



EX RE SIG NA TVR
IA CO BVS LIBER ISTE VOCAT
IPSVQ SERI BEN TI
SIT GLORIA SITQ LE GEN TI

Incipit epla beati calixti pape.



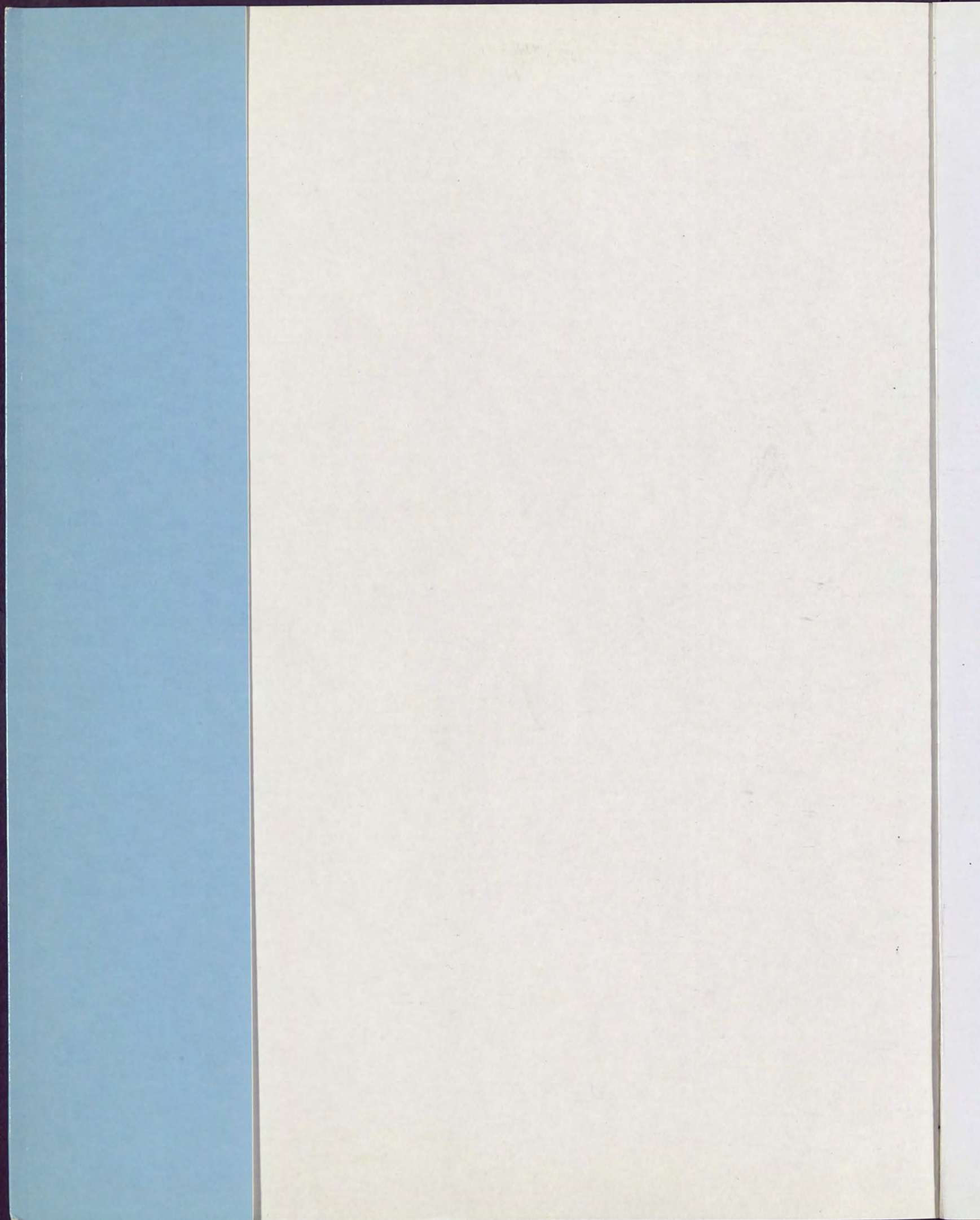
CALIXTUS ep[iscopu]s seru[us] seru[orum] dei.
sanctissimo concilio cluniacensi basilice.
sedis aplice sue electionis herouib[us] q[ui] sano
sissimis a iustino patriarche hierosolimita
no. & didaco c[on]postollanensi archi ep[iscop]o.
eunctisq[ue] orthodoxis salutem & aplice be
nedictione in xpo. Quoniam incunctis
cosm[un]i climatib[us] excellentiores uob[is] heroe[rum]
dignitate & honore reppiri nequeunt.

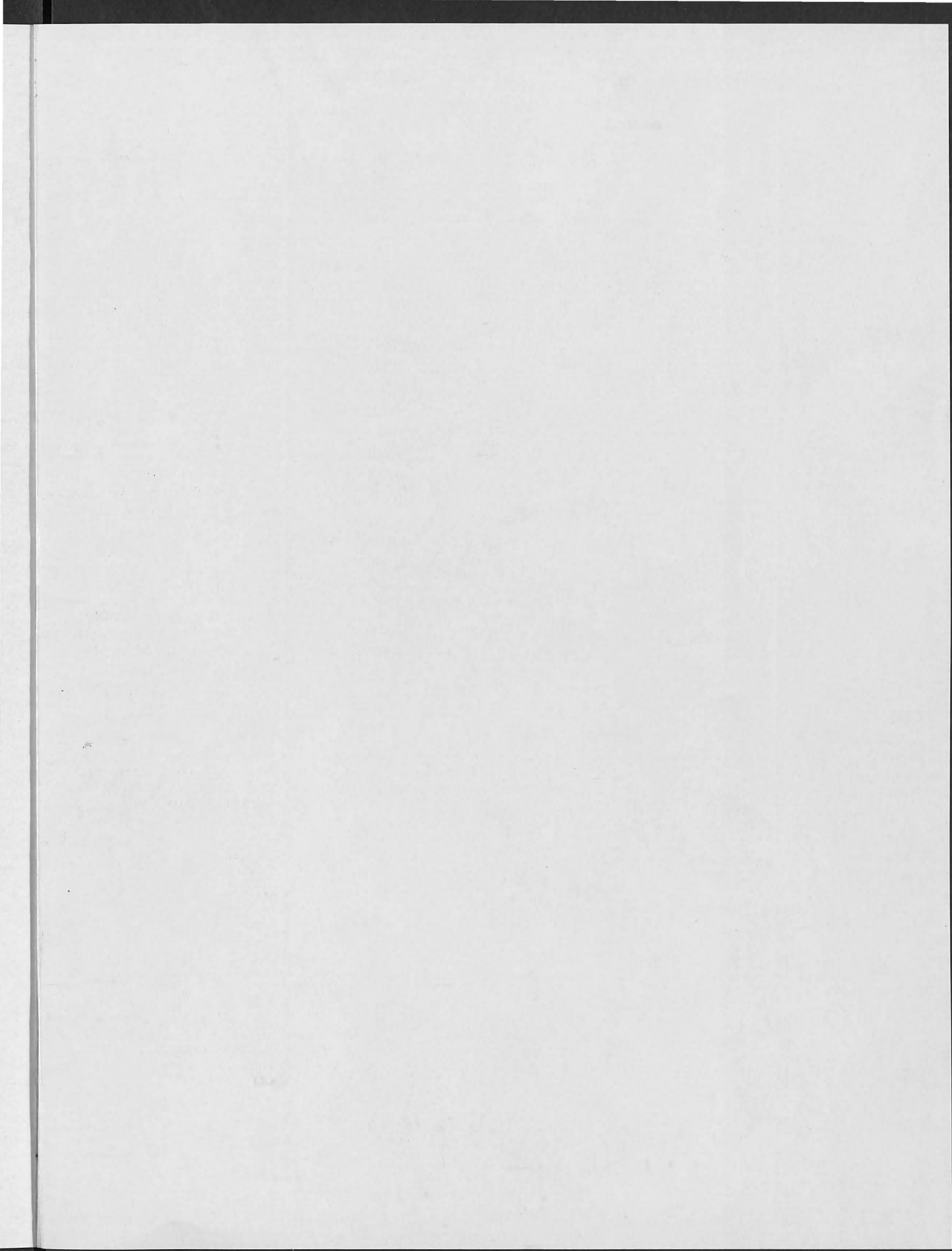
hunc beati iacobi codicem. patriarii uir
misi. quicquid siquid corrigendum in eo inuenire poteritis. auc
toritas u[ost]ra amore apli diligenter emendet. Verumamen in nu
meris p[er] hoc codice passus sum anxietates. Dum uero d[omi]n[u]m sco
laris. ab infancia aplin diligens. quatuordecim annor[um] spacio.
p[er] ambulans terras & puincias barbaras. que de eo scripta inue
niebam paucis etiam uerbis & uersis scedulis diligenter scribe
bam. ut in uno uolumine ea comprehendere potuissem. quatin[us]
sci iacobi amatores apcius simul inuenirent. que necessaria s[un]t
festis dieb[us] legenda. O mira fortuna. Inter predones cecidi. & rap
tis omnibus spolijs meis codex tantum in remansit. Ergastulis cru
sus fui. & p[er]d[u]to toto censu meo. in tantu[m] in codex remansit. In pe
lagis multar[um] aquar[um] crebro cecidi. p[ri]m[us] moer[or] & euasit co
dex minime infectus. me exiit. Domus qua era[m] cremat. &
conscriptis reb[us] meis. euasit codex mecu[m] inustus. Qua propter

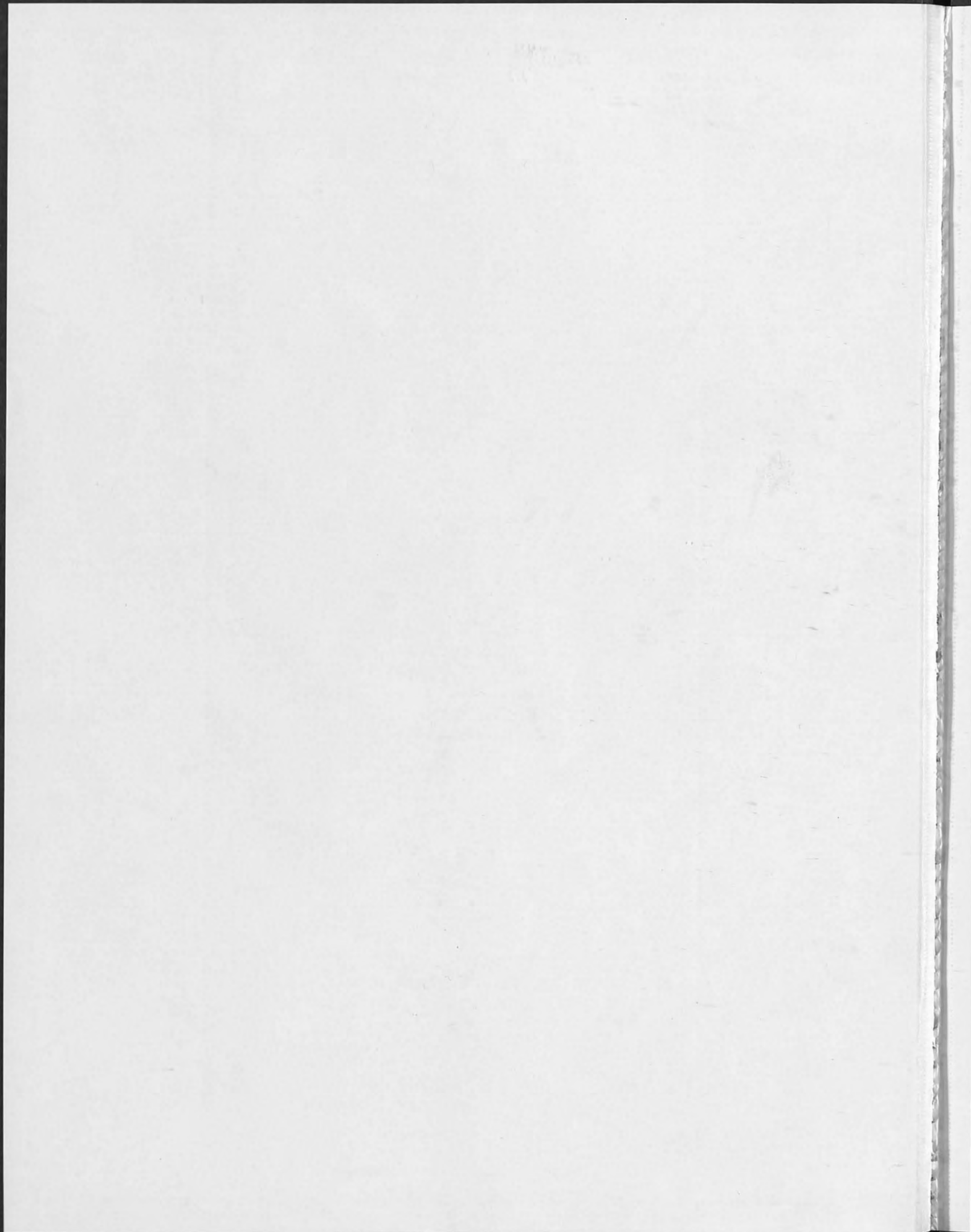
LA LITURGIA PROPIA DE SANTIAGO EN EL CÓDICE CALIXTINO

Elisardo Temperán Villaverde

XUNTA DE GALICIA







LA LITURGIA PROPIA DE SANTIAGO
EN EL
CÓDICE CALIXTINO

CONSELLEIRO DE CULTURA E COMUNICACIÓN SOCIAL:

Jesús Pérez Varela

*SECRETARIO XERAL DA CONSELLERÍA DE CULTURA
E COMUNICACIÓN SOCIAL:*

José María Sánchez González

XERENTE DE PROMOCION DO CAMIÑO DE SANTIAGO:

María A. Antón Vilasánchez

EDITA:

Xunta de Galicia
Consellería de Cultura e Comunicación Social
Xerencia de Promoción do Camiño de Santiago

DIRECCIÓN EDITORIAL:

María A. Antón Vilasánchez

COORDINACION EDITORIAL:

Jesús Martínez López

FOTOGRAFÍA:

Tino Martínez

©XUNTA DE GALICIA

IMPRIME:

Artes Gráficas Portela, S.L.—Pontevedra
Julio del año 1997

DEPÓSITO LEGAL:

PO: 228/97

I.S.B.N.:

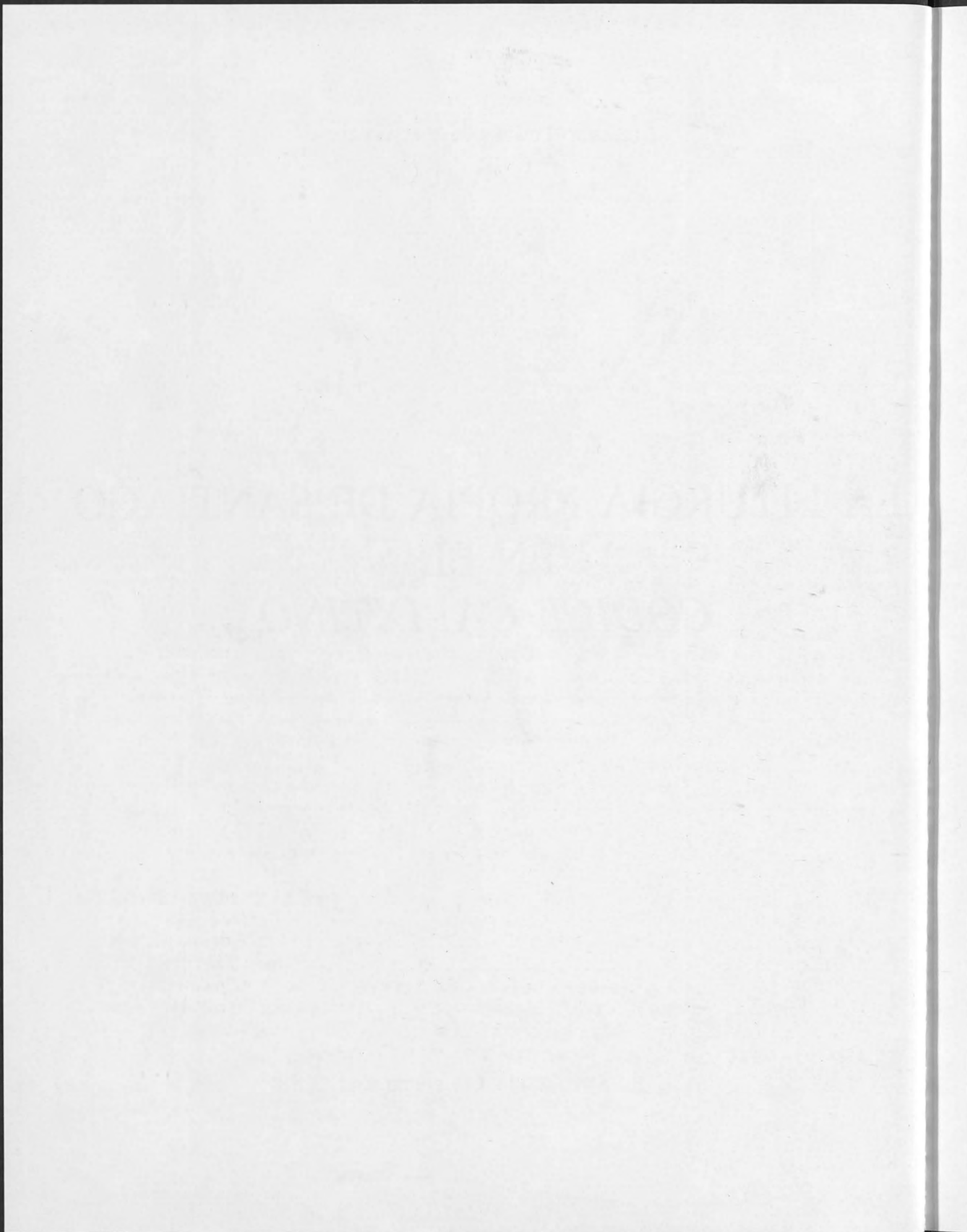
N.º 84-453-1926-4

ELISARDO TEMPERÁN VILLAYERDE

LA LITURGIA PROPIA DE SANTIAGO
EN EL
CÓDICE CALIXTINO

SANTIAGO DE COMPOSTELA

1997



PRESENTACIÓN

El texto más universalmente conocido y relacionado con el Camino de Santiago y el culto jacobeo es el *Liber Sancti Iacobi*. Este famoso códice miniado, que recibe el nombre popular de «Códice Calixtino», fue compuesto mayormente en los años finales del episcopado de Diego Gelmírez, hacia 1135-1140. Es bien sabido que el ejemplar más completo, perfecto y antiguo se custodia en el Archivo de la Catedral de Santiago de Compostela; hay otras copias posteriores en diversas bibliotecas y archivos europeos, pero es el compostelano el más precioso de los códices del *Liber*.

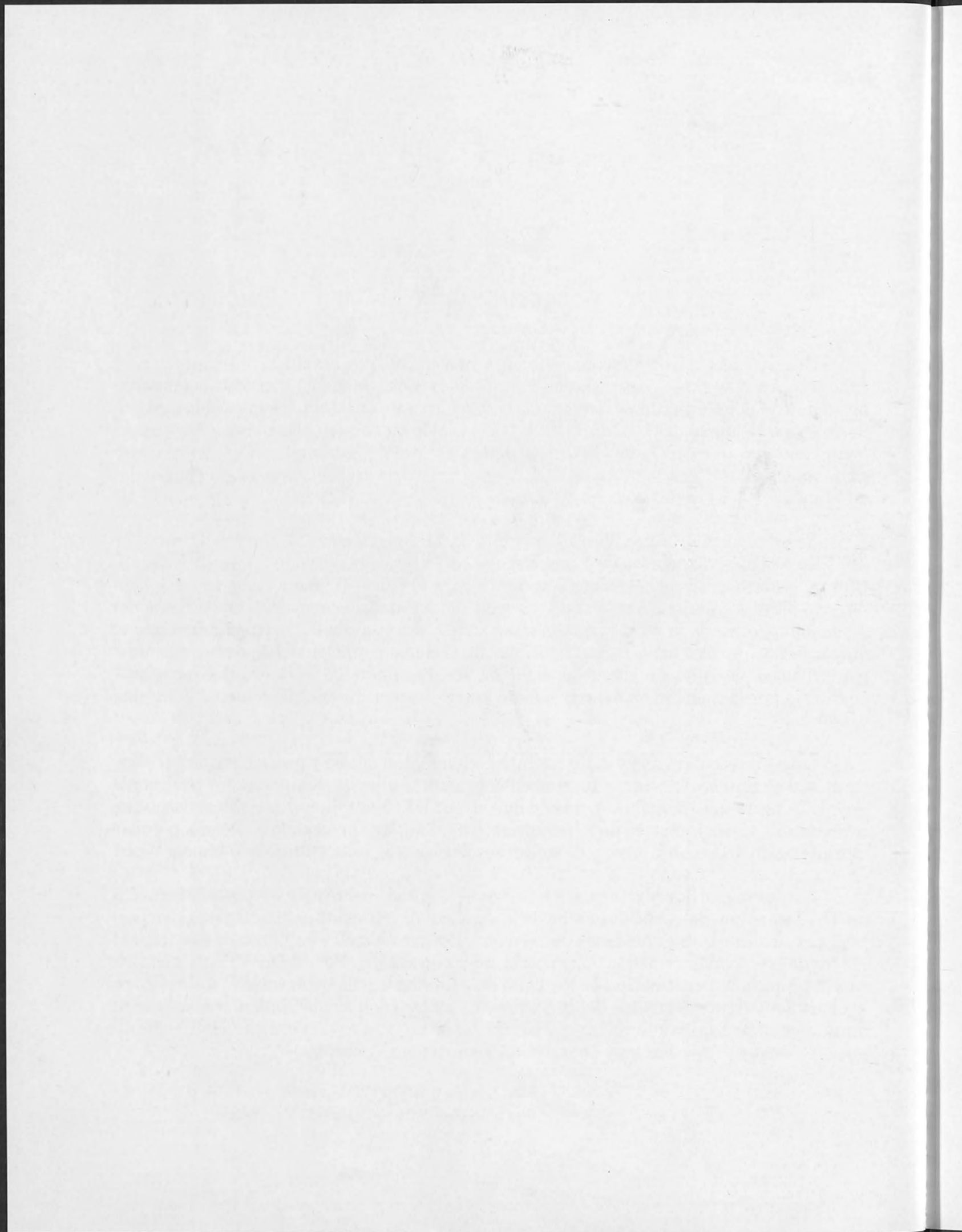
Se estructura en cinco libros de distinta extensión, siendo el Libro I —de carácter litúrgico— el más voluminoso de todos. Recoge las lecturas, bendiciones, responsorios, antífonas, oraciones, sermones, himnos y cantos para el Oficio Divino y las grandes solemnidades jacobeanas que se sucedían en la liturgia de la Catedral compostelana: la fiesta del 25 de julio, propia de la liturgia romana, día en que se recuerda la muerte de Santiago el Mayor y el 30 de diciembre, fecha tradicional de la conmemoración del Apóstol en la liturgia hispánica, en la que, a partir del siglo XI, en el contexto de la Reforma Gregoriana, se cambia por la celebración del traslado de los restos mortales de Santiago de Jerusalén a Galicia.

Este libro de devoción y culto a Santiago tiene como núcleo y guía el interesantísimo sermón *Veneranda dies*, texto fuertemente vinculado al culto compostelano tradicional —el de la fiesta del 30 de diciembre— y que ofrece las claves de muchos temas jacobeanos; muestra una visión muy viva de la peregrinación a Santiago en el siglo XII y una peculiar interpretación del hecho jacobeo y de sus consecuencias religiosas, culturales e iconográficas.

Esta obra que hoy ofrecemos al lector es el resultado del fértil y encomiable esfuerzo del Dr. Temperán, delegado diocesano de liturgia del Arzobispado de Santiago de Compostela, por analizar las posibilidades de recuperación para el culto en honor de Santiago el Mayor de la colección de piezas litúrgicas incluidas en el *Liber Sancti Iacobi*. Esta revalorización propicia la participación de los fieles en este rico legado de devoción jacobea. Ante el oportuno y riguroso análisis del P. Temperán, en las páginas que siguen, sólo cabe aquí agradecer su trabajo y determinar que se incluya en nuestra colección especial de «investigación y ensayo», por ser muy considerables su calidad e interés.

Jesús PÉREZ VARELA

Conselleiro de Cultura e Comunicación Social



PRÓLOGO

Han pasado ya muchos años desde que el ilustre medievalista W. M. Whitehill transcribió y sacó a la luz pública el contenido del más preciado Códice del Archivo de nuestra Catedral Metropolitana. Gracias a esta publicación, otros investigadores tuvieron la oportunidad de acercarse al que podríamos calificar como el máximo exponente de la devoción y peregrinación a Santiago. Dan buena prueba de esta labor las diversas y numerosas obras que han ido desentrañando en las últimas décadas los tesoros que encierra este manuscrito. El trabajo de investigación que ahora presentamos aborda un aspecto de gran originalidad e interés: el estudio monográfico de los textos litúrgicos del Códice Calixtino referentes al culto del Apóstol Santiago en la Catedral Compostelana, la Catedral que alberga su Sepulcro.

El Dr. Temperán ha sabido destacar, en su análisis de los textos, no sólo el valor cultural de la liturgia jacobea sino también el doctrinal. Se trata de un estudio realizado de acuerdo con la más depurada metodología de la ciencia litúrgica; pero que descubre a la vez la riqueza pastoral que se esconde en la liturgia jacobea del «Calixtino», al poner de relieve el trasfondo de piedad popular que inspiran sus símbolos, tradiciones y enseñanzas. Su lectura evoca uno de los capítulos más sugerentes del «movimiento litúrgico», anterior al Concilio Vaticano II, la conocida y acaso permanente controversia entre el culto «culto» y un «culto» popular que representaron en Alemania las escuelas de María Laach y Klosterneuburg, respectivamente. En realidad, en la liturgia se da siempre un claro componente popular, expresión de tradiciones y culturas, de un espacio y tiempo determinados, junto a los contenidos doctrinales y sacramentales correspondientes a la acción divina. Con mucho acierto hace notar el Prof. Scicolone que «si bien la liturgia cristiana es sobre todo acción divina que se realiza en el signo sacramental, los libros litúrgicos contienen, sin embargo, las palabras y los gestos con que una cultura ve y expresa esta acción divina» (Nuevo Diccionario de Liturgia, Madrid, 1987, p. 1128). Cómo esta actualísima cuestión de la ciencia y pastoral litúrgicas emerge en los textos del Códice Calixtino se puede seguir también al hilo de la presente monografía.

Otro aspecto relevante de la liturgia jacobea que destaca con gran relieve el Dr. Temperán responde a aquel criterio indicado por el Concilio Vaticano II de que: «para que los hombres puedan llegar a la liturgia es necesario que antes sean llamados a la fe y a la conversión...» (Const. Sacrosanctum Concilium, n. 9). Esta afirmación alcanza resonancias especiales en toda la estructura de las oraciones, lecturas, cánticos y ceremonias que vienen a culminar un Camino peregrinante de fe y de conversión como es el «Camino de Santiago». De este Camino, que vive una nueva primavera espiritual, decía el Papa Juan Pablo II, en el Acto Europeísta celebrado en la Catedral de Santiago de Compostela, el 9 de No-

viembre de 1982: «Desde los siglos XI y XII, bajo el impulso de los monjes de Cluny, los fieles de todos los rincones de Europa acuden cada vez con mayor frecuencia hacia el sepulcro de Santiago, alargando hasta el considerado 'Finis Terrae' de entonces aquel célebre 'Camino de Santiago', por el que los españoles ya habían peregrinado ... Europa entera se ha encontrado a sí misma alrededor de la 'memoria' de Santiago, en los mismos siglos en los que ella se edificaba como continente homogéneo y unido espiritualmente. Por ello el mismo Goethe insinuará que la conciencia de Europa ha nacido peregrinando». Este «Camino», declarado por el Consejo de Europa como «primer itinerario cultural europeo», tiene un nervio teológico que es la fe y la conversión al Evangelio de Jesucristo buscado por el peregrino con el sentido penitente, propio de la Esperanza cristiana. La «liturgia» del «Calixtino» prueba con riqueza espiritual y doctrinal singular esa permanente verdad del Camino y de la Peregrinación a Santiago. Prueba muy oportuna en su momento actual, tan rico en nuevas posibilidades evangelizadoras; pero también en riesgos de vaciamiento o bagatelización de su esencia espiritual.

Esta obra se publica cuando todavía resuenan los ecos del último Año Santo Compostelano de 1993; pero es evidente que no se trata de un libro «ocasional». Su contenido, estructura y finalidad tienen un valor objetivamente científico independiente de esta celebración, aunque contribuyan con su rigor analítico y expositivo a situar el culto del «caput refulgens aureum Spaniae» (Himno a Santiago de la Liturgia Hispánica) en el lugar preeminente que le corresponde en la historia cristiana de Galicia y de España. Parece que, acaso hoy más que nunca, en el tema jacobeo es preciso distinguir los simples ecos y las verdaderas voces. Para ello hay que recurrir, una y otra vez, al estudio de las fuentes, presentándolas en toda su riqueza y vitalidad eclesiales y culturales y no como un mero juego de erudición. Con su peculiar sensibilidad para estos temas, afirmaba Guardini que los simples eruditos son «parásitos nocivos que empobrecen la vida a fuerza de chupar su savia; pero nunca más temibles y perniciosos ... , que cuando invaden el Santuario». La monografía del Dr. Temperán une adecuadamente las exigencias de una investigación teórica, con la necesaria perspectiva de contribuir a la revitalización del culto popular reclamada por el Concilio (Const. Sacrosanctum Concilium, n. 4) descubriendo lo originario y valioso de las tradiciones litúrgicas.

La pregunta fundamental con la que concluye el autor su trabajo sobre si está justificado o no hablar de la existencia de un «culto propio» en la Catedral Compostelana, admite al menos una respuesta con el suficiente y específico contenido litúrgico que permita aplicar al culto de la Catedral Compostelana, con un criterio de sólida analogía, lo que el Concilio desea acerca de los ritos legítimamente reconocidos: «que en el futuro se conserven y fomenten por todos los medios. Desea, además, que, donde sea necesario, se revisen íntegramente con prudencia, de acuerdo con la sana tradición, y reciban nuevo vigor, teniendo en cuenta las circunstancias y necesidades de hoy» (ibidem). Todo lo que contribuya a realizar este deseo conciliar en la «Catedral del Apóstol» nos parece laudable, incluso más, un deber histórico y pastoral. La obra del Dr. Temperán significa ya una importante ayuda para conseguir este objetivo. Confiamos que otros jóvenes investigadores sigan el sendero abierto.

+ Antonio M.^a Rouco Varela
Arzobispo de Madrid

INTRODUCCIÓN

Durante el reinado de Mauregato (+ 789), monarca que rigió los destinos del pequeño reducto cristiano del norte de España en los tiempos difíciles de la invasión árabe, la liturgia Hispánica se enriquecía con el primer himno conocido en honor del Apóstol Santiago el Mayor.¹ Se manifestaba así la veneración al Apóstol Santiago como patrón de España, fenómeno que sin duda tendrá importantes consecuencias en el curso de la vida religiosa, cultural y social del occidente europeo.

Pocos años después, en torno al año 814, en la parte más septentrional de aquel pequeño reino, durante el pontificado de Teodomiro, obispo de la diócesis de Iria Flavia, tuvo lugar otro hecho de trascendencia todavía mayor: se trata del descubrimiento o *inventio* del sepulcro del Apóstol Santiago.²

A raíz de este hecho los acontecimientos se sucederán casi de un modo vertiginoso hasta convertir a Compostela en uno de los centros de peregrinación más importantes del medioevo europeo. A todo ello contribuirá sin duda el buen hacer de un obispo que pasará a la historia como el hombre que luchó infatigablemente para elevar la sede compostelana a su máxima dignidad y esplendor: nos referimos al obispo Diego Gelmírez.

Son numerosos los testimonios que nos dan idea de la abundante producción literaria desarrollada en Santiago durante su pontificado: el *Cronicon Iriense*, la *Historia Compostellana*, el *Tumbo A* y muchas de las piezas, sobre todo poéticas, que hoy forman parte del *Códice Calixtino*, hablan de una clara política de exaltación de la Iglesia compostelana y de formación cultural y social de ésta.

En medio de este ambiente y como un apoyo claro a esta política, aparece en Santiago, entre los años 1150 y 1173, un manuscrito, conocido en nuestros días como *Códice Calixtino*, que recoge entre sus páginas una colección de textos con un denominador común: la figura del Apóstol Santiago y la devoción y peregrinación a su sepulcro. De ahí que dicha colección reciba, ya en el mismo manuscrito, el nombre de *Iacobus* o *Liber Sancti Iacobi*.³

1) En el acróstico de este himno, compuesto entre los años 783 y 789, se invoca la protección del Rey de Reyes sobre el rey Mauregato. En sus estrofas Santiago es llamado por primera vez *caput refulgens aureum Spanie / tutorque nobis et patronus uernulus*. Edición crítica: M.C. DÍAZ Y DÍAZ, *Estudios sobre la antigua literatura relacionada con Santiago el Mayor*, en Comp 11 (1966) 622-652.

2) Algunos pormenores de este acontecimiento son narrados en el Acta de Concordia entre el obispo Diego Peláez y el abad de Antealtares san Fagildo, del año 1077 (cf. A. LÓPEZ FERREIRO, *Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago de Compostela*, III, Santiago de Compostela, 1900, apéndice I, 1). Atestiguan igualmente el hecho varios diplomas: uno del rey Alfonso II del año 829, otro del rey Ordoño I del año 854 y otros del rey Alfonso III de los años 867 al 899, todos ellos copiados en el *Tumbo A* de la Catedral compostelana, que comenzó a escribirse en el año 1129 (Cf. M.C. DÍAZ Y DÍAZ - F. LÓPEZ ALSINA-S. MORALES ALVAREZ, *Los Tumbos de Compostela*, Madrid, 1985, 28-34; M.R. GARCÍA ÁLVAREZ, *La primera parte del Tumbo A de Santiago*, en Comp 7 (1962) 531-567). Diversas hipótesis sobre la posible interpretación de los términos «inventio» y «descubrimiento» pueden encontrarse en la obra de J. GUERRA CAMPOS, *Exploraciones arqueológicas en torno al sepulcro del Apóstol Santiago*, Santiago de Compostela, 1982, 563-565.

3) Aunque volveremos sobre ello, queremos dejar clara ya desde ahora la distinción entre la colección de textos jacobeos en su estado primitivo, a la que designaremos con el nombre de *Liber Sancti Iacobi*, y el manuscrito que la contiene, existente en Compostela, para el que reservaremos el título de *Codex Calixtinus* o *Códice Calixtino*.

¿Quién está detrás de la compilación? ¿Cómo y por qué llega a Santiago? ¿Cuál fue su repercusión en el culto y el ambiente compostelanos? Son muchas las preguntas que a lo largo de la historia ha suscitado y continúa suscitando la presencia de esta obra en el archivo de la Catedral de Santiago. Es igualmente abundante la literatura que en torno al *Códice* aparece constantemente en revistas, actas de congresos, monografías, etcétera, clara muestra del interés que despierta, no solamente en círculos próximos al ambiente jacobeo.

El presente estudio se inserta en medio de este interés suscitado por una obra que, sin duda, hay que reconocer como una de las grandes creaciones del siglo XII compostelano, retablo de una época y reflejo, a su vez, de un fenómeno especialísimo: la peregrinación a Santiago de Compostela.

Nuestro trabajo está marcado por una intención muy concreta, que queremos dejar clara desde un principio; ello mismo servirá sin duda para explicar el camino seguido, la metodología utilizada, los pasos dados, la selección de los textos ciertamente un poco característica, y un largo etcétera de cuestiones que se plantean o, simplemente, se sugieren a lo largo de estas páginas.

Como se verá, el *Códice Calixtino* encierra en sus páginas, entre otras cosas, una colección de piezas destinadas a ser usadas en el culto litúrgico, en honor de Santiago Apóstol: lecturas y bendiciones, antifonas y responsorios, oraciones e himnos, ya sea para el Oficio Divino, ya para la Misa de las fiestas de Santiago y de sus respectivas octavas. Dichos textos, por las causas que fuesen, parece que nunca llegaron a ser incorporados al culto compostelano; en este sentido, al contrario que las demás composiciones del *Calixtino*, de las que a lo largo de la historia se hicieron bastantes ediciones y copias, las piezas litúrgicas permanecieron, salvo raras excepciones, durmiendo el sueño de los justos en medio de las páginas del manuscrito que los había recogido.

En el siglo XII, Compostela se había convertido en el centro espiritual del occidente europeo; el sepulcro del Apóstol atraía diariamente un número incontable de peregrinos que llegaban a su Iglesia para agradecer o implorar ante sus restos. Al cabo de los siglos, los últimos años han visto un inusitado resurgir de la peregrinación a Santiago: son cada vez más los que, siguiendo las viejas rutas terrestres o marítimas, llegan a Compostela impulsados por las más variadas e incluso extrañas motivaciones, pero, en un porcentaje elevado, movidos por la piedad, el deseo, la gratitud, la necesidad, la admiración o el amor hacia aquél que, también un día, sintiendo la llamada del Maestro, lo dejó todo y lo siguió hasta dar su vida como supremo testimonio de su fe.

Por todo ello, la Catedral de Santiago sigue siendo hoy, y quiera Dios que en el futuro lo sea todavía más, centro privilegiado de encuentro y celebración, de fe y piedad, de purificación y reconciliación.

Habiendo vivido próximo a esta realidad durante algunos años y viendo las necesidades que un fenómeno de tal magnitud lleva consigo, el encuentro con el contenido del *Códice Calixtino* suscitó enseguida en nuestro interior un pregunta: ¿no podrían dichos textos, convenientemente estudiados, revisados, quizá también adaptados, contribuir a la riqueza y dignidad del culto jacobeo? ¿No cabría la posibilidad de que, por fin, fuesen utilizados para aquella finalidad para la que, sin duda, fueron compuestos, recopilados y hechos llegar a Compostela?



VIII RE AGG. VIET. S. IACOBI.

LEO EPTA BEATI IACOBI APLI.

IACOBVS DEI & DNI NRI
IHU XPI SERVUS. DUODECIM TRIBUB'
QUE SUNT IN DISPERSIONE SALUTEM;

ET CETERA. SERMO VENERABILIS BEDE PRBI. CAP. I.

QUONIAM beati iaco-
bi vigiliis dilectissimis
fratres desideratis obse-
quiis et dignis
ieiuniis iam
recolimus: dignum est ut ad eius decus.
xpi laudes nostrarum linguarum precomia
non sileant. Iacobus dei & domini nostri
ihesu xpi servum in premoordio epistolae
suae se esse asserit: & salutem fidelibus
promittit: ut demonstrat quia quisque
in dei servicio usque in finem perseuera-
uerit: procul dubio in perpetuum saluus

erit. Dicit de hoc iacobo: apostolus paulus: Iacobus cephas et iohannes
qui videbantur columnae esse: decimas dederunt in iherosolymis societa-
tis. ut nos ingentibus; illi autem in circuncisione tantum pauperum
memores essemus. Quia ergo in circuncisione ordinatus erat apostolus:
curavit eos qui in circuncisione erant. sicut praesentes colloquendo
dicere: sic & absentes per epistolam consolari. instruere. increpare.
corrigere. Duodecim inquit tribubus: quae sunt in dispersione:
Legimus occiso a iudeis beato stephano: quia facta est in illa die perse-
cutio magna in ecclesia quae erat iherosolymis: & omnes dispersi sunt
per regiones iudee & samariae praeter apostolos: his ergo dispersis qui
persecutionem passi sunt propter iusticiam: mittit beatus
iacobus epistolam. Nec solum his: verum etiam illis qui precepta
fidei xpi nec dum operibus perfecti esse curabant. Sic sequentia
epistolae praesentis testantur: Nec non & eis qui etiam fidei exortibus
durabant: qui & ipsam incredulis: quantum valere possent

Fig. 1: Fol. 4r. Capital figurada con la imagen del Apóstol Santiago el Mayor. En el texto puede leerse el inicio del sermón *Quoniam beati Iacobi uigilias* para el Oficio de la Vigilia de la fiesta del Apóstol Santiago. (Foto: Tino Martínez).

Tal posibilidad no pareció del todo descabellada a cuantos oyeron hablar del proyecto. Para hacerla realidad se imponía, como primer paso, un estudio de las posibilidades reales que dichos textos ofrecían, es decir, su estudio directo desde el punto de vista teológico y litúrgico.

La bibliografía sobre el *Códice Calixtino*, como hemos apuntado, es muy abundante y accesible. Algunos de los estudios más importantes existentes se acercan a los textos litúrgicos e incluso los analizan con cierto detenimiento.⁴ Pero se echa de menos un estudio en la dirección que indicamos, deteniéndose especialmente en los contenidos teológico-litúrgicos. Este vacío nos decidió a emprender el presente estudio, animados ante la idea de poder ofrecer un instrumento útil en relación con la posibilidad y las necesidades a las que antes aludíamos.

Ya hemos dicho que el *Códice Calixtino* encierra entre sus páginas un variado conjunto de textos de muy diverso carácter. Más del cincuenta por ciento forman parte del llamado *Libro Primero*, libro eminentemente litúrgico. Es, por tanto, perfectamente explicable, y quedará todavía más claro cuando se conozcan la estructura y el contenido del *Códice*, el hecho de que limitemos nuestro estudio a las piezas recogidas en dicho libro.

Puede, sin embargo, resultar un poco extraño el que, aun dentro de dicho libro, dejemos a un lado parte de su contenido. La explicación —o justificación— es la siguiente:

El *Libro Primero* contiene un conjunto de piezas para el Oficio Divino y la Misa de las fiestas de Santiago; entre estas piezas se encuentran un grupo de homilías de los santos Padres y, supuestamente, de Calixto II, y dos pasiones de Santiago, formando todo ello lo que parece un Leccionario; hay, además, una especie de apéndice del *Libro Primero* con algunas composiciones de carácter poético.

Teniendo siempre como telón de fondo el primer motivo que nos impulsó a acercarnos a los textos del *Calixtino*, es decir, su posible recuperación para la liturgia compostelana, dejaremos a un lado este conjunto de composiciones, dado que su enorme extensión y la problemática que encierran, ya sea por su autor, contenidos o uso litúrgico, alargaría excesivamente y complicaría inutilmente nuestro trabajo. Centramos, por tanto, nuestra investigación en aquellas piezas que constituyen lo que muchos autores han llamado *Misal* y *Antifonario* del *Liber Sancti Iacobi*.

La meta que perseguimos está claramente en la línea de aquellas motivaciones que nos impulsaron a estudiar los textos litúrgicos del *Códice* compostelano. Se trata de sacar a la luz, dentro de nuestras posibilidades, su contenido teológico-litúrgico, situándolo en su contexto histórico y comparándolo, en cuanto sea factible, con la liturgia de la época. Para ello se harán necesarios otros estudios, sondeos, ensayos, etc., que podrán aportarnos datos muy necesarios para la consecución de nuestra meta. Conocer la función, las posibles fuentes, las formas expresivas, las motivaciones que pueden estar detrás de su creación o selección, ayudarán sin duda a penetrar con mayor profundidad en el contenido de una determinada composición litúrgica.

4) Cf. por ejemplo los estudios de P. DAVID, *Le recueil liturgique du Liber Calixtinus*, en *Études sur le Livre de Saint Jacques attribué au pape Calixte II*, en BEP Nouvelle Série 11 (1947) 131-159; y de C. HOHLER, *A note on Jacobus*, en JW&CI 35 (1972) 31-80.

Dividiremos nuestro trabajo en tres partes, fácilmente reconocibles con la simple lectura de los títulos de los capítulos:

- Presentación de los textos.
- Análisis del contenido.
- Finalidad de su composición.

Nos ha parecido lógico iniciar nuestro acercamiento a los textos, mostrando su contexto físico, es decir, presentando el *Códice Calixtino* y la problemática que lo rodea. Puesto que no es el objeto directo de nuestro trabajo, no pretenderemos dirimir cuestiones en las que los investigadores siguen sin ponerse de acuerdo; ello supondría por nuestra parte una serie de conocimientos que no poseemos. Con los datos que presentaremos, tomados sobre todo de los estudios especializados existentes, esperamos dejar claro que son todavía muchas las dudas que existen respecto a él y que faltan elementos documentales que permitan respuestas más satisfactorias.

En un segundo momento y ya situados ante el conjunto del *Liber Sancti Iacobi* contenido en el *Códice Calixtino*, presentaremos los textos que serán objeto de nuestro estudio. Nuestro trabajo no consistirá en su simple reproducción o transcripción; intentaremos, en la medida de lo posible, acercarnos a sus fuentes directas o indirectas y establecer relaciones con otros textos del mismo *Calixtino*; busquemos, con ello, ofrecer un rico material que será de gran utilidad en los posteriores capítulos.

Moviéndonos en este ambiente de presentación de los textos, que constituye la primera parte de nuestro trabajo, nos detendremos en algunos problemas litúrgicos que presenta el Libro Primero y cuyo examen pensamos que puede aportar nuevos datos, que, junto con los precedentes, ayudarán a crear la base necesaria para el subsiguiente análisis que pretendemos llevar a cabo.

Para este análisis, que formará la segunda parte de nuestra investigación, procederemos por dos caminos complementarios: en primer lugar se estudiarán de modo singular cada elemento y las estructuras usadas como vehículo de expresión, apuntando, con breves pinceladas, los contenidos de cada pieza, en orden a establecer la originalidad y las constantes de cada elemento; la visión teológico-litúrgica del conjunto, con la que concluye esta parte, buscará situar los datos obtenidos en la primera lectura dentro del pensamiento teológico y del sentido litúrgico del conjunto. Para todo ello partiremos de la lectura directa del texto dejando que sea él mismo el que nos hable. Prestaremos especial atención a los textos eucológicos, porque es en ellos donde podrá apreciarse con más nitidez el pensamiento y capacidades de su o sus creadores y recopiladores. De todas formas, intentaremos aportar cuantos datos encontremos, sobre todo en las fuentes litúrgicas a nuestro alcance, persiguiendo el origen de algún elemento, estructura, modo de expresión, idea, contenido, etc., comparando su uso con lo hecho en otros ritos, costumbres, libros litúrgicos, etc. Será precisamente este recurso constante a la comparación y a la búsqueda de sus precedentes históricos lo que dará una mayor objetividad a nuestro análisis y profundidad a la comprensión de sus contenidos.

Llegados a ese punto, plantearemos entonces la pregunta que nos parece fundamental en nuestro trabajo: ¿nos encontramos ante un «propio» de la Iglesia Compostelana? Hemos querido dejarla para ese último momento para no condicionar nuestro acercamiento a los textos litúrgicos del manuscrito compostelano: pretendemos sacar a la luz su conte-

nido para, desde ahí, contestar a dicha pregunta, y no partir con prejuicios o conjeturas preestablecidas que condicionarían nuestro análisis.

Servirá este estudio final para sintetizar y recoger conclusiones de nuestro trabajo, si bien se impondrá un previo acercamiento a la problemática de los calendarios y textos «propios».

Somos conscientes de las limitaciones y de lo parcial que puede resultar este estudio. Por una parte, el tiempo y el espacio serán elementos negativos con los que habrá que contar en todo momento, pero además, el hecho de limitarnos a un análisis teológico-litúrgico nos lleva a dejar de lado otros posibles análisis interdisciplinares que se escapan a nuestras posibilidades, pero que son igualmente necesarios, tales como estudios filológicos, históricos, etc. Precisamente por lo necesarios que son, confiamos en que desde otros campos y sedes surjan pronto estudios que complementen los ya existentes y ayuden así a una comprensión global de este manuscrito en el que hay que reconocer, ciertamente, una expresión privilegiada de la fe, el pensamiento y la vida de una época dorada en la historia compostelana.

De todas formas, estamos seguros de que nuestra investigación no dejará de aportar una contribución, por modesta que sea, a la labor que se está llevando a cabo, desde muy diversos campos, sobre todo en los últimos años, para reavivar, enriquecer y dignificar el culto del Apóstol Santiago; y revalorizar al mismo tiempo una de sus manifestaciones más concretas: el «Camino de Santiago», «camino de fe, de penitencia y de oración», porque «peregrinar a la Tumba de Santiago es peregrinar a las raíces apostólicas de nuestra fe». Como afirman los Obispos del «Camino de Santiago», «confiamos en ayudar... a configurar y a vivir hoy el Camino de Santiago como un camino de conversión y de fe en Jesucristo, de comunión eclesial y, por tanto, de reconciliación, de unidad y de paz entre todos los hombres y pueblos de nuestra España y de Europa entera».⁵

* * *

Antes de finalizar estas líneas, quisiéramos expresar nuestro más sincero agradecimiento a cuantos directa o indirectamente, con su estímulo o su ejemplo, con su oración, su amistad y su tiempo, han hecho posible que este trabajo vea la luz. Vaya en primer lugar nuestro reconocimiento al Pontificio Instituto Litúrgico de Roma, a su *Preside*, el P. Ildebrando Scicolone y a todos y cada uno de sus profesores; de modo especial al P. Matías Augé, por sus valiosas orientaciones. Nuestro recuerdo agradecido se dirige igualmente al Pontificio Colegio Español de San José y a cuantos, a lo largo de estos años transcurridos en Roma, con su ejemplo y solicitud, han sido un estímulo constante en nuestro trabajo. Asimismo, no podemos olvidar al profesor D. Manuel C. Díaz y Díaz y a sus más íntimos colaboradores de la Universidad de Santiago, que, con extrema generosidad, han puesto a nuestra disposición los frutos de muchos años de trabajo. Es, por último, un gratísimo deber expresar nuestro reconocimiento al entonces Excmo. y Rvdmo. Sr. Arzobispo de Santiago de Compostela, D. Antonio María Rouco Varela, actualmente Arzobispo de Madrid, quien nos ofreció la oportunidad y puso a nuestra disposición los medios para realizar nuestros estudios en Roma; gracias también al Cabildo de la Catedral, especialmente al Canónigo Archivero, M. I. Sr. D. José María Díaz Fernández; al Instituto Teológico Compostelano y a cuantos desde tierras gallegas no han dejado de tenernos presente ante el sepulcro del Apóstol.

5) *El Camino de Santiago. Un camino para la peregrinación cristiana*, Carta Pastoral de los Obispos del «Camino de Santiago» en España, Santiago de Compostela, 24 de julio de 1988.

ABREVIATURAS

AAS	«Acta Apostolicae Sedis», Città del Vaticano, 1909ss.
AB	«Analecta Bollandiana», Bruxelles, 1882ss.
AM	«Annales du midi», Toulouse, 1889ss.
API	«Archivio Paleografico Italiano», Roma, 1882.
BAC	Biblioteca de Autores Cristianos, Edit. Católica, Madrid, 1944ss.
BEC	Bibliothèque de l'Ecole des chartes, Paris, 1839ss.
BEP	Bulletin des études portugaises et de l'Institut français au Portugal», Coimbra, 1937ss.
BSNAF	«Bulletin de la Société Nationale des Antiquaires de France.
CAO	<i>Corpus Antiphonarium Officii</i> : ed. R.J. HESBERT, Roma, 1963-79.
CCL	<i>Corpus Christianorum. Series Latina</i> , Turnhout, 1954ss.
CC.CM	<i>Corpus Christianorum. Continuatio Medioevali</i> , Turnhout, 1966 ss.
CEG	«Cuadernos de Estudios Gallegos», Santiago de Compostela, 1944ss.
COD	<i>Conciliorum Oecumenicorum Decreta</i> : ed. Centro di Documentazione dell'Istituto per le Scienze Religiose di Bologna, Bologna, 1973 ³ .
Comp	«Compostellanum», Santiago de Compostela, 1956ss.
CSEL	<i>Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum</i> , Viena, 1866ss.
CT	«La Ciencia Tomista», Salamanca, 1910ss.
DACL	<i>Dictionnaire d'Archéologie Chrétienne et de Liturgie</i> : ed. F. CABROL-H. LECLERCQ, 15 tomos en 30 vol., Paris, 1907-1953.
DHEE	<i>Diccionario de historia eclesiástica de España</i> : ed. Q. ALDEA VAQUERO-T. MARIN MARTINEZ-J. VIVES GATELL, 4 vol., Madrid, 1972-1975.
DHGE	<i>Dictionnaire d'Histoire et de Géographie Ecclésiastique</i> : ed. A. BAUDRILLART, 18 vol. publicados, Paris, 1912ss.
DTC	<i>Dictionnaire de Théologie Catholique</i> : ed. A. VACANT-E. MANGENOT-E. AMANN, 15 tomos en 32 vol., Paris, 1903-1972.
Dz	H. DENZINGER-A. SCHÖNMETZER, <i>Enchiridion symbolorum, definitionum et declarationum de rebus fidei et morum</i> , Barcelona, 1976 ³⁶ .
E	«Ecclesia», Madrid, 1941ss.
ECat	<i>Enciclopedia Cattolica</i> , 12 vol., Città del Vaticano, 1949-1954.
EL	«Ephemerides Liturgicae», Roma, 1887ss.
GCS	<i>Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte</i> , Leipzig, 1897ss.
GalV	<i>Missale Gallicanum Vetus. Cod. Vatic. Palat. lat. 493</i> : ed. L.C. MOHLBERG-L. EIZENHÖFER-P. SIFFRIN = <i>Rerum Ecclesiasticarum Documenta, series maior, fontes, III</i> , Roma, 1958.
GeV	<i>Liber sacramentorum Romanae Ecclesiae ordinis anni circuli (Sacramentarium Gelasianum. Reginensis lat. 316)</i> : ed. L.C. MOHLBERG-L. EIZENHÖFER-P. SIFFRIN = <i>Rerum Ecclesiasticarum Documenta, series maior, fontes, IV</i> , Roma, 1960.
GrAn	<i>Supplemento Anianensi: Sacramentaire grégorien</i> : ed. J. DESHUSSES, Fribourg, 1971.
Greg	«Gregorianum», Roma, 1920ss.

- GrH *Gregorianum Hadrianum ex authentico: Sacramentaire grégorien*: ed. J. DESHUSSES, Fribourg, 1971.
- GrPa *Gregorianum Paduense: Sacramentaire grégorien*: ed. J. DESHUSSES, Fribourg, 1971.
- Hisp «Hispania», Madrid, 1940ss.
- HS «Hispania Sacra», Madrid, 1948ss.
- IGLH *Institutio Generalis de Liturgia Horarum*, Città del Vaticano, 1971.
- JW&CI «Journal of the Warburg and Courtauld Institute», London, 1937ss.
- LMD «La Maison Dieu», Paris, 1945ss.
- LP *Le «Liber Pontificalis»*: ed. L. DUCHESNE, Paris, 1955-57.
- Mansi *Sacrorum Conciliorum nova et amplissima collectio*, Firenze-Venezia, 1757- 1798; reimp. y cont.: Paris-Leizig-Arnhem, 1901-1927.
- MGH *Monumenta Germaniae historica*, Hannover-Hahn-Berlin, 1826ss.
- Not «Notitiae», Città del Vaticano, 1965ss.
- OR *Les «Ordines Romani» du haut moyen âge*: ed. M. ANDRIEU, Louvain, 1931-1961.
- PG *Patrologiae Cursus Completus, Series Graeca*: ed. J. P. MIGNE, Paris-Montrouge, 1857-1866.
- Ph «Phase», Barcelona, 1961ss.
- PL *Patrologiae Cursus Completus, Series Latina*: ed. J. P. MIGNE, Paris-Montrouge, 1844-1864.
- PLit «Paroisse et Liturgie», Ottignies, 1946ss.
- PR *Le Pontifical Romain au moyen âge*: ed. M. ANDRIEU, Città del Vaticano, 1938- 1941.
- PRG *Le pontifical romano-germanique du Xe siècle*: ed. C. VOGEL-R. ELZE, Città del Vaticano, 1963-1972.
- QL «Questions Liturgiques (et Paroissiales)», Louvain, 1910ss.
- RBén «Revue Bénédictine», Maredsous, 1884ss.
- RET «Revista Española de Teología», Madrid, 1940ss.
- RHE «Revue d'Histoire Ecclésiastique», Louvain, 1900ss.
- RL «Rivista Liturgica», Finalpia/Torino-Leumann, 1914ss.
- RPL «Rivista di Pastorale Liturgica», Brescia, 1963ss.
- Rom «Romania». Recueil trimestriel consacré à l'étude des langues et littératures romanes, Paris, 1872ss.
- RThom «Revue Thomiste», Paris, 1893ss.
- SC Conc. Vat. II, Const. de Sacra Liturgia, *Sacrosanctum concilium*.
- ScC «La Scuola Cattolica», Milano, 1873ss.
- SChr *Sources Chrétiennes*, Paris, 1941ss.
- SE «Sacris Erudiri», Steenbrugge, 1948ss.
- ST *Studi e Testi*, Città del Vaticano, 1900ss.
- Vat.II *Concilio Vaticano II. Constituciones, Decretos, Declaraciones, Documentos pontificios complementarios*, BAC, Madrid, 1965.
- VC «Vigiliae Christianae», Amsterdam, 1947ss.
- Ve *Sacramentarium Veronense*: ed. L.C. MOHLBERG-L. EIZENHÖFER-P. SIFFRIN = *Rerum Ecclesiasticarum Documenta, series maior, fontes*, I, Roma, 1956.

CAPÍTULO I

El *Códice Calixtino* de la Catedral de Santiago

n
h

C
C

U
C

7
y

to
y
s
F
d
e
F

1
u
F
r
l
c
s

A. El *Liber Sancti Iacobi* y el *Códice Calixtino* de la Catedral de Santiago.

Calixtus episcopus seruus seruorum dei sanctissimo conuentui Cluniacensis basilice sedis apostolice sue electionis heroibusque famosissimis Guillelmo patriarche Hierosolimitano et Didaco Compostellanensi archiepiscopo cunctisque orthodoxis salutem et apostolicam benedictionem in Christo. Quoniam in cunctis cosmi climatibus excellentiores uobis heroes dignitate et honore repperiri nequeunt, hunc beati Iacobi codicem paternitati uestre misi quatinus si quid corrigendum in eo inuenire poteritis auctoritas uestra amore apostoli diligenter emendet (f. 1v; W. 1).

En el archivo capitular de la Catedral de Santiago de Compostela se conserva un importante manuscrito, datado en la segunda mitad del siglo XII, que contiene una recopilación de textos jacobeos encabezados con el siguiente título:

Ex re signatur Iacobus liber iste uocatur Ipsum scribenti sit gloria sitque legenti.

Esta compilación, llamada en el manuscrito compostelano *Iacobus*¹ y puesta bajo la autoridad del papa Calixto II,² es un interesante ensayo «que busca dar satisfactorias respuestas a las necesidades del culto y la peregrinación compostelanas en su tiempo».³

Nos encontramos, por tanto, ante dos elementos totalmente diversos: por una parte, ante una amplia colección de textos del más variado carácter y extensión, pero con un denominador común: la figura y el culto del Apóstol Santiago; y, por otra, con un manuscrito conservado en

1) Siguiendo a Joseph Bédier (Cf. J. BÉDIER, *Les légendes épiques. Recherches sur la formation des chansons de geste*, 3, Paris, 1921², 73) que por primera vez utilizará este método, emplearemos el nombre de *Liber Sancti Iacobi* para designar la compilación de su estado primitivo y reservamos el título de *Codex Calixtinus* o *Códice Calixtino*, para el manuscrito existente en Compostela.

2) Se llamaba Guido de Borgoña, arzobispo de Vienne (Francia) desde el año 1088, fue elegido papa en Cluny el 9 de Febrero de 1119 tomando el nombre de Calixto II. Pertenecía a la familia de los Condes de Borgoña y era hermano de los Condes de Galicia y Portugal, Raimundo y Enrique, yernos del rey Alfonso VI. Parece que estuvo en Galicia a la muerte de su hermano Raimundo para velar por los intereses de su sobrino, el futuro rey Alfonso VII, hijo menor de Raimundo. Junto con el obispo de Compostela, Diego Gelmírez, se convertirá en su tutor. Para asegurarle el favor de Gelmírez, una vez elegido papa, transferirá a la sede Compostelana las prerrogativas de la sede metropolitana de Mérida y los derechos arzobispales sobre varias diócesis hispanas. Asimismo, le nombrará legado pontificio en algunas provincias españolas. Murió en el año 1124. (Cf. U. ROBERT, *Histoire du pape Calixte II*, Paris 1891; M. DEFOURNEAUX, *Les françaises en Espagne aux XI et XII siècles*, Paris, 1949; *Le Liber Pontificalis*: ed. L. DUCHESNE, I, Paris, 1955², 322 y 376; E. JORDAN, *Calliste II*, en *DHGE* XI, Paris, 1949, 424-438).

3) M.C. DÍAZ Y DÍAZ, *El Código Calixtino de la Catedral de Santiago. Estudio codicológico y de contenido*, Santiago de Compostela, 1988, 32-33. A partir del siglo X y sobre todo en el siglo XII, la peregrinación a Compostela adquiere una gran relevancia y se convierte en un fenómeno de gran importancia religiosa y social. Pero este fenómeno lleva consigo el nacimiento de necesidades a las que, desde los distintos puntos del camino de Santiago y en especial desde Compostela misma, habrá que dar solución. Estas necesidades son de orden muy diverso: materiales, como comida, alojamiento, seguridad, etc., pero sobre todo espirituales, entre las que destacan «la realización de un culto solemne, las facilidades para las devociones privadas, la información sobre el Apóstol y su virtud taumatúrgica, y singularmente cuanto se refiere, al menos desde mediado el siglo XI, a la penitencia y el perdón de los pecados». (Ibid., 23). Más adelante abundaremos sobre este problema al reflexionar sobre los posibles motivos que pudieron dar lugar a la compilación del Código.

en la Catedral compostelana y que representaría dicha colección, pero ya, al parecer, mutilada, corregida y aumentada.

De la colección de textos jacobeos, muy difundida durante la Edad Media, sobre todo en Francia y en ambientes cluniacenses,⁴ existen dos formas o versiones, según los manuscritos que las representan:⁵ una forma larga, conocida como *Liber Sancti Iacobi*, que en su forma más completa estaría representada por el *Códice Calixtino* compostelano y los manuscritos que derivan de él, y una forma más breve conocida como *Libellus Sancti Iacobi*.

El *Libellus* consistiría en una versión más abreviada o una refundición del *Liber Sancti Iacobi* con las siguientes características: no está organizada en libros como el *Liber*, le falta casi todo el Libro Primero —excepto el prólogo— y algunos capítulos del Libro Quinto, los elementos que en el *Liber* forman el Libro Tercero preceden aquí siempre a los del Libro Segundo y se añaden además otros textos aislados no contenidos en el *Liber*.

El *Liber Sancti Iacobi* o versión larga, tal como la conocemos por el manuscrito compostelano, está distribuida en cinco libros y acompañada por un cierto aparato iconográfico y decorativo, formando todo una obra relativamente unitaria y coherente. La corrección general que se observa en nuestro manuscrito, así como algunos errores de ornamentación y escritura que obligaron a rehacer líneas enteras, huecos que parecen haber sido dejados para transcribir epígrafes y que han quedado en blanco, palabras añadidas sobre la línea fruto de olvidos del copista, etc., hacen pensar en un modelo anterior que es seguido puntualmente, un modelo suficientemente elaborado y copiado en limpio. De todas formas, el manuscrito compostelano o *Códice Calixtino* sería la copia del *Liber Sancti Iacobi* más completa y autorizada de las que se conocen en la actualidad e, incluso, el arquetipo del que dependen bastantes de ellas.⁶

B. Descripción del manuscrito compostelano.

En su estado actual, después de varios incidentes, el *Códice Calixtino* vuelve a estar encuadernado en un solo volumen en el que se ha restablecido la numeración original.⁷ Consta de

4) A modo de ejemplo, este hecho puede comprobarse fácilmente, asomándose a catálogos como los siguientes: *Bibliothèque Nationale. Catalogue général des Manuscrits latins*, 6 vol., París, 1939-1975; *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques des départements*, 7 vol., París 1849-1885; *Catalogue Général des manuscrits des bibliothèques publiques de France. Départements*, 39 vol., París 1886-1904.

5) Cf. A. HÄMEL, *Los manuscritos latinos del Falso Turpino*, en AA. VV., *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*, IV, Madrid, 1953, 67-68; M.C. DÍAZ Y DÍAZ, *El Código Calixtino...*, 33-42; C. HOHLER, *A note on Jacobus*, en *JW&CI* 35 (1972) 59.

6) Cf. A. LÓPEZ FERREIRO, *Historia de la Santa A.M. Iglesia de Santiago de Compostela*, I, Santiago de Compostela, 425, n. 1. R. Louis afirma que el *Códice Calixtino* «est la source d'où dérivent toutes les autres copies, intégrales ou partielles. Autrement dit, le manuscrit de Compostelle, s'il n'est pas l'original de l'auteur, est du moins le premier exemplaire d'apparat qu'il ait fait exécuter, à ses propres frais, et il est l'archétype d'où derive toute la tradition manuscrite» (R. LOUIS, *Aiméri Picaud compilateur du Liber Sancti Iacobi*, en *BSNAF* (1948/49) 94). En este mismo sentido se manifiesta André Moisan, quien afirma que «l'actuel *Codex Calixtinus* est le manuscrit le plus ancien et le plus complet du *Liber Sancti Iacobi*» (A. MOISAN, *Aiméri Picaud de Parthenay et le Liber Sancti Iacobi*, en *BEC* 143 (1985) 7). Pierre David, por su parte, sostiene que los manuscritos que contienen, en su totalidad o en parte, el *Liber Sancti Iacobi* se acercan al centenar, número que posiblemente haya aumentado últimamente con nuevos hallazgos en distintas bibliotecas (cf. P. DAVID, *Études sur le Livre de Saint Jacques attribué au pape Calixte II*, en *BEP Nouvelle Serie* 10 (1946) 30). El *Códice* compostelano se encuentra reproducido en su integridad en tres copias conservadas respectivamente en la Biblioteca Universitaria de Salamanca (Ms. 2631), en el British Museum (addit. 12213) y en la Biblioteca Vaticana (S. Pietro c. 128). También son importantes, aunque planteen ciertos problemas, la copia conservada en la Biblioteca Nacional de Madrid (Ms. 4305) y la realizada por Arnaldo del Monte, monje del monasterio de Sta. María de Ripoll, en 1173 y conservada hoy en el Archivo de la Corona de Aragón, en Barcelona (Fondos de Ripoll, n. 99). Una descripción completa de las copias más importantes y de las piezas que contienen, puede encontrarse en M.C. DÍAZ Y DÍAZ, *El Código Calixtino...*, 133-139 y 327-333; cf. también A. HÄMEL, *Los manuscritos...*, 68-70.

7) En el año 1619, según la fecha que presentaba una nota pegada en la tapa posterior del *Códice* en su anterior encuadernación, el canónigo archivero de la Catedral de Santiago, Alonso Rodríguez de León, arrancó y encuadernó aparte las hojas que contenían el Libro Cuarto,

veintisiete cuadernillos más, siete folios y medio de pergamino de calidad corriente y en muchos casos incluso deficiente. De los cuadernillos, el primero y el decimosexto contienen nueve folios: el primero podría haber sido fácilmente un quinión con diez folios, pero la irregularidad del decimosexto obedece a un semifolio quizá añadido ya en el siglo XII. Entre los cuadernillos veintitrés y veinticuatro se ha intercalado, igualmente, un doble folio. Al final hay un apéndice que consta actualmente de cinco folios, habiéndose perdido al menos uno de los que tuvo en un principio. Según estos datos, el *Códice Calixtino* contiene en la actualidad 225 folios.

En los folios se conservan restos de, al menos, tres foliaciones diversas; la seguida normalmente por los estudiosos es una, en números romanos, que parece ser del siglo XVII, fecha en la que se dividió el *Códice*, y corregida en números árabes, en el año 1966, en los folios 163 al 225 (libros Cuarto y Quinto), intentando así restablecer la numeración original; de todas formas, la foliación no corresponde exactamente con la realidad: por ejemplo, se repite el folio 97 y se salta el 220, folio que se ha perdido.⁸

Cada folio mide, como término medio, 295 x 215 mm. y la caja de escritura aproximadamente 228 x 148 mm.: hay bastantes folios irregulares. Van escritos a línea tirada a todo lo ancho de la página, en 34 renglones normalmente, salvo algunas excepciones y los folios que contienen textos musicalizados.

La escritura es minúscula francesa. Según David no puede ser anterior a 1150 ni posterior a 1180.⁹ Además, las numerosas abreviaturas presentes en el texto son las normales en la escritura de este tipo y época. La claridad de la letra demuestra las excelentes cualidades de los calígrafos y no ofrece dificultades paleográficas.¹⁰ Salta fácilmente a la vista, sin embargo, la existencia de cierta diversidad de escritura y ornamentación entre algunas de sus partes, no porque sea mejor o peor, sino porque claramente proceden de manos distintas.¹¹

Casi la quinta parte del *Códice* consiste en páginas con notación musical: una primera parte en estilo gregoriano y otra segunda formada por composiciones polifónicas que han hecho del *Códice Calixtino* «el primer repertorio polifónico de valor artístico de toda la historia».¹²

es decir, la Crónica de Turpín, movido quizá por las observaciones hechas por Juan de Mariana, según el cual todo lo que se contaba sobre las andanzas de Carlomagno en España era pura fantasía, algo inaceptable y rechazable (Cf. J. DE MARIANA, *Historia General de España*, I, Madrid 1608, 342). La única alusión a este hecho en las actas capitulares de la Catedral de Santiago se encuentra en el libro 24, f. 357, donde se dice escuetamente: «Mandaron que se traslade la I storia de Calisto». En el año 1964, según puede leerse en una nueva nota pegada en el interior de la tapa anterior de la encuadernación actual, «por acuerdo del Excelentísimo Cabildo Compostelano y con la generosa aportación de la Dirección General de Archivos y Bibliotecas se procedió a restaurar el *Códice* por D. Carlos Asensi Garcimartín... limpiando y curando su pergamino y restituyendo en su lugar el libro IV con nueva encuadernación en un volumen. La foliación... se corrigió... poniendo números modernos junto a los antiguos. Madrid, Junio de 1966».

8) Para todos estos problemas, así como las distintas foliaciones sufridas a lo largo de la historia, véase M.C. DÍAZ Y DÍAZ, *El Códice Calixtino...*, 154-157 y 266-267.

9) Cf. P. DAVID, *Études sur le Livre...*, 10.

10) Cf. M.C. DÍAZ Y DÍAZ, *El Códice Calixtino...*, 100-101.

11) Ya López Ferreiro en el siglo pasado hacía referencia a ello (cf. M.C. DÍAZ Y DÍAZ, *El Códice Calixtino...*, 71, nota 143) y en lo mismo han insistido todos cuantos han estudiado el *Códice Calixtino*; el profesor M.C. Díaz y Díaz hace un interesante estudio de las distintas tesis que se han barajado en los últimos años añadiendo las conclusiones de su propia investigación (ibídem 271-308).

12) J. LÓPEZ CALO, *La música medieval en Galicia*, Coruña, 1982, 43.

Es también de gran importancia en nuestro manuscrito todo el aparato iconográfico y decorativo «directamente vinculado al texto y en función inmediata de éste».¹³ Está constituido principalmente por letras decoradas, iniciales y capitales, y miniaturas. Las más importantes son tres capitales figuradas que representan, respectivamente, al papa Calixto (f. 1r), al Apóstol Santiago (f. 4r) y al obispo Turpín (f. 163r). La primera, colocada al comienzo del Códice, muestra al papa Calixto en actitud de escribir; no es difícil descubrir detrás de ello la intención de subrayar la responsabilidad del papa respecto a todo el contenido del Códice.¹⁴ Por lo mismo, la imagen de Santiago quiere establecer figurativamente y ya desde el principio «una correlación entre el fingido autor del conjunto y el santo en cuyo honor se compilan los textos».¹⁵ Todo esto, así como la colocación de los demás elementos decorativos, resaltando piezas o personajes concretos, responde claramente a un programa decorativo elaborado en función de unos intereses que están detrás de toda la compilación.¹⁶

C. Contenido del Códice Calixtino.

Como hemos señalado, el *Códice Calixtino* consiste en una recopilación de textos jacobinos, agrupados en cinco libros y encabezados por una carta de presentación del papa Calixto.¹⁷ Cada libro va precedido de su respectivo índice de capítulos (*Incipiunt capitula*) —si bien muchas veces el índice no corresponde exactamente con el contenido del libro— y, a la vez, algunos de ellos, de una introducción o presentación del papa Calixto.

1. La Carta del papa Calixto.

Inmediatamente después de los versos de salutación ya mencionados, aparece el primer texto del Códice con el siguiente título:

INCIPIT EPISTOLA BEATI CALIXTI PAPE

Se trata de una carta dirigida por el pontífice —*Calixtus episcopus seruus seruorum Dei* (f. 1r; W. 1)— a los monjes de Cluny, a Guillermo,¹⁸ patriarca de Jerusalén, y a Diego Gelmírez,¹⁹ arzobispo de Compostela, anunciándoles el envío del Códice para que ellos lo lean y corrijan:

13) M.C. DÍAZ Y DÍAZ, *El Códice Calixtino...*, 206.

14) Cf. A. SICART, *Pintura medieval*, Santiago, 1981, 73.

15) M.C. DÍAZ Y DÍAZ, *El Códice Calixtino...*, 239.

16) Es importante señalar la diferencia de ornamentación existente entre los textos presentados para las distintas fiestas del Apóstol Santiago: mientras en la fiesta de las VIII kalendas de agosto encontramos mayúsculas, iniciales y varias capitales (una S en el folio 107, una G en el 118 v. y dos I en los folios 118 v. y 121) profusamente decoradas, en la de las III kalendas de enero sólo aparecen algunas mayúsculas y algunas iniciales de ornamentación muy simple.

17) Véase la nota 2 de este mismo capítulo.

18) Guillermo, patriarca de Jerusalén, ocupó este cargo entre 1130 y 1145; murió el 27 de septiembre de 1145, según nos dice Guillermo de Tiro (cf. PL 201, 658; J. ПЫКЕ, *Guillaume de Messines, patriarche de Jérusalem de 1130 à 1145*, en *DHGE* XXII, 958-960). A este personaje se le atribuyen en *El Códice Calixtino* diversas composiciones, en las que se cita como autor de la letra y la música (*editus* y *cantandus*): dos himnos (ff. 104v-105v; W. 199-203) y una secuencia en prosa (ff. 122v-123r; W. 227-228).

19) Diego Gelmírez fue el primer arzobispo compostelano. Nace posiblemente en Santiago de Compostela entre los años 1067 y 1070; en torno a los 24 años se convierte en notario y secretario del Conde Raimundo, rey de Galicia, y a los 25 es nombrado administrador de la sede compostelana. Dotado de gran energía, inteligencia y habilidad, incrementó el prestigio y el poderío de la Iglesia de Santiago, consiguiendo

EX RE SIG NA TVR
IA CO BVS LIBER ISTE VOCAT
IPSVM SERI BEN TI
SIT GLORIA SITQ LE GEN TI

Incipit epla beati calixti pape.



CALIXTUS epl seruus seruorum dei.
sanctissimo cōuentui cluniacensis basilice.
sedis aplice. sue electionis. heroi; q; famo
sissimus quillmo patriarche hierosolimita
no. & didaco cōpostellanensi archi epō.
eunctisq; orthodoxis salutem & aplicam be
nedictionē in xpo. Quoniam incunctis
cosm climatib; excellentiores uob herve
dignitate & honore reppiri nequeunt.
hunc beati iacobi codicem. parituti uir

mi. quatinus siquid corrigendum in eo inuenire poteritis. auc
toritas uia amore apli diligenter emendet. Veruntamen innu
meras p hoc codice passus sum anxietates. Dum uero eē scō
laris. ab infācia aplm diligens. quatuordecim annorū spacio.
p ambulans terras & pumcias barbaras. que de eo scripta inue
niebam paucis etiam uilib; & uisitis sedulis diligenter scribe
bam. ut in uno uolumine ea comprehendē potuissem. quatin
scī iacobi amatores apcius simul inuenirent. que necessaria sūt
festis dieb; legenda. O mira fortuna; Inter predones cecidi. & rap
tis omībus spolijs meis codex tantum in remansit; Ergastulis tri
sus fui. & p dūto toto censu meo. in tantū in codex remansit; Inpe
lagis multariū aquariū crebro cecidi. prīm' morti. & euasit co
dex minime infectus. me exiunte; Domus qua erā cremat. &
consumptis reb; meis. euasit codex meū inustus; Qua propter

Fig. 2: Fol. 1r. Capital figurada en la que aparece el Papa Calixto II en actitud de escribir el Códice. En el texto puede leerse el Prólogo del manuscrito y el inicio de la Carta Introdutoria del Papa Calixto (?). (Foto: Tino Martínez).

si quid corrigendum in eo inuenire poteritis, auctoritas uestra amore apostoli diligenter emendet (f. 1r; W. 1). El papa Calixto, que se presenta a sí mismo como autor del libro, narra a continuación su origen y composición, los peligros que tuvo que sortear, los prodigios ocurridos en torno al Códice e incluso dos apariciones en las que el mismo Santiago le anima a proseguir su composición. Según explica, el Códice consta de dos partes: una para ser leída en el templo y otra en el refectorio, durante las comidas. Menciona, asimismo, algunos usos litúrgicos que se pretenden corregir y presenta su obra como una recopilación litúrgica y hagiográfica, asegurando que todo lo que en ella se recoge o bien lo vio con sus propios ojos o bien lo halló escrito o se enteró de ello por relato veracísimo (f. 1v; W. 2). Termina su carta excomulgando a todos aquellos que quiten valor o desprecien lo que el libro contiene: *Anathema cum Arrio et Sabellio sit* (f. 2v; W. 4). Las últimas palabras advierten del lugar y la fecha de composición de la carta (se indica sólo el mes, sin especificar el año): *Data Laterani idus Ianuarii* (f. 2v; W. 4).

Como es fácil deducir, el objeto de la carta es el de conferir a los textos que presenta la mayor autoridad posible. Muchos de estos textos, sobre todo los del Libro Primero, están destinados a enriquecer la liturgia catedralicia compostelana;²⁰ al ponerlos bajo la autoridad del papa Calixto se pretende vencer todo recelo en los encargados de dicha liturgia, a fin de que sean incorporados en ella sin mayor problema.²¹

2. El Libro Primero.

De los cinco libros en los que se divide el Códice, el primero, el más extenso (ff. 2v-139v; W. 4-257), se distingue de los demás por su carácter litúrgico. Consta de varios sermones, homilías, textos para la celebración de la Misa y de la Liturgia de las Horas en las fiestas y octavas del Apóstol: bendiciones, himnos, cánticos, así como dos narraciones, mayor y menor, de la pasión del Apóstol Santiago. Volveremos en el siguiente capítulo sobre este libro, ya que constituye la base de nuestro estudio.

3. El Libro Segundo.

Comprende desde el folio 139v hasta el 155v (W. 259-287) y contiene, además de la correspondiente introducción del papa Calixto, el relato de 22 milagros realizados por el Apóstol Santiago. Se trata de acciones milagrosas de carácter muy variado: resurrecciones, liberación de graves peligros, perdón de los pecados, castigo de los malvados, recompensas a devotos, anuncios proféticos, etc., situadas cronológicamente (ya sea por datos expresados por el mismo texto o por criterios internos) en torno a los años 1065-1110. En cuanto a su localización geográfica, sólo

del papa Calixto II que elevase a metropolitana la sede compostelana (cf. LP, II, 378). Jugó un papel decisivo en las confusas luchas políticas motivadas por el segundo matrimonio de Dña. Urraca, viuda del Conde Raimundo, con el rey Alfonso I de Aragón, y la minoría de edad del futuro Alfonso VII, el emperador, logrando la concordia entre madre e hijo. Su vida estuvo dedicada apasionadamente a la exaltación de la sede de Santiago. Realizó en ella profundas reformas eclesiásticas, estimuló la construcción de la Catedral y su ornamentación, amplió la escuela catedralicia y elevó el nivel cultural y social de su clero. Transformó Compostela en un gran señorío, fue precursor de la marina peninsular y creador de las primeras cancellerías. Muere en el 1140 después de haber regido durante 40 años la sede compostelana (cf. G.M. COLOMBAS, *Diego Gelmírez*, en DHGE XIV, París, 1960, 441-444; G. BIGGS, *Diego Xelmírez*, Vigo, 1983; *Historia Compostellana*: ed. E. FALQUE REY; CC.MM. LXX, Turnholt, 1988).

20) *Hoc faciendum clero sancti Iacobi in eius basilica precipimus cunctis diebus...* (f. 2v; W. 4).

21) Dada la importancia de esta Carta para entender el sentido y la finalidad de la recopilación, transcribimos su texto en los apéndices finales (Cf. Apéndice C).

dos milagros ocurren en Santiago, los demás hay que situarlos fuera de Galicia, a lo largo de toda Europa, incluido el mundo oriental. Los beneficiarios de los milagros son, asimismo, de lo más diverso, ya sea por su origen o por su condición. Toda esta variedad del conjunto «muestra una decidida intención de notar la universalidad y amplitud del patrocinio de Santiago».²²

Posiblemente sea el más antiguo en cuanto a su redacción y tenga como fuentes de inspiración obras como *De monte humilitatis* de Alejandro de Canterbury,²³ *De Miraculis Sancti Martini* de san Gregorio de Tours y *Miracles de Saint Gilles* de Pierre Guillaume.²⁴

4. El Libro Tercero.

Abarca desde el folio 155v hasta el 162 (W. 289-300). De los cinco libros del *Códice Calixtino*, éste es el más breve, comprende sólo cuatro capítulos, y es conocido como el Libro de la Traslación del Apóstol Santiago. Después del correspondiente prólogo del papa Calixto, se narra la Traslación del Apóstol Santiago desde el puerto de Jafa hasta Iria, en el noroeste de la Península Ibérica. En el segundo capítulo se recoge un texto del que existen varias versiones que coinciden sustancialmente y se remontan a comienzos del siglo XI: se trata de la llamada Epístola del papa León.²⁵ Es una narración que, adoptando la forma de carta y bajo la autoridad de un papa llamado León, cuenta de nuevo, si bien en una forma más breve, la traslación milagrosa y el, asimismo milagroso, enterramiento del Apóstol Santiago en Compostela.²⁶ Varias son las diferencias entre ambas narraciones; no cabe duda alguna de que la primera es una versión más moderna y mucho más próxima a la tradición compostelana: en ella se defiende claramente la predicación en Galicia del Apóstol Santiago, su posterior regreso a Jerusalén donde recibe muerte a manos de Herodes y su enterramiento en Compostela, a donde es trasladado su cuerpo por sus discípulos. El tercer capítulo es una explicación-justificación de las tres fiestas del Apóstol Santiago celebradas en la basílica compostelana, a saber: la del martirio, el 25 de marzo, la de la traslación, el 25 de julio, y la de su enterramiento en Compostela, el 30 de diciembre.²⁷ En el último capítulo se cantan las virtudes profilácticas de las caracolas (tubis) que los peregrinos recogían en las playas gallegas.

22) M.C. DÍAZ Y DÍAZ, *El Códice Calixtino...*, 54.

23) Los milagros 16, 17 y 18 (dos de ellos atribuidos por el *Códice Calixtino* a san Anselmo de Canterbury) «han sido tomados sustancial pero no literalmente de la colección de Alejandro de Canterbury, titulada *De monte humilitatis*, en que aquel monje recogió los resultados de conversaciones y viajes de Anselmo de Canterbury al que acompañó, y que sólo recientemente han sido publicados por R.W. SOUTHERN-F.S. SCHMITT, *Memorials of St. Anselm*, Londres, 1969» (M.C. DÍAZ Y DÍAZ, *El Códice Calixtino...*, 54).

24) «Il y a des raisons de croire que c'est aussi la partie la plus ancienne, et peut-être celle qui a porté la première le nom de Calixte. L'influence du livre des *Miracles de Saint Gilles*, de Pier Guillaume, est nettement reconnaissable, soit dans le nombre même de vingt-deux récits, soit dans l'un ou l'autre des miracles» (P. DAVID, *Études sur le Livre...*, 17; cf. *Petri Guilelmi miracula sancti Aegidii*: ed. Ph. JAFFE, *Monumenta Germaniae historica, Scriptorum*, XII, Hannoverae 1856, 316-323).

25) Cf. J. GUERRA CAMPOS, *La carta del Papa León sobre la traslación de Santiago, en el Ms. 1104 de la Biblioteca Casanatense*, en *Comp 1* (1956) 481-492; P. DAVID, *Notes Compostellanes*, en *BEP 15* (1951) 180-193; M.C. DÍAZ Y DÍAZ, *Literatura Jacobea hasta el siglo XII*, en AA. VV., *Il Pellegrinaggio a Santiago de Compostella e la Letteratura Jacopea*, Perugia, 1985, 243-247.

26) «Este pequeño texto probablemente se difundía a los peregrinos en la propia iglesia de Santiago; de él se han conservado cuatro versiones, sustancialmente idénticas, pero progresivamente mejoradas en cuanto a la verosimilitud de los detalles... Su principal objetivo sería mostrar el carácter sobrenatural de la fijación del lugar en que se conservan los restos del Apóstol» (M.C. DÍAZ Y DÍAZ, *El Códice Calixtino...*, 56, nota 86).

27) Sobre el problema de estas fiestas volveremos más adelante: véase cap. III, A.

5. El Libro Cuarto.

Conocido como el Pseudo-Turpín o Historia de Turpín, comprende 26 capítulos, desde el folio 163 al 191v (W. 301-348), y constituye la narración más fantástica y conocida del *Liber Sancti Iacobi*. Ya hemos dicho más arriba que este texto mereció las duras críticas de Juan de Mariana.²⁸ Se trata del relato que Turpín, Arzobispo de Reims y compañero de Carlomagno, escribe a Leoprando, deán de Aquisgrán, contándole las hazañas del Emperador en España. Carlomagno es presentado como el iniciador de la reconquista española, liberando la parte norte de la Península —sobre todo desde Pamplona a Compostela— del dominio árabe, dejando así totalmente expedito el ya entonces conocido *camino de Santiago*. En el capítulo 19 se mencionan los privilegios concedidos por el Emperador a la Iglesia de Santiago y el concilio convocado por éste en Compostela. La narración se completa en los capítulos siguientes con el relato épico de Roncesvalles, probablemente basado en una versión anterior a la que conocemos como *Chanson de Roland*.²⁹ Se narra aquí la muerte de Rolando y la derrota de Roncesvalles, así como la persecución de los sarracenos hasta Zaragoza por Carlomagno.

El libro concluye con tres capítulos del papa Calixto: en los dos primeros se cuenta la muerte del propio Turpín, la conquista de Compostela por Altumaior de Córdoba y su huida aterrorizado por el Apóstol Santiago. El último es una bula en la que el papa Calixto II confirma el libro con su autoridad e insta a la lucha en España contra el poder del Islam.

6. El Libro Quinto.

Conocido como la Guía del Peregrino, este libro contiene una especie de guía dirigida a los que proyectan la peregrinación a Compostela. Consta de 11 capítulos con el correspondiente prólogo del papa Calixto, desde el folio 192r hasta el 213v (W. 349-389). En el prólogo el papa afirma que toda la información dada en el libro es exacta y verdadera y pueden obtenerse testimonios de lectores satisfechos que, al peregrinar a Santiago, han comprobado personalmente su veracidad y exactitud (f. 192r; W. 349).

Después de describir sumariamente el llamado *camino francés*, que partiendo de cuatro puntos distintos en territorio francés se une en Puente la Reina para continuar desde allí como una única vía hasta Compostela, se detiene a continuación en aportar algunas informaciones útiles para todo aquel que desea iniciar la peregrinación a Santiago, tales como las jornadas de camino y su división, poblaciones importantes, aguas dulces y amargas, calidad de las distintas tierras y gentes del camino, hospitales, etc. Se mencionan también algunas personas piadosas que, por amor a Dios y a Santiago han reparado partes del camino.

Los tres últimos capítulos están consagrados a la descripción de la ciudad e iglesia de Santiago, el número de los canónigos de ésta —72, como los discípulos de Cristo (Lc 10, 1)—, la distribución de las ofrendas que en ella se reciben y de cómo deben ser recibidos los peregrinos que van a Santiago.

28) Véase la nota 7 del presente capítulo.

29) Cf. *La Chanson de Roland*: ed. R. MORTIER, 10 vol., Paris, 1939-1944.

7. Apéndice final.

El Códice compostelano contiene once folios más: del folio 214r al 225v (W. 391-416), a modo de apéndice, en los que se recogen un conjunto de textos relativos al Apóstol Santiago y a la peregrinación. Comparando este apéndice con el final del manuscrito de Londres (British Museum, addit. 12213), del siglo XIV, que es una de sus copias más exactas y meticulosas, se puede comprobar que el apéndice actual de nuestro manuscrito no corresponde exactamente con el que tenía en el momento de hacerse la copia de Londres. Según esto, hay que distinguir dos partes: una primera, desde el folio 214r al 219v, que contiene un grupo de composiciones polifónicas atribuidas en el mismo texto a diversos autores y el comienzo del himno *Ad honorem regis* atribuido a Aymerico Picaud; y una segunda parte, formada por los folios 221 al 225, que constituye un apéndice propiamente dicho, y que habría sido añadido posteriormente al siglo XIV para sustituir al original por alguna razón que desconocemos. Es en esta segunda parte donde aparecen las discrepancias con el manuscrito de Londres. El final original atestiguado por este manuscrito contenía la continuación del himno de Aymerico Picaud, algunos textos litúrgicos con la primera parte del Canon Romano, una bula del papa Inocencio II confirmando la autenticidad del libro, un milagro fechado en 1139 y un aleluya en griego. Al apéndice actual le falta el folio 220 que se ha perdido y donde estaban contenidos el final del himno de Aymerico y los textos litúrgicos; comienza directamente en el folio 221 con el final de una oración poscomunión y, además de la bula de Inocencio II, el milagro de 1139 y el aleluya en griego, contiene el himno *Dum paterfamilias* y varios milagros más versificados.

D. El autor del Códice Calixtino.

Entre los múltiples problemas que encierra nuestro Códice, los del autor y la fecha de composición son ciertamente de los más complejos. Ya hemos distinguido en un principio entre la compilación de textos jacobeos, a la que damos el nombre de *Liber Sancti Iacobi*, y la copia existente en la Catedral compostelana, a la que llamamos *Códice Calixtino*.³⁰ Insistimos en ello de nuevo porque al acercarnos ahora al problema del autor conviene, igualmente, distinguir entre el recopilador-recopiladores de los textos y el autor-autores de nuestra copia.

Señalábamos más arriba³¹ algunos indicios que postulan la existencia de varios copistas en la confección del manuscrito compostelano, así como de la existencia de una copia anterior que es seguida puntualmente por los copistas; esto, junto con la no existencia de datos —salvo los paleográficos— que nos revelen la identidad de los copistas, nos inclinan a no detenernos más en este problema, no porque carezca de importancia, sino porque, además de requerir en nosotros unos conocimientos de los cuales carecemos, consideramos que no es necesario para nuestro posterior estudio.³²

Nos parece, por el contrario, interesante adentrarnos un poco en la posible identidad del recopilador-recopiladores del *Liber Sancti Iacobi*. El breve acercamiento al contenido del Códice

30) Véase la nota 1 de este capítulo.

31) Véase la nota 11.

32) Cuando sea necesario para la claridad de nuestro estudio, mencionaremos la existencia de añadidos posteriores en el cuerpo del texto, pero no nos detendremos en su estudio pormenorizado; para ello remitimos al documentado estudio del profesor Díaz y Díaz que venimos citando repetidamente (cf. M.C. DÍAZ Y DÍAZ, *El Códice Calixtino...*, 247-308).

dice Calixtino, hecho en el apartado anterior, habla de una variedad y volumen de textos que, ciertamente, no se han unido por generación espontánea, y que inclina fácilmente al investigador a incluir su redacción en un programa mucho más amplio y ambicioso de mejora del culto jacobeo y de justificación, promoción y ennoblecimiento de la peregrinación y de las tradiciones jacobitas. No sería, por tanto, muy descabellado ver detrás de este programa una personalidad tan rica y audaz como la del arzobispo Diego Gelmírez.³³

Sea esto cierto o no, necesariamente hay que partir del hecho de que, sobre una base de textos anteriores, se elabora —de una vez o en sucesivas revisiones— un texto consistente y unitario en el que, movido quizá por su veneración al Apóstol Santiago y estimando que los textos de autores antiguos, aunque venerables y de mucha autoridad, no insistían especialmente en la devoción a Santiago, el compilador —uno o varios— habría introducido algunos textos elaborados por él mismo o por autores contemporáneos, que se distinguirían por su «excepcional vivacidad», en un intento de propagar mejor el culto jacobeo.³⁴

Se trata —permítasenos insistir en ello— de un texto consistente y unitario, de un texto que posee una coherencia que contrasta con la idea de diversidad que fácilmente podría desprenderse de una lectura superficial de su contenido. La compilación se presenta como un conjunto indivisible, en el que cada una de sus partes ha sido adaptada o integrada. Y aun cuando el recopilador haya usado de textos ya existentes, antiguos y menos antiguos, todos han sido fusionados gracias a lo que él mismo ha escrito bajo el nombre de 'Calixto'.³⁵

Sea que nos encontremos ante un compilador trabajando en solitario o ante alguien que haya contado con la ayuda de varios escritores, ¿sería posible localizar al responsable último o compilador principal del *Liber Sancti Iacobi*?

Según los datos que aporta el propio Códice, dos serían los posibles autores de tal compilación. Tanto en la carta prefacio del papa Calixto como en la carta del papa Inocencio II, que aparece en el apéndice, el papa Calixto II es presentado como el recopilador de los textos. Aunque la primera carta parece referirse sólo a los dos primeros libros, a lo largo del Códice las introducciones de cada libro nos insisten en su paternidad como compilador y, en muchos casos,

33) «No pueden por menos de tenerse muy en cuenta las diversas conclusiones a las que han llegado de manera progresiva los estudiosos del arte compostelano: la descripción de la basílica que ofrece nuestro libro no está tomada en su integridad de la realidad arquitectónica en el momento en que se compuso, sino que depende al menos en parte de los planos o proyecto que en ese momento determinaba la actividad de los constructores. Ello comporta dos conclusiones interesantes: la primera, que la narración depende de Compostela mucho más de los que se suponía hasta ahora; y segunda, que el autor tuvo acceso a los planos, lo que nos permite conjeturar que no era una personalidad cualquiera, sino que por el contrario acaso operaba por orden, o al menos con beneplácito, del arzobispo compostelano que le facilitó el conocimiento del proyecto completo de la basílica. Sería un indicio nada desdeñable para imaginar desde ahora una mayor participación de Gelmírez en la elaboración y puesta a punto del *Liber*» (M.C. DÍAZ Y DÍAZ, *El texto y la tradición textual del Calixtino*, en AA. VV., *Pistoia el il camino di Santiago: Una dimensione europea nella Toscana medioevale*, Perugia, 1987, 35).

34) Cf. J. VAN HERWAARDEN: *L'integrità di testo del Codex Calixtinus*, en AA. VV., *Il Pellegrinaggio a Santiago de Compostella e la Letteratura Jacopea*, Perugia, 1985, 255. «Dall'analisi del *Codex* appare che i testi di autori famosi del passato, inseriti o citati nel libro, non contribuiscono molto alla venerazione specifica di san Giacomo. A tale scopo servono piuttosto i testi del *Codex* tratti da autori più recenti oppure contemporanei, cioè dell'epoca intorno al 1140. Alla propagazione del culto di san Giacomo tuttavia servono soprattutto i testi scritti dal compilatore stesso sotto il nome di Callisto, oltre alla *Cronaca dello Pseudo-Turpino*, alla quale il cosiddetto Callisto diede la sua approvazione, ed alla *Guida del Pellegrino*» (Ibidem, 259).

35) Ibidem. En su artículo, Van Herwaarden aporta una abundante lista de paralelos, líneas de fuerza que guían la recopilación y otras pruebas que demuestran esta integridad, coherencia y unidad del texto del Calixtino. A sus pruebas y conclusiones remitimos.

como autor directo de algunos de sus textos.³⁶ Sin embargo, a pesar del gran interés y de los estrechos lazos que unieron a este papa con Santiago y su Iglesia, es más que improbable que haya sido él el artífice del Códice o de los textos que se le atribuyen. Las dos cartas que el Calixtino pone como salidas de su pluma son a todas luces falsas,³⁷ y la atribución a Calixto II de múltiples textos obedece a la intención de aumentar la autoridad de la obra, poniéndola bajo la responsabilidad de alguien cuya reputación de favorecedor de Compostela era sobradamente conocida.³⁸

Pero el mismo *Códice Calixtino* apunta un nuevo dato que puede aportar luz a nuestro problema. En la carta del papa Inocencio II se habla de un tal Aymerico Picaud como portador y donante del Códice a Compostela (f. 221r; W. 399-400). Se trata, según afirma, de un clérigo, conocido también con el nombre de Olivier, natural de Parthenay-le-Vieux y habitante de Asquins. Este pueblo pertenece a Vézelay y fue propiedad de la abadía de Cluny. Su iglesia parroquial está consagrada a Santiago el Mayor y es probable que Aymerico desarrollase ahí su ministerio pastoral.³⁹

Este personaje aparece, asimismo, como autor de una de las últimas composiciones del *Códice Calixtino*: el canto *Ad honorem Regis Summi*, del cual sólo se conservan en el Códice los 8 primeros versos (cf. f. 219v.; W. 398), los demás estaban en el folio 220 que se ha perdido. Según Louis, él sería el compilador de toda la obra, el autor de los textos atribuidos al papa Calixto, especialmente las introducciones a los distintos libros y algunos sermones, entre ellos el *Veneranda Dies* donde Vézelay es citado en cabeza de los grandes caminos de peregrinación.⁴⁰ «Il n'est pas question, naturellement, d'attribuer à Aimeri-Olivier la paternité de tous les textes amalgamés dans le *Codex*. Nul ne contestera que la majeure partie des textes liturgiques, qui forment les deux tiers du recueil, aient existé avant lui: il s'est contenté de les revoir, de les modifier, de les combiner, de leur donner son empreinte».⁴¹

36) Además de la carta introductoria, figuran como compuestos por el papa Calixto:

En el Libro I: doce bendiciones litúrgicas en forma poética para el día 25 de julio, las introducciones a ambas pasiones de Santiago, siete sermones, varias misas y otras piezas. En el Libro II: la introducción y 18 de las 22 narraciones de milagros. En el Libro III: la introducción y la exposición sobre las fiestas de Santiago. En el Libro IV: dos narraciones complementarias al final del libro y la epístola final. Y en el Libro V: la introducción, dos capítulos y un tercero escrito en colaboración con *Aymericus cancellarius*. En total, casi la mitad del *Códice Calixtino* sería obra del papa Calixto.

37) La opinión de la mayor parte de los autores que han estudiado estos textos es unánime respecto a su falsedad; ya Ambrosio de Morales en torno al año 1574, además de afirmar que el *Códice Calixtino* «no lo escribió aquel Sumo Pontífice, como claramente se puede demostrar» (*Viage de Ambrosio de Morales por orden del Rey...*: ed. H. FLÓREZ, Madrid 1765, 130), señalaba, igualmente, que era muy significativo y aun decisivo, el silencio total de la *Historia Compostellana*, escrita pocos años después de la muerte de Calixto II, respecto al *Códice Calixtino*, teniendo presente el sumo interés de sus autores en contar todo lo que este papa había hecho por la Iglesia compostelana (cf. *Chron. gen. Hisp.*, I, Alcalá de Henares 1574, LIX, c. 1, 211). Se nota en nuestro Códice una preocupación constante y una insistencia exagerada en afirmar, ya desde un principio, su autenticidad; es precisamente este exceso de precauciones lo que traiciona a sus autores: jamás el proverbio «quien quiere probar demasiado, no prueba nada» estuvo más acertado (cf. U. ROBERT, *Historia...*, 209).

38) Un ejemplo entre muchos, simple pero clarificador de esta intención, es el índice de capítulos del Libro Primero (ff. 2v-3v; W. 4-6) al hacer el elenco de las piezas presentadas para las misas: es muy llamativo el hecho de que sólo se recogen las atribuidas al papa Calixto, silenciando las de otros autores o al menos omitiendo su nombre, como es el caso de Fulberto de Chartres autor de la *Farsa officii misse* que figura en el capítulo XXXI.

39) Cf. E. LAMBERT, *Aymeri; Aymeric Picaud*, en *DHGE* V, Paris, 1921, 1296-1298.

40) Cf. f. 16v. (W. 32) y f. 86v (W. 164). Este pueblo del departamento del Yonne, distrito de Avallon, con una abadía dependiente de Cluny y lugar de peregrinación por su iglesia de Sta. María Magdalena, es presentado como patria de Aymerico en la carta del papa Inocencio (f. 221r; W. 399-400).

41) R. LOUIS, *Aimeri...*, 90.

Pero el hecho de aceptar la paternidad de Aymerico Picaud sobre el *Códice Calixtino* plantea, a su vez, algunos problemas; por ejemplo, el mismo René Louis resume las dificultades que la llegada del *Códice Calixtino* habría sin duda suscitado en Compostela: «comment cet ouvrage capital d'un pape mort en 1124 ne leur parvenait à eux-mêmes qu'en 1140, alors que Compostelle y était plus directement intéressé que nulle autre église au monde. (...) Si le *Jacobus* avait été transcrit surtout (*maxime*) à Cluny, comment Santiago, en rapports constants avec la grande abbaye française, n'en avait-il reçu d'exemplaire? Était-il vraisemblable que le *Jacobus* ne parvînt à Santiago que seize ans après la mort de Calixto II, son auteur présumé, et cela par les mains d'un obscur prêtre poitevin?». ⁴²

«Habrían de tenerse estas dificultades... por insuperables a no ser que los propios ambientes compostelanos estuvieran dispuestos a pasarlas por alto. Y esto sólo sería posible si estos ambientes hubieran tenido de alguna manera parte en su elaboración. Por ello hay que entender que quizás fue en la propia Compostela donde se había hecho el encargo, por indicaciones y deseos expresos del propio Gelmírez o no, de redactar esta obra utilizando los servicios de un clérigo francés; su obra debería dar la impresión, a toda costa, de que el *Liber* había sido compuesto en ambientes ultrapirenaicos para favorecer su difusión». ⁴³ Son varios los autores que apuntan en esta misma dirección, insistiendo en su origen compostelano. ⁴⁴ Parece claro que ésta sería la forma más convincente de explicar ciertos conocimientos acerca de la Catedral compostelana, cuando ésta estaba todavía sin terminar (cf. f. 210v; W. 382), así como algunas teorías que subyacen a lo largo del *Códice*, pretendiendo la exaltación de la sede jacobea y su primado en la Iglesia de España.

Un último dato, que vendría a abundar en esta paternidad de Aymerico sobre el *Códice*, nos lo da la carta del papa Inocencio II: Aymerico Picaud aparece allí acompañado por una mujer, Gerberga de Flandes. J. Van Herwaarden quiere ver en ella una compañera de vida, una concubina; ello, según dice, no impedía en aquel entonces que tuviese un encargo eclesiástico y constituye al mismo tiempo una prueba más para ver en Aymerico el compilador del *Liber Sancti Iacobi*. «Salta all'occhio che il compilatore del *Codex* attacca i vizi della chiesa, ma passa sotto silenzio uno degli elementi più importanti del movimento di riforma gregoriana e cioè l'obiettivo di estirpare il *nicolaismo*, vale a dire la trasgressione del precetto del celibato dei preti. Un silenzio ancora più rilevante perché invece condanna quell'altro grave vizio, attaccato dal suddetto movimento: la simonia. Ritengo questo un argomento '*ex silentio*' per riconoscere Aiméri Picaud come autore-compilatore dell'opera ed è chiaro che lui non si trovava certamente nella posizione di condannare il concubinato». ⁴⁵

Llegados a este punto, podríamos aceptar el nombre de Aymerico Picaud como responsable del conjunto del *Liber* hasta que, como afirma Díaz y Díaz, «aparezcan nuevos datos que

⁴²) *Ibidem*, 80-81.

⁴³) M.C. DÍAZ Y DÍAZ, *El Código Calixtino...*, 86.

⁴⁴) Cf. M.C. DÍAZ Y DÍAZ, *El texto...*, 43-44; A. HÄMEL - A. DE MANDACH, *Der Pseudo-Turpin von Compostela*, Munich, 1965; J. LÓPEZ CALO, *La música medieval...*, 41-42; este autor presenta un elenco de argumentos a favor de su origen compostelano, pero no deja de constatar, en una nueva lista, una clara influencia francesa.

⁴⁵) J. VAN HERWAARDEN, *L'integrità...*, 254.

nos orienten de forma definitiva sobre las diversas personalidades que intervienen en este singular, inteligente y hábil conjunto de mezcla de textos, que ha recogido a la vez las aspiraciones compostelanas, los ambientes espirituales de Europa y, quizá de manera menos espectacular, pero más interior y rebuscada, las necesidades y problemas de los peregrinos a Santiago».⁴⁶

E. Lugar de composición.

Por lo dicho en el apartado anterior, fácilmente se comprende lo difícil que es encontrar un lugar del que podamos decir con claridad que allí vió la luz por vez primera el *Liber Sancti Iacobi*. De todas formas no quisiéramos pasar por alto algunos datos aportados por el mismo Códice que pueden suministrar cierta luz sobre la cuestión.

Dadas las diversas influencias que pueden descubrirse en casi todos los textos, «on peut admettre, avant la rédaction définitive en un *corpus* digne d'être présenté en hommage, des étapes de rédactions partielles, à partir de faits recueillis, de documents déjà plus ou moins élaborés ici et là, à Compostelle même, à Noguères, à Cluny, dans les régions de Lyon et de Vienne, en Saintonge, à Saint-Denis et autres lieux».⁴⁷

Son muchos los elementos que reclaman un origen francés: ya hemos hablado de que tanto la escritura como las numerosas abreviaturas presentes en el texto son las normales en la escritura francesa de este tipo y época. Carro García reconoce detrás de las miniaturas la mano de la escuela francesa y del *scriptorium* cluniacense;⁴⁸ tanto la notación como el estilo musical son puramente franceses;⁴⁹ igualmente, la incansable mención de personajes, autores y lugares en su mayoría franceses; el menosprecio de vascos y navarros y la insistencia en los peligros que caracterizan el camino de Santiago a su paso por aquellas tierras (ff. 194v-197v; W. 355-360), frente a la piedad y admiración de los santuarios y caminos franceses que el autor parece conocer muy bien; doce de los veinticuatro milagros relatados en el Libro Segundo han ocurrido en suelo francés. Todo esto, y un largo etcétera, no dejan lugar a dudas sobre su origen francés. Sin embargo, esto no demuestra que necesariamente haya sido escrito en suelo francés: nada impediría que hubiese recibido su forma definitiva en Compostela, de manos de especialistas formados en Francia y que trabajasen en suelo compostelano o de manos del ya mencionado clérigo o religioso francés, lo que a su vez explicaría el sabor compostelano de muchos de sus relatos, descripciones, composiciones y prácticas litúrgicas.⁵⁰

46) M.C. DÍAZ Y DÍAZ, *El Códice Calixtino...*, 86-87.

47) A. MOISAN, *Aimeri Picaud...*, 33.

48) Cf. J. CARRO GARCÍA, *Las miniaturas*, en *Liber Sancti...*, 3, LXIX-LXXV. El profesor S. Moralejo afirma, sin embargo, que el Códice compostelano, desde el punto de vista artístico, parece estar muy relacionado con escuelas inglesas, cuya influencia es clara en las manos de otras producciones compostelanas de mediados del siglo XII (cf. S. MORALES, *Los Tumbos de Compostela*, Santiago de Compostela, 1985, 53-56).

49) Cf. J. LÓPEZ CALO, *La música medieval...*, 42.

50) Véase a modo de ejemplo la descripción que se hace en el Libro Tercero, de la procesión celebrada el día 30 de diciembre en la basílica compostelana, con la asistencia de un rey llamado Alfonso y su corte (ff. 160r-162r; W. 296-299); o el capítulo IX de la Guía totalmente dedicado a la descripción de la ciudad e iglesia de Santiago (ff. 207r-212v; W. 376-387). «Casi todos sus materiales significativos proceden de Compostela. Sólo en las cercanías del templo del apóstol se podrían conocer ciertos ambientes, sucesos y teorías que en el *Liber* se vinculan precisamente con Santiago. También, pues, desde este punto de vista se acrece la posibilidad de que la compilación sea un producto compostelano, aunque hayan participado en su elaboración, y eso habría que señalarlo con energía, gentes de diversa formación y origen, incluida la francesa por supuesto.

Establecido así un cierto equilibrio entre Francia y Compostela, nuevos datos aportados por el *Códice Calixtino* harán que la balanza se incline más favorablemente hacia Francia y, más en concreto, hacia Vézelay. Ya hemos citado antes la carta del papa Inocencio II⁵¹ en la que se presenta a Aymerico Picaud como portador y donante del Códice a Compostela (f. 221r; W. 399-400). Se trata de dar salvoconducto y autoridad a alguien que llega de lejos con un manuscrito en sus manos que se pretende sea aceptado sin reservas: esto muestra que el manuscrito no fue ultimado en Compostela.

También hemos hecho referencia en el apartado anterior a Vézelay y a la ciudad de Asquins, como residencia de Aymerico Picaud. Además de la repetida mención que nuestro autor hace de la ciudad de Vézelay a la cabeza de los grandes caminos de peregrinación,⁵² inmediatamente después de la carta del papa Inocencio se recoge la narración del milagro de Bruno de Vézelay, ocurrido en 1139 (f. 221v; W. 400-401). Todo parece indicar que se trata de un relato ocurrido en un lugar próximo y recogido en los últimos momentos de la confección del manuscrito.

Llegados a este punto de nuestra argumentación se podría fácilmente concluir, como hipótesis verosímil, que nuestro autor habría viajado a Santiago, donde sin duda observó los usos y costumbres de los canónigos de la basílica, e incluso pudo haber recibido el encargo de redactar la obra; una vez vuelto a Francia y residiendo por algún tiempo en la ciudad de Asquins, se pondría manos a la obra y daría su redacción definitiva al *Liber Sancti Jacobi*. Se trata de una hipótesis, insistimos, verosímil; pero, como afirma el profesor Díaz y Díaz, «absolutamente todas las razones aducidas para sostener a ultranza el origen francés de la compilación admiten explicación, tanto más si sospechamos que se ha contado con ellas y que se han amontonado precisamente para producir un efecto buscado y querido... Son tantos, tan marcados y con tanta insistencia insinuados o manifiestos, los datos que apuntan a Francia, que uno no puede por menos de preguntarse si no son excesivos».⁵³

F. Fecha de composición.

Partiendo de las premisas que ya mencionamos al enfrentarnos con el problema del autor, también aquí dejaremos a un lado la fecha de composición de cada uno de los textos que integran el Códice,⁵⁴ para centrarnos sobre todo en la fecha de composición de nuestro manuscrito, haciendo al mismo tiempo alusión, aunque sea sólo de paso, a la compilación en cuanto tal, es decir, a lo que se conoce como *Liber Sancti Iacobi*.

Esta participación... no tiene nada de sorprendente: de hecho ha sucedido otro tanto, según es bien sabido, con la Historia Compostelana, en cuya redacción participan al menos cuatro redactores de los que tres, con toda certeza, son franceses» (M.C. Díaz y Díaz, *El texto...*, 44).

51) Véanse las páginas 29, 30, 31 y 32.

52) Véase la nota 40.

53) M.C. Díaz y Díaz, *El texto...*, 44.

54) El supuesto autor del libro, el papa Calixto II, afirma en la carta introductoria que por espacio de catorce años, a su paso por tierras y regiones extranjeras, se dedicó a recoger todo lo que acerca del Apóstol halló escrito, a fin de exponerlo luego en un solo volumen, para que los amantes de Santiago hallasen más a mano y reunido todo lo que debe leerse en los días de su fiesta. Con palabras parecidas se expresa al comienzo de los libros Segundo y Tercero. En muchos casos aparece claramente la fuente de donde han sido tomados estos textos o bien el autor que los compuso (en alguna ocasión la aducida paternidad es falsa o inexacta). Todo ello es claro exponente de la preexistencia de muchos textos

Para centrarnos en el problema, hemos de fijarnos necesariamente en dos datos que no ofrecen ninguna duda, aportados el uno por el mismo Códice y el otro por una carta del monje Arnaldo del Monte al abad y monasterio de Sta. María de Ripoll. En el Libro Segundo del Códice se relata como más reciente un milagro de 1135 (f. 148r; W. 274); esto supondría que tanto la compilación como nuestro Códice son posteriores a dicha fecha. Por otra parte, en el año 1173, un cierto Arnaldo del Monte, monje del monasterio de Sta. María de Ripoll, habiendo visitado Santiago, movido por la devoción y una cierta curiosidad, como el mismo afirma,⁵⁵ descubrió en la Catedral de Santiago un códice íntegramente dedicado al Apóstol Santiago y copió gran parte de él; como el códice era muy voluminoso y le faltaron el tiempo y el dinero necesarios, sólo copió los libros Segundo, Tercero y Cuarto en su integridad y algunas partes de los libros Primero y Quinto. El monje escribió, además, una carta al abad y a los monjes de su monasterio, en la que presenta y justifica su copia, aportando por ello datos muy valiosos sobre el *Códice Calixtino*, datos que al mismo tiempo nos llevan a concluir que el manuscrito copiado por él es el mismo que hoy se encuentra en el archivo de la Catedral de Santiago.⁵⁶

Tenemos, por tanto, dos fechas: 1135, como año antes del cual no pudo realizarse la compilación ni el manuscrito compostelano, y 1173, como fecha límite antes de la cual la compilación se plasmó en el *Códice Calixtino* y éste llegó a la Catedral compostelana. Se delimita así un período de 38 años que, visto desde la altura de los ocho siglos transcurridos, parece un límite de tiempo relativamente corto. De todas formas, intentaremos concretarlo un poco más.

Ya hemos mencionado más arriba el milagro de Bruno de Vézelay, ocurrido en 1139, que figura en el apéndice del Códice (f. 221v; W. 400-401). Por la copia que existe en Londres (*British Museum*, addit. 12213), sabemos que este milagro aparecía ya en el apéndice original del Códice, no sabemos si como original o como añadido posterior de otra mano; podría muy bien ser una incorporación de última hora por parte del mismo autor de la compilación, tal como hemos señalado en el apartado anterior. Según esto, la recopilación habría sido concluida después del año 1139, fecha del milagro.

Si tomásemos como auténtica la carta del papa Inocencio II, en la que se da autoridad a la copia del *Liber Sancti Iacobi* y se concede salvoconducto a sus portadores, hay que pensar en el año 1143⁵⁷ como fecha máxima de su emisión, dado que este papa muere en dicho año;

del Calixtino. De todas formas, ya hemos hablado de la posible paternidad de Aymerico Picaud sobre los textos que aparecen atribuidos al papa Calixto. De ser así, estos textos serían contemporáneos a la compilación o muy poco anteriores a ella.

55) *Propter indulgentiam peccatorum meorum visitare studueram et nichil ominis ob desiderium visendi loci cunctis gentibus venerandi*: Carta del Monje Arnaldo del Monte, contenida en el manuscrito 99 del fondo de Ripoll del Archivo de la Corona de Aragón, conservado en Barcelona, publicado y traducido por J. VIEILLIARD, *Le guide du pèlerin de Saint-Jacques de Compostelle*, Macon, 1978³, y editado por G. LOEWE-W. HARTEL, *Bibliotheca Patrum Latinorum Hispaniensis*, II, Viena, 1915 (= Hildesheim, 1973), 594. La carta ha sido publicada igualmente por A. HÄMEL, *Arnaldus de Monte und der 'Liber S. Jacobi'* en *Homenatge a A. Rubió i Lluch*, I, Barcelona, 1936, 147-159.

56) La copia hecha por Arnaldo del Monte está contenida en el manuscrito que citábamos en la nota anterior: el manuscrito 99 de los fondos de Ripoll del Archivo de la Corona de Aragón. Algunos autores (Whitehill, Wagner, Anglés) sembraron ciertas dudas respecto a la mayor antigüedad del Códice compostelano, al encontrar una aparente discrepancia en la notación musical de ambos manuscritos. El musicólogo compostelano López Calo dispuso tales dudas al comprobar que dichas discrepancias no existían (cf. J. LÓPEZ CALO, *La notación musical del Códice Calixtino de Santiago y la del de Ripoll y el problema de su interdependencia*, en *Comp 8* (1963) 557-565).

57) Cf. LP II, 385; A. CAPPELLI, *Cronologia, cronografia e calendario perpetuo dal principio dell'era cristiana ai giorni nostri*, Milano, 1983⁵, 256.

esto supondría que el *Códice Calixtino* estaría elaborado para entonces. Sin embargo, aun cuando tanto el papa como los cardenales que la subscriben sean perfectamente históricos —de ellos los más recientes han sido promovidos al cardenalato entre los años 1138 y 1140—, la autenticidad de dicha carta no cuenta con muchos partidarios, sobre todo a partir de las afirmaciones de David que la tacha de «étrangère à tous les usagess de la chancellerie pontificale». ⁵⁸

En el Libro Quinto, hablando de la dignidad de la Iglesia de Santiago, se menciona al papa Calixto II con las siguientes palabras: *Beatus papa Calixtus bone memorie dignus* (f. 212v; W. 387). Asimismo, en muchos capítulos del Libro Primero, las referencias al papa Calixto van acompañadas del calificativo *beato* (cf. ff. 1r, 4r, 6v, 18r, 19v, 24v, 31r, 47v, etc.; W. 1, 4-5, 11, 35, 38, 48, etc.). Este tipo de expresiones son empleadas normalmente por un pontífice reinante para designar a alguno de sus predecesores. Si tenemos en cuenta que para referirse a la carta de Inocencio II, papa desde 1130 a 1143, no se emplean nunca estos términos, habría que concluir que dicho papa vivía aún en el momento de concluirse la redacción definitiva de nuestro manuscrito o, en el peor de los casos, habría muerto muy poco tiempo antes.

Casi al final del Libro Primero (folio 132; W 246-247) el *Códice Calixtino* presenta un *Conductum sci Iacobi a Magistro Rotbto Cardinali Romano Editu*. Posiblemente se trate de Roberto Pullén, arcediano de Rochester, más tarde, desde el año 1144, cardenal y canciller de la Iglesia Romana y muerto en 1146. Si esto fuese cierto, tendríamos que retrasar la composición de este texto y, por tanto, toda la compilación hasta el período comprendido entre ambas fechas (1144-1146), dado que en el epígrafe que encabeza el *conductum* este personaje aparece revestido de la dignidad cardenalicia.

Por último, nos parece interesante aludir a la argumentación hecha por Díaz y Díaz, partiendo de un dato aportado por Hohler: ⁵⁹ «Hohler cree que quizás la dedicatoria enderezada *sanc-tissimo conuentui Cluniacensis basilice*, en lugar de mencionar personalmente a Pedro el Venerable, se debe a que este célebre y prestigioso abad de Cluny (1122-1157) 'vivía todavía' cuando se escribió la epístola (ya era abad cuando vivía Calixto II). De ser cierto podríamos encontrar un término *ante quem*. Por lo que hace a otro destinatario, Guillermo de Jerusalén, téngase en cuenta que murió en 1145... La coincidencia de la muerte de Gelmírez (a fines de 1139 o comienzos de 1140) y de Guillermo de Jerusalén en 1145, así como el indicio negativo de Pedro de Cluny, nos permite sospechar que la superchería tuvo que consumarse entre 1146 y 1157». ⁶⁰ Según Moissan, no se comprendería fácilmente que el redactor dirigiese su obra a personas que ya no estarían en el cargo que él les atribuye, sobre todo yendo a Galicia y no remitiendo su obra al prelado reinante, a menos que su muerte hubiese ocurrido recientemente, una vez terminada la redacción. ⁶¹

Como conclusión de todo lo dicho, y aun cuando los datos aportados no revistan el mismo grado de verosimilitud, podríamos afirmar como muy probable que la compilación haya sido

58) P. DAVID, *Études sur le Livre...*, 24.

59) Cf. C. HOHLER, *A note on Jacobus*, 74.

60) M.C. DÍAZ Y DÍAZ, *El Códice Calixtino...*, 80-81, nota 182.

61) Cf. A. MOISSAN, *Aimeri Picaud...*, 33.

realizada entre los años 1140 y 1157, y entregada en Santiago de Compostela antes de 1173, lo que constituye una delimitación de tiempo bastante precisa.

G. Finalidad del *Liber Sancti Iacobi*.

Veámos al comienzo de este Capítulo,⁶² la importancia religiosa y social que, a partir del siglo X y sobre todo en el siglo XII, adquiere la peregrinación a Compostela. No cabe duda de que tras ello está la influencia ejercida por la elección, por parte de los reyes del norte de España, de Santiago como especial protector en su lucha contra la invasión de los musulmanes; también jugarán un papel no menos importante las órdenes religiosas, especialmente Cluny, que pondrán a disposición del peregrino su influencia y sus abundantes recursos. Pero quizá lo que más influya en la expansión de la peregrinación a Compostela será la conciencia, tan viva en el medioevo, de una continuidad en el cristianismo y de una transmisión apostólica sentidas, en la tumba de los apóstoles, como algo muy cercano y vivo. «Pregare alla tomba di san Giacomo era raggiungere uno dei compagni più vicini a Cristo, uno dei primi apostoli, *primus ex apostolis*, così come invoca il canto di marcia *Ultreia*,⁶³ e arricchirsi vicino a questo corpo intatto di grazie abbondanti».⁶⁴

Aludíamos entonces a las necesidades que este fenómeno de la peregrinación trae consigo y a las que, desde los distintos puntos del *camino de Santiago* y en especial desde Compostela misma, se tratará de dar solución.

Creemos que es fácil reconocer, detrás del *Códice Calixtino*, un intento de respuesta a algunas de estas necesidades, sobre todo espirituales, al menos por lo que se refiere al culto y a la información sobre el Apóstol. Si, tal como afirma el profesor Díaz y Díaz, Compostela o el propio Gelmírez están detrás de su elaboración,⁶⁵ no se trataría sólo de cubrir las deficiencias litúrgico-formativas existentes; habría que hablar entonces de un verdadero plan para dotar a la diócesis compostelana cultural, social y religiosamente, en orden a hacer de ella una de las más importantes sedes de la Iglesia en España. No podemos olvidar que por estos momentos se realizan en Santiago las impresionantes obras de la Catedral y su claustro, el palacio episcopal y la canónica, así como la reforma del altar de Santiago, el baldaquino, la *confesión*, imitación de lo que Gelmírez, sin duda, había visto en Roma sobre la tumba de san Pedro, el retablo de plata, etc.;⁶⁶ también adquiere gran importancia la escuela catedralicia y se escribe por entonces, por encargo del propio Gelmírez, la *Historia Compostellana*, donde se narran su vida y sus hazañas.⁶⁷ Tendremos que hablar, por lo tanto, de una clara intención propagandística detrás de la elaboración del *Códice Calixtino*, unida, por supuesto, a la decidida intención de notar la universalidad y amplitud del patrocinio de Santiago.

62) Ver nota 3.

63) Cf. f. 222r; W. 401-402.

64) R. OURSEL, *Pellegrini del Medioevo*, Milán, 1980², 37.

65) Cf. M.C. DÍAZ Y DÍAZ, *El Códice Calixtino...*, 86.

66) Cf. *Historia Compostellana*: CC.CM 70, 43-46, 268, 421, 483, etc.

67) Cf. *Historia Compostellana*: ed. E. FALQUE REY: CC.CM 70, Turnholt, 1988.



D.^o Diego Gelmírez, Gallego, Canónico de Santiago y Canciller del Conde de Galicia D.^o Ramón fue electo Obispo de Santiago en 1100. En 1120 obtuvo de Calixto II. la traslación a su Iglesia de la Metrópoli Emeritense. Terminó la obra de la Catedral y falleció en Enero de 1140.

Fig. 3: D. Diego Gelmírez, primer Arzobispo de Santiago. Rige la diócesis compostelana (años 1100-1140) durante la época en la que se lleva a cabo la compilación del *Codex Calixtinus*. Galería de Retratos del Palacio Arzobispal de Santiago. Óleo posible de Manuel Fernández (siglas M.F.), pintor de la segunda mitad del siglo XIX. (Foto: Tino Martínez).

En la carta del papa Calixto II que abre nuestro manuscrito,⁶⁸ el autor sale al paso de ciertos abusos en materia litúrgica cometidos por algunos canónigos de la catedral compostelana.⁶⁹ Estos abusos dan idea de la pobreza de textos litúrgicos en honor del Apóstol Santiago, que parece existir en Compostela. En el último cuarto del siglo XI, Gregorio VII aconsejado y ayudado por los monjes de Cluny introduce y establece, no sin una cierta oposición, el rito Romano en España.⁷⁰ Los encargados de aprovisionar con libros litúrgicos romanos los templos y monasterios españoles serán precisamente clérigos y monjes de origen francés. ¿Responde aquella pobreza litúrgica, mencionada por la carta del papa Calixto II, a los primeros momentos de incertidumbre y confusión provocados por el cambio de rito? No nos parece demasiado aventurado afirmar que sí.

La letra, minúscula francesa, su origen claramente francés, como ya hemos visto, su favorable acogida en Santiago, aun cuando, posteriormente, apenas haya tenido repercusión litúrgica, todo parece moverse en esa dinámica de introducción del rito Romano, si bien, ya en sus últimas manifestaciones. Es posible que, ante la carencia de textos eucológicos referidos a Santiago y la necesidad de dar solemnidad a su culto, el cabildo compostelano o Gelmírez pidiesen la colaboración del clérigo francés, siguiendo la costumbre del momento de importar libros litúrgicos romanos de suelo francés⁷¹ y aprovechando, sin duda, la presencia en Francia de varios canónigos compostelanos, que en aquel momento estudian en la Universidad de París.⁷²

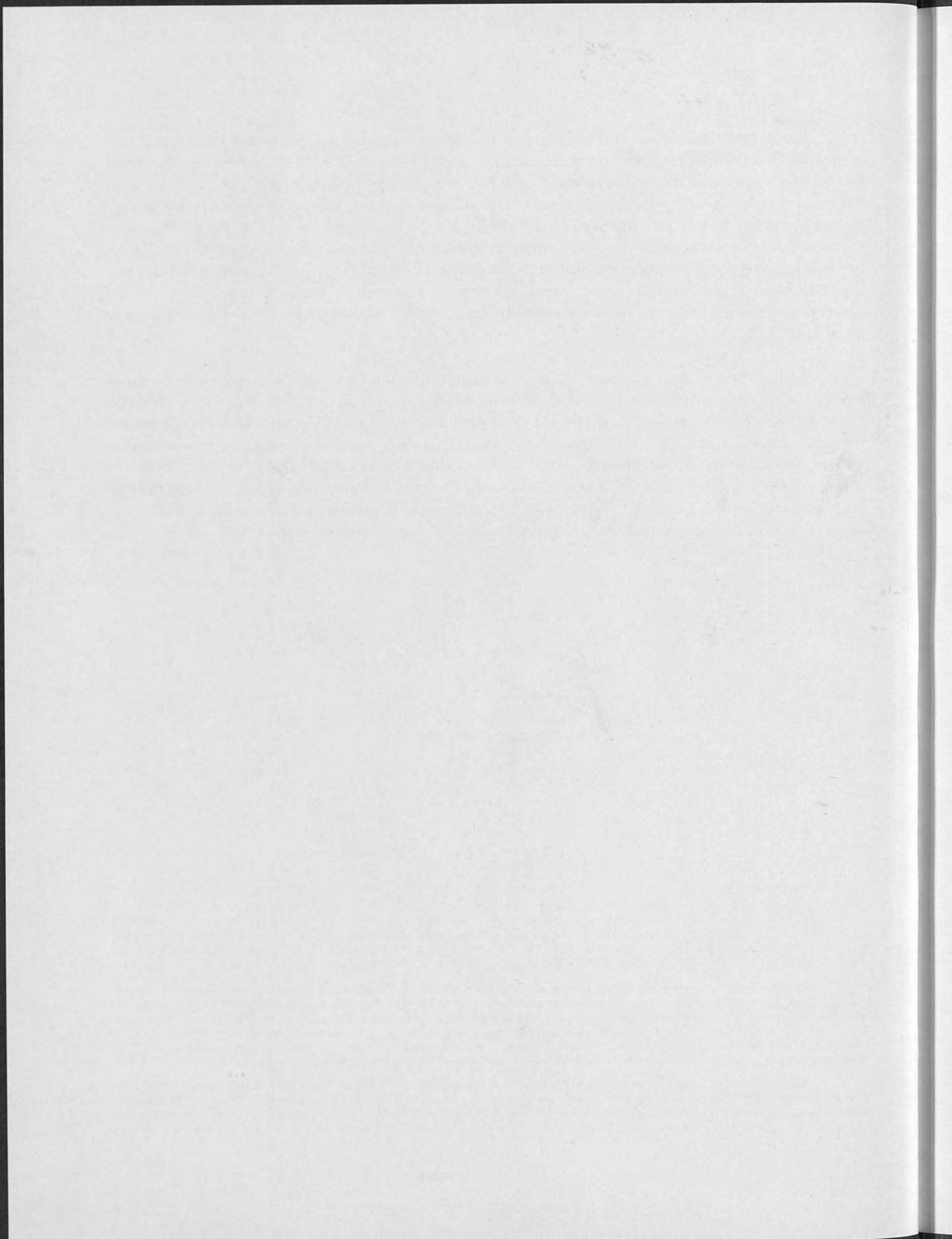
68) Véase Apéndice C.

69) Cf. ff. 2-2v; W 2-3.

70) Cf. A. UBIETO ARTEA, *La introducción del rito romano en Aragón y Navarra*, en HS 1 (1948) 299-324; P. DAVID, *Études historiques sur la Galice et le Portugal du VI^e au XII^e siècle*, Paris, 1947, 391-430; F. PÉREZ, *S. Gregorio VII y la liturgia española*, en LIT 3 (1948) 105-113, 323-330; J.F. RIVERA RECIO, *Gregorio VII y la liturgia mozárabe*, en RET 2 (1942) 3-32.

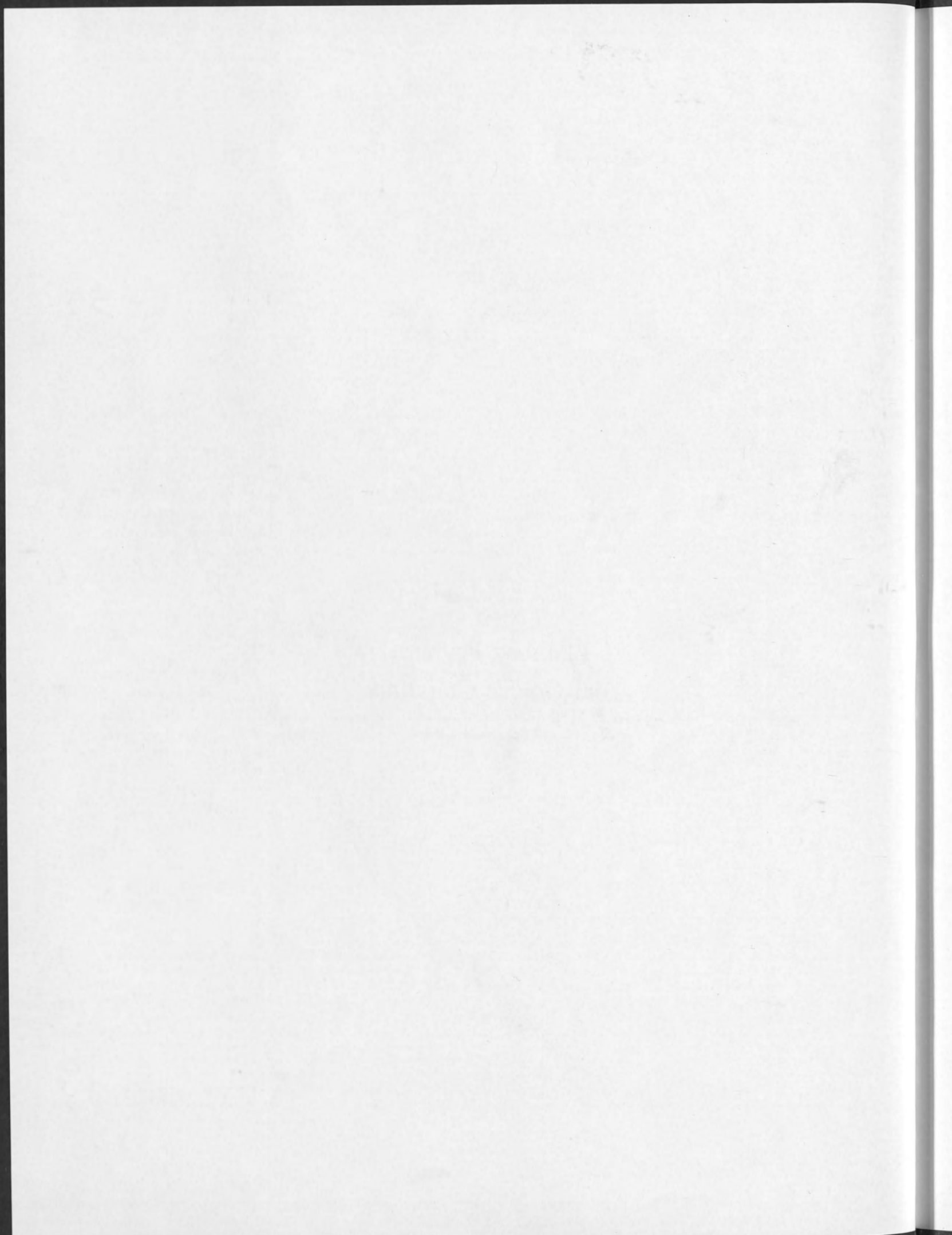
71) En la *Historia Compostellana* se dice claramente que Gelmírez trasplantó a su Iglesia los usos y costumbres de las Iglesias de Francia: *applicuit animum, ut consuetudines ecclesiarum Francie ibi plantaret* (CC.MM 70, 222). También se habla de la compra de libros litúrgicos por parte de Gelmírez: *predictus archiepiscopus... lucrificet, emit uel fieri fecit, ... textus euangeliorum, duos argenteos, alium aureum, quem iam destructum ipse archiepiscopus restaurauit, missale argenteum, epistolarium argenteum, ... unum antiphonarium, unum officiarium et unum missale, tres breuiales, unum quadragenarium, duos benedictionales, librum pastorem, librum de uita episcoporum, canones, alium librum ex diuersis sententiis, alium librum de fide sancte Trinitatis et de aliis sententiis, alium librum maiorem per totius anni circulum* (CC. CM 70, 333-334).

72) Entre otros, se encontraba en Francia estudiando filosofía, el sobrino del propio Gelmírez, Pedro, deán de la Catedral (*Historia Compostellana*: CC.CM 70, 304). Además, como señala A. López Ferreiro, «las frecuentes embajadas que se enviaban a Roma, a Cluny y a otros grandes centros de cultura, proporcionaban a los legados, que siempre habían de ser de los Canónigos más expertos, la ocasión de estudiar y de enterarse de los adelantos y del movimiento literario y artístico de dichas regiones» (A. LÓPEZ FERRERIO, *Historia de la Santa...*, IV, 73).



CAPÍTULO II

El Libro Primero del *Códice Calixtino*



A. Contenido del Libro Primero

Nos encontramos ante un libro que abarca más de la mitad del *Códice Calixtino* y está compuesto en su casi totalidad por piezas litúrgicas.¹ Comprende desde el folio 2v al 139v, aunque habría que añadir los folios 214 al 225, que constituyen el apéndice o suplemento, dado el carácter claramente litúrgico de sus piezas.

Se subdivide en tres partes, con un orden algo confuso: la primera parte es un *Leccionario* —así lo define el mismo *Códice: in lectionario hoc* (f. 113v; W. 213)— u *Homiliario*, contiene las lecturas y homilias para los maitines u oficio nocturno de las respectivas fiestas; la segunda parte es una especie de *Antifonario*, con las antífonas, capítulos, responsorios e himnos para el Oficio Divino, tanto diurno como nocturno; y, por último, un *Misal* con los elementos propios de la Misa de las dos grandes solemnidades jacobitas: el 25 de julio con su vigilia y octava y la de 30 de diciembre con su octava; contiene también, en un folio añadido posteriormente, la Misa de los Milagros de Santiago y, en cada formulario, varias oraciones más para las distintas horas del Oficio.

Nos parece importante analizar su contenido, para entender más fácilmente lo que acabamos de afirmar. Como podrá observarse en el esquema siguiente, más de la mitad de las piezas del leccionario están emparentadas con fuentes anteriores; el compilador ha añadido a cada texto tan sólo la introducción y la conclusión, buscando, según uso universal, relacionarlas con la fiesta para la que se emplean. Las demás piezas, atribuidas a los papas León y Calixto, son obra del compilador; en su mayoría son comentarios alegóricos sobre las lecturas del día, en claro paralelo con los homilarios de la época. Este es el esquema de las piezas que comprende el libro primero:

f. 1r; W. 1 EX RE SIGNATVR, IACOBVS LIBER ISTE VOCATVR
 IPSVM SCRIBENTI SIT GLORIA SITQVE LEGENTI.

f. 1r; W. 1 INCIPIT EPISTOLA BEATI CALIXTI PAPE.
 Calixtus episcopus seruus seruorum Dei...
 ...Data Laterani idus Ianuarii.

1) No existe hasta la fecha ninguna edición crítica. El profesor Díaz y Díaz, en la introducción de su obra *El Códice Calixtino de la Catedral de Santiago. Estudio codicológico y de contenido*, Santiago de Compostela, 1988, 11-13, se refiere a la preparación de lo que sería la primera edición crítica del *Códice Calixtino* que, dentro de la labor del equipo «Galicia hasta el 1500» patrocinado por el Ministerio de Educación y Ciencia español y la Universidad de Santiago de Compostela, él mismo está realizando. Señala en el mismo lugar que está prevista su publicación dentro de la *Continuatio Mediaevalis del Corpus Christianorum*. Utilizaremos para nuestro estudio la transcripción del texto hecha por el medievalista Whitehill en el año 1944 (cf. W. M. WHITEHILL, *Liber Sancti Iacobi. Codex Calixtinus*, 1: *Texto*, Santiago de Compostela, 1944) y las fotografías del manuscrito compostelano que generosamente nos dejó usar el actual Canónigo Archivero de la Catedral Compostelana, M. I. Sr. D. José María Díaz Fernández. En este segundo capítulo de nuestro trabajo presentamos los textos sobre los que versará nuestro posterior estudio, se trata básicamente del texto transcrito por Whitehill, con algunas correcciones que hemos visto necesarias, después de compararlo con el original. Dado que, como hemos dicho, el manuscrito compostelano es el manuscrito íntegro más antiguo conocido y, con toda probabilidad, el arquetipo del que dependen todos los demás, la utilización de ambos textos, el original (citaremos sólo el folio, como ya hemos venido haciendo) y su transcripción (citaremos W.), nos parecen suficientes para nuestro estudio. Sobre la historia de esta transcripción puede verse: M. C. DÍAZ Y DÍAZ, *El Códice Calixtino...*, 125-128.

- f. 2v; W. 4 INCIPIVNT CAPITVLA HVIVS LIBRI.
Capitulum i. Sermo sancti Bede presbiteri...
...cum conductis et benedicamus.
- f. 4r; W. 6 [CAPITULUM I]
VIII KALENDAS AVGVSTI. VIGILIA SANCTI IACOBI
LECTIO EPISTOLE BEATI IACOBI APOSTOLI. Iacobus Dei et domini nostri...
...in dispersionem, salutem, et cetera.²
SERMO VENERABILIS SANCTI BEDE PRESBITERI. Quoniam beati Iacobi uigilias...
...per infinita secula seculorum. Amen.³
- f. 6v; W. 11 [CAPITULUM II]
VIII KALENDAS AVGVSTI. VIGILIA SANCTI IACOBI ZEBEDEI APOSTOLI GALLECIE, QVE STVDIO IEIVNII PROPIIQVE DIVINI OFFICII DIGNE CELEBRETVR.
LECTIO SANCTI EUANGELII SECUNDUM MARCUM. In illo tempore, ascendens...
...eos predicare, et reliqua.⁴
SERMO BEATI CALIXTI PAPE EIUSDEM LECTIONIS. Vigilie noctis sacratissime...
...per infinita secula seculorum. Amen.⁵
- f. 18r; W. 35 [CAPITULUM III]
BENEDICTIONES CALIXTI PAPE AD LECTIONES SANCTI IACOBI
Adsit nobis gratia Dei...
...quì Iacobo uite prebuit palmam.
- f. 18r; W. 35 [CAPITULUM IV]
INCIPIT PROLOGVS BEATE CALIXTI PAPE SVPER MODICAM PASSIONEM SANCTI IACOBI ZEBEDEI APOSTOLI GALLECIE QVE VIII KALENDAS AVGVSTI CELEBRAT.
Hanc beati Iacobi Zebedei apostoli...
...hanc quam aliam legere. EXPLICIT PROLOGVS
- f. 18v; W. 36 INCIPIT PASSIO
Gaio quatuor annis nec integris...
...per infinita secula seculorum. Amen.⁶
- f. 19v; W. 38 [CAPITULUM V]
SERMO BEATI CALIXTI PAPE IN PASSIONE SANCTI IACOBI APOSTOLI QVE VIII KALENDAS AVGVSTI CELEBRATVR. Celebritatis sacratissime...
...per infinita secula seculorum. Amen.⁷
- f. 24v; W. 48 [CAPITULUM VI]
SERMO BEATI CALIXTI PAPE IN PASSIONE SANCTI IACOBI APOSTOLI QVE VIII KALENDAS AVGVSTI CELEBRATVR.
Spiritali igitur iocunditate...
...per infinita secula seculorum. Amen.⁸

2) Iac 1,1 ss.

3) Cf. BEDA VENERABILIS, *In epistolas septem catholicas*, I, 1, 1-14: PL 93, 9-14; CCL 121, 183-188.

4) Mc 3,13 ss.

5) PL 163, 1375-1390.

6) RVFINVS A., *Eusebii Ecclesiasticae Historiae*, II, 8,1-10,9; ed. E. SCHWART-T. MOMMSEN, *DGCS*, II, 1, Leipzig 1903, 124-131.

7) PL 163, 1390-1396.

8) PL 163, 1396-1404.

- f. 31r; W. 61 [CAPITULUM VII]
VIII KALENDAS AVGVSTI. PASSIO SANCTI IACOBI GALLECIE
LECTIO ACTUUM APOSTOLORUM. In diebus illis superuenerunt...
...facta est sub Claudio, *et cetera*.⁹
SERMO BEATI CALIXTI PAPE EIUSDEM LECCIONIS. Adest nobis dilectissimi...
...et regnat Deus in secula seculorum. Amen.
- f. 44v; W. 87 [CAPITULUM VIII]
VIII KALENDAS AVGVSTI. PASSIO SANCTI IACOBI ZEBEDEI APOSTOLI
GALLECIE
[LECTIO SANCTI EUANGELII] SECUNDUM MATHEUM. In illo tempore accessit ad...
...Nescitis quid petatis, *et reliqua*.¹⁰
OMELIA UENERABILIS SANCTI BEDE PRESBITERI. Dominus conditor...
...et regnat Deus in secula seculorum. Amen.¹¹
- f. 47v; W. 98 [CAPITULUM IX]
INCIPIT PROLOGVS BEATI CALIXTI PAPE ANTE SANCTI IACOBI MAG-
NAM PASSIONEM QVE VIII KALENDAS AVGVSTI CELEBRATUR QVE
ETIAM DE SANCTO IOSIA MARTIRE VII KALENDAS AVGVSTI POTEST
LEGI
Constat illos omnino errare...
...secure legatur. EXPLICIT PROLOGVS.
- f. 48r; W. 94 INCIPIT PASSIO
Post ascensionem dominicam ad celos...
...sine fine permanet in secula seculorum. Amen.¹²
- f. 53r; W. 103 [CAPITULUM X]
VII KALENDAS AVGVSTI. II DIE INFRA OCTAVAS SANCTI IACOBI CO-
LITVR OFFICIVM SOLLEMPNITATIS SANCTI IOSIE MARTIRIS ET SANCTI
IACOBI SIMVL ET HOC EVANGELIVM LEGITVR.
LECTIO SANCTI EUANGELII SECUNDUM MATHEUM. In illo tempore conuocatis...
...qui et tradidit eum, *et reliqua*.¹³
SERMO BEATI IHERONIMI DOCTORIS EIUSDEM LECCIONIS.
Apostolica sollempnia...
...per infinita secula seculorum. Amen.¹⁴

9) Act 11,27 ss.

10) Mt 20,20 ss.

11) Cf. BEDA VENERABILIS, *Homelia 21*: PL 94, 228-233; CCL 122, 335-341.

12) Cf. A. FABREGA, *Pasionario Hispánico (Siglos VII-XI)2: Texto*, 111-116. Al final se añaden una oración traducida del griego (de origen desconocido) y un relato conclusivo elaborado sobre los Hechos de los Apóstoles, según explica el compilador del *Calixtino* en el prólogo que precede.

13) Mt 10,1 ss.

14) Cf. HIERONYMUS, P., *In Matheum I*, 10,1-15: PL 26, 62-66; CCL 77, 63-68.

- f. 55v; W. 107 [CAPITULUM XI]
VI KALENDAS AVGVSTI. III DIE INFRA OCTAVAS SANCTI IACOBI.
LECTIO SANCTI EUANGELII SECUNDUM MATHEUM. In illo tempore post dies...
...transfiguratus est ante eos, *et reliqua*.¹⁵
SERMO BEATI IHERONIMI DOCTORIS EIUSDEM LECCIONIS.
Quare Petrus et Iacobus
... per infinita secula seculorum. Amén.¹⁶
- f. 57r; W. 110 [CAPITULUM XII]
V KALENDAS AVGVSTI. INFRA OCTAVAS SANCTI IACOBI APOSTOLI IV
DIE.
LECTIO SANCTI EUANGELII SECUNDUM LUCAM. In illo tempore Ihesus dominus...
...Iohannem ante conspectum suum, *et reliqua*.¹⁷
SERMO BEATI CALIXTI PAPE EIUSDEM LECTIONIS. Preclara sollempnitas hodierna...
...per infinita secula seculorum. Amen.
- f. 64r; W. 123 [CAPITULUM XIII]
IV KALENDAS AVGVSTI. INFRA OCTAVAS SANCTI IACOBI V DIE.
LECTIO SANCTI EUANGELII SECUNDUM MATHEUM. In illo tempore assumpto...
...et mestus esse, *et reliqua*.¹⁸
SERMO BEATI IHERONIMI DOCTORIS EIUSDEM LECCIONIS. In presenti capitulo...
...per infinita secula seculorum. Amen.¹⁹
- f. 65v; W. 125 [CAPITULUM XIV]
III KALENDAS AVGVSTI. INFRA OCTAVAS SANCTI IACOBI VI DIE.
LECTIO SANCTI EUANGELII SECUNDUM MARCUM. In illo tempore accesserunt...
...sedeamus in gloria tua, *et reliqua*.²⁰
OMELIA BEATI GREGORII PAPE EIUSDEM LECCIONIS. Quia natalem beati Iacobi...
...per omnia secula seculorum. Amen.²¹
- f. 67r; W. 128 [CAPITULUM XV]
II KALENDAS AVGVSTI. INFRA OCTAVAS SANCTI IACOBI VII DIE.
SERMO BEATIS LEONIS PAPE DE SANCTO IACOBO. Exultemus in domino...
...cui est honor et gloria in secula seculorum. Amen.²²

15) Mt 17,1 ss.

16) Cf. HIERONYMVS P., *In Matheum III*, 17, 1-9: PL 26, 125-128; CCL 77, 147-150.

17) Lc 9,51 ss.

18) Mt 26,37 ss.

19) Cf. HIERONYMVS P., *In Matheum IV*, 26, 37-46: PL 26, 205-207; CCL 77, 253-256.

20) Mc 10,35 ss.

21) Cf. GREGORIUS M., *Hom. in Eug.* 35, 7-9: PL 76, 1263-1265.

22) En el índice de capítulos del principio del Códice, este sermón es atribuido a san Máximo de Turín (s. V). Sin embargo, no parece tener semejanzas con los sermones de san Máximo, al menos por lo que se refiere a los textos de la Sagrada Escritura que son citados, no por la versión de la Vulgata, sino por la de la Itala.

- f. 72r; W. 137 [CAPITULUM XVI]
II KALENDAS AVGVSTI. INFRA OCTAVAS SANCTI IACOBI VII
DIE.
LECTIO SANCTI EUANGELII SECUNDUM MATHEUM. In illo tempore accessit...
...sinistram in regno tuo, *et reliqua*.²³
SERMO BEATI IHERONIMI DOCTORIS ATQUE IOHANNIS EPISCOPI EIUSDEM LECCIO-
NIS, IN NATALE SANCTI IACOBI APOSTOLI, FRATRIS IOHANNIS EUANGELISTE QUI
REQUIESCIT IN TERRITORIO GALLECIE. Sollempnitatem hodiernam...
...sine fine permanet in secula seculorum. Amen.²⁴
- f. 74r; W. 141 [CAPITULUM XVII]
SERMO BEATI CALIXTE PAPE IN SOLLEMNITATE ELECTIONIS AC
TRANSLACIONIS SANCTI IACOBI APOSTOLI, QVE III KALENDAS IAN-
VARIi CELEBRATVR.
Veneranda dies sollemnis...
...per infinita secula seculorum. Amen.
- f. 93v; W. 177 [CAPITULUM XVIII]
III KALENDAS IANVARIi, TRANSLACIO SANCTI IACOBI ZEBEDEI A IHE-
ROSOLIMIS AD GALLECIAM ET ELECTIO EIVS, QVALITER IN APOSTO-
LATVS ORDINE SVpra MARE GALILEE A DOMINO ELECTVS EST
CELEBRATVR.
LECTIO SANCTI EUANGELII SECUNDUM MATHEUM. In illo tempore ambulans...
...secuti sunt eum, *et reliqua*.²⁵
OMELIA BEATI GREGORII PAPE EIUSDEM LECTIONIS. Audistis, fratres karissimi...
...sine fine permanet in secula seculorum. Amen.²⁶
- f. 95 r; W. 179 [CAPITULUM XIX]
III KALENDAS IANVARIi ELECTIONIS ET TRANSLACIONIS SANC-
TI IACOBI ZEBEDEI FESTIVITAS CELEBRATVR.
LECCIO LIBRI SAPIENCIE. Iacobus placuit Deo et translatus est...
...ut det gentibus penitenciam, *et cetera*.²⁷
SERMO BEATI CALIXTI PAPE EIUSDEM LECCIONIS. Sollempnia sacra presencia...
...per infinita secula seculorum. Amén.²⁸

23) Mt 20,20 ss.

24) Cf. HIERONYMUS P., *In Matheun III*, 20, 20-28: PL 26, 142-145; CCL 77, 177-181. Sólo las 3/4 partes son de Jerónimo.

25) Mt 4,18ss.

26) Cf. GREGORIUS M., *Hom. in Eug.* 5: PL 76, 1092-1095.

27) Eccli 44,16 ss.

28) PL 163, 1405—1410.

- f. 98r; W. 186 [CAPITULUM XX]
NONAS IANVARII OCTAVA TRANSLACIONIS SANCTI IACOBI COLVNTVR.
LECTIO SANCTI EUANGELII SECUNDUM MATHEUM. In illo tempore procedens...
...et patre secuti sunt eum, *et reliqua*.²⁹
SERMO SANCTORUM IHERONIMI ET AUGUSTINI ET GREGORII ET CALIXTI EIVSDEM LECCIONIS. Festiuitatem electionis ac translacionis...
...sine fine permanet in secula seculorum. Amen.³⁰
- f. 101r; W. 192 [CAPITULUM XXI]
INCIPIT OFFICIUM FESTIVVM SANCTI IACOBI A BEATO PAPA CALIXTO DISPOSITVM. IX KALENDAS AVGVSTI. VIGILIA SANCTI IACOBI. CAPITULA AD MATUTINAS. Iacobus Dei et domini...
...expiravit, eo quod non dedisset honorem Deo.
- f. 101v; W. 193 [CAPITULUM XXII]
VIII KALENDAS AVGVSTI. VIGILIA SANCTI IACOBI. RESPONSORIA BEATI IACOBI A DOMNO PAPA CALIXTO EX EVANGELIIS EDITA.
INUITATORIUM. Regem regum dominum uenite...
...V. Iacobus fuit magnus. R. Secundum.
- f. 103v; W. 198 RESPONSORIA EVANGELICA BEATI IACOBI APOSTOLI A BEATO CALIXTO PAPA EDITA, CVM SVIS ANTIFONIS ET YMNIS DIEBVS FESTIS, PASSIONIS SCILICET ET TRANSLACIONIS, EIVSDEM SANCTI IACOBI CANTANDA. VIII KALENDAS AVGVSTI PASSIO SANCTI IACOBI ET III KALENDAS IANVARII TRANSLACIO ET ELECTIO EIVSDEM COLITVR.
AD UESPERAS. *Verba Calixti. Cantus I toni.*
ANTIPHONA. Ad sepulcrum...
...R. Et in morte mirabilia operatus est, alleluia, alleluia.
- f. 107r; W. 205 [CAPITULUM XXIII]
RESPONSORIA. *Sermo Marci. Cantus I toni. R.*
Saluator...
...ORATIO. Deus qui hanc noctem.
- f. 113r; W. 212 ARGVMENTVM CALIXTI PAPE DE MATVTINIS SANCTI IACOBI
Omnes nouem psalmi transacti diei festi...
...quod die octauo festi sancti Iacobi colitur.
- f. 113r; W. 213 ITEM CALIXTUS PAPA DE MISSIS SIMUL ET MATUTINIS SANCTI IACOBI.
Si beati Iacobi uigilia die dominica euenerit...
...quod *accendite* significat. FINIT ARGVMENTVM.

29) Mt 4,21 ss.

30) Cf. GREGORIUS M., *Hom. in Eug.* 36, 10; 5, 1-2; 24, 1.4; PL 76, 1272, 1093, 1184 y 1186. Las partes correspondientes a los otros autores no han sido localizadas.

- f. 114r; W. 215 [CAPITULUM XXIV]
VIII KALENDAS AVGVSTI. MISSA A DOMNO PAPA CALIXTO EDITA, IN
VIGILIA SANCTI IACOBI ZEBEDEI CIRCA NONAM CANTANDA, SICVT
IN VIGILIA PENTECOSTES: *KYRIE ELEISON*, *CHRISTE AVDI NOS*, *PA-
TER DE CELIS* SEQVATVR. HAC DIE FONTES DEBENT BENEDICI.
[INTROITUS] Iacobus et Iohannes dixerunt ad...
...quesumus, facias coruscare, per.
- f. 116v; W. 218 [CAPITULUM XXV]
VERSVS CALIXTI PAPE CANTANDI AD PROCESSIONEM SANCTI IACO-
BI IN SOLLEMPNITATE PASSIONIS IPSIVS ET TRANSLACIONIS EIVSDEM.
Salve, festa dies, Iacobi ueneranda tropheo...
...Subueniat nobis; subcine, cantor. Amen. Salve.
- f. 118r; W. 219 [CAPITULUM XXVI]
VIII KALENDAS AVGVSTI. MISSA SANCTI IACOBI A DOMNO PAPA CA-
LIXTO EDITA.
[INTROITUS] Ihesus uocauit Iacobum Zebedei...
...ablato omni impedimento transire, per.
- f. 122v; W. 226 [CAPITULUM XXVII]
MISSA PRO PEREGRINIS SANCTI IACOBI AD OMNES MISSAS SEDVLE DI-
CENDA A DOMNO PAPA CALIXTO EDITA.
[ORATIO] Pateant aures misericordie tue...
...regnare ualeant sine fine, per.
- f. 122v; W. 227 VII KALENDAS AVGVSTI. SECVNDA DIE INFRA OCTAVAS SANCTI IACO-
BI. MISSA DE SANCTO IOSIA MARTIRE ET DE SANCTO IACOBO SIMVL.
[INTROITUS] Michi autem nimis...
...una cum eo in perpetua gaudere leticia, per.
- f. 124r; W. 230 [CAPITULUM XXVIII]
VI KALENDAS AVGVSTI. MISSA SANCTI IACOBI. III DIE INFRA OCTAVAS.
INTROITUS. Ihesus uocauit...
...deuincere ualeamus subtilitatem, per.
- f. 124v; W. 321 V KALENDAS AVGVSTI. MISSA SANCTI IACOBI. IV INFRA OCTAVAS DIE.
[INTROITUS] Ihesus uocauit...
...operum nobis concede bonorum, per dominum.
- f. 125v; W. 233 IV KALENDAS AVGVSTI. MISSA SANCTI IACOBI. INFRA OCTAVAS V DIE.
[INTROITUS] Ihesus uocauit...
...polorum claritate, per eundem.
- f. 126r; W. 235 III KALENDAS AVGVSTI. MISSA SANCTI IACOBI. INFRA OCTAVAS VI DIE.
[INTROITUS] Ihesus uocauit...
...te donante ab eruamur, per.

- f. 126v; W. 236 II KALENDAS AVGVSTI. MISSA SANCTI IACOBI. INFRA OCTAVAS VII DIE.
[INTROITUS] Ihesus uocauit...
...polorum gaudia mereamur peruenire, per.
- f. 127v; W. 238 KALENDAS AVGVSTI. MISSA IN OCTAVAS SANCTI IACOBI MANE POST
PRIMAM CANTANDA, QVIA MAIOR MISSA HODIERNA SANCTI PETRI
AD VINCVLA POST TERCIAM HAC DIE DEBET IVRE CELEBRARI.
[INTROITUS] Ihesus uocauit...
...animis possimus peruenire, per.
- f. 128r; W. 239 CALIXTVS PAPA DE FESTIVITATE MIRACVLORVM SANCTI IACOBI QVE
V DIE NONARVM OCTOBRIS COLITVR.
Festiuitatem miraculorum sancti Iacobi...
...nos hoc idem corroboramus.
- f. 128r; W. 240 V DIE NONARVM OCTOBRIS. MISSA MIRACVLORVM SANCTI IACOBI.
[INTROITUS] Ihesus uocauit...
...de miraculis sancti Iacobi legantur.
- f. 129r; W. 241 [CAPITULUM XXIX]
CALIXTVS PAPA DE TRANSLATIONE SANCTI IACOBI.
Translationem sancti Iacobi, qualiter...
...deinter peccatores translatus est.
- f. 129v; W. 242 [CAPITULUM XXX]
III KALENDAS IANVARII. TRANSLACIO ET ELECTIO SANCTI IACOBI.
MISSA A DOMNO CALIXTO PAPA EDITA.
[INTROITUS] Ihesus uocauit...
...eius consorcio agregari in celis, per dominum.
- f. 130r; W. 243 CALIXTVS PAPA DE OFFICIO OCTAVORVM TRANSLATIONIS SANCTI
IACOBI
Octaue translacionis et electionis...
...Iherosolimis et Iudea et de trans Iordanem.
- f. 130r; W. 244 BENEDICAMVS SANCTI IACOBI A MAGISTRO ANSELMO EDITVM.
Exultet celi curia. Fulget dies...
...Deo dicamus gracias. Fulget dies.
- f. 131r; W. 244 CONDVCTVM SANCTI IACOBI AB ANTIQVO EPISCOPO BONEVENTINO
EDITVM.
Iacobe sancte, tuum repetito tempore festum...
...dic: Iube, domne.
- f. 131r; W. 245 CONDVCTVM SANCTI IACOBI A DOMNO FVLBERTO KARNOTENSI EPIS-
COPO EDITVM.
In hac die laudes cum gaudio...
...dic: Iube, domne.

- f. 132r; W. 246 CONDVCTVM SANCTI IACOBI A MAGISTRO ROTBERTO CARDINALI ROMANO EDITVM.
Resonet nostra domino caterua...
...dic: Iube, domne.
- f. 132r; W. 247 CONDVCTVM SANCTI IACOBI A SANCTO FORTVNATO PICTAVENSI EPISCOPO EDITVM.
Salve, festa dies, ueneranda per omnia fies...
...pede nemo ualet. Gaudeamus.
- f. 132v; W. 248 [CAPITULUM XXXI]
FARSA OFFICII MISSE SANCTI IACOBI A DOMNO FVLBERTO KARNO-TENSI EPISCOPO ILLVSTRI VIRO EDITA IN VTROQVE FESTO EIVSDEM APOSTOLI CANTANDA QVIBVS PLACEBIT.
Cantores inter quos sit presul...
...Ascendit, Deo gracias.
- f. 139v; W. 257 FINIS CODEX PRIMVS.
IPSVM SCRIBENTI SIT GLORIA SITQVE LEGENTI. AMEN.

B. Los textos para el Oficio y la Misa de las fiestas del Apóstol Santiago

Presentamos a continuación los textos de los formularios sobre los que versará nuestro posterior estudio, tal como aparecen en la transcripción que de ellos hizo el medievalista americano W. M. Whitehill; como ya hemos dicho, hemos tenido presentes las correcciones que el mismo presenta al final de su obra y hemos añadido otras que nos parecían necesarias después de consultar las fotografías del original. Las notas que acompañan al texto son un intento de presentar, en los casos en que hemos podido identificarlos y localizarlos, el posible origen de cada una de las piezas, ya sea porque es su fuente directa o por que en ella se inspira. Como ya hemos anunciado en la introducción, omitimos los sermones y textos del Leccionario-homiliario de la primera parte del Códice y los textos paralitúrgicos y la *farsa officii misse* de los últimos folios del Libro Primero, para centrarnos sólo en los elementos que constituyen el Antifonario y el Misal, sobre los que luego versará nuestro análisis.

Hemos numerado cada una de las piezas en orden a facilitar su localización durante nuestro estudio posterior. Otros signos empleados en el texto son:

- [] *Alia manu.*
- <> Falta en el texto.
- || División de folio.

Tratando de mejorar la presentación del texto, hemos puesto en letras mayúsculas los títulos de grandes apartados; en versalita los títulos de piezas concretas; en cursiva lo que entendemos como rúbricas, dejando en letra normal el resto del texto. Para comodidad del lector también hemos escrito en mayúscula la letra inicial de los nombres propios de personas o lugares. En cuanto

al texto propiamente dicho, puesto que sólo pretendemos hacer su transcripción en orden a hacerlo accesible para nuestro posterior estudio, hemos mantenido la ortografía del manuscrito, dado que su lectura no ofrece mayores dificultades. Sin embargo, para evitar equívocos en algunas palabras, señalaremos a continuación los usos ortográficos más llamativos de nuestros textos, añadiendo algunos ejemplos de ellos.

a) Graffías dobles: agrupamos en este apartado aquellas palabras que aparecen escritas de forma diferente en distintos lugares del texto. Así por ejemplo:

caro	/ karo	pecierint	/ petimus
clemenciam	/ clementer		/ petitur
	/ clementi	predicacio	/ predictor
	/ clementissime	predicacionum	
consorcium	/ consortem	sapiencie	/ sapientie
hymnus	/ ymnus	senciamus	/ sentire
hyspanie	/ yspania	solempnem	/ sollempnen
magestati	/ maiestate	sollemnina	/ sollempnia
patitur	/ paciendo	translacio	/ translata

b) Graffías unificadas: en los casos en que concurren dos vocales —ae, oe, uo— se tiende a unificarlas en una sola (síntoma claro de una pronunciación determinada). Por ejemplo:

ceci	(caeci)	ecclesie	(ecclesiae)
celestes	(caelestes)	leticia	(laetitia)
celestia	(caelestia)	mesticiam	(maestitiā)
celum	(caelum)	mestis	(maestis)
cotidiana	(quotidiana)	querebant	(quaerebant)
cristicole	(christicolae)	quesumus	(quaesumus)
ecclesiastice	(ecclesiasticae)	penitencia	(paenitentia)

c) Graffías cambiadas u omitidas: t = c; n = m; nn = mpn; p = b; y = i; i = g; h = ch; hi = y; h omitida. También éstas son síntoma de una determinada pronunciación. Por ejemplo:

cristicole	(christicolae)	nunciat	(nuntiat)
cristum	(christum)	obtima	(optima)
dilacionem	(dilationem)	paciendo	(patiēdo)
exibemus	(exhibemus)	penitencia	(paenitentia)
exibicionem	(exhibicionem)	perseueranciam	(perseuerantiā)
indulgenciam	(indulgentiam)	quociens	(quotiens)
leticia	(laetitia)	recia	(retia)
magestatem	(maiestatem)	ueniencium	(uenientium)
martire	(martyre)	uicia	(uitia)
martirium	(martyrium)	uiuificacionem	(uiuificationem)
mesticiam	(maestitiā)	ymnus	(hymnus)
nichil	(nihil)	yspania	(hispania)
nichilo	(nihilo)	ystorie	(historiae)
numcuparis	(nuncuparis)		

BENEDICTIONES CALIXTI PAPE AD LECTIONES SANCTI IACOBI

- 1 Adsit nobis gratia Dei, qua repletur Iacobus Zebedei.
Bonam nobis det ducere uitam, qui Iacobo dedit uite coronam.
Cui Iacobus seruiuit in terra, ducat nos ad celestia regna.
Det nobis perpetuum gaudium, qui eternum Iacobo contulit regnum.
Eius nos protegat uenia, qui dedit uite Iacobo dona.
Faciatur nos celestia amare, qui Iacobum celi duxit in ede.
Genitricis Iacobi postulacio, sit nobis uirtus et consolacio.
Huius diei gaudiis, Iacobus nos perducatur in celis.
Iacobus dexteram quam quesuit a Deo, det nobis Christus in regno.
Karissimi Iacobi meritis, a cunctis mundemur delictis.
Lux aule celi Iacobus, purget nos a uiciis omnibus.
Magnam nobis det ueniam, qui Iacobo uite prebuit palmam.

INCIPIT OFFICIUM FESTIUI SANCTI IACOBI A BEATO PAPA CALIXTO DISPOSITUM.
IX KALENDAS AVGVSTI. VIGILIA SANCTI IACOBI.

- 2 CAPITULA AD MATUTINAS. Iacobus Dei et domini nostri Ihesu Christi seruus, duodecim tribus que sunt in dispersionem, salutem.³¹
- 3 CAPITULA AD TERCIAM. Iacobus in diebus suis non pertimuit principem, et potencia nemo uicit illum, nec superauit illum uerbum aliquod.³²
- 4 AD SEXTAM. In uita sua fecit monstra, et in morte mirabilia operatus est; ostendit futura et abscondita antequam uenirent.³³
- 5 AD NONAM CAPITULUM. In omni ore quasi mel indulcabitur eius memoria, et ut musica in conuiuio uini.³⁴
- 6 VIII KALENDAS AVGVSTI. CAPITULUM SANCTI IACOBI AD UESPERAS. Inmisit, inquit, Herodes rex manus suas affligere aliquos de ecclesia, et interfecit Iacobum fratrem Iohannis gladio.³⁵

31) Iac 1,1.

32) Eccli 48,13-14.

33) Eccli 48,15,28.

34) Eccli 49,2.

35) RVFINUS A., *Eusebii...*, II, [IX,1], 125; cf. *Modica Passio*, f. 18v; W. 36.

- 7 CAPITULUM AD MATUTINAS. His qui obtulerat Iacobum iudici ad martirium, motus penitencia etiam ipse confessus est se esse Christianum.³⁶
- 8 AD TERCIAM. Cum ducerentur in uia, rogauit Iosias Iacobum sibi dari remissionem.³⁷
- 9 CAPITULUM AD SEXTAM. At Iacobus parumper deliberans: Pax tibi, inquit, et osculatus est eum, et ita ambo simul capite plexi sunt.³⁸
- 10 CAPITULUM AD NONAM. Iacobus uicit turbas non uirtute corporis nec armatura potencie, sed uerbo, qui uexabat illum subiecit.³⁹
- 11 CAPITULUM AD UESPERAS. Vocauit Ihesus Iacobum Zebedei et Iohannem fratrem Iacobi, et imposuit eis nomina Boanerges, quod est filii tonitruui.⁴⁰
- 12 ITEM ALIUT. Iacobus fuit magnus secundum nomen suum, maximus in salutem electorum Dei, expugnare insurgentes hostes, ut consequeretur hereditatem Israel.⁴¹
- 13 ALIUT CAPITULUM. Eodem autem tempore misit Herodes rex manus ut affligeret || quosdam de ecclesia; occidit autem Iacobum fratrem Iohannis gladio.⁴² [f. 101v]
- 14 CAPITULUM. Confestim autem percussit Herodem angelus domini, et consumptus a uermibus expirauit, eo quod non dedisset honorem Deo.⁴³

[CAPITULUM XXII]

VIII KALENDAS AVGVSTI. VIGILIA SANCTI IACOBI. RESPONSORIA BEATI IACOBI
A DOMNO PAPA CALIXTO EX EVANGELIIS EDITA.

INUITATORIUM

- 15 Regem regum dominum uenite adoremus:⁴⁴ his sacris uigiliis beati Iacobi. PSALMUS. Venite exultemus...⁴⁵

36) *Ibidem*, [IX, 1]

37) *Ibidem*, [IX, 2]

38) *Ibidem*, [IX, 3]

39) Sap 18,22.

40) Mc 3,17.

41) Eccli 46,1-2.

42) Act 12,1-2; cf. Sermón *Adest nobis* del papa Calixto, f. 37v, W. 73.

43) Act. 12,23: hay ciertas variantes en el orden de algunas palabras que se corresponden exactamente con un pasaje del sermón *Adest nobis* del papa Calixto (f. 40v; W. 79).

44) CAO II, n. 1146.

45) Ps 94.

16 *Ymnus sancti Iacobi a domno Fulberto Karnotensi episcopo editus.*⁴⁶

Psallat chorus celestium,
Letetur plebs fidelium,
Nunc resonent perpetuam
Apostolorum gloriam.

In quorum choro Iacobus
Primus fulget apostolus,
Nam per Herodis gladium
Primum sumpsit poli tronum.

Hic Zebedei Iacobus
Maior uocatur et probus,
Qui facit in Gallecia
Miraculorum milia.

Ad templum cuius splendidum
Cunctorum cosmi climatum
Occurrunt omnes populi
Narrantes laudes domini.

Armeni, Greci, Apuli,
Angli, Galli, Daci, Frisi,
Cuncte gentes, lingue, tribus
Illuc pergunt muneribus.

Zelus Patris et Filii
Et Spiritus Paracliti,
Nostra perfundat uiscera
Per Iacobi suffragia.
Amen.

Cantus I toni.

- 17 ANTIPHONA. O uenerande Christi apostole Iacobe, propagator Dei priorum preceptorum, plebis tue uota suscipe ac pro nobis aput dominum intercedere dignare.⁴⁷

PSALMUS. Confitemini domino et inuocate...⁴⁸

PSALMUS. Confitemini II.

|| PSALMUS. Confitemini III.⁴⁹

[f. 102r]

- 18 V. Ora pro nobis beate Iacobe.
R. Vt digne efficiamur...⁵⁰

Sermo Marci. Cantus I toni.

- 19 R. Redemptor imposuit Simoni nomen Petrus, et Iacobo et Iohanni nomina Boanerges.
V. Ascendens Ihesus in montem, uocauit ad se Iacobum et Iohannem et dedit eis. Nomina Bo<anerges>.⁵¹

Sermo Marci. Cantus I toni.

- 20 R. Vocauit Ihesus Iacobum et Iohannem Boanerges, quod est filii tonitruui. V. Sicut enim tonitruui uoces faciunt terram tremere, sic omnis mundus contremuit uocibus illorum. Quod est.⁵²

46) Este himno no se encuentra entre los que la Patrología de Migne (PL 141, 339-374) atribuye a este autor. Cf. *Rep. Hymn.* 15680; G. M. DREVES, *Analecta Hymnica Medii aevi*, XVII, 191.

47) No localizada.

48) Ps 104.

49) Estos II y III *Psalmus* podrían corresponder a los salmos 105 y 106 que empiezan con esta misma palabra, o podrían indicar igualmente una segunda y tercera partes de un único salmo, el 104.

50) En este versículo aparece en toda su extensión en Tercia (n. 36). Cf. *CAO* III, n. 4169.

51) Cf. *Mc* 3,13-17.

52) Si bien en el encabezado figura el nombre de Marcos, el responsorio está tomado del Sermón *Celebritatis sacratissime* del papa Calixto: *Hunc itaque Iacobum et Iohannem fratrem eius redemptor, dum esset in monte nomina aptissima discipulis imponens, Marco narrante, uocauit Boanerges, quod est filii tonitruui. Quia sicut tonitruui uoces resonant in terra et faciunt eam tremere, sic omnis mundus resonuit et contremuit uocibus illorum* (f. 22r; W. 43). Este texto se inspira claramente en Mt 3,13.17 y en Ps 76,19.

Oratio Calixti pape. Cantus VII toni.

- 21 R. Clementissime Deus, qui nos ad beati Iacobi sollempnia peruenire fecisti, fac nos, quesumus, mundo corde et corpore eadem celebrare. V. Exue nos a uiciis et orna uirtutibus eternis ut merea || mur cum eo frui sollempnitatibus paradisi. Fac nos. Gloria Patri et Filio et Spi- [f. 102v] ritui Sancto. Fac.⁵³
- 22 V. Imposuit Ihesus Iacobo et Iohanni.
R. Nomina Boanerges, alleluia, alleluia.⁵⁴

IN LAUDIBUS

Sermo Marci. Cantus I toni.

- 23 ANTIPHONA. Imposuit Ihesus Simoni nomen Petrus, et Iacobo et Iohanni nomina Boanerges, alleluia.⁵⁵
PSALMUS. Miserere mei Deus...⁵⁶

Sermo Marci. Cantus II toni.

- 24 ANTIPHONA. Vocauit Ihesus Iacobum et Iohannem Boanerges, quod est filii tonitruui, alleluia.⁵⁷
PSALMUS. Domine refugium...⁵⁸

Sermo Calixti pape. Cantus III toni.

- 25 ANTIPHONA. Sicut enim tonitruui uoces faciunt tremere terram, sic omnis mundus contremuit uocibus illorum.⁵⁹
PSALMUS. Deus Deus meus ad te...⁶⁰

Sermo Iheronimi. Cantus IV toni.

- 26 ANTIPHONA. Recte filii tonitruui cognominantur, quorum unus e celestibus intonans uocem emisit: In principio erat Verbum.⁶¹
PSALMUS. Audite celi que...⁶²

53) N. 159: *Oratio ad oras. Clementissime Deus, qui nos ad beati Iacobi apostoli tui sollempnia peruenire fecisti, fac nos, quesumus, mundo corde et corpore eadem celebrare, ut mereamur frui sollempnitatibus paradisi, per...* Se ha añadido en medio el versículo: *Exue nos a uiciis et orna uirtutibus eternis.*

54) Cf. Mc 3,17.

55) Cf. Mc 3,16-17.

56) Ps 50.

57) Cf. Mc 3,13.17.

58) Ps 89.

59) Tomada del Sermón *Celebritatis sacratissime* del papa Calixto: *Quia sicut tonitruui uoces resonant in terra et faciunt eam tremere, sic omnis mundus resonuit et contremuit uocibus illorum.* (f. 22r; W. 43). Inspirada en los salmos 18,5 y 76,19.

60) Ps 62.

61) Cf. f. 98v; W. 187: *Et recte filii tonitruui sunt cognominati, quorum unus e celestibus intonans, uocem illam theologicam quam nemo prius edere nouerat emisit: In principio erat Verbum.* En el Códice Calixtino el texto es atribuido a san Jerónimo.

62) Dt 32,1-12.

Sermo Iheronimi. Cantus V toni.

- 27 ANTIPHONA Iacobus et Iohannes tonitruum de || nube terrificum in montem [f. 103r]
Thabor audierunt: Hic est Filius meus dilectus, ipsum audite.⁶³
PSALMUS. Laudate dominum de celis...⁶⁴

- 28 CAPITULUM. Iacobus Dei et domini nostri, *ut supra*.⁶⁵

- 29 *Ymnus sancti Iacobi a domno Fulberto Karnotensis episcopo editus*.⁶⁶

Sanctissime O Iacobe,	Qui supplantator diceris,
Frater qui es in genere	Subplanta nos a uiciis,
Iohannis euangeliste,	Vt tuis sacris precibus
Pro nobis ora seditule.	Iungamur poli ciuibus.

Zelus Patris...

- 30 V. Iacobus fuit magnus.
R. Secundum nomen suum, alleluia.⁶⁷

Sermo Marci. Cantus VIII toni.

- 31 ANTIPHONA. Ascendens Ihesus in montem, uocauit ad se Iacobum et Iohannem, et imposuit eis nomina Boanerges, alleluia.⁶⁸
PSALMUS. Benedictus...⁶⁹

- 32 ORATIO. Vigiliarum sacrarum, *ut supra*.⁷⁰

AD PRIMAM

- 33 ANTIPHONA. Imposiuit Ihesus...⁷¹

63) Cf. Mt 17,5; f. 98r; W. 187: *Sed ambo sepe seorsum et in montem Thabor a domino duci, et aliquando sonum de nube terrificum percipere meruerunt: Hic est filius meus dilectus, ipsum audite*. El texto figura igualmente como de san Jerónimo.

64) Ps 148.

65) Cf. *Capitula ad matutinas*, f. 101r; n. 2.

66) Este himno no se encuentra entre los que la Patrología de Migne (PL 141, 339-374) atribuye a este autor; cf. *Rep. Hymn.* 1858; G.M. DREVES, *Analecta Hymnica Medii aevi*, XVII, 191. La última estrofa, de la que aquí sólo se nos dan las primeras palabras, corresponde a la última estrofa del himno de maitines (f. 101v; n. 16), atribuido al mismo autor. El verso *Pro nobis ora seditule* aparece en el Breviario de Soeiro (cf. P. R. ROCHA, *L'office divin au Moyen Age dans l'église de Braga. Originalité et dependances d'une liturgie particulière au Moyen Age*, Paris 1980, 250) en una antífona de la fiesta de Sta. Marta.

67) Cf. Eccli 46,1-2.

68) Cf. Mc 3,13.17.

69) Lc. 1,68-79.

70) Se trata de la oración colecta presentada en el misal para la Vigilia del 25 de Julio (VIII Kalendas Augusti) (n. 146). Al contrario de lo que indica la rúbrica, la oración no se encuentra *ut supra*, sino más abajo, al final de los textos del oficio.

71) Las antífonas de cada hora intermedia son las mismas de laudes.

AD TERCIAM

34 ANTIPHONA. Vocauit Ihesus...

35 CAPITULUM. Iacobus in diebus suis...⁷²

36 R. Ora pro nobis beate Iacobe, alleluia, alleluia. V. Vt digni efficiamur promissionibus Christi, alleluia, alleluia. Gloria Patri. Ora pro nobis.⁷³

37 V. Imposuit Ihesus, *ut supra*.

AD SEXTAM

38 ANTIPHONA. Sicut enim...

39 CAPITULUM. In uita sua fecit monstra, *ut supra*.⁷⁴

40 R. Imposuit Iacobo et Iohanni, alleluia. V. Nomina Boanerges, alleluia, alleluia. Gloria Patri. Imposuit.⁷⁵

41 V. Occidit autem Herodes Iacobum. R. Fratrem Iohannis gladio, alleluia.⁷⁶

AD NONAM

42 ANTIPHONA. Recte filii...

43 CAPITULUM. In omni ore quasi mel, *ut supra*.⁷⁷

44 R. Occidit autem Herodes Iacobum, || alleluia, alleluia. [f. 103v]
V. Fratrem Iohannis gladio, alleluia, alleluia. Gloria Patri. Occidit autem.⁷⁸

45 V. Iacobus fuit magnus.
R. Secundum...⁷⁹

RESPONSORIA EVANGELICA BEATI IACOBI APOSTOLI A BEATO CALIXTO PAPAE EDITA, CVM SVIS ANTIFONIS ET YMNIS DIEBVS FESTIS, PASSIONIS SCILICET ET TRANSLACIONIS, EIVSDEM SANCTI IACOBI CANTANDA. VIII KALENDAS AVGVSTI PASSIO SANCTI IACOBI ET III KALENDAS IANVARII TRANSLATIO ET ELECTIO EIVSDEM COLITVR.

72) Cf. *Capitula ad terciam*, f. 101r; n. 3.

73) Cf. CAO III, n. 4169.

74) Cf. *Ad sextam*, f. 101r; n. 4.

75) Cf. Mc 3,17.

76) Cf. Act 12,2.

77) Cf. *Ad nonam capitulum*, f. 101r; n. 5.

78) Cf. Act 12,2.

79) Cf. Eccli 46,1.

AD UESPERAS

Verba Calixti. Cantus I toni.

- 46 ANTIPHONA. Ad sepulcrum beati Iacobi egri ueniunt et sanantur, ceci illuminantur, claudi eriguntur, demoniaci liberantur, mestis consolacio datur, et quod maius est, fidelium preces exaudiuntur:⁸⁰ ibi barbare gentes omnium mundi climatum cateruatim occurrunt munera laudis domino deferentes, alleluia.⁸¹

PSALMUS. Laudate pueri...⁸²

Verba Calixti. Cantus II toni.

- 47 ANTIPHONA. O quanta sanctitate et gracia beatus Iacobus refulget in celis, qui uirtute Dei tanta miracula agit in terris; nullus enim est qui enarrare queat quanta beneficia tribuit petentibus se toto corde.⁸³

PSALMUS. Laudate dominum omnes gentes...⁸⁴

Verba Calixti. Cantus III toni.

- 48 ANTIPHONA. Gaudeat plebs || Gallecianorum, que tantum ducem ac pastorem meruit suscipere alium Iacobum; exultent gentes occidentales omnesque insule illustrate tanto patrono; letetur Samaria documentis eius imbuta; gratuletur Iherosolima sanguine eius purpurata; omnes festa eius celebrantes dicant: Gloria tibi domine.⁸⁵

PSALMUS. Lauda anima...⁸⁶

Verba Calixti. Cantus IV toni.

- 49 ANTIPHONA. Sanctissime apostole Iacobe, sedule pro salute totius populi Christum deprecare qui subuenis periclitantibus ad te clamantibus, tam in mari quam in terra, succurre nobis nunc et in periculo mortis.⁸⁷

PSALMUS. Laudate dominum quoniam bonus...⁸⁸

80) La antífona puede dividirse en dos partes: desde el principio hasta aquí parece estar tomada de un texto de san Gregorio recogido en la última homilía del *Códice: Sermo Sanctorum Iheronimi et Augustini et Gregorii et Calixti eiusdem leccionis* (Cf. f. 100r; W. 190). Se reconocen allí tres párrafos de los cuales el primero y el último pertenecen a la *Homilía 24*, 4 de san Gregorio (PL 76, 1186); sin embargo, el párrafo intermedio, que es el que corresponde a esta antífona, no hemos podido localizarlo entre sus obras. El encabezamiento *Verba Calixti* nos induce a pensar en el sermón *Veneranda dies* del papa Calixto. Estas son sus palabras: *Ad eius namque basilicam, creberrime diuina fiunt a domino per eum miracula. Egri ueniunt et sanantur, ceci illuminantur, claudi eriguntur, muti locuntur, demoniaci liberantur, mestis consolacio datur, et quod maius est, fidelium preces exaudiuntur, ibique grauius delictorum honora deponuntur, peccatorum uincula resoluuntur* (f. 78r; W. 148).

81) Esta segunda parte es del mismo sermón *Veneranda dies*: *Occurrunt enim ad te cateruatim omnium mundi climatum barbare gentes, munera laudum domini apostolo cum leticia deferentes* (Cf. ff. 91v-92r; W. 173).

82) Ps 112.

83) También esta antífona está formada por dos párrafos tomados del sermón *Veneranda dies*, si bien de partes distintas: ff. 78r y 79r; W. 148 y 150.

84) Ps 116.

85) Cf. sermón *Veneranda dies* (cf. ff. 90v-91r; W. 171); se ha añadido la frase final: *dicant: Gloria tibi domine*.

86) Ps 145.

87) La primera parte de la antífona no ha sido localizada. La segunda corresponde textualmente con el segundo elemento del responsorio que figura al final del folio 110v (n. 97). Este responsorio es presentado en el milagro VIII del Libro II (f. 146v; W. 271) como obra de un obispo que regresa de Jerusalén. En el sermón *Veneranda dies* (cf. f. 79v; W. 151) aparece la siguiente frase, donde también parece estar inspirada la antífona: *Quia semper ubique presto est, sine mora ad adiuuandum periclitantes ac tribulantes sibi clamantes tam in mari quam in terra*. El texto, que nos cuenta la composición de este responsorio por el obispo proveniente de Jerusalén, es, a todas luces, un añadido posterior al relato del milagro; esto último, así como el título que figura antes de la antífona: *Verba Calixti* y la frase del sermón *Veneranda dies* nos inclinan a pensar en el recopilador o Pseudocalixto como autor de todos estos textos.

88) Ps. 146.

Verba Calixti. Cantus V toni.

50 ANTIPHONA. Iacobe seruorum spes et medicina tuorum, redde tuis uitam per tempora
longa cupitam ut superum castris iungi mereamur in astris.⁸⁹
|| PSALMUS. Lauda Iherusalem...⁹⁰ [f. 104v]

51 CAPITULUM. Inmisit inquit Herodes, *ut supra*.⁹¹

52 R. Dum esset saluator... V. Sicut enim...⁹²

53 *Ymnus sancti Iacobi a domno Guillelmo patriarcha Iherosolimitano editus ad uesperas
et ad laudes cantandus.*⁹³

Felix per omnes Dei plebs ecclesias
Deuote laudis Christo reddat hostias,
Qui confutauit demonis uersucias
Et reparauit nobis amicicias,
Que nos conducant ad celestes gracias.

Cuius accensus amoris fraglancia
Iacobus iuxta Galilee maria
Pro ipso spreuit patrem, ratem, recia,
Maius secutus, dereliquit omnia,
Spargens ubique uite seminaria.

Cui nomen Christus Boanerges prebuit,
In maiestate Ihesum, qua resplenduit,
Transfiguratum uidere promeruit,
Quique sedere dextre eius maluit,
Iudeos atque gentiles edocuit.

Iacobus maior uerbi Dei uirgula
Simulacrorum contriuit obstacula,
Confirmans gentes in fidei regula,
Diuersa egris dat salutis pocula,
Pie defunctos suscitatur per secula.

Dum predicaret cunctis regem omnium,
Apostolorum complens ministerium,
Passus letalem sub Herode gladium,
Primus eorum accepit martirium,
Pro quo corone tenet priuilegium.

Herodem autem angelus aggreditur,
Eius nam caro uermibus conficitur,

89) Del sermón *Veneranda dies* (cf. f. 93v; W. 176).

90) Ps 147.

91) Cf. *Capitulum sancti Iacobi ad uesperas*, f. 101r; n. 6.

92) Cf. n. 85.

93) Cf. *Rep. Hymn.* 6060; G. M. DREVES, *Analecta Hymnica Medii aevi*, XVII, 192. Sobre el autor, véase cap. I, nota 18.

Spiritus factis digna suis patitur,
Iacobus dignis laudibus extollitur,
In Com || postella cuius corpus petitur. [f. 105r]

Ergo pro tantis militis uictoria,
Cuius attollit modulos ecclesia,
Sit Patri, Nato, Spiritui gloria
Et nobis boni sit perseuerantia,
Qua perfruamur politica patria. Amen.

54 V. Ora pro nobis, beate Iacobe.

55 ANTIPHONA. Honorabilem eximii patroni nostri diei huius apostoli domini Iacobi sollempnitatem celebremus deuocione humili, ut eius almis precibus a noxis cunctis mereamur liberari.⁹⁴
PSALMUS. Magnificat...⁹⁵

56 ORATIO. Deus qui presentem, *ut postea*.⁹⁶

AD COMPLETORIUM

Verba Gregorii. Cantus V toni.

57 ANTIPHONA. Alleluia, Iacobe sanctissime, alleluia, pro nobis intercede, alleluia, alleluia.⁹⁷
PSALMUS. Cum inuocarem...⁹⁸

58 YMNUS. Psallet chorus, *ut supra*.

59 CAPITULUM. Tu autem in nobis es, domine...⁹⁹

60 V. Custodi nos, domine...¹⁰⁰

Cantus VI toni.

61 ANTIPHONA. Alma perpetui luminis lux, apostole Iacobe, obscena tuorum intima famulorum illumina, ut ualeant tempora sic ducere secli, quo ualeant gaudia captare uite.¹⁰¹
PSALMUS. Nunc dimitis...¹⁰²

94) No localizada.

95) Lc 1,46-55.

96) En este caso la rúbrica es acertada: la oración aparece más abajo para las vísperas *in uigilia sancti Iacobi Zebedei* (n. 160).

97) No localizada.

98) Ps 4.

99) Ier 14,9. No se encuentra entre los capítulos de la Escritura presentados en el folio 101r. Bäumer, hablando del Oficio en los siglos VIII-XII afirma: «A Complies, on disait la plupart du temps comme actuellement encore: *Tu autem in nobis es, domine*» (S. BAÜMER-R. BIRON, *Histoire du Bréviaire*, I, Roma 1967, 372-373).

100) Amalario de Metz, refiriéndose a las completas, recoge el versículo siguiente, tomado del salmo 16 (Ps 16,8): *Custodi me, Domine, ut pupillam oculi, sub umbra alarum tuarum protege me* (cf. AMALARIUS EP. METENSIS, *De ordine antiphonari*: ed. J.M. HANS-SENS, III, 37). El texto del *Códice* se refiere al mismo versículo, si bien ha sido cambiado al plural; de esta misma forma aparecerá en el Breviario de San Pio V.

101) No sabemos su origen; aparece igualmente en el Breviario de Miranda o Compostelano (ss. XIV-XV) como primer responsorio del III nocturno de la misma fiesta (cf. A. LÓPEZ FERREIRO, *Historia...*, I, 448).

102) Lc 2,29-32.

62 ORATIO. Deus qui hanc noctem, *ut supra*.¹⁰³

|| AD INUITATORIUM

[f. 105v]

63 Venite omnes Cristicole ad adorandum Christum regem eternum, qui apostolum suum mirabiliter decoravit Iacobum.¹⁰⁴

PSALMUS. Venite exultemus...¹⁰⁵

64 *Ymnus sancti Iacobi a domno Guillelmo
patriarca Iherosolimitano editus, post Venite cantandus.*¹⁰⁶

Iocundetur	Nichil mestum,
Et letetur	Set honestum
Augmentetur	Per hoc festum
Fidelium concio;	Fiat inter omnia;
Sollempnizet,	Exalteur,
Modulizet,	Consecratur
Organizet	Et laudetur
Spiritali gaudio.	Iacobi uictoria.
In hac die,	Omnis mundus
In qua pie	Letabundus
Melodie	Sit iocundus,
Reddunt laudes debitas,	Hoc monet celebritas,
Celebretur,	Tam insignis,
Decanteur,	Tanti dignis
Sublimetur	Viri signis
Iacobi festiuitas	Miretur humanitas.
Psallat fretus	O miranda,
Celi cetus,	O amanda,
Orbis letus,	O cantanda,
Plaudat nostra concio;	O felix festiuitas;
Set cantantis,	O stupenda,
Auscultantis,	O colenda,
Et letantis	O legenda
Pura sit deuocio.	Iacobi sollemnitas.
Promat melos,	Trinitati,
Pandat celos,	Vnitati,
Tangat theos	Deitati
Cum sonoris uocibus;	Sit decus et gloria,
Terra sonet,	Triumphanti,
Grates donet,	Imperanti
Celum tonet	Ac regnanti
Et resultet laudibus.	In celesti patria. Amen.

103) También esta oración aparece más abajo, para las completas *in uigilia sancti Iacobi Zebedei* (n. 161).

104) No sabemos su origen; se encuentra igualmente, para la misma fiesta, en el Breviario de Miranda o Compostelano (ss. XIV-XV) (cf. A. LOPEZ FERREIRO, *Historia...*, I, 445).

105) Ps. 94.

106) Cf. *Rep. Hymn.* 28776; G.M. DREVES, *Analecta Hymnica Medii aevi*, XVII, 193.

Sermo Mathei. Cantus I toni.

- 65 ANTIPHONA. Ihesus dominus uidit duos fratres, Iacobum Zebedei et Iohannem in naui cum Zebedeo patre eorum || reficientes recia sua, et uocauit eos.¹⁰⁷ [f. 106r]
PSALMUS. Celi enarrant...¹⁰⁸

Sermo Mathei. Cantus II toni.

- 66 ANTIPHONA. Venite post me, dixit Ihesus Iacobo et Iohanni, et faciam uos piscatores hominum.¹⁰⁹
PSALMUS. Benedicam dominum...¹¹⁰

Sermo Mathei. Cantus III toni.

- 67 ANTIPHONA. Iacobus et Iohannes statim relictis retibus et patre, secuti sunt redemptorem, alleluia.¹¹¹
PSALMUS. Eructauit...¹¹²

Sermo Marci. Cantus IV toni.

- 68 ANTIPHONA. Ihesus uocauit Iacobum Zebedei et Iohannem fratrem eius, et imposuit eis nomina Boanerges.¹¹³
PSALMUS. Omnes gentes...¹¹⁴

Sermo Mathei. Cantus V toni.

- 69 ANTIPHONA. Eduxit Ihesus beatum Iacobum in montem excelsum seorsum, et transfiguratus est ante eum.¹¹⁵
PSALMUS. Exaudi Deus deprecationem...¹¹⁶

Sermo Marci. Cantus VI toni.

- 70 ANTIPHONA. Dixerunt Iacobus et Iohannes ad Ihesum: Da nobis ut unus ad dexteram tuam et alius ad sinistram sedeamus in gloria || tua.¹¹⁷ [f. 106v]
PSALMUS. Exaudi Deus orationem...¹¹⁸

Sermo Marci. Cantus VII toni.

- 71 ANTIPHONA. Ihesus autem ait Iacobo et Iohanni: Potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum? At illi dixerunt ei: Possumus.¹¹⁹
PSALMUS. Confitebimur...¹²⁰

107) Cf. Mt 4,21.

108) Ps 18.

109) Cf. Mt 4,19.

110) Ps 33.

111) Cf. Mt 4,22.

112) Ps 44.

113) Cf. Mc 3,13.17.

114) Ps 46.

115) Cf. Mt 17,1.

116) Ps 60.

117) Cf. Mc 10,37.

118) Ps 63.

119) Cf. Mt 20, 22.

120) Ps 74.

Sermo Gregorii. Cantus VIII toni.

- 72 ANTIPHONA. Iam uos delectat locus celsitudinis, sed prius uia exerceat laboris.¹²¹
PSALMUS. Dominus regnauit, exultet...¹²²

Sermo Luce. Cantus I toni.

- 73 ANTIPHONA. Herodes rex misit manus ut affligeret quosdam de ecclesia; occidit autem Iacobum fratrem Iohannis gladio.¹²³
PSALMUS. Dominus regnauit, irascantur...¹²⁴

Sermo ecclesiastice ystorie. Cantus II toni.

- 74 ANTIPHONA. Videns Herodes quia de Iacobi nece gratum esset Iudeis, et Petrum coniecit in carcerem.¹²⁵

Sermo ecclesiastice ystorie. Cantus III toni.

- 75 ANTIPHONA. Regis uero facimus in apostolo perpetratum dilacionem non patitur ulcionis, sed continuo uindex adest di || uina dextera.¹²⁶ [f. 107r]

Sermo ecclesiastice ystorie. Cantus IV toni.

- 76 ANTIPHONA. Statim percussit Herodem angelus domini, eo quod non dedisset gloriam Deo Iacobumque peremisset, et scatens uermibus expirauit, alleluia.¹²⁷

Sermo Calixti pape. Cantus V toni.

- 77 ANTIPHONA. Iacobe magne, supplantator nomine, supplantas nos a uiciis, tuis almis meritis.¹²⁸
- 78 *Oratio sancti Gregorii* V. Ora pro nobis beate Iacobe.
R. Vt digni efficiamur gratia Dei.¹²⁹
- 79 *De euangelio Marci* V. Imposuit Ihesus Iacobo et Iohanni.
R. Nomina Boanerges.¹³⁰

121) Esta antífona está tomada de una homilía de san Gregorio que no aparece en el *Liber Sancti Iacobi*: la *Homilia* 27 (cf. PL 76, 1206).

122) Ps 96.

123) Cf. Act 12,1-2.

124) Ps 98.

125) RVFINVS A., *Eusebii...*, II, [IX,4], 127; cf. *Modica Passio*, f. 18v; W. 36-37.

126) *Ibidem*, [X,1], 127; cf. *Modica Passio*, f. 19r; W. 37.

127) *Ibidem*.

128) El texto más claro donde parece inspirarse la antífona es una estrofa del *Ymnus sancti Iacobi a domno Fulberto Karnotensis episcopo editus*: *Qui supplantator diceris, subplanta nos a uiciis* (n. 29). Otros textos donde puede estar inspirada la antífona e incluso el propio himno, que no parece que sea de Fulberto, son los siguientes: Sermón *Vigilie noctis sacratissime* del papa Calixto: *Iacobus interpretatur supplantator... sua predicatione supplantauit et uitia rescauit. Sic sacerdotes debent subplantare hominum uicia...* (f. 14r; W. 27). Sermón *Celebritatis sacratissime* del papa Calixto: *Iacobus Magnus... Igitur supplantator et consolator pulcre Iacobus dicitur, quia quos olim sua predicatione a uiciis supplantauit... Et quos supplantat a uiciis, hos corroborat per eamden spiritus sancti consolacionem in uirtutibus sacris...* (f. 24r; W. 47). En este folio 24 aparece unas quince veces el verbo *supplantare* y al menos unas ocho el sustantivo *uitium*. Sermón *Veneranda dies: Iacobe Magne... fac nos, quesumus, tuis almis meritis...* (ff. 92v-93r; W. 175).

129) Cf. CAO IV, n. 7327.

130) Cf. Mc 3,17.

- 80 *De Actibus apostolorum* V. Occidit autem Herodes Iacobum.
R. Fratrem Iohannis gladio, alleluia, alleluia.¹³¹
- 81 *De libro Sapiencie* V. Iacobus fuit magnus.
R. Secundum nomen suum, alleluia, alleluia.¹³²
- 82 *De libro Sapiencie* V. Ipse est directus diuinitus.
R. In penitenciam gentibus, alleluia, alleluia.¹³³
- 83 *De libro Sapiencie* V. In uita sua fecit monstra.
R. Et in morte mirabilia operatus est, alleluia, alleluia.¹³⁴

[CAPITULUM XXIII]

RESPONSORIA

Sermo Marci. Cantus I toni.

- 84 R. Saluator progressus pusillum secus litus Galilee, uidit Iacobum Zebedei et Iohannem fratrem eius, et ipsos in nauí || componentes recia sua, et uocauit eos. V. At [f. 107v] illi, relicto patre suo Zebedeo in nauí cum mercenariis, secuti sunt eum. Et ipsos.¹³⁵

Sermo Marci et Iheronimi et Psalmiste. Cantus II toni

- 85 R. Dum esset Saluator in monte, imponens aptissima nomina discipulis suis, uocauit Iacobum et Iohannem Boanerges, quod est filii tonitrui. V. Sicut enim uox tonitrui in rota mundi sonat, sic in omnem terram exiuit sonus predicacionum beati Iacobi. Quod est.¹³⁶

Sermo Marci. Cantus III toni.

- 86 R. Accedentes ad Salvatorem Iacobus et Iohannes dixerunt: Magister, da nobis ut unus ad || dexteram tuam et alius ad sinistram sedeamus in gloria tua. V. Ihesus [f. 108r] ait eis: Nescitis quid petatis; potestis bibere calicem quem ego bibo, aut bapismo quo ego baptizor baptizari? Da nobis. Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. Da nobis.¹³⁷

Sermo Luce. Cantus IV toni.

- 87 R. Cum uidissent autem Iacobus et Iohannes quia non recepissent eos Samaritani, dixerunt ad Ihesum: Domine uis dicimus ut ignis descendat de celo et consumat illos sicut Elias fecit? V. Et conuersus Ihesus increpauit || eos, dicens: nescitis cuius spiritus stis; Filius hominis non uenit animas perdere set saluare. Sicut Elias.¹³⁸ [f. 108v]

131) Cf. Act 12,2.

132) Cf. Eccli 46,1.

133) Cf. Eccli 49,3.

134) Cf. Eccli 48,15.

135) Cf. Mc 1,19-20.

136) La primera parte del responsorio está tomada del sermón *Celebritatis sacratissime* del papa Calixto: *Hunc itaque Iacobum et Iohannem fratrem eius redemptor, dum esset in monte nomina aptissima discipulis imponens, Marco narrante, uocauit Boanerges, quod est filii tonitrui. Quia sicut tonitrui uoces resonant in terra et faciunt eam tremere, sic omnis mundus resonuit et contremuit uocibus ilorum, dum illi predicauerunt ubique domino cooperante et sermonem confirmante sequentibus signis* (f. 22r; W. 43). Las últimas frases están tomadas de dos salmos: Ps 18,5 y Ps 76,19.

137) Cf. Mc 10,35-38.

138) Cf. Lc 9,54-55.

Sermo Gregorii. Cantus V toni.

- 88 R. Iam locum celsitudinis querebant Iacobus et Iohannes; ad uiam illos ueritas reuocat, per quam ad celsitudinem uenirent. V. Iam nos delectat locus celsitudinis, sed prius uia exerceat laboris. Ad uiam.¹³⁹

Sermo Luce. Cantus VI toni.

- 89 R. Confestim autem percussit Herodem angelus domini, et consumptus a uermibus expirauit eo quod non dedisset honorem Deo et Iacobum peremisset. V. Statuto autem die, Herodes, uestitus ueste regia, || sedit pro tribunali et concionabatur ad populos. Et con <sumptus.> [f. 109r] Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. Et consumptus.¹⁴⁰

Sermo de euangelistis excerptus. Cantus VII toni.

- 90 R. Hic est Iacobus, dilecti Christi apostolus, qui a domino meruit honorari pre omnibus, inter apostolos eleccione et numero locum tenere tercius, martirio coronari primus. V. O quam uenerandus est beatus Iacobus, qui in Thabor montem cernere meruit saluatorem nostrum adhuc mortalem in deitate transformatum, quod uel propheta uel patriarcha olim uidere nequiuuit. Inter apostolos.¹⁴¹

Sermo Luce. Cantus VIII toni. || [f. 109v]

- 91 R. Misit Herodes rex manus ut affligeret quosdam de ecclesia. Occidit autem Iacobum fratrem Iohannis gladio. V. Hic Iacobus ualde uenerandus est, qui inter apostolos primatum tenens, primus eorum martirio laureatus, scadens celos sceptrum uictorie, coronam et poli sedem possidere meruit primus. Occidit.¹⁴²

Sermo de Matheo et Marco excerptus. Cantus I toni.

- 92 R. Huic Iacobo condoluit dominus tempore passionis sue uelut karus karo suo mesticiam carnis sue, ostendens ei et dicens. V. Tristis est anima mea usque ad mortem. Ostendens || [f. 110r] Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. Ostendens.¹⁴³

Sermo de utraque passione excerptus. Cantus VIII toni.

- 93 R. Cum adpropinquaret beatus Iacobus ad locum passionis, a Iosia fune uinctus, aspiciens, uidit quendam languidem iacentem, cui misertus prebuit mox sanitatem. V. Viso hoc miraculo, Iosias

139) Cf. GREGORIUS M., *Hom in Eug.*, 27; PL 76, 1206.

140) Cf. Act 12,21-23.

141) Este responsorio parece estar inspirado en el sermón *Celebritatis sacratissime* del papa Calixto. Veamos algunas frases muy semejantes: *Hic Iacobus ualde uenerandus est, qui in preclara apostolorum curia primatum tenens primus eorum martirio coronari meruit, scandere celos, sceptrum uictorie, coronam glorie et poli sedem primus possidere* (f. 20r; W. 39). *Christus enim dominus... beato Iacobo dilecto suo per martirii primum triumphum inter apostolos primatum prebuit in celis* (f. 20r; W. 39). *Veneremur omnes in domino Iacobum Zebedei, Gallicie patronum, qui a saluatore nostro Ihesu Christo uenerari meruit pre omnibus inter apostolos, uocatione et electione locum tenere tercius* (f. 20v; W. 40). *O quam beati oculi, qui omnium seculorum redemptorem in splendore patris transformatum uiderunt! O meritum sublimis trium, quibus illa uidere contigit in mundo, que non sunt credita mundo! O Esaie uaticinium, non caligabunt oculi uidencium dominum!... O Felix nimium et deo gratus, et omni etiam laude dignissimus Iacobus, qui pater de celis mundi saluatorum adhuc mortalem in patris numine transformatum ostendere uoluit, quod aut propheta aut patriarcha olim cernere nequiuuit. Felix qui meruit promissum cernere Christum* (f. 22v; W. 44).

142) Para la primera parte, cf. Act 12,1-2; la segunda está tomada del sermón *Celebritatis sacratissime* del papa Calixto: *Hic Iacobus ualde uenerandus est, qui in preclara apostolorum curia primatum tenens primus eorum martirio coronari meruit, scandere celos, sceptrum uictorie, coronam glorie et poli sedem primus possidere* (f. 20r; W. 39).

143) Tomado del sermón *Vigilie noctis sacratissime* del papa Calixto: *His in passione sua uelut carus caris suis condoluit, mesticiam carnis sue ostendens eis et dicens: Tristis est anima mea usque ad mortem* (f. 13v; W. 26).

lib. i. cap. xxiii

pius ermo genē reuocat ti corde ferro cem ex mun-
 di uenit ad hono — rem cuncti poten — tis

Tu prece con — tinua pro — no — bis omnibus o — ra.

Gloria pa — tri almo nato — q; flammis sanc —
 tiſta dignē *Rege in fine lib* *Quidam auctores a iherosolymis rediens*
ereptus p beatorum iacobus a claris pictis.
Ad honorem. in primo tono edidit hunc.

R **O** adiutor omni um ſeculo rum o — de —
 cul a poſtolorum o — lyt — cla ra gallegia — norum
 o ad uocare peregrinorum ſa — co be ſup — plan ta —
 tor uicio rum ſolue nos trorum ca — renas delictor —
 et duc — nos ad ſa — lucis por —
 tum **Q**ui ſub — uenit pſcitantibus ad —

Fig.4: Fol. 110v. En él pueden verse algunos responsorios para el Oficio de la Fiesta de Santiago. A mitad del folio se lee Prosa. Festa digne, require in fine libri. Se ve claramente que no es de la misma mano que el resto del folio. Debajo aparece incoado el himno Ad honorem. (Foto: Tino Martínez).

credulus baptizatur ab apostolo, et statim ambo simul iussu Herodis pro Christo nomine, inclinatis capitibus, decollati sunt. Vidit quendam. Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. Vidit quendam.¹⁴⁴

*Sermo a domno Guillelmo patriarcha Iherosolimitano excerptus
de magna passione. Cantus VIII toni.*

- 94 R. Iacobe uirginei frater preciose Iohannis, qui || pius Ermogenem reuocasti [f. 110v]
corde ferocem ex mundi uiciis ad honorem cunctipotentis. V. Tu prece continua pro nobis omnibus
ora. Qui pius. Gloria Patri almo Natoque, Flamini Sancto.¹⁴⁵

- 95 PROSA. Festa digne, require in fine libri.¹⁴⁶

- 96 Ad honorem...¹⁴⁷

*Quidam antistes a Iherosolimis rediens, ereptus per beatum Iacobum
a marinis periculis, in primo tono edidit hunc.*

- 97 R. O adiutor omnium seculorum, O decus apostolorum, O lux clara Gallecianorum, O aduocate peregrinorum, Iacobe supplantator uiciorum, solue nostrorum catenas delictorum, et duc nos ad salutis portum. V. Qui subuenis periclitantibus ad || te clamantibus tam in mari quam [f. 111r]
in terra, succurre nobis nunc et in periculo mortis. Et duc nos, Gloria Deo Patri almo excellentissimo, et Filio eius pio altissimo, amborumque Spiritui Sancto. Et duc.¹⁴⁸

- 98 V. Iacobus fuit magnus.

IN LAUDIBUS

Sermo ecclesiastice ystorie. Cantus I toni.

- 99 ANTIPHONA. Inmisit, inquit, Herodes rex manus suas affligere aliquos de ecclesia, et interfecit Iacobum fratrem Iohannis gladio, alleluia.¹⁴⁹
PSALMUS. Dominus regnauit...¹⁵⁰

144) No localizado; parece inspirado en la pasión del Pseudo-Abdías que nos transmite Fabrega en su *Pasionario hispánico* (II, 111-116).

145) Cf. Sermón *Veneranda dies* del papa Calixto: *Iacobe uirginei frater preciose Iohannis, qui pius Ermogenem reuocasti corde ferocem ex mundi uiciis ad honorem cunctipotentis, tu prece continua pro nobis omnibus ora* (f. 93v; W. 176).

146) *Alia manu*. Consultando el original, se ve claramente que este texto es un añadido posterior. No hemos podido localizarlo en el *Códice* ni figura tampoco en la copia del Museo Británico (*Add.* 12213, f. 182), donde, sin embargo, encontramos otras piezas que estaban al final del *Códice* y que se han perdido (véase la nota siguiente).

147) Wittehill en su transcripción añade a esta pieza el título [*Hymnus*]. Lo hemos omitido por varias razones: en otras partes del *Códice Calixtino*, cuando se enuncian solamente las primeras palabras de un himno, se añade siempre el título *Hymnus* abreviado (cf. ff. 111v-112v); en segundo lugar, resulta chocante encontrar un segundo himno dentro de la misma hora del oficio; por otra parte, como apunta C. Hole (A note on *Jacobus*, en *JW&CI* 35 (1972) 43), podría muy bien ser una señal de entrada para el undécimo responsorio. De todas formas, en las últimas páginas del *Códice* encontramos un himno que comienza con estas mismas palabras, en los folios 219v y 220r (W. 398-399). Es la única pieza atribuida directamente a Aymerico Picaud. Como ya hemos señalado en el capítulo I (pp. 23, 29 y 31), el folio 220 se perdió, pero Wittehill lo ha reconstruido tomándolo de la copia del Calixtino existente en el Museo Británico (*Add.* 12213, f. 182). Nosotros lo reproducimos al final de este capítulo (véase n. 314).

148) En el Libro II (f. 146v; W. 271), al final de la narración de un milagro ocurrido a cierto obispo que regresaba de Jerusalén, se dice lo siguiente: *Postea uero uenerandus ille antistes domini... gloriossum apostolum... ad eius decus hunc responsorium edidit, et in primo arte musice tono sic illum intonuit gaudens dicens*: O adiutor omnium seculorum, o decus apostolorum, o lux clara Gallecianorum, o aduocate peregrinorum, Iacobe, supplantator uiciorum, solue nostrorum catenas delictorum, et duc nos ad salutis portum. *Et uersiculum sic edidit*: Qui subuenis periclitantibus ad te clamantibus tam in mari quam in terra, succurre nobis nunc et in periculo mortis. *Et rursum repetiuit dicens*: Duc nos ad salutis portum. La frase: *Qui subuenis periclitantibus ad te clamantibus tam in mari quam in terra* aparece también en el sermón *Veneranda dies* (f. 79v; W. 151).

149) Cf. RVFINVS A., *Eusebii...*, II, [IX,1], 125; cf. *Modica Passio*, f. 18v; W. 36.

150) Ps 92.

Sermo ecclesiastice ystorie. Cantus II toni.

- 100 ANTIPHONA. His qui obtulerat Iacobum iudici ad martirium, motus penitencia, confessus
est se esse Christianum, alleluia.¹⁵¹
PSALMUS. Iubilare Deo...¹⁵²

Sermo ecclesiastice ystorie. Cantus III toni.

- 101 ANTIPHONA. Ducti sunt, inquit, ambo pariter ad supplicium mortis, alleluia.¹⁵³
PSALMUS. Deus Deus meus...¹⁵⁴

|| *Sermo ecclesiastice ystorie. Cantus IV toni.*

[f. 111v]

- 102 ANTIPHONA. Cum ducerentur in uia, rogauit Iosias Iacobum dare sibi remissionem,
alleluia.¹⁵⁵
PSALMUS. Benedicite...¹⁵⁶

Sermo ecclesiastice ystorie. Cantus V toni.

- 103 ANTIPHONA. At Iacobus parumper deliberans, Pax tibi, inquit; et osculatus est eum, et ita
ambo simul capite plexi sunt, alleluia.¹⁵⁷
PSALMUS. Laudate dominum de celis...¹⁵⁸

- 104 CAPITULUM. His qui obtulerat...¹⁵⁹

- 105 R. Ora pro nobis, beate Iacobe. V. Vt digni efficiamur promissionibus Christi. Gloria Pa-
tri et Filio et Spiritui Sancto.

- 106 HYMNUS. Felix per omnes...¹⁶⁰

- 107 V. Ipse est directus diuinitus.¹⁶¹

151) Cf. RVFINVS A., *Eusebii...*, II, [IX, 2], 125; cf. *Modica Passio*, f. 18v; W. 36.

152) Ps 99.

153) Cf. RVFINVS A., *Eusebii...*, II, [IX, 3], 125; cf. *Modica Passio*, f. 18 v; W. 36.

154) Ps 62.

155) Cf. RVFINVS A., *Eusebii...*, II, [IX, 3], 125; cf. *Modica Passio*, f. 18v; W. 36.

156) Dn 3,57-88.56.

157) Cf. RVFINVS A., *Eusebii...*, II, [IX, 3], 125; cf. *Modica Passio*, f. 18v; W. 36.

158) Ps 148.

159) Cf. *Capitulum ad matutinas*, f. 101r; n. 7.

160) Ver f. 104v.

161) Cf. Eccli 49,3.

Cantus I toni.

- 108 ANTIPHONA. Apostole Christi Iacobe, eterni regis miles inuictissime, qui in preclara apostolorum curia ut sol micans inter astra refulges in gloria; te suplex nostra deposcit caterua, ut tua prece, cuncta eius deleas crimina, et duce, poli mereamur scandere regna.¹⁶²
PSALMUS. Benedictus...¹⁶³
- 109 ORATIO. Gloriosissimam sollempnitatem, *ut supra*.¹⁶⁴
- || AD PRIMAM [f. 112r]
- 110 ANTIPHONA. Inmisit, inquit...¹⁶⁵
- AD TERCIAM
- 111 ANTIPHONA. His qui obtulerat...
- 112 CAPITULUM. Cum ducerentur in uia, *ut supra*.¹⁶⁶
- 113 R. Ora pro nobis, beate Iacobe, alleluia, alleluia. V. Vt digni efficiamur promissionibus Christi, alleluia, alleluia. Gloria Patri. R. Ora pro nobis.
- 114 V. Imposuit...
- 115 ALIUT RESPONSORIUM. R. Iacobe seruorum spes et medicina tuorum, alleluia, alleluia. V. Suscipe seruorum miserans pia uota tuorum, alleluia. Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto R. Iacobe.¹⁶⁷
- 116 V. Imposuit Ihesus...
- AD SEXTAM
- 117 ANTIPHONA. Ducti sunt, inquit...
- 118 CAPITULUM. At Iacobus parumper deliberans...¹⁶⁸
- 119 R. Imposuit Ihesus Iacobo et Iohanni, alleluia, alleluia. V. Nomina Boanerges, alleluia, alleluia. Gloria Patri. R. Imposuit.¹⁶⁹

162) Cf. Sermón *Vigilie noctis sacratissime: militis regis eterni* (f. 7r; W. 12). Sermón *Celebritatis sacratissime* del papa Calixto: *Beatus Iacobus ualde uenerandus est, qui in preclara apostolorum curia primatum tenens..., scandere celos..., et poli sedem primus possidere* (f. 20r; W. 39). *Inter astra refulgens instar magne lampadis micabat. Quoniam rex regum Christus hunc elegerat militem* (f. 26r; 50).

163) Lc 1,68-79.

164) Se trata de la oración colecta presentada para el día 25 de Julio, *VIII Kalendas Augusti* (n. 165); también aquí la rúbrica se equivoca, ya que la oración aparece en el folio 118v.

165) Al igual que en la vigilia, también aquí las antífonas son las de Laudes.

166) Cf. *Ad terciam*, f. 101r; n. 8.

167) Cf. Sermón *Veneranda dies* (f. 93v; W. 176).

168) Cf. *Capitulum ad sextam*, f. 101r; n. 9.

169) Cf. Mc 3,17.

120 V. Occidit autem Herodes.

121 ALIUT RESPONSORIUM. R. Iacobe, pastor inclite, preces nostras suscipe, alleluia, alleluia. V. Lapsis manum porrige ut queamus scandere, alleluia, alleluia. Gloria Patri et Filio es Spiritui Sancto. R. Iacobe.¹⁷⁰

122 V. Occidit autem Iacobum.

AD NONAM

123 ANTIPHONA. Cum ducerentur in uia...

124 CAPITULUM. Iacobus uicit turbas, *ut supra*.¹⁷¹

125 R. Occidit autem Herodes Iacobum, || alleluia, alleluia. V. Fratrem Iohannis gladio, alleluia, alleluia. Gloria Patri et Filio. Occidit.¹⁷² [f. 112v]

126 V. Imposuit Ihesus...

AD UESPERAS

127 ANTIPHONA. Inmisit, inquit...¹⁷³ PSALMUS. Dixit dominus...¹⁷⁴

128 ANTIPHONA. His qui obtulerat... PSALMUS. Laudate pueri...¹⁷⁵

129 ANTIPHONA. Ducti sunt... PSALMUS. Credidit...¹⁷⁶

130 ANTIPHONA. Cum ducerentur... PSALMUS. In conuertendo...¹⁷⁷

131 ANTIPHONA. At Iacobus parumper... PSALMUS. Domine probasti me...¹⁷⁸

132 CAPITULUM. Vocauit Ihesus Iacobum...¹⁷⁹

133 R. O adiutor omnium...¹⁸⁰

170) No localizado.

171) Cf. *Capitulum ad nonam*, f. 101r; n. 10.

172) Cf. Act 12,1-2.

173) Las antífonas son las mismas de laudes.

174) Ps 109.

175) Ps 112.

176) Ps 115.

177) Ps 125.

178) Ps 138.

179) Cf. *Capitulum ad uesperas*, f. 101r; n. 11.

180) Cf. n. 97.

134 YMNUS. Felix per omnes. Dei plebs...¹⁸¹

135 V. Ipse est directus...¹⁸²

Cantus III toni

136 ANTIPHONA. O lux et decus Hispanie, sanctissime Iacobe, qui inter apostolos primatum tenes, primus eorum martirio laureatus; O singulare presidium, qui meruiste uidere Redemptorem nostrum adhuc mortalem in deitate transformatum, exaudi preces seruorum tuorum, et intercede pro nostra salute omniumque populorum.¹⁸³

PSALMUS. Magnificat...¹⁸⁴

137 ORATIO. Deus qui diem festum, *ut supra*.¹⁸⁵

AD COMPLETORUM

138 ANTIPHONA. Alleluia, Iacobe sanctissime...¹⁸⁶

PSALMUS. Cum inuocarem...

139 YMNUS. Psallet chorus, *ut supra*.

140 CAPITULUM. Tu autem in nobis es...

141 V. Custodi nos... ||

[f. 113r]

142 ANTIPHONA. Alma perpetui luminis...

PSALMUS. Nunc dimitis...

143 ORATIO. Deus qui hanc noctem...¹⁸⁷

ARGVMENTVM CALIXTI PAPE DE MATVTINIS SANCTI IACOBI

144 *Omnes nouem psalmi transacti diei festi sancti Iacobi, aut tres saltim dicantur ad matutinas et tres sedule lecciones de omeliis preordinatis, per unumquemque diem usque ad octauas. Et omnes ore decantentur sicut in die festo. Et idem psalmi Dixit dominus¹⁸⁸ similiter dicantur ad uesperas. Sed in secunda die post festum sancti Iacobi, dicantur matutine cum IX lectionibus propter festum*

181) Ver f. 104v; n. 53.

182) Cf. n. 82.

183) No sabemos su origen: aparece igualmente en el Manuscrito del Breviario de Soeiro (ss. XIV-XV) para la misma fiesta (cf. P. R. ROCHA, *L'office divin au Moyen Age dans l'église de Braga...*, 212 y 248), y en el Breviario de Miranda o Compostelano (ss. XIV-XV) (cf. A. LOPEZ FERREIRO, *Historia...*, I, 450). Sería interesante averiguar cuál es la relación existente entre estos manuscritos o, al menos, cómo llega a ellos la antífona.

184) Lc 1,46-55.

185) Se trata de la *Oratio ad uesperas* que aparece en el folio 122r (n. 182).

186) Todo exactamente igual que en las completas después de las primeras vísperas de la fiesta.

187) Se trata de la *Oratio ad completam* que aparece en el folio 116v (n. 161). Es la misma oración de las completas de la vigilia. Sin embargo, después de las segundas vísperas de la fiesta aparece una oración para las completas distinta de ésta (cf. f. 122r; n. 183).

188) Cf. nn. 127ss.

beati Iosie martiris, quod die illa debet celebrari. Et fiant lectiones de magna passione in qua beate Iosie passio scribitur. Et dicantur responsorium: Ecce ego mitto uos.¹⁸⁹ Quia ipse coronam martirii cum apostolo accepit, iuste officium more festiuo apostolico de illo debetur celebrari. Sed nonum R. Cum adpropinquaret¹⁹⁰ et antiphona in laudibus: Immisit inquit¹⁹¹ sicut in die sancti Iacobi et ore similiter decantetur. Octaua uero sancti Iacobi II kalendas Augusti cum nouem lectionibus sicut in die festo debent celebrari propter festum sancti Petri ad Vincula, quod die octauo festi sancti Iacobi colitur.

ITEM CALIXTUS PAPA DE MISSIS SIMUL
ET MATUTINIS SANCTI IACOBI.

Si beati Iacobi uigilia die dominica euenerit, sabbato in antea cum ieiunio et propria missa propriisque matutinis celebretur uel eadem die dominica sine ieiunio. Si uero eadem die dominica uult celebrari, sex responsoria et psalmi duorum primorum nocturnorum tantum de dominica decantentur, et tres psalmi terciæ nocturne cantate et tria responsoria de uigilia dicantur et IX lectiones de expositione Vigilie noctis sacratissime, et maior missa et laudes et ore, omniaque cetera de uigilia dicantur.

Si uero die dominica festa euenerint, propria missa sancti Iacobi et matutine proprie eiusdem apostoli decantentur. Satis enim ante et post possunt celebrari matutine et misse dominicales. Et si dominica infra octauas, uel in die VII euenerit, missa propria eiusdem sancti Iacobi et matutine nouem lectionum similiter decantentur. Octaua uero sancti Iacobi secundo kalendas Augusti cum propriis matutinis nouem lectionum et missa propria celebrentur, que in VIII die nequeunt celebrari, propter festum sancti Petri ad Vincula quod ibi colitur.

Per unumquemque diem a uigilia eius usque ad diem VIII eius festi, propriam missam ad decus apostoli edidi, Spiritu Sancto dictante. In capitibus lectionum que componuntur ad missas sancti Iacobi, infra octauas scilicet et in presenti uigilia et in translacione eiusdem, que uidelicet lectiones trahuntur de libro Sapiencie, beati Iacobi nomen, id est, Iacobus, composui, partim quia congruum est, partim quia usus ecclesiasticus a beato Iheronimo et Gregorio institutus in libro lectiona || [f. 113v] rio obtinet ita: Ecce sacerdos magnus,¹⁹² Iustum deduxit dominus per uias rectas¹⁹³, et Iustus si morte preoccupatus fuerit,¹⁹⁴ non eodem modo inicia harum lectionum in lectionario habentur, quo in codice Sapiencie unde trahuntur. Non enim habetur in libro Sapiencie Ecce sacerdos, sed alia uerba pro his habentur. Similiter ubi iustum uel iustus scribitur, aliut in libro Sapiencie habetur. Simili modo in compluribus locis in lectionario hoc idem habetur. Quapropter nemo emulus ueritatis ignarus sancti Iacobi nomen, quod in capitibus lectionum iure composuimus, ab his auferre audeat, nec etiam a legendum prohibeat.

Similiter lectionem que VI die infra octauas ad missam componitur, in qua etiam correpcio prauorum hospitem itineris sancti Iacobi intelligitur, nemo ad legendum in ecclesia repudiat. Quamuis enim de exitu Israel de Egipto illa lectio intelligatur, tamen aliquid ex ea circa prauos hospites itineris sancti Iacobi fas est intelligi. Et quicquit in prefatis lectionibus scribitur, in quorum iniciis sancti Iacobi nomen ponitur, quamuis de aliis sanctis legatur, tamen de illo totum fas est intelligi.

189) Cf. Mt 10,16; este responsorio no figura entre los presentados anteriormente por el *Código Calixtino*; en el *Breviarium Romanum* de san Pio V figura como primer responsorio del I Nocturno del común de apóstoles.

190) Figura como décimo en el grupo de responsorios que se nos presenta para los Maitines de la fiesta (n. 93).

191) Es la primera antífona de Laudes de la fiesta (n. 99).

192) Cf. Eccl 1,16.

193) Ps 106,7.

194) Sap 4,7.

Et quicquid in prefatis lectionibus scribitur, in quorum iniciis sancti Iacobi nomen ponitur, quamuis de aliis sanctis legatur, tamen de illo totum fas est intelligi. Lectionem uero ecclesiastice ystorie Inmisit inquit, quam ad missam diei festi sancti Iacobi composuimus, nemo ad legendum repudiat, quia ingentis auctoritatis est. Liber enim ecclesiastice ystorie et codex Actuum apostolorum equali auctoritate habentur, quia de Actibus apostolicis uterque non secundum anagogem ut expositores, sed ystoricè loquitur.

*Vigilia sancti Iacobi domno archiepiscopo Compostellanensi siue clericis uniuscuiusque ecclesie cum processione letaniam cantando, cum cruce et turibulo et paschali cereo benedicto eundum est ad fontes benedicendum, infantesque si adfuerint baptizandum. Eadem uero auctoritate qua fontes infra Pentecosten et festum sancti Michaelis uel alio tempore benedicuntur, illa die digne possunt benedici. Si enim non solum in uigilia Pasche et Pentecostes, uerum etiam aliis diebus per anni circulum solito more fontes benedicuntur infantesque baptizantur, igitur multo magis iure debent benedici uigiliis sanctorum apostolorum quos eiusdem baptismi administratores dominus || [f. 114r] instituit dicens: *Ite omnes gentes baptizantes eas.*¹⁹⁵ *Etsi in omnibus uigiliis apostolorum aut propter rerum occupationem, aut quia pueri absint baptizandi, fontes nequeant benedici, uigilia sancti Iohannis Baptiste et sanctorum apostolorum Petri et Pauli et beati Iacobi Zebedei saltim benedicantur. Si ergo in aliqua ecclesia fontes non fuerint, uel si monachi uel aliqui religiosi adfuerint, ante missam in uigilia sancti Iacobi letaniam plenariam cantent. Kyrie eleison, Christe audi nos, Pater de celis Deus miserere, clerici uero aut tres aut quatuor sanctos de unoquoque ordine eundo ad fontes dicant. Et in fine letanie dicto tribus uicibus ex more: Agnus Dei, benedicantur fontes. Deinde baptizetur unus infans, si adfuerit. Quo baptizato, redeant clerici ad chorum letaniam reiterando. Kyrie eleison, Christe audi nos, Sancta Trinitas unus Deus miserere, sancta uirgo uirginum, tres alii sancti aut quatuor de unoquoque ordine dicantur. Et priusquam dictum fuerit Agnus Dei in fine letanie III uicibus et ultimum Kyrie eleison, dicat cantor tercio: Accendite, primo in prima uoce, secundo in secunda, tercio in tercia. Et tunc debent cerei circa altare accendi, quod accendite significat.**

FINIT ARGVMENTVM.

[CAPITULUM XXIV]

VIII KALENDAS AVGVSTI. MISSA A DOMNO PAPA CALIXTO EDITA, IN VIGILIA SANCTI IACOBI ZEBEDEI CIRCA NONAM CANTANDA, SICVT IN VIGILIA PENTECOSTES: KYRRIE ELEISON, CHRISTE AVDI NOS, PATER DE CELIS SEQVATVR. HAC DIE FONTES DEBENT BENEDICI.

- 145 INTROITUS. Iacobus et Iohannes dixerunt ad Ihesum: Da nobis ut unus ad dexteram et alius ad sinistram sedeamus in gloria tua.¹⁹⁶ *Gregorius.* PSALMUS. Iam nos delectat locus || [f. 114v] celsitudinis, sed prius uia exerceat laboris.¹⁹⁷ Patri... seculorum. Amen.
- 146 ORATIO. Vigiliarium sacrarum dilecti apostoli tui Iacobi diem deuotis ieiuniis et officiis dignis iam exequentes, quesumus, domine Deus noster, ut quanto magis eius uenerabilis celebri-

195) Mt 28,19.

196) Cf. Mc 10,37.

197) Cf. GREGORIUS M., *Hom. in Eug.*, 27; PL 76, 1206.

tas accedit, tanto deuocius ad illius digne celebrandum proficiamus salutare misterium, quatinus in celum ipsius mereamur habere consorcium, per dominum...

- 147 LECTIO LIBRI SAPIENTIE. Iacobus in diebus suis non pertimuit principem, et potencia nemo uicit illum, nec superauit illum uerbum aliquod. Et mortuum prophetauit corpus eius. In uita sua fecit monstra et in morte mirabilia operatus est. Ostendit futura et abscondita antequam euenirent. Memoria eius impositione odoris facta hopus pigmentarii. In omne ore quasi mel indulcabitur eius memoria, et ut musica in conuiuio uini. Ipse est directus diuinitus in penitenciam gentis. Qui erexit nobis muros euersos, et stare fecit portas et seras, qui erexit domos nostras. Princeps fratrum, firmamentum gentis, rector fratrum, stabilimentum populi. Et ossa eius uisitata sunt, et post mortem prophetauerunt.¹⁹⁸
- 148 MARCUS. TRACTUS. Vocauit Ihesus ad se Iacobum Zebedei et Iohannem fratrem Iacobi. V. Et imposuit eis nomina Boanerges, quod est filii tonitruui.¹⁹⁹
- 149 ORATIO. Dominus uobiscum. Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut sicut in hoc ieiunio consecrato beati Iacobi apostoli tui uigiliarum ab illicitis || cibis nos precipis abstinerere, ita etiam a uiciis omnibus eius pio interuentu abstinere concede, quatinus celebrandam eius festiuitatem cordibus purificatis digne ualeamus celebrare, per dominum.
- 150 LECTIO EPISTOLE BEATI IACOBI APOSTOLI. Iacobus Dei et domini nostri Ihesu Christi seruus, duodecim tribubus que sunt in dispersionem, salutem. Omne gaudium existimate uos, fratres mei, cum in temptationes uarias incideritis. Scientes quod probacio fidei uestre pacienciam operatur. Paciencia autem hopus perfectum habeat, ut sitis perfecti et integri, in nullo deficientes. Si quis autem uestrum indiget sapiencia, postulet a Deo, qui dat omnibus affluenter, et non impropertat, et dabitur ei. Postulet autem in fide nichil esitans. Qui autem esitat, similis est fluctui maris, qui a uento mouetur et circumfertur. Non ergo existimat homo ille quod accipiat aliquid a domino. Vir duplex animo inconstans est in omnibus uis suis. Glorietur autem frater humilis in exaltacione sua: diues autem in humilitate sua, quoniam sicut flos feni transiuit. Exortus est enim sol cum ardore, et arefecit fenum, et flos eius decedit, et decor uultus eius deperiit. Ita et diues in itineribus suis marcescit. Beatus uir qui sufert temptationem, quoniam cum probatus fuerit, accipiet coronam uite, quam repromisit Deus diligentibus se.²⁰⁰
- 151 R. Nimis honorati sunt amici tui, Deus, nimis confortatus est principatus eorum. V. Dinumerabo eos, et super arenam multiplicabuntur.²⁰¹ || [f. 115v]
- 152 TRACTUS. Iacobus in uita sua fecit monstra, et in morte mirabilia operatus est. V. Ipse est directus diuinitus in penitentiam gentis, et ossa eius uisitata sunt.²⁰²

198) Eccli 48,13-15, 28-49,1-3.15.17-18.

199) Cf. Mc 3,17.

200) Iac 1,1-12. A esta lectura corresponde, en lo que sería el Homiliario (1.^a parte del *Códice Calixtino*), el *Sermo uenerabilis sancti Bede presbiteri* para las *VIII kalendas augusti. Vigilia sancti Iacobi* (ff. 4r-6v; W. 6-11) (Cf. BEDA VENERABILIS, *In epistolas septem catholicas*, I, 1, 1-14: PL 93, 9-14; CCL 121, 183-188).

201) Cf. Ps 138,17-18.

202) Cf. Eccli 48, 15; 49,3.18.

- 153 SEQUENTIA SANCTI EUANGELII SECUNDUM MARCUM. In illo tempore, ascendens dominus Ihesus in montem, uocauit ad se quos uoluit ipse, et uenerunt ad eum. Et fecit ut essent duodecim cum illo, et ut mitteret eos predicare. Et dedit illis potestatem curandi infirmitates, et eiciendi demonia. Et imposuit Simoni nomen Petrus. Et uocauit Iacobum Zebedei et Iohannem fratrem Iacobi, et imposuit eis nomina Boanerges, quod est filii tonitruui. Et Andream et Philippum et Bartholomeum et Matheum et Thomam et Iacobum Alphei et Thadeum et Simonem Cananeum et Iudam Scaarioth, qui tradidit illum.²⁰³
- 154 Gregorius. OFFERTORIUM. Certe dum filii Zebedei, interueniente matre, quererent ut unus a dextris Dei et alius a sinis || tris sedere debuissent, audierunt: Potestis bibere calicem [f.116r] quem ego bibiturus sum? Alleluia. V. Iam locum celsitudinis querebant Iacobus et Iohannes, ad uiam illos ueritas reuocat per quam ad celsitudinem uenirent, et dicit: Potestis bibere?²⁰⁴
- 155 SECRETA. Hec munera, domine, quesumus his sacris beati Iacobi apostoli tui uigiliis tibi oblata, clementi benedictione tua sanctificare digneris, et presta: ut per ea, consorcio ipsius copulemur in celis, cuius natalicia congruis officiis preuenimus in terris. Per...
- 156 PREFACIO. Vere dignum... eterne Deus, et magestatem tuam suppliciter exorare, ut qui beati Iacobi apostoli tui festa sollempnis ieiuniis et deuotis preuenimus officiis, illius apud te et adiuuemur meritis et instruamur exemplis, per Christum dominum nostrum, per quem...²⁰⁵
- 157 COMMUNIO. Ego uos elegi de mundo ut eatis et fructum afferatis, et fructus uester maneat.²⁰⁶
- 158 POSTCOMMUNIO. Votiuua sacramenta tua, domine, almi Iacobi apostoli || tui [f. 116v] uigilias, desideratis obsequiis et dignis ieiuniis uenerantes accepimus, presta, quesumus, ut per ea nos a peccatis mundatos, ad celebranda eius festa uentura facias esse deuotos, et regni celestis colonos, per...
- 159 ORATIO AD ORAS. Clementissime Deus, qui nos ad beati Iacobi apostoli tui sollempnia peruenire fecisti, fac nos, quesumus, mundo corde et corpore eadem celebrare, ut mereamur frui sollempnitatibus paradisi, per...²⁰⁷
- 160 ORATIO AD VESPERAS. Deus, qui presentem sacratissimam noctem beati Iacobi apostoli tui triumphis illustras, da, quesumus, ut qui ad eius celebrandam festiuitatem conuenium in ecclesiis, gaudiis spiritalibus una cum eo remunerentur in celis, per...²⁰⁸
- 161 ORATIO AD COMPLETAM. Deus qui hanc noctem solempnem beati Iacobi apostoli tui meritis irradias, repelle a nobis tenebras uiciorum et irradia corda nostra luce uirtutum, per...

203) Mc 3,13-19. A esta lectura corresponde en el Homiliario, también para las *VIII kalendas augusti, Vigilia sancti Iacobi Zebedei apostoli Galilee, que studio ieiunii propique diuini officii digne celebretur*, el sermón del papa Calixto sobre esta misma lectura: *Vigilie noctis sacratissime* (ff. 6v-18r; W. 11-35) (Cf. PL 163, 1375-1390).

204) Cf. GREGORIUS M., *Hom. in Eug.*, 27,4; PL 76, 1206.

205) Este prefacio, con muy ligeras variantes, es presentado por el *Supplementum Anianense* del Sacramentario Gregoriano para la vigilia de la fiesta de san Andrés (GrAn, 1697).

206) Cf. Io 15,16.19.

207) Al final del folio 102r encontramos un responsorio que reproduce esta oración y cuyo título es el siguiente: *Oratio Calixti pape* (n. 21).

208) Entre las oraciones presentadas por el Sacramentario Gregoriano para el Sábado Santo encontramos una colecta que comienza con estas palabras: *Deus, qui hanc sacratissimam noctem gloria dominicae resurrectionis inlustras...* (GrH 377; GrPa 327).

- 161 ORATIO AD COMPLETAM. Deus qui hanc noctem solempnem beati Iacobi apostoli tui meritis irradias, repelle a nobis tenebras uiciorum et irradia corda nostra luce uirtutum, per...
- 162 IN NOCTE AD MATUTINUM. Deus, qui hanc serenam noctem dilecti apostoli tui Iacobi celebritate uoluisti illustrare, mentes nostras delictorum tenebris mundatas, uirtutum copiis, quesumus, facias coruscare, per...²⁰⁹

[CAPITULUM XXV]

VERSVS CALIXTI PAPE CANTANDI AD PROCESSIONEM
SANCTI IACOBI IN SOLLEMPNITATE PASSIONIS IPSIVS ET
TRANSLACIONIS EIVSDEM.

- 163 Salue, festa dies, Iacobi ueneranda tropheo,
Qua celos subiit proximus ille Deo. Salue festa.
- Ad domini primam uocem Iacobus Zebedei
Patrem, rete, ratem postposuit fidei. Salue... || [f. 117r]
- Omnia dimittens diuino seruit amori,
Pro quo non metuit probra, flagella, mori. Salue...
- Gentiles docet hic, Iudeos increpat idem;
Fructificansque Deo, seminat orbe fidem.²¹⁰ Salue...
- Hic genus humanum Christo submittere soli,
Nititur indignans, ydola uana coli. Salue...
- Impugnans hereses nullius eget rationis,
Castigat reprobos subueniendo bonis. Salue...
- Dum sic fructificat, gladio sub Herode feritur,
Post uitam uita perpetua fruitur. Salue...
- Primus apostolus hic fragili uita spoliatur, || [f. 117v]
Et sibi pro meritis prima corona datur.²¹¹ Salue...
- Angelus Herodem Iacobi pro morte peremit,
Quem sceleri tanto debita pena premit. Salue...
- Spiritus infelix sub fine tenetur amaro,
Cuius et ante fuit uermibus escha caro. Salue...

209) El *Supplementum Anianense* del Sacramentario Gregoriano presenta entre las bendiciones para el Sábado Santo la siguiente: *Deus... qui hanc sacratissimam noctem redemptoris nostri resurrectione uoluit inlustrare, mentes uestras peccatorum tenebris mundatas, uirtutum copiis, faciat coruscare. Amen.* (GrAn 1754).

210) Estos dos versos aparecen en el sermón *Spirituali igitur iocunditate* del papa Calixto II, formando parte de un centón de versos elegíacos puesto bajo la paternidad de Venancio Fortunato (f. 26v; W.52). Sin embargo, de todos los versos del centón son precisamente estos dos los únicos que no aparecen entre los de Fortunato (Cf. PL 88, 59-596; A. MORALES LASO, *Las citas poéticas de S. Fortunato en el Códice Calixtino*, en CEG 4 (1949) 349-366).

211) Estos dos versos aparecen en el sermón *Vigilie noctis sacratissime* del papa Calixto (f. 10v; W. 20).

Vlciscente Deo, penas insontis amici
 Herodes pena conficitur duplici. Salue...
 Ad Iacobus gaudet carnali carcere liber,
 Quem celebrat mundus, quem colit omnis yber.²¹² Salue...
 Huic in monte Thabor diuine lux speciei,
 Set nunc ad plenum se patefecit ei. Salue... || [f. 118r]
 A Iacobo leuum dextrumque Iohanne rogatus;
 Nunc dextrum Christus prebet utrique latus. Salue...
 Hic decus est terre, quam circuit ultima thetis,
 Hec est Gallecie, proxima terra fretis. Salue...
 Omnibus a populis eadem se gaudet adiri,
 Pro meritis sancti iure colenda uiri. Salue...
 Qui morbis hominum confert culpisque leuamen,
 Subueniat nobis; subcine, cantor. Amen. Salue...

[CAPITULUM XXVI]

VIII KALENDAS AVGVSTI. MISSA SANCTI IACOBI A
 DOMNO PAPA CALIXTO EDITA.

- 164 INTROITUS . Ihesus uocauit Iacobum Zebedei et Iohannem fratrem Iacobi, et imposuit eis nomina Boanerges, quod est filii tonitruui.²¹³ || [f. 118v.]
 PSALMUS. Celi enarrant...²¹⁴
- 165 ORATIO. Gloriosissimam sollempnitatem sacre passionis beati Iacobi Zebedei, Gallecie patroni, recensentes, te, domine, supplices exoramus, ut sicut uenustus apostolus tuus Herodis funesti seuicium, te prestante, paciendo meruit triumphare, ita carnis nostre illecebras et antiqui hostis machinamenta mereamur superare, quatinus eo ducente ad regna politica queamus peruenire, per...
- 166 LECTIO LIBRI ECCLESIASTICE YSTORIE. In diebus illis inmisit, inquit, Herodes rex manus suas affligere aliquos de ecclesia, et interfecit Iacobum fratrem Iohannis gladio. De hoc autem Iacobo Clemens Alexandrinus etiam ystoriā quandam dignam memoria, in septimo dispositionum suarum libro, scribit, perlatam ad se usque ex traditione maiorum. Quoniam quidem, inquit, et his qui obtulerat eum iudici ad martirium. Iacobum scilicet, motus penitentiam etiam ipse confessus est se esse Christianum. Ducti sunt, inquit, ambo pariter ad supplicium. Et cum ducerentur in uia, rogauit Iacobum dare sibi remissionem. At ille parumper deliberans: Pax tibi, inquit. Et osculatus est eum. Et ita ambo simul capite plexi sunt. Sed tunc, inquit, ut ait scriptura diuina, uidens Herodes quia de Iacobi nece gratum esset iudeis, addidit adhuc et Petrum coniecit in carcerem, sine dubio etiam ipsum punire uolens, nisi diuinum adfuisset auxilium. Quo angelus ei noctu adsistens, mirabiliter eum uinculorum nexibus soluit, et ad ministerium predicationis ire liberum iussit. Et cum Petro quidem hec gesta sint, regis uero facinus in apostolos perpetratum dilacionem non patitur ulcionis, sed continuo uindex adest diuina dextera, sicut ystoria in apostolorum Actibus conscripta

212) Este verso aparece en el sermón *Veneranda dies* del papa Calixto, formando parte de otro grupo de versos de Venancio Fortunato. Pero allí éste sustituye al verso cuarto de Fortunato (f. 80r; W. 151; cf. PL 88, 332; A. MORALES LASO, *Las citas poéticas...*, 349-366).

213) Cf. Mc 3,17.

214) Ps 18.

nos edocet. Cum, inquit, Cesaream descendisset Herodes, et in die sollempni pre clara, || [f. 119r]
ueste regia indutus, pro tribunali consedisset, ac de sublimi concionaretur ad populum, cunque po-
pulus adclamaret ei: Dei uoces et non hominis, statim, in quid, percussit eum angelus domini, eo
quod non dedisset gloriam Deo. Et scatens uermibus, expirauit.²¹⁵

167 *Lucas. R.* Misit Herodes rex manus ut affligeret quosdam de ecclesia. V. Occidit autem
Iacobum fratrem Iohannis gladio.²¹⁶

168 *Calixtus.* Alleluia. Sanctissime apostole Iacobe, sedule pro salute tocius populi Christum de-
precare.²¹⁷

169 *Calixtus.* Alleluia. Hic Iacobus ualde uenerandus est, qui || inter apostolos pri- [f. 119v]
matum tenet, primus eorum martirio laureatus.²¹⁸

170 *Marcus.* Alleluia. Vocauit Ihesus Iacobum Zebedei et Iohannem fratrem eius et imposuit eis
nomina Boanerges, quod est filii tonitruui.²¹⁹

171 *Prosa sancti Iacobi Latinis Grecis et Ebraicis uerbis a
domno papa Calixto abreuata.*

Alleluia.
Gratulemur et letemur
summa cum leticia,
Letabunda et cemeha [iocunda]²²⁰
gaudeat Yspania.

In gloriosi Iacobi
almi prefulgenti
nizaha [uictoria],
Qui hole [scandens] celos haiom [hodie]
in celesti nichtar [coronatur]
gloria.

Hic Iacobus Zebedei,
ahiu meuorah [frater benedicti] Iohannis,
supra iamah [mare] Galilee
a Salua || tore nicra [uocatur].
Quo iubente cunctis spretis
fidem alme Trinitatis
uelut mezaper emuna [predicator ueritatis]
predicat in bihuza [Iudea].

[f. 120r]

Iacobus, ysquirros [fortis] gracia,
dat legis testimonia,
Christum pandit per secula
eundo per cosmi climata [mundi partes].

215) RVFINVS A., *Eusebii...*, II, [IX-X-2], 125-127; cf. *Modica Passio*, ff. 18r-19v; W. 36-37. En el Homiliario se recogen para las VIII kalendas augusti, *Passio sancti Iacobi Gallicie*, tres sermones del papa Calixto: los sermones *Celebritatis sacratissime* y *Spirituali igitur* puestos a continuación de la *Modica Passio*, y un tercero que comenta Act 11,27-12,2.19-24: el sermón *Adest nobis* (ff. 31v-41v; W. 61-87).

216) Cf. Act 12,1-2.

217) Es la primera parte de una antifona de las primeras Vísperas (n. 49).

218) Cf. sermón *Celebritatis sacratissime* del papa Calixto: f. 20r; W. 39.

219) Cf. Mc 3,13.17.

220) *Alia manu*. Las palabras entre paréntesis cuadradas figuran en el texto sobre las correspondientes palabras griegas o hebreas.

Messie incarnacio
et sub Pilato passio
est apostoli deuar quezossa [sermo sancta]
Et Christi resurrectio
mirabilis ascensio
est eius predicacio rama [alta].

Dei omer [dicit] magnalia,
prophetarum preconia
adducit in testimonia
Et Daud uaticinia
sunt illi concordancia,
aperte magiz [nunciat] hic omnia.

Tunc guezoloz [magna]
miracula faciebat
preclara prodigia;
sezim rahim rozef [demonia mala eiciebat]
Christi athleta
diuina zarhaque [splendens] gracia.

Hic nazan [dedit] se martirio
sub Herodis imperio || maligno
pro summi regis nato athanato [inmortali],
set iam letatur in gloria.

[f. 120v]

Cuius gleba est translata
a patria Iherosolimitana
in Gallecia optima,
nunc in qua diuina
agit miracula.

Sarcofagum cuius sacrum
egri petunt salutemque capiunt.
Cuncte gentes, lingue, tribus,
illuc uunt [uadunt] clamantes:
sus eia, ultreia [sursum perge uade ante].
Et diuersa sacrificant munera,
Confitentes sua digne uicia.

Boanerges qui numcuparis,
tonitruui natus uocaris,
supplantator nominaris,
a nobis supplantata uicia.
Qui uidisti in Thabor monte
transformatum natum in patre,
fac nos Ihesum perspicere
in poli leholam [eterna] gloria.

O Iacobe
Christicola,
sis protector amaha [plebi tue],
Vt cum Christo
tecum una
|| letemur in secula. Amen.

[f. 121r]

172 SEQUENTIA SANCTI EUANGELI SECUNDUM MARCUM. In illo tempore accesserunt ad dominum Ihesum filii Zebedei, Iacobus et Iohannes dicentes: Magister, uolumus ut quodcumque petierimus tibi facias nobis. At ille dixit eis: Quid uultis ut faciam uobis? Et dixerunt: Da nobis ut unus ad dexteram tuam et alius ad sinistram sedeamus in gloria tua. Ihesus autem ait illis: Nescitis quid petatis. Potestis bibere calicem quem ego bibo, aut baptismo quo ego baptizor baptizari? At illi dixerunt ei: Possumus. Ihesus autem ait eis: Calicem quidem quem ego bibo bibetis, et baptismo quo ego baptizor baptizabimini; sedere autem ad dexteram meam uel ad sinistram non est meum dare uobis, sed quibus paratum est. Et audientes decem ceperunt indignari de Iacobo et Iohanne. Ihesus autem uocans eos ait illis: Scitis quia hii qui uidentur principari gentibus dominantur eis, et principes eorum potestatem habent ipsorum. Non ita est autem in uobis. Sed quicumque uoluerit fieri maior, erit uester minister. Et qui uoluerit in uobis primus esse, erit omnium seruus. Nam et filius hominis non uenit ut ministraretur ei, sed ut ministraret. Et daret animam suam redempcionem pro multis.²²¹

173 Credo in unum...

174 *Marcus*. OFFERTORIUM. Ascendens Ihesus in montem, uocauit ad se Iacobum Zebedei et Iohannem fratrem Iacobi, et imposuit eis nomina Boaner ges, quod est filii tonitrui, alleluia.²²² V. Etenim sagitte || tue, domine, transeunt uox tonitrui tui in rota. Quod est.²²³ [f. 121v]

175 SECRETA. Nobis supplicibus tuis misertus pulcherrime Pater piissime Deus condescendere, et hec munera que sub beati Iacobi honore tibi offerimus, quesumus, sic suscipere et consecrare digneris, ut mentibus in nostris Filii tui amorem nutrant iugiter, per quem uenerabilis apostolus tuus iniqui Herodis insaniam deuicit potenter, per eundem dominum...

176 PREFACIO. Vere dignum... eterne Deus, et in hac preclara beati Iacobi apostoli tui celebritate tibi confitendo laudis hostias immolare. Qui mox ut uocem Filii tui uocantis secus litus Galilee audiuit, cunctis spretis secutus est Redemptorem. Cui dedisti eiusdem Nati tui transfigurationem in monte Thabor cernere, ac mirabilem uocem tuam audire, inmensamque diuinitatis tue claritatem contemplari, quod nullis gentibus olim uidere dedisti. Denique eum ab Herode decollatum, uelut hostiam uiuam tibi placentem in celesti palacio accepisti, et consortem angelorum fecisti. O felicem uulneris penam. O cicatricem preciosam, per quam peperit ipse sibi coronam, qui morte mortem contriuit et celos ascendit. Cui etiam post hec tantum prestitisti donum, quod omnes populi omnium climatum cosmi ad eius presidia postulanda in Gallecia occurrunt, tibi domino regi suppresso, munera laudum cum leticia deferentes, ab omnibus molestiis suis consolati. Et ideo cum angelis et... || [f. 122r]

²²¹) Mc 10,35-45. La homilía recogida en la 1.^a parte del *Calixtino* no corresponde a este texto del Evangelio sino a su paralelo del Evangelio de Mateo (Mt 20,20-28); se trata de la Homilia 21 de Beda el Venerable (ff. 44v-47v; W. 87-93) (cf. PL 94, 228-233; CCL 122, 335-341).

²²²) Cf. Mc 3,13,17.

²²³) Cf. n. 85.

- 177 *Marcus*. COMMUNIO. Ait Ihesus Iacobo et Iohanni: Potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum? Dicunt ei: Possumus.²²⁴ *Gregorius*. V. Si mens uestra appetit, quod demulcet, prius bibete quod dolet.²²⁵ Potestis bibere...
- 178 POSTCOMMUNIO. Deus, cuius Filius ad bibendum calicem suum beatos filios Zebedei Iacobum et Iohannem inuitavit, fac nos, quesumus, meritis amborum sedere ad dexteram partem regni tui, quos eiusdem calicis participes fieri uoluisti, per eundem...
- 179 ORATIO AD TERCIAM. Omnipotens sempiterne Deus, qui hodiernam diem nobis exultabilem in beati Iacobi apostoli tui sollempnitate tribuisti, presta, quesumus, ut cuius preciosam passionem commemoramus in terris, ipsius anime beate sociemur in celis, per...
- 180 ORATIO AD SEXTAM [COTIDIANA]. Da, quesumus, omnipotens Deus, ut sicut beatus Iacobus apostolus tuus, Gallecie decus, per Herodes impii gladium regni celestis sortitus est hereditatem, sic nos mereamur eius habere consortium per bonorum operum exhibitionem, per...²²⁶
- 181 ORATIO AD NONAM [COTIDIANA]. Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut qui beati Iacobi apostoli tui sollempnia colimus [memoria agimus], eius precibus indulgentiam consequamur, per...²²⁷
- 182 ORATIO AD UESPERAS. Deus, qui diem festum patroni nostri almi Iacobi apostoli tui in laudibus tuis nobis expendere dedisti, clemenciam tuam supplices imploramus, ut qui uenerationem exhibemus in terris, bonorum operum incrementis illi copulemur in celis, per...
- 183 ORATIO AD COMPLETORIUM. Deus, qui nos beati Iacobi apostoli tui diei spacia letis mentibus transire fecisti, fac nos, quesumus, ipsius pio || obtentu huius noctis cursum, ablatum [f. 122v] to omni impedimento transire, per...

[CAPITULUM XXVII]

MISSA PRO PEREGRINIS SANCTI IACOBI AD OMNES
MISSAS SEDVLE DICENDA A DOMNO PAPA
CALIXTO EDITA.

- 184 <ORATIO> Pateant aures misericordie tue, quesumus, domine, precibus supplicantum beati Iacobi peregrinorum, et ut petentibus desiderata concedas, fac tibi eos que sunt placita postulare, per...²²⁸
- 185 ALIA ORATIO. Omnipotens sempiterne Deus, qui nationes barbaras omnium mundi clivum ad sacrum beati Iacobi apostoli tui altare perducere dignatus es, presta, quesumus, ut ipse orante impetrent quicquid boni pecierint, nosque cum illis gaudia obtineamus paradisiaca, per...

224) Si bien la rúbrica dice *Marcus* el texto está tomado de Mt 20,22.

225) Cf. GREGORIUS M., *Hom. in Eug.*, 27,4; PL 76, 1206.

226) El *Supplementum Anianense* del Sacramentario Gregoriano presenta entre las bendiciones para el *natale plurimorum martyrum* la siguiente: ...*ut sicut illi per diversa genera tormentorum caelestis regni sunt sortiti hereditatem, ita uos eorum mereamini consortium per bonorum operum exhibitionem*. Amen. (GrAn 1772).

227) Encontramos alguna frase semejante en el Sacramentario Gregoriano: *Concede quaesumus omnipotens deus, ut qui beati iohannis baptistae sollempnia colimus, eius apud te intercessionem muniamur*. Per. (GrH 571; cf. 41, 488 y 504; GrPa 9, 431, 452 y 523).

228) Se encuentra ya en los sacramentarios de Gelasio (GeV 1195) y Gregoriano (GrH 272; GrPa 245; GrAn 1156). (Cf. Ve 655).

186 SECRETA. Piissimis beati Iacobi apostoli tui precibus et his reconciliacionis nostre muneribus placatus, quesumus, pulcherrime pater pie, ut et ueniencium ad eius sacram basilicam preces suscipias et iusta desideria compleas, omnesque fideles a uiciis cunctis emundes, uirtutibus sacris perhenniter illustres, et ab omnibus aduersis liberes, per...

187 POSTCOMMUNIO. Deus, qui beati Iacobi apostoli tui altare uenerandum et barbaris et domesticis populis frequentare concedis, presta, quesumus, ut his sumptis sacramentis adiuti et ad propria incolumes queant redire, et per bonorum operum perseueranciam in politicis regnis una cum beato Iacobo regnare ualeant sine fine, per...

VII KALENDAS AVGVSTI. SECVNDA DIE INFRA OCTAVAS
SANCTI IACOBI. MISSA DE SANCTO IOSIA MARTIRE
ET DE SANCTO IACOBO SIMVL.

188 <INTROITUS> . Michi autem nimis...²²⁹ PSALMUS. Domine probasti me...²³⁰

189 ORACIO. Omnipotens sempiterne Deus, que apostolo tuo Iacobo beatum Iosiam martirem in passione sociasti, da, quesumus, ut quorum festa celebramus, eorum patrociniis contra cuncta aduersa muniamur, per...

190 LECTIO LIBRI ECCLESIASTICE YSTORI. In diebus illis inmisit, inquit, *ut supra*.²³¹

191 R. Constitues eos... V. Pro patribus tuis...²³²

192 Alleluia. Vocauit Ihesus, *ut supra*.²³³

193 *Prosa sancti Iacobi crebro cantanda a domino
Willelmo patriacha Iherosolimitano edita. ||*

[f. 123r]

Clemens seruulorum
Gemitus tuorum,
Iacobe, iuua.

Flos apostolorum,
Decus electorum,
Iacobe, iuua.

Gallecianorum
Dux et Yspanorum,
Iacobe, iuua.

229) Ps 138,17.

230) Ps 138; este introito aparecerá posteriormente en el *Missale Romanum* para la fiesta de Santiago el Mayor.

231) Cf. n. 166.

232) Cf. Ps 44,17. También este responsorio aparecerá posteriormente en el *Missale Romanum* como *Graduale* para la fiesta de Santiago el Mayor.

233) Cf. n. 170.

Te clamant cunctorum
uoces seculorum,
Iacobe, iuua.

Te desolatorum
Leuamen reorum,
Iacobe, iuua.

Trifera morborum
Gera infirmorum,
Iacobe, iuua.

Qui seras captorum
Soluis miserorum,
Iacobe, iuua.

Tu solue nostrorum
Vincla delictorum,
Iacobe, iuua.

Sis peregrinorum
Saluator tuorum,
Iacobe, iuua.

Da regna polorum
nobis spes lapsorum,
Iacobe, iuua.

Ergo laus nostrorum
Deo sit cunctorum,
Iacobe, iuua. Amen.

194 SEQUENTIA SANCTI EUANGELI SECUNDUM MATHEUM. In illo tempore conuocatis Ihesus duodecim discipulis suis, dedit illis potestatem spirituum in || mundorum, ut eicerent eos, et [f. 12v] curarent omnem langorem et omnem infirmitatem. Duodecim autem apostolorum nomina sunt haec: primus Symon qui dicitur Petrus, et Andreas frater eius, Iacobus Zebedei et Iohannis frater eius, Philippus et Bartholomeus, Thomas et Matheus publicanus, Iacobus Alphei et Thadeus, Symon Cananeus et Iudas Scariotes, qui et tradidit eum. Hos duodecim misit Ihesus precipiens eis et dicens: In uiam gentium ne abieritis et in ciuitates Samaritanorum ne intraueritis, set potius ite ad oues que perierunt domus Israel. Euntes autem predicate, dicentes: Quia appropinquabit regnum celorum. Infirmos curate, mortuos suscite, leprosos mundate, demones eicite. Gratis accepistis, gratis date. Nolite possidere aurum neque argentum neque pecuniam in zonis uestris, non peram in uia non duas tunicas, non calciamenta, neque uirgam in manu. Dignus est enim operarius cibo suo. In quamcumque ciuitatem aut castellum intraueritis, interrogate quis in ea dignus sit, et ibi manete donec exeatis. Intranses autem in domum, salutate eam, [dicentes: Pax huic domui.] Et si quidem fuerit domus illa digna, ueniet pax uestra super eam. Si autem non fuerit digna, pax uestra ad uos reuertetur. Et quicumque non receperint uos, nec audierint sermones uestros, exeuntes foras de do-

mo uel de ciuitate, excutite puluerem de pedibus uestris. Amen, dico uobis, tolerabilius erit terre Sodomorum et Gomorreorum in die iudicii quam illi ciuitati.²³⁴

195 OFERTORIUM. Constitues eos...²³⁵

196 SECRETA. Quesumus, omnipotens Deus, ut hec oblacio, tua cupita benedictione inspirata, ad superna nostram excitet intencionem, qui hanc sacratissimam beatorum tuorum Iacobi apostoli et Iosie martiris diem fecisti esse sollempnem, per...

197 COMMUNIO. Ait Ihesus, *ut supra*.²³⁶

198 POSTCOMMUNIO. Omnipotens clementissime Deus, qui apostolum tuum Iacobum una cum beato Iosia martire suscepisti per triumphalem passionem, da nobis, quesumus, ut per hec sancta que sumpsimus eorum in celo mereamur || habere societatem, quorum deuotis menti- [f. 124r] bus saluiferam in terra recolimus celebritatem, per...

199 ORATIO. Deus cuius angelus Herodem Iacobi pro morte peremit, presta, quesumus, ut cuius gaudemus triumphis, eius muniamur presidiis, per...

200 ORATIO. Deus, qui nobis beati apostoli tui magni Iacobi celebrare concedis sollempnia, fac nos, quesumus, una cum eo in perpetua gaudere leticia, per...

[CAPITULUM XXVIII]

VI KALENDAS AVGVSTI. MISSA SANCTI IACOBI.
III DIE INFRA OCTAVAS.

201 INTROITUS. Ihesus uocauit... PSALMUS. Celi enarrant...²³⁷

202 COLLECTA. Deus qui beatum apostolum tuum magnum Iacobum Gallecie aduocatum per passionis triumphum in sede paradisiaca collocasti, Herodemque eius aduersarium a sede regia angelica percussione deposuisti, superbiam a nobis repelle et humilitatis uirtutem largire, per...

203 LECTIO LIBRI SAPIENTIE. Iacobus fuit magnus secundum nomen suum, maximus in salutem electorum Dei, expugnare insurgentes hostes, ut consequeretur hereditatem Israel. Quam gloriam adeptus est intollendo manus suas, et iactando contra ciuitates rompheas. Quis ante illum sic restitit? Nam hostes ipse dominus perduxit, aut non in uracundia eius impeditus est sol et una dies facta est quasi duo. Inocauit altissimum potentem in oppugnando inimicos undique. Et audiuit illum magnus et sanctus Deus. In saxis grandinis uirtutis ualde fortis, impetum fecit contra gentem hostilem et in descensu perdidit contrarios. Vt cognoscant gentes potenciam eius, quia contra Deum pugnare non est facile. Et secutus est a tergo potentes.²³⁸

²³⁴) Mt 10,1-15. El Homiliario presenta para este día un *Sermo beati Iheronimi doctoris eiusdem leccionis* (ff. 53v-55v; W. 103-107) (cf. HIERONYMVS P., *In Matheum I*, 10,1-15: PL 26, 62-66; CCL 77, 63-68).

²³⁵) Cf. n. 191.

²³⁶) Cf. n. 177.

²³⁷) Cf. n. 164.

²³⁸) Eccli 46,1-8.

- 204 R. Misit Herodes... V. Occidit, *ut supra*.²³⁹
- 205 Alleluia. Sanctissime apostole...²⁴⁰
- 206 PROSA. Boanerges qui numcuparis, *require retro*.²⁴¹
- 207 <SEQUENTIA SANCTI EUANGELII> SECUNDUM MATHEUM. In illo tempore post dies sex assumpsit dominus Ihesus Petrum et Iacobum et Iohannem fratrem eius, et duxit illos in montem excelsum seorsum, et transfiguratus est ante eos. Et resplenduit facies eius sicut sol, uestimenta autem eius facta sunt alba sicut nix. Et ecce apparuit eis Moyses et Elias, cum eo loquentes. Respondens autem Petrus dixit ad Ihesum: Domine || bonum est nos hic esse. Si uis faciamus [f. 124v] hic tria tabernacula tibi unum, Moysi unum et Helie unum. Adhuc eo loquente, ecce nubes lucida obumbravit eos. Et ecce uox de nube dicens: Hic est Filius meus dilectus, in quo mihi bene complacuit, ipsum audite. Et audientes discipuli ceciderunt in faciem suam et timuerunt ualde. Et accessit Ihesus et tetigit eos dixitque illis: Surgite, nolite timere. Leuantes autem oculos suos neminem uiderunt nisi solum Ihesum. Et descendentibus illis de monte precepit eis Ihesus dicens: Nemini dixeritis uisionem, donec filius hominis a mortuis resurgat.²⁴²
- 208 SECRETA. Deus qui dispensacione tua mirabili terrena in celestibus transformasti, presta, quesumus, ut hec munera tibi oblata in uerum Christi Filii tui corpus conuertentur, quatinus ille qui per passionis sue sanguinem in cruce nos redemit, iterum beati Iacobi precibus liberare dignetur a commissis, qui tecum...
- 209 POSTCOMMUNIO. Sumpsimus, domine, beati Iacobi apostoli tui natalicia uenerantes, saltare corporis et sanguinis filii tui sacramentum, da, quesumus, ut ei mereamur adiungi in celo, cuius munere nos saciasti in humo, per eundem...
- 210 ORATIO. Deus, qui nobis piissimi tui Iacobi festa celebrare dedisti, presta, quesumus, ut quae angelice glorie tue heredes esse confidimus pro nostris semper facinoribus apud te intercedere sentiamus, per dominum...²⁴³
- 211 ORATIO. Impertire, quesumus, domine, ut qui beati Iacobi apostoli tui doctrinis percipere meruimus fidei soliditatem, eius meritis antiqui hostis deuincere ualeamus subtilitatem, per...

V KALENDAS AVGVSTI. MISSA SANCTI IACOBI.

IV INFRA OCTAVAS DIE.

- 212 <INTROITUS> Ihesus uocauit... PSALMUS. Celi enarrant...²⁴⁴

239) Cf. n. 167.

240) Cf. n. 168.

241) Se trata de las últimas frases de la *Prosa sancti Iacobi Latinis Grecis et Ebraicis uerbis a domno papa Calixto abreuviata* (n. 171).

242) Mt 17, 1-9. El *Códice Calixtino* presenta para este día una homilía de san Jerónimo sobre el mismo texto (ff. 55v-57r; W, 107-110) (Cf. HIERONYMUS P., *In Matheum III*, 17,1-9: PL 26, 125-128; CCL 77, 147-150).

243) Encontramos frases semejantes en el Sacramentario Gregoriano: ...*pios apud te in nostra intercessione sentiamus*. Per. (GrH 613).

244) Cf. n. 164.

- 213 ORATIO. Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut qui magni apostoli tui Iacobi felicissimum in terris corde placido celebramus triumphum, ipso opitulante ad eius perducere mereamur in celis desiderabile consorcium, per...
- 214 LECTIO LIBRI SAPIENCIE. Iacobus uicit turbas non uirtute corporis nec || arma- [f. 125r] tura potencie, set uerbo qui uexabat illum subiecit. Iuramenta parentum et testamentum commemorans. Cum enim iam cateruatim cecidissent super alterutrum mortui, interstetit et amputauit impetum. Et diuisit illam que ad uiuos ducebat uiam. In ueste enim poderis quam habebat totus erat orbis terrarum. Et parentum magnalia in quatuor ordinibus lapidum erant sculpta. Et magnificentia Dei in diademate capitis illius erat scripta. His cessit qui exterminabat et hec extimuit. Erat enim sola temptatio ire sufficiens. Impio autem usque in nouissimum sine misericordia ira superuenit.²⁴⁵
- 215 R. Misit Herodes... V. Occidit autem...²⁴⁶
- 216 Alleluia. Hic Iacobus, *require retro*.²⁴⁷
- 217 PROSA. Clemens seruulorum...²⁴⁸
- 218 SEQUENTIA SANCTI EUANGELII SECUNDUM LUCAM. In illo tempore Ihesus dominus faciem suam firmauit ut iret in Iherusalem. Et misit nuncios suos Iacobum et Iohannem ante conspectum suum. Et euntes intrauerunt in ciuitatem Samaritanorum ut pararent ibi. Et non receperunt eum, quia facies eius erat euntis in Iherusalem. Cum uidissent autem discipuli eius Iacobus et Iohannis dixerunt: Domine, uis dicimus ut ignis descendat de celo et consumat illos sicut Elias fecit? Et conuersus increpauit illos dicens: Nescitis cuius spiritus estis, filius enim hominis non uenit animas perdere sed saluare. Et abierunt in aliud castellum.²⁴⁹
- 219 OFFERTORIUM. Ascendens Ihesus...²⁵⁰
- 220 SECRETA. Hec oblacio quam tibi offerimus, domine, quesumus, tue gratie benedictione sanctificetur, ut et Filii tui corpus et sanguis fiat, et pio beati Iacobi obtentu cuncta aduersa a nobis deperlat et prospera adquirat, per...
- 221 COMMUNIO. Ait Ihesus...²⁵¹
- 222 POSTCOMMUNIO. Deus, cui etsi facile est panem et uinum de nichilo creare, tibi etiam facilius est illum in carnem et sanguinem unigeniti tui transformare, presta, quesumus, nobis hec confidentibus atque gustantibus delictorum remissionem, uirtutum sanctificationem et beati Iacobi in celis societatem, per...

²⁴⁵) Sap 18,22-19,1.

²⁴⁶) Cf. n. 167.

²⁴⁷) Cf. n. 169.

²⁴⁸) Cf. n. 193.

²⁴⁹) Lc 9,51-56. El *Código Calixtino* presenta para este día un sermón del papa Calixto II sobre el mismo texto evangélico: *Preclara sollempnitas* (ff. 57r-64r; W. 110-122).

²⁵⁰) Cf. n. 174.

²⁵¹) Cf. n. 177.

223 ORATIO. Deus Trinitas indiuisa, qui hos dies dilecti apostoli tui magni Iacobi amore fecisti esse sollempnes, quesumus, ut eius meritis a cunctis presentis || et future uite aduersitatibus nos reddas indempnes per...

224 ALIA ORATIO. Deus cuius dilectione beatus Iacobus corporalem suscepit passionem, mentes nostras, quesumus, ab omnibus incentiuis expurga uiciorum et perseueranciam operum nobis concede bonorum, per dominum...

IV KALENDAS AVGVSTI. MISSA SANCTI IACOBI.
INFRA OCTAVAS V DIE.

225 <INTROITUS> Ihesus uocauit... PSALMUS. Celi enarrant...²⁵²

226 COLLECTA. Fac nos, quesumus, piissime Deus, una cum beato Iacobo sine finis termino continuato gaudio feliciter exultare in celis, cuius passionis festa annua deuocione sollempniter celebramus in terris, per...

227 LECTIO LIBRI SAPIENCIE. Iacobus durus debellator in mediam exterminii terram prosiliuit. Gladius acutus insimulatum imperium tuum domine portans, et stans repleuit omnia morte, et usque ad celum attingebat stans in terram. Tunc continuo uisus somniorum malorum turbauerunt illos et timores superuenerunt insperati et alius alibi proiectus semiuiuus. Propter quam moriebatur causam demonstrabat. Visiones enim que illos turbauerunt hec premonebant ne inscii quare mali paciebantur perirent. Tetigit autem tunc iustos temptacio mortis, et commotio in heremo facta est multitudinis. Sed non diu permansit ira tua, domine.²⁵³

228 R. Misit Herodes... V. Occidit autem...²⁵⁴

229 Alleluia. Vocauit Ihesus...²⁵⁵

230 PROSA. Boanerges...²⁵⁶

231 SEQUENTIA SANCTI EUANGELII SECUNDUM MARCUM. In illo tempore assumpsit dominus Ihesus Petrum et Iacobum et Iohannem secum et cepit pauere et tedere. Et ait illis: Tristis est anima mea usque ad mortem. Sustinete hic et uigilate. Et cum processisset paululum, procidit in faciem suam super terram, et orabat, ut si fieri posset, transiret ab eo hora. Et dixit: Abba pater, omnia tibi possibilia sunt, transfer calicem hunc a me, sed non quod ego uolo, sed quod tu. Et uenit, et inuenit eos dormientes. Et ait Petro: Simon, dormis? Non potuisti una hora uigilare? Vigilate et orate, ut non intretis in temptationem. Spiritus quidem promptus est, caro autem infirma. Et iterum abiens orauit, eundem || sermonem dicens. Et reuersus, denuo inuenit eos dormientes. Erant enim oculi eorum grauati, et ignorabant quod responderent ei. Et uenit tercio et ait

252) Cf. n. 164.

253) Sap 18,15-20.

254) Cf. n. 167.

255) Cf. n. 170.

256) Cf. n. 171.

illis: Dormite iam et requiescite. Sufficit. Venit hora: ecce tradetur filius hominis in manus peccatorum.²⁵⁷

232 OFFERTORIUM. Ascendens Ihesus...²⁵⁸

233 SECRETA. Super has hostias, domine, quesumus, benedictionis tue gratissimum imbrem infunde, ut, beati Iacobi interuentibus, nos a delictis purificent et ad sollempnia polorum perhennia perducant, per...

234 COMMUNIO. Ait Ihesus...²⁵⁹

235 POSTCOMMUNIO. Deus qui in hoc sumpto reuerentissimi corporis Filii tui sacramento colorem et saporem panis et uini ut competencius sumeretur retinere uoluisti, ne humana fragilitas forsitan orreret, si carnis et sanguinis colorem uideret, saporem sentiret, presta, quesumus, ut qui ea gustando uerum Christi Filii tui corpus et sanguinem ueraciter esse credimus, ab impetu uiciorum defendi, in sanctificatione uirtutum custodiri, et ad regna celestia beati Iacobi auxiliis mereamur perducere, per eundem...

236 ALIA ORATIO AD TERCIAM. Concede nobis, domine, quesumus, ut in his sacris beati Iacobi apostoli sollempnis, uiciis mortificatis, uirtutum incrementa percipiamus, per...

237 ORATIO. Deus, cuius unigenitus beatum Iacobum apostolum de ualle collium ad montem Thabor eduxit, eique transfigurationem clarissimam patefecit, fac nos, quesumus de ualle uiciorum ad montem uirtutum scandere, ut mereamur cum eo perfrui perhenni polorum claritate, per eundem...²⁶⁰

III KALENDAS AVGVSTI. MISSA SANCTI IACOBI.
INFRA OCTAVAS VI DIE.

238 <INTROITUS.> Ihesus uocauit... PSALMUS. Celi enarrant...²⁶¹

239 COLLECTA. Natalicia dilecti tui magni Iacobi apostoli deuotissime celebrantes, te, domine, suppliciter deprecamur, ut qui eius poscunt in tribulatione auxilium, a cunctis aduersitatibus liberentur, per...

240 LECTIO LIBRI SAPIENCIE. Mali hospites iuste paciebantur secundum suas nequicias. Etenim rem detestabi || liorem in hospitalitatem instituerunt. Alii quidem ignotos non recipiebant aduenas. Alii autem bonos hospites in seruitutem accipiebant. Et non solum hoc, sed ut alius

257) Mc 14,32-42. El Homiliario presenta para las *IV Kalendas Augusti* un sermón de san Jerónimo que comenta no este texto de Marcos sino su paralelo de Mateo (Mt 26,37-42) (ff. 64r-65r; W. 123-125) (Cf. HIERONYMUS P., *In Matheum. IV*, 26,37-46; PL 26 205-207; CCL 77, 253-256).

258) Cf. n. 174.

259) Cf. n. 177.

260) Encontramos ciertas resonancias de esta oración en el sermón *Veneranda dies* del papa Calixto II. Estas son sus palabras de: *de ualle uiciorum ad montem uirtutum, ut mereamur perfrui perhenni claritate* (f. 93r; W.175).

261) Cf. n. 164.

quidem respectus erit illorum. Quoniam inuiti recipiebant extraneos. Qui autem cum leticia receperunt hos qui eisdem usi erant iniusticiis seuissimis afflixerunt doloribus. Percussi sunt autem cecitate, sicut illi in foribus iusti. Cum subitaneis cooperti esset tenebris, unusquisque hostii sui transitum querebat.²⁶²

- 241 R. Misit Herodes... V. Occidit autem...²⁶³
- 242 Alleluia. Sanctissime...²⁶⁴
- 243 PROSA. Clemens seruulorum...²⁶⁵
- 244 SEQUENTIA SANCTI EUANGELI SECUNDUM MARCUM. In illo tempore accesserunt ad Ihesum filii Zebedei...²⁶⁶
- 245 OFFERTORIUM. Ascendens Ihesus...²⁶⁷
- 246 SECRETA. Largam benedictionem tuam super has hostias tibi oblatas, quesumus, domine benignus infunde, que nos intus et exterius purgent et ad beati Iacobi consorcium perducant in celis per...
- 247 COMMUNIO. Ait Ihesus...²⁶⁸
- 248 POSTCOMMUNIO. Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut hec sancta sacramenta que sumpsimus beato Iacobo intercedente, nos a mundanis erroribus postulent expediri, per...
- 249 ORATIO. Deus qui nobis beati Iacobi apostoli tui concedis sollempnia frequentare, fac nos quesumus, eius meritis et in presenti seculo a cunctis aduersis defendi et post obitum inter ethereo celestis aule sinus adscisci, per...
- 250 ORATIO. Celebritatem almi apostoli tui magni Iacobi Zebedei deuotissime recalescentes, quesumus, domine, clemenciam tuam, ut qui reatum nostrorum mole premimur, eius interuentibus te donante ab ea eruamur, per...

II KALENDAS AVGVSTI. MISSA SANCTI IACOBI.
INFRA OCTAVAS VII DIE.

- 251 <INTROITUS>. Ihesus uocauit... PSALMUS. Celi enarrant...²⁶⁹
- 252 COLLECTA. Sollempnia beati Iacobi apostoli tui celebra recenses, tuam, domine pulcherrime, clemenciam imploramus, ut cuius uictricem passionem commemoramus, eius patrociniu in cunctis necessitatibus nostris senciamus, per...

262) Sap 19,12-16.

263) Cf. n. 167.

264) Cf. n. 168.

265) Cf. n. 193.

266) Mc 10,35-45. En la primera parte del *Códice* se presenta una homilía de san Gregorio papa sobre el mismo texto y para el mismo día (ff. 65v-67; W. 125-128) (Cf. GREGORIUS M., *Hom in Eug.*, 35,7-9; PL 76, 1263-1265).

267) Cf. n. 174.

268) Cf. n. 177.

269) Cf. n. 164.

- 253 LECTIO ACTUUM APOSTOLORUM. || In diebus illis superuenerunt a Iherosolimis [f. 127r] prophete Antiochiam. Et surgens unus ex eis, nomine Agabus, significabat per spiritum famem magnam futuram in uniuerso orbe terrarum, que facta est sub Claudio. Discipuli autem, prout quis habebat, proposuerunt singuli in ministerio mittere habitantibus in Iudea fratribus. Quod et fecerunt, mittentes ad seniores per manus Barnabe et Sauli. Eodem autem tempore, misit Herodes rex manus, ut affligeret quosdam de ecclesia. Occidit autem Iacobum fratrem Iohannis gladio. Et descendit Herodes a Iudea in Cesaream, et ibi commoratus est. Erat autem iratus Thiriis et Sidoniis. At illi unanimes uenerunt ad eum, et persuaso Blasto, qui erat super cubiculum regis, postulabant pacem, eo quod alerentur regiones eorum ab illo. Statuto autem die Herodes uestitus ueste regia, sedit pro tribunali, et concionabatur ad eos. Populus autem adclamabat: Dei uoces et non hominis. Confestim autem percussit eum angelus domini, et consumptus a uermibus expirauit, eo quod non dedisset honorem Deo. Verbum autem domini crescebat et multiplicabatur ualde.²⁷⁰
- 254 R. Misit Herodes... V. Occidit autem...²⁷¹
- 255 Alleluia. Vocauit Ihesus...²⁷²
- 256 PROSA. Gratulemur et letemur, *uide supra*.²⁷³
- 257 SEQUENTIA SANCTI EUANGELII SECUNDUM MATHEUM. In illo tempore accessit ad dominum Ihesum mater filiorum Zebedei cum filiis suis Iacobo et Iohanne, adorans et petens aliquid ab eo. Qui dixit ei: Quid uis? Ait illi: Dic ut sedeant hii duo filii mei, unus ad dexteram tuam et alius ad sinistram tuam in regno tuo. Respondens autem Ihesus dixit: Nescitis quid petatis. Potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum? Dicunt ei: Possumus. Ait illis: Calicem quidem meum bibetis: sedere autem ad dexteram meam et ad sinistram non est meum dare uobis, sed quibus paratum est a Patre meo. Et audientes decem, indignati sunt de duobus fratribus. Ihesus autem uocauit eos ad se et ait illis: Scitis quia principes gencium dominantur eorum, et qui maiores sunt potestatem exercent in eos. Non ita erit inter uos. Sed quicumque uoluerit inter uos maior fieri, sit uester minister. Et qui uoluerit inter uos primus esse, erit uester seruus. Sicut filius hominis non uenit mi || nistrari, set ministrare. Et dare animam suam redempcionem pro multis.²⁷⁴ [f. 127v]
- 258 OFFERTORIUM. Ascendens Ihesus...²⁷⁵
- 259 SECRETA. Presencia sacrificia magestati tue nos, domine, quesumus, his beati Iacobi apostoli festiuitatibus oblata sanctificent, et presta, ut qui iniquitatum nostrarum mole premimur, et a cunctis delictis liberemur, et mente libera tibi famulemur, per...
- 260 OFFERTORIUM. Ait Ihesus...²⁷⁶

270) Act 11,27-12,2.19-24.

271) Cf. n. 167.

272) Cf. n. 170.

273) Cf. n. 171.

274) Mt. 20,20-28. El Homiliario presenta para las *II Kalendas Augusti* un sermón de san Jerónimo que comenta este mismo texto (ff. 72r-73r; W. 137-141) (Cf. HIERONYMVS P., *In Matheum. III*, 20,20-28: PL 26, 142-145; CCL 77, 177-181.

275) Cf. n. 174.

276) Cf. n. 177.

- 261 POSTCOMMUNIO. Exultantis ecclesie tue, domine, quesumus, iusta desideria comple, et da ei digne magestati tue semper seruire, qui eam dignis sacramentis tuis refecisti in hac beati Iacobi apostoli celebritate, per...
- 262 ORATIO AD TERCIAM. Deus qui beato Iacobo apostolo tuo Filium tuum in deitate tua transformatum ostendere dignatus es, tribue, quesumus, ut pro nobis magestatem tuam semper exoret, quatinus ad illam claritatem perducere mereamur in futura resurrectione, quam uidere meruit in Thabor monte dominum nostrum Ihesum Christum Filium tuum, qui tecum...²⁷⁷
- 263 ORATIO AD SEXTAM. Nostra, quesumus, domine, clementer exaudi preconia, ut qui dilecti apostoli tui magni Iacobi colimus sollempnia, eius meritis euitare cuncta ualeamus pericula, per...
- 264 ORATIO AD NONAM. Presta nos, quesumus, mundi redemptor, apostoli tui magni Iacobi precibus a cunctis malis liberari, ut qui nostris operibus nequimus iustificari, eius meritis mereamur saluari per...
- 265 ORATIO AD UESPERAS. Deus qui nobis beati Iacobi apostoli tui iteratam sollempnitatem tribuis celebrare, da, quesumus, ut eius obtentu ad perhennia polorum gaudia mereamur peruenire, per...

KALENDAS AVGVSTI. MISSA IN OCTAVAS SANCTI IACOBI
MANE POST PRIMAM CANTANDA, QVIA MAIOR
MISSA HODIERNA SANCTI PETRI AD VINCVLA POST
TERCIAM HAC DIE DEBET IVRE CELEBRARI.

- 266 <INTROITUS> Ihesus uocauit... PSALMUS. Celi enarrant...²⁷⁸
- 267 <ORATIO> Oremus. Venerandam beati apostoli tui magni Iacobi sollempnitatem octauam, domine, recolentes, indulgenciam tuam petimus, ut quociens delictis labimur, tociens eius precibus resurgamus, per...
- 268 LECTIO LIBRI ECCLESIASTICE YSTORIE ||

[Continúa en el folio 129r]
[Folio añadido: f. 128r]

CALIXTUS PAPA DE FESTIVITATE MIRACVLORVM
SANCTI IACOBI QVE V DIE NONARVM OCTOBRIS COLITVR.

- 269 *Festiuitatem miraculorum sancti Iacobi, qualiter uirum qui seipsum diabolo suadente interfecerat suscitauit, dei genitrice Maria auxiliante, et quomodo uiginti uiros a captione Moabitarum potenti uirtute Dei eripuit, et mortuum a portibus Ciosereusque ad Compostellanam urbem una nocte per bisseas dietas ad sepeliendum deportauit, ceteraque miracula fecit, V die nonarum Octobris beatus Anselmus Cantuariensis archiepiscopus olim colere precepit, et nos hoc idem corroboramus*

²⁷⁷) Encontramos en esta oración ciertas semejanzas con el final del sermón *Veneranda dies* del papa Calixto II. Estas son sus palabras: *Tu dignus fuisti ascendere cum domino in Thabor montem, eiusque transfigurationem uidere... immensamque diuinitatis eius claritatem cernere... tuam imploramus beatitudinem... ut mereamur perfrui perhenni claritate, una tecum in resurrectione quam aspexisti tipice in Thabor monte* (f. 93r; W. 175). Hay igualmente algunas resonancias de una oración del Sacramentario Veronense: *...tribue maiestatem tuam iugiter exorare pro nobis: per.* (Le 32; cf. 113).

²⁷⁸) Cf. n. 164.

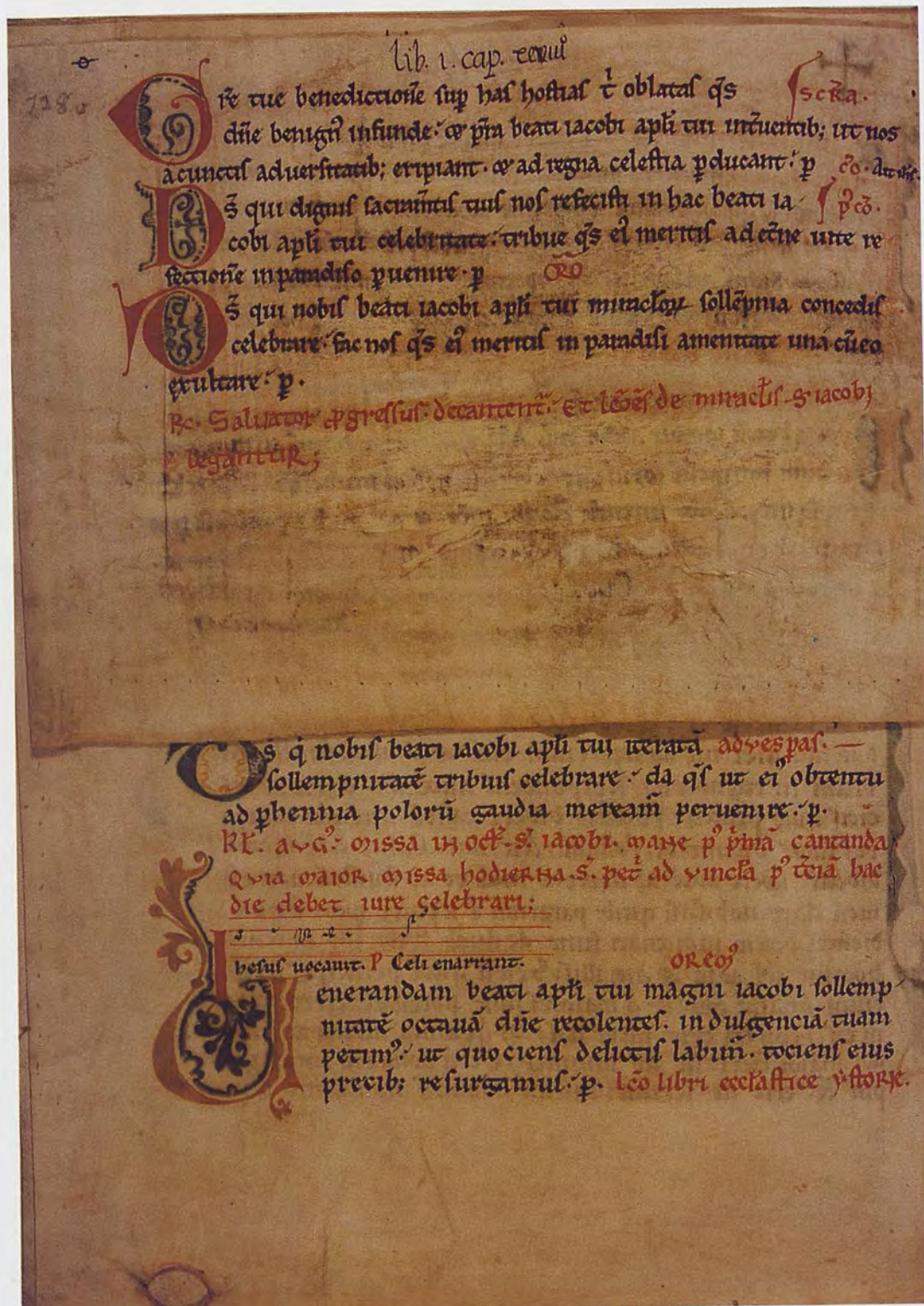


Fig. 5: Fol. 128v. Folio añadido. Contiene los textos para la fiesta de los Milagros de Santiago. (Foto: Tino Martínez).

V DIE NONARVM OCTOBRIS. MISSA MIRACVLORVM SANCTI IACOBI

- 270 <INTROITUS> Ihesus uocauit... PSALMUS. Celi enarrant... *ut supra*.²⁷⁹
- 271 ORATIO. Deus qui beatum Iacobum apostolum tuum ad laudem tui nominis innumeris fecisti miraculis coruscare, concede nobis eius miraculorum festa celebrantibus ipso intercedente uirtutum floribus nitere, et ad gaudia paradisi peruenire, per...
- 272 LECTIO LIBRI SAPIENTE . Iacobus in diebus suis non pertimuit, *ut supra*.²⁸⁰
- 273 R. Misit Herodes... V. Occidit autem...²⁸¹
- 274 Alleluia. Vocauit Ihesus...²⁸²
- 275 PROSA. Clemens seruulorum...²⁸³
- 276 SEQUENTIA SANCTI EUANGELII SECUNDUM MATHEUM . In illo tempore conuocatis Ihesus duodecim...²⁸⁴
- 277 OFFERTORIUM. Ascendens Ihesus...²⁸⁵ || [f. 128v]
- 278 SECRETA. Gratie tue benedictionem super has hostias tibi oblatas, quesumus, domine, benignus infunde, et presta, beati Iacobi apostoli tui interuentibus, ut nos a cunctis aduersitatibus eripiant et ad regna celestia perducant, per...
- 279 COMMUNIO. Ait Ihesus...²⁸⁶
- 280 POSTCOMMUNIO. Deus, qui dignis sacramentis tuis nos refecisti in hac beati Iacobi apostoli tui celebritate, tribue, quesumus, eius meritis ad eterne uite refectionem in paradiso peruenire, per...
- 281 ORATIO. Deus qui nobis beati Iacobi apostoli tui miraculorum sollempnia concedis celebrare, fac nos, quesumus, eius meritis in paradisi amenitate una cum eo exultare, per...
- 282 R. Saluator progressus *decantentur, et lectiones de miraculis sancti Iacobi legantur*.²⁸⁷
- || Inmisit, inquit, Herodes...²⁸⁸ [f. 129r: viene del folio 127v]

279) Cf. n. 164.

280) Eccli 48,13-15.28-49, 1-3.15.17-18.

281) Cf. n. 167.

282) Cf. n. 170.

283) Cf. n. 193.

284) Cf. Mt 10,1-15.

285) Cf. n. 174.

286) Cf. n. 177.

287) Se trata de los responsorios que comienzan al final del folio 107r (nn. 84 ss.); en cuanto a las *lectiones de miraculis* suponemos que se refiere a lecturas tomadas del Libro II.

- 283 R. Misit Herodes... V. Occidit autem...²⁸⁹
- 284 Alleluia. Hic Iacobus...²⁹⁰
- 285 PROSA. Clemens seruulorum...²⁹¹
- 286 SEQUENTIA SANCTI EUANGELII SECUNDUM MARCUM. In illo tempore accesserunt ad dominum Ihesum Christum filii Zebedei...²⁹²
- 287 OFFERTORIUM. Ascendens Ihesus... *ut supra*.²⁹³
- 288 SECRETA. Prebe, quesumus, domine, super has hostias benedictionem tuam largissimam, ut Spiritu Sancto cooperante et beato Iacobo orante, in uerum Christi Filii tui corpus et sanguinem conuertamur et eternam salutem nobis operentur, qui tecum...
- 289 COMMUNIO. Ait Ihesus...²⁹⁴
- 290 POSTCOMMUNIO. Da, quesumus, omnipotens Deus, ut qui beati apostoli tui magni Iacobi octauam celebritatem colimus, per hec sancta que sumpsimus, ad polorum sollemnia que sunt sine meta peruenire mereamur, per...
- 291 ORATIO AD UESPERAS. Deus qui expletis sollempnitatum diebus beati Iacobi apostoli tui nos facis gaudere, da, quesumus, ut ad ea festa que non sunt annua sed continuata ipso opitulante exultantibus animis possimus peruenire, per...

[CAPITULUM XXIX]

CALIXTVS PAPA DE TRANSLATIONE SANCTI IACOBI.

- 292 *Translacionem sancti Iacobi, qualiter a Iherosolimis translatus est ad Gallecianos, et electionem eius, quomodo electus est a domino supra mare Galilee in ordine apostolatus, simul colore precipimus: III kalendas Ianuarii R. de euangeliiis, Saluator progressus²⁹⁵ cum suis antifonis et ymnis, Iocundetur²⁹⁶ et Felix per omnes²⁹⁷ hac die decantentur.*

288) Cf. RVFINVS A., *Eusebii...*, II, [IX-X, 1], 125-127; *Modica Passio*, f. 18v-19r; W. 36-37.

289) Cf. n. 167.

290) Cf. n. 169.

291) Cf. n. 193.

292) Cf. Mc 10,35-45.

293) Cf. n. 174.

294) Cf. n. 177.

295) Cf. n. 84 ss.

296) Ver f. 105v; n. 64. Es el himno de maitines de las *VIII Kalendas Augusti*; allí aparece colocado después del invitatorio y del salmo 94.

297) Este himno se encuentra en el folio 104v (n. 53) con la siguiente rúbrica: *ad uesperas et ad laudes cantandus*.

- 293 CAPITULUM AD UESPERAS DE LIBRO SAPIENTIE. Iacobus placuit Deo et translatus est in paradiso, ut det gentibus penitenciam: inuentus est perfectus, iustus, et in tempore ire factus est reconciliacio²⁹⁸.
- 294 CAPITULUM AD MATUTINAS DE LIBRO SAPIENTIE. Magnus pater multitudinis gencium, et non est inuentus similis illi in gloria, qui conseruaret legem excelsi.²⁹⁹
- 295 CAPITULUM AD TERCIAM DE LIBRO SAPIENTIE. Fuit dominus in testamento cum ipso, in carne eius fecit stare testamentum et in temptatione inuentus est fidelis.³⁰⁰
- 296 CAPITULUM AD SEXTAM DE LIBRO SAPIENTIE. Agnouit eum dominus in benedictionibus suis et dedit illi hereditatem, et diuisit ei partem in tribubus duodecim.³⁰¹
- 297 CAPITULUM AD NONAM DE LIBRO SAPIENTIE. Dilectus a Deo et hominibus beatus Iacobus cuius memoria || in benedictione est.³⁰² [f. 129v]
- 298 CAPITULUM AD UESPERAS. Iacobus placuit Deo, *require retro*.
- 299 ALIUT CAPITULUM DE LIBRO SAPIENTIE. Placens Deo factus dilectus, et uiuens de inter peccatores translatus est.³⁰³

[CAPITULUM XXX]

III KALENDAS IANVARII. TRANSLACIO ET ELECTIO
ANCTI IACOBI. MISSA A DOMNO
CALIXTO PAPA EDITA.

- 300 INTROITUS . Ihesus uocauit... PSALMUS. Celi enarrant...³⁰⁴
- 301 ORATIO. Deus cuius unigenitus secus mare Galilee beatum Iacobum in ordine apostolatus elegit, quique illum Gallecianis populis aduocatum dedit, da nobis, quesumus, ut ipso opitulante relictis omnibus in terris, quod maius est assequi mereamur in celis, dominum nostrum...
- 302 LECTIO LIBRI SAPIENTIE. Iacobus placuit Deo et translatus est in paradiso, ut det gentibus penitenciam. Inuentus est perfectus, iustus, et in tempore ire factus est reconciliacio. Testamentum saeculi posita sunt apud illum, ne deleri possit omnis caro. Magnus pater multitudinis gencium, et non est inuentus similis illi in gloria, qui conseruaret legem excelsi. Et fuit dominus in testamento cum ipso. In carne eius fecit stare testamentum, et in temptatione inuentus est fidelis. Ideo iureiurando dedit illi semen in gente sua, crescere illum quasi terre cumulum et ut stellas exaltare semen eius. Et hereditari illos a mari usque ad mare et a flumine usque ad terminos orbis terre. Agnouit

298) Cf. Eccli 44,16-17.

299) Cf. Eccli 44,20.

300) Cf. Eccli 44,20-21.

301) Cf. Eccli 44,26.

302) Cf. Eccli 45,1.

303) Sap 4,10.

304) Cf. n. 164.

eum in benedictionibus suis, et dedit illi hereditatem, et diuisit ei partem in tribubus duodecim. Et conseruauit illi homines misericordie, inuenientes gratiam in oculis omnis carnis. Dilectus a Deo et hominibus, cuius memoria in benedictione est.³⁰⁵

303 R. Misit Herodes rex... V. Occidit autem...³⁰⁶

304 Alleluia. Vocauit Ihesus...³⁰⁷

305 PROSA. Gratulemur et letemur...³⁰⁸

306 SEQUENTIA SANCTI EUANGELII SECUNDUM MARCUM. In illo tempore preteriens Ihesus secus mare Galilee, uidit Simonem et Andream fratrem eius mittentes recia sua in mari. Erant enim piscatores. Et dixit eis Ihesus: Venite post me et faciam uos piscatores hominum. Et protinus, relictis omnibus, secuti sunt eum. Et progressus inde pusillum uidit Iacobum Zebedei et Iohannem fratrem eius et ipsos in naui componentes re || cia sua, et uocauit illos. Et relicto patre suo Ze- [f. 130r] bedo in naui cum mercennariis, secuti sunt eum.³⁰⁹

307 OFFERTORIUM. Ascendens Ihesus...³¹⁰

308 SECRETA. Preclara beati Iacobi apostoli tui sollempnia recalescentes, muneribus altare tuum, domine, cumulumus, quesumus, ut uiciorum nostrorum mortificationem et uirtutum uiuificationem in nobis tua larga benedictione operentur, per dominum...

309 PREFATIO. Vere dignum... eterne Deus, et in hac preclara beati Iacobi...³¹¹

310 COMMUNIO. Ait Ihesus Iacobo...³¹²

311 POSTCOMMUNIO. Fac nos, quesumus, clementissime Deus, dilecti apostoli tui Iacobi patrocinia sentire, qui in eius sollempniis gloriosa misteria nobis dedisti celebrare, per dominum...

312 ORATIO. Deus qui beatum Iacobum apostolum tuum miraculis signis et prodigiis decorasti in terris, fac nos, quesumus, eius consorcio agregari in celis, per dominum...

CALIXTVS PAPA DE OFFICIO OCTAVORVM TRANSLATIONIS SANCTI IACOBI

313 *Octaue translacionis et electionis sancti Iacobi septimo die scilicet nonas Ianuarii celebrentur, quia octaua die nequeunt celebrari propter festum Epyphanie, quod ibi colitur. Matutine uero*

305) Eccli 44,16-45,1. El *Códice Calixtino* presenta para este día y para este mismo texto el sermón del papa Calixto: *Sollempnia sacra presencia* (ff. 95v-98r; W. 180-186) (Cf. PL 163, 1405-1410).

306) Cf. n. 167.

307) Cf. n. 170.

308) Cf. n. 171.

309) Mc 1,16-20. El Homiliario recoge para este día una homilía de san Gregorio que comenta el texto paralelo de Mateo (Mt 4,18-20) (ff. 94r-95r; W. 177-179) (Cf. GREGORIUS M., *Hom. in Eug.*, 5: PL 76, 1092-1095).

310) Cf. n. 174.

311) Es el prefacio del día 25 de julio, *VIII kalendas augusti*, (n. 176).

312) Cf. n. 177.

*cum nouem lectionibus sicut in die decantentur, et tota missa similiter, excepto quia hoc euangelium debet legi: Sequentia sancti euangelii secundum Matheum. In illo tempore procedens dominus Ihesus secus mare Galilee, uidit duos fratres, Iacobum Zebedei et Iohannem fratrem eius in nauibus cum Zebedeo patre eorum reficientes recia sua, et uocauit eos. Illi autem statim relictis retibus et patre secuti sunt eum. Et circuibat Ihesus totam Galileam, docens in sinagogis eorum et predicans euangelium regni et sanans omnem langorem et omnem infirmitatem in populo. Et abiit oppinio eius in totam Siriam et obtulerunt ei omnes male habentes, uariis langoribus et tormentis comprehensos, et lunaticos et paraliticos, et curauit eos. Et secute sunt eum turbe multe de Galilea et Decapoli et Iherosolimis et Iudea et de trans Iordanem.*³¹³

(... ...)

314 AYMERICVS PICAUDI PRESBITER DE PARTINIACO³¹⁴

[f. 219r]

Ad honorem regis summi, qui condidit omnia,
Venerantes iubilemus Iacobi magnalia,
De quo gaudent celi ciues in superna curia,
Cuius facta gloriosa meminit ecclesia.

Supra mare Galilee omnia postposuit,
Viso rege ad mundana redire non uoluit,
Set post illum se uocantem pergere disposuit
Et precepta eius sacra predicare studuit. ||

[f. 220r]

Ermogeni et Fileto Christi fidem tribuit,
Et Iosiam baptizauit, et uim egro prebuit.
Olim Ihesum transformatum uidit patris numine,
Pro quo necem ab Herode sumpsit fuso sanguine.

Cuis corpus sepelitur in terra Galecie,
Et petentes ilud digne sumunt uitam glorie.
Iam per totum fulget mundum diuinis miraculis,
Qui uiginti uiros olim soluit ab ergastulis.

Scedulaque peccatoris deleta apparuit,
Matris natum iam defunctum ad uitam restituit.
Hic defunctum urbi sue a Cisera detulit,
Quem bis senas per dietas una nocte contulit.

Hic suspensum post triginta dies uite reddidit,
Peregrino Pictauiensi asinumque tradidit,
Et Frisonum ferro tectum de abisso eruit,
Presulemque mari mersum in nauis instituit.

313) Mt 4,21-25. El *Código Calixtino* recoge, para este mismo texto y fecha, como pieza final del Homiliario, un sermón compuesto de trozos de diversos autores: *Sermo sanctorum Iheronimi et Augustini et Gregorii et Calixti eiusdem leccionis* (ff. 98r-101r; W. 186-192; cf. GREGORIUS M., *Hom in Eug.*, 36,10; 5,1-2; 24,1.4: PL 76, 1272, 1093, 1184 y 1186).

314) Es la única pieza atribuida directamente a Aymerico Picaud. Como ya hemos señalado en el capítulo I (pp. 23, 29 y 31), el folio 220 se perdió, pero Witchill lo ha reconstruido tomándolo de la copia del *Calixtino* existente en el Museo Británico (*Add.* 12213, f. 182). En este manuscrito falta la segunda línea de la décima estrofa; el que aparece en nuestro texto está tomado del himno publicado por V. Leclerc (*Aimeric Picaudi de Parthenai. Cantique et itinéraire des Pèlerins de Saint-Jacques de Compostelle*, en *Histoire Littéraire de la France*, XXI, Paris 1847, 276-277), que a su vez se basa en los manuscritos de la Biblioteca Nacional de París: *Lat.* 13775 y *Lat.* 3550, que contienen copias parciales del *Código Calixtino*.

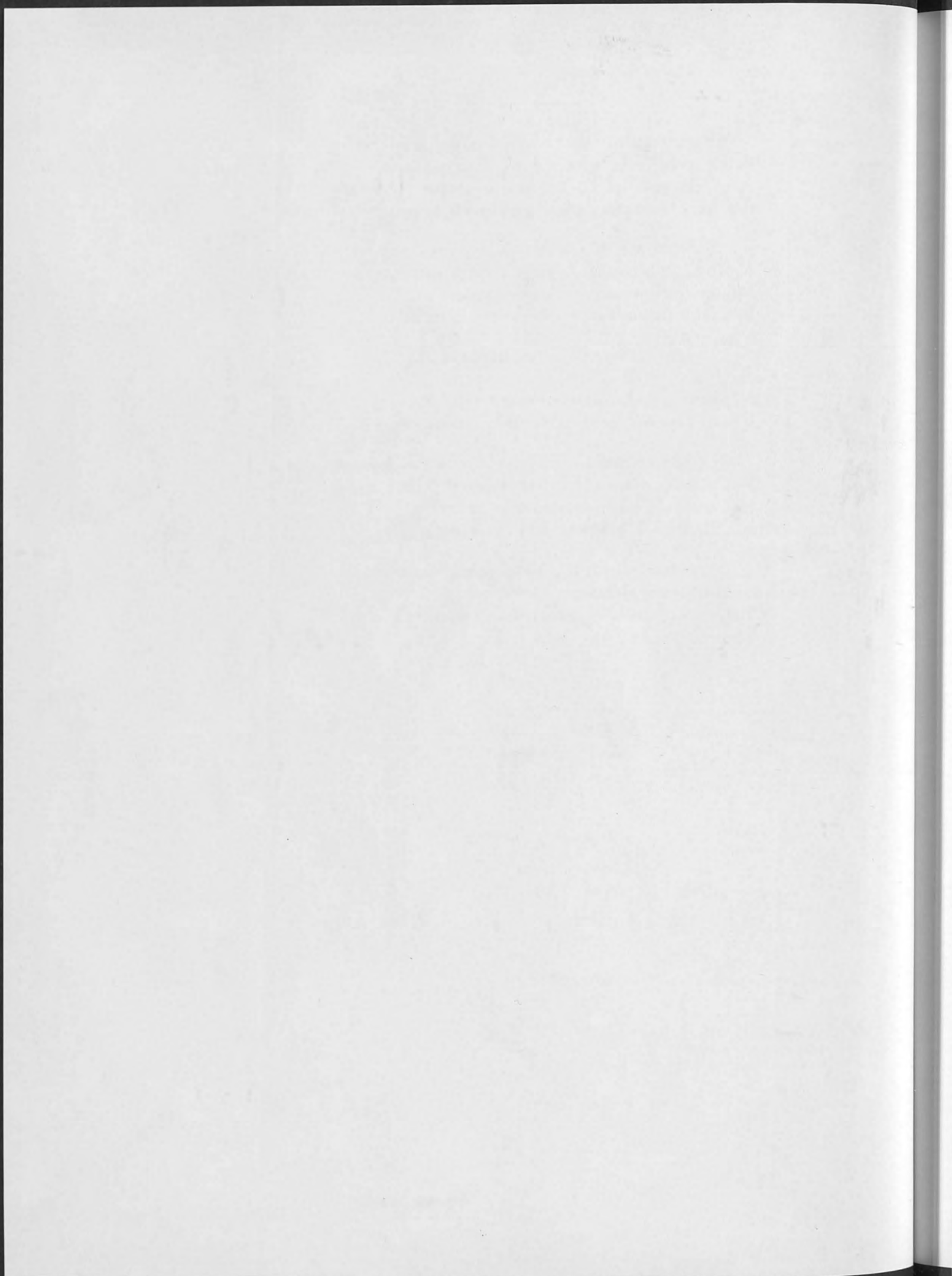
Vim uincendi Turcos uiro apostolus tribuit,
Peregrinum mari lapsum per uerticem tenuit,
de excelsa arce saltans uir sanus ereptus est,
Per crusille tactum miles saluti redditus est.

Sanitati post uindictam Dalmacius datus est,
A prostrata arce sane mercator egressus est,
Militemque custodiuit a suis sequentibus,
Liberauit uirum egrum pressum a demonibus.

Interfectum a se ipso ad uitam restituit,
Et altaris ualuas clausas comiti aperuit,
Stephanoque seruo Dei ut miles apparuit,
Virum captum comes spata ledere non potuit.

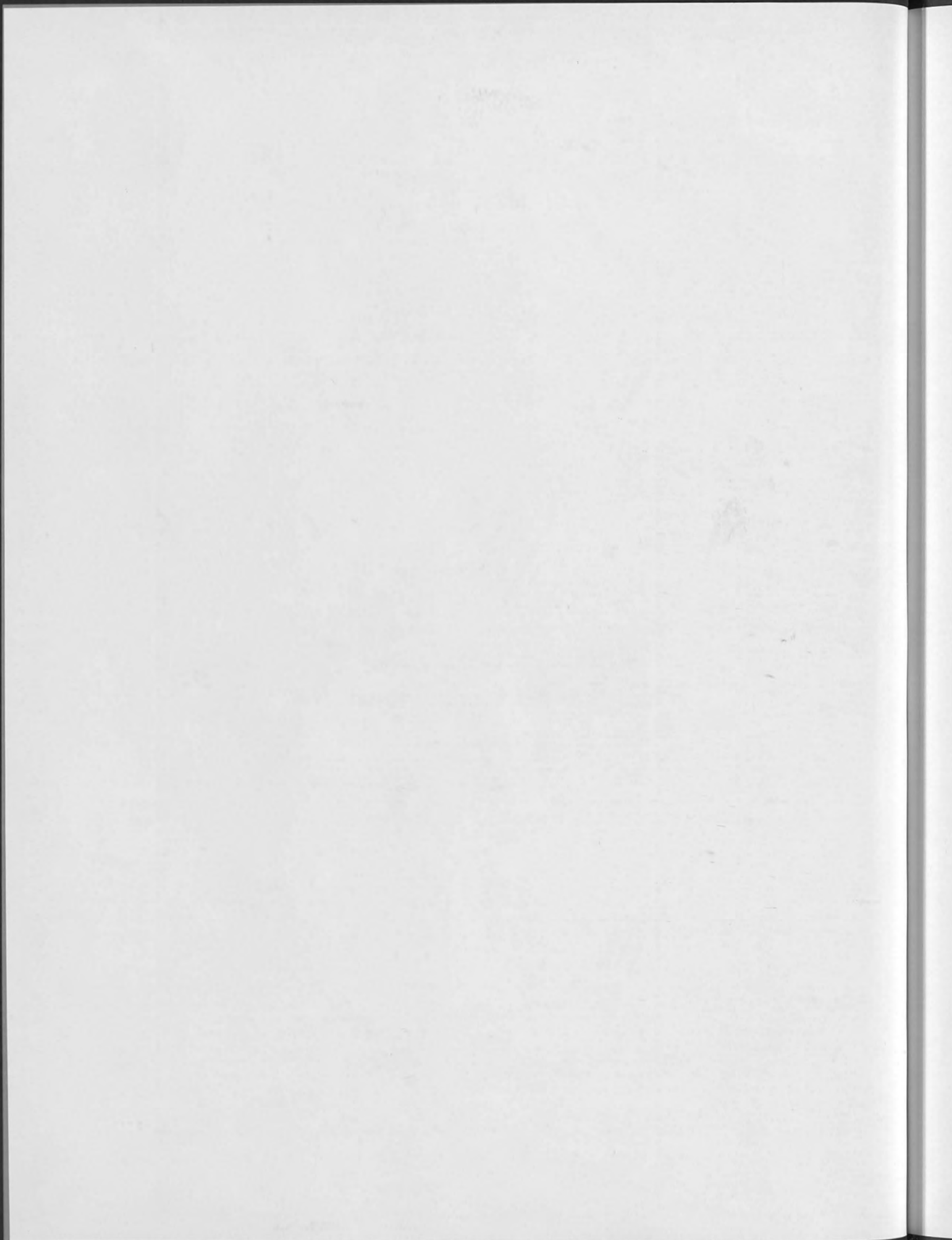
Hic contractum membris ruptum erexit huliter,
<Vinculatum soluit uirum> tredecies dulciter.
Hec sunt illa sacrosancta diuina miracula,
que ad decus Christi fecit Iacobus per secula.

Vnde laudes regi regum soluamus alacriter,
Cum quo leti mereamur uiuere perhenniter,
Fiat, amen, alleluia, dicamus sollempniter,
E ultreia esus eia decantemus iugiter.



CAPÍTULO III

Algunas particularidades
litúrgicas del Libro Primero



A. Las Fiestas del Apóstol Santiago.

El *Códice Calixtino* recoge en su Libro Primero, como ya hemos visto, una colección de homilías y textos para la Misa y la Liturgia de las Horas de las fiestas del Apóstol Santiago, así como de sus vigilias y octavas. En repetidas ocasiones a lo largo de las homilías, especialmente en las atribuidas al papa Calixto II, se hace referencia a estas fiestas, aportando datos sobre su aparición y creación e intentando justificar la necesidad de su celebración.¹ En el Libro Tercero, nuestro autor incluye, además, un capítulo dedicado todo él a la defensa y explicación de las fiestas del Apóstol Santiago el Mayor.²

Estas fiestas son las siguientes:

— El día 25 de julio: *VIII KALENDAS AVGVSTI PASSIO SANCTI IACOBI*; fiesta del martirio o pasión del Apóstol Santiago (f. 103v; W. 198).

— El día 30 de diciembre: *III KALENDAS IANVARII TRANSLACIO ET ELECTIO SANCTI IACOBI*; fiesta de la traslación de su cuerpo hasta Santiago y de su elección como apóstol a orillas del lago de Tiberíades (f. 103v y 129v; W. 198 y 242).

— El día 3 de octubre: *FESTIVITATE MIRACVLORVM SANCTI IACOBI QVE V DIE NONARVM OCTOBRIS COLITVR*; fiesta de los milagros del Apóstol Santiago (f. 128; W. 239-240). Los textos para esta fiesta aparecen en un folio añadido hacia finales del mismo siglo XII, quizá entre 1172 y 1180: el folio 128, ocupando el texto la mitad de cada una de sus caras. Además, a lo largo de los tres primeros libros del *Códice Calixtino*, encontramos tres notas marginales —de mano distinta a la del texto de la página en la que se incluyen— referidas a la celebración de esta fiesta.³ La intención de esta inclusión es clara: insistir en la necesidad y conveniencia de esta fiesta y ofrecer los textos litúrgicos para ella.

1) Véase, por ejemplo, el inicio de los sermones *Adest nobis* (cf. f. 29v; W. 62) y *Veneranda dies* (cf. f. 74r; W. 141). De este último son las siguientes palabras: *Cuius passionis sollempnia sacrosancta die octavo kalendarum augusti cum vigilia et ieiunio et octavis celebrare omnibus ecclesiis non solum Gallicie memini etiam totius orbis longe lateque generaliter precipimus: eiusdemque electionem ac translationem tercio die kalendarum Ianuarii, qualiter electus est a domino supra mare Galilee et a Hierolimis translatus in Galliciam [ac etiam festum miraculorum eius quinta die nonarum Octobris, qualiter hominem qui seipsum interfecerat suscitavit, ceteraque miracula fecit] presulibusque cunctis in sinodis suis et presbiteris in ecclesiis nostra voce hec annunciare.*

2) Se trata del tercer capítulo del Libro Tercero titulado: *CALIXTVS PAPA DE TRIBVS SOLLEMPNITATIBVS SANCTI IACOBI*. Se nos presentan allí cuatro fechas: el día 25 de marzo padeció su martirio el Apóstol Santiago, el 25 de julio fueron llevados sus restos desde Iriza a Compostela, el 30 de diciembre recibieron sepultura (la obra del sepulcro duró desde agosto a diciembre) y, por último, el 3 de octubre es la fiesta de los milagros de Santiago, según mandó que fuese celebrada san Anselmo de Canterbury. El 25 de marzo, al ser una fecha muy próxima a la Pascua y tener Oficio propio (el de la Anunciación del Señor), no permitía que pudiese celebrarse en tal día la fiesta de Santiago; por esto se unirá el 25 de julio. Asimismo se dice que el emperador Alfonso (posiblemente Alfonso VI: 1065-1109) mandó que fuese celebrada entre los gallegos, el día 30 de diciembre, la fiesta de la traslación y elección de Santiago como Apóstol. Quedan de este modo tres fiestas dedicadas, la primera a su martirio, la segunda a su traslación y elección como apóstol y la tercera a los milagros (cf. f. 160r-161r; W. 296-298).

3) Nos referimos a las notas marginales que aparecen en los folios 20r, 152v y 161r; las tres llevan una cruz roja al lado como signo de remisión al lugar donde el texto ha de incorporarse. En la transcripción de Whitehill dichas notas han sido incorporadas al texto (cf. W. 39, 282 y 297).

Dejando a un lado el complejo problema de los orígenes del culto del Apóstol Santiago en España y, más en concreto, en Galicia, nos centraremos única y exclusivamente en las noticias que, sobre las fiestas mencionadas, se nos dan tanto en el rito Hispánico como en el Romano. Nos limitamos solamente a estos ritos, primero porque constituyen el ámbito en el que se mueve nuestro manuscrito, y segundo porque los demás ritos, especialmente los orientales, señalan para esta fiesta fechas que nada tienen que ver con las del *Códice*.⁴

1. En el rito Romano.

Fuera de España y al margen de la tradición litúrgica Hispánica, encontramos una primera mención de la fiesta de Santiago en el *Martirologio Jeronimiano*: en el código de Echternach (París, Ms. Bibl. Nat. lat. 10837), único representante de la primera familia, compuesto en Inglaterra en los primeros años del siglo VIII, la fiesta viene señalada para el 25 de julio.⁵ Según De Gaiffier, la mención de Santiago en el *Martirologio Jeronimiano* aparece ya en una recensión galicana del siglo VI con indicios de mayor antigüedad.⁶ Duchesne habla de otras familias de códigos del mismo martirologio, con testimonios desde finales del siglo VIII en las que se menciona la *passio sancti Iacobi apostoli*; según él, esto quiere decir que el arquetipo de estas familias, elaborado en Borgoña a principios del siglo VII, ya mencionaba al Apóstol.⁷

En este mismo sentido se manifiesta el *Martirologio de Beda* (+ 725)⁸ que servirá de base al de *Floro*. En las adiciones hechas a este martirologio por la recensión de los códigos de Epternach y Toul, adiciones introducidas en el segundo tercio del siglo IX y quizá influidas por la ya entonces famosa «Traslación» de su cuerpo, menciona el nombre de Santiago unido a la presencia de sus reliquias en España: *Huius beatissimi apostoli sacra ossa ad Hispania translata*.⁹ De *Floro* la noticia pasó al *Martirologio de Adón*,¹⁰ a su *Libellus de festivitatibus SS. Apostolorum*,¹¹ que el mismo colocó a la cabeza de su martirologio y donde se nos dan 54 noticias sobre los apóstoles, sus discípulos y mártires de los primeros siglos; y al *Vetus o Parvulum Romanum*,¹²

4) En la liturgia Bizantina, por ejemplo, así como en la Iglesia Griega la fiesta del Apóstol Santiago es el día 30 de abril (cf. *DACL*, VII, 2109, AB 72 (1950) 33-34; *ibid.*, 68 (1950) 269, 275; *Patrologia Orientalis*: ed. R. GRAFFIN-F. NAU, 10, 203, 245-286).

5) Este manuscrito ofrece al comienzo del martirologio una breve lista de las fiestas de los apóstoles: *Noticia de locis sanctorum Apostolorum*. Allí se dice: *VIII Id. aug. Natus Iacobi apostoli fratris Iohannis evangelistae in Hierosolimis*. En el cuerpo del martirologio, en las VIII kalendas de agosto, el autor vuelve a afirmar: *Hierosolimis Iacobi apostoli fratris Iohannis evangelistae Iacobi*, repitiendo dos veces el nombre de Santiago. Los códigos de Benne (Ms. Benne, 289) y de Wissembourg (Wolffenbüttel, fond. de Wissembourg, 81), copiados en el mismo siglo, aunque un poco posteriores, nos dan al inicio del martirologio, bajo el título de *Breviarium apostolorum ex nomine vel locis ubi praedicaverunt, ubi vel obiti sunt*, una versión un poco más larga de la *Noticia*. En ella se afirma: *Iacobus qui interpretator sobrius, filius Zebedi, frater Iohannis; hic Spaniae et occidentalis loca praedicavit et sub Herode gladio caesus occubuit sepultusque est in Achaia Maureanica octavo kalendas augustus*. (Cf. H. DELEHAYE, *Commentarius Perpetuus in Martyrologium Hieronymianum*, ad recensionem Henrici Quentin, in *Acta Sanctorum*, Novembrii III, Paris postea, Bruxellis, 1951, 2-3 y 395).

6) Se trata de una recensión hecha en Auxerre al final del siglo VI. Cf. B. DE GAIFFIER, *Hispania et Lusitania*, en AB 80 (1962) 397.

7) Cf. L. DUCHESNE, *A propos du Martyrologe Hieronymien*, en AB 17 (1898) 421-447.

8) Así aparece en el Ms. 461 de Santa Gall, compuesto en el siglo IX y el mejor representante de la primera familia, la más próxima al prototipo salido de las manos de Beda (cf. H. QUENTIN, *Bède le Vénérable*, en *DACL*, III, 1, Paris, 1925, 632-643).

9) H. QUENTIN, *Les martyrologes historiques du moyen âge. Etudes sur la formation du Martyrologe Romain*, Paris, 1908, 372.

10) Redactado entre 853 y 860. Cf. PL 123, 201-420.

11) Cf. PL 123, 181-202.

12) PL 123, 149-178.

festum in hunc locū restituit; Tunc mortuus & resuscita-
tus sum; Qd incole ipsius loci audientes. ueementer leta-
ti protin' eundē in domū suā tulerūt. ac periduiū secū
tenuerunt. diuulgantes ac demonstrantes illū in quo
dñs p̄ beatū iacobū tā insolitā rē opatus ē atq; mirabi-
lem; Nam plage illi' sine mora sanate sunt. solis cic-
atricib; loco uulnerū manentib; Loco ū genitaliū creū
sibi caro quasi uerruca: p̄ q̄ emittebat̄ urina; Expleti
dieb; quib; habitatores loci illū secū p̄ gaudio tenu-
erant. parauit asinū suū. & cū socio paupe quē sibi
in uia iunxerat iter aggressus est; S; cū appropinquass;
ad beati apli limina. ecce sociū q̄ eū reliquerant regre-
dientes obuiauerunt illi; Qui cū ad huc procul eēt. &
duos illos asinū minantes intui fuissent. locuti sunt
ad inuicē; Similes aiunt homines illi sunt socij nri
quos reliquim; alterū mortuū & alterū uiuū; Hec
animal qd minant differt ab illo inquantū uidet. qd
cū illis derelictū ē; Post quā autē eū appropinquaue-
runt. & mutuis agnitionib; sese cognoscere cepunt.
agnoscentes qd actū fuerat uehemēter exultauerunt.
Et domū uenientes. rē pordine assuerunt; S; his qui
resuscitatus fuerat. p̄ quā a scō iacobo rediit. hoc qd sociū p̄
enarrauerat. re ipsa cōfirmavit; Nam ut res digesta ē
passim diuulgauit. cicatrices ostendit. & etiā qd insecre-
tiori loco fuerat. multis hoc uide cupientib; demons-
trauit; hunc hominē & omia signa mortis ei. reue-
rentissimus hugo scs abbas cluniacensis. cū multis alijs
uidit. & pro admiratione hoc ut relatū ē sepius solitū
se uidisse asseruit. & nos apli amore. ne memorie dele-
tur lictis cōmendaui. **E**rgo regi regū q̄ talia ac tan-
ta prodilecto suo iacobo dignatus ē opari. sit dec' i gla
in sc̄la sc̄lorū aq̄ en; **M**iractos. s. iacobi. a dño. pp. ca
sper comes de scō egidio **L**urto conscripto
nomine poncius. cū fr̄e suo causā orandi ad scō

peripietes oib; ut
pos eccl̄as festū tā
ti miracti. ceterū
q; miracloz sc̄i ia-
cobi. s. die nonay
octobris annuat
dignis celebrent
obsequijs.

Cap. viii

Fig. 6: Fol. 152v. Nota marginal referida a la celebración de la fiesta de los Milagros de Santiago. Puede verse una cruz roja al lado como signo de reenvío al lugar donde el texto ha de incorporarse. (Foto: Tino Martínez).

obra también ésta del mismo Adón;¹³ en los tres casos aparece el nombre del Apóstol unido a la fecha del 25 de julio. Floro y Adón serán utilizados posteriormente por *Usuardo de Saint-Germain*,¹⁴ a través del cual la noticia llegará al *Martirologio Romano*.

Todos estos datos, tomados de fuentes no hispanas, hablan de un culto a Santiago el Mayor extendido por occidente, especialmente a partir del siglo VII, fijando como día de su fiesta el 25 de julio (VIII KL AVGVSTI). Cabría preguntarse en este momento porqué se ha escogido este día que nada tiene que ver con el aniversario de su pasión o con la fiesta de su hermano Juan (fecha escogida sobre todo por la liturgia Hispánica).

Según el *Códice Calixtino*, se celebra en este día la *passio et decolatio sancti Iacobi*, pero se advierte que ese día no corresponde al aniversario de su pasión, que según los Hechos de los Apóstoles sucedió en torno a la Pascua, también llamada fiesta de los Azimos (*erant autem dies azymorum*).¹⁵ Afirma el *Calixtino* que el 25 de julio es la fecha de la traslación de su cuerpo desde Iria a Compostela (f. 161r; W. 297), y que ambas fiestas fueron unidas en el mismo día por el papa Alejandro II (1061-1073), porque *si circa pascha eadem sollempnia celebraret, institutum officium aut paschale aut quadragesimale, illius diei scilicet qua eadem sollempnia euenirent, indigne dimitteret* (ibid.).¹⁶ Ya hemos mencionado más arriba las adiciones hechas al martirologio de Beda en el segundo tercio del siglo IX: en ellas se menciona el nombre de Santiago unido a la presencia de sus reliquias en España, y se habla entonces de *translatio*.¹⁷ Todo ello unido al hecho de que la primera noticia que encontramos sobre la fiesta el 25 de julio, del siglo VIII, une a ella la sepultura de Santiago en un lugar llamado *Achaia Marmarica*,¹⁸ han llevado a ver las narraciones de la «Traslación» de su cuerpo como causa del nacimiento de esta fiesta.¹⁹

2. En el rito Hispánico.

Volviéndonos ahora hacia la España visigótica y acudiendo a los más antiguos libros de la Iglesia española, nos encontramos con el *Liber Orationum* de Verona²⁰ que, alrededor del año 700, no menciona para nada la fiesta del Apóstol Santiago. Tampoco aparece en el *Liber Commicus*, cuyo manuscrito más antiguo los investigadores, si bien no están todos de acuerdo, suelen situarlo en el siglo IX.²¹

13) Cf. H. QUENTIN, *Les martyrologes historiques...*, 407-464; 649-672; J. DUBOIS, *Les Martyrologes du moyen âge latin*, en «Typologie des sources du Moyen Age occidental», 26, Turnhout-Belgium, 1978, 43.

14) Cf. J. DUBOIS, *Les quatre martyrologes utilisés par Usuard*, en *Le martyrologe d'Usuard, Texte et Commentaire*, Subsidia Hagiographica 40, Bruselas, 1965, 38-52; id., *Les martyrologes du moyen...*, 42.

15) Act. 12,3; cf. Ex 23,15; 34,18; Lc. 22,1.

16) En la época de nuestro manuscrito Joanne Beletho, relacionado con el mundo de Chartres, daba la siguiente explicación: *Colitur autem festum B. Iacobi octavo Kalendas Augusti, non quod tunc obierit (passus enim est circa Pascha, ut liquido in huius diei Epistola constat Misit Herodes rex, etc. (Act. 12), sed quod hoc die ei sit dedicata ecclesia in Compostella (Rationale Divinorum Officiorum: PL 202, 145)*

17) Cf. H. QUENTIN, *Les martyrologes historiques...*, 372.

18) Cf. H. DELEHAYE, *Commentarius Perpetuus...*, 2-3 y 395.

19) Cf. J. GUERRA CAMPOS, *Notas críticas sobre el origen del culto sepulcral a Santiago en Compostela*, en CT 88 (1961) 572.

20) Cf. *Oracional Visigótico*: ed. J. VIVES-J. CLAVERAS, Barcelona, 1946.

21) Cf. *Liber Commicus*: ed. J. PÉREZ DE URBEL-J. GONZÁLEZ Y RUIZ, I, Madrid, 1950, 56-76.

Según el P. Pérez de Urbel, el primer indicio de la fiesta de Santiago el Mayor lo encontramos en la *Biblia de Alcalá* (Madrid, *Bib. Univ.*, *Cod.* 31), que en sus anotaciones litúrgicas en diversos pasajes representa un sistema de lecturas de la liturgia Hispánica: allí aparece señalada para la fiesta del Apóstol Santiago la Epístola II a Timoteo (2 Tim 1, 5): en el versículo 15, que seguramente se hallaría comprendido en la lectura, se habla de Phigellus y Hermógenes, nombres que recuerdan a Hermógenes y Fileto de la Passio de Santiago el Mayor.²²

Un segundo indicio sería el himno de la liturgia Hispánica *O Dei Verbum Patris ore proditum*. Se trata de un himno redactado entre los años 783 y 788, unos treinta años antes de que el obispo Teodomiro diese a conocer a la cristiandad la existencia de sus restos en un apartado lugar de sus diócesis de Iria Flavia (813-818). En el acróstico de esta composición se habla del rey Mauregato (783-788). Se trata de una pieza de claro carácter litúrgico, en la que se menciona la predicación de Santiago en la Península y se le invoca como especial protector y patrono de estas tierras.²³

De estos dos indicios, sin embargo, sólo podemos deducir la existencia del culto a Santiago antes del descubrimiento de su sepulcro en Compostela, pero no nos aportan datos que nos ayuden a precisar la fecha en que se celebraba su fiesta.

En los catálogos de *Silos* de los siglos X y XI, así como en el *Albeldense* de antes del año 976,²⁴ y en el *Pasionario Hispánico de san Millán de la Cogolla*,²⁵ la fiesta del Apóstol Santiago aparece el día 30 de diciembre, unida a la fiesta de san Juan, su hermano.

Asimismo, los calendarios hispánicos anteriores al siglo XII, analizados por José Vives y Angel Fábrega,²⁶ casi todos del siglo X y alguno del siglo XI, pero representando recensiones del siglo VII e incluso anteriores, coinciden en señalar para el día 30 de diciembre la fiesta de Santiago.

Por último, también en el calendario presentado por el *Liber Mozarabicus Sacramentorum*, editado por Don Ferotin,²⁷ la fiesta de nuestro Apóstol aparece, igualmente, el día 30 de diciembre.

Parece, por tanto, bastante claro que la tradición litúrgica hispánica señaló el día 30 de diciembre, y sólo este día, para la fiesta de Santiago el Mayor, en un principio unida a la fiesta de su hermano Juan, más tarde sólo la suya al desdoblarse ambas fiestas.

22) Cf. J. PÉREZ DE URBEL, *El culto de Santiago en el siglo X*, en *Comp* 16 (1971) 17; D. DE BRUYNE, *Un système de lectures de la Liturgie mozarabe*, en *RBén* 34 (1922) 152-153.

23) Edición crítica y análisis de este texto en M.C. DÍAZ Y DÍAZ, *Estudios sobre la antigua literatura relacionada con Santiago el Mayor*, en *Comp* 11 (1966) 622-652.

24) Cf. M. ALAMO, *Les calendriers mozarabes d'après Dom Férotin. Additions et corrections*, en *RHE* 39 (1943) 100-131.

25) Cf. L. VÁZQUEZ DE PARGA, *El Pasionario Hispánico de san Millán de la Cogolla. (Intento de Restitución)*, en *API Nuova Serie* 2-3, parte 1ª (1956-1957) 367-377.

26) Cf. J. VIVES-A. FABREGA, *Calendarios Hispánicos anteriores al siglo XII*, en *HS* 2 (1949) 119-146, 339-380; 3 (1950) 145-265.

27) Cf. M. FEROTIN, *Le Liber Mozarabicus Sacramentorum et les manuscrits mozarabes*, Paris, 1912.

¿Cuál podría ser la razón de esta discrepancia en las fechas y por qué la liturgia Hispánica escoge este día? Entre las varias razones aportadas por distintos autores, quizá la más acertada sea la que Fábrega formula en los siguientes términos: «Por el himno *O Dei Verbum Patris ore proditum* nos consta que por lo menos unos cuarenta años antes de la Invención de sus reliquias, Santiago tenía culto en España. No siendo, probablemente, conocida en este tiempo, a mediados del siglo VIII, alguna recensión de la 1ª familia del Mart. Jeronimiano en que se señalaba el día 25 de Julio como el día de su conmemoración, en el norte de España, donde se habían refugiado los cristianos después de la avalancha morisca, allí, donde precisamente se comenzaría a dar culto a Santiago el Mayor, se señaló como día de su conmemoración, el día siguiente al de la conmemoración de su hermano san Juan evangelista, es decir, el día 30 de Diciembre. Es indudable que el culto a san Juan evang. juega un papel importantísimo en el hecho de la entrada de su hermano en el culto visigodo: las dependencias que se notan en los himnos propios de ambos apóstoles lo comprueban.»²⁸

Volviendo a nuestro manuscrito y dejando a un lado la fiesta de los Milagros, que, como ya hemos señalado, es añadido posterior y sobre la que no hemos encontrado noticias en los textos consultados, podríamos preguntarnos por la razón de que aparezcan ambas fiestas reunidas en el *Códice Calixtino*. No quisiéramos dejar de apuntar un dato que nos parece importante. En un calendario franco-hispánico, escrito en el monasterio cluniacense de Oña hacia finales del siglo XII, aparecen ambas fiestas: la traslación el día 30 de diciembre y el natale el 25 de julio.²⁹ El hecho de ser franco-hispánico y su fecha y lugar de composición un monasterio cluniacense, nos hacen pensar en una probable relación con la génesis de nuestro manuscrito.

En nuestro manuscrito es claro que la reunión de ambas fechas y fiestas obedece a la intención de solemnizar y enriquecer la liturgia compostelana. Pero ¿sería posible que fuesen todavía ecos de la supresión del rito Hispánico?

Es fácil suponer que, al menos, hasta el año 1080 se celebraba en la Catedral compostelana la fiesta de Santiago el día 30 de diciembre. Con la introducción del rito Romano se incorpora igualmente el calendario romano con sus nuevas fechas. A raíz de ello surge enseguida el conflicto: no era fácil que en Santiago se renunciase, sin más ni más, a una fecha —la del 30 de diciembre— que atraía tantos peregrinos desde hacía más de dos siglos. Por lo tanto, esta fecha viene como impuesta al autor del *Códice*; no era posible pasarla por alto. De todas formas, la presentación, ornamentación y cantidad de textos recogidos para la fiesta del 25 de julio manifiestan una clara voluntad de resaltar ésta sobre aquélla.³⁰

Un último detalle, que no quisiéramos dejar de subrayar, es el constituido por los nombres escogidos para designar las distintas fiestas: la *passio* el 25 de julio y la *translatio et electio*

28) A. FABREGA, *Pasionario...*, 200. Cf. J. PÉREZ DE URBEL, *El Antifonario de León y el culto de Santiago el Mayor en la liturgia mozárabe* en RUM 3 (1954) 23.

29) Cf. B. DE GAIFFIER, *Un calendrier franco-hispanique de la fin du XII^e siècle*, en AB 69 (1951) 282-323, sobre todo 306.

30) «No se dispone de ningún estudio fiable sobre este proceso litúrgico. Es obvio que en la conciencia popular ciertos ritos, fiestas y fórmulas se mantuvieron largo tiempo, igual que en otras regiones. En este sentido hay que entender la fórmula de compromiso a que se llegó, por ejemplo, en cuanto al mantenimiento de la fiesta jacobea del 30 de diciembre... Los escasos restos de manuscritos litúrgicos originarios de Galicia con que contamos, a pesar de que se van incrementando continuamente por suerte, muestran cierto conservadurismo desde finales del s. XI a mediados del s. XII, al menos en cuanto al uso de la letra visigótica, igual que sucede en los documentos privados; pero los textos litúrgicos son romanos, de mayor o menor calidad» (M.C. DÍAZ Y DÍAZ, *El Códice Calixtino...*, 25, nota 40).

el 30 de diciembre. Se ha querido ver en ello una influencia de la liturgia de Tours que celebraba el 11 de noviembre la muerte de san Martín y el 4 de julio su elección para la sede episcopal y la traslación de su cuerpo a la nueva basílica.³¹

B. Estructura del Oficio presentado por el Códice Calixtino.

Después de la larga colección de homilías y sermones con las que se abre el Libro Primero de nuestro *Códice*, el capítulo XXI nos anuncia el comienzo del Oficio de las fiestas:

*INCIPIT OFFICIUM FESTIVVM SANCTI IACOBI A BEATO PAPA CALIXTO
DISPOSITVM. IX KALENDAS AVGVSTI. VIGILIA SANCTI IACOBI.*

A lo largo de cuatro capítulos, el Libro Primero irá presentando la mayor parte de los elementos necesarios para la celebración de todo el Oficio Divino de las vigiliias, fiestas y octavas de Santiago el Mayor. Su orden no es del todo claro: algunos elementos aparecen dispersos a lo largo del libro (las bendiciones se encuentran reunidas en un orden característico —alfabético— al inicio del Libro Primero, entre las homilías; los capítulos se hallan igualmente reunidos, formando un bloque, al principio del Oficio Divino; y las oraciones, formando parte del Misal, al final de los diversos formularios para las misas); mientras que otros son presentados de modo agrupado —siguiendo el esquema del Oficio Divino—, pero en número ligeramente mayor al usado normalmente (es el caso de las antífonas, versículos, himnos y responsorios). El capítulo XXIII recoge un *Argumentum* atribuido al papa Calixto; se trata de una serie de indicaciones sobre la realización del Oficio durante la octava y las peculiaridades de esta fiesta cuando coincide en domingo. Más adelante, en los capítulos XXIX y XXX, encontraremos nuevas indicaciones para la celebración de la fiesta de la Traslación de Santiago.

Combinando todos estos elementos e indicaciones no es difícil poder reconstruir la estructura del Oficio a la que responde nuestro *Códice*.

Por lo que se refiere a Laudes, Vísperas, Completas y Horas Menores, la estructura aparece bastante clara por los elementos que se nos dan. Este sería su esquema sintético:

LAUDES	PRIMA	TERCIA	SEXTA	NONA	VISPERAS	COMPLETAS
Antífona	Antífona	Antífona	Antífona	Antífona	Antífona	Antífona
Salmo (1º)					Salmo (1º)	Salmo
Antífona					Antífona	
Salmo (2º)					Salmo (2º)	
Antífona					Antífona	
Salmo (3º)					Salmo (3º)	
Antífona					Antífona	
Cánt. A.T.					Salmo (4º)	
Antífona					Antífona	
Salmo (4º)					Salmo (5º)	
Capítulo	Capítulo	Capítulo	Capítulo	Capítulo	Capítulo	Capítulo
Respons.	Respons.	Respons.	Respons.	Respons.	Respons.	
Himno					Himno	Himno
Verso	Verso	Verso	Verso	Verso	Verso	Verso
Antífona					Antífona	Antífona
Benedictus					Magnificat	Nunc dim.
Oración	Oración	Oración	Oración	Oración	Oración	Oración

31) Cf. P. DAVID, *Etudes sur le livre...*, 131.

Hay varios puntos que, sin embargo, quedan sin precisar en el esquema precedente: el número y qué salmos se han de rezar en las Horas Menores y Completas, y los demás elementos de Prima, en el caso de que los haya.

En donde nos encontramos con más dificultades es cuando queremos reconstruir la estructura de los Maitines. Este es el elenco de los elementos que ofrece el Libro Primero del *Códice*:

<i>Benedictiones ad lectiones</i> (12).	<i>Antiphona.</i>	<i>Antiphona.</i>
<i>Antiphona ad inuitatorium.</i>	<i>Psalmus.</i> (5º)	<i>Antiphona.</i>
<i>Psalmus. Venite exultemus...</i>	<i>Antiphona.</i>	<i>Antiphona.</i>
<i>Ymnus post Venite cantandus.</i>	<i>Psalmus.</i> (6º)	<i>Antiphona.</i>
<i>Antiphona.</i>	<i>Antiphona.</i>	6 Versículos.
<i>Psalmus.</i> (1º)	<i>Psalmus.</i> (7º)	11 Responsorios.
<i>Antiphona.</i>	<i>Antiphona.</i>	Prosa.
<i>Psalmus.</i> (2º)	<i>Psalmus.</i> (8º)	Himno.
<i>Antiphona.</i>	<i>Antiphona.</i>	Responso.rio.
<i>Psalmus.</i> (3º)	<i>Psalmus.</i> (9º)	Versículo.
<i>Antiphona.</i>		
<i>Psalmus.</i> (4º)		

En el *Argumentum* del papa Calixto situado en el folio 113 (W. 212-214) encontramos, además, las siguientes indicaciones:

Omnes nouem psalmi transacti diei festi sancti Iacobi...
... dicantur matutine cum IX lectionibus.
Et dicantur responso.rium: Ecce ego mitto uos... Sed nonum R. Cum adpropinquaret...
Octaua uero... cum nouem lectionibus sicut in die festo debent celebrari.
Si beati Iacobi uigilia die dominica euenerit,... Si uero eadem die dominica uult cele-
brari, sex responsoria et psalmi duorum primorum nocturnorum tantum de dominica
decantentur, et tres psalmi tercię nocturnę cantate et tria responsoria de uigilia dican-
tur et IX lectiones de expositione Vigilie noctis sacratissime...

De todo esto podemos deducir que se trata de un esquema de nueve salmos con sus correspondientes antífonas, nueve lecturas y al menos nueve responsorios, dividido todo ello en tres nocturnos. Cada nocturno constaría, además, de un versículo y, por lo menos, de una bendición. Todo ello nos lleva a pensar que nos encontramos ante el esquema habitual del Oficio celebrado en las catedrales (Oficio romano o *cursus romanus*).³²

Por lo que respecta al ordenamiento de las lecturas y cómo se repartían las diversas lecturas bíblicas, patrísticas y hagiográficas, en la época de nuestro manuscrito reinaba una gran libertad, no ciertamente dejada al capricho de cada uno, sino según el ordenamiento fijado por cada Iglesia para su celebración. Sin embargo, es fácil encontrar en todas partes un triple esquema al que todos se someten, aun cuando no sea siempre en la misma proporción:³³

32) Cf. P. SALMON, *L'office divin au Moyen Age. Histoire de la formation du bréviaire du IX^e au XVI^e siècle*, Paris, 1967, 88ss.

33) *Ibidem*, 93.

1) Seis lecturas de la Escritura, repartidas en los dos primeros nocturnos, y tres lecturas de homilía en el tercer nocturno. Este parece haber sido el esquema normal para los domingos.

2) Seis lecturas patrísticas y tres de homilía; éste era el esquema de algunas grandes fiestas como Navidad, Epifanía, Pascua e incluso Cuaresma. También era el de ciertas fiestas de santos, con seis lecturas de la vida o *Passio* y tres de homilía.

3) Nueve lecturas de un mismo texto, leyenda o escrito patrístico.³⁴

¿En qué esquema encaja el Oficio presentado por el *Códice Calixtino*? El Libro Primero recoge, como hemos podido observar en el esquema presentado al inicio del capítulo anterior,³⁵ diecinueve piezas que constituyen lo que hemos calificado como homiliario. Se trata de dos pasiones (mayor y menor), catorce sermones y tres homilías;³⁶ las pasiones llevan además un prólogo cada una y casi todos los sermones y homilías van precedidos del correspondiente texto escriturístico —solamente incoado— al que hacen referencia.

En la carta inicial explicativa se afirma que todo ello, junto con el Libro Segundo, debe ser leído en el coro:

Quicquid scribitur in duobus primis codicibus..., in ecclesiis prout ordinatum est ad matutinas et missas decantetur et legatur: est enim authenticum magnae auctoritate expressum... Sique omnes sermones et miracula beati Iacobi que in hoc codice continentur, diebus festis eius pre magnitudine sua legi in ecclesia nequeunt, postea per unamquamque ebdomadam tali scilicet die qua eius festiuitas olim fuit in refectorio saltem legantur. (...) Precipuum famulis illud quoque debet haberi, ut matutinas Iacobi deuocio cleri concelebret. Sit cum responsis lectio trina. Nec desint ore. Gens audiat hec peregrina. Hoc faciendum clero sancti Iacobi in eius basilica precipimus cunctis diebus, excepto die Natalis domini et Cene et Parascheue et subsequentis sabbati et Pasche et Pentecostes (ff. 1r-2v; W. 1-4).

Encontramos igualmente, al final del Libro Primero, algunas rúbricas que precisan un poco más el orden a seguir. En el *Argumentum* (ff. 113r-114r; W. 212-214) se habla de cómo celebrar los Maitines del día segundo de la octava, fiesta de san Josías: *dicantur matutine cum IX lectionibus... Et fiant lectiones de magna passione in qua beate Iosie passio scribitur*. Refiriéndose a la octava afirma: *cum nouem lectionibus sicut in die festo debent celebrari propter festum sancti Petri ad Vincula*. Y si la vigilia del 25 de julio se celebra en domingo se manda que sean leídas *IX lectiones de expositione Vigilie noctis sacratissime*. Más adelante, para la fiesta de los Milagros del Apóstol se indica que se lean *lectiones de miraculis sancti Iacobi*, sin precisar el número.

34) *In vigiliis omnium apostolorum vel ceterorum principalium... ad vigilias, eorum passionis vel gesta leguntur (...)* Si autem gesta eorum minor fuerit, ut in novem lectionibus sufficere non possit, in tribus tantum posterioribus lectionibus leguntur (OR XVI, 10-12; OR XVII, 76-78). De esto se deduce que las nueve lecturas debían ser tomadas de las gesta o vitae de los apóstoles o santos, dejando de lado las demás lecturas, incluidas las bíblicas. Este uso de leer las *passio*, *gesta*, o *vitae* de los mártires y de los santos es, según M. Andrieu, de origen franco, extraño a la Regla benedictina y a la práctica romana de finales del siglo VII (cf. M. ANDRIEU *Les ordines romani...*, 29-30 y 135).

35) Ver pp. 43-48.

36) La distinción sermón-homilía es propia del autor del *Códice*; sin embargo, da la impresión de que para nuestro autor ambos términos son sinónimos y no aparece en ellos una distinción real en el contenido de las piezas. Los escritores patrísticos y medievales no siempre distinguían el *sermo* de la *homilia*: estos dos vocablos eran prácticamente sinónimos. Hoy día el *sermón* desarrolla el contenido espiritual del misterio litúrgico celebrado, mientras que el comentario del Evangelio del día se llama *homilía* (cf. R. GREGOIRE, *Les homéliaires du moyen âge. Inventaire et analyse des manuscrits*, Roma, 1966, 6).

Tenemos, por tanto, un doble esquema: una referencia a tres lecturas del mismo texto para todos los días feriales del año y nueve lecturas, igualmente de un mismo texto, para las fiestas. No puede decirse que todo ello constituya una argumentación clara a favor del tercero de los esquemas vistos más arriba, frecuentes en la época, pero también es verdad que éstos son los únicos datos existentes en el *Códice*.

Volviendo sobre los elementos que presenta el *Códice* surgen enseguida dos inconvenientes. El primero se refiere a la utilidad de los elementos que sobran, en el caso de que sea cierto que se trata de un esquema catedral. Consultando antifonarios de la época, fácilmente se constata la existencia de un número irregular de elementos para los distintos oficios recogidos. Muchas veces, junto a un grupo básico de antifonas y responsorios, se añade un nuevo grupo introducido por la palabra *alia*; otras veces van simplemente colocados unos a continuación de los otros sin solución de continuidad.³⁷ Todo ello nos muestra que los antifonarios y demás libros litúrgicos no tienen en esta época el carácter «completo» que tienen en la nuestra, en el sentido de que podemos encontrar en nuestros libros perfectamente delineados los elementos necesarios para cada celebración. En el caso que nos ocupa y en los manuscritos de la época vemos más bien un cierto carácter de recopilación, un conjunto de elementos que se ofrecen a los organizadores del Oficio para que ellos escojan de allí lo necesario.

Hay, además, un segundo problema: en el *Códice Calixtino* se nos presentan para los Maitines de la fiesta trece antifonas, doce bendiciones y doce responsorios (once seguidos y uno después del himno). Si consultamos cualquier Oficio festivo del *cursus monasticus*³⁸ y contamos los elementos que allí aparecen, descubrimos trece antifonas: doce para los salmos y una para los cánticos. Si a esto añadimos que a cada lectura correspondería una bendición por parte del abad y que el último responsorio podía ser substituido por el *Te Deum*, nos encontramos exactamente ante trece antifonas, doce bendiciones y once o doce responsorios. Según esto, el esquema presentado por nuestro *Códice* correspondería claramente al Oficio monástico.

Queda por aclarar, todavía, un grupo final de elementos que no sabemos dónde encuadrar: una prosa, un posible nuevo himno⁴⁰ (ya hemos visto otro al principio de los Maitines), otro responsorio y un versículo final.

Llegados aquí, nos parece necesario esclarecer si se trata propiamente de un esquema del Oficio romano o si se siguen las pautas del Oficio monástico. Es cierto que el autor del *Códice Calixtino* deja bastante claro cómo quiere que se recen los Maitines de las fiestas de Santiago: sus indicaciones en el *Argumentum* no dejan lugar a dudas y corresponden al Oficio celebratorio

37) Hay quien afirma, sin embargo, que la colocación de las piezas agrupadas por antifonas y responsorios, tal como aparecen en el *Códice Calixtino*, y no intercaladas, cada una ocupando el sitio que le corresponde según el uso que de ellas hace el Oficio, es un comportamiento anormal para la mitad del siglo XII (cf. C. HOHLER, *A note on Jacobus*, 43).

38) Véase, por ejemplo, el que presentamos en el cuadro sinóptico de las páginas 113, 114 y 115.

39) En el *Rituale Ecclesiae Dunelmensis*, que contiene fragmentos de la liturgia Romana desde finales del siglo VII hasta el X, se encuentran para los diferentes días de fiesta diversas fórmulas de bendición para las lecturas de Maitines: para algunas, tres; para otras, nueve; y, para otras, una por cada lectura; son fórmulas de bendición particular correspondientes al misterio del día (Cf. S. BAÜMER-R. BIRON, *Histoire*, I, 385-386).

40) Ver capítulo II, nota 147.

en las catedrales. Y, además, otra serie de pequeños detalles abundan en este mismo sentido: por ejemplo, el uso de cinco salmos en las Vísperas y del *Nunc dimittis* en Completas. Sin embargo, la existencia paralela de indicios de un Oficio monástico pueden aportarnos luz sobre el origen de nuestro manuscrito o la procedencia de las fuentes de las que sirve su autor. ¿No postula todo ello la hipótesis de que nos encontramos ante un personaje que, o bien ha vivido en medios monásticos durante cierto tiempo o, al menos, conoce y maneja fuentes de procedencia monástica? También cabría pensar que nuestro autor hubiese querido ofrecer la posibilidad de adaptar su Oficio al uso monástico, si ello hubiese sido necesario. Esto podría deducirse de la distinción que el Pseudo-Calixto hace en el *Argumentum*. Cuando explica cómo han de bendecirse las fuentes, menciona varias veces al *archiepiscopus* y a los *clerici*; pero inmediatamente precisa: *si ergo in aliqua ecclesia... monachi uel aliqui religiosi adfuerint...* (ff. 113v-114r).

Veamos a continuación un cuadro sinóptico donde todos estos problemas del Oficio de los que hemos hablado pueden ser comprobados fácilmente. Para ello hemos seleccionado algunos oficios de liturgistas y manuscritos que abarcan desde el siglo VI hasta la época del *Códice*, centrándonos, sobre todo, en los más vecinos al nuestro. Como en ellos no se encuentra el Oficio de la fiesta de Santiago o, de haberlo, éste nos remite al común de apóstoles, hemos tomado como ejemplo el Oficio de la fiesta de los apóstoles san Pedro y san Pablo. Viéndolos es fácil tener una panorámica de cómo se desarrollaba el Oficio en las fiestas de los apóstoles y llegar a la conclusión de la semejanza del nuestro con aquellos del *cursus romanus*.

Basándonos en ello y teniendo especialmente en cuenta las indicaciones dadas por el propio autor en su *Argumentum*, tomaremos como hipótesis de trabajo para nuestro posterior estudio que se trate de un Oficio romano.

CUADRO SIPNOTICO

AMALARIO DE METZ	CURSUS ROMANUS Antifonario de Verona s. XI.	CURSUS ROMANUS Antifonario de San Pedro	CODICE CALIXTINO	CODICE CALIXTINO	CURSUS MONASTICUS Antifonario de Silos s. XI.	REGLA DE SAN BENITO
NOCTURNOS DOMINICALES:	SANCTI PETRI	IN FESTIVITATE B. AP. PETRI ET PAULI	VIGILIA SANCTI IACOBI	VIII KALENDAS AUGUSTI ET III KALENDAS IANUARI	OFFICIUM DE SANCTO PETRO APOSTOLORUM PRINCEPE	VIGILIA DOMINICAL:
	AD VESPERUM [Ant.] Beatus Petrus dum penderet.	AD VESPERUM		AD VESPERAS Ant. Ad sepulcrum beati Iacobi Ps. [112] Laudate pueri. Ant. O quanta sanctitate et gracia. Ps. [116] Laudate dominum omnes. Ant. Gaudeat plebs Gallicantorum. Ps. [143] Lauda anima Ant. Sacrosissime apostole Iacobe. Ps. [146] Laudate dominum. Ps. [147] Lauda Iherusalem. Cap. Inmisit inquit Herodes. Resp. Dum eset saluator. Him. Felix per omnes Dei Vers. Ora nobis, beate Iacobe. Ant. Honorabilem eximii patroni. Ps. Magnificat. [Lc. 1, 4-55] Oratio. Deus qui presentem...	AD VESPERAS Ant. Claudius quidam cum vidisset. Psalmi feriales dicantur. Ant. In nomine Ihesu Christi. Ant. Erat Petrus dormiens inter. Ant. Angelus Domini aditit et. Resp. Petre amas me. Ymn. Felix per omnes. Vers. Tu es Petrus et super hanc. In Ev. Ant. Tu es pastor ovium. [Ps] Magnificat.	
Invitatorio. Ps. 94. (no se habla de himno)	Sup. Ven. Christum Regem regum. [Ps. 94] Venite exultemus. [Alia] Tu es pastor ovium princ. [Ps. 94] Venite exultemus.	Sup. Ven. Regem Ap. Dominum. [Ps. 94] Venite exultemus.	Inv. Regem regum dominum. Ps. [94] Venite exultemus. Him. Psallat chorus celestium.	AD INVITATORIUM Inv. Venite omnes Criticole ad. Ps. [94] Venite exultemus. Him. Iocundetur Et letetur.	In Vit. Ant. Tu es pastor ovium. Ps. [94] Venite exultemus. Ymn. O Roma felix.	Domine, labia mea. (3 veces) Ps. 3. Ant. invitatorio. Ps. 94. Himno.
I NOCTURNO: Ps. 1, 2, 3 y 6. (no se habla de antifonas) Gloria Patri... Ps. 7, 8, 9 y 10. Gloria Patri... Ps. 11, 12, 13 y 14. Gloria Patri... Vers. Pater, absol. bend. 1ª lectura. - Responsorio.	[I NOCT.] Ant. Petrus et Iohannes ascend. Ps. [18] Celi enarrant. Ant. Claudius quidam cum vidisset. Ps. [33] Benedicam dominum. Ant. Argentum et aurum non est. Ps. [44] Eructavit. Vers. In omnem terram. [Resp.] Simon Petre antequam de.	[I NOCT.] Ant. In omnem terram exivit. Ps. [18] Celi enarrant. Ant. Clamaverunt iusti. Ps. [33] Benedicam dominum. Ant. Constitutus es princeps. Ps. [44] Eructavit. Vers. In omnem terram. Resp. Si diligis me Simon Petre.	[UN SOLO NOCTURNO] Ant. O venerande Christi. Ps. [105] Confitemini domino et. Confitemini II. Confitemini III. Vers. Ora pro nobis beate Iacobe. Resp. Redemptor imponit Simoni.	[I NOCT.] Ant. Ihesus dominus vidit duos. Ps. [18] Celi enarrant. Ant. Venite post me, dixit Ihesus. Ps. [33] Benedicam dominum. Ant. Iacobus et Iohannes statim. Ps. [44] Eructavit. [Vers.] Ora pro nobis beate Iacobe. [Resp.] Saluator progressus pusillum	IN PRIMO NOCTURNO. Ant. In plateis ponebantur infirmi. Ps. [18] Celi enarrant. Ant. Aut Petrus principibus sacer. Ps. [33] Benedicam dominum. Ant. Petrus apostolus dixi parali. Ps. [44] Eructavit cor meum. Ant. Factum est ut quodam dici. Ps. [46] Omnes gentes. Ant. Adveniente Petro circumstete.	I NOCTURNO: Ant. Ps. (1) Ant. Ps. (2) Ant. Ps. (3) Ant. Ps. (4) Ant.

2ª lectura - Responsorio. 3ª lectura - Responsorio.	Resp. Si diligis me Simon Petre. [Resp.] Tu es Petrus et super hanc.	Resp. Simon Petre antequam de. Resp. Domine, si tu es jube venire.	Resp. Vocauit Ihesus Iacobum. Resp. Clementissime Deus.	[Resp.] Dum eset Saluator in. [Resp.] Accedentes ad Saluatorem.	Ps [60] Exaudi Deus deprec. Ant. Ponens Petrus genua sua. Ps [63] Exaudi Deus orationem. Vers. In omnem terram exiit. Resp. Simon Petre antequam de. Resp. Si diligis me Simon Petre. Resp. Tu es Petrus et super hanc. Resp. Domine si tu es jube me.	Ps (5) Ant. Ps (6) Vers. Bendición. Lectura (1) Resp. Lectura (2) Resp. Lectura (3) Resp. Lectura (4) Resp. Gloria Patri
II NOCTURNO. Antífona. Ps. 15. Antífona. Ps. 16. Antífona. Ps. 17. Vers. Pater. absol. bend. 4ª lectura - Responsorio. 5ª lectura - Responsorio. 6ª lectura - Responsorio.	[II NOCT.] Ant. In nomine Ihesus Christi. Ps [46] Omnes gentes. Ant. Exiit claudus et ambulabat. Ps [60] Exaudi Deus deprec. Ant. Vidit populus claudus ambu- Ps [63] Exaudi Deus orationem. Vers. Constitues eos. Resp. Memores erunt nominis tui. Resp. Tu es Petrus et super hanc. Resp. Surge Petre et induc te. Resp. Cum eset Petrus in cruce.	[II NOCT.] Ant. Principes populorum conv. Ps [46] Omnes gentes. Ant. Dedisti hereditatem timen Ps [60] Exaudi Deus deprec. Ant. Amittiverunt opera Dei. Ps [63] Exaudi Deus orationem. Vers. Constitues eos. Resp. Memores erunt nominis tui. Resp. Tu es Petrus et super hanc. Resp. Surge Petre et induc te. Resp. Tu es pastor ovium princeps.	Vers. Imponit Ihesus Iacobu.	[II NOCT.] Ant. Ihesus vocavit Iacobum. Ps [46] Omnes gentes. Ant. Eduxit Ihesus beatum Iac. Ps [60] Exaudi Deus deprec. Ant. Dixerunt Iacobus et Iohannes. Ps [63] Exaudi Deus orationem. [Vers.] Imponit Ihesus Iacobu [Resp.] Cum uidisset autem Iac. [Resp.] Iam locum celsitudinis. [Resp.] Confestim autem percussit.	IN II NOCTURNO. Ant. Cornelius centurio vir relig. Ps [74] Confitebimur. Ant. Aperiens Petrus hos suum. Ps [95] Castate Domino. Ant. Adhuc loquente Petro cecidit. Ps [96] Dominus regnavit, exultet. Ant. Solve iuvente Deo terrarum. Ant. Misit Dominus angelum suum. Ps [97] Castate Domino canticum. Ant. Dixit angelus ad Petrum. Ps [98] Dominus regnavit, irascantur. Ant. Beatus Petrus dum penderet. Ps [100] Misericordiam et jud. Vers. Constitues eos principes. Resp. Surge Petre et induc te. Resp. Tu es pastor ovium pri. Resp. Ego pro te rogavi Petre ut. Resp. Petre amas me tu scis D.	II NOCTURNO Ant. Ps (7) Ant. Ps (8) Ant. Ps (9) Ant. Ps (10) Ant. Ps (11) Ant. Ps (12) Vers. Bendición. Lectura (3) Resp. Lectura (6) Resp. Lectura (7) Resp. Lectura (8) Resp. Gloria Patri
III NOCTURNO. Alleluia. Ps. 18. Alleluia. Ps. 19. Alleluia. Ps. 20. Vers. Pater. absol. bend. 7ª lectura - Responsorio. 8ª lectura - Responsorio. 9ª lectura - Responsorio. (Te Deum)	[III NOCT.] Ant. Petrus autem servaturus in. Ps [74] Confitebimur. Ant. Dixit angelus ad Petrum. Ps [96] Dominus regnavit, exultet. Ant. Cum eset Petrus in cruce. Ps [98] Dominus regnavit, irascantur. Vers. Annunciaverunt. Resp. Tu es pastor ovium. Resp. Quem dicunt homines esse. Resp. Petre amas me tu scis Domi- Resp. Solve iubente Deo terrarum. Resp. Qui regni claves et curam. Resp. Ego pro te rogavi Petre ut. Resp. Ibi sunt due olive et duo.	[III NOCT.] Ant. Exaltabuntur cornua iusti. Ps [74] Confitebimur. Ant. Lux orta est justo. Ps [96] Dominus regnavit, exultet. Ant. Custodiebant testimonia eius. Ps [98] Dominus regnavit, irascantur. [Vers.] Nimis honorati sunt amici. [Resp.] Nimis confortatus est. Resp. Quem dicunt homines esse. Resp. Simon Iohanni diligis me.	Vers. Imponit Ihesus Iacobu.	[III NOCT.] Ant. Ihesus autem ait Iacobu. Ps [74] Confitebimur. Ant. Iam vos delectat locus. Ps [96] Dominus regnavit, irascantur. Ant. Herodes rex misit manus. Ps [98] Dominus regnavit, irascantur. [Vers.] Occidit autem Herodes. [Resp.] Hic est Iacobus, dilecti. [Resp.] Misit Herodes rex manus. [Resp.] Huic Iacobu condoluit. Prona. Festa digne. Him. Ad honorem. Resp. O auditor omnium sec. Vers. Iacobus fuit magnus.	AD CANTICA. Ant. Tu es Petrus et super hanc. Cant. Vos sancti Domini. Fulgubant iusti. Reddidit Dominus. Vers. Nimis honorati sunt amici. Resp. Quem dicunt homines esse. Resp. O claviger regni celorum et. Resp. Solbe iubente Deo terrarum. Resp. Qui regni claves et curam.	III NOCTURNO Alleluia. Cántico del A.T. (1) Cántico del A.T. (2) Cántico del A.T. (3) 3 Lecturas del N.T. 3 Resp. Te Deum. Evangelio. Himno Te decet laus. Pater noster. Bendición final.
LAUDES Ant. Ps. 92 (56: ferial) Ant. Ps. 99 (5, 42, 64, 89, 142 o 91). Ant. Ps. 62-66 (unidos) Ant. Dn 3: Df 32, 1-43 u otro cántico. Ant. Ps. 148-149-150 (unidos) Lectura. (no se habla de himno) Versículo. Ant. Benedictus. Pater. Oración final. Benedicamus Domino.	IN MATUTINIS LAUDIBUS [Ant.] Ego pro te rogavi Petre ut. Ant. Tu es Petrus et super hanc. Ant. Tu es pastor ovium princeps. Ant. Misit Dominus angelum suum. Ant. Petre amas me pascere. In Evangelio. [Ant.] Quodcumque. ALLIA: Ant. Petrus et Iohannes. Ant. Argentum. [Ant.] Dixit angelus. [Ant.] Misit Dominus. [Ant.] Tu es Petrus. In Evangelio. Ant. Quodcumque ligaveris super. Ant. Significavit Dominus Petro.	IN LAUDIBUS ALIA: Ant. Petrus et Iohannes. Ps [92] Dominus regnavit. Ant. Argentum et aurum. Ps [99] Jubilate. Ant. Dixit angelus ad Petrum. Ps [62] Deus Deus meus. Ant. Misit Dominus Angelum. Ps [Dn 3] Benedicite. Ant. Tu es Petrus et super hanc. Ps [148] Laudate. Vers. Annunciaverunt opera Dei. In Evangelio. Ant. Significavit Dominus Petro.	IN LAUDIBUS Ant. Imponit Ihesus Simoni. Ps [92] Miserere mei Deus. Ant. Vocavit Ihesus Iacobum. Ps [99] Domine refugium. Ant. Sicut enim tonitruum voces. Ps [62] Deus Deus meus ad te. Ant. Recte filii tonitru. Ps. Audite celi que. [Df 32, 1-12] Ant. Iacobus et Iohannes toni. Ps [148] Laudate dominum de. Cap. Iacobus Dei et domini. Him. Sanctissime O Iacob. Vers. Iacobus fuit magnus. Ant. Ascendens Ihesus in montem. Ps. Benedictus. [Lc 1, 68-79] Orat. Vigiliarum sacramentum.	IN LAUDIBUS Ant. Inimisti, inquit, Herodes rex. Ps [92] Dominus regnavit. Ant. His qui obtulerat Iacobum. Ps [99] Jubilate Deo. Ant. Ducti sunt, inquit. Ps [62] Deus Deus meus. Ant. Cum ducerentur in uia. Ps. Benedicite. [Dn 3, 57] Ant. At Iacobus parumper. Ps [148] Laudate dominum de. Cap. His qui obtulerat. Resp. Ora pro nobis, beate Iacob. Him. Felix per omnes. Vers. Ipse est directus dimittit. Ant. Apostole Christi Iacob. Ps. Benedictus. [Lc 1, 68-79] Orat. Gloriosissimum sollemp.	IN MATUTINIS LAUDIBUS Ant. Beatus Petrus apostolus vidit. Ps [92] Dominus regnavit. Ant. Dixit Simon Petrus Domine ad. Ps [99] Jubilate Deo. Ant. Petre amas me pascere oves. Ps [62] Deus Deus meus. Ant. Gloriosi principes terre quo. Ps [Dn 3] Benedicite omnia. Ant. Petrus apostolus et Paulus doc. Ps [148] Laudate dominum de cel. Resp. Constitues eos. Ymn. Aurea luce. Vers. Solve iubente Deo terrarum. In Evangelio. Ant. Quodcumque ligaveris super. [Ps.] Benedictus Dominus. Benedictus. Preces litánicas. Pater noster. Bendición final.	LAUDES Introduc. Ps 66. Ps 50 con Alleluia. Ps 117. Ps 62. Dn 3. Ps 148-149-150 (unidos). Lectura del Apocalipsis. Responsorio. Himno. Versículo. Benedictus. Preces litánicas. Pater noster. Bendición final.
HORAS MENORES Deus, in adiutorium... (falta el himno) Ps. 53. Ps. 118, 1-16. Ps. 118, 17-32 (en Tercia, Sexta y Nona: las restantes secciones del salmo 118). Capítulo (en Prima no lo hay). Responsorio (en Prima no lo hay). Versículo. Preces. Oración. Benedicamus Domino, Deo gratias.	AD TERCIAM Resp. In omnem terram exiit. Vers. Constitues eos. AD SEXTAM Resp. Constitues eos principes. Vers. Nimis honorati. AD NONAM Resp. Nimis honorati sunt amici. Vers. Annunciaverunt.	AD TERCIAM Resp. In omnem terram exiit. Vers. Constitues eos. AD SEXTAM Resp. Constitues eos principes. Vers. Nimis honorati. AD NONAM Resp. Nimis honorati sunt amici. Vers. Annunciaverunt.	AD PRIMAM Ant. Imponit Ihesus. AD TERCIAM Ant. Vocavit Ihesus. Cap. Iacobus in die. Resp. Ora pro nobis beate Iacob. Vers. Imponit Ihesus. AD SEXTAM Ant. Sicut enim. Cap. In uita sua. Resp. Imponit Ihesus Iacobu et Iohanni. Vers. Occidit autem Herodes. AD NONAM Ant. Recte fili. Cap. In omni ore quasi mel. Resp. Occidit autem Herodes Iac. Vers. Iacobus fuit magnus.	AD PRIMAM Ant. Inimisti, inquit. AD TERCIAM Ant. His qui obtulerat. Cap. Cum ducerentur. Resp. Ora pro nobis, beate Iacob. Vers. Imponit. Aliud resp. Iacobu servorum spes et. Vers. Imponit Ihesus. AD SEXTAM Ant. Ducti sunt. Cap. At Iacobus. Resp. Imponit Ihesus Iacobu et. Vers. Occidit autem Herodes. Aliud resp. Iacobu, pastor incite. Vers. Occidit autem. AD NONAM Ant. Cum ducerentur in uia. Cap. Iacobus uicit turbas. Resp. Occidit autem Herodes Iac. Vers. Imponit Ihesus. AD VESPERAS Ant. Inimisti, inquit. Ps [109] Dixit dominus. Ant. His qui obtulerat. Ps [112] Laudate pueri. Ant. Ducti sunt. Ps [115] Crediti. Ant. Cum ducerentur. Ps [125] In convertendo. Ant. At Iacobus parumper.	AD PRIMAM Ant. Beatus apostolus Petrus. AD TERCIAM Ant. Dixit Simon Petrus. Vers. In omnem terram. AD SEXTAM Ant. Petre amas me. Vers. Constitues eos. AD NONAM Ant. Gloriosi principes. Vers. Nimis honorati sunt. AD VESPERAS Ant. Beatus Petrus. Ps [109] Dixit Dominus Domino. Ant. Dixit Simon Petrus. Ps [112] Laudate pueri Dominum. Ant. Petre amas me. Ps [115] Crediti propter. Ant. Petrus apostolus.	HORAS MENORES PRIMA, TERCIA, SEXTA Y NONA Deus, in adiutorium... Himno. Ps (1). Con antífonas. Ps (2). Ps (3). Lectura. Versículo. Preces: Kyrie eleison. Pater noster. VISPÉRAS Ant. Ps (1). Ant. Ps (2). Ant. Ps (3). Ant. Ps (4).
VISPÉRAS Ant. Ps. (del 109 al 147). Ant. Ps. x x x Ant. Ps. x x x Ant. Ps. x x x Ant. Ps. x x x Ant. Ps. x x x Ant. Ps. x x x	AD VESPERAS Ant. Juravit Dominus et non. Ps [109] Dixit dominus. Ant. Collocet eum Dominus cum. Ps [112] Laudate pueri. Ant. Dirupisti Domine vincula. Ps [115] Crediti propter. Ant. Eantes ibant et rebaunt. Ps [125] In convertendo. Ant. Confortatus est principatus.	AD VESPERAS Ant. Juravit Dominus et non. Ps [109] Dixit dominus. Ant. Collocet eum Dominus cum. Ps [112] Laudate pueri. Ant. Dirupisti Domine vincula me. Ps [115] Crediti propter. Ant. Eantes ibant et rebaunt. Ps [125] In convertendo. Ant. Confortatus est principatus.	AD PRIMAM Ant. Imponit Ihesus. AD TERCIAM Ant. Vocavit Ihesus. Cap. Iacobus in die. Resp. Ora pro nobis beate Iacob. Vers. Imponit Ihesus. AD SEXTAM Ant. Sicut enim. Cap. In uita sua. Resp. Imponit Ihesus Iacobu et Iohanni. Vers. Occidit autem Herodes. AD NONAM Ant. Recte fili. Cap. In omni ore quasi mel. Resp. Occidit autem Herodes Iac. Vers. Iacobus fuit magnus.	AD PRIMAM Ant. Inimisti, inquit. AD TERCIAM Ant. His qui obtulerat. Cap. Cum ducerentur. Resp. Ora pro nobis, beate Iacob. Vers. Imponit. Aliud resp. Iacobu servorum spes et. Vers. Imponit Ihesus. AD SEXTAM Ant. Ducti sunt. Cap. At Iacobus. Resp. Imponit Ihesus Iacobu et. Vers. Occidit autem Herodes. Aliud resp. Iacobu, pastor incite. Vers. Occidit autem. AD NONAM Ant. Cum ducerentur in uia. Cap. Iacobus uicit turbas. Resp. Occidit autem Herodes Iac. Vers. Imponit Ihesus. AD VESPERAS Ant. Inimisti, inquit. Ps [109] Dixit dominus. Ant. His qui obtulerat. Ps [112] Laudate pueri. Ant. Ducti sunt. Ps [115] Crediti. Ant. Cum ducerentur. Ps [125] In convertendo. Ant. At Iacobus parumper.	AD PRIMAM Ant. Beatus apostolus Petrus. AD TERCIAM Ant. Dixit Simon Petrus. Vers. In omnem terram. AD SEXTAM Ant. Petre amas me. Vers. Constitues eos. AD NONAM Ant. Gloriosi principes. Vers. Nimis honorati sunt. AD VESPERAS Ant. Beatus Petrus. Ps [109] Dixit Dominus Domino. Ant. Dixit Simon Petrus. Ps [112] Laudate pueri Dominum. Ant. Petre amas me. Ps [115] Crediti propter. Ant. Petrus apostolus.	VISPÉRAS Ant. Ps (1). Ant. Ps (2). Ant. Ps (3). Ant. Ps (4).

Ps. (del 109 al 147).
Lectura * * *
(no se habla de himno)
Versículo.

Ant.
Magnificat.
Preces.
Oración final.
Benedicamus Domino.

Ps. [138] Domine probasti me

In Evangelio.
Ant. Quem dicunt homines esse.
Ant. Simon Johannis diligit me.
Ant. Ego pro te rogavi Petre uti.
Ant. Petre amas me pace oves.
Ant. Solve juvenile Deo terrarum.
Ant. Gloriosi principes terre.

Ps. [138] Domine probasti me.
Lectio deinde. Petrus et Johannes.
Resp. Domine si tu.

Vers. Petrus Apostolus et Paulus.

Ant. Gloriosi principes terrae.
Ps. Magnificat.
Ant. Petrus Apostolus et.
Ps. Magnificat.

Ps. [138] Domine probasti me.
Cap. Vocavit Ihesus Iacobum.
Resp. O adiutor omnium.
Him. Felix per omnes.
Vers. Ipse est directus.

Ant. O lux et decus Hyppanie.
Ps. Magnificat. [Lc 1, 46-55]

Orat. Deus qui diem festum.

[Ps. 138] Domine probasti me.

Resp. Qui regni claves
Ymn. Aurea luce.
Vers. Annuntiaverunt opera Dei.
In Ev.
Ant. Odis Simon Petrus.
[Ps.] Magnificat anima mea.

Lectura.
Responsorio.
Himno.
Versículo.

Magnificat.
Preces.
Pater noster.

Ant. de S. Paulo dicenda Ad sufragia.
Saulus adhuc spirans.

AMALARIO DE METZ, *Liber de ordine antiphonarum y Liber officialis*: ed. J.H. HANSEN, II, 430 ss.; III, 13 ss.

Corpus Antiphonarum Officii, I nn. 101a-101c, pp. 257-263.

J.M. THOMASUS, *Responsoriale et Antiphonarium Romanae Ecclesiae... iuxta veterem usum Basilicæ Vaticanæ S. Petri*: ed. A. VEZZO-SI, IV (Roma 1749) 121-124.

Liber Sancti Iacobi. Codex Calixtinus I: Texto, transcripción por W.M. WHITEHILL (Santiago de Compostela 1944).

Corpus Antiphonarum Officii, II nn. 101a-101c, pp. 479-485.

La Regla de San Benito: ed. G.M. COLOMBAS I. ARANGUREN, cc. VIII- XVIII, pp. 100-113.

C. Algunas discrepancias entre el Homiliario y el Misal.

Según los *Ordines Romani* y los leccionarios de los siglos VIII al XI, el evangelio del día, es decir, la perícopa evangélica correspondiente a la Misa del domingo o de la fiesta, era leída por entero al final de los Maitines.¹ Junto con el evangelio se leía, sobre todo en el tercer nocturno de Pascua y de las grandes fiestas, una homilía sobre este mismo evangelio. Unido a ello, es fácil encontrar, sobre todo a partir del siglo XI, ciertas referencias a la epístola del domingo o a fragmentos de las Cartas de san Pablo con su correspondiente comentario: *expositiones epistolarum vel apocalypsis*.²

En el Libro Primero del *Códice Calixtino*, en lo que hemos llamado *homiliario* (ff. 4r-101r), encontramos una colección de sermones y homilías precedidos, casi todos, de las primeras palabras del correspondiente texto bíblico al que se refieren y comentan. Comparando las distintas piezas allí presentadas con las lecturas señaladas en el *Misal* (ff. 114r-139v) obtenemos el siguiente esquema:

Fiesta	Homiliario	Misal
VIII KALENDAS AVGVSTI VIGILIA SANCTI IACOBI	Iac 1,1 ss. SERMO BEDAE V. Mc 3,13 ss. SERMO CALIXTI	Iac 1,1-12 Mc 3,13-19
VIII KALENDAS AVGVSTI PASSIO SANCTI IACOBI	PASSIO (Cf. RVFINVS) SERMO CALIXTI SERMO CALIXTI Act 11,27 ss. SERMO CALIXTI	Eusebii Ecclesiasticae Historiae, II, [IX-X,2], 125-127 (RVFINVS)

¹ Diebus dominicis, legitur leccio sancti evangelii secundum tempus quo fuerit et sequitur hymnum Te Deum laudamus et versum cum Kyrie leison, et finiuntur vigilia nocturne (OR XVI, n. 16).

² Cf. S. BAÜMER-R. BIRON, *Histoire...*, I, 412-413; P. BATIFFOL, *Histoire du Bréviaire romain*, Paris, 1911³, 127, n. 1. En el *Ordo Romanus XI*, editado por Mabillon (PL 78, 1025-1054), encontramos repetidamente la siguiente indicación: *In tertio nocturno... duae lectiones de epistola, tertia de homilia* (n. 3, 6, 9, 37 y 38).

	Mt 20,20 ss. OMELIA BEDAE V.	<u>Mt 10,35-45</u>
VII KALENDAS AVGVSTI II DIE INFRA OCTAVAS	Mt 10,1 ss. SERMO HIERONYMI P.	Mt 10,1-15
VI KALENDAS AVGVSTI III DIE INFRA OCTAVAS	Mt 17,1 ss. SERMO HIERONYMI P.	Mt 17,1-9
V KALENDAS AVGVSTI IV DIE INFRA OCTAVAS	Lc 9,51 ss. SERMO CALIXTI	Lc 9,51-56
IV KALENDAS AVGVSTI V DIE INFRA OCTAVAS	Mt 26,37 ss. SERMO HIERONYMI P.	<u>Mc 14,32-42</u>
III KALENDAS AVGVSTI VI DIE INFRA OCTAVAS	Mc 10,35 ss. OMELIA GREGORII M.	Mc 10,35-45
II KALENDAS AVGVSTI VII DIE INFRA OCTAVAS	Mt 20,20 ss. SERMO HIERONYMI P.	Mt 20,20-28
KALENDAS AVGVSTI OCTAVAS SANCTI IACOBI		Mc 10,35-45
III KALENDAS IANVARII ELECTIONIS ET TRANSLACIONIS	Eccli 44,16 ss. SERMO CALIXTI	Eccli 44,16-45,1
	Mt 4,18 ss. OMELIA GREGORII M.	<u>Mc 1,16-20</u>
NONAS IANVARII OCTAVA TRANSLACIONIS	Mt 4,21 ss. SERMO (AA. VV.)	Mt 4,21-25

En el esquema se puede constatar lo siguiente: a cada evangelio de la Misa corresponde un sermón u homilía en el homiliario, y en los días más importantes, como son la vigilia y las fiestas, encontramos, además, un sermón sobre la epístola (vigilia) o la primera —y única— lectura de la Misa (*VIII Kl Augusti* y *III Kl Ianuarii*).

Es fácil reconocer en todo esto la costumbre que señalábamos al comienzo de este apartado; es decir, la lectura, en Maitines, del evangelio de la Misa y de una homilía sobre él, y, los días de fiesta, la lectura, además, de una homilía sobre la epístola. Pero, volviendo sobre el esquema anterior, constatamos igualmente ciertas discrepancias que llaman la atención: en tres ocasiones (lo hemos subrayado) el sermón no corresponde exactamente al evangelio del día, sino a su texto paralelo en otro evangelista.

mundoz ut eicerent eos. & curarent omne langorem.
 & omnem infirmitatē; Duodecim autē apłoz nomi na.
 sunt hec; Primus symon q̄ dñr petrus. & andreas fr̄
 eius; iacob; zebedei. & ioh̄s fr̄ ei; philippus. & bartholo
 meus; Thomas & math̄s publicanus; iacob; alphei. & tha
 deus; Symon cananeus. & iudas scariotes qui & tradidit
 eū; hos duodeci misit ihs. p̄cipiens eis & dicens; In uia
 genciū ne abieritis. & in ciuitates samaritanoz ne in
 traueritis. set potius ite ad oues que p̄ierit dom̄ isrl̄;
 & uites autē predicate dicentes. q̄a appropinquabit
 regnū celoz; In firmos curate. mortuos suscite. le
 prosos mundate. demones eicite; Gratis accepistis. gra
 tis date; Nolite posside aurū. neq; argentū. neq; pec
 cuniā in zonis uis. non pam in uia. non duas tu
 micas. non calciamta. neq; uirgā in manu; Dignus ē
 enī oparius cibo suo; In quā cūq; ciuitate aut cas
 tellum intraueritis. interrogate quis in ea dignus
 sit. & ibi manete donec exeat; Intrantes autē in do
 mū. salutate eā Et siq̄dem fuerit dom̄ digna. ueni
 et pax ur̄a sup eā; Si autem non fuerit digna. pax
 ur̄a ad uos reuertet; Et quicūq; non recepit uos. nec
 audierint sermones ur̄os. exeat foras de domo. ul de
 ciuitate. exeat puluerem de pedib; ur̄is; Amdico
 uobis. tolerabilius erit t̄re sodomoz & gomorreoz in
 die iudicij quā illi ciuitati;

dicentes; Pax
 huic domui;

Quod om̄s dñs ut hec oblatio. tua cupita. **SCR.**
 benedictione inspirata. ad supna nr̄am exeret
 intencionē. q̄ hanc sacratissimā beatorū tuoz
 iacobi apłi & ioh̄is m̄ris diem fecisti ēē sollempnē.

Deus clementissime deus **post co** **co** At ihesus. vrs. p.
 qui apłm tuū iacobū unā cū beato ioh̄is martire
 suscepisti per trium phalem passionē. da nobis
 q̄s ut per hec scā que sumpsim⁹ eoz in celo meream⁹

Fig. 7: Fol. 123v. Texto del Evangelio de san Marcos presentado para las VII Kalendas Augusti. Secunda die infra octauas Santi Iacobi (26 de julio). (Foto: Tino Martínez).

D. La rúbrica: *Hac die fontes debent benedici.*

En el capítulo XXIII del *Códice Calixtino*, el autor justifica, con una interesante argumentación, la inclusión de esta rúbrica en el primer formulario. Veamos el texto:

*Vigilia sancti Iacobi domno archiepiscopo Compostellanensi siue clericis uniuscuiusque ecclesie cum processione letaniam cantando, cum cruce et turibulo et paschali cereo benedicto eundum est ad fontes benedicendum, infantesque si adfuerint baptizandum. Eadem uero auctoritate qua fontes infra Pentecosten et festum sancti Michaelis uel alio tempore benedicuntur, illa die digne possunt benedici. Si enim non solum in uigilia Pasche et Pentecostes, uerum etiam aliis diebus per anni circulum solito more fontes benedicuntur infantesque baptizantur, igitur multo magis iure debent benedici uigiliis sanctorum apostolorum quos eiusdem baptismi administratores dominus instituit dicens: Ite docete omnes gentes baptizantes eas. Etsi in omnibus uigiliis apostolorum aut propter rerum occupationem, aut quia pueri absint baptizandi, fontes nequeant benedici, uigilia sancti Iohannis Baptiste et sanctorum apostolorum Petri et Pauli et beati Iacobi Zebedei saltem benedicantur.*⁴³

Dos son las cuestiones que, de forma espontánea, emergen de la lectura de este texto: ¿cuáles son las fuentes de las que aquí se habla? y ¿por qué bendecirlas en una vigilia que, en principio, nada tiene que ver con la Pascua?

En cuanto a la primera pregunta, es indudable que el contexto es claramente bautismal y que, por lo tanto, está hablando de la bendición del agua, recogida en el baptisterio, que se á empleada posteriormente para bautizar. Ya en esta época parece existir la costumbre de bendecir el agua para el uso de los fieles;⁴⁴ sin embargo, en ninguno de los textos que presentan los formularios se alude a ello ni se menciona la palabra *aspergere*, frecuentemente empleada en la liturgia Romana para designar un uso del agua bendita diverso del bautismal.

Pero, ¿por qué bendecirlas en la fiesta de Santiago? De su argumentación parece deducirse que, en principio, los únicos días en que deben bendecirse las fuentes son las vigiliias de Pascua y Pentecostés. Sin embargo, dado que es costumbre corriente hacerlo también otros días, con mayor razón deben bendecirse litúrgicamente en las fiestas de aquellos que recibieron directamente del Señor el encargo de bautizar.

Tertuliano (155-228)⁴⁵ y algo más tarde san Cipriano (200-258)⁴⁶ son los primeros testigos de la bendición del agua bautismal; según ellos, se bendice el agua para que ésta, libre de toda influencia del demonio y mediante la virtud del Espíritu Santo, alcance el poder de santificar a los bautizados. Partiendo de esta concepción, es lógico que pronto se bendijese el agua bautis-

43) F. 113v-114r; W. 214.

44) Cf. P. DE PUNIET, *Bénédictions de l'eau*, en *DACL*, II, 1, B, Paris, 1925, 699. El Sacramentario Gelasiano contiene fórmulas para la bendición del agua *spargendae in domo* (GeV 1556 ss). Igualmente, el Sacramentario Gregoriano presenta varias oraciones para bendecir el agua en las que se emplean términos como *spargitur* y *aspersione* (cf. *GrH* 985 y 986; *GrAn* 1454 y 1456). En el *Liber Pontificalis* se atribuye al papa Alejandro I (109-116?) la institución de este tipo de bendición del agua: éste sería el testimonio más antiguo de bendición del agua fuera de la administración del Bautismo (*LP* I, 127, nota 5). Existía, además, el uso de rociar al pueblo con agua bendita antes de la Misa; así lo testimonia, al menos, León IV (847-855) (cf. *PL* 115, 679, XX).

45) Cf. TERTULLIANI, *De Baptismo*, 3-4: CCL I, 278-279.

46) Cf. CIPRIANVS, *Epist.*, 70, 1: CSEL 3, 767.

mal, no sólo durante la Vigilia Pascual, sino también en la Vigilia de Pentecostés.⁴⁷ Cuando se generalizó el bautismo de los recién nacidos, el agua bendecida en ambas vigiliass se utilizaba todo el año, si bien existía la posibilidad de bendecirla en el caso de bautizar a un catecúmeno enfermo.

Entre los orientales existía, ya desde muy pronto, la costumbre de bendecir solemnemente el agua y conferir el bautismo también el día de la Epifanía, en recuerdo del bautismo del Señor. Este uso pasará a algunas Iglesias de Italia, más o menos en la época de nuestro manuscrito, por influjo de las comunidades griegas establecidas en ellas.⁴⁸ En la Galia esta costumbre oriental se introdujo con bastante anterioridad y parece haber tenido bastante aceptación.⁴⁹

Nuestro autor menciona, además, la fiesta de san Miguel y *aliis diebus per anni circulum*, para legitimar la bendición del agua bautismal en la vigilia del Apóstol Santiago. Existen testimonios de la celebración del bautismo en la Galia en la fiesta de san Juan Bautista⁵⁰ y en la de algunos mártires, hecho éste que, según el II Concilio de Mâcon del año 585 o el Concilio de Auxerre de los años 565-601, es considerado un abuso.⁵¹ Es posible que en la época de nuestro manuscrito, esta costumbre se hubiese extendido y se viese como normal.

El argumento dado por nuestro autor para legitimar este uso en el Calixtino es el mandato recibido directamente de Jesucristo, de bautizar en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo. Podemos, sin embargo, descubrir igualmente —en éste como en tantos otros detalles que veremos— un intencionado paralelismo entre la Pascua y la pasión de Santiago. Como fácilmente puede sobreentenderse, no se trata de igualar ambas figuras, sino más bien de insistir en la fidelidad del Apóstol vista como reproducción exquisita, en su persona, de la vida del Maestro.

E. Uso de la Sagrada Escritura en los formularios.

Intentamos en este apartado dar una visión, si bien genérica, de la utilización explícita de la Sagrada Escritura en los formularios; es decir, en las lecturas, antífonas, responsorios, al-luyas, etc. Su comparación con otros formularios podrá aportarnos alguna luz sobre su origen o las reglas seguidas en su composición. Para ello, hemos reunido todos los textos escriturísticos en los apartados siguientes:

- textos usados en la parte que constituye el objeto de nuestro estudio;
- textos empleados en cada formulario del Misal;
- visión comparativa de cada parte de estos formularios.

47) El Sacramentario Gelasiano presenta dos bendiciones: una, el Sábado Santo (GeV 444-448); y otra, inmediatamente antes de los formularios de Pentecostés, para bautizar un catecúmeno enfermo (GeV 603-608); el Sacramentario Gregoriano alude en tres ocasiones a las fuentes: bendición del Sábado Santo (GrH 373-374), bendición para el bautismo de un enfermo (GrH 981) y descenso y ascenso de las fuentes durante la Vigilia de Pentecostés (GrH 507-525).

48) Cf. P. DE PUNIET, *Bénédictions de l'eau*, 698-708.

49) El Sacramentario de Gellone (n. 2342: CCL 159, 339) y el OR XV (n. 70) testimonian este uso galicano de bendecir las fuentes la vigilia de Epifanía (cf. M. ANDRIEU, *Les ordines...*, III, 79-91).

50) Cf. GREGORII EP. TVRONENSIS, *Historia Francorum*, VIII, 9: PL 71, 453-454.

51) Cf. *Concilia Galliae A. 511-A. 695*, ed. DE CLERCQ: CCL 148A, 240 y 267.

instituit dicens. Ite docete omnes gentes baptizantes eas; Et si in
omnibus uigiliis apostolorum aut propter rerum occupationem aut quia
pueri absint baptizandi. fontes nequeant benedici.
vigilia. sancti iohannis baptiste et sanctorum apostolorum petri et pauli. et beati iaco-
bi rebedei saltem benedicantur. Si ergo in aliqua ecclesia fon-
tes non fuerint. uel si monachi uel alii religiosi adfuerint.
ante missam in vigilia. sancti iacobi letaniam plenariam cantent.
Kyrieleyson. Christe audi nos; Pater decet deus omnes. Clerici uero aut
tres aut quatuor sanctos de uno quoque ordine eundo ad fon-
tes dicant; Et in fine letanie. dicto. in. uicibus; ex mo-
re Agni dei. benedicant fontes; Deinde baptizet unus
infans. si adfuerit; Quo baptizato. redeant clerici ad
chorum letaniam reuerendo; Kyrieleyson. Christe audi nos; Sancta tri-
nitas unus deus. Sancta uirgo. Sancti alii sancti aut quatuor
de uno quoque ordine dicant; Et postquam dictum fuerit agni
dei in fine letanie. in. uicibus; et ultimam Kyrieleyson. dicat
cantor tercio. Accendite; Primo in prima uoce. Secundo in secunda.
tercio in tertia; Et tunc debent cerei circa altare accen-
di. quod accendite significat; **F I N I T A R G U M E N T U M**
V I I I . K Y R I E L E Y S O N . M I S S A A . P P . C A L I X T O E D I T A .
I N V I G I L I A . S . I A C O B I . R E B E D E I . C I R C A N O N A M C A N T A N -
D A . S I C U T I N V I G I L I A P E N T E C O S T E S ; K Y R I E L E Y S O N . C H R I S T E A U D I
N O S ; P A T E R D E C E L I S . S E Q U A T U R ; H A C D I E F O N -
T E S D E B E N E D I C I .

Iacobus et iohannes dixerunt. ad ihesum da nobis
ut unus ad dexteram tuam et alius ad sinistram
sedemus in gloria tua. Amen. Jam nos delectat locus

Fig. 8: Fol. 114r. Final del Argumentum Calixti pape de matutinis sancti Iacobi y principio de la Misa para la Vigilia de la fiesta del Apóstol. En el texto se habla de la bendición de las fuentes. (Foto: Tino Martínez).

Tras una breve comparación con los presentados por los formularios de la fiesta del Apóstol en los ritos occidentales más importantes, nos detendremos de manera sucinta en su estudio, a la búsqueda de algunas conclusiones que nos ayuden en nuestro posterior trabajo.

1. Textos usados en el Libro Primero.

a. *Del Antiguo Testamento:*

Dn 3,57-88.56	Ps 76,19	Ps 138
Dt 32,1-12	Ps 89	Ps 145
Ps 4	Ps 92	Ps 146
Ps 16,8	Ps 94	Ps 147
Ps 18	Ps 96	Ps 148
Ps 33	Ps 98	Sap 4,10
Ps 44	Ps 99	Sap 18,15-20
Ps 46	Ps 105	Sap 18,22—19,1
Ps 50	Ps 109	Sap 19,12-16
Ps 60	Ps 112	Eccli 44,16—45,1
Ps 62	Ps 115	Eccli 46,1-8
Ps 63	Ps 116	Eccli 48,13—49,18
Ps 74	Ps 125	Ier 14,9

b. *Del Nuevo Testamento:*

Mt 4,18-25	Lc 1,46-55
Mt 10,1-15	Lc 1,68-79
Mt 17,1-9	Lc 2,29-32
Mt 20,20-28	Lc 9,51-56
Mc 1,16-20	Io 15,16.19
Mc 3,13-19	Act 11,27—12,24
Mc 10,35-45	Iac 1,1-12
Mc 14,32-42	

2. Textos usados en cada formulario del Misal:

VIII KL AVGVSTI

Int.	cf. Mc 10,37
Lect.	Eccli 48,13-15.28—49,1-3.15.17-18
Tract.	cf. Mc 3,13.17
Epist.	Iac 1,1-12
R.	cf. Ps 138
Tract.	cf. Eccli 48,15. 49,3.18
Euang.	Mc 3,13-19
Offert.	cf. Mt 20,20-23
Comm.	cf. Io 15,16.19

VIII KL AVGVSTI

Int.	cf. Mc 3,13.17; Ps 18
Lect.	Historia Eclesiástica
Tract.	cf. Act 12,1-2
Allel.	cf. Mc 3,13.17
Euang.	Mc 10,35-45
Offert.	cf. Mc 3,13.17
Comm.	cf. Mc 10,38

VII KL AVGVSTI

Int. Ps 138
Lect. Historia Eclesiástica
R. cf. Ps 44,17
Allel. cf. Mc 3,13.17
Euang. Mt 10,1-15
Offert. cf. Ps 44,17
Comm. cf. Mc 10,38

VI KL AVGVSTI

Int. cf. Mc 3,13.17; Ps 18
Lect. Eccli 46,1-8
R. cf. Act 12,1-2
Euang. Mt 17,1-9

V KL AVGVSTI

Int. cf. Mc 3,13.17; Ps 18
Lect. Sap 18,22—19,1
R. cf. Act 12,1-2
Euang. Lc 9,51-56
Offert. cf. Mc 3,13.17
Comm. cf. Mc 10,38

IV KL AVGVSTI

Int. cf. Mc 3,13.17; Ps 18
Lect. Sap 18,15-20
R. cf. Act 12,1-2
Allel. cf. Mc 3,13.17
Euang. Mc 14,32-42
Offert. cf. Mc 3,13.17
Comm. cf. Mc 10,38

III KL AVGVSTI

Int. cf. Mc 3,13.17; Ps 18
Lect. Sap 19,12-16
R. cf. Act 12,1-2
Euang. Mc 10,35-45

Offert. cf. Mc 3,13.17
Comm. cf. Mc 10,38

II KL AVGVSTI

Int. cf. Mc 3,13.17; Ps 18
Lect. Act 11,27. 12,1.2.19-24
R. cf. Act 12,1-2
Allel. cf. Mc 3,13.17
Euang. Mt 20,20-28
Offert. cf. Mc 3,13.17
Comm. cf. Mc 10,38

KL AVGVSTI

Int. cf. Mc 3,13.17; Ps 18
Lect. Historia Eclesiástica
R. cf. Act 12,1-2
Euang. Mc 10,35-45
Offert. cf. Mc 3,13.17
Comm. cf. Mc 10,38

FESTA MIRACVLORVM

Int. cf. Mc 3,13.17; Ps 18
Lect. Eccli 48,13-15.28—49,1-3.15.17-18
R. cf. Act 12,1-2
Allel. cf. Mc 3,13.17
Euang. Mt 10,1-15
Offert. cf. Mc 3,13.17
Comm. cf. Mc 10,38

III KL IANVARII

Int. cf. Mc 3,13.17; Ps 18
Lect. Eccli 44,16—45,1
R. cf. Act 12,1-2
Allel. cf. Mc 3,13
Euang. Mc 1,16-20
Offert. cf. Mc 3,13.17
Comm. cf. Mc 10,38

3. Visión comparativa:

Int. Ps 138
Int. cf. Mc 3,13.17; Ps 18
Int. cf. Mc 3,13.17; Ps 18
Int. cf. Mc 3,13.17; Ps 18
Int. cf. Mc 3,13.17; Ps 18
Int. cf. Mc 3,13.17; Ps 18
Int. cf. Mc 3,13.17; Ps 18
Int. cf. Mc 3,13.17; Ps 18

Int. cf. Mc 3,13.17; Ps 18
Int. cf. Mc 3,13.17; Ps 18
Int. cf. Mc 10,37

Lect. Sap 18,15-20
Lect. Sap 18,22-19,1
Lect. Sap 19,12-16
Lect. Eccli 44,16—45,1

Lect. Eccli 46,1-8	Euang. Mt 17,1-9
Lect. Eccli 48,13-15.28-49,1-3.15. 17.18	Euang. Mt 20,20-28
Lect. Eccli 48,13-15.28-49,1-3.15. 17.18	Euang. Mc 1,16-20
Lect. Act 11,27 .12,1.2.19-24	Euang. Mc 3,13-19
Lect. Historia Eclesiástica	Euang. Mc 10,35-45
Lect. Historia Eclesiástica	Euang. Mc 10,35-45
Lect. Historia Eclesiástica	Euang. Mc 10,35-45
	Euang. Mc 14,32-42
	Euang. Lc 9,51-56
R. cf. Ps 44,17	
R. cf. Ps 138	
R. cf. Act 12,1-2	Offert. cf. Ps 44,17
R. cf. Act 12,1-2	Offert. cf. Mt 20,20-23
R. cf. Act 12,1-2	Offert. cf. Mc 3,13.17
R. cf. Act 12,1-2	Offert. cf. Mc 3,13.17
R. cf. Act 12,1-2	Offert. cf. Mc 3,13.17
R. cf. Act 12,1-2	Offert. cf. Mc 3,13.17
R. cf. Act 12,1-2	Offert. cf. Mc 3,13.17
R. cf. Act 12,1-2	Offert. cf. Mc 3,13.17
Tract. cf. Eccli 48,15. 49,3.18	Offert. cf. Mc 3,13.17
Tract. cf. Mc 3,13.17	Offert. cf. Mc 3,13.17
Tract. cf. Act 12,1-2	Offert. cf. Mc 3,13.17
Epist. Iac 1,1-12	Comm. cf. Mc 10,38
	Comm. cf. Mc 10,38
Allel. cf. Mc 3,13.17	Comm. cf. Mc 10,38
Allel. cf. Mc 3,13.17	Comm. cf. Mc 10,38
Allel. cf. Mc 3,13.17	Comm. cf. Mc 10,38
Allel. cf. Mc 3,13.17	Comm. cf. Mc 10,38
Allel. cf. Mc 3,13.17	Comm. cf. Mc 10,38
Allel. cf. Mc 3,13.17	Comm. cf. Mc 10,38
Euang. Mt 10,1-15	Comm. cf. Mc 10,38
Euang. Mt 10,1-15	Comm. cf. Io 15,16.19

4. Breve sondeo comparativo del uso de la Sagrada Escritura en los formularios para la fiesta del Apóstol Santiago el Mayor de los distintos ritos.

a. *Leccionarios*:⁵²

Sistema Hispánico:

Biblia de Alcalá:

Liber Commicum: (no aparece)

2 Tim 1,5

52) Todos los datos están tomados de los artículos de G. GODU, *Épîtres y Évangiles*, del *DACL* (cf. *DACL*, V, Paris, 1922, 245-344 y 852-923). También hemos consultado: A. WILMART, *Le lectionnaire d'Alcuin*, Roma, 1937; Idem., *Le Comes de Murbach*, en *RBén* 30 (1913) 25-69; D. MORIN, *Le plus ancien Comes ou lectionnaire de l'Eglise romaine*, en *RBén* 27 (1910) 41ss; A. CHAVASSE, *Les plus anciens types du lectionnaire et de l'antiphonaire romain de la messe*, en *RBén* 62 (1952) 1-91; P. SALMON, *Le lectionnaire de Luxeuil* = *Collectanea Biblica Latina*, 7, Roma, 1944; para el Rito Hispánico ver notas 78 y 79.

Sistema Galicano:

Leccionario de Luxeuil: (no aparece)

Leccionario de Schlettstadt: (no aparece)

Misal de Bobbio:

9. Missa Iacobi et Iohannis

Act 12,1-3

Sistema Ambrosiano:

Capitulare epistolarum S. Pauli (Reginensis 9):

5. In Sancti Iacobi

Gal 2,9

Sacramentario de Bergamo:

22. Nat. sancti Iacobi (IIII kal. jan.)

Gal 1,11-19

184. S. Iacobi et Iohannis (VIII K. aug)

I Cor 4,9-15

Leccionario de Milán:

14. In sancti Iacobi apostoli

Is 52,1-10

130. In nat. unius apostoli

Sap 10,10-14

Codex Fuldensis:(no aparece)

Sistema Romano:

Comes de Alcuino: (no aparece)

Comes de Wurzburg: (no aparece)

Comes de Murbach:

117. Nat. S. Iacobi apostoli

Eph 1,3-8

b. Evangeliiarios:

Sistema Galicano:

Leccionario de Luxeuil: (no aparece)

Misal de Bobbio:

9. Missa Iacobi et Iohannis

Mt 20,20-23

Manuscrito de Trèves, 134:

8. In nat. Iacobi et Iohannis

Mt 20, 7

9.

Mt 20, 10

10.

Mc 10, 3

Sistema Ambrosiano:

Ambros. n. 28 Part. inf.:

22. Nat. Sancti Iacobi

Mt 20,20-28

184. Scor. Iacobi et Iohannis evangelistae

Mt 19,27-30

Codex Rehdigeranus:

11. Nat. Sancti Iacobi

Mt 9,35

Codex Forojuliensis: (no aparece)

Codex C. 39 Inf:

45. Nat. Sancti Iacobi

Mt 20,20-28

Codex Valerianus:

8. Nat. Sancti Iacobi

Mt 20,20-28

Sistema Romano:

Comes de Wurzburg: (no aparece)

Comes de Murbach:

117. Nat. S. Iacobi apostoli

Lc 12,2

5. Conclusiones

Ya desde los primeros momentos de la Iglesia, para la celebración de las memorias de los mártires y, posteriormente, de los confesores y los santos, el sistema empleado en la selección de las lecturas de la Misa es muy sencillo. Para los santos cuyos nombres son citados en algún lugar de la Escritura, la perícopa escogida es siempre el pasaje del texto sagrado donde aparece el nombre del santo. Esta selección se impone naturalmente. Para los demás, se buscan en el Antiguo o en el Nuevo Testamento los pasajes que glorifican, más o menos directamente, el género de virtud por el cual cada uno de ellos ha brillado: caridad, desprendimiento, defensa de la fe, don de la oración; o bien textos de una aplicación general, celebrando la imitación del Señor, las virtudes, los deberes morales o la recompensa de los justos.⁵³

Este parece ser el criterio seguido para seleccionar el conjunto de textos recogidos en nuestros formularios. Por una parte, se han recogido los que directamente citan al Apóstol: Mt 4,18-25; Mt 10,1-15; Mt 17,1-9; Mt 20,20-28; Mc 1,16-20; Mc 3,13-19; Mc 10,35-45; Mc 14,32-42; Lc 9,51-56; Io 15,16; Act 11-12. Iac 1,1-12 es presentado como escrito por el propio Apóstol.⁵⁴ Los demás textos, todos del Antiguo Testamento, han sufrido un ligero retoque para poder aplicarlos a Santiago: si son textos que mencionan a algún personaje veterotestamentario, su nombre ha sido sustituido por el de Santiago; Eccli 44,16ss (Enoch); Eccli 46,1-8 (Josué); Eccli 48,13ss (Eliseo); Sap 18,15-20 (se alude a la Palabra de Dios); Sap 18,22-25.19,1 (se refiere a Moisés y Aarón). De los demás textos, Sap 19,12-16 es una exposición de los castigos de Dios para con quienes no practiquen la hospitalidad; es este un tema que parece gustarle bastante a nuestro autor, dado que recurrirá a él en diversas ocasiones a lo largo del Códice. Los salmos 18 y 138 son salmos que aparecen ya en el Oficio que presenta el Códice Calixtino: puede que esto fuese el uso corriente en la época. El Breviario Romano presenta ambos salmos para Maitines y Vísperas, respectivamente, del común de apóstoles y, por su parte, el Misal de san Pio V los usa en las misas de Santiago y de los demás apóstoles.⁵⁵

Dejando a un lado la lectura de la *Historia Ecclesiastica* de Eusebio —sobre la que volveremos en el siguiente apartado— y las lecturas del Nuevo Testamento, cuya selección se impone

53) Cf. G. GODU, *Épîtres*, en *DACL*, V, Paris, 1922, 326-327.

54) «Qualquefois et seulement à une époque éloignée des origines l'Épître fut considérée comme l'œuvre de Jacques fils de Zébédée: Isidore de Séville (*De ortu et obitu Patrum* LXXI (PL 83, 151), un manuscrit de Corbeil (IX^e siècle en note à la fin de l'Épître de Jac.), la préface aux Épîtres Catholiques dans l'édition princeps de la Peschitta (préface datée généralement du XVI^e siècle), en fin un certain nombre d'auteurs espagnols entraînés par leur affection pour Jacques de Conpostelle, le fils de Zébédée» (J. CHAINE, *L'Épître de Saint Jacques* = *Études bibliques*, Paris, 1927, XXVIII).

55) Cf. *Missale romanum ex decreto sacrosancti concilii Tridentini restitutum, Summorum Pontificum cura recognitum*, Barcelona, 1961, 604-605, 638-639, etc.; *Breviarium Romanum ex decreto sacrosancti concilii Tridentini restitutum, Summorum Pontificum cura recognitum*, Roma, 1960, [1]ss.

de modo espontáneo, por citar todos ellos de modo explícito al Apóstol Santiago, ninguno de los demás textos aparece en los *Comes* más antiguos, sobre todo en el de Murbach, cuyo ordenamiento de las lecturas es similar al que luego cristalizará en el Misal Romano de san Pío V.⁵⁶ Llama la atención, sin embargo, la frecuente utilización de los libros sapienciales en dichos *Comes*, sobre todo para las misas que podríamos llamar del común de santos. No tendría nada de extraño que el recurso a los libros sapienciales que encontramos en nuestro manuscrito tuviese algo que ver con aquella utilización en los *Comes*.

De todas formas, no deja de admirarnos la cuidada y completa selección de textos de la Sagrada Escritura recogidos en los oficios y misas del Libro Primero, en claro contraste con la selección que nos muestran los diversos *Comes* citados.

F. La lectura de la *Historia Ecclesiastica* de Eusebio en la Misa.

En los folios 18v al 19v, el *Códice Calixtino* recoge, bajo la rúbrica *Modica passionem sancti Iacobi Zebedei apostoli*, el texto de la *Historia Ecclesiastica* de Eusebio sobre la muerte de Santiago.⁵⁷ Este mismo texto es presentado, posteriormente, como primera lectura de la Misa de la fiesta de Santiago (ff. 118v-119r) y de los días segundo (f. 122v) y último (f. 127v) de la octava.

La costumbre de leer las Actas de los mártires y de los santos en el Oficio Divino no parece ofrecer mayores dificultades y está abundantemente atestiguada, desde muy antiguo, en las diversas familias litúrgicas occidentales.⁵⁸

Un problema diverso es su uso durante la Misa de la fiesta. En Roma, el silencio es total al respecto. El *Liber Pontificalis* muestra un gran interés por las *gesta martyrum*; sin embargo en ningún sitio se nos dice que tuviesen el honor de ser leídas en las asambleas litúrgicas.⁵⁹ Los Ordines posteriores al siglo VIII testimonian su uso en el Oficio Divino, pero tampoco aportan ningún dato sobre su lectura durante la Misa.

En Africa, debido a la destrucción total de sus comunidades cristianas por las invasiones árabes, no contamos con ningún libro litúrgico en el que poder averiguar sus usos en esta materia. Sin embargo, podemos hacernos una idea a través de los cánones de los concilios y los sermones.

56) Cf. D. A. WILMART, *Le Comes de Murbach*, en RBén 30 (1913) 25-69; C. VOGEL, *Introduction aux sources de l'histoire du culte chrétien au Moyen Age*, Spoleto, 1981, 327.

57) El texto, como ya hemos dicho en el capítulo anterior, con muy ligeras variantes, parece estar tomado de la versión latina de Rufino (Ed. SCHWARTZ-MOMMSEN: GCS 2, 125-131).

58) En Roma, durante largo tiempo, no se autorizó la lectura de este género literario en las celebraciones litúrgicas; en cuanto a su lectura en la Liturgia de las Horas habrá que esperar al siglo V, y especialmente al VIII, para ver esta costumbre plenamente incorporada. Hasta Adriano I (772-795), en las iglesias de Roma, sólo era admitida su lectura en el Oficio del patrono local; será este papa quien introduzca este uso en la Basílica Vaticana: *Passiones sanctorum vel gesta ipsorum usque Adriani tempora tantummodo ibi legebantur ubi ecclesia ipsius sancti vel titulus erat. Ipse vero tempore suo remove iussit et in ecclesia sancti Petri legendas esse instituit* (OR XII, (final del s. VIII): ANDRIEU, II, 466; cf. ibid., 29-30); *Similiter tractatus, prout ordo poscit, passionem martyrum et vitae patrum catholicorum leguntur* (OR XIV, 10 (del s. VIII): ibid., III, 41; cf. OR XVI, 10: ibid., III, 148). Cf. S. BAÜMER-R. BIRON, *Histoire...*, I, 397-399; II, 49-51; B. DE GAIFIER, *La lecture des Actes des martyrs dans la prière liturgique en occident. A propos du Passionnaire Hispanique*, en AB 72 (1954) 134-136.

59) Cf. L. DUCHESNE, *Le liber...*, I, CI.

ministrari: sed ministrare; Et dare animā suā: redemptio-
ne p multis; *off Ascendens ihs. sēa*

Presencia sacrificia ma gestari tue nos dñe q̄s his bea-
ti iacobi apli festiuitatib; oblata sc̄ificet: i p̄ra ut
qui iniquitatū nrarū mole p̄mim. & a cunctis delictis
libemur: & mente liba t̄ famulemur. p. *co dñe ihs posteo*

Exultantis eccl̄e tue dñe q̄s iusta desidia
comple: & da ei digne magestati tue semp serui-
re. qui eā dignis sacramentis tuis refecisti in hac
beati iacobi apli celebrare; p. *oz ad. ii.*

Os qui beato iacobo aplō tuo filiū tuū in denate
tua transformati ostende dignatus es: tribue q̄s
ut p nobis magestati tuā semp exoret. quatinus
ad illam claritatē p̄duci meream̄ in futura resurrectio-
ne. quam uide meruit in thabor monte dñm nr̄m ihm
xp̄m filiū tuū; *q̄te. oz ad. vi.*

Nra q̄s dñe clem̄ter exaudi preconiā. ut qui dilec-
ti apli tui magni iacobi colum̄ sollempnia. ei me-
ritis euitare cuncta ualeamus p̄clā. p. *oz ad.*

Pra nos q̄s mundi redemptor apli tui magni
iacobi precib; a cunctis malis libari. ut qui nr̄is opib;
nequim̄ iustificari. eius meritis mereamur saluari; p. *or.*

Os q̄ nobis beati iacobi apli tui iteratā *ad. espas.*
sollempnitatē tribuis celebrare: da q̄s ut ei obtentu
ad p̄henia polorū gaudia meream̄ peruenire. p.

KL. a. g. missa in oct. s. iacobi. mane p̄ p̄ma cantanda
Quia maior missa hodierna. s. pet̄ ad vincula p̄ t̄cia hac
die debet iure celebrari;

hesul uocant. P. Celi enarrant.

orco?

Venerandam beati apli tui magni iacobi sollemp-
nitatē octauā dñe recolentes. in dulgenciā tuam
petim̄: ut quociens delictis labim̄. tocies eius
precib; resurgamus. p. *leo libri eccl̄astice ystorie.*

Fig. 9.: Fol 127v. Textos para la Misa de la Octava: *Missa hodierna Sancti Petri ad Vincula*. Al final aparece mencionada la lectura del libro de la *Historia Eclesiástica* de Eusebio. A la derecha puede verse el folio 128 en el que se interrumpe esta lectura y se presentan los textos para la fiesta de los Milagros de Santiago. (Foto: Tino Martínez)

nes de los santos Padres para las fiestas de los santos, especialmente los de San Agustín. Así, en el canon 36 del Concilio de Cartago (397), se afirma lo siguiente: *Liceat etiam legi passiones martyrum quorum anniversarii dies eorum celebrantur*.⁶⁰ A lo que corresponde la práctica atestiguada por san Agustín, quien, en sus homilías para las fiestas de los mártires, nos muestra la importancia que este culto había adquirido en las comunidades norteafricanas. Basándose en sus testimonios, algunos autores llegan a afirmar que la lectura solemne de la *Passio* tenía su lugar preciso en la Misa, entre las lecturas bíblicas y el sermón.⁶¹

Centrándonos en la liturgia Hispánica, encontramos un pasaje bastante explícito de san Braulio, obispo de Zaragoza (+ 651). En la carta prólogo situada al comienzo de su obra *Vita Sancti Aemiliani confessoris*, afirma: *Brevem conscripsi, ut possit in missae eius celebritate quanto citius legi: et tibi domino meo destinatum missi, et hanc ipsam epistolam meam capiti eius praepone curavi*...⁶² Un poco anterior a la época de nuestro *Códice* es el manuscrito 35,6 de la catedral de Toledo (siglo XI);⁶³ en él podemos comprobar cuales eran los usos a este respecto en la liturgia Hispánica. Además de diversos *officia* y *missae*, contiene un *Ordo psallendi in Sancte Crucis*. En el folio 70 se lee: *Ad Missam Perlegendum: Tollite hostias*; y a continuación: *Lectio ex Istoria ecclesiastica de inuentione Sancte Crucis quam reperit Elena Augusta die V nonas Maias*.⁶⁴ Asimismo, en el *Codex Silensis Secundus*,⁶⁵ fechado en el año 1039, en la fiesta de la *Adsumtio sancte Marie*, en el *Ad Missa*, después de la primera lectura del libro de la Sabiduría aparece la siguiente rúbrica: *Adsumtio sancte Marie virginis et genitricis Domini, que adsumta est post Ascensionem Domini XVIII kalendas setembres. Deo gratias*. Y se recoge a continuación una larga y deliciosa leyenda sobre la dormición de la Virgen.⁶⁶ Otro código, el *Silensis Sextus*,⁶⁷ para el *Diem Sancti Micael Arcangeli*, dentro del *Ad Missa*, presenta igualmente una *Lectio ex inuentionem ecclesie Sancti Micaelis arcangeli Domini Nostri Jhesu Christi in Gargano rupe, in die III kalendas octobres*.⁶⁸ El *Liber Comicus* ofrece para la fiesta de san Esteban, inmediatamente antes de las tres lecturas normales, una *Lectio Ecclesiastica*⁶⁹ que no es otra que un texto de *La Ciudad de Dios* de san Agustín sobre los milagros operados por las reliquias del preo-

A pesar de todos estos testimonios de la liturgia Hispánica, las opiniones de los diversos estudiosos no concuerdan sobre este punto. Como muestra, veamos dos de ellas. A. Fabre,

60) MANSI, III 924.

61) Cf. W. ROETZER, *Des heiligen Augustinus Schriften als liturgie-geschichtliche Quelle*, Munich, 1930, 62s, 107s; C. LAMBERT, *Les sermons de saint Augustin pour les fêtes des martyrs*, en AB 67 (1949) 249-266.

62) Cf. PL 80, 701.

63) Recogido por M. FEROTIN, *Le Liber Mozarabicus...*, 738-754.

64) *Ibidem*, 743-744.

65) Recogido igualmente por M. FEROTIN, *Le Liber Mozarabicus...*, 783-795.

66) *Ibidem*, 786-795.

67) Cf. *Ibidem*, 820-842.

68) *Ibidem*, 835 (sólo se recogen el principio y el fin).

69) J. PÉREZ DE URBEL-A. GONZÁLEZ, *Liber Comicus*, I, 25-30.

70) S. AVGVSTINI EP HIPPONENSIS, *De civitate Dei*, XXII, 8, 10-22: PL 41, 766-771.

al analizar el uso litúrgico del Pasionario, escribe: «Por lo que toca al empleo del Pasionario dentro de la Misa no dudamos en afirmar que como en la Misa galicana, las Pasiones se leían también en la Misa mozárabe en los días aniversarios de los mártires. (...) tampoco dudamos en afirmar que se hacía en la parte llamada hoy día Misa de los Catecúmenos y, dentro de ésta, en la parte llamada *Legendum*». ⁷¹ Por el contrario, H. Leclercq se expresa en los siguientes términos: «En règle générale, les *Actes des Saints* n'étaient pas lus à l'autel». ⁷² Según De Gaifier, ⁷³ analizando la serie de manuscritos recogidos por Dom Ferotin, se puede constatar que los aniversarios de los santos presentan, por regla general, las tres lecturas tradicionales y que la *passio* no aparece señalada, por eso sería más prudente concluir con Dom Wilmart: «nous ignorons dans quelle mesure cette pratique était observée». ⁷⁴

En la Galia encontramos indicios ciertos de la lectura pública de las Actas de los mártires a partir del siglo VI. En cuanto a su lectura durante la Misa, todo parece indicar que, cuando se celebraba la fiesta de un mártir, las dos primeras lecturas eran reemplazadas por la lectura de su *Passio*. San Gregorio de Tours (538-594), a través de sus relatos vivos y concretos, nos permite hacernos una idea bastante aproximada sobre algunas prácticas litúrgicas de su época. Narrando algunos milagros de san Martín, afirma: *Factum est autem in die festivitatis suae ante populo dum virtutes de vita illius legerentur...* ⁷⁵ Y más adelante refiere: *Venerat dies festus solemnitis, in qua catervae populorum multae convenerant, ... sacerdotibus qui advenerant, ad agenda solemnita procedentibus, cum lector, cui legendi erat officium, advenisset et, arrepto libro, vitam sancti coepisset legere Confessoris...* ⁷⁶ En otro relato sobre la gloria de los mártires, dice igualmente: *Dies passionis erat Polycarpi martyris magni, et in Ricomagensi vico civitatis Arvernae eius solemnita celebrabantur. Lecta igitur passione cum reliquis lectionibus, quas canón sacerdotalis invexit, tempus ad sacrificium offerendum advenit.* ⁷⁷ En torno al siglo VII, una carta atribuida a san Germán de París nos describe pormenorizadamente los ritos de la Misa; al tratar de las lecturas afirma: *Actus autem apostolorum vel Apocalypsis Johannis pro novitate gaudii Paschalis leguntur, servantes ordinem temporum, ... vel gesta sanctorum confessorum ac martyrum in solemnitatibus eorum, ut populus intellegit quantum Christus amaverit famulum, dans ei virtutis indicium, quem devota plebicula suum postolat patronum.* ⁷⁸ Hilduinus, Abad de san Dionisio de París (+ 842), en una carta al emperador Ludovico Pio, refiriéndose al tema que nos ocupa, se expresa en los siguientes términos: *In quibus voluminibus habentur duae missae, quae sic inter celebrandum ad provocandam divinae miserationis clementiam, et corda populi ad devotionis studium escitanda, tormenta martyris sociorumque eius succincte commemorant, sicut et reliquae missae ibidem scriptae, aliorum Apostolorum vel martyrum, quorum passionibus habentur notissimae, decantant.* ⁷⁹ Un último ejemplo, entre otros muchos que podrían aportar-

71) A. FABREGA, *El pasionario...*, I, 283-284; cf. J. PINELL, *LiturgiaHispanica*, en DHEE, II, Madrid, 1972, 1312.

72) H. LECLERCQ, *Légendes liturgiques...*, en DACL, VIII, 2445.

73) Cf. B. DE GAIFIER, *La lecture...*, 158-159.

74) A. WILMART, *Germain de Paris (Lettres attribuées a saint)*, en DACL, VI, 1070.

75) *De miraculis s. Martini*, II, 29: PL 71, 954.

76) *Ibidem*, II, 49: PL 71, 963.

77) *De gloria martyrum*, I, 86: PL 71, 781.

78) PL 72, 90-91.

79) Cf. PL 106, 17.

magna passionē eiusdē apti p magnitudine sua legant i istā
 que p magna auctoritate habet; Et enī sincerus riuiulus
 de purissimo fonte p gredit; sic magna passio ex hac parua
 excerpit; Sincer⁹ riuiulus i font: sincera utraq; passio habet;
 font & riuiulus ab immundicijs emundat; utraq; passio am-
 dacijs alienatur; Et q̄ multos delectat ex maiori unda fontis
 magis quā de riuiulo potare; sic multos legentes delectat ma-
 gis hanc quā aliā legere; **EXPLICIT PROLOG⁹**

INCIPIIT PASSIO; Cap. iiii.

GALIO q̄ varior annis nec integris rome prin-
 cipatu ministrato: claudius imperator succedit; S;
 quo famel sacis dura uniuersum orbē tē obtinuit;
 hoc tamen ita futurū longe ante nri pphe p̄dire-
 rant; Sicut in ap̄loy actib⁹ refert; ágabū quendā ppham
 fām magnā futuram. sub impatore claudio de nunciassē; S; enī
 lucas q̄ de ágabo refert. cōiungit etiā hoc qd p paulū i bar-
 nabam. ffr̄ qui erant antiochie p uirib; unus quisq; sump-
 tū miserint sc̄is habitantib; hierosolimā; Et post hec addidit
 dicens; In illo autē tēp̄. sine dubio tempus qd sub claudio fuit
 eū famel erat designans; immisit inq̄ herodes rex man⁹ suas
 affligere aliquos de ecclā; & int̄ fecit iacobū fr̄em ioh̄is gladio;
 De hoc autē iacobo: clementis alexandrin⁹ etiā istoriā quandam
 dignā memoria in septimo disposicionū suarū libro scribit; pla-
 tam ad se usq; ex traditione maior; Qm̄ qdē inquit & is q̄
 obtulerat eū iudici ad martiriū. iacobū sc̄l. mox penitencia
 etiā ipse cōfessus ē se ēē xp̄ianū; Ducti sunt inquit q̄mbo pari-
 ter ad suppliciū; Et cū ducerent in uia. rogauit iacobū dare
 sibi remissionē; At ille parūp deliberans; par tibi inquit.
 Et osculatus ē eū; Et ita ambo simul capite pleri sunt; S;
 tunc inquit ut ait scriptura diuina. uidens herodes quia
 de iacobi nece gratū esset iudeis; addidit adhuc i petrum
 cōiecit in carcerē; sine dubio etiā ipsū punire uolens. nisi
 diuinū adfuisset auxiliū; Quo anḡl ei noctu adstans.
 mirabilē eū uinculoy nexib; soluit. & ad ministeriū pre-

Fig. 10: Fol. 18v. Modica passionem sancti Iacobi Zebedei apostoli: texto de la *Historia Ecclesiastica* de Eusebio sobre la muerte de Santiago. (Foto: Tino Martínez).

se, es el Leccionario de Luxeuil. En este leccionario, del final del siglo VIII o principios del IX, para la fiesta de los santos Pedro y Pablo, la *passio sanctorum apostolorum Petri et Pauli* precede a la epístola y al evangelio. También se ofrece en él la *vita et passio santi ac beatissimi Juliani martyris*.⁸⁰

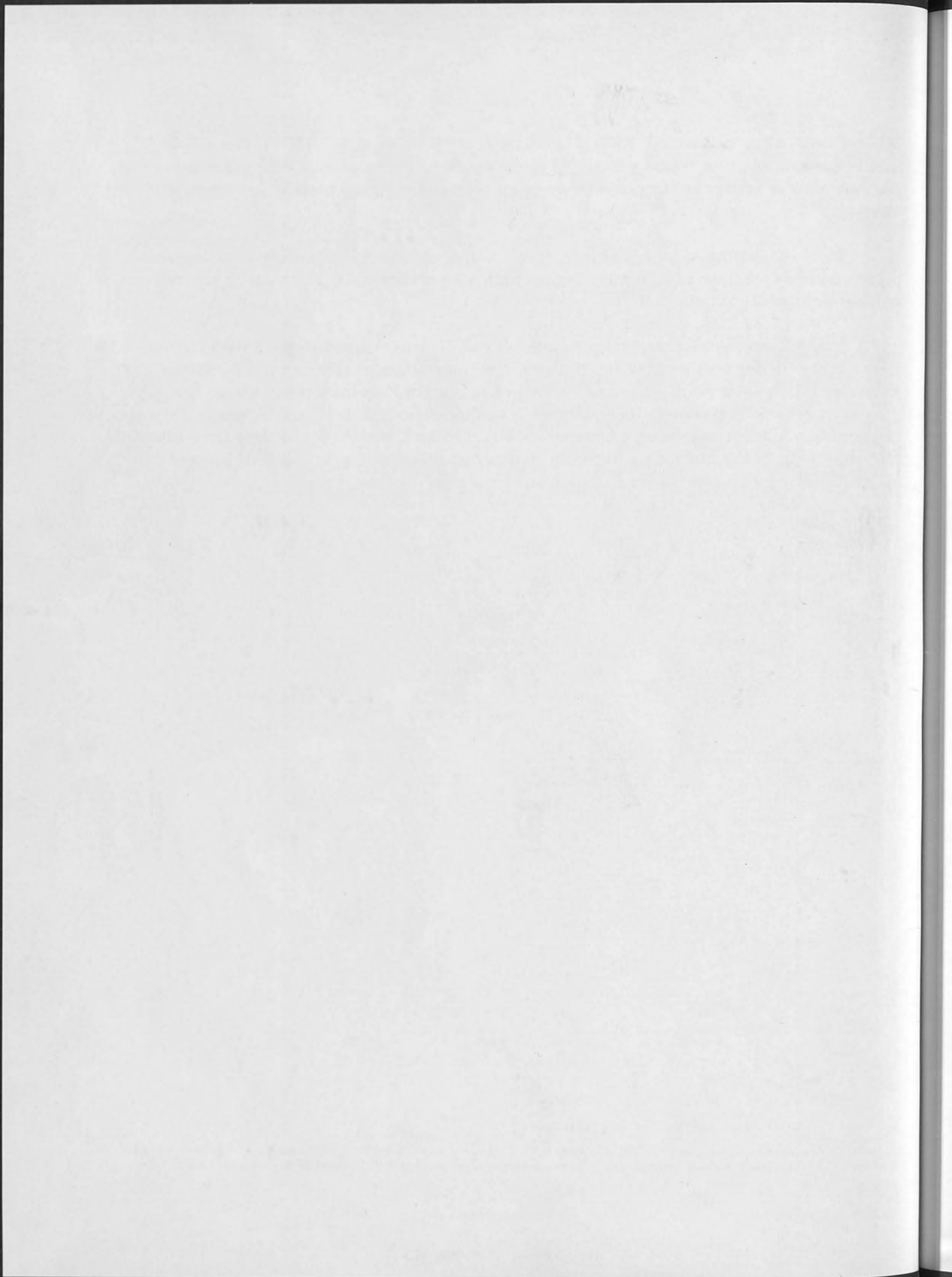
En el rito Ambrosiano, por último, existía aún en el siglo XI, en las fiestas de los santos, la costumbre de reemplazar la primera lectura profética por una de las *gesta*; según parece eran restos o influencia galicana.⁸¹

Basándonos en todo esto, podemos concluir que nuestro manuscrito se encuadra perfectamente dentro de los usos de la Galia. Sin embargo, no resultaría nada extraño pensar en una lectura de la *Passio* de Santiago según Eusebio en la liturgia Hispánica celebrada en Santiago, como en el resto de la Península Ibérica, antes de la implantación de la liturgia Romana. Es posible, por tanto, que el recopilador, o bien recogió en el *Códice Calixtino* usos de la antigua liturgia Hispánica todavía vigentes en Santiago,⁸² o bien estructuró su trabajo litúrgico según lo que había visto hacer o él mismo había hecho en su tierra gala.

80) Cf. P. SALMON, *Le lectionnaire di Luxeuil*, 27-56, 181-182.

81) Cf. P. LEJAY, *Ambrosien (Rit)*, en *DACL*, I, 1402.

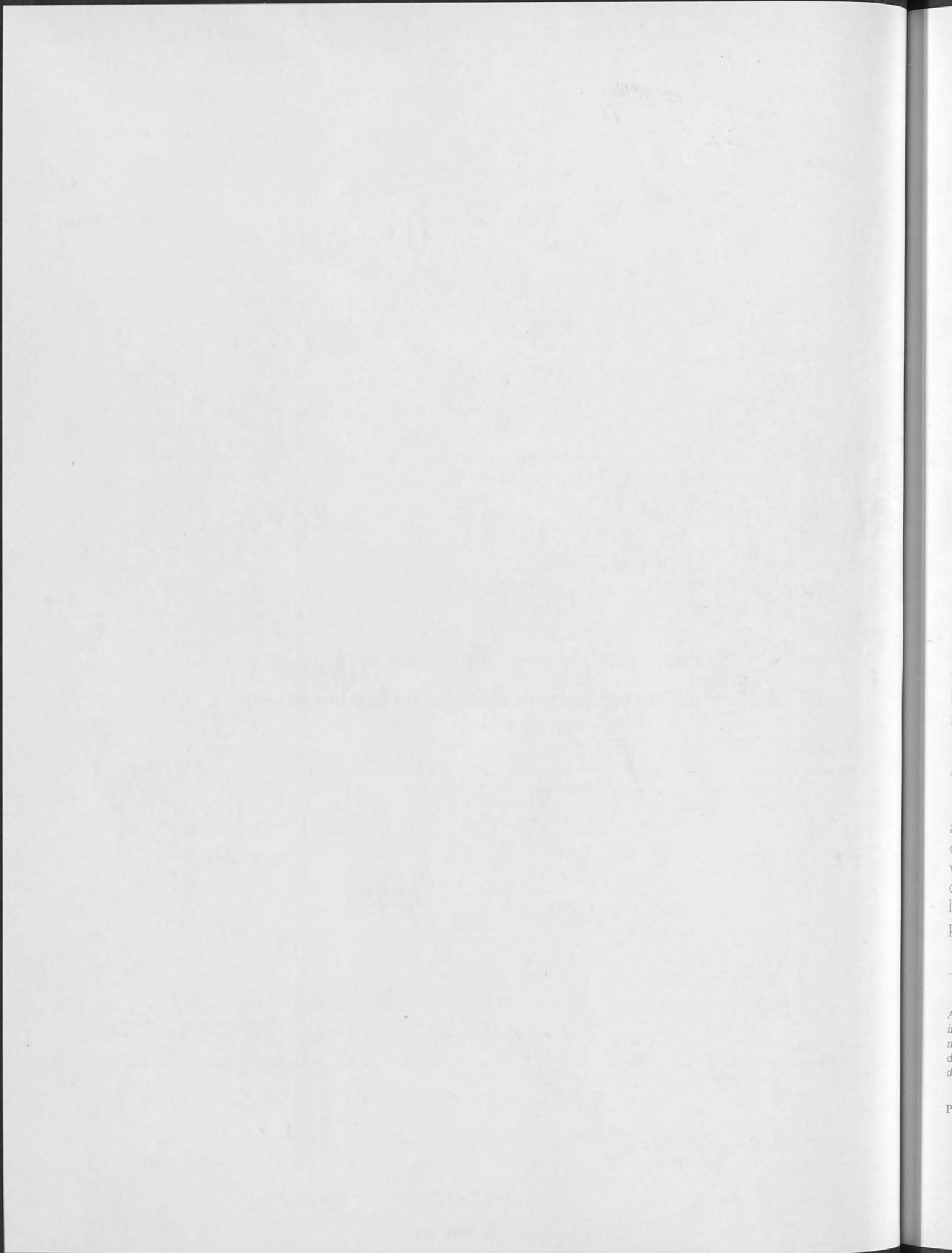
82) Sería otro de tantos contactos de la Liturgia Romana con la Hispánica vistos a lo largo de nuestro manuscrito (por ejemplo, las antífonas tomadas de la Historia de Eusebio, antífonas de los cánticos evangélicos, permanencia de la fiesta del 30 de diciembre, etc.).



CAPÍTULO IV

Lectura litúrgico-estructural de los textos:

Los textos para la liturgia de las horas



Iniciamos con este capítulo el estudio propiamente dicho de los textos que constituyen el objeto de nuestra investigación. Ya indicábamos en la introducción que para ello seguiremos dos cauces diversos, si bien complementarios. En los capítulos IV y V haremos una primera lectura litúrgico-estructural, en la que se estudiarán de modo singular cada elemento y las estructuras usadas como vehículo de expresión, destacando los contenidos de cada pieza, en orden a establecer la originalidad y las constantes de cada elemento. En el capítulo VI presentaremos la visión teológico-litúrgica del conjunto, buscando situar los datos obtenidos en la primera lectura dentro del pensamiento teológico y del sentido litúrgico del conjunto.

Para todo ello partiremos de la lectura directa del texto dejando que sea él mismo el que nos hable. Las breves introducciones históricas que precederán el estudio de cada uno de los elementos son, a nuestro modo de ver, un complemento necesario para ayudar a situar y comprender su función litúrgica. Quede claro, sin embargo, que dichas alusiones a la historia no constituyen el objeto directo de nuestra investigación; revisten únicamente una función didascálica o didáctica, tendente a ofrecer elementos que nos ayuden en nuestro posterior estudio. En el curso de nuestra investigación, aportaremos además cuantos datos encontremos, sobre todo en las fuentes litúrgicas a nuestro alcance, persiguiendo el origen de algún elemento, estructura, modo de expresión, idea, contenido, etc., comparando el uso de nuestro manuscrito con lo hecho en otros ritos, costumbres, libros litúrgicos, etc. Será precisamente este recurso constante a la comparación y a la búsqueda de sus precedentes históricos, lo que dará mayor objetividad a nuestro análisis y profundidad a la comprensión de sus contenidos.

A. Las antífonas.

En un principio, más que a un elemento del Oficio Divino, la palabra *antiphona* se refería a un modo concreto de salmodiar: *cantus antiphonus* (del griego ἀντιφωνεῖν, *ex aduerso, reciproce et alternatim canere*), el salmo era cantado por dos coros que se alternaban en el canto de los versos.¹ Posteriormente pasó a significar una corta frase musical o estribillo que precedía y anunciaba la melodía del salmo y que era repetida por ambos coros después de cada uno o dos versículos del salmo.² A esta segunda acepción corresponde el uso que nuestro manuscrito hace de la palabra *antiphona*. Este uso que ya era conocido por san Juan Crisóstomo,³ daba gran variedad

1) Sobre su introducción en la liturgia de las horas existen dos explicaciones, la segunda de las cuales parece ser la más cierta: *Ignatius Antiochiaë in Syria episcopus...*, vidit aliquando angelos hymnis alternatim decantatis sanctam Trinitatem celebrantes; et canendi rationem quam in illa visione animadverterat, Ecclesiae Antiochensi tradidit. Unde ista traditio ad omnes postea Ecclesias permanuit. Et haec quidem de antiphonario hymnorum cantu accepimus (SOCRATES SCHOLASTICUS, *Historia Ecclesiastica*, lib. VI, cap. VIII: PG 67, 690-691); *Flavianus et Diodorus...* hi primi, psallentium choris in partis divisio, hymnos Davidicos alternis canere docuerunt. Quod quidem Antiochiaë fieri coeptum, ubique deinceps obtinuit, et ad ultimos terrae fines pervasit (THEODORETUS EP. CYRENSIS, *Ecclesiasticae Historiae*, lib. II, cap. XIX: PG 82, 1059).

2) Unamquamque antiphonam per singulos psalmorum versus repetendo canebant (JOHANNES MONACUS, *Vita Sancti Odonis*: PL 133, 48 B).

3) Cf. JOANNES CHRYSOSTOMUS, *Expositio in Psalmum CXVII*: PG 55, 326.

al Oficio, pero, por lo mismo, lo alargaba demasiado; poco a poco se fue restringiendo la repetición de la antífona hasta quedar reducida al principio y al final del salmo. San Benito y, posteriormente, Amalario mencionan la existencia de antífonas al menos en las horas mayores. Numerosos manuscritos posteriores atestiguan también su uso para las horas menores;⁴ en este caso, salvo en el Oficio dominical, Tiempo *per annum* y Cuaresma, no se componen antífonas nuevas sino que se toman las mismas de Laudes, omitiendo una de ellas (uso atestiguado también por nuestro manuscrito).

La antífona es un verdadero elemento de solemnización. Su importancia como elemento del Oficio es doble: por una parte musical, ya que al ser entonada por el solista anuncia el tono en el que deberá ser cantado el salmo; pero ante todo tiene una gran importancia litúrgica, puesto que sugiere el pensamiento dominante a través del cual la Iglesia invita a interpretar el entero salmo al que acompaña, proporciona a un salmo concreto cierta tonalidad especial en determinadas circunstancias y, sobre todo, lo transforma en oración personal.⁵

El *Códice Calixtino* presenta a lo largo del Oficio de la vigilia y de la fiesta de Santiago un total de cincuenta antífonas; se trata de un grupo de treinta y siete textos distintos, repetidos en algunas ocasiones en las diversas partes del Oficio. Así, por ejemplo, las antífonas de Laudes se repiten en las horas menores y, el día de la fiesta, también en Vísperas, y las de Completas son las mismas para ambos días. Otras veces, el mismo texto aparece en las diversas partes del Oficio realizando funciones distintas, ya sea como antífona, responsorio o verso.

Agrupándolas según su posible origen o fuente de procedencia, tendríamos los siguientes grupos:

1. Antífonas bíblicas.

Se inspiran o están tomadas literalmente de textos bíblicos. Habitualmente, en la liturgia romana, proceden del salmo al que acompañan. En nuestro manuscrito, sin embargo, además de no guardar relación con el salmo al que acompañan, proceden todas del Nuevo Testamento.

Cuatro de san Mateo:

- (n. 65) *Ihesus dominus uidit duos fratres, Iacobum Zebedei et Iohannem in nauí cum Zebedeo patre eorum reficientes recia sua, et uocauit eos.* (Cf. Mt 4,21).
- (n. 66) *Venite post me, dixit Ihesus Iacobo et Iohanni, et faciam uos piscatores hominum.* (Cf. Mt 4,19).
- (n. 67) *Iacobus et Iohannes statim relictis retibus et patre, secuti sunt redemptorem, alleluia.* (Cf. Mt 4,22).
- (n. 69) *Eduxit Ihesus beatum Iacobum in montem excelsum seorsum, et transfiguratus est ante eum.* (Cf. Mt 17,1).

4) Véanse, a modo de ejemplo, los que hemos mencionado en la sinopsis presentada en el capítulo anterior (pp. 113-114-115).

5) Cf. *IGLH* nn. 113-120.

Seis de san Marcos:

- (n. 23) *Imposuit Ihesus Simoni nomen Petrus, et Iacobo et Iohanni nomina Boanerges, alleluia.* (Cf. Mc 3, 16-17).
- (n. 24) *Vocauit Ihesus Iacobum et Iohannem Boanerges, quod est filii tonitruī, alleluia.* (Cf. Mc 3,13.17).
- (n. 31) *Ascendens Ihesus in montem, uocauit ad se Iacobum et Iohannem, et imposuit eis nomina Boanerges, alleluia.* (Cf. Mc 3,13.17).
- (n. 68) *Ihesus uocauit Iacobum Zebedei et Iohannem fratrem eius, et imposuit eis nomina Boanerges.* (Cf. Mc 3,13.17).
- (n. 70) *Dixerunt Iacobus et Iohannes ad Ihesum: Da nobis ut unus ad dexteram tuam et alius ad sinistram sedeamus in gloria tua.* (Cf. Mc 10,37).
- (n. 71) *Ihesus autem ait Iacobo et Iohanni: Potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum? At illi dixerunt ei: Possumus.* (Cf. Mc 10,38-39).

Y una de los Hechos de los Apóstoles:

- (n. 73) *Herodes rex misit manus ut affligere quosdam de ecclesia; occidit autem Iacobum fratrem Iohannis gladio.* (Cf. Act 12,1-2).

En ellas se reflejan momentos importantes de la vida de Santiago recogidos por la Escritura: su llamada, su presencia durante la transfiguración del Señor, la petición de un puesto en el Reino y su muerte a manos de Herodes. Este grupo de antífonas está convenientemente distribuido a lo largo de las distintas partes del Oficio, de modo que, salvo los Laudes del día de la fiesta en que han sido tomadas todas de la *Historia Ecclesiastica* de Eusebio, todas las demás horas contienen alguna de ellas.

2. Antífonas patrísticas

Son las inspiradas en textos de los santos Padres. De estas encontramos solamente cuatro. Dos tomadas de textos que el *Códice* atribuye a san Jerónimo, pero que no hemos encontrado entre sus obras:

- (n. 26) *Recte filii tonitruī cognominantur, quorum unus e celestibus intonans uocem emisit: In principio erat Verbum.*
- (n. 27) *Iacobus et Iohannes tonitruum de nube terrificum in montem Thabor audierunt: Hic est Filius meus dilectus, ipsum audite.*

Y las otras dos atribuidas a san Gregorio:

- (n. 57) *Alleluia, Iacobe sanctissime, alleluia, pro nobis intercede, alleluia, alleluia.*
- (n. 72) *Iam uos delectat locus celsitudinis, sed prius uia exerceat laboris.*

Sólo hemos localizado la número 72, que está tomada de una homilía que no aparece en el *Códice Calixtino*: la número 27 (PL 76, 1206).

3. Antífonas históricas

Agrupamos aquí todas las que proceden de la *Historia Ecclesiastica*, un total de ocho:

- (n. 74) *Videns Herodes quia de Iacobi nece gratum esset Iudeis, et Petrum coniecit in carcerem,*
- (n. 75) *Regis uero facimus in apostolo perpetratum dilationem non patitur ultionis, sed continuo uindex adest diuina dextera.*
- (n. 76) *Statim percussit Herodem angelus domini, eo quod non dedisset gloriam Deo Iacobumque peremisisset, et scatens uermibus expirauit, alleluia.*
- (n. 99) *Inmisit, inquit, Herodes rex manus suas affligere aliquos de ecclesia, et interfecit Iacobum fratrem Iohannis gladio, alleluia.*
- (n. 100) *His qui obtulerat Iacobum iudici ad martirium, motus penitencia, confessus est se esse Christianum, alleluia.*
- (n. 101) *Ducti sunt, inquit, ambo pariter ad supplicium mortis, alleluia.*
- (n. 102) *Cum ducerentur in uia, rogauit Iosias Iacobum dare sibi remissionem, alleluia.*
- (n. 103) *At Iacobus parumper deliberans, Pax tibi, inquit; et osculatus est eum, et ita ambo simul capite plexi sunt, alleluia.*

De ellas, seis se refieren al martirio de Santiago y reproducen lo que sobre ello nos dicen los Hechos de los Apóstoles. Las tres restantes se refieren a la conversión y martirio de Josías. Cinco de éstas son las antífonas de los Laudes de la fiesta y se repiten en las horas menores y en Vísperas; es posible que estas antífonas ya existiesen en el Oficio rezado en Santiago.

4. Antífonas pseudocalixtinas

Este grupo está formado por siete antífonas inspiradas o tomadas literalmente de alguno de los sermones atribuidos al papa Calixto II. Nos parece interesante detenernos un momento en su forma y contenido:

- (n. 25) *Sicut enim tonitruui uoces faciunt tremere terram, sic omnis mundus contremuit uocibus illorum.*

Esta antífona, la primera de las atribuidas por el *Códice* a Calixto, está tomada del sermón *Celebritatis sacratissime*, pero inspirada claramente en algunas expresiones de los salmos 18 y 76.

Vox tonitruui tui in rota inluxerunt coruscationes tuae orbi terrae commota est et contremuit terra (Ps 76,19).

... quorum non audiantur voces eorum. In omnem terram exiuit sonus eorum et in fines orbis terrae uerba eorum (Ps 18,4-5)

En un pasaje del sermón *Vigilie noctis sacratissime* se nos explica el sentido del nombre dado por Jesucristo a los dos hijos de Zebedeo. Se dice allí:

Et uocauit Iacobum Zebedei et Iohannem fratrem Iacobi, et imposuit eis nomina Boanerges, quod est filii tonitruui... Hos duos fratres, Iacobum scilicet et Iohannem, filios tonitruui dominus uocauit, quia sicut pater bonus filium suum de proprio negocio erudit, sic tonitruare

illos edocuit dum pater in monte Thabor in transfiguratione illis audientibus tonitruauit dicens: Hic est filius meus dilectus, in quo mihi bene complacuit. Nec mirum si quod de tonitruo prius didicerant, postea tonitruauerunt. Iohannes septem ecclesiis que sunt in Asia mirabiliter tonitruauit dicens: In principio erat uerbum, et uerbum erat apud deum, et deus erat uerbum. Iacobus uero tonitruauit, domino ei precipiente, in omni Iudea et Samaria, et usque ad ultimum terre limitem, Gallecie. Tonitruus sonos terrificos facit, terram pluuiis irrigat, et fulgura emittit. Sonos terrificos similiter isti duo fratres emisunt, dum in omnem terram exiuit sonus eorum, et in finibus orbis terre uerba eorum processerunt. Terram pluuiis irrigarunt dum sua predicatione diuine gratie imbrem credentium mentibus intimarunt; fulgura emisunt dum signis et miraculis effulsere.⁶

El autor del sermón cita la frase del salmo 18 a la que hemos aludido más arriba. En su explicación del significado de Boanerges, que, por otra parte, ya el mismo Evangelio deja claro (cf. Mc 3,17), nuestro autor une a la explicación etimológica del nombre su interpretación simbólica y, razonando analógicamente, explica la predicación de Santiago a través de su correspondencia con el conjunto de fenómenos que acompañan al trueno o que el mismo trueno encierra en sí. Se nos habla, por tanto, de la fuerza renovadora de su palabra y de la luz prodigiosa de sus milagros, capaces de estremecer como el trueno, de regar como la lluvia y de cambiar los corazones de los hombres. Es este mismo sentido de la predicación de Santiago y Juan el que se nos presenta en la antífona, esta vez de modo sintético y utilizando una sencilla analogía.

- (n. 46) *Ad sepulcrum beati Iacobi egri ueniunt et sanantur, ceci illuminantur, claudi eriguntur, deminaci liberantur, mestis consolacio datur, et quod maius est, fidelium preces exaudiuntur: ibi barbare gentes omnium mundi climatum cateruatim occurrunt munera laudis domino deferentes, alleluia.*

Después de una primera frase que encontramos en fuentes anteriores (cf. C.A.O., n. 1252), la antífona recoge algunas expresiones del sermón *Veneranda dies*, en las que se describen los beneficios recibidos por los peregrinos que acuden al sepulcro del Apóstol; de esos beneficios el principal es que las oraciones de los fieles son escuchadas. Atraídos y agradecidos por este desbordamiento del Apóstol para con los que le invocan, a su sepulcro acuden de todas partes trayendo dones para alabanza de Dios. En la antífona se ha corregido el destinatario de los dones traídos por los peregrinos: mientras aquí se emplea el término *domino*, en la frase del sermón encontramos la expresión *domini apostolo*. En esta última frase puede encontrarse, además, una cierta semejanza con expresiones del cántico de Tobías que aparece citado al final del mismo sermón:

Nationes ex longinquo ad te venient, et munera deferentes adorabunt in te Dominum (Tob 13,14).

- (n. 47) *O quanta sanctitate et gracia beatus Iacobus refulget in celis, qui uirtute Dei tanta miracula agit in terris; nullus enim est qui enarrare queat quanta beneficia tribuit petentibus se toto corde.*

Esta antífona está formada por dos frases del mismo sermón *Veneranda dies*; es un nuevo canto a los beneficios que Santiago concede a los que acuden a él con todo su corazón. Se acentúa

6) F. 12r; W. 22-23.

ahora el origen de estos beneficios (el poder de Dios, del que goza Santiago), lo que éstos manifiestan o significan (la santidad y la gracia con las que brilla en los cielos) y la condición para recibirlos (pedir con todo el corazón).

- (n. 48) *Gaudeat plebs Gallecianorum, que tantum ducem ac pastorem meruit suscipere al-
mum Iacobum; exultent gentes occidentales omnesque insule illustrate tanto patrono;
letetur Samaria documentis eius imbuta; gratuletur Iherosolima sanguine eius purpu-
rata; omnes festa eius celebrantes dicant: Gloria tibi domine.*

Tomada igualmente del sermón *Veneranda dies*, es una invitación al júbilo y a la alabanza a Dios, dirigida a diversos pueblos, recordándoles los abundantes motivos que tienen para hacerlo: Galicia, las naciones occidentales y todas las islas, porque han merecido tenerle como pastor y guía; Samaria, por ser lugar que guarda tantos recuerdos suyos; y Jerusalén, por haber sido bañada con su sangre.

- (n. 49) *Sanctissime apostole Iacobe, sedule pro salute tocius populi Christum deprecare qui
subuenis periclitantibus ad te clamantibus, tam in mari quam in terra, succurre nobis
nunc et in periculo mortis.*

La segunda parte de esta antífona aparece más adelante en el Oficio como segundo elemento de un responsorio (n. 97) que está tomado literalmente del final de la narración de uno de los milagros del Libro Segundo (el VIII). Como ya hemos dicho,⁷ parece tratarse de un añadido a la narración original del milagro: ésta termina de la misma forma que la mayor parte de los milagros narrados por Calixto (*A domino factum est istud et est mirabile in oculis nostris*⁸) pero, a continuación, se ha añadido la narración de cómo el obispo protagonista del milagro en acción de gracias a Santiago, compone el responsorio que figura en el Oficio. La rúbrica que acompaña dicho responsorio hace alusión a este hecho y atribuye su paternidad a este obispo (*Quidam antistes a Iherosolimis rediens, ereptus per beatum Iacobum a marinis periculis, in primo tono edidit hunc*); pero el hecho de que la rúbrica de la antífona hable de *Verba Calixti* y que algunas de sus expresiones aparezcan en el sermón *Veneranda dies* nos han inclinado a agruparlas entre las pseudocalixtinas.

Esta pieza es una súplica dirigida a Santiago, estructurada siguiendo el modelo que nos dan muchas de las oraciones del *Misal* contenido en el Libro Primero: después de la invocación encontramos una petición inicial en la que se pide al Apóstol que ruegue a Cristo por la salvación de todos; sigue luego una especie de *anámnesis* o *adiuncta*, en la que se recuerda y se subraya su constante socorro para cuantos le suplican, y que pretende ser, a su vez, una especie de *ratio* o manifestación de los motivos en los que se apoya la petición final.

- (n. 50) *Iacobe seruorum
spes et medicina tuorum,
redde tuis uitam
per tempora longa cupitam
ut superum castris
iungi mereamur in astris.*

7) Cf. Capítulo II, nota 87.

8) F. 146v; W. 271.

Se recogen aquí varias frases que figuran al final del sermón *Veneranda dies*. Como puede observarse, se trata de un pequeño poema, con versos de seis y nueve sílabas y rima bisilábica cada dos versos. En el sermón *Veneranda dies* figuran otros dos versos que aquí se omiten, pero que allí dan lugar a un poema formado por dos dísticos leoninos, donde las sílabas finales de cada verso forma consonancia con las finales del primer hemistiquio:

*Iacobe seruorum spes et medicina tuorum,
suscipe seruorum miserans pia uota tuorum.
Redde tuis uitam per tempora longa cupitam,
ut superum castris iungi mereamur in astris.*

Es una súplica dirigida a Santiago, a quien se califica de esperanza y medicina de cuantos acuden a él, un doble calificativo en el que se apoya la petición que lo sigue: se pide la vida tanto tiempo deseada. Si bien el término *uitam*, al que acompaña la expresión *per tempora longa cupitam*, podría entenderse como referido a la salud corporal, con lo cual encajaría perfectamente, a primera vista, el calificativo de *medicina tuorum*; sin embargo, las expresiones que cierran la antífona la orientan definitivamente hacia la vida sobrenatural, hacia la vida del espíritu, y más en concreto hacia la vida eterna, dándole así un claro matiz escatológico. Todo esto puede apreciarse con mayor claridad si se tiene en cuenta el sermón de donde ha sido tomada la antífona. En dicho sermón, su autor, partiendo del texto de Oseas: *Israel germinabit sicut lilium* (Os 14,6), compara la vida y propiedades medicinales del lirio con la vida y actividad apostólico-taumatúrgica de Santiago. Veamos algunas de sus frases:

Per lilium quod in yeme moritur et in estate flores candidos cum odorifero germine emittit, beatus Iacobus exprimitur, qui quasi yemali tempore in hoc mundo afflictionibus passionis sue premitur, et in estiuale leticia, hoc est in paradisi amenitate, bonorum operum suorum meritis eternaliter coram deo uernatur... Liliū uires Dioscorides medicine didascalus sic describit dicens: Liliū medicis est notum cuius uires possunt remollire duricias neruorum, folia eius cocta et imposita ad combusta proficiunt loca, et uexaciones serpenium curant. Succus eius melli admixtus ac decoctus in uase nouo ulcera medetur uetera... Liliū igitur uires neruorum corporaliū duricias remollire dicuntur, quia beatus Iacobus, spiritus sancti fortitudine plenus, per absolucionis officium, forcia animarum peccata et dura uincula uiciorum relaxare approbatur. Folia liliū cocta ad combusta proficiunt loca, quia beati Iacobi opera bona et diuina eius eloquia, igne spiritus sancti examinata, ad genus humanum in flammis uiciosis combustum adhuc proficiunt. Vexaciones serpenium curant liliū folia in corporibus, quia beatus Iacobus suis predicationibus et absolucionibus demonum suggestiones curauit in peccatorum animabus...⁹

Como puede observarse, nos encontramos ante un cuadro analógico en el que nuestro autor, después de explicarnos las cualidades medicinales del lirio, las compara con la vida y obras de Santiago. Pero al referirlas al Apóstol, antes que centrarse en la vida física y orientar hacia ésa los poderes medicinales de Santiago, el Pseudo-Calixto se refiere constantemente a su poder y actuación contra las heridas del error, del pecado y de los vicios. Se habla, por tanto, del Apóstol como de una medicina (*medicina tuorum*) que actúa en orden a la salud espiritual de cuantos a él se confían.

9) F. 76v-77r; W. 146.

Retomando de nuevo el hilo de la antífona, este sería el sentido de la expresión *uitam per tempora longa cupitam*: una renovación de la vida espiritual de sus fieles a fin de que *superum castris iungi mereamur in astris*.

(n. 77) *Iacobe magne, supplantator nomine, supplantas nos a uiciis, tuis almis meritis.*

Esta antífona ocupa el número trece entre las presentadas para los maitines de la fiesta. Como ya hemos visto en el capítulo anterior, después de presentar nueve antífonas acompañadas de sus respectivos salmos, se añaden cuatro antífonas más, tomadas tres de ellas de la *Historia* de Eusebio en la versión de Rufino, y una, según se dice en la rúbrica, de algún texto pseudocalixtino (*sermo Calixti pape*). Como ya hemos visto en el capítulo II,¹⁰ no parece haber sido cogida directamente de ninguno de los sermones del Pseudo-Calixto, pero, por los paralelos que allí mostramos, se ve claramente que es obra suya.

Se trata de una súplica dirigida a Santiago en la que, haciendo una curiosa referencia a la etimología del nombre, se pide que, por sus méritos fecundos, seamos apartados de nuestros vicios.

Son frecuentes en los sermones del *Calixtino* las referencias a los nombres de los apóstoles y su explicación etimológica. Ya hemos mencionado más arriba las explicaciones analógicas y alegóricas que a veces se hacen para lograr una inteligibilidad de las cosas más al alcance de todos. No cabe duda de que nos movemos en un terreno y entre unos recursos literarios muy del gusto del momento. Y las etimologías de los nombres eran sin duda una cantera inmensa de donde sacar abundante material con el que alimentar todo tipo de explicación simbólica. «Se admita que, pues los nombres han sido dados a las cosas para expresar la naturaleza de éstas, era posible conocer la naturaleza de las cosas encontrando el sentido primitivo de sus nombres... La Edad Media no es la única que representa esta tendencia, pero ninguna época se ha dejado dominar tan completamente por la etimología... Parece que nadie protestó entonces de este método y fueron muy pocos los que se abstuvieron de recurrir a él».¹¹

En los sermones *Spirituali igitur* y *Sollemnia sacra* se explica el sentido de la expresión *supplantator nomine*:

*Hic Iacobus uero non solum in nouo testamento legitur, uerum etiam in ueteri designatur: in Iacob figuratur, in Israhel demonstratur. Et quia Iacobus a Iacob propheta nomen trahitur, et supplantator, ut ipse, interpretatur, recte ex eius genere fuisse dinoscitur, et ei assimilatur in multis... Iacob patriarcha supplantando fratrem suum meruit a patre benedici: Iacobus uero a carnalis supplantando meruit domino sociari.*¹²

*Iacob supplantator interpretatur, et Iacobus noster supplantator similiter dicitur, quia ille qui benedictionem patris fraudulenter accipiendo fratrem supplantauit, Iacobum nostrum ostendit qui humana uicia et in se per mortificationem carnis et in aliis per predicationem diuini uerbi iugiter supplantauit.*¹³

10) Ver capítulo II, nota 128.

11) E. GILSON, *La filosofía en la Edad Media. Desde los orígenes patrísticos hasta el fin del siglo XIV*, Madrid, 1976², 304.

12) F. 32v; W. 60.

13) F. 97-bisv; W. 185.

Ambos textos se inspiran, sin duda, en una frase del libro del Génesis, según la versión que nos da la Vulgata:

Iuste vocatum est nomen eius Iacob: subplantavit enim me in altera vice: primogenita mea ante tulit et nunc secundo subripuit benedictionem meam (Gen 27,36).

Y a ello se refiere igualmente el libro de Oseas, si bien adelantando el momento de la suplantación al seno materno:

In utero subplantavit fratrem suum (Os 12,3).

Basándose en su historia, se han dado popularmente dos etimologías para explicar el nombre hebreo de Jacob (*ya 'aḡōb*): una lo refiere al hecho de haber nacido asiendo con la mano al calcañar (*'āḡēb*) de su hermano mayor Esaú (cf. Gen 25,25); otra al de haberle suplantado, arrebatándole con engaño (*'āqab* = engañar) el derecho de primogenitura (cf. Gen 25,29-34; 27,1-40). En realidad puede tratarse sencillamente de una abreviación de *ya'aḡōb-ēl* (= Dios guarde o proteja).¹⁴ En los comentarios de los Padres de la Iglesia, sobre todo en san Jerónimo,¹⁵ es muy frecuente encontrar el término *supplantator* aplicado a Jacob, basándose en esta segunda etimología. Pero en san Jerónimo encontramos, además, la aplicación del término a Santiago.¹⁶ El llamado *Breuiarium apostolorum* y los martirologios posteriores son testigos de este mismo uso.¹⁷

5. Antífonas no localizadas

Nos queda todavía un grupo de antífonas de las que no hemos podido localizar su fuente. Antes de cada una de las antífonas presentadas por el *Códice Calixtino* encontramos siempre una rúbrica en la que se nos indica su procedencia y el tono en que debe ser cantada.¹⁸ Sin embargo, hay siete casos en los que esta rúbrica no existe o sólo lleva la indicación del tono: se trata de cinco antífonas y dos invitorios cuya procedencia o fuente de inspiración no hemos podido localizar. Son los siguientes:

VIGILIA SANCTI IACOBI

- INVITATORIVM:

(n. 15) *Regem regum dominum uenite adoremus: his sacris uigiliis beati Iacobi.*

- AD MATVTINAS. ANTIPHONA:

(n. 17) *O uenerande Christi apostole Iacobe, propagator Dei piorum preceptorum, plebis tue uota suscipe, ac pro nobis apud dominum intercedere dignare.*

14) Cf. J. PRADO, *Jacob*, en *Enciclopedia de la Biblia* IV, Barcelona, 1963, 283-284.

15) Cf. CCL 72, 34 y 67; 76, 140; PL 23, 604.

16) Cf. CCL 72, 154-155.

17) Véase, a modo de ejemplo, el llamado *Breuiarium apostolorum*, al que ya hemos hecho referencia en el capítulo anterior (nota 5); allí se dice: *Iacobus qui interpretaator subplantator, filius, Zebedei, frater Iohannis; hic Spaniae et occidentalia loca praedicatur et sub Herode gladio caesus occubuit sepultusque est in Achaia Marmarica octauo kalendas augustas*. (Cf. H. DELEHAYE, *Commentarius Perpetuus...*, en *Acta Sanctorum, Nouembris II, Pars posterior*, Bruxellis, 1931, 2-3 y 395).

18) Por ejemplo: *Sermo Marci. Cantus I toni... Oratio Calixti pape. Cantus VII toni...* (f. 102r; W.195): *Sermo Iheronimi Cantus IV toni...* (f. 102v; W.196).

DIES FESTORVM PASSIONIS ET TRANSLACIONIS SANCTI IACOBI

- AD VESPERAS. ANTIPHONA (MAGNIFICAT):

- (n. 55) *Honorabilem eximii patroni nostri diei huius apostoli domini Iacobi sollempnitatem celebremus deuocione humili, ut eius almīs precibus a noxis cunctis mereamur liberari.*

- AD COMPLETORIVM. ANTIPHONA (NVNC DIMITIS):

- (n. 61) *Alma perpetui luminis lux, apostole Iacobe, obscena tuorum intima famulorum illumina, ut ualeant tempora sic ducere secli, quo ualeant gaudia captare uite.*

- AD INVITATORIVM:

- (n. 63) *Venite omnes Cristicole ad adorandum Cristum regem eternum, qui apostolum suum mirabiliter decorauit Iacobum.*

- IN LAVDIBVS. ANTIPHONA (BENEDICTVS):

- (n. 108) *Apostole Christi Iacobe, eterni regis miles inuictissime, qui in preclara apostolorum curia ut sol micans inter astra refulges in gloria; te suplex nostra deposcit caterua, et tua prece, cuncta eius deleas crimina, et duce, poli mereamur scandere regna.*

- AD VESPERAS. ANTIPHONA (MAGNIFICAT):

- (n. 136) *O lux et decus Hispanie, sanctissime Iacobe, qui inter apostolos primatum tenes, primus eorum martirio laureatus; O singulare presidium, qui meruiste uidere Redemptorem nostrum adhuc mortalem in deitate transformatum, exaudi preces seruorum tuorum, et intercede pro nostra salute omniumque populorum.*

Nos llama la atención que, salvo una, las demás fórmulas de este grupo sean o antífonas de los invitatorios o antífonas que acompañan los cánticos evangélicos del Oficio. A este respecto, nos parecen importantes las afirmaciones de P. David: «L'antienne du *cantique* Benedictus pour Laudes, *Apostole Christi Iacobe*, et celle du *Magnificat* aux deuxièmes Vêpres, *O lux et decus Hispanie*, sont parmi les très rares pièces du *Calixtinus* que l'on retrouve à l'office de saint Jacques, non seulement dans les livres de Santiago, mais dans ceux de diverses Eglises de la Péninsule Ibérique. Il n'en faudrait pas conclure que le *Calixtinus* est la source commune; ces antienres des cantiques évangéliques de Laudes et de Vêpres sont toujours des pièces particulièrement solennelles et caractéristiques des offices festaux; non seulement les officiants, mais les fidèles les connaissaient; il était impossible de leur présenter un office auquel elles auraient manqué; le compilateur du *Liber Calixtinus* les a trouvées en usage et ne pouvait songer à les remplacer par une composition de son crû». ¹⁹ Siguiendo esta pista hemos encontrado tres de estas antífonas en un Breviario compostelano posterior a nuestro *Códice*, transcrito por López Ferreiro; una de ellas aparece también en el Breviario de Soeiro. ²⁰ La falta de indicación en el *Códice* sobre su paternidad y estos últimos datos nos inclinan a dar por válido el razonamiento de David: todo hace suponer que se trata de un grupo de antífonas existentes en el Oficio compostelano de la época y que el recopilador del *Liber* no hizo sino integrarlas en su obra. De este grupo, sin duda, forma-

19) P. DAVID, *Etudes sur le Livre...*, 147.

20) Ver capítulo II, notas 101, 104 y 183.

ría parte igualmente la antífona del *Benedictus* de Laudes de la vigilia, ya que se trata de un texto tomado del evangelio de la Misa de ese día. De este modo, tendríamos el grupo completo, formado por las dos antífonas de los invitatorios y todas las antífonas de los cánticos evangélicos.

En cuanto a su contenido, podemos dividir estas siete piezas en dos grupos claramente distintos: por una parte, las dos antífonas de los invitatorios y, por otra, el resto de las antífonas anónimas.

Las dos antífonas de los invitatorios, como es normal en estas fórmulas usadas para dar inicio al Oficio de Maitines, son una invitación a la adoración de Cristo, a quien, en ambos casos, se da el título de rey: *regem eternum* y *regem regum*. La primera parte de la número 15 la encontramos varias veces en el *Corpus Antiphonale Officium* (nn. 1143-1146); en nuestro manuscrito ha sido adaptada para el Oficio de Santiago, añadiéndole como segundo elemento una frase final en la que se precisa el momento para el que ha sido compuesta: la vigilia de la fiesta. En la segunda antífona de este grupo, la número 63, encontramos igualmente dos elementos. Se abre esta fórmula con una invitación a la adoración dirigida a todos los cristianos, llamados aquí *christicolae* (cultivadores o adoradores de Cristo). Es ésta una palabra usada en el latín cristiano²¹ para designar a los miembros de la Iglesia, al pueblo cristiano; el autor del *Códice* la usa un par de veces en sus homilías, una aludiendo a Santiago, de quien se dice que es *christicola*, porque con su predicación cortó del campo de la Iglesia las malas hierbas de los vicios y plantó las flores de las virtudes; la segunda alude a los cristianos en general, sin precisar más. El segundo elemento de la antífona hace el papel de *ratio* que fundamenta y explica las razones por las que el Señor debe ser adorado especialmente en este día: todos los cristianos son invitados a adorar a Cristo, *regem eternum*, porque admirablemente ha honrado y glorificado a su Apóstol.

Centrándonos, por último, en el grupo de antífonas que hemos llamado anónimas, es curioso encontrar en todas ellas una estructura más o menos uniforme. Excepto la que acompaña al *Magnificat* de las primeras Vísperas, todas las demás están formadas fundamentalmente por dos elementos; una invocación inicial y una doble petición. La invocación es siempre dirigida a Santiago, al que se aplican diversos calificativos y expresiones laudatorias (*propagator Dei piorum preceptorum; alma perpetui luminis lux; eterni regis miles inuictissime; lux et decus Hispanie; singulare presidium*). En un par de ocasiones, la invocación va acompañada de una especie de *adiuncta* bastante significativa; en ambos casos se alude a una cierta preeminencia de Santiago con respecto a los demás apóstoles (*qui inter apostolos primatum tenes, primus eorum martirio laureatus; qui in preclara apostolorum curia ut sol micans inter astra refulges in gloria*). La petición, doble por su forma y contenido, se dirige igualmente a Santiago o bien se apoya en su oración e intercesión (*duce, exaudi, illumina, intercede, suscipe*). De las dos peticiones que se hacen, alguna vez la segunda es vista como consecuencia de la primera; en cuanto a su contenido, unas se refieren al momento presente (*plebis tue uota suscipe; obscena tuorum intima famulorum illumina; cuncta eius deleas crimina; exaudi preces seruorum tuorum et intercede pro nostra salute omniumque populorum*); y, en un par de ocasiones, la segunda apunta a la vida eterna (*ualeant gaudia captare uite; poli mereamur scandere regna*).

La número 55, que no encaja con esta estructura, reviste la forma de una invitación a la celebración de la solemnidad de Santiago con humilde devoción, a fin de que, por sus fecundas oraciones, sus fieles se vean libres de todo mal.

21) Cf. por ejemplo Aurelio Prudencio (PL 59,800, 861,963: 60, 260, 345, 540) y Venancio Fortunato (PL 88, 101, 110, 123, 187, 202).

B. Responsorios

Dice Amalario: *Lectionem, quæ legitur post sessionem, sequitur cantus qui vocatur responsorium*.²² Se trata de un canto que seguía a modo de comentario y elemento de distensión a las lecturas. Originariamente era un salmo entero, pero poco a poco se fue acortando hasta quedar reducido a la recitación y repetición de uno o dos versículos del salmo. En tiempos de Amalario existía una cierta disparidad entre el uso romano y el uso galicano: mientras el primero, después del versículo y al final, repetía el primer elemento del responsorio a *capite*, es decir desde el principio, el uso galicano repetía sólo la segunda parte de él, llamada por eso *repetenda*.²³ El sistema romano era muy acertado cuando el responsorio era breve y simple, pero, cuando era largo y con música muy elaborada, resultaba poco ágil repetirlo entero tres o cuatro veces. Fue quizá ésta, entre otras, la razón por la que el uso galicano se fue imponiendo hasta ser práctica común en todos los libros litúrgicos de la época de nuestro manuscrito.

Según su estructura y melodía, se fueron perfilando dos tipos de responsorios: uno largo y con melodía elaborada, preferido para los Nocturnos, y otro más breve y de melodía más sencilla, utilizado en las demás horas. Poco a poco se irán distanciando hasta formar dos géneros distintos: el primero formado solamente por cuatro elementos (*responsum*, que se repite entero, *versus* y repetición de la segunda parte del *responsum* o *repetenda*); y otro formado por seis elementos (*responsum*, repetición entera del *responsum*, *versus*, segunda parte del *responsum* o *repetenda*, *Gloria Patri* y *repetenda*).

Según su contenido los responsorios pueden ser: salmódicos, cuando están formados por frases literales de los salmos (representan el núcleo más antiguo); extrasalmódicos, cuando han sido tomados de otras partes de la Sagrada Escritura; e históricos, que son los que están compuestos por frases sacadas de las Pasiones de los mártires o de las vidas de los santos.

El responsorio puede considerarse asociado a la lectura, no sólo por cuestiones de ritmo (alternancia de lectura y canto), sino sobre todo por la correspondencia temática y de contenido. Se persigue con ello arrojar nueva luz en orden a una mayor inteligencia de la lectura que se acaba de hacer y lograr que la Palabra de Dios penetre así, más profundamente, en el espíritu del que escucha. El responsorio inserta dicha lectura en la historia de la salvación, nos conduce del Antiguo al Nuevo Testamento y ayuda a convertir la lectura en oración y contemplación.²⁴

Hay, por último, una singularidad de los responsorios de las Horas Menores que conviene tener en cuenta. Su texto se compone con los versículos de los Nocturnos, siguiendo ordinariamente este orden: el versículo del primer Nocturno se convierte en el responsorio de Tercia, el del segundo Nocturno en el responsorio de Sexta, el del tercer Nocturno en el de Nona.

Pasemos ahora a estudiar promenorizadamente los responsorios presentados por el *Códice Calixtino*. Lo primero que salta a la vista es que nos encontramos ante dos clases de responsorios, cuyos esquemas son los siguientes:

22) Cf. AMALARIVS EP., *Liber Officialis*, III, 11, 1; ed. J.H. HANSSENS, 11, 292.

23) Cf. AMALARIVS EP., *Prologus de ordine antiphonarii*, 12; ed. J.H. HANSSENS, I, 362-363.

24) Cf. IGLH n. 169.

A: *Responsum*
Repet. del responsum
Versus
Repetenda

B: *Responsum*
Repet. del responsum
Versus
Repetenda
Gloria Patri
Repetenda (si llevan Alleluia
se repite todo el *responsum*)

De acuerdo con esto, veamos un cuadro sintético con todos los responsorios del *Calixtino*, el momento para el que son presentados y la clase a la que pertenece:

VIGILIA SANCTI IACOBI

VIII KALENDAS AUGUSTI

AD MATUTINUM

Redemptor imposuit Simoni.
Vocauit Ihesus Iacobum.
Clementissime Deus.

A
A
B

AD MATUTINUM

I NOCT.

Saluator progressus pusillum.
Dum esset Saluator in monte.
Accedentes ad Salvatorem.

A
A
B

II NOCT.

Cum uidissent autem Iacobus.
Iam locum celsitudinis.
Confestim autem percussit.

A
A
B

III NOCT.

Hic est Iacobus, dilecti Christi.
Misit Herodes rex manus.
Huic Iacobo condoluit dominus.
O adiutor omnium seculorum.
Cum adpropinquaret beatus.
Iacobe uirginei frater preciose.

A
A
B
B
B
B

IN LAUDIBUS (no tiene)

IN LAUDIBUS

Ora pro nobis, beate Iacobe.

B

AD TERCIAM

Ora pro nobis beate Iacobe.

B

AD TERCIAM

Ora pro nobis, beate Iacobe.
Iacobe seruorum spes.

B
B

AD SEXTAM

Imposuit Iacobo et Iohanni.

B

AD SEXTAM

Imposuit Ihesus Iacobo.
Iacobe, pastor inclite.

B
B

AD NONAM

Occidit autem Herodes.

B

AD NONAM

Occidit autem Herodes Iacobum.

B

AD UESPERAS

Dum esset saluator.

(?) B

AD UESPERAS

O adiutor omnium.

B

AD COMPLETORIUM (no tiene)

AD COMPLETORIUM (no tiene)

Como puede observarse en el esquema precedente, los reponsorios de la clase «A» sólo se dan en Maitines, siguiendo un claro esquema ternario: dos A y uno B para cada Nocturno. El responsorio de Laudes es el mismo que el de Tercia, pero sin *alleluia*. Los de las primeras y segundas Vísperas están tomados de Maitines: se nos dan sólo las primeras palabras, pero imaginamos que son como el de Laudes, con *Gloria* y sin *alleluia*. Los responsorios de las Horas menores llevan todos *alleluia* y son los mismos para la vigilia y la fiesta; para este último día se añaden, además, a Tercia y a Sexta, otras fórmulas alternativas, también con *alleluia*. En dos ocasiones el *Gloria* se solemniza, añadiendo expresiones referidas a cada una de las personas de la Trinidad:

- n. 94: *Gloria Patri almo Natoque, Flamini Sancto.*
n. 97: *Gloria Deo Patri almo excellentissimo, et Filio eius pio altissimo, amborumque Spiritui Sancto.*

Comparando su extensión, salta a la vista inmediatamente la diferencia existente entre los responsorios de Maitines y los correspondientes a las demás Horas. De acuerdo con lo que decíamos al principio de este apartado, podemos muy bien clasificar los primeros como responsorios largos (*responsoria prolixa*) y los demás como breves (*responsorius brevis*).

Centrándonos en su contenido, podemos distinguir tres grupos de responsorios:

1. Responsorios de la Sagrada Escritura.

Hay un grupo de siete. Están formados por frases de la Sagrada Escritura referidas a Santiago, tomadas literalmente o con muy ligeras variantes. Cuatro son del Evangelio de san Marcos:

- (n. 19) *R. Redemptor imposuit Simoni nomen Petrus, et Iacobo et Iohanni nomina Boanerges. V. Ascendens Ihesus in montem, uocauit ad se Iacobum et Iohannem et cecidit eis. Nomina Boanerges* (Cf. Mc 3,13-17).
- (n. 84) *R. Saluator progressus pusillum secus litus Galilee, uidit Iacobum Zebedei et Iohannem fratrem eius, et ipsos in naui componentes recia sua, et uocauit eos. V. Audivi, relicto patre suo Zebedeo in naui cum mercenariis, secuti sunt eum. Et ipsos* (Cf. Mc 1,19-20).
- (n. 86) *R. Accedentes ad Salvatorem Iacobus et Iohannes dixerunt: Magister, da nobis ut unus ad dexteram tuam et alius ad sinistram sedeamus in gloria tua. V. Ihesus ait eis: Vescitis quid petatis; potestis bibere calicem quem ego bibo, aut baptismo quo ego baptizor baptizari? Da nobis. Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. Da nobis* (Cf. Mc 10,35-38).
- (n. 119) *R. Imposuit Ihesus Iacobo et Iohanni, alleluia, alleluia. V. Nomina Boanerges, alleluia, alleluia. Gloria Patri. R. Imposuit* (Cf. Mc 3,17).

Uno de san Lucas:

- (n. 87) *R. Cum uidissent autem Iacobus et Iohannes quia non recepissent eos Samaritani, dixerunt ad Ihesum: Domine uis dicimus ut ignis descendat de celo et consumat illos*

sicut Elias fecit? V. Et conuersus Ihesus increpauit eos, dicens: nescitis cuius spiritus estis; Filius hominis non uenit animas perdere set saluare. Sicut Elias (Cf. Lc 9,54-55).

Y dos de los Hechos de los Apóstoles:

- (n. 89) *R. Confestim autem percussit Herodem angelus domini, et consumptus a uermibus expirauit eo quod non dedisset honorem Deo et Iacobum peremisset. V. Statuto autem die, Herodes, uestitus ueste regia, sedit pro tribunali et concionabatur ad populos. Et con sumptus . Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. Et consumptus (Cf. Act 12,21-23).*
- (n. 125) *R. Occidit autem Herodes Iacobum, alleluia, alleluia. V. Fratrem Iohannis gladio, alleluia, alleluia. Gloria Patri et Filio. Occidit (Cf. Act 12,1-2).*

Su contenido se centra en los principales momentos de la vida de Santiago narrados por la Sagrada Escritura: la llamada de Santiago, la imposición del nombre de Boanerges, la petición de un puesto en el Reino, la escena del rechazo de los Samaritanos, su muerte a manos de Herodes y la muerte del mismo Herodes.

2. Responsorios de los Padres de la Iglesia.

En este grupo sólo podemos encuadrar uno de los responsorios presentados por el Calixtinense. Se trata del n. 88:

R. Iam locum celsitudinis querebant Iacobus et Iohannes; ad uiam illos ueritas reuocat, per quam ad celsitudinem uenirent. V. Iam nos delectat locus celsitudinis, sed prius uia exerceat laboris. Ad uiam.

Está tomado de una homilía de san Gregorio Magno.²⁵ Para adaptarlo a la fiesta, se ha añadido a las frases de san Gregorio el nombre de los apóstoles Santiago y Juan. El responsorio alude a la petición hecha por ambos hermanos de un lugar a la derecha y a la izquierda de Jesucristo en el Reino de los Cielos: ambicionaban un lugar excelso, pero la Verdad, Jesucristo, los hace volver al verdadero camino por el que se llega a ese lugar. También nosotros, como ellos, ambicionamos el lugar excelso; pero, para ello, ejercitémonos primero en el camino del esfuerzo de la fatiga.

3. Responsorios pseudocalixtinos.

Incluimos en este grupo diez responsorios tomados literalmente o inspirados en textos y homilías atribuidas a Calixto. Aun cuando, a primera vista, parezca un grupo muy variado y heterogéneo, un estudio más detenido nos llevará a descubrir entre ellos elementos comunes, que nos conducirán a reagruparlos en dos nuevos grupos:

3. Responsorios con estructura de oración:

- (n. 21) *R. Clementissime Deus, qui nos ad beati Iacobi sollempnia peruenire fecisti, fac nos, quesumus, mundo corde et corpore eadem celebrare. V. Exue nos a uiciis et orna uir-*

²⁵ Cf. GREGORIUS M. *Hom. in Eug.* 27: PL 76, 1206.

tutibus eternis ut mereamur cum eo frui sollempnitatibus paradisi. Fac nos. Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. Fac.

- (n. 94) *R. Iacobe uirginei frater preciose Iohannis, qui pius Ermogenem reuocasti corde ferocem ex mundi uiciis ad honorem cunctipotentis. V. Tu prece continua pro nobis omnibus ora. Qui pius. Gloria Patri almo Natoque, Flamini Sancto.*
- (n. 97) *R. O adiutor omnium seculorum, O decus apostolorum, O lux clara Gallecianorum, O aduocate peregrinorum, Iacobe supplantator uiciorum, solue nostrorum catenas delictorum, et duc nos ad salutis portum. V. Qui subuenis periclitantibus ad te clamantibus tam in mari quam in terra, succurre nobis nunc et in periculo mortis. Et duc nos, Gloria Deo Patri almo excellentissimo, et Filio eius pio altissimo, amborumque Spiritui Sancto. Et duc.*
- (n. 115) *R. Iacobe seruorum spes et medicina tuorum, alleluia, alleluia. V. Suscipe seruorum miserans pia uota tuorum, alleluia. Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. R. Iacobe.*
- (n. 121) *R. Iacobe, pastor inclite, preces nostras suscipe, alleluia, alleluia. V. Lapsis manum porrige ut queamus scandere, alleluia, alleluia. Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. R. Iacobe.*

El n. 21 es claramente una oración, puesto que ha sido tomado literalmente de la *Oratio ad oras* (n. 159) presentada en el *Misal calixtino* y convertido en un responsorio mediante la adición de un pequeño verso (*Exue nos a uiciis et orna uirtutibus eternis*) y del *Gloria*, y haciendo repetir a la asamblea la petición original de la oración. Por este mismo proceso de formación, difiere un poco de los demás responsorios que hemos incluido en el grupo.

Las demás piezas del grupo se caracterizan por dirigirse directamente a Santiago; mantienen la estructura de una oración, aun cuando deban repetirse algunos de sus elementos y se haya añadido el *Gloria*, para poder servir como responsorios. Después de la invocación inicial dirigida a Santiago, empleando siempre el vocativo *Iacobe* y al que se añaden diversos títulos (*pastor inclite, seruorum spes et medicina tuorum, uirginei frater preciose Iohannis, adiutor omnium seculorum, decus apostolorum, lux clara Gallecianorum, aduocate peregrinorum, supplantator uiciorum*) la mayoría de los cuales ya han sido vistos en las antífonas, los responsorios se centran en la petición, más o menos desarrollada según cada caso (*lapsis manum porrige, suscipe seruorum miserans pia uota tuorum, Tu prece continua pro nobis omnibus ora, solue nostrorum catenas delictorum, duc nos ad salutis portum, succurre nobis nunc et in periculo mortis*).

Ya hemos hecho referencia al responsorio n. 97, que figura en el *Códice Calixtino* como creación de un obispo que regresaba de Jerusalén, en agradecimiento a Santiago por un milagro del que dicho obispo fue protagonista.²⁶ El responsorio, por su estructura, responde a todo lo dicho para las demás piezas de este grupo, pero su extensión y expresiones que lo componen hacen de él el más solemne de todo el conjunto de responsorios presentados por el *Calixtino*. El primer elemento del responsorio está formado por un conjunto de frases exclamativas y de ala-

²⁶) Véase cap. II, notas 87 y 148.

banza dirigidas a Santiago, que terminan en una doble petición. Viene a continuación el *versus*, que se abre con una especie de *anámnesis* en la que se recuerda la constante asistencia de Santiago a aquellos que a él acuden; este recuerdo sirve también de apoyo a la nueva petición con la que se cierra el *versus*. Esta sencilla súplica se convierte en una nueva doble petición al ir acompañada del *repetenda*, que hace cantar de nuevo a la asamblea la segunda petición del inicio del responsorio. El *Gloria* aparece igualmente solemnizado con el añadido de diversas expresiones referidas a las personas de la Trinidad. Concluye el responsorio con el *repetenda*, en el que, una vez más, la asamblea suplica a Santiago ser conducida al puerto de la salvación. Volvemos a encontrar aquí una nueva manifestación del lenguaje analógico que tantas veces se utiliza en nuestro *Códice*. El obispo que compone el responsorio y varios de sus compañeros de navegación han sido salvados de morir ahogados por el Apóstol; en el responsorio dan gracias a Santiago y piden su ayuda para cuantos acuden a él ahora y en peligro de muerte, tanto en mar como en tierra; al referirse repetidamente al puerto de la salvación se podría pensar lógicamente al puerto material, meta del viaje y donde el barco podrá recibir el abrigo necesario en la tormenta; sin embargo, el título dado a Santiago (*supplantator uiciorum*) y la primera petición (*solue nostrorum catenas delictorum*) elevan la mirada de quienes suplican hacia el verdadero puerto de la salvación que es Cristo.

El responsorio n. 121, por último, no hemos podido localizarlo en otras partes del *Calixtiano* y no lleva ningún título que ofrezca indicios de su posible paternidad; la mayor parte de sus palabras, sin embargo, se repiten en textos pseudocalixtinos y su estructura es semejante a la de los otros que hemos analizado en este grupo; esto nos ha inclinado a incluirlo entre ellos.

b. Responsorios comentario de la Escritura:

- (n. 20) R. Vocauit Ihesus Iacobum et Iohannem Boanerges, quod est filii tonitruui. V. Sicut enim tonitruui uoces faciunt terram tremere, sic omnis mundus contremuit uocibus illorum. Quod est.
- (n. 85) R. Dum esset Saluator in monte, imponens aptissima nomina discipulis suis, uocauit Iacobum et Iohannem Boanerges, quod est filii tonitruui. V. Sicut enim uox tonitruui in rota mundi sonat, sic in omnem terram exiuit sonus predicationum beati Iacobi. Quod est.
- (n. 90) R. Hic est Iacobus, dilecti Christi apostolus, qui a domino meruit honorari pre omnibus, inter apostolos eleccione et numero locum tenere tercius, martirio coronari primus. V. O quam uenerandus est beatus Iacobus, qui in Thabor montem cernere meruit saluatorem nostrum adhuc mortalem in deitate transformatum, quod uel propheta uel patriarcha olim uidere nequiuit. Inter apostolos.
- (n. 91) R. Misit Herodes rex manus ut affligere quosdam de ecclesia. Occidit autem Iacobum fratrem Iohannis gladio. V. Hic Iacobus ualde uenerandus est, qui inter apostolos primatum tenens, primus eorum martirio laureatus, scadens celos sceptrum uictorie, coronam et poli sedem possidere meruit primus. Occidit.
- (n. 92) R. Huic Iacobo condoluit dominus tempore passionis sue uelut karus karo suo mesticiam carnis sue, ostendens ei et dicens. V. Tristis est anima mea usque ad mortem. Ostendens. Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. Ostendens.

Se trata de un grupo de responsorios que, partiendo de alguna escena de la Escritura referida a Santiago, la glosan, comentan o asocian con otros pasajes de la misma Escritura que, si bien no se refieren a él, nuestro autor se las aplica. Los nn. 20 y 85, tomando como base la escena de la vocación de los dos hermanos, hijos del Trueno, aplican a ellos algunas expresiones tomadas de los salmos 18 y 76.²⁷ El n. 90 es un canto de alabanza a Santiago; partiendo de algunas frases sacadas del sermón *Celebritatis sacratissime*, que tienen como motivo de inspiración la escena de la Transfiguración, el autor explica quién es Santiago, apóstol amado de Cristo, elegido en tercer lugar pero ocupando el primero por su martirio, verdaderamente digno de veneración porque en el Tabor mereció ver la divinidad de nuestro Salvador, cuando éste aun vivía en carne mortal. Un canto de alabanza semejante a éste lo encontramos también en el n. 91, donde, tomando como base esta vez la muerte de Santiago a manos de Herodes (Act 12,1-2), nuestro autor vuelve a insistir en el tema del primado de Santiago entre los demás apóstoles por su martirio: es Santiago digno de gran veneración porque, habiendo sido el primero entre los apóstoles en ser premiado con el martirio, subiendo a los cielos, mereció igualmente ser el primero en poseer el cetro de la victoria, la corona y la sede en el Cielo. El último responsorio del grupo, el n. 92, glosa la escena de la oración del huerto de los Olivos (especialmente Mt 26,37-38): Santiago, por su participación en dicha escena, es presentado como el amigo íntimo del Señor, que recibe sus confidencias en los momentos tan difíciles de su pasión.

C. Himnos.

En la literatura griega clásica, la palabra ὕμνος era usada para designar un canto festivo que, acompañado de la cítara, era cantado en honor de los dioses o de los héroes. En la literatura cristiana, especialmente en la liturgia, encontramos el himno ya desde los primeros momentos de la Iglesia como un canto exultante, en un estilo literario muy cuidado, dedicado a la gloria de Dios.²⁸

Centrándonos en la Iglesia latina, habrá que esperar al siglo IV para ver aparecer los himnos en la liturgia. Entre los grandes compositores de himnos encontramos, en primer lugar, a san Hilario de Poitiers (+ 367); sus himnos, con todo, no tuvieron demasiado éxito; debido a su carácter excesivamente teológico, no fue comprendido ni seguido en este campo por sus contemporáneos. Más éxito tuvieron los de san Ambrosio (+ 397), quien será el promotor más eficaz de la himnodia y del lugar que ésta pasó a ocupar en el culto cristiano; él será igualmente quien marcará la línea a seguir para todos los autores cristianos que le sucederán.

Bajo influencia de la himnodia oriental y semítica, los compositores cristianos no se fijarán tanto en la antigua regla de la cantidad para formar los diversos pies métricos, cuanto en el acento tónico y en el número de las sílabas. El elemento formal de los versos es la alternancia de sílabas acentuadas y no acentuadas, de movimientos de elevación y de cadencia, de modo que el número igual de sílabas en los versos corresponde, al menos, al número de acentos fuertes.

27) Véase el análisis que hicimos al estudiar la antifona formada con el *versus* del responsorio n. 20: pp. 138 y 139.

28) *Hymnus specialiter Deo dicitur* (AMBROSIVS EP. MEDIOLANENSIS, *De Off. Minist.*, I, 45: PL 16, 89); *Cantus est cum laude Dei. Si laudas Deum, et non cantas, non dicis hymnum: si cantas, et non laudas Deum, non dicis hymnum: si laudas aliud quod non pertinet ad laudem Dei, etsi cantando laudes, non dicis hymnum. Hymnum ergo tria ista habet, et cantum, et laudem, et Dei. Laus ergo Dei in cantico, hymnus dicitur* (AVGVSTINVS EP. HIPONENSIS, *Enar. in Ps.*, CXLVIII, 17: ed. B. MARTÍN PÉREZ = BAC, XXII, 896); *Carmina autem quaecumque in laudem Dei dicuntur, hymni vocantur* (ISIDORVS EP. HISPALENSIS, *De eccl. off.*, I, 1, 6: PL 83, 743).

La admisión de los himnos en la liturgia no fue, sin embargo, camino fácil. Algunas Iglesias locales prohibieron su uso por creerlos indignos del culto o por el uso que de ellos hacían ciertos herejes, convirtiéndolos en vehículo de transmisión de sus errores doctrinales;²⁹ pero otras saldrán en su defensa y harán lo posible por su mantenimiento en la liturgia, defendiéndolos, al mismo tiempo, de los peligros denunciados.³⁰ El primer testimonio de su uso en el Oficio Divino nos lo da san Benito (+ 547), quien, en varios momentos de su *Regla*, los designa con el nombre de *Ambrosianum*.³¹ A su influencia se debe que entrasen en el Oficio en la Galia y pasasen posteriormente a Roma, si bien en la Liturgia Romana no serán admitidos plenamente hasta después del siglo XI.³² Será el Oficio de la Capilla Papal, recogido y propagado luego por los franciscanos, el que se encargará de darle a los himnos carta de legitimidad en el Oficio Divino de la Liturgia Romana.³³

El conjunto himnológico, presentado por el Libro Primero del *Códice Calixtino* en el cuerpo del Oficio y de las Misas del Apóstol Santiago, comprende nueve piezas distintas: siete directamente recogidas en el texto y dos solamente incoadas y con una rúbrica que remite al final del *Códice*. Hablando con propiedad, sólo cinco de ellas reciben el título de himno y figuran todas ellas en el Oficio Divino; las demás piezas poéticas son llamadas o *uersus* o *prosa*.

Además de estas piezas, como ya hemos visto en el capítulo II, el conjunto poético del Libro Primero se completa con cuatro *conductum*, un *benedicamus* y una *farsa officii misse* recogidos al final del Libro. El apéndice final contiene igualmente himnos, cánticos, tropos y un grupo de lecturas, oraciones y narraciones versificadas.

Centrándonos en las piezas presentadas por el Libro Primero, este es su esquema:

Ymnus sancti Iacobi a domno Fulberto Karnotensi episcopo editus. Psallat chorus celestium (n. 16) (f. 101v; W. 193).

Ymnus sancti Iacobi a domno Fulberto Karnotensis episcopo editus. Sanctissime O Iacobe (n. 29) (f. 103r; W. 196).

Ymnus sancti Iacobi a domno Guillelmo patriarcha Iherosolimitano editus ad uesperas et ad laudes cantandus. Felix per omnes Dei plebs ecclesias (n. 53) (f. 104v; W. 199).

Ymnus sancti Iacobi a domno Guillelmo patriarcha Iherosolimitano editus, post Venite cantandus. Iocundetur et letetur (n. 64) (f. 105v; W. 202).

Prosa. Festa digne, require in fine libri (n. 95) (f. 110v; W. 208).

29) Ver por ejemplo: Concilio de Laodicea (ca. 364), c. 59 (MANSI II, 574) y Concilio de Braga (563), c. 12 (MANSI IX, 778).

30) *Et licet libros Ambrosianos habeamus in canone, tamen quoniam reliquorum sunt aliqui, qui digni sunt forma cantare, volumus libenter amplectere praeterea, quorum auctorum nomina fuerint in limine prenotata; quoniam, quae fide constiterint, dicendi ratione non obstant* (Concilium Turonense (567), c. 23: CCL 148 A, 192); cf. Concilium Agathense (506), c. 30: CCL 148, 206; Concilio IV de Toledo (663) c. 13: ed. VIVES, en *Concilios Visigóticos e Hispano-Romanos* = España Cristiana. Textos, I, Barcelona-Madrid, 1963, 196.

31) Cf. *La Regla de San Benito*, c. 9, 12 y 13: ed. G.M. COLOMBAS-I. ARANGUREN, 101, 105 y 106.

32) Aun cuando Rhaban Maur (+ 856) afirma: *Hymni ex eius nomine Ambrosiani uocantur... cuius celebritatis deuotio dehinc per totius occidentis Ecclesias obseruatur* (*De inst. cler.*, I, II, 49: PL 107, 362), sabemos por Amalario que en el siglo IX aun no habían sido admitidos en los oficios solemnes de la Iglesia de Roma. Esto mismo indica una rúbrica del Responsorial de San Pedro del siglo XII: *In Choro hunc Hymnum non dicimus, sed in aliis Oratoriis decantamus* (G.M. TOMMASSI, *Resp. Antiph. Eccl. Rom.*: ed. A.F. VEZZOSI, IV, 168).

33) S. BAÜMER-R. BIRON, *Histoire du Bréviaire*, II, 36-37.

[*Hymnus Aymerici Picaudi presbiter de Partiniaco*]. Ad honorem regis summi (n. 96) (f. 110v; W. 208).

Versus Calixti pape cantandi ad processionem sancti Iacobi in sollempnitate passionis ipsius et translacionis eiusdem. Salve, festa dies (n. 163) (f. 116r; W. 219).

Prosa sancti Iacobi Latinis Grecis et Ebraicis uerbis a domno papa Calixto abreviata. Alleluia. Gratulemur et letemur (n. 171) (f. 119v; W. 221).

Prosa sancti Iacobi crebro cantanda a domino Willelmo patriacha Iherosolimitano edita. Clemens seruulorum (n. 193) (f. 122v; W. 227).

Benedicamus sancti Iacobi a magistro Anselmo editum. Exultet celi curia (f. 130r; W. 244).

Conductum sancti Iacobi ab antiquo episcopo Boneuentino editum. Iacobe sancte, tuum repetito tempore festum (f. 131r; W. 244).

Conductum sancti Iacobi a domno Fulberto Karnotensi episcopo editum. In hac die laudes cum gaudio (f. 131r; W. 245).

Conductum sancti Iacobi a magistro Rotberto cardinali Romano editum. Resonet nostra domino caterua (f. 132r; W. 246).

Conductum sancti Iacobi a sancto Fortunato Pictauesi episcopo editum. Salve, festa dies, ueneranda per omnia fies (f. 132r; W. 247).

Farsa officii misse sancti Iacobi a domno Fulberto Karnotensi episcopo illustri uiro edita in utroque festo eiusdem apostoli cantanda quibus placebit. Ecce adest nunc Iacobus (f. 132v; W. 248).

En un primer momento estudiaremos solamente las piezas que tienen relación con el Oficio Divino. Las dos primeras, los himnos *Psallat chorus celestium* y *Sanctissime O Iacobe* (nn. 16 y 29), son atribuidos por nuestro autor a Fulberto de Chartres; ya hemos señalado que estos himnos no se encuentran entre los que la Patrología de Migne atribuye a este autor.³⁴ Comparando nuestros himnos con los recogidos en la Patrología, son muy pocos los elementos comunes que saltan a la vista; tan sólo las frases *miraculorum milia*, que aparece en una prosa de Fulberto en honor de san Martín,³⁵ y *polique patria* y *poli chorea*, muy semejantes a *poli tronum* y *poli ciuibus* del *Calixtino*, que son empleadas igualmente por Fulberto en sus himnos.³⁶ Analizando las expresiones de nuestros dos himnos, enseguida reconocemos frases que hemos encontrado ya al estudiar las antífonas y los responsorios, y que nos remitían a textos del Pseudo-Calixto:

34) Ver capítulo II, notas 46 y 66. Fulberto, obispo de Chartres desde 1006 hasta su muerte, el 10 de abril de 1028, jugó un papel importante en la vida política y eclesiástica de su tiempo en el norte de Francia. Bajo su dirección, la escuela de Chartres se convertirá en una de las más célebres de toda Europa septentrional. Por su santidad de vida, su devoción a la Virgen y sus enseñanzas sobre ascetismo y vida espiritual, Fulberto ocupa un lugar importante en la historia de la espiritualidad (cf. F. BEHREND, *Fulbert, évêque de Chartres*, en *DHGE*, XIX, 333-336).

35) Cf. PL 141, 344.

36) Cf. PL 141, 352 y 344.

(n. 16)

*Psallat chorus celestium,
Letetur plebs fidelium,
Nunc resonent perpetuam
Apostolorum gloriam.*

*Inquorum choro Iacobus Primus ful-
get apostolus,
Nam per Herodis gladium
Primum sumpsit poli tronum.*

*Hic Zebedei Iacobus
Maior uocatur et probus,
Qui facit in Gallecia
Miraculorum milia.*

*Ad templum cuius splendidum
Cunctorum cosmi climatum
Occurrunt omnes populi
Narrantes laudes domini.*

*Armeni, Greci, Apuli,
Angli, Galli, Daci, frisi,
Cuncte gentes, lingue, tribus
Illuc pergunt muneribus.*

*Zelus Patris et Filii
Et Spiritus Paracliti,
Nostra perfundat uiscera
Per Iacobi suffragia. Amén.*

(n. 29)

*Sanctissime O Iacobe,
Frater qui es in genere
Iohannis euangeliste,
Pro nobis ora sedit.*

*Qui supplantator diceris,
Subplanta nos a uiciis,
Ut tuis sacris precibus
Iungamur poli ciuibus.*

*Apostole Christi Iacobe, eterni regis miles
inuictissime, qui in preclara apostolorum
curia ut sol micans inter astra refulges in
gloria; te suplex nostra deposcit caterua, ut
tua prece, cuncta eius deleas crimina, et
duce, poli mereamur scandere regna (n.
108).*

*Ad sepulcrum beati Iacobi egri ueniunt et
sanantur, ceci illuminantur, claudi erigun-
tur, demoniaci liberantur, mestis consolacio
datur, et quod maius est, fidelium preces
exaudiuntur: ibi barbare gentes omnium
mundi climatum cateruatim occurrunt mu-
nera laudis domino deferentes, alleluia
(n. 46).*

*Sanctissime apostole Iacobe, sedit pro
salute totius populi Christum deprecare qui
subuenis periclitantibus ad te clamanti-
bus... (n. 49).*

*Iacobe magne, supplantator nomine, sup-
planta nos a uiciis, tuis almis meritis
(n. 77).*

Cabría preguntarse cuál de estos textos se inspira o, al menos, depende del otro. En Fulberto no encontramos restos de los pensamientos recogidos por estos himnos que se le atribuyen; además, son escasas las semejanzas en el lenguaje utilizado; todo ello nos inclina a pensar que no serían necesarios muchos esfuerzos para ver en ambos grupos de textos la misma mano que compuso las homilías pseudocalixtinas.

La estructura de ambos himnos es semejante. El himno *Psallat chorus celestium*, presentado para Maitines de la vigilia y Completas de ambos días, consta de seis estrofas formadas por cuatro versos octosílabos con rima imperfecta de dos pareados en cada estrofa. Su ritmo es yámbico, ascendente, si bien se ve la tendencia a considerar el acento de la última palabra del verso como el elemento regulador del ritmo. Veamos la primera estrofa a modo de ejemplo:

*Psallat chorus celestium,
Letetur plebs fidelium,
Nunc resonent perpetuam
Apostolorum gloriam.*

El himno *Sanctissime o Iacobe* es presentado para Laudes de la vigilia y está formado por tres estrofas de cuatro versos cada una; en él encontramos exactamente el mismo tipo de verso y rima que en el himno *Psallat chorus celestium*, si bien con algunas licencias en la rima; además la última estrofa, aquí solamente incoada, nos remite a la última estrofa del himno anterior:

*Sanctissime O Iacobe,
Frater qui es in genere
Iohannis euangeliste,
Pro nobis ora sedule.*

*Qui supplantator diceris,
Subplanta nos a uiciis,
Ut tuis sacris precibus
Iungamur poli ciuibus.*

Mientras en la estructura ambas piezas se asemejan totalmente, en el contenido hay una pequeña diferencia. El primero, que se inicia con una invitación al canto y a la alegría, se centra en la figura de Santiago, trazando con breves pinceladas un retrato especial: no se centra en el personaje histórico, en lo que los Evangelios nos narran de él, sino en la gloria de la que goza y de la que son consecuencia los milagros que ahora hace en Galicia (*facit*) y el hecho de la peregrinación a su templo. Encontramos en el himno una nueva alusión al primado de Santiago sobre los demás apóstoles, por ser el primero de ellos en morir a manos de Herodes y alcanzar así la gloria del cielo. El himno no se dirige a nadie en concreto, aun cuando invite a los coros celestiales y al pueblo fiel a la alabanza, es más una exposición impersonal de hechos, en la que llama la atención el uso continuo de la tercera persona del verbo, ya en singular ya en plural; incluso la doxología final es más la expresión de un deseo que una súplica directa a la Trinidad por intercesión de Santiago.

El clima cambia totalmente al iniciar el segundo himno: ya las primeras palabras muestran que nos encontramos ante una súplica y no ante un cántico de alabanza, dirigida directamente a Santiago, sin ningún asomo de impersonalismo, como puede comprobarse por el uso constante de verbos en primera o segunda persona.

Los dos himnos siguientes, *Felix per omnes* y *Iocundetur et letetur* (nn. 53 y 64), son atribuidos por el *Códice Calixtino* a *Domno Guillelmo patriarcha Iherosolimitano*. Ya hemos hecho referencia a este personaje en el capítulo I;³⁷ parece tratarse del mismo Guillermo a quien, en

37) Ver capítulo I, nota 18. Por Guillermo de Tiro sabemos que murió en el año 1145, el décimoquinto de su pontificado (cf. PL 201, 658). Según P. David se trataría de Guillermo de Mesina, patriarca de Jerusalén hasta el año 1145 (cf. P. DAVID, *Etudes sur le livre...*, 144; J. PICKE, *Guillaume de Messines, patriarche de Jérusalem de 1130 à 1145*, en DHGE, XXII, Paris, 1988, 958-960).

otros, dedica su obra el autor del *Códice* (cf. f. 1r; W. 1). Fuera de esta atribución a un mismo autor y el hecho de ser ambos empleados en el Oficio el mismo día de la fiesta, el primero para Laudes y Vísperas y el segundo para Maitines, son dos himnos bastante diversos el uno del otro.

El primero de ellos está formado por siete estrofas de cinco versos dodecasílabos; el acento cae siempre en la tercera sílaba, empezando por el final, de la última palabra del verso; su rima es bisilábica en los cinco versos de la estrofa. Veamos, como ejemplo, las dos primeras estrofas:

*Felix per omnes Dei plebs ecclesias
Deuote laudis Christo reddat hostias,
Qui confutauit demonis uersucias
Et reparauit nobis amicicias,
Que nos conducant ad celestes gracias.*

*Cuius accensus amoris fraglancia
Iacobus iuxta Galilee maria
Pro ipso spreuit patrem, ratem, recia,
Maius secutus, dereliquit omnia,
Spargens ubique uite seminaria.*

Se inicia el himno con una invitación dirigida a todo el pueblo cristiano, llamado aquí *Dei plebs*, extendido por todo el mundo —*per omnes ecclesias*—; invitación a la alabanza a Cristo, que, venciendo la astucia del demonio, restauró aquellas amistades que nos conducirán al cielo. Es una estrofa ciertamente llamativa por su contenido: mientras el resto del himno centra la mirada de los fieles en la persona de Santiago y hace un repaso de los hechos más significativos de su vida, conocidos ya sea por los Evangelios, los Hechos de los Apóstoles o las Pasiones, esta primera estrofa nos ofrece la posibilidad de situar todo ello en el contexto adecuado: el triunfo de Cristo, desde el cual será posible entender correctamente la victoria de tan ilustre soldado. En pocas palabras se hace memoria y se sintetiza el misterio de la Redención. Es interesante detenerse en el lenguaje utilizado, sobre todo en los versos tercero y cuarto. Se afirma que Cristo *confutauit demonis uersucias*. El término *uersutia* unido a *daemonium* es utilizado frecuentemente por san Agustín para indicar la astucia y la malicia con las que el demonio sedujo a Eva y seduce aun ahora a los hombres.³⁸ Es el pensamiento que vemos igualmente recogido en la fórmula del exorcismo de la sal presentado por el *Supplemento Anianensi* del Sacramentario Gregoriano.³⁹ Es frecuente encontrar en los Padres la idea de la astucia del demonio vencida por Jesucristo con engaño, es decir, con sus mismas armas;⁴⁰ asimismo, son muchos los autores que durante la Edad Media aluden al «derecho» del demonio.⁴¹ En nuestra estrofa, el término *confutauit* parece referirse, más bien, a la idea de refutar, impugnar, desmentir, demostrar la falsedad de una cosa: parece aludir a la astucia del diablo descubierta e impugnada por la justicia de Cristo. El hombre era esclavo del demonio desde el pecado de Adán, a quien el demonio había engañado con su astucia; pero al conseguir que Cristo fuese condenado y muriese en la Cruz, a pesar de no tener pecado, el

38) Cf. AVGVSTINVS EP. HIP., *Enarratio in psalmos*, CXVIII, 28, 2: CCL 40, 1761; *id.*, *De civitate Dei*, IV, 19, 7: CCL 47, 112; XIV, 11, 2: PL 41, 419; *id.*, *In euangelium Iohannis tractatus*, XII, 10: CCL 36, 126; etc.

39) *Et effugiat atque discedat... omnis fantassia et nequitia uel uersutia diabolica fraudis* (GrAn 1451).

40) Cf. EPHRAEM DIACONI, *Sermo de Domino nostro*, 3-4: ed. LAMY, 1, 152-158.

41) Cf. J. RIVIÈRE, *Le dogme de la Rédemption au début du Moyen Age* = Bibliothèque Thomiste XIX, Paris, 1934.

diablo traspasó el poder que el pecado de Adán le había otorgado y por esta injusticia fue justamente privado de su poder sobre los hombres. Será la extrema humildad y obediencia del Hijo, que se ofrece en sacrificio propiciatorio al Padre, lo que conseguirá al hombre la salvación y reparará la amistad del hombre con Dios.⁴²

El segundo, *Iocundetur et letetur*, consta de ocho estrofas de ocho versos cada una, divididos en dos partes; cada parte está formada por tres versos tetrasílabos y uno heptasílabo; riman entre sí, con rima bisilábica y consonántica, los tres primeros, el cuarto y el octavo, y el quinto, sexto y séptimo; el acento interviene igualmente como elemento regulador del ritmo: mientras en los grupos de tres versos tetrasílabos el acento cae en la penúltima sílaba, en los versos heptasílabos el acento se desplaza a la tercera sílaba, creando una cierta asonancia. El ritmo está igualmente marcado por el uso de consonantes muy semejantes en los grupos de tres versos, quedando sueltos los versos cuarto y octavo. Tomemos como ejemplo las dos primeras estrofas:

<i>Iocundetur</i>	<i>In hac die,</i>
<i>Et letetur</i>	<i>In qua pie</i>
<i>Augmentetur</i>	<i>Melodie</i>
<i>Fidelium concio;</i>	<i>Reddunt laudes debitas,</i>
<i>Sollemnizet,</i>	<i>Celebretur,</i>
<i>Modulizet,</i>	<i>Decantetur,</i>
<i>Organizet</i>	<i>Sublimetur</i>
<i>Spirituali gaudio.</i>	<i>Iacobi festiuitas.</i>

El último himno, *Ad honorem regis summi*, que en el texto del Oficio sólo aparece incoado y que, como ya hemos visto,⁴³ ofrece algunas dificultades, figuraba en un principio en el apéndice final del *Códice*; al desaparecer el folio 220, sólo se han conservado los ocho primeros versos; de todas formas, el texto es accesible a través del manuscrito *addit 12213* de la Biblioteca Británica de Londres y de los manuscritos *lat. 13775* y *lat. 3550* de la Biblioteca Nacional de París. El *Códice* lo atribuye a *Aymericus Picaudi presbiter de Partiniaco* y sería la única obra puesta bajo la autoridad del que, según hemos visto, podría ser el autor de la compilación.

Es un himno compuesto por once estrofas de cuatro versos heptasílabos trocaicos, con rima bisilábica átona cada dos versos; en las dos primeras estrofas la rima coincide en los cuatro versos, pero a partir de la tercera sólo lo hará cada dos:

Ad honorem regis summi, qui condidit omnia,
Uenerantes iubilemus Iacobi magnalia,
De quo gaudent celi ciues in superna curia,
Cuius facta gloriosa meminit ecclesia.

Supra mare Galilee omnia postposuit,
Uiso rege ad mundana redire non uoluit,
Set post illum se uocantem pergere disposuit
Et precepta eius sacra predicare studuit.

⁴² Qui mortem nostram moriendo destruxit, et uitam resurgendo reparauit (GrH 379, 385, 394, etc.); ...de uita mortali, quae mutanda fuerat morte et reparanda resurrectione (AVGVSTINVS EP. HIP., *Enarratio in psalmos*, LXVIII, 2, 5: CCL 39, 921); in resurrectione omnis illa mortalitas absumeretur, et nouitas totius hominis repararetur (ibid., LXXXIV, 7, 24: CCL 39, 1166); ...propter incarnationem uerbi dei, quae pro salute nostra reparanda facta est ut mediator dei et hominum esset homo Christus Iesus (id., *De Trinitate*, I, 7, 6: CCL 50, 44); Ecce quo uos inuito ad regionem angelorum ad amicitiam patris et sancti spiritu (id., *Sermo CCXXXI*: S. chr. 258, 160).

⁴³ Ver capítulo II, nota 147.

Según P. David es un canto de marcha, compuesto en el metro apropiado, clásico desde la época romana: «Le dernier vers achève de marquer la destination du poème; il reproduit les cris d'encouragement des pèlerins gravissant la montagne: En avant! En haut! *Ultreia, Suseia*».⁴⁴ Las dos primeras estrofas resumen la vida, martirio y traslación del cuerpo a Galicia; el resto del himno es una especie de síntesis del *Liber de Miraculis* o Libro Segundo del *Códice Calixtino*, siguiendo incluso el orden de los milagros allí presentados y con palabras semejantes, lo cual es indicio claro de que el autor del poema tenía delante dicho texto a la hora de componerlo. La descripción sumaria de los veintidós milagros empieza en el décimo sexto verso, después de una introducción hecha por el verso anterior. Veamos, a modo de ejemplo, una comparación de los ocho primeros milagros presentados por ambos textos:

Himno

Qui uiginti uiros olim soluit ab ergastulis.

Scedulaque peccatoris deleta apparuit,

Matris natum iam defunctum ad uitam restituit.

*Hic defunctum urbi sue a Cisera detulit,
Quem bis senas per dietas una nocte contulit.*

Hic suspensum post triginta dies uite reddidit,

Peregrino Pictauensi asinumque tradidit,

Et Frisonum ferro tectum de abisso eruit,

Presulemque mari mersum in nauí instituit

Índice del Libro Segundo

De uiginti uiris quos a capcione moabiturum apostolus liberauit.

De uiro cuius delicti cyrographum super altare beati Iacobi diuinitus deletum est.

De puero quem apostolus in nemore Oque a mortuis suscitauit.

De triginta Lotharingis et de mortuo quem apostolus a protibus Cisereis usque ad monasterium suum una nocte portauit.

De peregrino suspensum quem beatus apostolus triginta sex diebus in patibulo pendentem a morte obseruauit.

De uiro Pictauensi cui apostolus angelum in specie asini dedit in auxilium.

De Frisono nauta quem apostolus galea et clipeo indutum de profundo maris eripuit.

De antistite qui beati Iacobi responsorium a periculo maris liberatus edidit.

El último verso de la última estrofa contiene la expresión *e ultreia esus eia*, reproducida también en la prosa *Gratulemur et letemur* y en otro himno del Apéndice, el conocido *Dum pater familias*; es, como nos dice P. David, un grito de los peregrinos y de los cruzados que así se exhortaban y alentaban ante las dificultades del camino.

D. Versículos.

El *versículo* es originalmente un verso (del latín *versus*: surco, hilera, línea de escritura) de un salmo, colocado a modo de lazo de unión entre otros miembros del Oficio Divino. Está formado por dos elementos: el *versiculum*, cantado o recitado por el solista, y el *responsum*, can-

⁴⁴) P. DAVID, *Etudes sur le livre...*, 23.

tado o recitado, a modo de respuesta, por el coro o la asamblea. Su finalidad es la de facilitar el paso de una parte a otra del Oficio e indicar la particular orientación o la idea principal de la fiesta o parte del Oficio que se celebra.⁴⁵ Normalmente hacen referencia a lo que viene y no a lo que precede, por eso se encuentran generalmente antes de elementos del Oficio que reclaman una especial atención o fervor. Se encontraban ya en el núcleo primitivo del Oficio y de allí los tomó san Benito para su Regla.⁴⁶

Por lo general no son más que cuatro: los tres de los Nocturnos y el de Laudes; en las demás horas del Oficio se repetirán estos mismos, creando así entre ellas una especie de hilo conductor. Según una antigua regla, el versículo del primer Nocturno se repite en las primeras Vísperas y en el responsorio de Tercia; el del segundo, en el versículo de Tercia y en el responsorio de Sexta; el del tercero, en el versículo de Sexta y en el responsorio de Nona; y el de Laudes es el versículo de Nona y de las segundas Vísperas, salvo que lo tenga propio. Los de Prima y Completas son siempre los mismos.⁴⁷ Con esta concatenación se busca una repetición insistente de aquellos conceptos que delinean sintéticamente la fisonomía de la fiesta o del tiempo litúrgico. Todo ello contribuye, además, a recalcar el carácter dramático y movido del Oficio Divino, y son invitación a la comunidad a mantener encendido el espíritu de oración común y de alabanza divina participada por todos.

El *Códice Calixtino* se mueve en la misma dinámica que hemos descrito, si bien con algunas particularidades. Presenta un grupo de seis versículos distintos:

V. Ora pro nobis beate Iacobe.

R. Ut digni efficiamur gratia Dei.

(nn. 18, 54 y 78) (C.A.O. 4169).

V. Imposuit Ihesus Iacobo et Iohanni

R. Nomina Boanerges.

(nn. 22, 37, 79, 114, 116 y 126) (Mc 3,17).

V. Occidit autem Herodes Iacobum.

R. Fratrem Iohannis gladio, alleluia, alleluia.

(nn. 41, 80, 120 y 122) (Act 12,2).

V. Iacobus fuit magnus.

R. Secundum nomen suum, alleluia, alleluia.

(nn. 30, 45, 81 y 98) (Eccli 46,1-2).

V. Ipse est directus diuinitus.

R. In penitenciam gentibus, alleluia, alleluia.

(nn. 82, 107 y 135) (Eccli 49,3).

45) *Versus dicitur ille cantus per quem revertitur intentio mentis in aliam intentionem, quasi quaedam compositio officialis, disponens iter mentis suavi cantilena de uno affectu ad alterum: verbi gratia, de psalmodia ad lectionem; de solitudine omnium Ecclesiarum ad propriam conscientiam, quae conversio addiscitur in responsoriis; iterum de psalmodia ad evangelicum hymnum, sive ad orationem Dominicam, cuius prologus solet esse [Kyrie eleison, et Criste eleison] seu ad orationem, quam solet proferre solus sacerdos. Iste status mentis in multis Ecclesiis demonstratur per statum membrorum. In multis Ecclesiis in principio cantus qui vocatur versus, vertit se chorus ad altare.* (AMALARIUS EP. METENSIS, *De ordine antiphonarii*, 1, 6; ed. J.H. HANSSENS, III, 20).

46) Cf. *La Regla de San Benito*, c. 9; ed. G.M. COLOMBÁS-I. ARANGUREN, 102.

47) Puede comprobarse fácilmente cuanto decimos consultando la sinopsis que hemos presentado al final del capítulo tercero (pp. 113, 114 y 115).

V. *In uita sua fecit monstra.*

R. *Et in morte mirabilia operatus est, alleluia, alleluia.*

(n. 83) (Eccli 48,15).

El *Códice Calixtino* presenta el grupo completo en el folio 107r, (nn. 78-83), entre los textos de Maitines; en las demás horas e incluso al final de Maitines repite los mismos textos o los remitiendo al lugar donde son presentados en toda su extensión.

La distribución a lo largo del Oficio es la siguiente:

UIGILIA SANCTI IACOBI

VIII KAL. AVGVSTI ET III KAL. IANVARI

AD UESPERAS

V. Ora nobis, beate Iacobe.

[MAITINES]

V. Ora pro nobis beate Iacobe.

V. Imposuit Ihesus Iacobo.

[MAITINES]

V. Ora pro nobis beate Iacobe.

V. Imposuit Ihesus Iacobo et Ioanni

V. Occidit autem Herodes Iacobum

V. Iacobus fuit magnus.

V. Ipse est directus diuinitus.

V. In uita sua fecit monstra.

V. Iacobus fuit magnus.

IN LAUDIBUS

V. Iacobus fuit magnus.

IN LAUDIBUS

V. Ipse est directus diuinitus.

AD TERCIAM

V. Imposuit Ihesus.

AD TERCIAM

V. Imposuit.

AD SEXTAM

V. Occidit autem Herodes Iacobum.

AD SEXTAM

V. Occidit autem Herodes.

AD NONAM

V. Iacobus fuit magnus.

AD NONAM

V. Imposuit Ihesus

AD UESPERAS

V. Ipse est directus.

Como puede verse, la distribución corresponde casi en su totalidad con la que apuntábamos más arriba: tanto en la vigilia como en la fiesta, el primero de Maitines se repite en las primeras Vísperas; el segundo, en Tercia; el tercero, en Sexta; el de Laudes, en Nona y en las segundas Vísperas. Hay una irregularidad: para Nona de la fiesta se repite el mismo de Tercia y no el de Laudes como en la vigilia. Es también irregular la presentación de siete versículos para los Maitines de la fiesta.

Excepto el primero, atribuido a san Gregorio, todos los demás están tomados de la Sagrada Escritura, de los textos que ya hemos visto utilizados tanto en antífonas como en responsorios

y capítulos. Todos se refieren directamente a Santiago; el primero, a modo de oración; los demás, recordando algún aspecto de su vida: la imposición del nombre de Boanerges y su muerte a manos de Herodes; los tres últimos, aplicando a Santiago textos del libro del Eclesiástico, en orden a resaltar sus virtudes o las maravillas realizadas por él.

E. Bendiciones.

Antes de las lecturas del Oficio Divino era costumbre que el lector se acercase al presidente del coro (obispo o abad) y pidiese su bendición. Se trataba de una manifestación más del espíritu de reverencia hacia la autoridad, considerada como representante del mismo Cristo. Este gesto, que parece tener su origen en el tiempo de Casiano, constituía, por tanto, un acto de fe y de obediencia.⁴⁸ San Benito es testigo de este uso y lo menciona en su *Regla*.⁴⁹ El abad Smaragdus (s. IX), comentando la *Regla*, añade, además, un texto de bendición: *Id est post versum a carta te dictum dicat abbas: Precibus omnium sanctorum suorum salvet et benedicat nos Dominus, vel aliam aliquam huiusmodi benedictionem*.⁵⁰ Por este texto podemos comprobar que en esta fecha aun se reúne en una sola oración lo que más tarde constituirá dos gestos y oraciones distintas: la bendición y la absolución. Este parece ser el uso al menos hasta el siglo XIII.⁵¹

En el folio 18 del *Códice Calixtino* hallamos un grupo de doce fórmulas a modo de versos leoninos irregulares, con rima en la cesura y al final, que llevan el siguiente título: *Benedictiones Calixti Pape ad lectiones sancti Iacobi*. Ya hemos hecho referencia en el capítulo anterior al problema que presenta el número doce; aquí nos centraremos en su contenido.

(n. 1)

- (a) *Adsit nobis gratia Dei, qua repletur Iacobus Zebedei.*
- (b) *Bonam nobis det ducere uitam, qui Iacobo dedit uite coronam.*
- (c) *Cui Iacobus seruiuit in terra, ducat nos ad celestia regna.*
- (d) *Det nobis perpetuum gaudium, qui eternum Iacobo contulit regnum.*
- (e) *Eius nos protegat uenia, qui dedit uite Iacobo dona.*
- (f) *Faciat nos celestia amare, qui Iacobum celi duxit in ede.*
- (g) *Genitricis Iacobi postulacio, sit nobis uirtus et consolacio.*
- (h) *Huius diei gaudiis, Iacobus nos perducatur in celis.*
- (i) *Iacobus dexteram quam quesui a Deo, det nobis Christus in regno.*
- (k) *Karissimi Iacobi meritis, a cunctis mundemur delictis.*
- (l) *Lux aule celi Iacobus, purget nos a uiciis omnibus.*
- (m) *Magnam nobis det ueniam, qui Iacobo uite prebuit palmam.*

Inmediatamente se ve que han sido compuestas y ordenadas siguiendo las letras del alfabetario. Por su contenido, puede apreciarse que las nueve primeras frases y la última reúnen las condiciones necesarias para ser entendidas como bendiciones, mientras que a las dos restantes

48) Cf. V. RAFFA, *La liturgia del Breviario*, Barcelona, 1961, 205.

49) Cf. *La Regla de San Benito*, c. 9 y 11; ed. G.M. COLOMBÁS-I. ARANGUREN, 102 y 104.

50) SMARAGDVS AB., *Commentaria in Regulam Sancti Benedicti*, 9; PL 102, 831.

51) Cf. S. BAÜMER-R. BIRON, *Histoire du Bréviaire*, 1, 387.

(k y l) no habría dificultad en englobarlas dentro de las absoluciones. Es fácil, además, descubrir dos estructuras diversas en el modo de construir las frases:

a.- una petición, a la que se añade una oración de relativo con un cierto carácter «anagnóstico» o conmemorativo de algún hecho ocurrido en la persona de Santiago:

- | | |
|--|--|
| (a) <i>Adsit nobis gratia Dei,</i> | <i>qua repletur Iacobus Zebedei.</i> |
| (b) <i>Bonam nobis det ducere uitam,</i> | <i>qui Iacobo dedit uite coronam.</i> |
| (d) <i>Det nobis perpetuum gaudium,</i> | <i>qui eternum Iacobo contulit regnum.</i> |
| (e) <i>Eius nos protegat uenia,</i> | <i>qui dedit uite Iacobo dona.</i> |
| (f) <i>Faciat nos celestia amare,</i> | <i>qui Iacobum celi duxit in ede.</i> |
| (m) <i>Magnam nobis det ueniam,</i> | <i>qui Iacobo uite prebuit palmam.</i> |

En la tercera se ha invertido el orden para hacerla coincidir con la letra correspondiente del abecedario; y en la novena se ha variado ligeramente la estructura, si bien no es difícil recomponerla:

- | | |
|--|-------------------------------------|
| (c) <i>Cui Iacobus seruiuit in terra,</i> | <i>ducat nos ad celestia regna.</i> |
| (i) <i>Iacobus dexteram quam quesuiuit a Deo, det nobis Christus in regno.</i> | |
| <i>[Christus det nobis dexteram in regno, quam Iacobus quesuiuit a Deo].</i> | |

b.- una frase introductoria usada con diversas funciones, sobre la que se apoya la petición final:

- | |
|--|
| (g) <i>Genitricis Iacobi postulacio, sit nobis uirtus et consolacio.</i> |
| (h) <i>Huius diei gaudiis, Iacobus nos perducatur in celis.</i> |
| (k) <i>Karissimi Iacobi meritis, a cunctis mundemur delictis.</i> |
| (l) <i>Lux aule celi Iacobus, purget nos a uiciis omnibus.</i> |

Se utiliza siempre la tercera persona del singular de las formas verbales, lo cual da a las frases un cierto carácter impersonal; las frases más parecen ser expresión de un deseo que formulación de una petición. La mayoría se dirigen a Dios, si bien lo hacen de forma indirecta sin mencionar su nombre, utilizando en su lugar una oración de relativo que recuerda algún hecho realizado por Dios en la persona de Santiago: *Det nobis... qui...* (b, d, i, m). Todo ello sitúa la frase en el contexto de la celebración (la fiesta de Santiago) y sirve, al mismo tiempo, para desplegar ante nuestros ojos el triunfo del Apóstol como una maravilla de la gracia divina. Tres de las frases se centran en la persona de Santiago; dos de ellas (k, l) son las que, como decíamos más arriba, más parecen ser absoluciones que bendiciones; la primera, apoyándose en los méritos del Apóstol, pide de modo totalmente impersonal el perdón (*mundare*) de los pecados cometidos; la segunda se dirige directamente a Santiago, al cual llama *Lux aule celi*, pidiendo ser purificados (*pargare*) de los vicios. La novena (i), inspirándose en un texto del Evangelio de san Mateo (20,20-28) y copiando alguna de sus expresiones, presenta a Cristo el deseo de acceder a aquel puesto que Santiago le pidió: *dexteram in regno* (*unus ad dexteram tuam et alius ad sinistram tuam in regno tuo*: Mt 20,21). La séptima frase (g), por último, no se dirige a nadie en concreto; inspirándose en el mismo texto evangélico, expresa un deseo semejante al que hemos visto en la frase anterior, aun cuando sea descrito de forma bastante diversa.

No se pide directamente la bendición en ninguna de ellas y las peticiones o deseos que se expresan, aunque se pronuncian sobre el que acaba de acercarse para hacer la lectura, son extensivas o recogen los anhelos de todos los presentes. Con todo, en la primera se pide la asistencia de la gracia de Dios y en otras la *venia* (e, m), palabra que puede ser entendida igualmente como gracia o favor (*Eius nos protegat uenia*) o, por el contrario, como perdón (*Magnam nobis det ueniam*). El resto de las peticiones presentan un claro matiz escatológico (*Bonam nobis det ducere uitam; ducat nos ad celestia regna; Det nobis perpetuum gaudium; Faciat nos celestia amare; Iacobus nos perducatur in celis; det nobis Christus [dexteram] in regno*).

F. Textos eucológicos.

Eucología, neologismo proveniente del griego: εὐχή (súplica, oración) y de λόγος (discurso), «significa propiamente la ciencia que estudia las oraciones y las leyes que rigen su formulación. En un sentido menos propio, pero ya de uso corriente, la *eucología* es el conjunto de oraciones contenidas en un formulario litúrgico, en un libro o, en general, en los libros de una tradición litúrgica. El conjunto de estos textos se llama también *depósito eucológico*. Aquí nos referimos a las fórmulas de oración litúrgica en sentido estricto, no a las fórmulas litúrgicas en general (himnos, antífonas, responsorios, etc.)»⁵²

Ya hemos indicado que el Libro Primero del *Códice Calixtino*, en la parte que hemos llamado *Misal*, recoge un conjunto de oraciones para la Liturgia de las Horas y la Misa de las fiestas de Santiago, con sus vigiliat y octavas. En el momento de adentrarnos en su estudio, nos parece necesario dividir el conjunto de textos en dos grupos claramente diversos: por una parte, las oraciones del Oficio y, por otra, las de la Celebración Eucarística. Asimismo, nuestro método de estudio constará de dos momentos distintos, pero complementarios. Nuestro primer acercamiento a los textos consistirá en una lectura estructurada de las oraciones; buscamos con ello sentar cierta base sobre la que construiremos una segunda lectura teológico-litúrgica de las fórmulas.

Para este estudio de la estructura de las oraciones, utilizaremos el esquema de estructuración eucológica presentado por J. Pinell.⁵³ Basándonos en este esquema, distinguiremos los siguientes elementos de la oración:

Adi.	<i>Adiuncta</i> : constatación de una realidad (puede asumir un carácter <i>anamnético</i> = anm).
P.I.	<i>Petitio inchoatiua</i> : petición inicial.
Inv.	<i>Invocatio</i> : a quien se dirige la oración.
P.	<i>Petitio</i> : petición propiamente dicha.
Scp.	<i>Scopus</i> : finalidad y justificación de la petición.
Rat.	<i>Ratio</i> : motivos sobre los que se apoya la petición. En algunos casos se mencionan los méritos o la intercesión de Santiago.

52) M. AUGÉ, *Eucología*, en NDL, 759. El autor señala en una nota que, «aunque la palabra *eucología* no se encuentra en los diccionarios de la lengua castellana, es un neologismo usado ordinariamente en el campo litúrgico» (Ibid., nota 1).

53) Cf. J. PINELL, *Ad celebrandum Paschale Sacramentum. Note per il corso 96013 (III Anno 1988-1989)*, (pro manuscrito), Pontificio Istituto Litúrgico, Roma, 1988, 30-38; puede verse también A.M. TRIACCA, *La strutturazione eucologica dei prefazi. Contributo metodologico per una loro retta esegesi. (In margine al nuovo «Missale Romanum»)*, en EL 86 (1972) 232-279. En nuestro estudio, utilizaremos sólo las abreviaturas.

1. Presentación estructurada de los textos.

Llamadas en algún momento *collecta*, estas oraciones tienen la función de concluir cada hora del Oficio. Ya Amalario señala que no faltaban nunca y ocupaban el último lugar en la estructura de cada hora. Eran una especie de apéndice final de las preces litánicas, cuando éstas se recaban, o una verdadera conclusión de la hora, seguida siempre, como broche final, del *Benedicamus Domino*.⁵⁴ Su función es determinar y resumir el espíritu y la orientación de toda la hora, e incluso de todo el Oficio, condensándolo en una idea práctica y central o en una súplica. Los días de fiesta, especialmente, concentran y exponen brevemente el tema de la celebración del día.⁵⁵

En el *Códice Calixtino* se recogen un total de veintiséis oraciones, colocadas, como hemos visto en el segundo capítulo, al final de cada uno de los formularios para la Misa; quince llevan indicación explícita de la hora en la que deben de ser utilizadas y once con el simple título de *oratio* o *alia oratio*. Al presentarlas ahora para su lectura estructurada, agruparemos las piezas no por orden de aparición en el *Códice*, sino de acuerdo con los títulos de cada una. Siguiendo este orden hemos encontrado una para Laudes (*in nocte ad matutinum*⁵⁶), una para las Horas Menores en general, tres para Tercia, dos para Sexta, dos para Nona, cuatro para Vísperas, dos para Completas y un grupo de once oraciones más que sólo llevan por título *oratio*. Esta colocación puede servirnos igualmente, en el capítulo VI, para un posterior acercamiento a su contenido, esa vez desde un prisma más directamente teológico-litúrgico. Veamos esquemáticamente su estructura:

(n. 162) IN NOCTE AD MATUTINUM.

Inv. Deus,
Adi. qui hanc serenam noctem
dilecti apostoli tui Iacobi celebritate uoluisti illustrare,
P. mentes nostras delictorum tenebris mundatas,
uirtutum copiis, quesumus, facias coruscare,
per...

(n. 159) ORATIO AD ORAS

Inv. Clementissime Deus,
Adi. qui nos ad beati Iacobi apostoli tui sollempnia peruenire fecisti,
P. fac nos, quesumus, mundo corde et corpore eadem celebrare,
Scp. ut mereamur frui sollemnitatibus paradisi,
per...

(n. 179) ORATIO AD TERCIAM

Inv. Omnipotens sempiterne Deus,
qui hodiernam diem nobis exultabilem in beati Iacobi apostoli tui sollemnitate tribuisti,
P. presta, quesumus,
ut cuius preciosam passionem commemoramus in terris,
ipsius anime beate sociemur in celis,
per

⁵⁴ *Haec oratio in omni tempore subsequitur (AMALARIVS EP., Liber off., IV, 4, 10: J.H. HANSSENS, II, 425). Oratio et benedictio per in fine sunt, antequam disiungantur fratres singuli ad propria. Morem tenet iste usus antiquae Ecclesiae... Quam orationem ubique subsequitur benedictio et gratiarum actio: hoc enim sonat uerba Benedicamus Domino et Deo Gratias. Haec enim utraque ad gratiarum actionem referenda sunt, qua oratione Paulus concludit caeteras orationes (Ibid., IV, 45, 3-4: J.H. HANSSENS, II, 541).*

⁵⁵ Cf. IGLH nn. 197-200.

⁵⁶ Leyendo esta rúbrica lo lógico es pensar que esta oración es presentada para Laudes; sin embargo, en los textos del Oficio, al final de Laudes de la vigilia y de la Fiesta, encontramos una rúbrica que nos remite a las respectivas colectas de la Misa; esto nos ha llevado a pensar que quizá no se trate de una oración para Laudes sino para los Maitines de la Fiesta. No tendría tampoco nada de extraño que fuese una discrepancia más, a añadir a las ya vistas en el capítulo anterior, entre el Misal y el Breviario del *Calixtino*.

(n. 236) ALIA ORATIO AD TERCIAM

P. Concede nobis,
Inv. domine,
quesumus,
Adi. ut in his sacris beati Iacobi apostoli sollempnis,
uiciis mortificatis, uirtutum incrementa percipiamus,
per...

(n. 262) ORATIO AD TERCIAM

Inv. Deus
Adi. qui beato Iacobo apostolo tuo
Filiū tuum in deitate tua transformatum ostendere dignatus es,
P. tribue, quesumus, ut pro nobis magestatem tuam semper exoret,
quatinus ad illam claritatem perducī mereamur in futura resurrectione,
Rat. quam uidere meruit in Thabor monte dominum nostrum Ihesum Christum Filiū tuum,
qui tecum...

(n. 180) ORATIO AD SEXTAM [COTIDIANA]

P. Da, quesumus,
Inv. omnipotens Deus,
Aid. ut sicut beatus Iacobus apostolus tuus, Gallecie decus,
per Herodes impii gladium regni celestis sortitus est hereditatem,
sic nos mereamur eius habere consortium per bonorum operum exhibicionem,
per...

(n. 263) ORATIO AD SEXTAM

P. Nostra, quesumus,
Inv. domine,
clementer exaudi preconia,
Scp. ut qui dilecti apostoli tui magni Iacobi colimus sollempnia,
Rat. eius meritis
euitare cuncta ualeamus pericula,
per...

(n. 181) ORATIO AD NONAM [COTIDIANA]

P. Presta, quesumus,
Inv. omnipotens Deus,
Adi. ut qui beati Iacobi apostoli tui sollempnia colimus [memoria agimus],
Rat. eius precibus
indulgenciam consequamur,
per...

(n. 264) ORATIO AD NONAM.

P. Presta nos, quesumus,
Inv. mundi redemptor,
Rat. apostoli tui magni Iacobi precibus
a cunctis malis liberari,
Adi. ut qui nostris operibus nequimus iustificari,
Rat. eius meritis
Scp. mereamur saluari
per...

(n. 160) ORATIO AD VESPERAS

Inv. Deus,
Adi. qui presentem sacratissimam noctem beati Iacobi apostoli tui triumphis illustras,
P. da, quesumus, ut qui ad eius celebrandam festiuitatem conuenium in ecclesiis,
gaudiis spiritalibus una cum eo remunerentur in celis, per...

(n. 182) ORATIO AD VESPERAS

Inv. Deus,
Adi. qui diem festum patroni nostri almi Iacobi apostoli tui
in laudibus tuis nobis expendere dedisti,
P. clemenciam tuam supplices imploramus,
Scp. ut qui uenerationem exhibemus in terris,
bonorum operum incrementis illi copulemur in celis,
per...

(n. 265) ORATIO AD UESPERAS

Inv. Deus
Adi. qui nobis beati Iacobi apostoli tui iteratam sollempnitatem tribuis celebrare,
P. da, quesumus, ut
Rat. eius obtentu
ad perhennia polorum gaudia mereamur peruenire,
per...

(n. 291) ORATIO AD UESPERAS

Inv. Deus
Adi. qui expletis sollempnitatum diebus beati Iacobi apostoli tui nos facis gaudere,
P. da, quesumus, ut ad ea festa que non sunt annua sed continuata
Rat. ipso opitulante
exultantibus animis possimus peruenire,
per...

(n. 161) ORATIO AD COMPLETAM

Inv. Deus
Adi. qui hanc noctem solempnem beati Iacobi apostoli tui meritis irradias,
P. repelle a nobis tenebras uiciorum et irradia corda nostra luce uirtutum, per...

(n. 183) ORATIO AD COMPLETORIUM

Inv. Deus,
Adi. qui nos beati Iacobi apostoli tui diei spacia letis mentibus transire fecisti,
P. fac nos, quesumus,
Rat. ipsius pio obtentu
huius noctis cursum, ablato omni impedimento transire,
per...

(n. 199) ORATIO

Inv. Deus
Adi. cuius angelus Herodem Iacobi pro morte peremit,
P. presta, quesumus, ut cuius gaudemus triumphis, eius muniamur presidiis,
per...

(n. 200) ORATIO

Inv. Deus,
Adi. qui nobis beati apostoli tui magni Iacobi celebrare concedis sollempnia,
P. fac nos, quesumus, una cum eo in perpetua gaudere leticia,
per...

(n. 210) ORATIO

Inv. Deus,
Adi. qui nobis piissimi tui Iacobi festa celebrare dedisti,
P. presta, quesumus, ut quem angelice glorie tue heredem esse confidimus
pro nostris semper facinoribus apud te intercedere senciamus, per dominum...

(n. 211) ORATIO

P. Impertire, quesumus,
Inv. domine,
Adi. ut qui beati Iacobi apostoli tui doctrinis percipere meruimus fidei soliditatem,
Rat. eius meritis
antiqui hostis deuincere ualeamus subtilitatem, per...

(n. 223) ORATIO

Inv. Deus Trinitas indiuisa,
Adi. qui hos dies dilecti apostoli tui magni Iacobi amore fecisti esse sollempnes,
P. quesumus, ut
Rat. eius meritis
a cunctis presentis et future uite aduersitatibus nos reddas indempnes
per...

(n. 224) ALIA ORATIO

Inv. Deus
Adi. cuius dilectione beatus Iacobus corporalem suscepit passionem,
P. mentes nostras, quesumus, ab omnibus incentiuis expurga uiciorum
et perseueranciam operum nobis concede bonorum, per dominum...

(n. 237) ORATIO

Inv. Deus,
Adi. cuius unigenitus beatum Iacobum apostolum de ualle collium ad montem Thabor euexit,
eique transfigurationem clarissimam patefecit,
P. fac nos, quesumus de ualle uiciorum ad montem uirtutum scandere,
Scp. ut mereamur cum eo perfrui perhenni polorum claritate,
per eundem...

(n. 249) ORATIO

Inv. Deus
Adi. qui nobis beati Iacobi apostoli tui concedis sollempnia frequentare,
P. fac nos, quesumus,
Rat. eius meritis
et in presenti seculo a cunctis aduersis defendi
et post obitum inter ethereos celestis aule sinus adscisci,
per...

(n. 250) ORATIO

Adi. Celebritatem almi apostoli tui magni Iacobi Zebedei deuotissime recalescentes,
 P. quesumus,
 Inv. domine,
 clemenciam tuam,
 Adi. ut qui reatum nostrorum mole premimur,
 Rat. eius interuentibus
 Scp. te donante ab ea eruamur,
 per...

(n. 281) ORATIO

Inv. Deus
 Adi. qui nobis beati Iacobi apostoli tui miraculorum sollempnia concedis celebrare,
 P. fac nos, quesumus,
 Rat. eius meritis
 in paradisi amenitate una cum eo exultare,
 per...

(n. 312) ORATIO

Inv. Deus
 Adi. qui beatum Iacobum apostolum tuum miraculis signis et prodigiis decorasti in terris,
 P. fac nos, quesumus, eius consorcio agregari in celis,
 per dominum...

2. Análisis estructural.

Fácilmente podemos descubrir en este conjunto de oraciones dos tipos diversos de estructura. Son los siguientes:

A: *Invocatio*
Adiuncta
Petitio
 - *Ratio*
 - *Scopus*

B: *Petitio*
 - *Invocatio*
 - *Scopus*
 - *Adiuncta*
 - *Ratio*

El primer esquema es seguido por un grupo de diecinueve oraciones y el segundo por siete. Nos parece útil valernos de esta simple división para analizar su contenido.

3. Estructura A.

Podemos agrupar en este tipo de estructura, como decíamos, un total de diecinueve oraciones que lo siguen bastante fielmente. Todas ellas comienzan con una invocación dirigida siempre a Dios Padre: se emplea siempre el substantivo *Deus*, pero en tres ocasiones se añaden, además, algunos calificativos:

n.159: *Clementissime Deus*
 n.179: *Omnipotens sempiterne Deus*
 n.223: *Deus Trinitas indiuisa*

Sigue a continuación la *adiuncta*, constituida siempre por una oración de relativo en la que se alude a alguna circunstancia relacionada con el momento en que se está orando o con la fiesta que se celebra, o se recuerda algún hecho relacionado con la vida de Santiago. En todo el grupo, la *adiuncta* va introducida siempre por el pronombre de relativo *qui* (en tres ocasiones se usa la forma de genitivo *cuius* y en las restantes el nominativo *qui*).

- n.159: *qui nos ad beati Iacobi apostoli tui sollempnia peruenire fecisti*
- n.160: *qui presentem sacratissimam noctem*
- n.161: *qui hanc noctem sollempnem*
- n.162: *qui hanc serenam noctem*
- n.179: *qui hodiernam diem nobis exultabilem in beati Iacobi apostoli tui sollempnitate tribuisti*
- n. 182: *qui diem festum patroni nostri almi Iacobi apostoli tui in laudibus tuis nobis expendere dedisti*
- n. 183: *qui nos beati Iacobi apostoli tui diei spacia letis mentibus transire fecisti*
- n. 199: *cuius angelus Herodem Iacobi pro morte peremit*
- n. 200: *qui nobis beati apostoli tui magni Iacobi celebrare concedis sollempnia*
- n. 210: *qui nobis piissimi tui Iacobi festa celebrare dedisti*
- n. 223: *qui hos dies dilecti apostoli tui magni Iacobi amore fecisti esse sollempnes*
- n. 224: *cuius dilectione beatus Iacobus corporalem suscepit passionem*
- n. 237: *cuius unigenitus beatum Iacobum apostolum de ualle collium ad montem Thabor eduxit, eique transfigurationem clarissimam patefecit*
- n. 249: *qui nobis beati Iacobi apostoli tui concedis sollempnia frequentare*
- n. 262: *qui beato Iacobo apostolo tuo Filium tuum in deitate tua transformatum ostendere dignatus es*
- n. 265: *qui nobis beati Iacobi apostoli tui iteratam sollempnitatem tribuis celebrare*
- n. 281: *qui nobis beati Iacobi apostoli tui miraculorum sollempnia concedis celebrare*
- n. 291: *qui expletis sollempnitatum diebus beati Iacobi apostoli tui nos facis gaudere*
- n. 312: *qui beatum Iacobum apostolum tuum miraculis signis et prodigiis decorasti in terris*

El tercer elemento de este grupo, la *petitio*, se abre normalmente con una expresión deprecatoria formada por dos verbos, uno de los cuales es, salvo en un caso, *quesumus*:

- | | |
|-------------------------|---|
| <i>da quesumus</i> | (nn. 160, 265 y 291). |
| <i>presta quesumus</i> | (nn. 179, 199 y 210). |
| <i>fac nos quesumus</i> | (nn. 159, 183, 200, 237, 249, 281 y 312). |
| <i>tribue quesumus</i> | (n. 262). |
| <i>quesumus facias</i> | (n. 162). |
| <i>quesumus</i> | (nn. 169, 224 y 233). |

A ella sigue la *petitio* propiamente dicha; ésta se desenvuelve habitualmente en dos tiempos, a modo de paralelismo, en el cual, con cierta frecuencia, el primer término hace las veces de *ratio* sobre la que se fundamenta la petición; dicha *ratio* se refiere o bien a la intercesión de Santiago o a la celebración de su fiesta. El carácter hasta cierto punto antitético del paralelismo queda acentuado por el contraste que producen algunos de los términos empleados (*ecclesiis - celis*; *terris - celis*; *triumphis - presidiiis*) y por la rima silábica existente entre ambos miembros del paralelismo. Veamos algunos ejemplos.

- n. 160: *ut qui ad eius celebrandam festiuitatem conuenium in ecclesiis,
gaudiis spiritualibus una cum eo remunerentur in celis*

- n. 179: *ut cuius preciosam passionem commemoramus in terris,
ipsius anime beate sociemur in celis*
n. 182: *ut qui uenerationem exhibemus in terris,
bonorum operum incrementis illi copulemur in celis*
n. 199: *ut cuius gaudemus triumphis,
eius muniamur presidiis*
n. 250: *ut qui reatum nostrorum mole premimur,
eius interuentibus te donante ab ea eruamur*

El contenido de las peticiones es, en su mayor parte, escatológico, si bien no deja de haber alguna referencia a la vida presente. Son muy frecuentes las alusiones al cielo, ya sea hablando directamente de él, ya de la resurrección futura o de las fiestas eternas del paraíso: unas veces estas referencias constituyen el objeto mismo de la petición (ser asociados en el cielo a aquel cuya fiesta celebramos en la tierra), pero otras son presentadas como *scopus* o finalidad de lo que se pide (crecer en las buenas obras y celebrar con pureza de corazón y de cuerpo la fiesta de Santiago, a fin de poder gozar con él de la gloria del cielo). En relación íntima con este segundo modo de hacer la petición hay que encuadrar las pocas alusiones de estas oraciones a la vida presente; el tipo de alusiones revisten siempre un carácter sobrenatural (limpiar de nuestras mentes las tinieblas de los delitos, crecer en las virtudes, mortificar o apartar de nosotros las tinieblas de los vicios, vencer al antiguo enemigo, iluminar nuestro corazón con la luz de las virtudes, perseverar en las buenas obras); solamente en dos ocasiones las peticiones podrían ser entendidas en un orden más material: se pide la intercesión de Santiago para evitar los peligros y ser defendidos de toda adversidad en el presente siglo.

Estructura B.

Seguida por las siete oraciones restantes, se caracteriza por comenzar directamente con *petitio*, incluyendo en ella la *inuat*io, la *adiuncta* y, en algún caso, la *ratio* y el *scopus*.

La petición se abre con una fórmula deprecatoria semejante a la vista en el grupo precedente:

- n. 180: *da, quesumus*
n. 181: *presta, quesumus*
n. 211: *impertire, quesumus*
n. 236: *concede... quesumus*
n. 250: *quesumus... clemenciam tuam*
n. 263: *quesumus... exaudi*
n. 264: *presta... quesumus*

La *inuat*io, sin embargo, presenta una clara diferencia: mientras en el grupo A todas las oraciones, sin excepción, se dirigen a Dios Padre, usando para ello el término *Deus*, en el grupo B sólo dos lo hacen con la expresión *Omnipotens Deus* (nn. 180 y 181); de las demás, cuatro utilizan el término *Dominus* (nn. 211, 236, 250 y 263) y una la expresión *mundi redemptor* (n. 264). Todas las oraciones de este grupo terminan con la preposición *per*: es la primera palabra de la fórmula cristológica *per Christum, Dominum nostrum* con la que concluyen muchas oraciones de la liturgia romana; cuando se trata de expresiones diversas de ésta, como ocurre en el grupo A, el *Códice Calixtino* añade algún término que lo indica claramente (*per eundem, per dominum*). La termina-

ción *per* suscita enseguida la conclusión de que las oraciones se dirigen a Dios Padre por medio de Jesucristo, su Hijo y nuestro mediador, de acuerdo con las enseñanzas del Nuevo Testamento⁵⁷ y la tradición de la Iglesia, mantenida fielmente al menos hasta el siglo X.⁵⁸ Sin embargo, el problema surge al examinar la expresión *mundi redemptor*: no hay duda de que se refiere a Jesucristo y que a El va dirigida la oración, por lo que la frase final debería ser *qui uiuis...*⁵⁹ Por lo que respecta a *Dominus*, en los antiguos sacramentarios del rito romano es usado indistintamente para designar al Padre o al Hijo, pero se refiere siempre al Padre cuando no hay indicios que den pie para entender otra cosa.⁶⁰

De las siete oraciones, seis añaden una *ratio* —en algún caso doble (n. 264)—, muy semejante en todas; con ella se pretende fundamentar la petición en los méritos o en la intercesión de Santiago.

- n. 181: *eius precibus*
- n. 199: *eius muniamur presidiis*
- n. 211: *eius meritis*
- n. 250: *eius interuentibus*
- n. 263: *eius meritis*
- n. 264: *apostoli tui magni Iacobi precibus*
- » » : *eius meritis*

Las peticiones se mueven en el mismo ámbito y empleando los mismos o semejantes recursos que los ya vistos en el grupo precedente. El único detalle que llama la atención es el recurso constante al paralelismo. Los textos, después de introducir la *petitio* con la expresión deprecatoria ya vista, desarrollan la petición propiamente dicha, a la que sigue la razón en la que ésta se apoya o que la fundamenta y la finalidad que con ella se persigue; todo ello es expresado mediante una combinación de frases, a modo de paralelismo, que en algún caso reviste un cierto aire antitético; este conjunto de frases se abre siempre con la partícula *ut*, que unas veces posee un valor final y otras valor comparativo; en los casos en que es usada con valor final (nn. 181, 211, 250, 263 y 264), va seguida inmediatamente por una proposición de relativo (primer elemento del paralelismo) que hace de sujeto de la proposición final (segundo elemento del paralelismo) y que recuerda alguna circunstancia de quienes participan en la oración (su debilidad, la fiesta que celebran, etc.); cuando tiene valor comparativo (n. 180) va acompañada de partículas correlativas (*sicut* y *sic* en ambos elementos del paralelismo; la *ratio*, a la cual nos hemos referido más arriba, si bien forma parte del segundo elemento, sirve como puente entre ambos, dando mayor fuerza a la frase final del paralelismo. Y para que no quede duda de este juego de paralelos nuestro autor recurre final-

57) Cf. Rom. 1,8; 16,27; 2 Cor 1,20; Hebr 13,15; 1 Petr 2,5; 4,11.

58) Cf. Can. 21 del Concilio de Hipona (393) (MANSI, III, 884); en el canon 23 del Concilio de Cartago del año 397 se afirma *cum altari assistitur, semper ad Patrem dirigatur oratio* (ib., 922); J.A. JUNGSMANN, *El sacrificio...*, 424-425.

59) En el *Sacramentario Gregoriano* encontramos un conjunto de oraciones que concluyen con la preposición *per* y que contienen expresiones como las siguientes: *tuae visitationis* (GrH 787, 797, 801 y 812), *adventus tui* (GrH 791), *veni* (GrH 778, 805 y 808), *redemptor* (GrH 1437), etc. Todas ellas han pasado posteriormente al *Missale Romanum*, substituyendo la fórmula final *per* por la correspondiente *qui uiuis*, para que quede más claro que la oración se dirige a Jesucristo.

60) A este respecto encontramos igualmente en el *Sacramentario Gregoriano* un conjunto de oraciones con los siguientes títulos: *Orationes cottidianas* (GrH 876-934), *Orationes matutinales* (GrH 935-942) y *Orationes vespertinales seu matutinales* (GrH 943-979). Salvo muy raras excepciones, todas emplean en la *invocatio* el término *Dominus* y terminan con la preposición *per* o *per dominum*. Son oraciones que, encuadrándose dentro de la tradición eucológica romana, se dirigen siempre al Padre.

mente a la unificación de las terminaciones de los dos elementos dando lugar así a un sencillo pareado. Veamos algunos ejemplos:

- n. 181: *ut qui beati Iacobi apostoli tui sollemnia colimus,
eius precibus indulgenciam consequamur*
- n. 211: *ut qui beati Iacobi apostoli tui doctrinis percipere meruimus fidei soliditatem,
eius meritis antiqui hostis deuincere ualeamus subtilitatem*
- n. 250: *ut qui reatum nostrorum mole premimur,
eius interuentibus te donante ab ea eruamur,*
- n. 263: *ut qui dilecti apostoli tui magni Iacobi colimus sollemnia,
eius meritis euitare cuncta ualeamus pericula*
- n. 264: *ut qui nostris operibus nequimus iustificari,
eius meritis mereamur saluari*

Su contenido presenta también una ligera diferencia con respecto a las del grupo anterior: las referencias escatológicas son muy escasas en este grupo de oraciones. Sólo un texto, el n. 180, refiere explícitamente a ello, pidiendo directamente a Dios poder gozar un día de la compañía de Santiago allí donde él ha subido por su pasión a manos de Herodes:

- n. 180: *ut sicut beatus Iacobus apostolus tuus, Gallecie decus, per Herodes impii gladium regni celestis sortitus est hereditatem, sic nos mereamur eius habere consorcium per bonorum operum exhibicionem*

Las demás peticiones o bien se mueven en un ámbito más general (n. 264: *eius meritis mereamur saluari*) o se refieren a la vida moral de los fieles (n. 181: *indulgenciam consequamur*; n. 211: *antiqui hostis deuincere ualeamus subtilitatem*; n. 250: *ut qui reatum nostrorum mole premimur, eius interuentibus te donante ab ea eruamur*).

Mención especial merecen los vocablos empleados en la última frase de la oración n. 211: *ut qui beati Iacobi apostoli tui doctrinis percipere meruimus fidei soliditatem, eius meritis antiqui hostis deuincere ualeamus subtilitatem*. Encontramos aquí ciertas resonancias que nos recuerdan el lenguaje utilizado en la primera estrofa del himno *Felix per omnes*.⁶¹ Se hablaba allí de la ascesis del diablo vencida por la muerte de Cristo. Aquí se pide que los que hemos conocido la firmeza de la fe por la predicación de Santiago, podamos vencer por sus méritos la astucia del antiguo enemigo.⁶² Es por Santiago por quien hemos merecido conocer la fe que nos habla de la victoria de Cristo sobre el demonio, victoria de la que el mismo Santiago participa por su pasión. El martirio, como dedicación total a Dios, ha sido considerado siempre en la Iglesia como imitación más perfecta de Cristo y, por lo tanto, como la victoria total del cristiano sobre el diablo; o, mejor dicho, como la victoria total de Cristo, en sus miembros, contra Satanás. La pasión de Santiago, vista desde esta perspectiva, constituye un tesoro de méritos en el que los

61) Ver pp. 157-158.

62) *Antiqui hostis*: esta misma expresión aparece repetidamente en las obras de san Gregorio Magno y en los antiguos sacramentarios, para referirse al diablo (cf. *Dialogi*, II, 30: PL 66, 188; *Hom. in Eug.*, 29, 3: PL 76, 1215; *Hom. in Eug.*, 27, 2: PL 76, 1205 —en esta misma homilía, como ya hemos visto, se inspiran algunos textos que hemos analizado—; *Ve* 29 y 1104; *GeAn* 1254).

fieles podemos apoyarnos, con toda garantía, para pedir nuestra victoria sobre el antiguo enemigo, al que hemos renunciado en nuestro bautismo.⁶³

Llegados a este punto, hemos podido observar que ciertamente estamos lejos de aquellos principios que regulaban la composición eucológica romana en su período más clásico (León Magno, Vigilio, etc); las oraciones respondían entonces a un pensamiento conductor que el autor había querido que fuese exclusivo de una determinada celebración; cada palabra era cuidadosamente escogida para ser integrada en esta dinámica; cada texto era compuesto para una determinada hora y no podía ser cambiado, so peligro de perder su sentido.

Como hemos podido comprobar hasta ahora, nuestros textos eucológicos forman un conjunto que no se caracteriza por la riqueza de estructuras o de recursos literarios. No se parecen en nada y no tienen equivalencia con la eucología presentada para el Oficio por los sacramentarios más importantes.⁶⁴ Pero es curioso comprobar que existen bastantes semejanzas con las oraciones presentadas para la Misa por algunos de los sacramentarios de las diversas familias gregorianas. Los dos tipos de estructura que hemos visto en nuestras oraciones son muy frecuentes en dichos sacramentarios. No se trata sólo de copiar estructuras y desarrollarlas con otros contenidos, a veces se copian expresiones e incluso oraciones enteras a las que se hacen pequeñas variaciones para adaptarlas a la fiesta de Santiago.⁶⁵

Muy diversa de esta valoración estructural y externa es la consideración que merece su contenido, del cual sólo hemos señalado los rasgos más notorios. Sobre ello volveremos en el capítulo VI, cuando analizemos los aspectos teológicos más importantes.

63) Cf. GREGORIUS M., *Hom. in Eug.* 27, 2: PL 76, 1205.

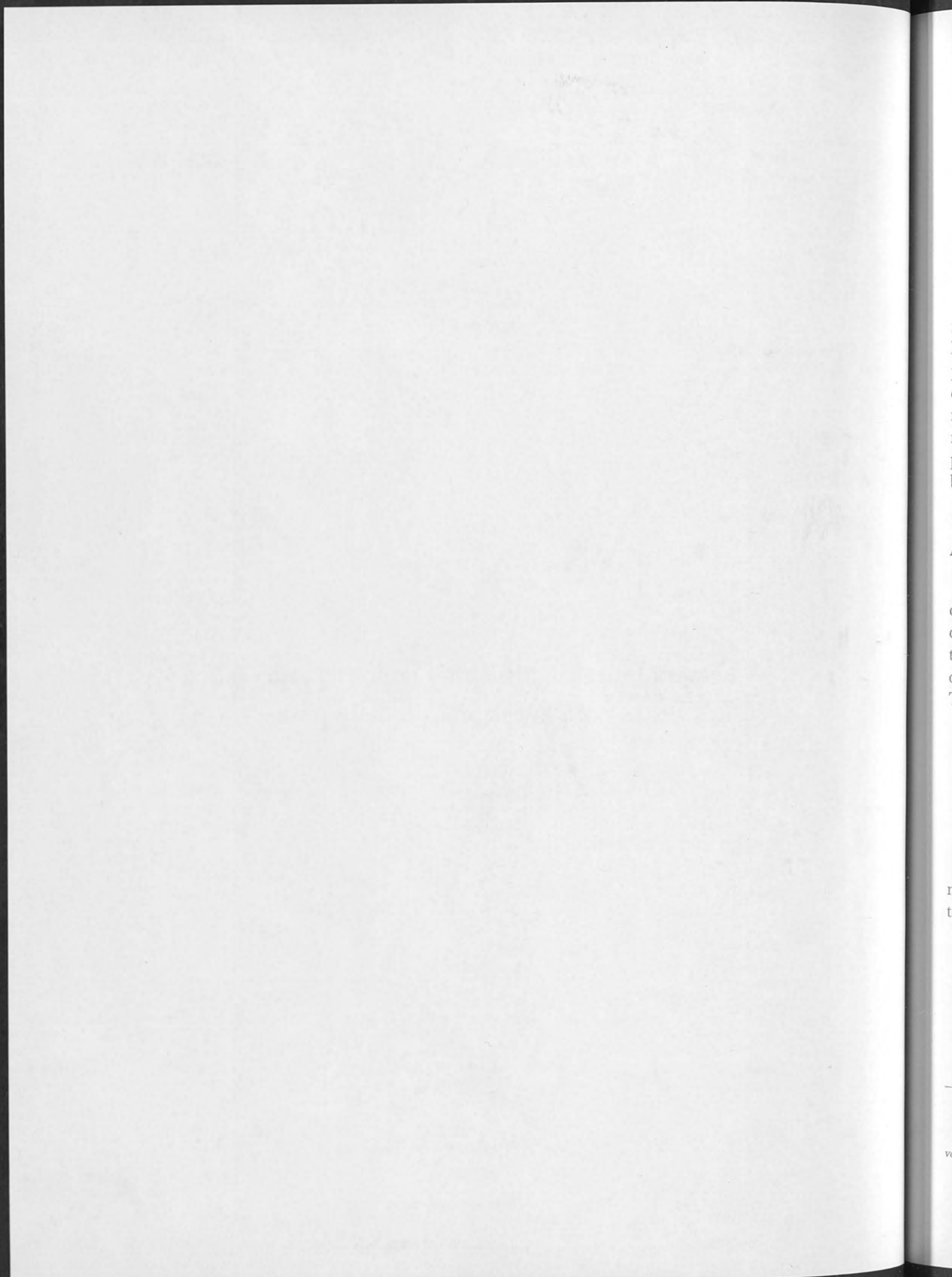
64) Cf. *Ve* 587-589, 591-593; *GeV* 1576-1594; *GrH* 935-979.

65) Véase para cada caso las notas del capítulo II.

CAPÍTULO V

Lectura litúrgico-estructural de los textos:

Los textos para la celebración de la misa



Continuando nuestra lectura litúrgico-estructural de los textos litúrgicos del Libro Primo, centramos ahora nuestra mirada en las oraciones y demás piezas presentadas para la celebración de la Misa. También aquí estudiaremos las estructuras usadas como vehículo de expresión, apuntando, con brevedad, los contenidos de cada pieza. Dividiremos nuestro estudio en dos partes: en un primer momento, analizaremos las oraciones; para ello, siguiendo el mismo proceso que hemos utilizado con las oraciones de la Liturgia de las Horas, presentaremos primero los textos de modo estructurado y nos adentraremos, después, en su estudio pormenorizado; por último, examinaremos, también, los demás textos presentados para la celebración de la Misa.

A. Oraciones para la celebración de la Misa.

Hemos ordenado los textos de acuerdo con su función dentro de los formularios y presentaremos igualmente en nuestra segunda lectura. Consideramos más adecuado nuestro modo de proceder, dado que los textos forman así un conjunto bastante uniforme, caracterizado, sobre todo, por su unidad temática. Además del esquema de estructuración ya visto al analizar las oraciones de la Liturgia de las Horas,¹ en los prefacios usaremos el presentado por el profesor Triacca:²

D.Int.	Diálogo introductorio.
P.Inc.	Protocolo inicial.
Emb.	Embolismo o parte central.
P.Fin.	Protocolo Final.
C.	Conclusión, <i>sanctus</i> .

Pasaremos por alto el diálogo introductorio y la conclusión, puesto que de ellas no se dice nada en nuestro manuscrito. Los demás elementos del prefacio pueden constar de diversas partes; mencionaremos solamente las siguientes:

E.Eul.	Exp. eulógica o de gratitud.
E.C-T.	Exp. crono-topológica-circunstancial.
E.App.	Exp. appositiva: indica a quien se dirige la alabanza.
Med.	<i>Mediatio Christi</i> .

1) Véase pág. 164.

2) Cf. A.M. TRIACCA, *La strutturazione eucologica dei prefazi. Contributo metodologico per una loro retta esegesi. (In margine al nuovo «Missale Romanum»)*, en EL 86 (1972) 232-279.

1. Presentación estructurada de los textos.

a. Colectas.

- (n. 146) ORATIO.
 Adi. Vigiliarum sacrarum dilecti apostoli tui Iacobi diem
 deuotis ieiuniis et officiis dignis iam exequentes,
 P. quesumus,
 Inv. domine Deus noster,
 ut quanto magis eius uenerabilis celebritas accedit,
 tanto deuocius ad illius digne celebrandum proficiamus salutare misterium,
 Scp. quatinus in celum ipsius mereamur habere consorcium,
 per dominum...
- (n. 149) [ORATIO].
 P. Presta, quesumus,
 Inv. omnipotens Deus,
 ut sicut in hoc ieiunio consecrato beati Iacobi apostoli tui uigiliarum
 ab illicitis cibis nos precipis abstinere,
 ita etiam a uiciis omnibus eius pio interuentu abstinere concede,
 Scp. quatinus celebrandam eius festiuitatem cordibus purificatis digne ualeamus celebrare,
 per dominum...
- (n. 165) [ORATIO].
 Adi. Gloriosissimam sollempnitatem sacre passionis beati Iacobi Zebedei, Gallecie patroni,
 recensentes,
 Inv. te, domine,
 P. supplices exoramus,
 ut sicut uenustus apostolus tuus Herodis funesti seuicium,
 te prestante, paciendo meruit triumphare,
 ita carnis nostre illecebras et antiqui hostis machinamenta mereamur superare,
 Scp. quatinus eo ducente ad regna politica queamus peruenire, per...
- (n. 184) [ORATIO].
 Pl. Pateant aures misericordie tue, quesumus,
 Inv. domine,
 precibus supplicantium beati Iacobi peregrinorum,
 Scp. et ut petentibus desiderata concedas,
 P. fac tibi eos que sunt placita postulare,
 per...
- (n. 185) ALIA ORATIO.
 Inv. Omnipotens sempiterne Deus,
 Anm. qui nationes barbaras omnium mundi climatum
 ad sacrum beati Iacobi apostoli tui altare perducere dignatus es,
 P. presta, quesumus,
 Rat. ut ipso orante
 impetrent quicquid boni petierint,
 nosque cum illis gaudia obtineamus paradisiaca,
 per...

- (n. 189) ORACIO.
Inv. Omnipotens sempiterne Deus,
Anm. que apostolo tuo Iacobo beatum Iosiam martirem in passione sociasti,
P. da, quesumus,
ut quorum festa celebramus,
Rat. eorum patrociniis
contra cuncta aduersa muniamur,
per...
- (n. 202) COLLECTA.
Inv. Deus
Anm. qui beatum apostolum tuum magnum Iacobum Gallecie aduocatum
per passionis triumphum in sede paradisiaca collocasti,
Herodemque eius aduersarium a sede regia angelica percussione deposuisti,
P. superbiam a nos repelle et humilitatis uirtutem largire,
per...
- (n. 213) ORATIO.
P. Presta, quesumus,
Inv. omnipotens Deus,
ut qui magni apostoli tui Iacobi felicissimum
in terris corde placido celebramus triumphum,
Rat. ipso opitulante
ad eius perduci mereamur in celis desiderabile consorcium, per...
- (n. 226) COLLECTA.
P. Fac nos, quesumus,
Inv. piissime Deus,
una cum beato Iacobo sine finis termino continuato gaudio feliciter exultare in celis,
Rat. cuius passionis festa annua deuocione sollempniter celebramus in terris,
per...
- (n. 239) ORATIO.
Adi. Natalicia dilecti tui magni Iacobi apostoli deuotissime celebrantes,
Inv. te, domine,
P. suppliciter deprecamur,
ut qui eius poscunt in tribulacione auxilium,
a cunctis aduersitatibus liberentur,
per...
- (n. 252) COLLECTA.
Adi. Sollempnia beati Iacobi apostoli tui celebria recensentes,
Inv. tuam, domine pulcherrime,
P. clemenciam imploramus,
Scp. ut cuius uictricem passionem commemoramus,
eius patrocinium in cunctis necessitatibus nostris senciamus, per...
- (n. 267) [ORATIO].
Adi. Venerandam beati apostoli tui magni Iacobi
sollempnitatem octauam,

Inv. domine, recolentes,
P. indulgenciam tuam petimus,
Scp. ut quociens delictis labimur,
tociens eius precibus resurgamus,
per...

(n. 271) COLLECTA.

Inv. Deus
Anm. qui beatum Iacobum apostolum tuum
ad laudem tui nominis innumeris fecisti miraculis coruscare,
P. concede nobis eius miraculorum festa celebrantibus
Rat. ipso intercedente
uirtutum floribus in terre, et ad gaudia paradisi peruenire,
per...

(n. 301) ORATIO.

Inv. Deus
Anm. cuius unigenitus secus mare Galilee beatum Iacobum in ordine apostolatus elegit,
quique illum Gallecianis populis aduocatum dedit,
P. da nobis, quesumus,
Rat. ut ipso opitulante
relictis omnibus in terris,
quod maius est assequi mereamur in celis,
dominum nostrum...

b. *Secretas.*

(n. 155) SECRETA.

P.I. Hec munera,
Inv. domine,
P.I. quesumus his sacris beati Iacobi apostoli tui uigiliis tibi oblata,
clementi benedictione tua sanctificare digneris,
P. et presta: ut per ea, consorcio ipsius copulemur in celis,
Rat. cuius natalicia congruis officiis preuenimus in terris.
Per...

(n. 175) SECRETA.

P.I. Nobis supplicibus tuis misertus
Inv. pulcherrime Pater piissime Deus condescendere,
P. et hec munera que sub beati Iacobi honore tibi offerimus,
quesumus, sic suscipere et consecrare digneris,
Scp. ut mentibus in nostris Filii tui amorem nutriant iugiter,
Rat. per quem uenerabilis apostolus tuus iniqui Herodis insaniam deuicit potenter,
per eundem dominum...

(n. 186) SECRETA.

Adi. Piissimis beati Iacobi apostoli tui precibus
et his reconciliacionis nostre muneribus placatus,
P. quesumus,

Inv. pulcherrime pater pie,
ut et ueniencium ad eius sacram basilicam preces suscipias et iusta desideria compleas,
omnesque fideles a uiciis cunctis emundes, uirtutibus sacris prehenniter illustres,
et ab omnibus aduersis liberes,
per...

(n. 196) SECRETA.

P. Quesumus,

Inv. omnipotens Deus,
ut hec oblacio, tua cupita benedictione inspirata,
ad superna nostram excitet intencionem,

Adi. qui hanc sacratissimam beatorum tuorum Iacobi apostoli et Iosie martiris
diem fecisti esse sollempnem,
per...

(n. 208) SECRETA.

Inv. Deus

Anm. qui dispensacione tua mirabili terrena in celestibus transformasti,

P. presta, quesumus, ut hec munera tibi oblata
in uerum Christi Filii tui corpus conuertentur,

Scp. quatinus ille qui per passionis sue sanguinem in cruce nos redemit,
iterum beati Iacobi precibus liberare dignetur a comissis,
qui tecum...

(n. 220) SECRETA.

P. Hec oblacio quam tibi offerimus,

Inv. domine,
quesumus, tue gratie benedictione sanctificetur,

Scp. ut et Filii tui corpus et sanguis fiat, et pio beati Iacobi obtentu cuncta aduersa a
nobis depellat et prospera adquirat,
per...

(n. 233) SECRETA.

P. Super has hostias,

Inv. domine,
quesumus, benedictionis tue gratissimum imbrem infunde,

Scp. ut, beati Iacobi interuentibus, nos a dilectis purificent
et ad sollempnia polorum perhennia perducant,
per...

(n. 246) SECRETA.

P. Largam benedictionem tuam super has hostias tibi oblatas,

Inv. quesumus, domine,
benignus infunde,

Scp. que nos intus et exterius purgent et ad beati Iacobi consortium perducant in celis,
per...

(n. 259) SECRETA.

P.I. Presencia sacrificia magestati tue nos,

Inv. domine, quesumus,
his beati Iacobi apostoli festiuitatibus oblata sanctificent,

P. et presta, ut qui iniquitatum nostrarum mole premimur, et a cunctis delictis liberemur,
et mente libera tibi famulemur,
per...

(n. 278)

SECRETA.

P.I.

Gratia tue benedictionem super has hostias tibi oblatas,

Inv.

quesumus, domine,
benignus infunde,

P.

et presta,

Rat.

beati Iacobi apostoli tui interuinentibus,

ut nos a cunctis aduersitatibus eripiant et ad regna celestia perducant,

per...

(n. 288)

SECRETA.

P.

Prebe, quesumus,

Inv.

domine,

super has hostias benedictionem tuam largissimam,

Rat

ut Spiritu Sancto cooperante et beato Iacobo orante,

Scp.

in uerum Christi Filii tui corpus et sanguinem conuertamur

et eternam salutem nobis operentur,

qui tecum...

(n. 308)

SECRETA.

Adi.

Preclara beati Iacobi apostoli tui sollempnia recolentes, muneribus altare tuum,

Inv.

domine,

P.

cumulamus, quesumus, ut uiciorum nostrorum mortificationem et uirtutum

uiuificationem in nobis tua larga benedictione operentur,

per dominum...

c. *Poscomuniones.*

(n. 158)

POSTCOMMUNIO.

Adi.

Votiua sacramenta tua,

Inv.

domine,

almi Iacobi apostoli tui uigilias,

desideratis obsequiis et dignis ieiuniis uenerantes accepimus,

P.

presta, quesumus, ut per ea nos a peccatis mundatos,

ad celebranda eius festa uentura facias esse deuotos, et regni celestis colonos,

per...

(n. 178)

POSTCOMMUNIO.

Inv.

Deus,

Anm.

cuius Filius ad bibendum calicem suum

beatos filios Zebedei Iacobum et Iohannem inuitauit,

P.

fac nos, quesumus, meritis amborum sedere ad dexteram partem regni tui,

Rat.

quos eiusdem calicis participes fieri uoluisti,

per eundem...

(n. 187)

POSTCOMMUNIO.

Inv.

Deus,

Anm.

qui beati Iacobi apostoli tui altari uenerandum

et barbaris et domesticis populis frequentare concedis,

- P. presta, quesumus,
ut his sumptis sacramentis adiuti et ad propria incolumes queant redire,
et per bonorum operum perseueranciam
in politicis regnis una cum beato Iacobo regnare ualeant sine fine,
per...
- (n. 198) POSTCOMMUNIO.
Inv. Omnipotens clementissime Deus,
Anm. qui apostolum tuum Iacobum una cum beato Iosia martire suscepisti per triumphalem
passionem,
P. da nobis, quesumus,
ut per hec sancta que sumpsimus
eorum in celo mereamur habere societatem,
Rat. quorum deuotis mentibus salutiferam in terra recolimus celebritatem,
per...
- (n. 209) POSTCOMMUNIO.
Adi. Sumpsimus,
Inv. domine,
beati Iacobi apostoli tui natalicia uenerantes,
salutare corporis et sanguinis filii tui sacramentum,
P. da, quesumus
ut ei mereamur adiungi in celo,
Rat. cuius munere nos saciasti in humo,
per eundem...
- (n. 222) POSTCOMMUNIO.
Inv. Deus,
Anm. cui etsi facile est panem et uinum de nichilo creare,
tibi etiam facilius est illum in carnem et sanguinem unigeniti tui transformare,
P. presta, quesumus,
nobis hec confitentibus atque gustantibus delictorum remissionem, uirtutum
sanctificationem et beati Iacobi in celis societatem,
per...
- (n. 235) POSTCOMMUNIO.
Inv. Deus
Anm. qui in hoc sumpto reuerentissimi corporis Filii tui sacramento
colorem et saporem panis et uini ut competencius sumeretur retinere uoluisti,
ne humana fragilitas forsitam orreret,
si carnis et sanguinis colorem uideret, saporem sentiret,
P. presta, quesumus, ut qui ea gustando uerum Christi Filii tui corpus et sanguinem
ueraciter esse credimus, ab impetu uiciorum defendi, in sanctificatione uirtutum
custodiri, et ad regna celestia beati Iacobi auxiliis mereamur perducere,
per eundem...
- (n. 248) POSTCOMMUNIO.
P. Presta, quesumus,
Inv. omnipotens Deus,
ut hec sancta sacramenta que sumpsimus,
Rat. beato Iacobo intercedente,
nos a mundanis erroribus postulent expediri,
per...

- (n. 261) POSTCOMMUNIO.
Adi. Exultantis ecclesie tue,
Inv. domine,
P. quesumus,
iusta desideria comple, et da ei digne magestati tue semper seruire,
Rat. qui eam dignis sacramentis tuis refecisti in hac beati Iacobi apostoli celebritate,
per...
- (n. 280) POSTCOMMUNIO.
Inv. Deus,
Adi. qui dignis sacramentis tuis nos refecisti in hac beati Iacobi apostoli tui celebritate,
P. tribue, quesumus,
Rat. eius meritis
ad eterne uite refectionem in paradiso peruenire,
per...
- (n. 290) POSTCOMMUNIO.
P. Da, quesumus,
Inv. omnipotens Deus,
ut qui beati apostoli tui magni Iacobi octauam celebritatem colimus,
Rat. per hec sancta que sumpsimus,
ad polorum sollemnia que sunt sine meta peruenire mereamur,
per...
- (n. 311) POSTCOMMUNIO.
P. Fac nos, quesumus,
Inv. clementissime Deus,
dilecti apostoli tui Iacobi patrocina sentire,
Rat. qui in eius sollempniis gloriosa misteria nobis dedisti celebrare,
per dominum...

d. *Prefacios.*

- (n. 156) PREFACIO.
Vere dignum...
E.App. eterne Deus,
E.Eul. et magestatem tuam suppliciter exorare,
E.C-T. ut qui beati Iacobi apostoli tui festa sollempnis ieiuniis et deuotiis preuenimus officiis
P. illius apud te et adiuuemur meritis et instruamur exemplis,
Med. per Christum dominum nostrum,
P.Fin. per quem...
- (n. 176) PREFACIO.
Vere dignum...
E.App. eterne Deus,
E.C-T. et in hac preclara beati Iacobi apostoli tui celebritate tibi confitendo
E.Eul. laudis hostias immolare.
Emb. Qui mox ut uocem Filii tui uocantis secus litus Galilee audiuit,
cunctis spretis secutus est Redemptorem.
Cui dedisti eiusdem Nati tui transfigurationem in monte Thabor cernere,

ac mirabilem uocem tuam audire,
immensamque diuinitatis tue claritatem contemplari,
quod nullis gentibus olim uidere dedisti.
Denique eum ab Herode decollatum,
uelut hostiam uiuam tibi placentem
in celesti palacio accepisti,
et consortem angelorum fecisti.
O felicem uulneris penam,
O cicatricem preciosam,
per quam peperit ipse sibi coronam,
qui morte mortem contriuit et celos ascendit.
Cui etiam post hec tantum prestitisti donum,
quod omnes populi omnium climatum cosmi
ad eius presidia postulanda in Gallecia occurrunt, tibi domino regi suppremo,
munera laudum cum leticia deferentes,
ab omnibus molestiis suis consolati.

P.Fin. Et ideo cum angelis et...

2. Análisis litúrgico estructural.

a. Las oraciones *Collectae*.

Si observamos la estructura de estos textos, fácilmente distinguiremos dos grupos:

- un conjunto de textos que, partiendo de la constatación de una realidad (en su mayor parte se trata de referencias a la fiesta que se celebra), presentan a Dios una petición desglosada en dos tiempos, a modo de comparación, paralelismo, etc.: nn. 146, 165, 184, 239, 252, 267. Los textos nn. 213 y 226 también podrían englobarse en este grupo, aun cuando sigan de modo muy libre el esquema anterior.
- un segundo grupo en el que, a la invocación inicial del nombre de Dios, sigue una oración de relativo (*Deus qui...*, *Deus cuius...*) en la que se recuerda alguna cualidad o acción por la que Dios merece ser alabado, para terminar con una breve petición a la que se da fuerza con el recurso a la intercesión de Santiago (*ipso orante, ipso opitulante, ipso intercedente*): nn. 185, 189, 202, 271, 301. Coincide con el tipo de estructura «A» que hemos visto al analizar las oraciones del oficio.

Todas las colectas terminan con la palabra *per* o *per dominum*: es el comienzo de la fórmula cristológica con la que, en el Misal Romano, concluyen todas las oraciones *collecta*; esta fórmula es, a un tiempo, anámnesis y profesión de fe, ya que en ella se confiesa la mediación de Cristo y la unidad en el Espíritu Santo. Se contribuye de esta forma a crear en las oraciones una estructura trinitaria, dado que, siguiendo la más pura tradición eucológica romana,³ en todos los textos que constituyen el objeto de nuestro análisis (no sólo las colectas) la invocación se dirige directamente y sólo a Dios Padre.⁴ A diferencia de la práctica eucológica actual, esta do-

3) Véase la nota 58 del capítulo IV.

4) En las invocaciones se le llama: *Deus, domine, Pater* y *regi*, y se añaden los calificativos: *clementissime, eterne, omnipotens, pie, piissime, pulcherrime, sempiterna* y *suppremo*. En nueve ocasiones (1 prefacio, 4 secretas y 4 poscomuniones) se alude a Jesucristo y solamente una al Espíritu Santo. Son las siguientes:

175: *Filii tui amorem*

176: *uocem Filii tui*

xología no parece ser exclusiva de las colectas: las secretas y poscomuniones repiten los mismos términos u otros parecidos que hacen pensar en la misma conclusión (*qui tecum...*); sólo la frase *per eundem...*, que aparece en cuatro ocasiones, ofrecería la posibilidad de otro final.

Volviendo a las oraciones que nos ocupan, podemos distinguir como tres pilares sobre los que se asienta su contenido teológico. En primer lugar, hemos hablado ya de la alusión a una circunstancia concreta: la fiesta que se celebra. Nos encontramos con las frases siguientes:

- 146: *uigiliarum sacrarum dilecti apostoli tui Iacobi diem*
- 149: *beati Iacobi apostoli tui uigiliarum*
- 165: *gloriosissimam sollempnitatem sacre passionis beati Iacobi*
- 189: *quorum festa celebramus*
- 202: *passionis triumphum*
- 213: *qui magni apostoli tui Iacobi... celebramus triumphum*
- 226: *cuius passionis festa annua deuocione sollempniter celebramus*
- 239: *natalicia dilecti tui magni Iacobi apostoli deuotissim celebrantes*
- 252: *sollempnia beati Iacobi apostoli tui celebra recensentes... cuius uictricem passionem commemoramus*
- 267: *uenerandam beati... Iacobi sollempnitatem octauam*
- 271: *eius miraculorum festa celebrantibus*
- 301: *cuius unigenitus secus mare Galilee beatum Iacobum in ordine apostolatus elegit, qui quod illum Gallecianis populis aduocatum dedit*

Reconocemos en ellas las fiestas de las que ya hemos hablado más arriba: *passionis triumphum* o *natalicia*, *miraculorum festa*; hay un caso en el que, sin aludir directamente a la fiesta se habla de lo que en ella se celebra: la elección del Apóstol y su traslación a Galicia (n. 301)

El martirio de Santiago viene considerado como *passio* triunfal y victoriosa: a los ojos de la tradición cristiana, el culto de los santos no es más que un aspecto del Misterio Pascual de Señor, centro de la Liturgia de la Iglesia; por eso es unánime en conmemorar el aniversario de su «pasión» con la celebración eucarística. Se establece así una correspondencia admirable entre el memorial del Señor y el triunfo del mártir, comprendido éste como una «pascua» unida a la Pascua de Cristo, cabeza de los mártires. Este aspecto de inmolación del mártir aparece claramente en el prefacio para la fiesta del 25 de julio (n. 176).

Encontramos también la palabra *natalicia*. En el latín clásico una expresión semejante *dies natalis*, designaba normalmente el aniversario del nacimiento de una persona o de una institución. Entre los primeros cristianos, por el contrario, se escoge como fecha para celebrar su aniversario

178: *cuius Filius ad bibendum calicem suum*

208: *uerum Christi Filii tui corpus*

209: *corporis et sanguinis filii tui sacramentum*

220: *Filii tui corpus et sanguis*

235: *corporis Filii tui sacramento uerum Christi Filii tui corpus et sanguinem*

278: *ut Spiritu Sancto cooperante... in uerum Christi Filii tui corpus et sanguinem conuertamur*

Como puede observarse, el contexto de las frases es en su mayoría eucarístico, bien por los textos en que aparecen, bien por la mención directa del cuerpo y de la sangre de Cristo (sobre este particular volveremos más adelante).

versario el día de la muerte del mártir o el de la deposición de sus restos, sencillamente porque para el cristiano la muerte es el verdadero nacimiento, es el día en que entra en la inmortalidad y merece, más que el primero de su vida en la tierra, ser conmemorado.

Precisamente para conmemorar con mayor solemnidad este nacimiento se celebran la vigilia y la octava con *deuotis ieiuniis et officiis dignis*.

Otro de los pilares sobre los que descansa el contenido de las colectas es el elemento anamnético que presentan los textos del segundo grupo. Introducido normalmente por el relativo *qui*, sirve para subrayar algún aspecto de la acción salvadora de Dios en la historia del hombre:

- 185: *qui nationes barbaras omnium mundi climatum ad sacrum beati Iacobi tui altare perducere dignatus es*
- 189: *que apostolo tuo Iacobo beatum Iosiam martirem in passione sociasti*
- 202: *qui beatum apostolum tuum magnum Iacobum Gallecie aduocatum per passionis triumphum in sede paradisiaca collocasti*
- 271: *qui beatum Iacobum apostolum tuum ad laudem tui nominis innumeris fecisti miraculis coruscare*
- 301: *cuius unigenitus secus mare Galilee beatum Iacobum in ordine apostolatus elegit, quique illum Gallecianis populis aduocatum dedit*

Como puede verse, el contenido anamnético se refiere a las maravillas realizadas por Dios en y a través de Santiago.

Por último, llegamos al capítulo de las peticiones. Ya hemos apuntado que muchas veces éstas se desdoblán, utilizando frases comparativas o consecutivas, o sirviéndose de un paralelismo, hasta cierto punto antitético, de gran belleza. Veamos algunos ejemplos:

- 146: *ut quanto magis eius uenerabilis celebritas accedit, tanto deuocius ad illius digne celebrandum proficiamus salutare misterium*
- 149: *ut sicut in hoc ieiunio... ab illicitis cibis nos precipis abstinere, ita etiam a uiciis omnibus... abstinere concede*
- 165: *ut sicut uenustus apostolus tuus Herodis funesti seuicium, te prestante, paciendo meruit triumphare, ita carnis nostre illecebras et antiqui hostis machinamenta mereamur superare*
- 184: *ut petentibus desiderata concedas, fac tibi eos que sunt placita postulare*
- 267: *ut quociens delictis labimur, tociens eius precibus resurgamus*
- 271: *concede nobis... uirtutum floribus in terre, et ad gaudia paradisi peruenire*
- 301: *da nobis... relictis omnibus in terris, quod maius est assequi mereamur in celis*

Detengámonos ahora, de modo más pormenorizado, sobre el contenido de las peticiones. Es frecuente en la tradición eucológica romana la inserción de ideas o preocupaciones teológicas a lo largo de las colectas y, de modo especial, en las peticiones: éstas suelen reflejar o nacer de aquella preocupación. ¿Se podría decir que también nuestros textos presentan esta peculiaridad?

No parece que las colectas puedan encuadrarse bajo esta perspectiva, aunque sí lo podrán hacer, en cierto modo, las secretas y las poscomuniones, como más tarde veremos. Las peticiones

de las colectas se mueven en un campo más general: hay una cierta tendencia a la no concreción, como es propio de una oración que pretende ser resumen de las plegarias de los fieles y, a su vez, establecer un primer contacto con Dios, presentándole la indigencia propia de quienes peregrinan en la tierra.⁵

Algunas se refieren claramente a este primer contacto con Dios (nn. 146 y 184). Otras aluden a necesidades de la vida cristiana: abstinencia de los vicios (nn. 149 y 267), florecimiento de las virtudes (nn. 202 y 271), purificación de los pecados (n. 149). Se mencionan igualmente las necesidades materiales (nn. 185, 239 y 252); quizá es en estos casos donde las palabras empleadas son las de carácter más general. Hay, además, un tema que, repetitivamente, aparece en casi todas las oraciones: se trata de una petición de carácter escatológico (nn. 165, 185, 213, 226, 271 y 301); se pide la participación con el Apóstol en el gozo eterno, el mayor bien que podemos conseguir.

Mención especial merecen las dos colectas presentadas por el formulario de la vigilia (nn. 146 y 149). Todo el formulario, pero sobre todo las oraciones mencionadas, muestran cuál es, a estas alturas del siglo XII, el contenido fundamental de las vigiliias como días de preparación para la celebración de algunas fiestas importantes. Examinando estos textos, vemos cómo en estas celebraciones al carácter litúrgico se une el ascético:

- (n. 146) *Vigiliarum sacrarum dilecti apostoli tui Iacobi diem deuotis ieiuniis et officiis dignis iam exequentes, quesumus, domine Deus noster, ut quanto magis eius uenerabilis celebritas accedit, tanto deuocius ad illius digne celebrandum proficiamus salutare misterium...*
- (n. 149) *Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut sicut in hoc ieiunio consecrato beati Iacobi apostoli tui uigiliarum ab illicitis cibis nos precipis abstinere, ita etiam a uiciis omnibus eius pio interuentu abstinere concede, quatinus celebrandam eius festiuitatem cordibus purificatis digne ualeamus celebrare...*

Para disponer los corazones de los fieles a cantar dignamente los sagrados misterios de la solemnidad, se hace necesaria una profunda purificación a través de la oración y la penitencia.

En los comentarios litúrgicos medievales es fácil encontrar la idea de que las fiestas tienen algo de celestiales, por lo que hemos de desprendernos previamente de todo lo terreno para que nuestro corazón esté en condiciones de cantar los inefables misterios de la Redención y las maravillas realizadas por Dios en el triunfo de los santos. Este desprendimiento se realiza, sobre todo a través de la austeridad que acompaña la vigilia, es decir, por el ayuno, la abstinencia y las demás obras de penitencia.⁶ Tan generalizado llegó a ser este uso del término vigilia, que se convirtió en sinónimo de ayuno y abstinencia.

5) Cf. J.A. JUNGSMANN, *El Sacrificio...*, 423.

6) *Cur ieiunare necesse sit, unusquisque ex corde suo cognoscit* (OR L, c. XVI, 3; ed. M. ANDRIEU, V, 349). Cf. AMALARIVS EP., *Lib. off.*, I, 36, 8-13; ed. J.H. HANSSENS, II, 176-178; RVPERTVS TVITIENSIS, *De diuinis officiis*, III, 5; CC.CM 7, 71; PETRVS DAMIANVS, *Sermo VIII*; CC.CM 57, 45; *ib.*, *De ordine eremitarum*: PL 145, 330 y 340.

No es difícil reconocer esta misma mentalidad en muchas oraciones de los antiguos sacramentarios, especialmente en el Gregoriano, donde encontramos diversos formularios encabezados con el título *In uigilia* (en algún caso acompañado de *In ieiunio*).⁷ En algunas de estas oraciones parece inspirarse nuestro autor.⁸

b. *Las oraciones sobre las ofrendas.*

Estas oraciones se abren con una referencia a la oblación que acaba de hacerse sobre el altar, expresada en los siguientes términos:

- 155: *hec munera... tibi oblata*
- 175: *hec muneraque... tibi offerimus*
- 186: *his reconciliacionis nostre muneribus placatus*
- 196: *hec oblacio tua cupita benedictione inspirata*
- 208: *hec munera tibi oblata*
- 220: *hec oblacio quam tibi offerimus*
- 233: *has hostias*
- 246: *has hostias tibi oblatas*
- 259: *presencia sacrificia magestati tue... oblata*
- 278: *has hostias*
- 288: *has hostias tibi oblatas*
- 308: *muneribus altare tuum... cumulamur*

El lenguaje empleado por estas oraciones, compuestas para acompañar el gesto ritual de la ofrenda del pan y del vino, es eminentemente ofertorial. «En la tradición romana esta norma se ha observado con general normalidad y muy difícilmente podría encontrarse una sola secreta en la que, de un modo u otro, no apareciese una terminología revestida de un lenguaje ofertorial».⁹ Es claro que el pan y vino ofrecidos a Dios son signo del ofrecimiento de nuestras propias vidas: nuestros gozos y nuestras esperanzas, nuestro trabajo y nuestro dolor, nuestras caídas y nuestros deseos de mayor limpieza y fidelidad. Sin embargo, se echa en falta en nuestros textos una alusión más o menos directa a tal realidad. Sólo en un caso (186: *his reconciliacionis nostre muneribus placatus*) se alude al significado de este ofrecimiento y es también la única vez que aparece, en todos los textos, la palabra *reconciliacionis*. Al ir unida al verbo *placare*, la palabra *muneribus* haría referencia a una oferta expiatoria, indicaría que los dones presentados ante el altar son signo de nuestra entrega y conversión, a la vez que reparación por nuestras culpas, por su inmediata unión con el único sacrificio expiatorio, el sacrificio de Cristo. No se trata de que la oferta de nuestra vida tenga valor alguno redentor, sino en tanto en cuanto esta misma se inserta, por la celebración eucarística, en el sacrificio redentor de Cristo. Esta visión aparecerá en toda su amplitud en la número 208, si se tiene en cuenta la mención que se hace de la unidad del misterio de la Redención y la Eucaristía: *ut hec munera tibi oblata in uerum Christi Filii tui corpus conuertentur, quatinus ille qui per passionis sue sanguinem in cruce nos redemit...*, y la

7) Cf. *GrH* 33-35, 568-570, 589-593, 639-641, 658-660; *GrAn* 1049ss; *GrPa* 818-821, 829-831, 837-839.

8) Recordemos también que el prefacio presentado por el *Códice Calixtino* para este día (n. 156) aparece en el *Supplementum Anianense* (*GrAn* 1697) y expresa los mismos pensamientos vistos hasta ahora.

9) J.A. GARCÍA, *La oración sobre las ofrendas*, en *Ph* 8 (1963) 134.

insistente referencia, como veremos a continuación, a la conversión de los dones presentados en el cuerpo y la sangre de Cristo.

Un segundo elemento de nuestras oraciones es la petición. Se trata de un elemento doble, aunque, en varios casos, la segunda petición aparece como una consecuencia de la primera. Esta primera petición gira en torno a la transformación de los dones ofrecidos, pan y vino, en el cuerpo y la sangre de Cristo; se pide a Dios que infunda su *benedictione* (cf. nn. 155, 196, 220, 233, 246, 278, 288, 308) y los convierta (se emplean los verbos: *sanctificare*, *operari*, *suscipere*, *consecrare*, *conuerture*) in *uerum Christi Filii tui corpus et sanguis* (cf. nn. 208, 220, 278). En la número 278, esta bendición va unida a la cooperación del Espíritu Santo, en una clara alusión a la epiclesis eucarística.

La segunda petición, muchas veces consecuencia o fruto de la primera, se orienta en dos direcciones diversas: hacia la vida presente de los oferentes (purificación, crecimiento en las virtudes, bienes físicos, protección, etc):

- 175: *mentibus in nostris Filii tui amorem nutrant iugiter*
- 186: *preces suscipias et iusta desideria compleas, omnesque fideles a uiciis cunctis emundes, uirtutibus sacris prehenniter illustres, et ab omnibus aduersis liberes*
- 196: *ad superna nostram excitet intencionem*
- 220: *cuncta aduersa a nobis depellat et prospera adquirat*
- 233: *nos a dilectis purificent*
- 246: *que nos intus et exterius purgent*
- 259: *qui iniquitatum nostrarum mole premimur, et a cunctis delictis liberemur, et mente libera tibi famulemur*
- 288: *nos a cunctis aduersitatibus eripiant*
- 308: *uiciorum nostrorum mortificationem et uirtutum uiuificationem*

o hacia la vida eterna, subrayando así el aspecto escatológico, de preparación de la parusía, que se da en el ofrecimiento de nosotros mismos expresado con la presentación del pan y del vino sobre el altar:

- 155: *consorcio ipsius copulemur in celis*
- 233: *ad sollempnia polorum perhennia perducant*
- 246: *ad beati Iacobi consorcium perducant in celis*
- 278: *eternam salutem nobis operentur*
- 288: *ad regna celestia perducant*

c. Las Postcomuniones.

Nos encontramos ante un conjunto de textos contruidos, en su mayoría, sobre un esquema triple, muy común en este tipo de oración en la tradición eucológica romana.

Los textos presentan normalmente tres tiempos:

a) una alusión a lo que acaba de ocurrir: es como una mirada llena de agradecimiento por el maravilloso don recibido en la comunión eucarística: Jesucristo mismo, realmente presente con su cuerpo y su sangre.

- 158: *uotiu sacramenta tua... uenerantes accepimus*
- 187: *sumptis sacramentis adiuti*
- 198: *per hec sancta que sumpsimus*

- 209: *sumpsimus... salutare corporis et sanguinis filii tui sacramentum*
 222: *nobis hec confitentibus atque gustantibus*
 261: *dignis sacramentis tuis refecisti*
 280: *per hec sancta que sumpsimus*
 290: *dignis sacramentis tuis nos refecisti*
 311: *gloriosa misteria nobis dedisti celebrare*

El don recibido es denominado con los substantivos siguientes: *sacramenta, sancta, corporis et sanguinis filii tui sacramentum, carnem et sanguinem unigeniti tui, misteria*. El hecho de su recepción se expresa con los verbos: *accipere, sumere, gustare, reficere y celebrare*. Es clara la riqueza teológica que encierran estas palabras: sobre ellas volveremos más adelante.

b) una mirada hacia el futuro inmediato, cuando la celebración termine y los presentes se enfrenten con su vida cristiana de cada día. Se piden para ello los frutos o efectos del sacramento recibido; estas peticiones se refieren a la vida interior (crecimiento en las virtudes, purificación de los pecados, protección contra el error):

- 158: *nos a peccatis mundatos... facias esse deuotos*
 187: *bonorum operum perseueranciam*
 222: *delictorum remissionem, uirtutum sanctificationem*
 239: *ab impetu uiciorum defendi, in sanctificatione uirtutum custodiri*
 248: *nos a mundanis erroribus postulent expediri*
 261: *da ei digne magestati tue semper seruire*

c) también a la vida física y a los bienes materiales:

- 187: *ad propria incolumes queant redire*
 261: *iusta desideria comple*
 311: *dilecti apostoli tui Iacobi patrocinia sentire*

c) una mirada escatológica: se pide alcanzar la plenitud de la vida eterna, que de alguna forma hemos gustado en el sacramento recibido y de la cual goza ya el Apóstol Santiago:

- 158: *et regni celestis (facias esse) colonos*
 178: *fac nos... sedere ad dexteram partem regni tui*
 187: *cum beato Iacobo regnare ualeant sine fine*
 198: *eorum in celo mereamur habere societatem*
 209: *ut ei mereamur adiungi in celo, cuius munere nos faciasti in humo*
 222: *presta... beati Iacobi in celis societatem*
 235: *ad regna celestia beati Iacobi auxiliis mereamur perducere*
 280: *ad polorum sollemnia que sunt sine meta peruenire mereamur*
 290: *ad eterne uite refecionem in paradiso peruenire*

Esta tensión escatológica, como habrá podido observarse, es muy frecuente en los textos que son objeto de nuestro estudio y es, ya lo hemos señalado, uno de los elementos característicos de las *post communionem* en el rito romano.

El esquema triple es común a todas nuestras *post communionem*, aun cuando encontremos textos en los que falte alguno de los tres elementos (cf. nn. 178, 248, 261, 280, 290, 311).

Esto manifiesta una ágil utilización del esquema, buscando, a través de la profunda unidad del texto, la conexión del misterio celebrado con la vida y la esperanza cristianas de los participantes.

d. *Los prefacios.*

Nos enfrentamos ahora con dos textos de estructura, carácter y contenido totalmente diverso; mientras el primero (n. 156) reviste todas las características de una colecta que, mediante la adición de los protocolos inicial y final, ha sido transformada en prefacio; el segundo (n. 176), por el contrario, parece un texto propio, de inspiración neotestamentaria.

Pasando por alto el primero, que incluiríamos dentro del análisis de las colectas hecho más arriba, nos centraremos en el segundo, presentado por nuestro manuscrito para la fiesta del *natale* de Santiago el Mayor (*VIII Kl AVG*).

Después de un largo protocolo inicial en el que, siguiendo lo que es normal en la tradición eucológica romana,¹⁰ se marca el sentido y la dirección del prefacio (acción de gracias dirigida a Dios Padre mediante el sacrificio eucarístico: *laudis hostias immolare*), se pasa al embolismo central donde, a modo de *ratio* del protocolo inicial y a través de breves alusiones neotestamentarias, se explican las razones de esta gratitud, el porqué es justo y necesario (*uere dignum*) alabar y darle gracias.

Centrando su discurso sobre la figura de Santiago, subraya, en tres momentos claramente diferenciados, la continua intervención de Dios en su vida y las maravillas realizadas en su persona. En un primer momento se mencionan tres escenas importantes de la vida de Santiago: su llamada por Jesucristo junto al mar de Galilea, su presencia durante la Transfiguración y su muerte a manos de Herodes. El segundo momento está compuesto por varias exclamaciones sobre la muerte de Santiago que recuerdan de algún modo el *O felix culpa* del *Exsultet* pascual. El embolismo termina refiriéndose al amplio patrocinio concedido por Dios al Apóstol y ejercido por éste, especialmente, en su santuario de Galicia.

El desarrollo del prefacio es un progresivo crecimiento en intensidad que desemboca en la explosión final de alegría y gratitud cuando se contempla cómo Dios, en el colmo de su bondad y después de todas las maravillas realizadas en su bienaventurado Apóstol (*post hec tantum*), todavía nos concedió el don de su patrocinio (*prestitisti donum*) por el que somos socorridos de todas nuestras necesidades (*ab omnibus molestiis suis consolati*).

Santiago es presentado como ejemplo de radicalidad en el seguimiento de Jesucristo: tan pronto como oyó su voz (*mox ut*), despreciando todas las cosas (*cunctis spreitis*), marchó tras el Redentor. Como fruto de ese seguimiento, Dios le concedió, durante la Transfiguración de su Hijo, poder oír su voz admirable y contemplar la inmensa claridad de su divinidad: aquello que

10) «Representa la tentativa de crear con palabras humanas un marco digno del sagrado misterio que se va a realizar en medio de nosotros y que lo podamos presentar a Dios. Dos ideas dominan y encuentran su expresión en el prefacio: la conciencia, común a todo el género humano, de nuestro deber de rendir a Dios, nuestro creador, el homenaje de nuestra adoración, que es el acto fundamental de todo culto; la convicción típicamente cristiana de que, distinguidos por el llamamiento divino, que se nos ha anunciado en Cristo, no podemos hacer cosa mejor que darle gracias siempre y sin cesar» (J.A. JUNGSMANN, *El Sacrificio...*, 665).



seunt uox toni trui tu; in ro ta. Quod est.

Nobis supplicib; tuis misertus pul- **SOR.**
cherrime pater piissime ds condescendere. et hec
munera que sub beati iacobi honore tibi offerim;
qs sic suscipe & cōsecrare digneris. ut mentib; in
nostris fili; tui amore nutrant iugiter. perque uene-
rabilis apt's tuis iniqui herodis insaniā deuicta potent;
externe ds. **PRÆFAC.** **P**euendē d.

Et in hac preclara beati iacobi
apti tui celebritate. tibi cōfitendo lau-
dis hostias immolare; Qui mox ut
uocem fili; tui uocantis secus lit galilee audiuit. cūc-
tis spretis secutus est redemptorem; Cui dedisti ei deo
nati tui transfigurationē in monte thabor cernere.
ac mirabilem uocē tuā audire. in mensamq; diuinita-
tis tue claritatem cōtemplari. qđ nullis gentib; olim
uidere dedisti; Deniq; eum ab herode decollatū. uelut
hostiam uiuā tibi placente in celesti palacio accepis-
ti. & cōsortem angloꝝ fecisti. **O** felice uulneris pe-
nam. **O** cicatricem preciosam. p̄ qđ pepit ipse sibi cor-
nam. qui morte mortē cōtrixit. & celos ascendit; Cui
etiam post hec tantū prestuisti donū. qđ om̄s popl̄i om-
nium climatū cosini. ad ei' presidia postulanda in gallecia
occurrunt. tibi dño regi suppremo. munera laudū cū leti-
cia deferentes. ab om̄ib; molestiis suis cōsolati; Et
ideo cum aglis et.

Fig. 11: Fol. 121v. Prefacio de la Misa de la Fiesta de Santiago el Mayor. (Foto: Tino Martínez).

tantos quisieron ver y oír, y no vieron ni oyeron (*quod nullis gentibus olim uidere dedisti*; cf. Mt 13,17; Lc 10,24). En esta misma línea de radicalidad es vista su muerte, cual hostia viva agradable al Padre (cf. Rom 12,1; 1 Petr 2,5), por la cual *peperit ipse sibi coronam* (cf. 2 Tim 4,7-8; Iac 1,12), es recibido *in celesti palacio* y se le hace partícipe de la suerte de los ángeles (*consortem angelorum*).

No hay ninguna mención directa de la mediación de Cristo; sin embargo, la presencia de Cristo es constante a lo largo de todo el prefacio, ya sea por la alusión a su persona (El es quien llama, El es el Redentor seguido por Santiago, El es quien se transfigura en el monte Tabor), ya por el paralelismo que parece querer establecerse entre la muerte del Apóstol y la de Jesucristo (*uelut hostiam uiuam tibi placentem; O felicem uulneris penam, o cicatricem preciosam, per quam peperit ipse sibi coronam, qui morte mortem contriuit et celos ascendit*).

B. Otros textos para la celebración de la Misa.

Además de los textos eucológicos y las lecturas, el *Códice Calixtino* presenta en los formularios para la Misa un conjunto de pequeñas piezas de muy diverso carácter y función: *introitus*, *alleluia*, *tractus*, *offertorium*, *communio*, etc. En total son dieciseis piezas distintas, convenientemente distribuidas y repetidas a lo largo de los formularios.

- (n. 145) [Introitus]. *Iacobus et Iohannes dixerunt ad Ihesum: Da nobis ut unus ad dexteram et alius ad sinistram sedeamus in gloria tua. Gregorius. Psalmus. Iam nos delectat opus celsitudinis, sed prius uia exerceat laboris. Gloria Patri...* (Cf. n. 201).
- (n. 164) [Introitus]. *Ihesus uocauit Iacobum Zebedei et Iohannem fratrem Iacobi, et imposuit eis nomina Boanerges, quod est filii tonitruí. Ps. Celi enarrant.* (Cf. nn. 212, 215, 238, 251, 266, 270 y 300).
- (n. 188) [Introitus]. *Michi autem nimis... Psalmus. Domine probasti me...*
- (n. 151) *R. Nimis honorati sunt amici tui, Deus, nimis confortatus est principatus eorum. V. Dinumerabo eos, et super arenam multiplicabuntur.*
- (n. 167) *Lucas. R. Misit Herodes rex manus ut affligeret quosdam de ecclesia. V. Occidit autem Iacobum fratrem Iohannis gladio.*
(Cf. nn. 204, 215, 228, 241, 254, 273, 283 y 303).
- (n. 191) *R. Constitues eos... V. Pro patribus tuis...*
- (n. 148) *Marcus. Tractus. Vocauit Ihesus ad se Iacobum Zebedei et Iohannem fratrem Iacobi. V. Et imposuit eis nomina Boanerges, quod est filii tonitruí.*
- (n. 152) *Tractus. Iacobus in uita sua fecit monstra, et in morte mirabilia operatus est. V. Ipse est directus diuinitus in penitentiam gentis, et ossa eius uisitata sunt.*
- (n. 168) *Calixtus. Alleluia. Sanctissime apostole Iacobe, sedit pro salute totius populi Christum deprecare.* (Cf. nn. 205 y 242).

- (n. 169) *Calixtus. Alleluia. Hic Iacobus valde uenerandus est, qui inter apostolos primatum tenet, primus eorum martirio laureatus.* (Cf. nn. 216 y 284).
- (n. 170) *Marcus. Alleluia. Vocauit Ihesus Iacobum Zebedei et Iohannem fratrem eius et imposuit eis nomina Boanerges, quod est filii tonitruī.* (Cf. nn. 192, 229, 255, 274 y 304).
- (n. 154) *Gregorius. Offertorium. Certe dum filii Zebedei, interueniente matre, quererent ut unus a dextris Dei et alius a sinistris sedere debuissent, audierunt: Potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum? Alleluia. V. Iam locum celsitudinis querebant Iacobus et Iohannes, ad uiam illos ueritas reuocat per quam ad celsitudinem uenirent, et dicit: Potestis bibere?*
- (n. 174) *Marcus. Offertorium. Ascendens Ihesus in montem, uocauit ad se Iacobum Zebedei et Iohannem fratrem Iacobi, et imposuit eis nomina Boanerges, quod est filii tonitruī, alleluia. V. Etenim sagitte tue, domine, transeunt uox tonitruī tui in rota. Quod est.* (Cf. nn. 219, 232, 245, 258, 277, 287 y 307).
- (n. 195) *Ofertorium. Constitues eos...*
- (n. 157) *Communio. Ego uos elegi de mundo ut eatis et fructum afferatis, et fructus uester maneat.*
- (n. 177) *Marcus. Communio. Ait Ihesus Iacobo et Iohanni: Potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum? Dicunt ei: Possumus. Gregorius. V. Si mens uestra appetit, quod demulcet, prius bibete quod dolet. Potestis bibere...* (Cf. nn. 197, 221, 234, 247, 260, 279, 289 y 310).

Este es el esquema de su uso en los formularios:

	Vigilia	Fiesta	II oct.	III	IV	V	VI	VII	VIII	Milag.	Trasl.
Intr.	145	164	188	164	164	164	164	164	164	164	164
Tract.	148										
R.	151	167 191		167	167	167	167	167	167	167	167
Tract.	152										
Alle.		168 169 170	170	168	169	170	168	170	169	170	170
Prosa		171	193	171	193	171	193	171	193	193	171
Off.	154	174	195		174	174	174	174	174	174	174
Comm.	157	177	177		177	177	177	177	177	177	177

Prescindiendo de los títulos de paternidad que encabezan algunas de las piezas (por ej., *Calixtus, Marcus, Gregorius*), encontramos otras palabras que indican el uso de los textos. Los tres primeros no llevan ningún encabezamiento, pero, por su colocación y características, es fácil concluir que son *introitus*. En los demás encontramos alguno de estos títulos: *Tractus, R., Alleluia, Offertorium y Communio*.

1. Los *introitus*.

Según Amalario, *Officium quod vocatur Introitus missae, habet initium a prima antiphona, quae dicitur Introitus, et finitur in oratione quae a Sacerdote dicitur ante lectionem*.¹¹ Relata el *Liber Pontificalis* que fue el papa Celestino I quien introdujo en Roma el Introito como canto que acompañaba la procesión de entrada con la que daba inicio la celebración de la Misa; la noticia es un poco dudosa, pero testimonia el uso de esta pieza litúrgica al menos en el siglo VI, época de composición de esta parte del *Liber Pontificalis*.¹² En el *Ordo Romanus I* encontramos una detallada descripción del desarrollo de este canto en la primera mitad del siglo VII: iniciada la antífona por el *prior scolae*, sale la procesión de la sacristía y se encamina hacia el altar; llegados allí, después de hacer la señal de la cruz y dar la paz a los asistentes, *respiciens ad priorem scolae annuit ei ut dicat Gloriam*. Mientras la scola termina el Gloria, el papa permanece de rodillas *super oratorium usque ad repetitionem versus*, terminado lo cual besa el evangelario y el altar y se dirige a la sede para continuar la celebración; entonces la *scola finita antiphona, inponit kyrieleison*.¹³ Según esto, el salmo no era cantado en su integridad, sino que se interrumpía en el momento en que el pontífice llegaba al altar y hacía la señal de que se cantase el Gloria. También puede verse que la antífona era cantada al inicio y repetida al final por lo menos.

Debido al enriquecimiento y solemnización de las melodías con que era cantada la antífona del introito, ésta llegará a ocupar un tiempo considerable, dejando muy poco para los versos del salmo, con lo que éste casi desaparecerá, quedando solamente como recuerdo un versículo iniciado con la palabra *Psalmus*.

Según una antigua norma de composición, los textos del introito son siempre tomados de los salmos. Hay, sin embargo, algunos introitos de fiestas muy antiguas que proceden de otros textos de la Sagrada Escritura e incluso de fuentes desconocidas (Epifanía). Si la antífona coincidía con las primeras palabras de un salmo, se tomaban los versículos siguientes del salmo para el resto del introito; por el contrario, si la antífona estaba formada por cualquier versículo del cuerpo del salmo, se escogían los versículos iniciales del mismo salmo para el introito, aun cuando no tuviese relación especial con la solemnidad del día. Por lo general, el texto del introito no hace alusión a la entrada del celebrante, sino al concepto dominante de la fiesta o del tiempo litúrgico que se celebra.¹⁴

11) AMMLARIVS EP., *Lib. off.*, III, 5; ed. J.H. HANSSENS, II, 271.

12) Cf. *LP I*, 280.

13) Cf., *OR I*, nn. 37-52; ed. M. ANDRIEU, II, 81-84; cf., también *OR V*, n. 14-18: *ib.*, 211-212; *OR X*, n. 7-18: *ib.*, 352-355.

14) cf. TOMMASSI, *Opera omnia*; ed. A. VEZZOSI, V, 13; M. RIGHETTI, *Historia de la liturgia*, 2, Madrid, 1956, 181.

Tres son los introitos presentados por el Códice Calixtino:

- (n. 145) [Introitus]. *Iacobus et Iohannes dixerunt ad Ihesum: Da nobis ut unus ad dexteram et alius ad sinistram sedeamus in gloria tua. Gregorius. Psalmus. Iam nos delectat locus celsitudinis, sed prius uia exerceat laboris. Gloria Patri...* (Cf. n. 201).

- (n. 164) [Introitus]. *Ihesus uocauit Iacobum Zebedei et Iohannem fratrem Iacobi, et imposuit eis nomina Boanerges, quod est filii tonitruui. Ps. Celi enarrant.* (Cf. nn. 212, 225, 238, 251, 266, 270 y 300).

- (n. 188) [Introitus]. *Michi autem nimis... Psalmus. Domine probasti me...*

Como podemos observar, dos están tomados en su integridad de la Sagrada Escritura, si bien sólo el n. 188 recoge frases de un único salmo: el salmo 138; la antífona es el versículo 1. Es el mismo introito que presentará posteriormente el Misal Romano para la fiesta de Santiago y para las fiestas de algunos apóstoles; esta misma pieza aparece igualmente en varias ocasiones, con la misma función y también para algunas fiestas de apóstoles, en los antifonarios recogidos en el *Antiphonale Missarum Sextuplex* (de los siglos VIII al X).¹⁵ El n. 164 está formado por un texto tomado del Evangelio de san Marcos (3,17) y por las primeras palabras del salmo 18. El tercero resulta un poco extraño: la primera parte está tomada del Evangelio de san Marcos (10,37); la segunda, por el contrario, no es de la Escritura, son expresiones recogidas de una homilía de san Gregorio Magno.¹⁶ Después de la antífona inspirada en la Escritura, encontramos las palabras *Gregorius*, clara alusión a la paternidad del texto que sigue, y *Psalmus*, que hace pensar, por el contrario, que lo que sigue está tomado de un salmo; esta aparente contradicción nos lleva a concluir que la palabra *Psalmus* es, a estas alturas del siglo XII, solamente un título inicial del verso que sigue a la antífona —equivalente a la V. que en el responsorio da inicio al *versus*— y último resto del salmo entero que había sido en un principio. Como puede observarse en este mismo introito, se ha conservado también el último versículo, es decir, el *Gloria*, la doxología final que acompañaba, y aún hoy acompaña, el canto antifonal de los salmos.

Para la Misa de la vigilia se señala el n. 145; para las fiestas y para casi toda la octava, se repite el n. 164. Ambos introitos se centran en la figura de Santiago y son un claro intento de situar las mentes y los corazones de los participantes en el tema o concepto fundamental de la celebración y de ayudar a crear el ambiente emocional y de solemnidad que tal ocasión requiere. Para el segundo día de la octava se presenta el n. 188; ya hemos señalado las circunstancias que rodean este introito, que, de los tres, sería el más «regular», pero también el más general y el que menos alude a la fiesta celebrada; es posible que estuviese en uso en la liturgia compuesta para la y que, debido a las resonancias que sin duda tendría en los oídos de los peregrinos y compostelanos,¹⁷ no se quisiese prescindir de él.

15) *Ant. Mis. Sext.*, 160 y 169.

16) Cf. GREGORIUS M., *Hom. in Eug.*, 27: PL 76, 1206.

17) Recordemos que normalmente, al ser el introito la primera de las partes variables de la Misa, se recordaba el formulario por las primeras palabras del introito: por ej. Misa de *Requiem*, Domingo *Laetare*, Domingo *Gaudete*, Domingo *Quasi modo*, etc.

2. Los cantos interleccionales.

En las descripciones de la Misa estacional ofrecidas por los *Ordines Romani* se mencionan los tres cantos, llamados corrientemente interleccionales, que encontramos en nuestro manuscrito. *Postquam legerit, cantor cum cantatorio ascendens responsum gradale cantat. Post quem alter Alleluia, si tempus fuerit; sin vero tractum cantaturus ascendet; si vero minime, solum responsum sufficiet.*¹⁸ El *Ordo Romanus V* precisa como eran cantados cada uno de ellos: *cantor... ascendit non superius sed stat in eodem loco ubi et lector, et solus inchoat responsorium et cuncti in choro respondent et idem solus versum responsorii cantat... Cantor vero qui inchoat Alleluia, ipse solus cantat versum de Alleluia. Ipse iterum Alleluia dicit, stans in eodem gradu, id est inferiore.*¹⁹ Como podemos observar, se habla en ambos casos de *Responsum gradale* —llamado así por el lugar donde se cantaba—, *Alleluia* y *Tractum*.

En un principio, el *graduale* estaba formado por un salmo que era cantado de modo responsorial; el lector, antes de iniciar el canto del salmo, indicaba a los fieles el *ritornello* o frase que los fieles debían intercalar a modo de respuesta entre cada verso del salmo. Debido, también en este caso, a la mayor solemnización y riqueza del canto, hubo de acortarse progresivamente la extensión del salmo, quedando reducido a una sola frase, el *versus*, como acabamos de ver en los *Ordines*.

El texto del gradual, debido a su origen, fue siempre esencialmente salmódico. De los ciento veinticinco graduales recogidos por el *Antiphonale Missarum Sextuplex*, tan sólo nueve, que parecen ser tardíos, no derivan de los salmos. Pero al mutilarse el salmo responsorial y pasar el texto salmódico a un segundo plano, se comenzaron a componer graduales que derivaban de otros libros de la Escritura o de composición propia.²⁰

Examinando los formularios para la Misa recogidos en el *Calixtino*, encontramos en todos ellos una fórmula compuesta de dos frases o elementos: el primero da comienzo con la letra *R.* de *responsorium* y el segundo con la letra *V.* de *versus*:

- (n. 151) *R. Nimis honorati sunt amici tui, Deus, nimis confortatus est principatus eorum. V. Dinumerabo eos, et super arenam multiplicabuntur.*
- (n. 167) *Lucas. R. Misit Herodes rex manus ut affligeret quosdam de ecclesia. V. Occidit autem Iacobum fratrem Iohannis gladio. (Cf. nn. 204, 215, 228, 241, 254, 273, 283 y 303).*
- (n. 191) *R. Constitues eos... V. Pro patribus tuis...*

Se trata de un conjunto de graduales formado por tres piezas distintas, una de las cuales se repite en el resto de los formularios. Dos de estos graduales los encontramos en el *Antiphonale Missarum Sextuplex*, como graduales de las fiestas de diversos apóstoles,²¹ e igualmente en el Misal Romano, con diversas funciones, en la fiesta de Santiago y de otros apóstoles. Ambos gra-

18) *OR I*, n. 57: ed. M. ANDRIEU, II, 86; cf. *OR V*, n. 30: *ib.*, 215; AMALARIVS EP., *Lib. off.*, III, 11-14: ed. J.H. HANSEN, II, 292-302.

19) *OR V*, n. 30: ed. M. ANDRIEU, 215.

20) Cf. M. RIGHETTI, *Historia de la liturgia*, 2, 249.

21) El n. 151 en los nn. 160 y 168 del *Ant. Mís. Sext.*, y el n. 191 en los nn. 122b y 169 del mismo.

duales están tomados de los salmos: el n. 151 está formado por los versículos 17 y 18 del salmo 138 y el n. 191 por el versículo 17 del salmo 44. El tercer gradual es un texto que recoge frases de los Hechos de los Apóstoles (Act 12,1-2). Este es el único que hace referencia directa a la figura de Santiago, quizá por eso es el gradual de la Misa de la fiesta, repetido después durante toda la octava, salvo el segundo día. Es posible que los otros dos estuviesen en uso en la liturgia compostelana y, al igual que con el introito, tampoco se quisiese prescindir de ellos.

Retornando a la descripción de estos cantos que nos ofrecen los *Ordines*, se habla allí de *Alleluia* y *Tractus*. Según esta descripción, el *Alleluia* es un verdadero canto responsorial y precede inmediatamente al Evangelio sirviendo como de preparación a su lectura. Según relata san Gregorio, fue introducido en Occidente por el papa san Dámaso quien, por consejo de san Jerónimo, lo tomó de la Iglesia de Jerusalén.²² Dejando a un lado la controversia sobre el origen de la estructura del *Alleluia*,²³ tal como viene descrita por los *Ordines*, estructura con la que se corresponde la presentada por los *Alleluia* de nuestro manuscrito, parece bastante probable que haya que buscar dicho origen en los salmos que eran cantados antes de la lectura del Evangelio. Según san Agustín y los demás testimonios de la liturgia africana, testimonios que podemos considerar entre los más antiguos de las costumbres litúrgicas latinas, el *Alleluia*, por ser un canto de alegría y de triunfo, se restringía exclusivamente al tiempo de Pascua y a los domingos.²⁴ Los salmos graduales cantados en estos días eran sobre todo los «aleluyáticos». Cuando el *Alleluia* se extendió a todo el año, primero a las fiestas de los mártires, pero luego también a las de los santos, los salmos graduales ya no eran sólo los «aleluyáticos»: esto produjo una escisión entre el salmo y el *Alleluia*, cantándose éste de modo independiente y con largas notas en orden a hacerlo más solemne; para darle un significado más preciso, se le unió un verso de un salmo o de otro texto de la Escritura.²⁵

Post quem alter Alleluia, si tempus fuerit; sin vero tractum cantaturus ascendet. Los días en los que el *Alleluia* no se cantaba, era sustituido por el canto de un salmo, ejecutado por el cantor *tractim*, es decir, lo cantaba él solo y de un tirón, sin ninguna respuesta por parte del coro.²⁶ En un principio se cantaba todos los domingos fuera de la Pascua, pero al extenderse el *Alleluia* quedó relegado a los tiempos penitenciales de Cuaresma y las cuatro Témperas.²⁷

Como puede observarse en el esquema que hemos presentado más arriba sobre el uso de estas piezas, el *Códice Calixtino* presenta para los días de las fiestas y los de la octava el *Alleluia* correspondiente; pero para la vigilia pone en su lugar dos *Tractus*, uno después de cada una de las lecturas, antes del Evangelio. Es éste un nuevo elemento que viene a sumarse al contenido que gira en torno al carácter penitencial que quiere darse a la vigilia.

(n. 148) *Marcus. Tractus. Vocauit Ihesus ad se Iacobum Zebedei et Iohannem fratrem Iacobi. V. Et imposuit eis nomina Boanerges, quod est filii tonitru.*

22) Cf. GREGORIUS M., *Epist.*, lib. 9, XII: PL 77, 956.

23) Cf. F. CABROL, *Alleluia. Acclamation liturgique*, en *DACL*, I, 1243-1244.

24) Cf. AVGVSTINVS EP., *Sermo* 254: PL 38, 1182; *Ib.*, *Enar. in Ps.* 106, 1: PL 37, 1419; *Ib.*, *Epistola* 55, 32: PL 33, 220.

25) Cf. F. CABROL, *Alleluia...*, 1244.

26) *Hoc differt inter responsorium cui choros respondet, et Tractum cui nemo* (AMALARIUS EP., *Lib. off.*, III, 12: ed. J.H. HANSSENS, II, 299).

27) Cf. GREGORIUS M., *Epist.*, lib. 9, XII: PL 77, 956.

- (n. 152) *Tractus. Iacobus in uita sua fecit monstra, et in morte mirabilia operatus est. V. Ipse est directus diuinitus in penitentiam gentis, et ossa eius uisitata sunt.*

Los *Tractus* están formados por frases tomadas de la Escritura. El primero, del Evangelio de san Marcos (3,13.17): se trata de la vocación de los hermanos Zebedeo y de la imposición del nombre de Boanerges; es un texto muy del agrado de nuestro autor, ya que viene repetidamente propuesto a la meditación de los fieles a lo largo de los formularios tanto del *Misal* como del *Breviario* calixtinos. El segundo está compuesto por un conjunto de frases del libro del Eclesiástico (48,15. 49,3.18); dicho libro las aplica respectivamente a Eliseo, Josías y José; en el *tractus*, nuestro autor las hace converger en la persona de Santiago, porque expresan perfectamente lo que éste representa para aquellos que acuden a su sepulcro a venerar sus restos. Como texto escogido para un *tractus*, no carece tampoco de una cierta connotación penitencial: Santiago está puesto por Dios para la conversión de las gentes.

El contenido de los *Alleluia* es algo más variado. Los tres textos aparecen por extenso reunidos en el formulario de la fiesta, y sólo incoados y distribuidos alternativamente en los demás días de la octava.

- (n. 168) *Calixtus. Alleluia. Sanctissime apostole Iacobe, sedule pro salute totius populi Christum deprecare. (Cf. nn. 205 y 242).*
- (n. 169) *Calixtus. Alleluia. Hic Iacobus valde uenerandus est, qui inter apostolos primus tenet, primus eorum martirio laureatus. (Cf. nn. 216 y 284).*
- (n. 170) *Marcus. Alleluia. Vocauit Ihesus Iacobum Zebedei et Iohannem fratrem eius et inuocauit eis nomina Boanerges, quod est filii tonitru. (Cf. nn. 192, 229, 255, 274 y 304).*

El n. 168 lo hemos encontrado ya como primera parte de la cuarta antífona de las primeras Vísperas de la fiesta (n. 49): es una súplica dirigida directamente a Santiago, apelando a su papel de mediador ante Jesucristo. El segundo (n. 169) recoge una frase del sermón *Celebratis sacratissime* atribuido al papa Calixto II: es una nueva alusión al primado del Apóstol Santiago entre los demás Apóstoles, por haber sido el primero en dar su vida por Cristo. Por último en el n. 170 encontramos de nuevo el texto de san Marcos sobre la vocación de Juan y Santiago (Mc 3,13.17).

Quedan todavía un par de *Prosas* que vemos alternativamente propuestas en los formularios después del *Alleluia* correspondiente, excepción hecha de la vigilia. Para el día de la fiesta encontramos la *Prosa sancti Iacobi Latinis Grecis et Ebraicis uerbis a domno papa Calixto abrenata* (n. 171: *Gratulemur et letemur*), y en el segundo día de la octava la *Prosa sancti Iacobi crebro cantanda a domino Willelmo patriacha Iherosolimitano edita* (n. 193: *Clemens seruulorum*). Para algunos días de la octava se proponen solamente las últimas frases de la prosa *Gratulemur et letemur*.

¿Cuál es la función de estas piezas? Inmediatamente después del canto del *Alleluia*, el *Ordo Romanus V*, reproduciendo sin duda un comentario de Amalario al respecto, indica: *Haec*

*iubilatio, quam cantores sequentiam uocant.*²⁸ Esta secuencia era una melodía jubilosa (de ahí el nombre de *iubilatio*) con la que se alargaba la vocal final del *Alleluia*, de modo que el diácono tuviese tiempo de subir las gradas del ambón para proclamar el Evangelio.²⁹ Para sostenerla y hacerla más aceptable, poco a poco se van añadiendo algunos textos a dicha melodía, surgiendo así, a principios del siglo IX, una serie de composiciones llamadas *prosa* o *sequentia*, porque, en un principio, prescindían de las leyes de la métrica, la cantidad y el acento. Las más antiguas son las que por esta época componen los monjes de Jumièges y las que escribe Notker de Saint-Gall imitándoles.³⁰ Posteriormente, sobre todo con Adán de San Victor (+ 1192), estos textos, aun cuando se sigan llamando *prosas*, serán compuestos en forma versificada cuidando especialmente la armonía y la rima.³¹

Las dos *prosas* presentadas por el *Calixtino* son dos textos de muy diversas características y extensión:

- (n. 171) *Alleluia.*
Gratulemur et letemur
summa cum leticia,
Letabunda et cemeha [iocunda]
gaudeat Yspania.
- In gloriosi Iacobi*
almi prefulgenti
nizaha [uictoria],
Qui hole [scandens] celos haiom [hodie]
in celesti nichtar [coronatur]
gloria.
- Hic Iacobus Zebedei,*
ahiu meuorah [frater benedicti] Iohannis,
supra iamah [mare] Galilee
a Salvatore nicra [uocatur].
Quo iubente cunctis spretis
fidem alme Trinitatis
uelut mezaper emuna [predicator ueritatis]
predicat in bihuza [Iudea].
- Iacobus, ysquirros [fortis] gracia,*
dat legis testimonia,
Christum pandit per secula
eundo per cosmi climata [mundi partes].

28) OR V, n. 31: ed. M. ANDRIEU, II, 215; cf. AMALARIVS EP., *Lib. off.*, III, 16: ed. J.H. HANSENS, 304.

29) *Quaedam Ecclesiae mystice pneumatizant sequentiam sine uerbis* (*Speculum de Mysteriis Ecclesiae*, 7: PL 117, 359).

30) Cf. H. LECLERCQ, *Prose*, en *DACL* 14, 1925-1928.

31) Cf. ADAMVS DE S. VICTORE, *Sequentiae*: PL 196, 1423-1534. Todas las secuencias llevan una pequeña introducción con estas o semejantes palabras: *Haec prosa rhythmicae consonantiae normam...*

Messie incarnacio
et sub Pilato passio
est apostoli deuar quezossa [sermo sancta]
Et Christi resurrectio
mirabilis ascensio
est eius predicacio rama [alta].

Dei omer [dicit] magnalia,
prophetarum preconia
adducit in testimonia
Et Daud uaticinia
sunt illi concordancia,
aperte magiz [nunciat] hic omnia.

Tunc guezoloz [magna]
miracula
faciebat
preclara prodigia;
sezim rahim rozef [demonia mala eiciebat]
Christi athleta
diuina zarhaque [splendens] gracia.

Hic nazan [dedit] se
martirio
sub Herodis
imperio maligno
pro summi regis nato
athanato [inmortali],
set iam letatur in gloria.

Cuius gleba
est translata
a patria
Iherosolimitana
in Gallecia optima,
nunc in qua diuina
agit miracula.

Sarcofagum
cuius sacrum
egri petunt
salutemque capiunt.
Cuncte gentes, lingue, tribus,
illuc uunt [uadunt] clamantes:
sus eia, ultreia [sursum perge uade ante].

Et diuersa
sacrificant munera,
Confitentes
sua digne uicia.

Boanerges
qui numcuparis,
tonitrui
natus uocaris,
supplantator
nominaris,
a nobis
supplanta uicia.

Qui uidisti
in Thabor monte
transformatum
natum in patre,
fac nos Ihesum
perspicere
in poli
leholam [eterna] gloria.

O Iacobe
Christicola,
sis protector amaha [plebi tue],
Vt cum Christo
tecum una
letemur in secula. Amen.

(n. 193) *Clemens seruulorum*
gemitus tuorum,
Iacobe, iuua.

Flos apostolorum,
decus electorum,
Iacobe, iuua.

Gallecianorum
dux et Yspanorum,
Iacobe, iuua.

Te clamant cunctorum
uoces seculorum,
Iacobe, iuua.

Te desolatorum
leuamen reorum,
Iacobe, iuua.

Trifera morborum
gera infirmorum,
Iacobe, iuua.

Qui seras captorum
soluis miserorum,
Iacobe, iuua.

*Tu solue nostrorum
uincla delictorum,
Iacobe, iuua.*

*Sis peregrinorum
saluator tuorum,
Iacobe, iuua.*

*Da regna polorum
nobis spes lapsorum,
Iacobe, iuua.*

*Ergo laus nostrorum
Deo sit cunctorum,
Iacobe, iuua. Amen.*

La *prosa* n. 193, iniciada con las palabras *Clemens seruulorum* y puesta bajo la paternidad de Guillermo, patriarca de Jerusalén,³² está formada por once estrofas de versos de seis sílabas, con ritmo trocaico o descendente; todos terminan en *orum* y alternan de dos en dos con el estribillo *Iacobe, iuua*. Su contenido está formado por una sucesión de invocaciones y súplicas, dirigidas todas ellas al Apóstol Santiago. Muchos de los títulos dados aquí a Santiago delatan la verdadera paternidad de la *prosa*, ya que casi todas estas expresiones, o expresiones muy semejantes, aparecen repetidamente en los sermones pseudocalixtinos de la primera parte del *Códice*; la clave la da la estrofa sexta, en donde se recogen dos títulos que no es fácil encontrar en otros lugares, y menos aplicados a la persona de un apóstol:

*Trifera morborum
Gera infirmorum,
Iacobe, iuua.*

Esta estrofa está claramente inspirada en el siguiente texto del sermón *Spirituali igitur*, atribuido al papa Calixto II:

*...multisque morbis dolosos sanitati integre clementissimus apostolus restituit. Non geram fortissimam, aut triferam Alexandrinam aut triferam Sarracenicam, aut triferam magnam aut geram pigram, aut geram rufinam, aut geram paulinam, aut apostolicon, aut geralogodion, aut adrianum, aut aliquam pocionem illis adibuit, sed diuinam gratiam desuper datam infudit. Melancholia enim aut colera rubea, aut colera nigra, aut flema, aut sanguis nullatenus nocere preualuit, ubi eius uirtus potentissima adfuit. Melius hic generi humano medicina diuine studiis subuenit salutaribus quam Ypocras, aut Diascorides, aut Galienus, aut Macer aut Vindicianus, aut Serenus, aut Tullius, aut ceteri medici fisice artis actibus.*³³

Leyendo este texto, es fácil recordar y relacionar con él y con la estrofa el título dado a Santiago en la última antifona de las primeras Vísperas (n. 50): *Iacobe seruorum spes et medicina tuorum*. Las dos palabras utilizadas en la estrofa y el texto, *gera* (= hiera) y *trifera* (del griego

32) Sobre este personaje véase lo dicho más arriba al analizar los himnos del Oficio Divino (cf. cap. IV, pág. 156, nota 37).

33) Cf. f. 25v; W. 49-50.

go, *ιερά* = sagrada y *τρυφερά* = blando, delicado), tal como nos muestra el *Calixtino*, eran usadas en medicina para designar pociones y colirios respectivamente.³⁴

Muchas más particularidades ofrece la *Prosa sancti Iacobi Latinis Grecis et Ebraicis uerbis a domno papa Calixto abreuviata* (n. 171). Se trata, como su mismo título indica, de una secuencia trilingüe, con la mayor parte del texto en latín, pero lleva entremezcladas en el texto latino varias palabras griegas y hebreas, con su traducción o glosa latina encima de cada una de ellas, en letra más pequeña, si bien, al parecer, de la misma mano. Aun cuando el *Códice Calixtino* la presenta escrita como prosa pero con música, W. M. Whitehill la transcribe como una pieza versificada (W. 221-224). Consta, según dicha transcripción, de 88 versos desiguales, encabezado por un *Alleluia* y divididos en estrofas también desiguales. Los versos oscilan entre diez y trece sílabas, su ritmo es unas veces trocaico o descendente y otras yámbico o ascendente, y su rima variable, ya consonante ya asonante.

Lo más llamativo de la prosa es su trilingüismo: intercala, como hemos dicho, algunas palabras griegas y hebreas en el texto latino. Esta mezcla de latín, griego y hebreo no es un caso aislado y exclusivo del *Calixtino*; ya en el siglo IX, existen poemas que contienen palabras griegas en el texto latino, según una moda introducida por eruditos irlandeses.³⁵ Las palabras hebreas son 25, a veces aparecen solas, pero algunas veces se reúnen dos o tres términos. Las griegas son muchas menos; algunas de ellas (*cosmi climata*) las hemos encontrado otras veces, pero en aquellas ocasiones sin la glosa o traducción, en piezas que hemos analizado (himno *Psallat choron* antifona n. 46) y en algunos pasajes de los sermones pseudocalixtinos (por ej. en la carta introductoria del papa Calixto [f. 1r; W. 1] y en los sermones *Adest nobis* [f. 43r; W. 84] y *Ueneranda dies* [f. 78r; W. 148]). Igualmente nos es conocida la expresión *sus eia, ultreia* [*sursum poge uade ante*], que hemos encontrado al analizar el himno *Ad honorem*, atribuido a Aymerico Picaudi,³⁶ en aquella ocasión tampoco iba acompañada de la glosa o traducción.³⁷

A lo largo de las diversas estrofas se sintetizan, de alguna forma, las referencias a Santiago que hemos ido viendo a lo largo de todas y cada una de las piezas analizadas. Después de aludir en las dos primeras estrofas a la fiesta celebrada, la victoria de Santiago, que ascendiendo en este día a los cielos es coronado de gloria, centra su descripción en la figura del Apóstol. Comenta en primer lugar el pasaje evangélico relativo a la llamada de Santiago junto al mar de Galilea y lo enlaza inmediatamente con su predicación, cuyo contenido es no sólo fruto de su experiencia personal al lado de Cristo, sino también cumplimiento de lo escrito por David y los profetas. En las estrofas siguientes describe su muerte y su traslado a Galicia, donde su sepulcro es venerado

34) Cf. FORCELLINI A.-CORRADINI F.-PERIN J., *Lexicon totius latinitatis*, II, 547.

35) Cf. F.J.E. RABY, *History of christian latin poetry*, Oxford, 1953², 200. Según A. Moralejo Laso (cf. *Sobre las voces hebraicas en una secuencia del Calixtino y su transcripción* en CEG 10 (1955) 362, nota 2) nuestra prosa *Gratulemur et letemur* parece tener alguna semejanza con la prosa *De sancta Cruce* de Herimanus Contractus (1013-1054), monje de la abadía de Augia Divis (Reichnau), que compuso secuencias según la tradición de Notker Balbulus, pero más rítmicas y con rima y voces griegas.

36) Véase cap. IV, pág. 159.

37) Es posible que los vocablos *sus eia* y *ultreia* sean palabras latinas abreviadas (*sus* = *sursum*) o compuestas (*ultreia* = *ultra* + ?) y originarias de Lombardía (Cf. Dictamen informe de Francisco Asenjo Barbieri a la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, 5 de abril de 1883, citado por P. ECHEVARRÍA BRAVO, *Cancionero de los peregrinos de Santiago* = Centro de Estudios Jacobeos, Madrid, 1971, 8-9).

y él sigue obrando maravillas. Esta parte central sin duda está inspirada en la *Magna Passio* (f. 48r-53r; W. 94-103),³⁸ en la que se relata de modo muy pormenorizado su predicación, muerte y traslado a Galicia. Las tres últimas estrofas, que serán propuestas como secuencia o prosa para los días de la octava, están formadas por diversas invocaciones y peticiones dirigidas a Santiago, utilizando expresiones muy semejantes a otras que hemos encontrado en algunas antífonas analizadas.

3. Los *offertoria*.

Las primeras noticias sobre un canto durante el ofertorio nos las da san Agustín: *...memorem, qui tunc esse apud Carthaginem coeperat, ut hymni ad altare dicerentur de Psalmorum libro, sive ante oblationem sive cum distribueretur populo quod fuisset oblatum...*³⁹ En Roma habrá que esperar al *Ordo Romanus* I que hace una breve alusión al tema: *Et pontifex inclinans se paululum ad altare, respicit scolam et annuit ut sileant*.⁴⁰

La palabra *offertorium* es conocida y usada desde muy antiguo para referirse a las ofrendas de los fieles, pero será san Isidoro el primero en aplicarla al canto que acompañaba estas ofrendas.⁴¹

Según lo que afirma san Agustín, y tal como sugiere el título que recibe en los manuscritos más antiguos (*antiphona ad offertorium*), consistía en el canto de un salmo de forma antifonada: es decir, se iniciaba con el canto de la antífona y se alternaba luego el canto de los versículos del salmo con la repetición de la misma antífona. Según parece, este modo de cantar el *offertorium* fue muy pronto substituido por el canto responsorial;⁴² ello produjo igualmente un cambio de planteamiento en el contenido del canto: ya no se trataba entonces de cantar un salmo entero sino de expresar en unos pocos versículos, pero con toda la riqueza y solemnidad que la celebración requería, la alegría que inspiraba el misterio celebrado. En los antifonarios altomedievales encontramos siempre la forma responsorial, oscilando el número de versículos entre uno y cuatro; este número venía dado por la duración del ofertorio; como hemos visto en el *Ordo Romanus* I, el canto se interrumpía a una señal del pontífice. Al acortarse el ofertorio, sobre todo por la desaparición de la presentación de las ofrendas por parte del pueblo, también el canto del ofertorio fue progresivamente disminuyendo hasta quedar reducido a la antífona sola.

Su contenido, por lo general, era tomado de la Sagrada Escritura, de modo particular de los salmos, porque ahí está su origen. No buscaban dar una orientación o una explicación de lo que ya estaba suficientemente claro, es decir, de la fiesta o de la procesión a la que acompañaba; se pretendía más bien crear la ambientación necesaria en ese momento de la celebración, des-

38) Cf. A. FABREGA, *Pasionario Hispánico (Siglos VII-XI)* 2: *Texto*, 111-116.

39) AVGVSTINVS EP. HIP., *Retractationes*, II, 11: CCL 57, 98.

40) OR I, n. 85; ed. M. ANDRIEU, II, 95.

41) *Offertoria quae in sacrificiorum honore canuntur* (ISIDORVS EP. HISP., *De eccl. off.*, I, 14: PL 83, 751).

42) Cf. M. RIGUETTI, *Historia...*, II, 277-278; J.A. JUNGSMANN, *El sacrificiopage...*, 574-575.

pertar en los corazones de los participantes aquellos sentimientos de júbilo y alabanza de los que habla san Pablo cuando define las cualidades que debe reunir la ofrenda del cristiano.⁴³

Entre los textos de nuestros formularios encontramos tres piezas con el título *offertorium*, dos en toda su extensión y una solamente incoada, aunque es posible reconstruirla a través del *Antiphonale Missarum Sextuplex*.⁴⁴

- (n. 154) *Gregorius. Offertorium. Certe dum filii Zebedei, interueniente matre, quererent ut unus a dextris Dei et alius a sinistris sedere debuissent, audierunt: Potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum? Alleluia. V. Iam locum celsitudinis querebant Iacobus et Iohannes, ad uiam illos ueritas reuocat per quam ad celsitudinem uenirent, et dicit: Potestis bibere?*
- (n. 174) *Marcus. Offertorium. Ascendens Ihesus in montem, uocauit ad se Iacobum Zebedei et Iohannem fratrem Iacobi, et imposuit eis nomina Boanerges, quod est filii tonitru, alleluia. V. Etenim sagitte tue, domine, transeunt uox tonitru tui in rota. Quod est. (Cf. nn. 219, 232, 245, 258, 277, 287 y 307).*
- (n. 195) *Ofertorium. Constitues eos... [principes super omnem terram: memores erunt nominis tui, Domine].*

La estructura presentada, al menos por los que son presentados de modo íntegro, es claramente responsorial:

Antífona

Repetición de la antífona

Verso

Repetición de la segunda parte de la antífona

Por lo que a su contenido se refiere, el primero (n. 154) ha sido tomado en su integridad de una homilía de san Gregorio Magno,⁴⁵ en la que éste comenta la petición hecha a Jesús por la madre de los Zebedeo. El n. 174 está formado por dos textos de la Escritura: una primera parte o antífona de san Marcos (encontramos de nuevo el texto de la vocación de los hijos del Zebedeo: Mc 3,13.17) y un versículo del salmo 76 (Ps 76,18b-19a), que evidentemente ha sido escogido por la referencia que hace al trueno, relacionado con el sobrenombre de Santiago; este texto será propuesto para todos los días de la octava y demás fiestas de Santiago. El último (n. 195), solamente incoado en nuestro manuscrito, recoge el versículo 17 del salmo 44, texto de contenido tan general que fácilmente puede ser aplicado a cualquiera de los apóstoles.

4. Las comuniones.

Ya hemos visto en el apartado anterior la alusión de san Agustín al canto de un salmo *ante oblationem* y *cum distribueretur populo quod fuisset oblatum*.⁴⁶ Refiriéndose igualmente al canto

43) *Unusquisque, prout destinauit corde suo, non ex tristitia, aut ex necessitate: hilarem enim datorem diligit Deus* (2 Cor 9,7).

44) Cf. *Ant. Miss Sex.* n. 122 b.

45) Cf. GREGORIUS M., *Hom. in Eug.*, 27, 4: PL 76, 1206.

46) Cf. AVGVSTINVS EP. HIP., *Retractationes*, II, 11: CCL 57, 98.

durante la comunión, san Jerónimo precisa algo más: habla del salmo 33 como de algo habitualmente cantado mientras los fieles se acercan a comulgar.⁴⁷ El *Ordo Romanus* I, además de atestiguar este uso en su época, nos describe su desarrollo:

*Nan, mox ut pontifex coeperit in senatorio communicare, statim scola incipit antiphonam ad communionem per vices cum subdiaconibus et psallunt usquedum communicato omni populo annuat pontifex ut dicant Gloria patri; et tunc repetito versu quiescunt.*⁴⁸

En la comunión, a diferencia del ofertorio, se conservó el canto antifonal durante siglos, buscando con ello que el canto acompañase siempre la distribución de la comunión de los fieles. Pero, al igual que los demás cantos de la Misa, también el canto de la comunión sufrirá progresivos recortes; al disminuir la comunión de los fieles, se reducen poco a poco los versículos hasta ser omitidos por completo, de modo que en la época de nuestro manuscrito es muy raro encontrar algo más que la antífona. En las misas sin pueblo, en las que dicha antífona no era cantada, era leída, sin embargo, después de la comunión del sacerdote. Por este motivo y al no acompañar ya la comunión de los fieles, dejó también de ser llamada *communio* para denominarse *antiphona post communionem* y ser considerada como acción de gracias por la comunión.⁴⁹

Los textos seleccionados para este canto procedían, en un principio, de los salmos; pero, a partir del siglo VIII, encontramos también textos de otros lugares de la Escritura. La selección de estos textos no fue, sin embargo, motivada por razones exclusivamente eucarísticas, sino que, al contrario, en los distintos tiempos litúrgicos y en los días festivos se buscaba relacionarlos con la idea principal de la fiesta o del tiempo.

El *Códice Calixtino* ofrece dos textos distintos, uno de los cuales, el usado en la fiesta del 25 de julio, vendrá propuesto luego para toda la octava y las demás fiestas.

(n. 157) *Communio. Ego uos elegi de mundo ut eatis et fructum afferatis, et fructus uestrum maneat.*

(n. 177) *Marcus. Communio. Ait Ihesus Iacobo et Iohanni: Potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum? Dicunt ei: Possumus. Gregorius. V. Si mens uestra appetit, quod dedit, prius bibete quod dolet. Potestis bibere...* (Cf. nn. 197, 221, 234, 247, 260, 279, 289 y 310).

El primero (n. 157) es un texto del Evangelio de san Juan (Io 15,16.19), que encontramos repetidamente en los *communio* de las fiestas de los apóstoles recogidos en el *Antiphonale Missarum Sextuplex*.⁵⁰ El n. 177 se inicia con una frase de san Mateo (Mt 20,22) a modo de antífona, en donde Jesús responde a la petición de los hijos de Zebedeo, y se completa con un verso sacado de la Homilía 27 de san Gregorio Magno;⁵¹ será el texto propuesto para todos los días de la octava y demás fiestas.

47) *Et cotidie caelesti pane saturati dicimus: Gustate et videte, quam suavis est Dominus* (HIERONYMVS PR., *Comm. in Esaiam* II, 5, 20: CCL 73, 77; cf. *id.*, *Epistola* 71 ad Lucinium: PL 22, 672).

48) OR I, n. 117: ed. M. ANDRIEU, II, 105: cf. *ib.*, nn. 121-123: II, 106-107.

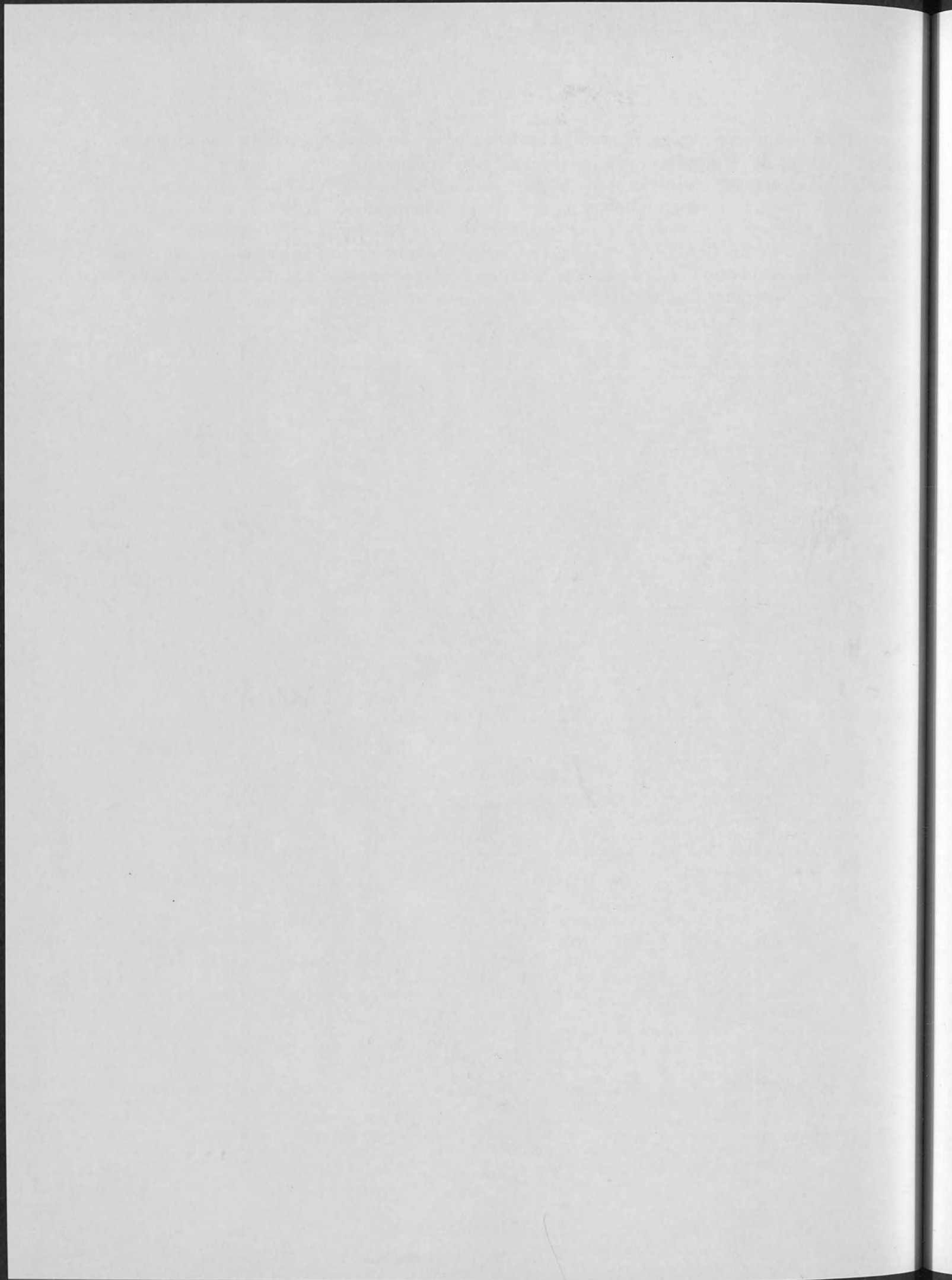
49) Cf. RVPERTVS TVITIENSIS, *De div. off.*, II 18: PL 170, 46; INNOCENTIVS III, *De s. alt. mysterio*, VI, 10: PL 217, 912.

50) Cf. *Ant. Miss. Sex.* n. 113b, 115, 133 y 143.

51) Cf. GREGORIUS M, *Hom. in Eug.* 27, 4: PL 76, 1206.

Entre ambos textos existe una clara diferencia; mientras el primero está compuesto por un único texto del Evangelio de san Juan, sin divisiones ni elementos extraños, el segundo juega con varios elementos: un primer texto, a modo de antífona; un segundo texto, introducido por una *V. (versus)*; y un último elemento, que consiste en la repetición de la segunda parte de la antífona. Estamos, por tanto, ante una estructura claramente responsorial, estructura un poco extraña en esta parte de la Misa: el Misal Romano ha conservado un único ejemplo de este tipo de estructura en el canto de la comunión, la antífona *ad communionem* de la Misa de difuntos, que en este caso no es llamada *antiphona*, sino *responsorium ad communionem*.⁵²

52) Comparando las distintas antífonas para la comunión recogidas el *Antiphonale Missarum Sextuplex*, se pueden distinguir claramente tres grupos: el Antifonario de Rheinau (ss. VIII-IX) presenta sólo la antífona; los Antifonarios de Mont-Blandin (ss. VIII-IX), Compiègne (s. IX) y Corbie (ss. IX-X) presentan la antífona y el primer verso del salmo; por último, el Antifonario de Senlis (s. IX) presenta tres elementos en muchas de las piezas para el canto de la comunión, la antífona, el primer verso del salmo y un tercer elemento titulado *Ad repet.* que no tiene nada que ver con la antífona. El estilo responsorial del n. 177 del *Calixtino* es testigo de un cuarto estado en la evolución de este canto y cuyo único resto conservado posteriormente sería el de la misa citada del Misal Romano.



CAPÍTULO VI

Contenido teológico-litúrgico de los textos

dicho al intentar este acercamiento a la teología del Oficio Divino subyacente en los formularios del *Código Calixtino*, tendremos especialmente en cuenta los textos eucológicos.

1. Oración en la Trinidad a la Trinidad.

Ya hemos mencionado en repetidas ocasiones los cánones de los concilios de Cartago e Hipona, en los que se indica expresamente que toda oración de la Iglesia debe dirigirse al Padre.² Al examinar las invocaciones de las oraciones recogidas en el Libro Primero del *Código Calixtino*, tanto para la Liturgia de las Horas como para la Misa, hemos visto que, salvo una excepción, se cumple siempre esta norma. Además, ésta es la orientación fundamental de todo el Oficio presentado.

En las invocaciones de las oraciones del Oficio encontramos los siguientes terminos:

Deus (nn. 160, 161, 162, 182, 183, 199, 210,...)
Clementissime Deus (n. 159)
Omnipotens Deus (nn. 180 y 181)
Omnipotens sempiterna Deus (nn. 179)
Domine (nn. 211, 236, 250 y 263)
Deus Trinitas indiuisa (n. 223)
Mundi redemptor (n. 264)

Los cinco primeros títulos, que podrían dirigirse a las tres personas de la Trinidad en general, quedan matizados, sin embargo, por la doxología final cristológica *per Christum...*, que integra nuestras oraciones en aquella dinámica magníficamente sintetizada por los Padres en el conocido axioma: *al Padre, por el Hijo, en el Espíritu*. El sentido de todo esto es claro: *Padre*, te damos gracias, te adoramos, te rogamos por Cristo Señor nuestro; es decir, refiriéndonos a El, en unión con El, en su nombre, a través de su intercesión, como cabeza nuestra. Así lo ha entendido y vivido la Iglesia desde el principio. Es la simple ejecución de la exhortación de san Pablo: *Omne, quodcumque facitis in verbo aut in opere, omnia in nomine Domini Iesu, gratias agentes Deo et Patri per ipsum* (Col 3,17); y de toda la doctrina del Nuevo Testamento acerca de Cristo, intercesor nuestro ante el Padre (cf. Io 13,16; 16,23; Rom 8,34; Heb 7,25; 1 Io 2,1).³

Pero las oraciones, aun cuando sintetizan los sentimientos y actitudes manifestados en el Oficio, son su broche final; quedaría bastante deficiente dicho Oficio si hubiese que esperar al final para saber su orientación, y ni las mismas oraciones podrían ser síntesis de unos sentimientos y actitudes que no hubiesen existido a lo largo de él.

Esta orientación al Padre late, sin embargo, en todo el Oficio de Santiago: el Padre es el Señor a quien se dirige la oración de la Iglesia expresada con el lenguaje de los salmos. Sabe-

2) Véase cap. IV, nota 58.

3) Cf. C. VAGAGGINI, *El sentido teológico de la liturgia*, Madrid, 1959, 205. Una magnífica explicitación de todo cuanto contiene el *Per Christum Dominum nostrum*, la encontramos en la conclusión de la gran oración de san Clemente Romano en la Epístola a los Corintios, oración calcada sobre el tipo de la oración litúrgica y que termina así: «A Ti el solo que puedes hacer estos bienes y mayores que éstos entre nosotros, a Ti te confesamos por el sumo sacerdote y protector de nuestras almas, Jesucristo, por el cual sea a Ti la gloria y magnificencia ahora y de generación en generación, y por los siglos de los siglos. Amen» (1 Cor 61,3; ed. D. RUIZ BUENO, en *Padres Apostólicos*, BAC, Madrid, 1979⁴, 235).

bernos que el ideal de la oración cristiana es su identificación con la oración de Cristo; por eso, la oración de la Iglesia, como la de Cristo, se dirige al Padre con las palabras de los salmos, como respuesta filial, súplica confiada y alabanza agradecida. Los salmos del Oficio de la vigilia del *Calixtino*, recogiendo aquel espíritu penitencial al que ya hemos aludido, son una súplica confiada en la misericordia de Dios (Ps 50), siempre fiel a sus promesas (Ps 104), para que derrame abundantemente su bondad y su perdón sobre sus hijos que, como sus padres en otro tiempo, tantas veces le son infieles (Ps 105). Los salmos de la fiesta (Ps 18, 33, 44, 46, 60, 62, 63, 92, 96, 98, 99, 109, 112, 115, 116, 125, 138, 146, 147, 148, etc.) expresan maravillosamente la alegría que llena los corazones de los fieles en este día, y la transforman en un continuo cántico de alabanza y acción de gracias (Ps 115) al Padre, por las maravillas realizadas con su pueblo. La plenitud de estas maravillas se ha dado en la muerte redentora y en la glorificación de Cristo, prefiguradas en muchos de estos salmos; el salmo 109, por ejemplo, es un salmo eminentemente cristológico: los mismos evangelios lo ponen en boca de Cristo, en sus discusiones con los judíos sobre la identidad del Mesías (Mt 22,41-46), y es citado por san Pedro el día de Pentecostés, como testimonio profético de la resurrección y exaltación de Cristo (cf. Act 2,34).

Pero si bien es cierto que las invocaciones de las oraciones y, en general, todo el Oficio tienen como orientación fundamental y término *ad quem* el Padre, es igualmente cierto que la conocida invocación de la oración n. 264: *Mundi redemptor*, los dos invitatorios, algunos pasajes de los himnos y otros elementos del Oficio, o bien se dirigen directamente a Cristo, o bien a El queremos que se dirija la intercesión de Santiago en nuestro favor. Cristo es, además, el protagonista de muchos sucesos recordados en el Oficio y de los que son testigos los Apóstoles (cf. nn. 27, 90, 92); es el Redentor que, muriendo por nosotros, vence al pecado, y por su resurrección reina en la gloria (cf. n. 53); El es Rey eterno *qui apostolum suum mirabiliter decoravit Iacobum* (n. 53): de su combate y victoria participan aquellos que, como Santiago, habiendo derramado su sangre por El, *scadens celos sceptrum uictorie, coronam et poli sedem possidere meruerunt* (n. 91).

A crear esta misma orientación contribuyen, igualmente, los salmos, ya que, acompañados de sus respectivas antífonas, reciben de ellas la clave para ser interpretados de un modo cristológico. Este tipo de interpretación de los salmos puede revestir, sin embargo, dos modalidades distintas: una oración que alaba a Dios, nuestro pastor, nuestro refugio y nuestra fortaleza, puede ser comprendida perfectamente como una oración que habla de Cristo al Padre (a ésta nos referíamos en el párrafo anterior) o que se dirige directamente a Cristo. Tal relectura de los salmos es consagrada a la comunidad que ora con los salmos, a través de las antífonas seleccionadas para una fiesta determinada, casi siempre neotestamentarias y, en muchos casos, patrísticas. Este tipo de interpretación cuenta con una larga tradición medieval y paleocristiana;⁴ en la época de nuestro manuscrito, existen comentarios sobre los salmos que nos dan prueba fehaciente del aprecio por la interpretación cristológica de los salmos.⁵

4) Cf. B. FISCHER, *Le Christ dans les Psaumes. La dévotion aux Psaumes dans l'Église des Martyrs*, en LMD 27 (1951) 86-109.

5) *Psalmi vero omnes, qui inscribuntur ipsi David ad Christi pertinent sacramentum, quia David dictus est Christus* (BRVNO HERBIPOLENSIS, *Expositio in Psalmos. Prolegomena*, 7: PL 142, 47-48). *Materia autem huius psalmi eadem est, quae et totius libri scilicet Christus integer* (PETRVS LOMBARDVS, *Commentaria in Psalmos. Praefatio*: PL 191, 60).

El hecho de dirigirnos a Cristo en nuestra oración, como sabemos, no sólo no ofrece dificultades, sino que se conjuga perfectamente con la orientación hacia el Padre: *Ego et Pater unum sumus* (Io 10,30); *Ego in Patre, et Pater in me est* (Io 14,10-11). Es el mismo Padre quien nos lo indica y de ello da testimonio Santiago: *Iacobus et Iohannes tonitruum de nube terrificum in montem Thabor audierunt: Hic est Filius meus dilectus, ipsum audite* (n. 27). Cristo es el Hijo de Dios, consustancial al Padre (*Trinitas indiuisa*: n. 223); por ello, la oración dirigida a Cristo termina siempre en el Padre (*ut glorificetur Pater in Filio*: Io 14,13).

Hemos hablado del Padre y del Hijo; cabría ahora preguntarse sobre la presencia y la acción del Espíritu Santo en los textos del *Calixtino* para la Liturgia de las Horas. En primer lugar, las alusiones al Espíritu Santo por parte de estos textos se circunscriben a tres ámbitos bien determinados: las doxologías finales de los himnos, el Gloria, que formaba parte de algunos responsorios y que se rezaba al final de cada salmo,⁶ y la doxología final de las oraciones.⁷ A primera vista, debido al tipo de alusiones, parece quedar incompleto el axioma patrístico al que aludíamos más arriba, porque falta una mención directa de la acción del Hijo *en el Espíritu*. Para responder a esto, conviene pensar que, a pesar del tipo de alusiones, la acción del Espíritu Santo no se manifiesta solamente por lo que se diga a *El* de un modo directo, puesto que, por lo general, en la liturgia son muy contadas las invocaciones dirigidas directamente al Espíritu Santo, ni por lo que se hable *de El*. El Espíritu Santo está siempre presente en toda acción litúrgica y obra continuamente en la Iglesia, su templo vivo: no puede darse oración cristiana sin la asistencia del Espíritu Santo, el cual, realizando la unidad de la Iglesia, nos lleva al Padre por medio del Hijo.⁸

Además del *Gloria* que acompaña los salmos y algunos responsorios, el *Códice Calixtino* nos ofrece, en los tres himnos del Oficio y al final de dos responsorios, las siguientes doxologías:

- n. 16: *Zelus Patris et Filii*
 Et Spiritus Paracliti,
 Nostra perfundat uiscera
 Per Iacobi suffragia. Amen.
- n. 53: *Ergo pro tantis militis uictoria,*
 Cuius attollit modulos ecclesia,
 Sit Patri, Nato, Spiritui gloria
 Et nobis boni sit perseuerantia,
 Qua perfruamur politica patria. Amen.

6) Aún cuando el *Códice Calixtino* no diga nada al respecto, sabemos que ya desde mucho antes se recitaba o cantaba el *Gloria* al final de cada salmo o de cada parte en la que éste se dividía. Este uso parece atestiguado ya por una supuesta carta de san Jerónimo al papa san Dámaso (cf. P. BLANCHARD, *Le correspondance apocryphe du pape S. Damase et de S. Jérôme sur le Psautier et le chant de l'Alleluia*, en EL 63 (1949) 376-388) y posteriormente por la Regla de san Benito (cf. cc. 9, 11, 13, 17 y 18: ed. G.M. COLOMBÁS-I. ARANGUREN, pp. 101, 104, 106, 109 y 110).

7) *Per Iesum Christum Filium tuum Dominum nostrum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus sancti*. «Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, el cual contigo vive y reina en la unidad de la naturaleza divina que tenéis junto con el Espíritu Santo, por todos los siglos de los siglos. Induce a esta interpretación en modo especial la afinidad con ciertas conclusiones que se encuentran en Arnobio el Joven, que vivió y murió en Roma hacia el año 450» (C. VAGAGGINI, *El sentido teológico...*, 207; cf. PL. 53, 239-692; H.M. DIEPEN, *La pensée christologique d'Arnobé le Jeune*, en RThom 59 (1959) 535-564). Sobre esta doxología encontramos también una explicación de Fulgencio de Ruspe (+ 527), que testifica su uso en aquella época *in conclusione orationis* (cf. *Epistula* XIV, 36-37: CCL 91, 429-431).

8) Cf. IGLH 8; Rm 8,26-27; 1 Cor 6,11; 3,16.

- n. 64: *Trinitati,
Vnitati,
Deitati
Sit decus et gloria,
Triumphanti,
Imperanti
Ac regnanti
in celesti patria. Amen.*
- n. 94: *Gloria Patri almo Natoque, Flamini Sancto.*
- n. 97: *Gloria Deo Patri almo excellentissimo, et Filio eius pio altissimo, ambonumque Spiritui Sancto.*

Estas doxologías, que no se diferencian mucho de las utilizadas normalmente en la liturgia, acentúan fundamentalmente la unidad de la Trinidad y la igualdad de las tres Personas divinas; unidad e igualdad, sobre todo, en la gloria y alabanza que le tributa la Iglesia. Las tres Personas divinas aparecen coordinadas y consideradas de modo absoluto en el plano intratrinitario, como único objeto de la gloria que a ellas le rendimos. Este tipo de doxologías tiene un claro origen en la fórmula bautismal ya presente en el Evangelio de san Mateo (Mt 28,19); raramente utilizadas en la antigüedad, adquieren un gran auge a raíz de la contienda antianiana;⁹ en la Edad Media serán muy numerosas, especialmente en la conclusión de los himnos, y siempre caracterizadas por esta visual claramente antiarriana, que en algunos casos dará lugar a composiciones doxológicas directamente dirigidas a la Trinidad, como ocurre en el n. 64, que acabamos de ver.

La doxología final de las oraciones añade un nuevo matiz: puede ser entendida como unidad e igualdad en el seno de la Trinidad (*qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus sancti*) o como unidad e igualdad también en la acción ad extra de la Trinidad; señala en este último caso, donde podría atisbarse aquel *ad Patrem, per Christum, in Spiritu Sancto*, que sintetiza las dimensiones descendente y ascendente de toda liturgia. Porque no se trata sólo de una oración que se dirige al Padre por Cristo en el Espíritu, sino de una oración que se integra en aquella corriente continua de vida que brota salvadora del seno de la Trinidad y que se cierra en ella después de haber asumido en su interior a la Iglesia redimida y santificada.

Los términos utilizados en las doxologías que hemos reproducido más arriba, para designar a las tres personas divinas, son ciertamente un poco característicos. El Padre es designado con los calificativos *almo* y *almo excellentissimo*; al Hijo se le llama *Nato* y *Filio eius pio altissimo*; en las oraciones hemos visto que también se le designa como *mundi redemptor*; y al Espíritu Santo *Spiritus Paracliti*, *Flamini Sancto*, y en otra ocasión se dice *ambonumque Spiritui Sancto*. Son términos que encontramos repetidamente en la literatura cristiana, sobre todo poética, con el mismo uso que en los textos del *Códice Calixtino*.¹⁰

9) Recordemos que los arrianos distinguían el Verbo y el Espíritu Santo de tal manera que negaban su consustancialidad con el Padre; el problema era conjugar la identidad y la distinción de personas (Cf. R. ARNOU, *Autour de la doctrine des relations trinitaires*, rev. (Vege) 44 (1933) 269-272; X. LE BACHELET, *Arianisme*, en DTC I, 1779-1863; M. JUGIE, *Arianisme*, en EChir II, 1883-1890).

10) Por ejemplo: *Deus almo* (PAVLINVS PELLAEVVS, *Euch. Carmen*, CSEL 16, 519); *almo Deum* (PAVLINVS NOLANVS, *Carmina*, 20, 35); *Natoque* (PAVLINVS NOLANVS, *Poema VI*: PL 61, 442); *Flamine* (*ib.*, XVII: PL 61, 487); *Patri Natoque Flamine paraclito* (PAVLINVS AQVILEIENSIS, *Carmina*: PL 94, 504); *Flamen Sanctum* (*Anal. liturg. med.*, III, 60, n. 69 ss.); *Flamini* (PULBERTVS KARNOTENSIS, *Hymanice Carmina Ecclesiastica*: PL 141, 350 y 352). Se pueden observar igualmente estos términos en algunos himnos de la liturgia de las horas o simplemente en uso, cuyo origen hay que buscarlo ciertamente en esta época y en alguno de estos autores.

Almus es un epíteto clásico utilizado por los poetas cristianos para designar la bondad, la santidad, la grandeza y la nobleza de Dios; cuando se añade el término *excellentissimo*, aquellas cualidades adquieren un grado superlativo, indicando con ello la suma perfección de Dios.

Natus, referido a la segunda persona de la Trinidad, centra inmediatamente nuestra atención sobre el misterio de la «generación eterna» del *Filii eius pii altissimi*, hecho hombre por obra del Espíritu Santo y «nacido» de la Virgen María, para llevar a cabo la *redemptio mundi*. Es doble, por lo tanto, la problemática con la que enseguida nos relaciona el término *natus*.¹¹ Las versiones latinas del símbolo Niceno-Constantinopolitano que encontramos incorporadas a la liturgia, ya sea en el Sacramentario Gelasiano o en la recensión W del *Ordo Romanus* XI, usan la palabra *natus* en dos ocasiones: *natum de Patre ante omnia saecula* y *natum, non factum*;¹² en otras versiones encontramos también *natus ex Maria Virgine*.¹³ Es posible que haya que buscar aquí el origen del uso de este término en las doxologías medievales.

El término *redemptor* aparece repetidamente en el Antiguo Testamento referido al Padre (Iob 19,35; Ps 18,15; 77,35; Ex 6,6; 15,33; Deut 7,8; 13,5; Is 41,14; 43,14-15; 44,6.24); el Nuevo Testamento cambiará totalmente el sentido del vocablo para referirlo directamente al Hijo y hablarnos de El como del Redentor por excelencia que, obedeciendo fielmente la voluntad del Padre, entrega su vida *redemptionem pro multis* (Mt 20,28; cf. Mc 10,45; Eph 1,7; Rom 3,24-25; Col 1,14).

Paracletus, aplicado al Espíritu Santo, aparece varias veces en la Vulgata, en el Evangelio de san Juan (cf. Io 14,16.26; 15,26; 16,7). La palabra *flamen* (soplo, viento, brisa) hace referencia sin duda a la escena de Pentecostés que nos narran los Hechos de los Apóstoles (cf. Act 2,1-5) y a otras escenas bíblicas relacionadas con el Espíritu Santo (cf. Gen 2,7; Io 20,22), si bien en ellas no se emplea nunca este vocablo.

Por último, entre las expresiones empleadas para referirse al Espíritu Santo, encontramos la siguiente:

n. 97: *Gloria Deo Patri almo excellentissimo, et Filio eius pio altissimo, amborumque Spiritui Sancto.*

Los términos son semejantes a los utilizados en las demás doxologías, pero en este caso se ha añadido la palabra *amborumque*: ¿cuál es el sentido, o mejor dicho, el contenido de este término? Mientras los demás calificativos que acompañan a las distintas Personas de la Trinidad

11) Decimos problemática no sin cierta intención, puesto que habrá que ver detrás de este término, por una parte, toda la controversia sobre el verdadero nacimiento de Cristo, por obra del Espíritu Santo, que se inicia ya con los gnósticos y Valentín (+ 160), cuya doctrina combatió Ireneo (+ 202); y, por otra, la cuestión de la generación del Hijo de Dios, que los símbolos conciliares se habían contentado con afirmar, pero que será objeto de agudas disquisiciones en la Edad Media. Sobre ello habían hablado muchos Padres, pero sobre todo san Agustín y san Gregorio Magno; de este último son las siguientes palabras: *Iesus Christus... de Patre ante tempora natus est; vel potius quia nec coepit nasci, nec desiit, dicamus verius semper natus. Non autem possumus dicere semper nascitur, ne imperfectus videatur. At vero ut aeternus designari valeat et perfectus semper dicamus et natus, quatenus et natus ad perfectionem pertineat, et semper ad aeternitatem, ut quocumque modo illa essentia sine tempore temporalis valeat designari sermone* (*Moralia in Iob*, 29, 1: CCL 143 B, 1434; cf. A. SEGOVIA, «*Natus est*»-«*Nascitur*». La eterna generación del Hijo de Dios y su enunciación verbal en la literatura patrística, en RET 8 (1948) 385-407).

12) GeV 312, OR XI 69: ed. M. ANDRIEU, II, 434 (nota).

13) OR XI 69: ed. M. ANDRIEU, II, 434 (nota); GaIV 65.

cuerdan con el correspondiente sustantivo, *eius* y *amborumque* son dos genitivos utilizados para indicar la relación de la Persona a la que acompañan con la o las demás Personas de la Trinidad. Nos encontramos, por lo tanto, ante una referencia clara a la vida intratrinitaria, a los lazos mutuos que constituyen eternamente las tres Personas divinas. La expresión *Filius eius*, relacionada con la segunda Persona de la Trinidad, es bastante frecuente en el Nuevo Testamento, sobre todo en las cartas de san Pablo y de san Juan (cf. Rom 5,10; 1 Cor 1,9; 1 Thess 1,10; 1 Jo 1,7; 5,11.20; Apc 12,4.5). La frase *amborumque Spiritui Sancto*, por el contrario, no aparece en el Nuevo Testamento; analizando el lenguaje utilizado por los Padres de la Iglesia para referirse a la Trinidad, sobre todo el de los más leídos en esta época, es fácil descubrir en dicha expresión ciertas resonancias del tratado De Trinitate de san Agustín. En muchas de sus obras, pero especialmente en ésta, san Agustín utiliza el genitivo *amborum* para referirse al Espíritu Santo y expresar así su relación con el Padre y el Hijo:

Sed tamen ille Spiritus sanctus qui non Trinitas, sed in Trinitate intelligitur, in eo quod proprie dicitur Spiritus sanctus, relative dicitur, cum et ad Patrem et ad Filium refertur, quia Spiritus sanctus et Patris et Filii Spiritus est. Sed ipsa relatio non apparet in hoc nomine; apparet autem cum dicitur donum Dei... Ut ergo ex nomine quod utrique convenit, utriusque communio significetur, vocatur donum amborum Spiritus sanctus.¹⁴

Puede observarse, por tanto, cómo los textos calixtinos para la Liturgia de las Horas, con breves pero profundas alusiones, van sumergiéndolos a quienes la celebran, en esa dimensión trinitaria propia de toda acción litúrgica. Aun teniendo en cuenta que estamos ante un Oficio muy particular, puesto que ha sido elaborado para una fiesta muy concreta y esto marca poderosamente la selección o la composición de los textos,¹⁵ el conjunto de invocaciones y elementos doxológicos, la riqueza expresiva de algunos términos utilizados y la misma orientación del Oficio manifiestan la reflexión sobre los datos de la fe que subyace en quienes celebran y que no puede dejar de reflejarse en los textos litúrgicos. Y así, puede observarse cómo se nos va introduciendo paulatinamente en aquel himno que constantemente resuena en el seno de la Trinidad. Ante un Dios que toma la iniciativa y en su amor no sólo nos crea y nos redime, sino que aún ahora continúa ilustrándonos y socorriéndonos en la persona y por la intercesión de los santos, ante un Dios que es *Trinitas*, *Vnitas*, *Deitas* (cf. n. 64), que es *Pater piissime* (n. 175), que *confutavit demonis uersucias et reparauit nobis amicitias* (n. 53), ante El el hombre sólo puede exclamar: a El *sit decus et gloria!* (cf. n. 64). La Iglesia, consciente de que todo cuanto tiene y posee lo ha recibido de Dios, que todo cuanto necesita únicamente de El puede recibirlo, que El es su única razón de ser, da gloria (nn. 53, 64, 94, 97, etc.), ruega y suplica (nn. 1, 21, y todas las oraciones), y confiesa sus pecados (nn. 1, 158, 162, 171) confiando en la bondad y misericordia de Dios (nn. 181, 263, 250). Consciente de su indignidad (n. 264), acude a la intercesión de aquellos que por su martirio (*Herodes gladium: n. 180*) refulgent in celis (n. 47), a fin de que sean ellos quienes *pro salute totius populi Christum deprecare* (n. 49).

Quedan, por tanto, claras aquellas dos dimensiones descendente y ascendente de nuestra acción litúrgica, que es acción de la Trinidad, a la Trinidad, en la Trinidad. Porque, como de-

14) AUGUSTINVS EP. HIP., *De Trinitate*, V, 11: CCL 50, 220. Cf. *Ibidem*, XIII, 11: CCL 50A, 402; *Ibidem*, XV, 17: CCL 50A, 504; *Ibidem*, XV, 19: CCL 50A, 513; *Ibidem*, XV, 26: CCL 50A, 529; *Ibidem*, XV, 27: CCL 50A, 530 y 532.

15) La figura de Santiago y su intercesión es el elemento clave no sólo del Oficio, sino de todos los textos litúrgicos del Calixtino: sobre ello volveremos más adelante.

cíamos más arriba, es la nuestra una oración que se integra en aquella corriente continua de vida que brota salvadora del seno de la Trinidad y que se cierra en ella después de haber asumido en su interior a la Iglesia redimida y santificada.

2. Oración en el tiempo y en la eternidad.

Desde sus orígenes, una de las características y finalidades principales de la Liturgia de las Horas ha sido la santificación del tiempo. La Iglesia, a través de Cristo y en íntima unión con El, ofrece y consagra al Padre todo el curso del día y de la noche, cada uno de los días del año y todo aquello que se relaciona, directa o indirectamente, con el paso del tiempo y el esfuerzo humano: las estaciones, las variaciones meteorológicas, las incidencias sociales y políticas, el trabajo, el apostolado, etc. Además, anualmente, el Oficio Divino hace girar a los fieles en torno a Cristo Redentor y desgrana ante sus ojos el maravilloso misterio de la Redención, para hacerlos partícipes de la constante irradiación salvífica que Cristo derrama generosamente sobre su Iglesia. En este sentido, los santos, aunque hayan traspasado ya los límites del tiempo y del espacio, son también manifestación clara del misterio pascual, que en ellos ya se ha cumplido al ser glorificados con Cristo: así, sus ejemplos, sus méritos y su intercesión prestan a la oración de la Iglesia un nuevo vínculo de unión con Cristo y con el misterio de la Redención.

Consciente de todo ello, la Iglesia ya desde los primeros siglos dio a cada hora del Oficio y a cada una de las celebraciones del año una fisonomía y una tipología propias, referidas en general a la Historia de la Salvación y, en particular, a cada una de las fases de la pasión de Cristo. Esto se tradujo en una selección cuidadosa de cada uno de los elementos de la Liturgia de las Horas, especialmente de los salmos, escogiendo para cada hora aquellos que por su contenido u otras circunstancias mejor respondían a aquella tipología. La composición de las oraciones se ha regido por reglas más o menos parecidas, dando lugar a una gran riqueza de matices, referencias y alusiones que encuadraban cada pieza en una hora o celebración determinadas.

Contemplando nuestros textos desde esta perspectiva, encontramos enseguida referencias bastante explícitas, si no a las horas de oración concretas, sí al menos al momento del día en que éstas se realizan; esto se da especialmente en las oraciones para Vísperas y Completas:

- | | |
|---------------------------|--|
| I Vísperas de la fiesta: | <i>presentem sacratissimam noctem</i> (n. 160). |
| II Vísperas de la fiesta: | <i>diem festum... in laudibus tuis nobis expendere dedisti</i> (n. 182). |
| I Vísperas de la Octava: | <i>iteratam sollempnitatem tribuis celebrare</i> (n. 265). |
| II Vísperas de la Octava: | <i>expletis sollempnitatum diebus beati Iacobi apostoli tui</i> (n. 291). |
| Completas de I Vísperas: | <i>qui hanc noctem solempnem</i> (n. 161). |
| Completas de II Vísperas: | <i>qui nos beati Iacobi apostoli tui diei spacia letis mentibus transire facisti</i> (n. 183). |
| In nocte ad matutinum: | <i>qui hanc serenam noctem</i> (n. 162). |

En los demás textos hay sólo referencias más generales a la solemnidad de Santiago o a la fiesta de los milagros:

- | | |
|---------|--|
| n. 200: | <i>qui nobis beati apostoli tui magni Iacobi celebrare concedis sollempnia</i> |
| n. 210: | <i>qui nobis piissimi tui Iacobi festa celebrare dedisti</i> |

- n. 223: *qui hos dies dilecti apostoli tui magni Iacobi amore fecisti esse sollempnes*
n. 249: *qui nobis beati Iacobi apostoli tui concedis sollempnia frequentare*
n. 250: *Celebritatem almi apostoli tui magni Iacobi Zebedei deuotissime recolentes*
n. 281: *qui nobis beati Iacobi apostoli tui miraculorum sollempnia concedis celebrare*

El tema de la luz, de grandes raíces bíblicas y tan frecuente por múltiples razones en la Liturgia de las Horas, complementa las referencias temporales de nuestros textos. La palabra *lux* aparece, al menos, cinco veces; pero el tema está igualmente presente a través de otros términos utilizados: sustantivos como *claritatem*, verbos como *corusco*, *illumino*, *illustro*, *irradio*, *ostendo*, *patefacio*, y adjetivos como *clarissimam*.

En la Liturgia de las Horas, el tema de la luz es visto habitualmente como referido a Cristo, luz de Dios, verdadera luz que brilla en las tinieblas del mundo e ilumina a los hombres (cf. Jn 1, 9). La luz engloba, además, otros dos grandes temas fundamentales en la oración de la Iglesia: el tiempo y la obra de la salvación.

Con frecuencia, los textos del Oficio Divino, sobre todo las oraciones y los himnos, hablan de la luz del día como elemento diferenciador de las distintas partes de un tiempo que transcurre y que el hombre, valiéndose de ello, divide en horas, días, semanas, meses y años. Es, sobre todo, la luz del sol la que con sus mutaciones cíclicas distribuye el tiempo en días y horas: referirse, por tanto, a los movimientos de la luz es un modo de relacionar la celebración de la Liturgia de las Horas con el ritmo del tiempo.

Pero la luz es, de modo especial, imagen de la acción salvífica de Dios sobre el hombre. Cristo es la luz de Dios, luz inaccesible, pero que por la encarnación ha llegado hasta nosotros y nos ha iluminado, y que por su muerte y resurrección ha vencido el poder de las tinieblas del pecado, nos ha hecho hijos de la luz e hijos del día y nos invita a caminar y vivir en la luz y como hijos de la luz.

El tema de la luz es así central en la temática del Oficio Divino, sobre todo porque evidencia la unión real entre el tiempo a disposición del hombre y la redención realizada por Dios en el tiempo. Es en el tiempo de su existencia terrena donde el hombre tiene la oportunidad de dar una respuesta de aceptación y de amor a la vocación por la que Dios le llama a la eternidad.

Enriquecida con tan precioso bagaje, la Liturgia de las Horas se convierte en oración de alabanza y acción de gracias a Dios que nos ha manifestado y comunicado su luz en Jesucristo, y medio de maduración y realización de la llamada personal de Dios a vivir como hijos de la luz en el tiempo presente y alcanzar así un día la luz que no tiene ocaso: Jesucristo, Señor nuestro.

Los textos del Calixtino que estamos analizando se integran perfectamente en esta dinámica. Las oraciones nn. 160, 161 y 162 dan comienzo con una frase muy semejante:

- n. 160: *qui presentem sacratissimam noctem beati Iacobi apostoli tui triumphis illustras*
n. 161: *qui hanc noctem solempnem beati Iacobi apostoli tui meritis irradias*
n. 162: *qui hanc serenam noctem dilecti apostoli tui Iacobi celebritate uoluisti illustrare*

Es Dios quien ilumina a sus fieles y lo hace en noche tan señalada. Los momentos de esta noche quedan en cierto modo patentes por los términos y tiempos verbales usados:

I Vísperas: *presentem sacratissimam noctem... illustras* (presente)

Completas: *hanc noctem solempnem... irradias* (presente)

Ad matutinum: *hanc serenam noctem... uoluisti illustrare* (perfecto)

Dios ilumina e irradia a sus fieles con el triunfo, los méritos y la celebridad o fama de Santiago. Hay, como puede verse, una especie de gradación en los términos empleados: el triunfo de Santiago, que es identificación con Cristo en su muerte y proclamación del misterio pascual cumplido en la persona de su Apóstol; los méritos de Santiago, que son fruto de su triunfo y que tanto pueden ayudarnos; y la fama del Apóstol, consecuencia, sobre todo, de su intercesión en nuestro favor. De estos términos, el primero y el último van acompañados del verbo *illustrare*, mientras que el segundo va unido a *irradiare*; entre ambos verbos existe una pequeña diferencia que no deja de tener su influencia en el sentido de las oraciones. *Illustrare* se sitúa frecuentemente en un nivel más intelectual: hace referencia al conocimiento de algo, que en la liturgia suele referirse a la gracia con la que Dios concede a los hombres la visión y el conocimiento de la verdad. *Irradiare*, en cambio, implica, además, una cierta acción física de una cosa sobre otra: así, por ejemplo, la luz solar que, con su irradiación, hace llegar su claridad, su calor y su beneficiosa influencia a las cosas, posibilitando el que éstas puedan vivir. Por esto, la utilización repetida de este verbo da a la oración de Completas (n. 161) un cierto énfasis que la diferencia de las otras dos; énfasis que se ve, además, potenciado por el uso del paralelismo antitético en las dos frases que cierran la oración:

*repelle a nobis tenebras uiciorum
et irradiá corda nostra luce uirtutum,*

e igualmente evidenciado por la velada referencia que la oración de Laudes (o Maitines ?) hace a la oración de Completas:

n. 162: *qui hanc serenam noctem dilecti apostoli tui Iacobi celebritate uoluisti illustrare,
mentes nostras delictorum tenebris mundatas,
uirtutum copiis, quesumus, facias coruscare.*

Es como si se hubiese compuesto esta pieza teniendo como falsilla o patrón la oración de Completas. Pero con ello se completa este particular dinamismo de la luz en el que nos habían introducido las tres oraciones. De este modo, la identificación con Cristo, que en Santiago ya se ha realizado por el triunfo de su muerte —luz con la que Dios nos ilumina e irradia en esta noche santa—, se realizará igualmente en nosotros por el aumento de las virtudes y el rechazo de los vicios; o lo que es lo mismo, por una nueva luz con la que Dios irradiará nuestros corazones, luz que disipando las tinieblas de nuestros delitos nos hará brillar con la abundancia de las virtudes.

El tema de la luz se ve enriquecido en nuestros textos con la relación que su autor establece entre la Transfiguración del Señor y nuestra resurrección futura:

n. 237: *Deus, cuius unigenitus beatum Iacobum apostolum de uallecollum ad montem Thabor eduxit, eique transfigurationem clarissimam patefecit, fac nos, quesumus de ualle uiciorum ad montem uirtutum scandere, ut mereamur cum eo perfrui perhenni porum claritate, per eundem.*

- n. 262: *Deus qui beato Iacobo apostolo tuo Filium tuum in deitate tua transformatum ostendere dignatus es, tribue, quesumus, ut pro nobis magestatem tuam semper exoret, quatinus ad illam claritatem perducere mereamur in futura resurrectione, quam videre meruisti in Thabor monte dominum nostrum Ihesum Christum Filium tuum, qui tecum.*

En la Transfiguración Santiago fue testigo de la divinidad de Jesucristo, claritatem que Dios ha querido revelar a algunos de los apóstoles. En la resurrección futura también nosotros, ayudados por su gracia y la intercesión de Santiago, mereceremos contemplar y gozar inintermitentemente de esa misma claridad.

Manifestación anticipada de la gloria mesiánica, la Transfiguración es esencialmente un «descorrer la cortina» del más allá; es un pequeño ángulo el que se levanta momentáneamente, pero ello nos permite descubrir lo que será nuestra bienaventuranza, aquel momento inefable en el que seremos arrebatados al paraíso, donde oiremos palabras inefables que el hombre no puede decir (cf. 2 Cor 12,4) y, reflejando en nuestros cuerpos la claridad de Dios, también nosotros seremos convertidos al fin en una raza nueva.

Es la gloria que, como los apóstoles privilegiados, todos estamos llamados a contemplar, la gloria de Dios que se transparenta en el rostro de Cristo; es aquello que el mismo Cristo dijo claramente en su plegaria sacerdotal, en las horas trascendentales de su pasión: *Pater, quod dedisti mihi, volo, ut ubi ego sum, et illi sint mecum, ut videant claritatem meam* (Ico 117,24).

Gracias a esta referencia a la Transfiguración del Señor,¹⁶ se produce en nuestros textos un salto desde el tiempo presente a la eternidad, desde las vicisitudes diarias a nuestra salvación eterna, prefigurada en la Transfiguración de Cristo: en El vemos que el cumplimiento final de la historia, el inicio de los últimos días, el *eschaton*, ya ha comenzado; pero no se completará hasta que no se reuna con El en la gloria todo su cuerpo místico. Contribuyen a resaltar este salto los paralelismos establecidos por algunas oraciones entre la solemnidad que se celebra en el tiempo y las *solempnitates paradisi* (nn. 159, 160, 179, 291). Con todo ello, nuestra oración se convierte en una proclamación escatológica de la salvación recibida en Cristo y en una continua acción de gracias a Dios por la grandeza de semejante don.

Pero para poder «contemplar» esta salvación a la que todos estamos llamados, esta «claridad» que el Apóstol Santiago mereció ver en el Tabor y de la que ya goza en el cielo por su pasión, es necesaria, por nuestra parte, una adaptación no sólo «óptica», sino sobre todo ontológica. Puesto que estamos llamados a transfigurarnos con Cristo, se nos exigirá antes configurarnos con

16) Una referencia semejante a la Transfiguración del Señor, aparece también en algunos textos para la Misa (cf. nn. 1603, 1771, 1766). Parece que este tema gozaba en Compostela de cierta popularidad, como lo demuestra la descripción que el propio *Códice Calixtino* nos hace de la fachada occidental de la Basílica Compostelana. En el Libro Quinto del *Códice* se dice lo siguiente: *Porta occidentalis habet et dicitur in portis, pulcritudine, magnitudine et operatione alias transcendit portas... Summum tamen dominica transfigurationis, qualiter in monte Thabor fuit data, mirabiliter sculptur. Est enim dominus ibi in nube candida, facie splendens ut sol, veste refulgens ut nix, et pater de super deoprensus ad ipsum, et Moyses et Elias qui cum illo apparuerunt, loquentes ei excessum quem complectentur cum in Hierusalem. Ibi uero beatus Iacobus et Petrus et Iohannes, quibus transfigurationem suam pre omnibus dominus revelauit* (cf. ff. 200v, 382v). También se refiere a la Transfiguración uno de los relieves que, remontándose a la época de nuestro manuscrito, todavía hoy forman parte de la fachada de Platerías. Se trata de una figura de Santiago situada en el centro del friso de la fachada, al lado de la figura del Salvador. En su aureola figura el nombre: *IACOBVS ZELEDI*. En su mano izquierda sostiene un libro en el que está escrita la frase *PAX VOBIS*. Y en el fondo, detrás de su mano derecha, puede verse: *HIC IN MONTE IHESV MIRATUR GLORIFICATV*.

El; se nos pedirá una transformación de la vida entera, una purificación progresiva por la «luz» de Dios, significada y, en cierto modo, realizada ya durante la vigilia con la que hemos preparado la fiesta. Por ello, conscientes de que nos hallamos en el *ualle uiciorum* (n. 237), y que *nostris operibus nequimus iustificari* (n. 264), humildemente pedimos en nuestra oración que *pro nobis magestatem tuam semper exoret* (n. 262) aquel que *per Herodes impii gladium regni celestis sortitus hereditatem* (n. 180).

B. Aspectos teológicos de la celebración eucarística.

Intentaremos ahora acercarnos a algunos de los aspectos teológicos, a nuestro parecer más destacados, que podemos observar en los textos presentados para la celebración de la Misa; quizá se pueda argumentar que dichos aspectos ni son originales ni nuevos; o también, ¿por qué estos y no otros? Nuestra respuesta es muy sencilla: la intercesión de Santiago, el aspecto eucarístico y la dimensión escatológica son los rasgos que saltan inmediatamente a la vista tras una simple lectura; además, son tres características que, aun siendo tan diversas, constituyen una unidad si las consideramos desde la celebración litúrgica para la que han sido creados los formularios: la celebración del sacrificio eucarístico. En este momento central de toda comunidad cristiana se siente que la celebración, aunque desenvuelta en la tierra, forma parte de una liturgia mucho más amplia que abarca también el cielo, donde se canta y se reza con nosotros y por nosotros. Pero, además, allí donde se experimenta la presencia de Cristo resucitado y de los que gozan ya de su presencia junto al Padre, es lógico que se desee y se espere con mayor intensidad el retorno definitivo del Señor, para poder compartir definitivamente la suerte de los santos.

Dejamos, por el momento, a un lado el aspecto de la *mediación* de Santiago, aspecto que, sin dudarlo, está en el corazón de todos los textos y es clave para su interpretación; sobre él volveremos más adelante, para estudiarlo de forma unitaria con el tema de la peregrinación a Santiago.

1. *Salutare corporis et sanguinis filii tui sacramentum.*

Llaman la atención entre las poscomuniones, las oraciones 209, 222 y 235. En ellas, sobre todo en la última, hay un cierto desarrollo de la doctrina sobre la presencia real de Jesucristo en la Eucaristía; se podría hablar de un progreso o de una paulatina profundización en el tema.

Salutare corporis et sanguinis filii tui sacramentum.

Así define la oración 209 el sacramento del cuerpo y de la sangre de Cristo. En la 222 se da un paso más: *cui etsi facile est panem et uinum de nichilo creare, tibi etiam facilius est illum in carnem et sanguinem unigeniti tui transformare*. El sacramento se realiza por la *transformación*, por parte de Dios, del pan y del vino en el cuerpo y la sangre de su Unigénito, Jesucristo. Por último, la 235 nos explica la razón de que se mantengan, después de su transformación en el cuerpo de Cristo, las apariencias de pan y de vino (color y sabor): *ne humana fragilitas forsitam orreret, si carnis et sanguinis colorem uideret, saporem sentiret*, para que la fragilidad humana no se horrorizase al ver el color de la carne y de la sangre y al sentir su sabor, y pudiese tomarlos siempre con entera confianza.



Fig. 12: Escultura románica (s. XII), de mármol, existente en la fachada sur o «de Platerías» de la Catedral de Santiago. En el nimbo puede leerse: IACOBUS ZEBEDEI. En el lado derecho: HIC IN MONTE IHESUM MIRATUR GLORIFICATUM, clara alusión a la Transfiguración de Cristo; y en el izquierdo: ANFUS REX (Alfonso Rey), puede referirse a Alfonso VII «el Emperador», coronado por Gelmírez en la Catedral de Santiago, el 17 de setiembre de 1111 (*Historia Compostellana*, liv. I, cap. 66). (Foto: Tino Martínez).

Todo esto completa lo apuntado previamente en alguna secreta. En la 208 se dice: *hec munera tibi oblata in uerum Christi Filii tui corpus conuertentur quatinus ille qui per passionis sue sanguinem in cruce nos redemit; y en la 288: ut Spiritu Sancto cooperante et beato Iacobo orante, in uerum Christi Filii tui corpus et sanguinem conuertamur*. Son referencias claras a lo que, pocos minutos después del ofertorio, va a ocurrir en el altar: la conversión de los dones ofrecidos en el cuerpo y la sangre de Cristo, la íntima relación de esta conversión con la redención obrada por Cristo en su pasión y, por último, la cooperación del Espíritu Santo en esa conversión; actuación, por tanto, de toda la Trinidad. Con estas ideas y el desarrollo visto en las poscomuniones, la exposición de la doctrina eucarística aparece bastante completa.

No se utiliza todavía el vocablo *transustanciación*, que, según parece, fue usado por primera vez por Stefano de Balgiaco, obispo de Autun (+ 1140),¹⁷ y reconocido oficialmente por la Iglesia en el IV Concilio de Letrán (1215)¹⁸. Para indicar el hecho de la transustanciación se usan en nuestros textos dos verbos: *conuertere* y *transformare*. La utilización de estos verbos y la insistencia en la conversión de los dones ofrecidos, pan y vino, en el cuerpo y la sangre de Cristo —*in uerum Christi Filii tui corpus et sanguinem* (cf. nn. 208, 235 y 288) *qui ea gustando uerum Christi Filii tui corpus et sanguinem ueraciter esse credimus* (n. 235)—, parecen inserirse dentro de la grave controversia ocasionada por Berengario de Tours (+ 1088),¹⁹ cuyos ecos perduraban todavía hacia el año 1121, cuando el canónigo Alger de Lieja escribía su obra *De sacramentis corporis et sanguinis dominici*.²⁰

La actitud de los que acaban de recibir el sacramento de la Eucaristía es definida con los verbos: *uenerari*, *credere*, *confiteri*, *gustare*; cuatro verbos que expresan claramente el pensamiento eucarístico de nuestro autor: en el sacramento recibido el cristiano acaba de tomar (*sumpsimus*) y gustar (*gustare*) el verdadero (*uerum*) cuerpo y sangre de Jesucristo, con toda reverencia y honor (*uenerantes*), puesto que es el Hijo de Dios allí realmente presente. Este se nos da en el sacramento de la Eucaristía como verdadero alimento que nos restaura, nos conforta (*refecisti*), nos vivifica (*uiuificationem*) y nos sacia (*saciasti*). Y cada vez que el cristiano comulga, no sólo cree en la verdad de todo esto (*ea gustando uerum Christi Filii tui corpus et sanguinem ueraciter esse credimus*), sino que también lo confiesa y manifiesta públicamente (*confiteri*).

Los efectos del sacramento de la Eucaristía aparecen perfectamente resumidos en las oraciones 222 y 235: *ab impetu uiciorum defendi, in sanctificatione uirtutum custodiri, ad regna celestia beati Iacobi auxiliis mereamur perducí y delictorum remissionem, uirtutum sanctificationem et beati Iacobi in celis societatem*. Las demás oraciones, sobre todo las poscomuniones, insisten en los mismos efectos o los complementan. Como resultado tendríamos el siguiente esquema de frutos producidos por la recepción de este sacramento:

- la purificación de los pecados
- la fortaleza frente a los vicios

17) Cf. *Tractatus de Sacramento Altaris*, XIII y XIV: PL 172, 1291 y 1293.

18) Cf. MANSI XXII, 982; COD 230.

19) Cf. F. VERNET, *Éucharistie du IX^e siècle à la fin du XI^e*, y J. DE GHELLINCK, *Éucharistie au XII^e siècle en Occident*, en *DTC* V, 1209-1233 y 1233-1302; N. M. HARING, *Berengar's Definitions of Sacramentum and their influence on Mediaeval Sacramentology*, en «*Mediaeval Studies*» 10 (1948) 109-146.

20) Cf. PL 180, 727-854.

- la santificación del cristiano por las virtudes y las buenas obras
- la consecución de la vida eterna que, de alguna forma, hemos gustado ya en esta tierra al recibir la Eucaristía.

2. Tensión escatológica.

La Iglesia entiende la celebración eucarística como memorial y actualización de la actuación salvadora de Dios en la historia, recapitulada en el misterio redentor de Cristo e, igualmente, como prenda de lo que todavía está por venir, la realización definitiva del reino universal que se cumplirá con la segunda venida del Señor. La Eucaristía no es un punto final; pasado, presente y futuro se concretan en el memorial: se anuncia la muerte de Cristo hasta que Él vuelva y se anticipa, en cierto modo, su segunda venida y el convite del cielo. La tensión escatológica es, por tanto, natural a toda celebración eucarística: al mismo tiempo que se proclama y se actualiza el misterio de la muerte de Cristo, se anticipa y garantiza en la fe el banquete escatológico y aumenta, por la esperanza, el deseo de participar en él.

Esta orientación escatológica de la celebración eucarística aparece constantemente a lo largo de los textos que hemos visto. Al estudiar las peticiones hechas en las oraciones, hemos encontrado manifestaciones concretas de ese deseo esperanzado de participar en el banquete celestial:

- n. 209: *ei mereamur adiungi in celo cuius munere nos sasti in humo*
- n. 280: *ad eterne uite refectorem in paradiso peruenire*

Otras veces las manifestaciones de este deseo son más generales: la tensión escatológica se expresa en el deseo de gozar de la misma suerte de los santos, participar de su compañía en el cielo:

- n. 146: *in celum ipsius mereamur habere consortium*
- n. 155: *consorcio ipsius copulemur in celis*
- n. 185: *nosque cum illis gaudia obtineamus paradisiaca*
- n. 187: *in politicis regnis una cum beato Iacobo regnare ualeant sine fine*
- n. 213: *ad eius perduci mereamur in celis desiderabile consortium*
- n. 226: *una cum beato Iacobo sine finis termino continuato gaudio feliciter exultare in celis*

Como manifestación de esa tensión escatológica puede ser igualmente entendida la frase siguiente:

- n. 196: *ut hec oblatio, tua cupita benedictione inspirata, ad superna nostram excitet intencionem*

Se trata de la petición a Dios de que, a través del sacrificio eucarístico, aumente en nosotros el deseo de los bienes eternos.

Los términos empleados para expresar la vida futura, de la que se desea participar, son bastante variados:

- n. 146: *in celum*
- n. 158: *regni celestis colonos*
- n. 178: *sedere ad dexteram partem regni tui*

- n. 185: *gaudia... paradisiaca*
- n. 187: *in politicis regnis... regnare ualeant sine fine*
- n. 202: *in sede paradisiaca*
- n. 233: *sollempnia polorum perhennia*
- n. 235: *regna celestia*
- n. 271: *gaudia paradisi*
- n. 280: *ad eterne uite refectionem in paradiso*
- n. 288: *eternam salutem*
- n. 290: *ad polorum sollemniam que sunt sine meta*
- n. 301: *quod maius est assequi mereamur in celis*

Como podemos observar, la existencia de una *morada* o *sede* destinada a reunir a los elegidos en el gozo y la alegría de Dios, es expresada por nuestros textos con frases tomadas en su mayor parte de la Sagrada Escritura; son términos, por otra parte, normales y habituales en la eucología romana.²¹

Aunque en algún caso se aluda directamente al cielo, parece observarse una preferencia por imágenes y expresiones que, de alguna forma, manifiestan lo que la vida eterna traerá consigo: la alegría, la paz, el gozo, la felicidad, el reposo, etc. Es la expresión plástica de lo que constituye para el hombre medieval la esperanza de la vida eterna, cómo él concibe el *tiempo* y las *circunstancias* —si podemos hablar así— de la vida beatífica.

Entre las expresiones usadas, vemos que se habla de *regna caelestia*, *dexteram partem regni tui*, *regni celestis*. Todo ello nos recuerda el *regnum caelorum*, del cual se nos habla tan frecuentemente en el evangelio de san Mateo (cf. Mt 5,19; 7,21; 8,11; 11,11; 13,24.31.44.47; 16,28; 18,1.3.4; 19,23.24; 26,29; etc.). Y recordando igualmente la petición de los hermanos Zebedeo, se pide *sedere ad dexteram partem regni tui* (n. 178; cf. Mt 20, 21.23; Mc10, 37.40).

Hay también algunas menciones del cielo como paraíso: una vez, directamente (*in paradiso*: n. 280); otras, de lo que la idea de paraíso lleva consigo (*gaudia paradisi*: n. 271; *ad eterne uite refectionem in paradiso*: n. 280). Esta imagen del cielo como paraíso la encontramos ya en el Nuevo Testamento (Lc 23,43; 2 Cor 12,4; Apc 2,7). Detrás de ello puede verse una referencia a aquel paraíso inicial, del que se nos habla en el libro del Génesis y en el que se ha visto siempre un modelo plástico del cielo; ya los profetas en alguna ocasión habían descrito el reino mesiánico con esta imagen del paraíso terrenal (cf. Is 11,1-9; Ez 47,12; Zach 14,8). Igualmente puede entenderse esta expresión como una alusión a las palabras del Señor en la cruz: *Hodie mecum eris in paradiso* (Lc 23,43).

Un modo de referirse a la vida después de la muerte, muy frecuente en la Sagrada Escritura²² y también usado en nuestros textos, es el de llamarle *uita aeterna*. Una vida carac-

21) Cf. A. BLAISE, *Le vocabulaire latin...*, 437-455.

22) Muy frecuente en todo el Nuevo Testamento, sobre todo en el Evangelio de san Juan: Mt 19,16.29; 25,46; Mc 9,44; 10,17.30; Lc 10,25; 18,18; Io 3,15.36; 4,14.36; 5,24.39; 6,69; 12,50; 17,2.3; Act. 13,46; Rom 6,23; Tit 1,2; 3,7; 1 Petr 3,22; 1 Io 5,20).

terizada por la alegría y la felicidad sin fin (*sine meta; sine fine; eterni; perhennes; continuato gaudio feliciter exultare in celis*). Nuestra estancia en aquella vida, destinada por voluntad de Dios a durar siempre, es descrita en los textos del *Calixtino*, según una imagen del Apocalipsis,²³ como *regnare* con Cristo; como *sedere*, utilizando la misma palabra de los Evangelios de san Mateo y san Marcos (Mt 20, 21.23; Mc 10, 37.40); o también como un llegar a ser *regni celestis colonos* (n. 158), usando imágenes del campo, de tantas resonancias bíblicas, que nos recuerdan sin duda el cultivo de la viña por parte de Dios (Ps 79,9; Is 5,1-7; 27,2; Io 15,1-3) o la imagen mesiánica del niño que pastorea las fieras (Is 11,6-9).

Por último, palabras como *consorcium, desiderabile consorcium, nosque cum illis, una cum*, etc, despliegan ante nuestros ojos la visión de la vida eterna como comunión gozosa de los elegidos entre sí y con Dios; pero parecen querer expresar, asimismo, un deseo de comunión y de convivencia entre la totalidad del cuerpo místico, no sólo en el futuro, sino incluso ahora en el presente, que posibilite la relación íntima y el traspaso de valores (*meritis adiuuetur*) entre quienes viven ya en el cielo y los que aún peregrinamos en la tierra.

C. Mediación de Santiago.

Es tradición de la Iglesia, ya desde sus orígenes, la certeza de que en los santos Dios nos ofrece «el ejemplo de su vida, la ayuda de su intercesión y la participación en su destino».²⁴ Además, en la intercesión de los santos los cristianos expresan su fe en el misterio del cuerpo místico de Cristo: sabemos que, si bien el recurso a los santos no resta ni añade nada a la dignidad y eficacia de Cristo, único mediador,²⁵ por el hecho mismo de haber participado en su muerte y haber sido glorificados con El, los santos no pueden ser insensibles a las necesidades de sus hermanos y, por su especialísima unión con Cristo, no dejarán de abogar por aquellas ante El.

Hemos mencionado ya, en varias ocasiones, el aspecto de la *mediación* de Santiago, como un aspecto que, sin dudarlo, está en el corazón de todos los textos del *Códice Calixtino* y es clave para su interpretación. Al ser una colección de piezas destinadas a dignificar el culto de la Iglesia en donde se veneran sus restos, es lógico que así sea. Pero cabe preguntarse: ¿cómo es esta *mediación*? ¿Cuál es el papel asignado al Apóstol Santiago en nuestros formularios?

Siguiendo lo que es tradición en la Iglesia, los textos de las oraciones nunca se dirigen a él directamente.²⁶ Lo normal es que en ellos se pida a Dios, por Jesucristo, que acepte la intercesión de Santiago en nuestro favor. Sin embargo, en las antífonas, responsorios e himnos del Oficio encontramos abundantes plegarias dirigidas directamente al Apóstol (cf. nn. 17, 29, 36, 49, 50, 61, 77, 78, 94, 97, etc.).

Centrándonos en los textos para la Misa, la mención del Apóstol Santiago es, algunas veces, meramente circunstancial (n. 155: *beati Iacobi apostoli tui uigiliis*) o sirve para explicar la

23) Cf. Apoc 5,10; 20,6; 22,5.

24) Primer prefacio de los santos = MR n. 80, 488.

25) Cf. LG 62.

razón por la que se ofrece el sacrificio eucarístico (n. 175: *hec muneraque sub beati Iacobi honore tibi offerimus*). Pero el resto de las alusiones al Apóstol otorgan a éste un importante cometido. Veamos los términos empleados:

Colectas:

- n. 149: *beati Iacobi apostoli tui... eius pio interuentu*
- n. 165: *beati Iacobi Zebedei, Gallecie patroni... eo ducente*
- n. 185: *beati Iacobi apostoli tui... ipso orante*
- n. 189: *apostolo tuo Iacobo beatum Iosiam martirem... eorum patrociniis contra cuncta aduersa muniamur*
- n. 202: *beatum apostolum tuum magnum Iacobum... Gallecie aduocatum*
- n. 213: *magni apostoli tui Iacobi... ipso opitulante*
- n. 239: *tui magni Iacobi apostoli... in tribulacione auxilium*
- n. 252: *eius patrocinium in cunctis necessitatibus nostris senciamus*
- n. 267: *beati apostoli tui magni Iacobi... eius precibus resurgamus*
- n. 271: *beatum Iacobum apostolum tuum... ipso intercedente*
- n. 301: *beatum Iacobum... Gallecianis populis aduocatum... ipso opitulante*

Secretas:

- n. 186: *Piissimis beati Iacobi apostoli tui precibus*
- n. 208: *beati Iacobi precibus*
- n. 220: *pio beati Iacobi obtentu*
- n. 233: *beati Iacobi interuentibus*
- n. 278: *beati Iacobi apostoli tui interuentibus*
- n. 288: *beato Iacobo orante*

Poscomuniones:

- n. 178: *meritis amborum (Iacobum et Iohannem) sedere ad dexteram partem regni tui*
- n. 235: *ad regna celestia beati Iacobi auxiliis mereamur perducere*
- n. 248: *beato Iacobo intercedente*

- n. 280: *eius meritis ad eterne uite refectionem in paradiso peruenire*
- n. 311: *dilecti apostoli tui Iacobi patrocinia sentire*

Prefacios:

- n. 156: *beati Iacobi apostoli tui festa... adiuuemur meritis et instruamur exemplis*
- n. 176: *beati Iacobi apostoli tui... ad eius presidia postulanda in Gallecia accurrunt... ab omnibus molestiis suis consolati*

26) «Jamais la prière sacerdotale d'un office de saint n'a été adressée à l'autel au saint lui-même: elle s'adresse toujours à la sainte Trinité» (A. MOLIEN, *La liturgie des saints*, 100: citado por P. SEJOURNÉ, *Saints (culte des)* en *DTC* 14, 919). *Ad quod sacrificium, sicut homines Dei, qui mundum in eius confessione vicerunt, suo loco et ordine nominantur; non tamen a sacerdote, qui sacrificat, invocantur. Deo quippe, non ipsis sacrificat, quamvis in Memoria sacrificet eorum* (AVGVSTINVS EP. HIP., *De ciuit. Dei*, I, 22, 10: PL 49,772).

Hagamos, igualmente, un breve sondeo en los textos del *Calixtino* para la Liturgia de las Horas:

Oraciones:

- n. 250: *almi apostoli tui magni Iacobi Zebedei... eius interuentibus*
n. 264: *apostoli tui magni Iacobi precibus... eius meritis*
n. 211: *beati Iacobi apostoli tui... eius meritis*
n. 249: *beati Iacobi apostoli tui... eius meritis*
n. 281: *beati Iacobi apostoli tui... eius meritis*
n. 265: *beati Iacobi apostoli tui... eius obtentu*
n. 181: *beati Iacobi apostoli tui... eius precibus*
n. 183: *beati Iacobi apostoli tui... ipsius pio obtentu*
n. 291: *beati Iacobi apostoli tui... ipso opitulante*
n. 262: *beato Iacobo apostolo tuo... pro nobis magestatem tuam semper exoret*
n. 180: *beatus Iacobus apostolus tuus, Gallecie decus... nos mereamur eius habere consorcium*
n. 263: *dilecti apostoli tui magni Iacobi... eius meritis*
n. 223: *dilecti apostoli tui magni Iacobi... eius meritis*
n. 199: *Iacobi... eius muniamur presidiis*
n. 182: *patroni nostri almi Iacobi apostoli tui*
n. 210: *piissimi tui Iacobi... pro nostris semper facinoribus apud te intercedere senciamus*

Antífonas, responsorios e himnos:

- n. 16: *Hic Zebedei Iacobus
Maior uocatur et probus,
Qui facit in Gallecia
Miraculorum milia*
- n. 17: *O uenerande Christi apostole Iacobe, propagator Dei piorum preceptorum, plebis tue
uota suscipe, ac pro nobis aput dominum intercedere dignare*
- n. 29:

<i>Sanctissime O Iacobe</i>	<i>Qui supplantador diceris,</i>
<i>Frater qui es in genere</i>	<i>Subplanta nos a uiciis,</i>
<i>Iohannis euangeliste,</i>	<i>Ut tuis sacris precibus</i>
<i>Pro nobis ora sedule</i>	<i>Iungamur poli ciuibus</i>
- n. 49: *Sanctissime apostole Iacobe, sedule pro salute tocius populi Christum deprecare qui
subuenis periclitantibus ad te clamantibus*
- n. 50: *Iacobe seruorum spes et medicina tuorum, redde tuis uitam per tempora longa cupi-
tam ut superum castris iungi mereamur in astris*
- n. 55: *Honorabilem eximii patroni nostri diei huius apostoli domini Iacobi sollempnitatem
celebremus deuocione humili, ut eius almis precibus a noxis cunctis mereamur liberari*
- n. 57: *Iacobe sanctissime... pro nobis intercede*

- n. 61: *Alma perpetui luminis lux, apostole Iacobe, obscena tuorum intima famulorum illumina*
- n. 77: *Iacobe magne, supplantator nomine, supplanta nos a uiciis, tuis almis meritis*
- n. 78: *Ora pro nobis beate Iacobe. Ut digni efficiamur gratia Dei*
- n. 91: *Hic Iacobus ualde uenerandus est, qui inter apostolos primatum tenens, primus eorum martirio laureatus, scadens celos sceptrum uictorie, coronam et poli sedem possidere meruit primus*
- n. 94: *Iacobe uirginei frater preciose Iohannis... tu prece continua pro nobis omnibus ora*
- n. 97: *O adiutor omnium seculorum, O decus apostolorum, O lux clara Gallecianorum, O aduocate peregrinorum, Iacobe supplantator uiciorum, solue nostrorum catenas delictorum, et duc nos ad salutis portum. Qui subuenis periclitantibus ad te clamantibus tam in mari quam in terra, succurre nobis nunc et in periculo mortis*
- n. 108: *Apostole Christi Iacobe, eterni regis miles inuictissime, qui in preclara apostolorum curia ut sol micans inter astra refulges in gloria; te suplex nostra deposcit caterua, ut tua prece, cuncta eius deleas crimina, et duce, poli mereamur scandere regna*
- n. 115: *Iacobe seruorum spes et medicina tuorum... suscipe seruorum miserans pia uota tuorum*
- n. 121: *Iacobe, pastor inclite, preces nostras suscipe... lapsis manum porrige ut queamus scandere*
- n. 136: *O lux et decus Hyspanie, sanctissime Iacobe, qui inter apostolos primatum tenes, primus eorum martirio laureatus; O singulare presidium, qui meruiste uidere Redemptorem nostrum adhuc mortalem in deitate transformatum, exaudi preces seruorum tuorum, et intercede pro nostra salute omniumque populorum*

Ya hemos aludido más arriba a la distinción existente entre los textos que podríamos llamar sacerdotales, es decir, aquellos que pronuncia el sacerdote directamente y, por lo general, de modo solemne (oraciones y prefacios), textos que se dirigen a Dios Padre y que otorgan a Santiago un papel secundario como intercesor, y aquellos otros (antífonas, responsorios e himnos) dichos habitualmente por otros ministros o por el coro; estos últimos, muchas veces dirigidos directamente al Apóstol, otorgan a éste un lugar preeminente; son piezas con un carácter, hasta cierto punto, preparatorio y dispositivo con respecto a las primeras, ya que dan a los fieles el motivo o el tema especial de la celebración, despiertan nuestra fe, excitan nuestro amor, piden aquellas gracias que deseamos conseguir.

Salta a la vista la clara diferencia existente entre el lenguaje de las oraciones y el de las antífonas, responsorios e himnos. Frente al lenguaje sencillo y sin apenas mayores estridencias de aquéllas, el vocabulario de las antífonas, responsorios e himnos adquiere tintes realmente llamativos. Por una parte, conviene recordar que algunos de los textos usados como antífonas (las que acompañan a los cánticos evangélicos) parecen haber sido tomados de la liturgia en uso en la Catedral de Santiago;²⁷ pero convendrá recordar, igualmente, que nos encontramos ante géneros distintos y, mientras en las oraciones nuestro autor se sentiría bastante mediatizado por las composiciones eucológicas en uso en los sacramentarios de la época, en las antífonas, respon-

27) Véase el análisis hecho al respecto en el capítulo IV, apartado A, núm. 5 (pp. 177-180).

sorios e himnos gozaba de una mayor libertad compositiva y la misma variedad que, sin duda, encontraba en los repertorios litúrgicos y poéticos del momento, le invitaba a explayarse a gusto.

Volviendo al tema que nos ocupa, en las frases que acabamos de ver podemos distinguir claramente dos elementos: los títulos dados a Santiago y los términos empleados para designar su intervención.

a. Títulos dados a Santiago:

<i>adiutor omnium seculorum</i>	<i>Iacobe magne, supplantator nomine</i>
<i>aduocate peregrinorum</i>	<i>Iacobe, pastor inclite</i>
<i>alma perpetui luminis lux, apostole Iacobe</i>	<i>Iacobe sanctissime</i>
<i>almi apostoli tui magni Iacobi Zebedei</i>	<i>Iacobe seruorum spes et medicina tuorum</i>
<i>almi Iacobi apostoli tui</i>	<i>Iacobe supplantator uiciorum</i>
<i>apostole Christi Iacobe</i>	<i>Iacobe uirginei frater preciose Iohannis</i>
<i>apostoli domini Iacobi</i>	<i>lux clara Gallecianorum</i>
<i>apostoli tui magni Iacobi</i>	<i>lux et decus Hyspanie</i>
<i>beati apostoli tui magni Iacobi</i>	<i>magni apostoli tui Iacobi</i>
<i>beati Iacobi Zebedei</i>	<i>maior uocatur et probus</i>
<i>beatos filios Zebedei</i>	<i>patroni nostri almi Iacobi apostoli tui</i>
<i>beatus Iacobus apostolus tuus</i>	<i>piisimi beati Iacobi apostoli tui</i>
<i>decus apostolorum</i>	<i>propagator Dei piorum preceptorum</i>
<i>dilecti apostoli tui magni Iacobi</i>	<i>qui supplantator diceris</i>
<i>eterni regis miles inuictissime</i>	<i>sanctissime apostole Iacobe</i>
<i>frater qui es in genere Iohannis euangeliste</i>	<i>singulare presidium</i>
<i>gallecianis populis aduocatum</i>	<i>tui magni Iacobi apostoli</i>
<i>gallecianorum ducem ac pastorem</i>	<i>uenerabilis apostolus tuus</i>
<i>Gallecie aduocatum</i>	<i>uenerande Christi apostole Iacobe</i>
<i>Gallecie decus</i>	
<i>Gallecie patroni</i>	
<i>honorabilem eximii patroni nostri</i>	

b. Intervención de Santiago:

<i>aduocatus</i>	<i>munire</i>
<i>auxilium</i>	<i>obtentus</i>
<i>deprecari</i>	<i>opitulari</i>
<i>ducere</i>	<i>orare</i>
<i>exaudire</i>	<i>patrocinium</i>
<i>exemplum</i>	<i>patronus</i>
<i>exorare</i>	<i>porrigere</i>
<i>haberen consortium</i>	<i>praesidium</i>
<i>illuminare</i>	<i>preces</i>
<i>intercedere</i>	<i>reddere</i>
<i>interuenire</i>	<i>soluere</i>
<i>liberare</i>	<i>supplantare</i>
<i>merita</i>	<i>suscipere</i>

Es claro que algunos títulos están formados por vocablos procedentes de la Sagrada Escritura (*apostolus*, *Zebedei*), combinados de múltiples formas con adjetivos diversos (*beatus*, *dilectus*, *uenerabilis*, *piissimus*). En ambas Pasiones parecen inspirarse títulos como *eterni regis miles inuictissime* o *propagator Dei piorum preceptorum*. Otros títulos (*supplantator* y *medicina tuorum*) ya han sido estudiados al analizar la estructura de las antífonas;²⁸ son títulos con un cierto carácter analógico y alegórico, como entonces veíamos; sobre ellos se reflexiona largamente en las homilías pseudocalixtinas y, en dichas reflexiones, se inspiran las piezas donde estos títulos aparecen. Encontramos, igualmente, otros títulos (*aduocatus*, *decus*, *dux*, *pastor*, *patronus*, *probus*) que, junto con los términos empleados para expresar su intervención, manifiestan cómo es entendida la mediación de Santiago. Por último, advertimos algunas expresiones aplicadas a Santiago en las que no deja de percibirse un cierto intento de señalar la preeminencia de Santiago en el seno del colegio apostólico, apuntando como argumento de peso el hecho de que nuestro Apóstol fue el primero de ellos en derramar su sangre por Cristo (*qui inter apostolos primatum tenens, primus eorum martirio laureatus, scadens celos sceptrum uictorie, coronam et poli sedem possidere meruit primus*); en este mismo sentido puede entenderse el uso de títulos que habitualmente en la liturgia se aplican a Cristo (*decus*, *dux*).²⁹

En el latín clásico,³⁰ los vocablos *patronus* y *aduocatus* son sinónimos; el primero se usa más bien en relación con la oratoria, mientras que el segundo se aplica cuando es algo relacionado con el derecho. En ambos casos significa protector, abogado, defensor, asistente, tutor, etc.³¹ En nuestros textos, la palabra *aduocatus* aparece tres veces y *patronus* cuatro (de todo el conjunto, cuatro se refieren a Galicia: *Gallecianis populis aduocatum*, *Gallecie aduocatum*, *Gallecie patroni*, *Gallecianorum ducem ac patronum*); además, algunas de las palabras empleadas para expresar su intervención se mueven en el mismo ámbito de significación: *patrocinia sentire*, *eorum patrocinii contra cuncta aduersa muniamur*, *eius patrocinium in cunctis necessitatibus nostris sentiamus*, *pio beati Iacobi obtentu cuncta aduersa a nobis depellat*.

La palabra *aduocatus* apenas tiene que ver con el derecho o, como en muchos textos de escritores cristianos,³² con nuestros pecados y el juicio de Dios. De acuerdo con lo que dice San Juan: *aduocatum habemus apud Patrem, Iesum Christum iustum* (1 Io 2, 1), en nuestros textos habría que hablar de dos dimensiones en la intervención de Santiago como *aduocatus*: intercesión ante Dios (*obtentu*, *interuentu*) y protección o auxilio en nuestras necesidades, todo ello por su perfecta comunión en el cielo con Aquel que es el único y verdadero abogado, Jesucris-

28) Remitimos al estudio hecho en el capítulo IV, apartado A (sobre todo pp. 141-143).

29) *O salutis sempiternae Dux et auctor inclyte* (*Brebiarium Romanum*, Himn. Mat. 1 Iul.); *Christe, sanctorum decus angelorum* (*id.*, Laud. 8 Mai.).

30) Cf. A. FORCELLINI-F. CORRADINI-J. PERIN, *Lexicon totius latinitatis*, I, 81-82; III 434.

31) *Advocatus populi est plebis tutor et quasi tribunus, alius a patrono municipii fortasse idem fuit ac patronus plebis* (A. FORCELLINI-F. CORRADINI-J. PERIN, *Lexicon totius latinitatis*, I, 81); *Patroni erant qui in provinciarum et exterarum nationum... Roma apud senatum, magistratus, et populum, auctoritate et gratia res et negotia defendebant* (*Id.*, III 434).

32) San Pedro Damiano, más o menos en la misma época, escribe: *Isti (sancti) sunt advocati, quos apud iudicem habemus. Pro quo isti intercesserint, sententiam non timet capitalem* (*Sermo LV*: PL 144, 8157).



Fig. 13: Tímpano de Clavijo (finales del s. XII), existente en la nave lateral derecha de la Catedral de Santiago. Presenta a Santiago a caballo con espada y bandera, rodeado de figuras femeninas en actitud orante, posible alusión al *Tributo de las Cien Doncellas*. En la bandera puede leerse la inscripción *Sancti Iacobi, Apostolus Christi*. (Foto: Tino Martínez).

to.³³ El tipo de protección que se pide a Dios por intercesión de Santiago es, sobre todo, el auxilio ante las adversidades o las necesidades de tipo material. Algunas veces, sin embargo, ese patrocinio se extiende también a las necesidades de tipo espiritual y a los bienes del cielo (*supplanta nos a uiciis; obscena tuorum intima famulorum illumina; da nobis... ut ipso opitulante relictis omnibus in terris, quod maius est assequi mereamur in celis*).

En varias ocasiones se llama a Santiago *Pastor*. Se trata de un título que nos recuerda aquella imagen del buen Pastor que Cristo se aplica a sí mismo en el Evangelio de san Juan (Io 10,1-16); mediante tal imagen, el Señor quiere manifestar su profundo amor por los hombres: El es el buen Pastor que da la vida por las ovejas, las conoce y les da la vida eterna (Io 10,28); quiere también atraer a otras ovejas que no son de su redil, para que haya un sólo rebaño y un sólo pastor (Io 10,16). La aplicación del título y de las características del buen Pastor a los hombres, especialmente a los obispos, jefes de las Iglesias y pastores ellos también a semejanza de Jesucristo, es muy frecuente en los Padres de la Iglesia. Su aplicación a los Apóstoles es igualmente frecuente, especialmente en san Agustín, si bien siempre en muy estrecha relación con Cristo el verdadero Buen Pastor y tomando pie de las mismas palabras del Señor a Pedro: *Pasce oues meas* (Io 21,17).³⁴ El llamar a Santiago *pastor inclite* o *Gallecianorum pastor* supone aplicarle las características del Buen Pastor, especialmente aquel amor y cuidado por las ovejas que llevaron a Cristo a dar la vida por ellas, un amor y cuidado que Santiago ejerce ahora desde el cielo, procurando, como el Buen Pastor, la vida eterna a aquellos que forman parte de su rebaño.

Encontramos, por último, un nuevo apelativo aplicado a nuestro Apóstol, que fácilmente podría pasar desapercibido, pero que puede encerrar más contenido de lo que a primera vista parecería. Santiago es llamado *eterni regis miles inuictissime* (n. 108). Aparentemente no hay nada de especial en este título. Con él se hace referencia a la tradición anterior que ve en el cristiano, según las palabras de san Pablo, el *bonus miles Christi Iesu* (2 Tim 2,3), una tradición que tiene su apogeo en el siglo III y que, con la paz constantiniana, se aplicará igualmente a la jerarquía eclesiástica y entrará a formar parte del lenguaje ascético y monacal.³⁵ Pero si tenemos en cuenta que la devoción a Santiago, a consecuencia de la guerra española contra el Islám, revistirá especialmente en la Península una dimensión guerrera, el título *eterni regis miles inuictissime* puede ser entendido perfectamente con este significado. No hay que olvidar que ya Almanzor en el siglo X había incluido la ciudad de Santiago entre los objetivos de sus campañas contra los cristianos. En este ambiente de lucha y de angustia, es fácilmente comprensible que el pueblo se pusiese bajo la protección de Santiago el Mayor y poco a poco se fuese afianzando la fe de los cristianos españoles en la personal intervención del Hijo del Zebedeo en su socorro.

33) Encontramos en todo ello, como en tantos otros casos ya vistos, cierto paralelismo con el pensamiento de San Agustín: *Martyrum perfecta iustitia est, quoniam in ipsa passione perfecti sunt. Ideo pro illis in Ecclesia non oratur, pro aliis fidelibus defunctis oratur, pro martyribus non oratur: tan enim perfecti exierunt, ut non sint suscepti nostri, sed advocati. Neque hoc in se, sed in illo cui capiti perfecta membra cohaeserunt. Ille est enim vere advocatus unus* (Sermo 285, 5: PL 38, 1295).

34) *Sed tamen verus pastor, qui pascit oves suas* (AVGVSTINVS EP. HIP., Sermo 285, 5: PL 38, 1296; cf. *Id.*, Sermo 137, 4, 4 y 9, 11: PL 38, 756 y 760; Sermo 138, 1, 1 y 4, 4: PL 38, 763-765; *In evg. Io.*, 47, 3: CCL 36, 406; etc.).

35) Cf. C. MOHRMANN, *Encore une fois: Paganus*, en *Etudes sur le latin des chrétiens*, III, 284-285.

En la primera mitad del siglo XII, la *Historia Silense* hablará de una intervención personal del Apóstol, *strenuissimum militem*, en la entrega de las llaves de la ciudad de Coimbra a Fernando I (1064); posteriormente, pero en el mismo siglo XII, el llamado *Privilegio de los Votos* hablará de Santiago el Mayor que acude a combatir a caballo contra los musulmanes al lado de las tropas de Ramiro I (842-859) en la legendaria batalla de Clavijo. Así aparece representado Santiago en un relieve de la Catedral compostelana labrado, probablemente, a mediados del siglo XII. Entre 1230 y 1260, Gonzalo de Berceo, al narrar la vida de san Millán, hará intervenir a éste al lado del Apóstol Santiago en la famosa jornada de Simancas (939).³⁶ Pero, a pesar de que sea éste el ambiente que parece respirarse en los círculos cristianos hispanos a partir del siglo XII y que el mismo Códice Calixtino haga alguna otra alusión a ello,³⁷ es difícil saber con precisión si es esto mismo lo que quiere dar a entender el título que estudiamos: *eterni regis miles inuictissime*.

Centrándonos ahora en la intervención del Apóstol requerida en las alusiones que hemos visto, hay, en el modo de hacerlo, un pequeño detalle ciertamente característico. Se pide a Santiago (intercesor) en los mismos términos que a Dios (autor del beneficio); es decir, se pide directamente al Apóstol algún beneficio que sabemos claramente que sólo Dios puede conceder: así se dice, por ejemplo:

- n. 50: *redde tuis uitam*
- n. 61: *obscena tuorum intima famulorum illumina*
- n. 77: *supplanta nos a uiciis*
- n. 97: *solue nostrorum catenas delictorum*

No es éste un fenómeno original de nuestros textos, puesto que en la liturgia romana encontramos ejemplos semejantes.³⁸ Se podría decir que es un modo abreviado de presentar el proceso de intercesión, que no implica atribuir al santo poderes o cometidos que no le competen. Habitualmente, con este modo de pedir se entiende siempre la petición de que él haga aquello intercediendo por nosotros y obteniéndonos de Dios la gracia que pedimos; su intercesión, además, estará siempre subordinada a la suprema intercesión de Cristo, como queda claro por las conclusiones de las oraciones. Sabemos, igualmente, que los santos, puesto que están en la presencia de Dios gozando de su gloria, no tienen otros deseos que los mismos deseos de Dios, su voluntad está total y plenamente identificada con la voluntad de Dios; por lo tanto, cuando interceden por nosotros y piden algo a Dios, no piden sino aquello que Dios mismo quiere conceder a través de ellos. En definitiva, lo que se pide es su cooperación con Dios en la obtención de un determinado beneficio.

Los fieles invocan a Santiago para obtener del Señor por su mediación la salud corporal (*pro salute totius populi Christum deprecare, egri ueniunt et sanantur*), el perdón de los pecados

36) Sobre la problemática que rodea los documentos citados y sobre la frase *Iacobus miles Christi*, véase: C. SÁNCHEZ ALBORNOZ, *El culto de Santiago no deriva del mito Dioscorido*, en *Miscelanea de estudios históricos*, León, 1970, 419-455, especialmente 442-446.

37) En el Libro Segundo, en el capítulo XIX, aludiendo al mismo hecho que narra la *Historia Silense*, se dice lo siguiente: *ut me Deo militare eiusque ahtletam esse, meque in pugna contra Sarracenos Christianos anteire, et pro eis uictorem existere amplius non dubites* (f. 154r; W. 284).

38) El ejemplo más claro lo constituyen algunas antífonas y oraciones marianas usadas en la Liturgia de las Horas, tales como *Alma Redemptoris Mater*, *Salve Regina* o *Sub tuum praesidium*.

(*nos a peccatis mundatos*), la protección contra los enemigos, ya sean los del alma (*antiqui hostis machinamenta mereamur superare*) o los del cuerpo (*ad propria incolumes queant redire*).

Las palabras utilizadas para expresar la intercesión del Apóstol son las usadas normalmente en la tradición eucológica del rito romano.³⁹ Se habla de su intercesión (*ac pro nobis aput dominum intercedere dignare*), de su intervención (*eius pio interuentu*), de sus oraciones y preces (*eius precibus resurgamus*); pero también de sus méritos, que pesan en nuestro favor (*adiuuemur meritis*), y, por último, de su enseñanza y de sus ejemplos (*instruamur exemplis*), lo cual hace pensar enseguida en su imitación.

La imitación de su vida es uno de los aspectos esenciales del culto de los santos en nuestros días; por ello, para que un personaje tenga fuerza ejemplar hace falta que su vida aparezca cercana a la nuestra, a la del hombre en su vida ordinaria y común; es necesario que se comprenda con facilidad en qué puede imitarsele. Este no parece ser el criterio seguido en nuestros textos: si bien hay, como hemos visto, ciertas alusiones a su ejemplo y se habla de su radical seguimiento de Cristo y de su martirio, parece, sin embargo, que nuestro autor se siente más atraído por las gracias extraordinarias concedidas por Dios al Apóstol Santiago el Mayor o los milagros realizados por su intercesión. De todas formas, no podemos olvidar que nos encontramos ante una manifestación propia del espíritu medieval, un espíritu íntimamente familiarizado con las lecciones bíblicas y el ejemplo de los santos, si bien con una idea de la santidad, en ciertos aspectos de su presentación, diversa de la nuestra.

D. La peregrinación.

Los dos grandes santuarios de la cristiandad donde se veneran las tumbas de los apóstoles Pedro y Santiago —Roma y Santiago de Compostela— aparecían en los siglos XI y XII enlazados por una calzada, *ab antiquis temporibus fundatam*, recorrida diariamente por multitud de peregrinos, *euntium uel regredientium sancti Petri et sancti Iacobi apostoli*.⁴⁰ A esta ruta terrestre hay que añadir aquella marítima que unía igualmente Santiago con Jerusalén.

El *Códice Calixtino* es testimonio evidente del extraordinario desarrollo que la peregrinación a Compostela había alcanzado en su época, y del ambiente que reinaba tanto en las rutas de peregrinación que conducían a la tumba del Apóstol, como en la misma Catedral que la albergaba. A lo largo de las homilías pseudocalixtinas, especialmente, se profundiza sobre los móviles, incluso los más íntimos y personales, que impulsaban a las más diversas gentes a ponerse en camino. Se exalta la fe sencilla de aquellos que, movidos por las maravillas narradas por sus pasiones, sobre todo la *Magna Passio*, los relatos de su traslación o la forma prodigiosa en que sus restos fueron encontrados, buscan el poder taumatúrgico que poseen sus reliquias; se pregona, asimismo, la espiritualidad de aquellos que, viendo en Santiago el primer apóstol que sufrió el

39) Cf. A. BLAISE, *Le vocabulaire latin des principaux thèmes liturgiques*, 219-223.

40) L. VÁZQUEZ DE PARGA-J.M. LACARRA-J. URÍA RÍU, *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela*, 2, 19; cf. *Historia Compostellana*, II, 50, 1-2: CCL 70, 307-308.

martirio a imitación del Maestro —por lo que resplandece entre los demás apóstoles como el sol entre los astros—, tratan de imitarle para merecer tenerle por patrono en esta vida y gozar un día de su compañía en las moradas eternas.

A diferencia de las homilías y otros numerosos textos del *Códice Calixtino*, el aspecto de la peregrinación no es uno de los temas que más sobresalen en el contenido de los textos que estamos analizando, y esto es tanto más extraño cuanto que los textos han sido compuestos, no podemos olvidarlo, pensando en un lugar de culto que era uno de los lugares de peregrinación más importantes del occidente cristiano. No queremos afirmar con ello que el tema pase totalmente desapercibido, señalamos sencillamente la desproporción existente entre ambas partes del *Códice*. Pero entre los mismo textos litúrgicos que estudiamos puede apreciarse inmediatamente una cierta diferencia: mientras en las piezas para la Liturgia de las Horas encontramos un pequeño número de alusiones al hecho de la peregrinación, desperdigadas a lo largo de la estructura del Oficio, en los formularios para la celebración de la Misa casi todas las alusiones que descubrimos las encontramos reunidas en un único formulario encabezado por la siguiente rúbrica: *Missa pro peregrinis sancti Iacobi ad omnes missas sedule dicenda a domno papa Calixto edita*.

Situados ante los textos que son objeto de nuestro estudio, cabría preguntarse: ¿es posible asomarse a través de ellos a lo que podríamos llamar espiritualidad de la peregrinación a Compostela? ¿Existen indicios de los móviles que impulsaban a los peregrinos a acercarse a Compostela? ¿Qué perseguían o qué gracia esperaban alcanzar de todo ello?

Si bien en nuestros formularios sólo aparece cuatro veces la palabra *peregrinus*, es fácil descubrir un pequeño conjunto de frases que aluden directamente al hecho de la peregrinación. Veamos sintéticamente dichas referencias:

- n. 16: *Ad templum cuius splendidum
Cunctorum cosmi climatum
Occurunt omnes populi
Narrantes laudes domini.*

*Armeni, Greci, Apuli,
Angli, Galli, Daci, Frisi,
Cuncte gentes, lingue, tribus
Illuc pergunt muneribus.*
- n. 46: *Ad sepulcrum beati Iacobi egri ueniunt et sanantur, ceci illuminantur, claudi eriguntur, demoniaci liberantur, mestis consolacio datur, et quod maius est, fidelium preces exaudiuntur: ibi barbare gentes omnium mundi climatum cateruatim occurrunt munera laudis domino deferentes, alleluia.*
- n. 49: *Sanctissime apostole Iacobe, sedule pro salute tocius populi Christum deprecare qui subuenis periclitantibus ad te clamantibus, tam in mari quam in terra, succurre nobis nunc et in periculo mortis.*
- n. 97: *O adiutor omnium seculorum, O decus apostolorum, O lux clara Gallecianorum, O aduocate peregrinorum, Iacobe supplantator uiciorum, solue nostrorum catenas delictorum, et duc nos ad salutis portum. V. Qui subuenis periclitantibus ad te clamantibus tam in mari quam in terra, succurre nobis nunc et in periculo mortis.*

- n. 163: *Hic decus est terre, quam circuit ultima thetis, Hec est Gallecie, proxima terra fretis. Omnibus a populis eadem se gaudet adiri, Pro meritis sancti iure colenda uiri.*
- n. 171: *Sarcophagum cuius sacrum egri petunt salutemque capiunt, cuncte gentes, lingue, tribus, illuc uunt [uadunt] clamantes: sus eia, ultreia [sursum perge uade ante]. Et diuersa sacrificant munera, confitentes sua digne uicia.*
- n. 176: *Cui etiam post hec tantum prestitisti donum, quod omnes populi omnium climatum cosmi ad eius presidia postulanda in Gallecia occurrunt, tibi domino regi supremo, munera laudum cum leticia deferentes, ab omnibus molestiis suis consolati.*
- n. 184: *Pateant aures misericordie tue, quesumus, domine, precibus supplicantum beati Iacobi peregrinorum, et ut petentibus desiderata concedas, fac tibi eos que sunt placita postulare.*
- n. 185: *Omnipotens sempiterne Deus, qui naciones barbaras omnium mundi climatum ad sacrum beati Iacobi apostoli tui altare perducere dig[na]tus es, presta, quesumus, ut ipso orante impetrent quicquid boni pecierint, nosque cum illis gaudia obtineamus paradisiaca.*
- n. 186: *Piissimis beati Iacobi apostoli tui precibus et his reconciliacionis nostre muneribus placatus, quesumus, pulcherrime pater pie, ut et ueniencium ad eius sacram basilicam preces suscipias et iusta desideria compleas, omnesque fideles a uiciis cunctis emundes, uirtutibus sacris prehenniter illustres, et ab omnibus aduersis liberes.*
- n. 187: *Deus, qui beati Iacobi apostoli tui altare uenerandum et barbaris et domesticis populis frequentare concedis, presta, quesumus, ut his sumptis sacramentis adiuti et ad propria incolumes queant redire, et per bonorum operum perseueranciam in politicis regnis una cum beato Iacobo regnare ualeant sine fine.*
- n. 193: *Sis peregrinorum Saluator tuorum.*

En la época de nuestro manuscrito, entre la Alta y la Baja Edad Media, el peregrinaje es entendido como aquel acto por el cual un hombre, abandonando su tierra, su ambiente y sus costumbres, se encamina con espíritu religioso hacia un santuario escogido por él o que le han señalado en penitencia, arrostrando las incomodidades y riesgos inherentes a semejante viaje. El carácter de este viaje podía ser doble: o bien penitencial, como acto de reparación, de purificación y de contacto con lo sobrenatural, o bien impetratorio, persiguiendo la obtención de una determinada gracia espiritual o corporal, la curación de una enfermedad o la conversión de alguien. El contacto con el lugar santo y la recitación de unas plegarias o la realización de unos ritos determinados, así como la misma ascesis que llevaba consigo semejante viaje, eran condiciones necesarias para la obtención de lo deseado.

Nuestros textos son fiel reflejo de este espíritu que movió a tanta gente a peregrinar al sepulcro del Apóstol Santiago. Se habla de hombres llegados de muy lejos (n. 185: *naciones barbaras omnium mundi climatum*); armenios, griegos, pulleses, ingleses, galos, dacios y frisios figuran entre los pueblos que el *Calixtino* enumera (n. 16: *Armeni, Greci, Apuli, Angli, Galli, Daci, Frisi*); no es, por tanto, de extrañar que se aluda a las dificultades de un camino, para

muchos tan largo y no exento de graves peligros a la ida y a la vuelta (n. 186: *ab omnibus aduersis liberes*; n. 187: *ad propria incolumes queant redire*).

El sentido de la peregrinación puede deducirse de frases como las siguientes:

- n. 46: *Ad sepulcrum beati Iacobi egri ueniunt et sanantur, ... fidelium preces exaudiuntur: ibi barbare gentes... occurrunt munera laudis domino deferentes*
- n. 171: *Sarcofagum cuius sacrum egri petunt salutemque capiunt, ... Et diuersa sacrificant munera, confitentes sua digne uicia*
- n. 185: *impetrent quicquid boni pecierint*
- n. 186: *his reconciliacionis nostre muneribus placatus preces suscipias et iusta desideria compleas a uiciis cunctis emundes*
- n. 176: *ad eius presidia postulanda in Gallecia occurrunt, tibi domino regi supremo, munera laudum cum leticia deferentes, ab omnibus molestiis suis consolati*

Ya hemos indicado que es la única vez que encontramos la palabra *reconciliacionis*; vista en este contexto, se piensa enseguida en el carácter penitencial y expiatorio de la peregrinación; en ello insisten también otras frases (*confitentes sua digne uicia*, *a uiciis cunctis emundes*) en las que se pide la limpieza de nuestros vicios. Creemos, sin embargo, que en estas alusiones se pueden apreciar, si bien veladamente, dos realidades distintas: el carácter penitencial que toda peregrinación tiene, debido a las dificultades prácticas, fatigas y peligros que todo viaje reviste y más en la Edad Media, y la peregrinatio penitencial propiamente dicha. Por lo tanto, habrá que distinguir entre la peregrinación por devoción o ascética —dentro de la cual incluiríamos también la de aquellos que buscan la curación o la solución de un problema, o vienen a dar gracias por los favores ya recibidos—, y la peregrinación penitencial, una especie de sustitutivo de la penitencia pública, una obra expiatoria que formaría parte del sistema penitencial de la época.⁴¹

Las demás peticiones son muy generales para poder así englobar toda la diversidad de súplicas, deseos, esperanzas, etc. que, sin duda, habían impulsado a los peregrinos a emprender aquel camino largo y peligroso hasta la Catedral compostelana, para ponerlos humildemente a los pies del Apóstol.

Ad sepulcrum beati Iacobi: ésta es la meta de la peregrinación y aquí experimenta el peregrino la cercanía y el contacto con lo sagrado.⁴² Llegados a su sepulcro, la oración llena de fe expondrá y obtendrá de Dios, por intercesión de Santiago, la solución de aquellos deseos, peticiones y necesidades que le han traído hasta allí. Para que esto pueda ser así, se suplica que sea Dios mismo el que nos enseñe a pedir aquello que le es grato y poder de este modo alcanzarlo sin dificultad (n. 184: *ut petentibus desiderata concedas, fac tibi eos que sunt placita postulare*).

41) Cf. C. VOGEL, *Le pèlerinage pénitentiel*, en *Pellegrinaggi e culto dei santi in Europa fino alla I^a Crociata* = Convegni del Centro di Studi sulla spiritualità medievale IV, 8-11 de ottobre 1961, Rimini, 1961, 39-94.

42) En el mismo Códice se da una curiosa justificación de la necesidad de acudir a su sepulcro. En el sermón *Veneranda dies* se afirma lo siguiente: *Sic enim de presencia sanctorum martirum legitur: ubi in suis corporibus sancti martires iacent dubium non est quod multa ualent signa monstrare, sicut et faciunt, et pura mente querentibus uera ostendunt miracula. Sed quia ab infirmis mentibus potest dubitari utrum ne ad exaudiendum ibi presentes sint, ubi constat, quia in suis corporibus non sunt, ibi eos necesse est maiora signa ostendere, ubi de eorum presencia potest mens infirma dubitare. Quorum uero mens in deo fixa est, tanto magis habet fidei meritum, quanto eos illic nouit, et non iacere corpore, et tamen non deesse ab exaudicione* (f. 79v; W. 151).

La misma peregrinación lleva consigo, por las dificultades que implica, un gran ejercicio ascético y, sin duda, una no pequeña transformación interior. Precisamente las dificultades y peligros que constantemente acechan al peregrino darán a éste la oportunidad de madurar y profundizar su fe y su esperanza, y de ejercitar su caridad con los mismos compañeros de peregrinación. La perseverancia en las buenas obras (n. 187: *per bonorum operum perseueranciam*) parece querer indicar una continuidad en lo conseguido durante la peregrinación.

En las dificultades y dureza del camino descubre también el peregrino el más profundo sentido de su fe y de su vida: la vida cristiana aparece entonces con toda claridad como un continuo peregrinaje, como la vida de alguien que no tiene en este mundo su morada definitiva y que, por lo tanto, camina incansablemente hacia los gozos eternos (n. 185: *gaudia paradisiaca*).

Por último, hay un pequeño detalle que no podrá pasar desapercibido a quien se asome a los textos escogidos para las lecturas de la Misa. Para el día sexto de la octava, el formulario correspondiente presenta como primera lectura (n. 240) un fragmento tomado del libro de la Sabiduría (19,12-16). Con respecto al texto de la Vulgata, la versión del *Calixtino* presenta una curiosa variante en sus primeras palabras:

n. 240: *Mali hospites iuste paciebantur secundum suas nequicias.*

Vulgata: *Iuste enim patiebantur secundum suas nequitias.*

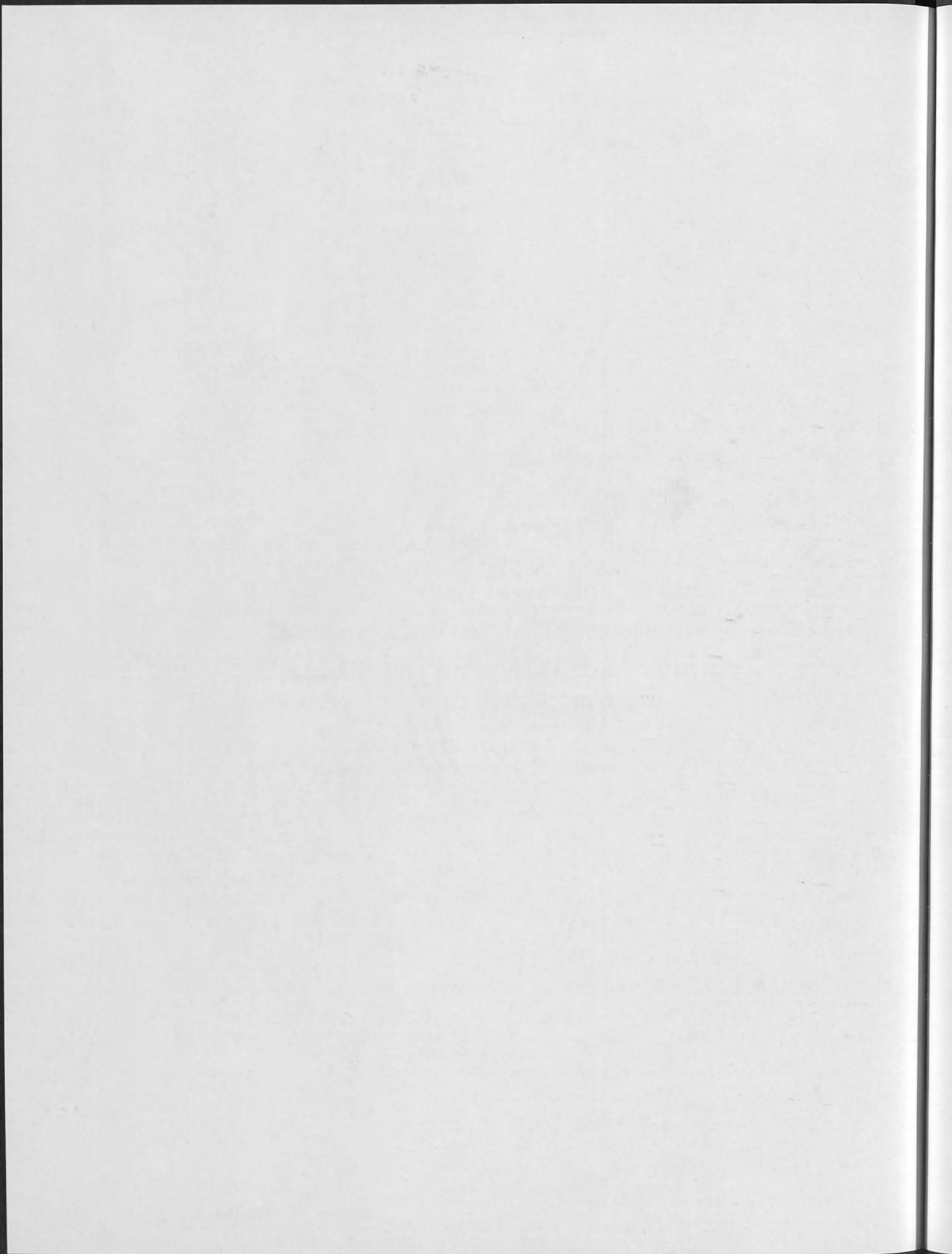
En el *argumentum* que precede a los formularios para la Misa, encontramos una clara justificación del hecho, justificación que nos da, al mismo tiempo, la clave para entender el motivo por el que ha sido seleccionada para formar parte de estos textos:

Similiter lectionem que VI die infra octauas ad missam componitur, in qua etiam correpcio prauorum hospitum itineris sancti Iacobi intelligitur, nemo ad legendum in ecclesia repudiat. Quamuis enim de exitu Israel de Egipto illa lectio intelligatur, tamen aliquid ex ea circa prauos hospites itineris sancti Iacobi fas est intelligi (f. 113v; W. 213-214).

Ante tanta afluencia de peregrinos, serán muchos los que, a lo largo del camino e incluso en la misma ciudad de Santiago, quieran aprovecharse de la devoción de los demás. La lectura del libro de la Sabiduría quiere salir al paso de todo ello, precaviendo a unos de un peligro real, y avisando a otros de los castigos que Dios no dejará de infligir a quienes hayan explotado con sus engaños a los peregrinos de Santiago.

CAPÍTULO VII

El Libro Primero del *Códice Calixtino* de la catedral de Santiago de Compostela: ¿Un *propio* de la Iglesia Compostelana en el siglo XII?



Como hemos explicado en la introducción, hemos dejado para este momento la respuesta a la pregunta que nos hacemos en nuestro trabajo: ¿nos encontramos ante un «propio» de la Iglesia compostelana? Hemos pretendido con ello no condicionar nuestro acercamiento a los textos litúrgicos del manuscrito compostelano, así como, sacar a la luz su contenido sin prejuicios o conjeturas preestablecidas, para, desde ahí, contestar ahora a dicha pregunta. Decíamos también entonces que este estudio final serviría para sintetizar y recoger conclusiones, si bien se impondrá un previo acercamiento a los problemas litúrgicos de los calendarios y oficios «propios».

El 24 de Junio de 1970, la Sagrada Congregación para el Culto Divino hizo pública una Instrucción sobre la revisión de los calendarios particulares y de los *proprios* del Oficio y de la Misa,¹ con el fin de aplicar también a ellos los principios y las normas que habían dirigido la renovación del nuevo Calendario general,² del Oficio Divino y del Misal.

Se trata de la última Instrucción emanada de la Santa Sede al respecto, la cual, retomando cuanto de válido se contiene en instrucciones anteriores, trata de adecuarlo a las nuevas condiciones actuales. La nueva Instrucción invita a revisar Calendarios y *Proprios* de acuerdo con los principios que se proponen, en orden a sintonizar los Oficios particulares con la liturgia de la Iglesia universal, trabajo que la misma Congregación reconoce como delicado y fatigoso.

La Instrucción distingue entre dos categorías o conceptos diversos; por una parte, habla de celebraciones y calendarios propios (*de celebrationibus et de calendario propriis*);³ y, por otra, de propios de la Misa y del Oficio Divino (*de recognoscendis Missarum atque Officiorum propriis*).⁴

Cuando se habla de calendarios y celebraciones propias, queda claro que se hace referencia al conjunto de celebraciones particulares propias de una diócesis, familia religiosa o iglesia particular; celebraciones que, con la debida aprobación por parte de la Sagrada Congregación, se añadirán en esa diócesis, familia o iglesia a las contenidas en el Calendario general.

Las Misas y Oficios propios, como fácilmente se sobreentiende, son aquellos formularios para la Misa y el Oficio Divino de las diversas celebraciones particulares.

1) *Instructio de Calendariis particularibus atque Officiorum et Missarum Propriis recognoscendis*, en AAS 62 (1970) 663-668.

2) Cf. *Motu proprio Mysteriorum paschalis* de 14 de Febrero de 1969, en AAS 61 (1969) 222-226.

3) Cf. *Instructio de Calendariis*..., cap. II.

4) Cf. *Ibidem*, cap. IV.

Si aplicásemos simple y llanamente esta división conceptual a los textos pseudocalixtinos que hemos analizado en los capítulos precedentes, quedaría claro que la pregunta por un *proprium* de la Iglesia compostelana se refiere a Misas y Oficios propios de aquella Iglesia. Por el contrario, a duras penas podríamos hablar de Calendario propio, puesto que estamos ante las diversas celebraciones de un único santo, el Apóstol Santiago el Mayor,⁵ una de las cuales, además, aparece ya en el Calendario general. Hablar de Calendario propio, a nuestro modo de ver, supondría recoger las demás celebraciones particulares que habría a lo largo del año en Compostela, ya en la época del *Calixtino*.

Pero la noción de Propio litúrgico es una noción moderna y no puede ser aplicada tan incondicionalmente a un manuscrito del siglo XII.⁶ Se trata de un concepto surgido como consecuencia de la publicación del Breviario y del Misal de san Pío V (1568 y 1579), cuyo uso fue impuesto a todas las iglesias y órdenes religiosas de rito latino, en el caso de que sus Misales no poseyeran una antigüedad de, al menos, doscientos años.⁷ A partir de entonces se debían añadir al final de cada Breviario y de cada Misal los oficios propios de la diócesis, familia religiosa o iglesia particular, es decir, la colección de formularios para el Oficio y la Misa en honor de aquellos santos que no formaban parte del Calendario universal, sino que recibían culto, en muchos casos, solamente en aquella diócesis o iglesia.⁸ Así, por ejemplo, en los Misales de muchas diócesis españolas aparecía un último apartado con el título siguiente: *Missae propriae sanctorum quae in Hispania celebrantur*.

Remontándonos en la historia hasta la época en que el *Calixtino* llega a la Catedral de Santiago, es difícil encontrar un Propio litúrgico tal como lo entendemos hoy. Sin embargo, encontramos una serie de elementos a través de los cuales es posible reconstruir la prehistoria de dicha realidad.

Al estudiar la historia de los Sacramentarios y, posteriormente, de los Misales, los investigadores ven en los *libelli missarum*, cuadernos o libretos que contenían los formularios de una o más Misas, sus más directos predecesores. Cuando ambos, primero los Sacramentarios y después los Misales, van tomando carta de ciudadanía, los *libelli missarum* no desaparecen, sino que continúan su existencia bajo forma de cuadernos o libretos que contenían ya sea Misas votivas, ya sea extractos o abreviaciones de los Sacramentarios o de los Misales para utilidad de los sacerdotes misioneros o itinerantes.⁹ Se conservan varios ejemplos de este tipo de *libelli*, tales como: el *Misal de Stowe* (792-812), las siete misas de *Mone* (ca. 650),¹⁰ el *Misal Glagolítico de Kiev* (s. IX) y el *Sacramentario votivo de Alcuino* (s. VIII-IX).¹¹

5) Las diversas celebraciones que presenta el *Códice Calixtino* —excepción hecha de la fiesta de los milagros de Santiago— encajarían perfectamente con las normas de la Instrucción que hemos comentado; en el n. 3 del primer capítulo se dice que cada santo gozará de una sola celebración en el año litúrgico; pero donde razones pastorales lo aconsejen, se permitirá una segunda celebración a manera de conmemoración *ad libitum* para el traslado o hallazgo de sus restos, o algún otro acontecimiento especial de su vida.

6) Cf. P. JOUNEL, *Le nouveau propre de France*, en LMD 72 (1962) 141.

7) Cf. M. RIGHETTI, *Historia de la liturgia*, I, 311.

8) *Ibidem*, 314.

9) Cf. C. VOGEL, *Introduction aux sources de l'histoire du culte chrétien au Moyen Age*, 31.

10) Cf. PL 138, 863-882.

11) Cf. PL 101, 445-466.

Al lado de esto, la producción de Misas —ya sea votivas, ya sea motivadas por la devoción a algún santo en especial—, adquiere bastante auge, sobre todo a partir del siglo IX. Sabemos que el santoral, al igual que el calendario, tuvo en sus orígenes un carácter puramente local. No se celebraban sino aquellos santos y mártires cuyos cuerpos eran conservados en el cementerio vecino o en la misma iglesia o santuario. De ello es claro ejemplo el santoral de los primeros sacramentarios, que obedece sin duda al culto de los santos de la ciudad de Roma y que motivará, al desplazarse a las Galias, la suplementación por parte de Alcuino o de san Benito de Aniane.¹² Este carácter local de las celebraciones de los santos, en cierto modo no dejará de existir; pero el calendario primitivo sufrirá tal modificación que, como afirma el cardenal Schuster, se convertirá en un calendario universal e internacional.¹³ Enriquecido con la extensión de los libros litúrgicos del rito Romano y de sus celebraciones propias, el santoral continuará dilatándose cada día, debido a la incorporación de nuevos santos al ciclo litúrgico y a la creación de nuevas Misas y Oficios propios, que vendrán a incrementar los ya existentes en el Misal y el Breviario.¹⁴ Toda esta labor creativa dependía de las autoridades locales o regionales; era la metrópoli la encargada de poner orden y dirigir esta producción. «Así, se comprende que en los misales manuscritos de la segunda mitad de la Edad Media, que se cuentan a millares, sean raros los casos en que coincidan los manuscritos, al punto de que la copia posterior no añada o quite o cambie conscientemente ninguna oración o rúbrica».¹⁵

Es éste el clima que dará lugar a la formación de los diversos libros litúrgicos *ad usum* o *secundum consuetudinem* de las diversas iglesias y familias religiosas, libros que, manteniendo un fondo romano, añadían sus propios formularios, ceremonias y ritos.¹⁶

Circunscribiéndonos ahora a la archidiócesis de Santiago, desgraciadamente no poseemos ningún manuscrito litúrgico contemporáneo que nos muestre cuál era el uso litúrgico compostelano en la época del *Códice Calixtino* o antes de él. Algunos abusos denunciados en la carta introductoria de nuestro manuscrito, parecen referirse a Compostela y manifiestan la total libertad que existía a la hora de organizar el culto, aun manteniéndose dentro del rito Romano introducido a partir de Gregorio VII.

En el volumen primero de su obra *Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago de Compostela*, Antonio López Ferreiro recoge algunos datos sobre libros litúrgicos próximos, si bien posteriores, al *Calixtino*.¹⁷ Ya hemos mencionado algunos contactos existentes entre los textos

12) Cf. J. DESHUSSES, *Le Grégorien d'Aniane primitif*, en *Le Sacramentaire Grégorien. Ses principales formes d'après les plus anciens manuscrits*, I, 63-71.

13) Cf. A.I. SCHUSTER, *Liber Sacramentorum. Note storiche e liturgiche sul Messale Romano*, II, Torino-Roma, 1933, 30.

14) Cf. P. SÉJOURNÉ, *Saints (culte des)*, en *DTC* XIV, 946-948.

15) J.A. JUNGSMANN, *El Sacrificio de la Misa*, n. 130.

16) Cf. *Ibidem*, nn. 130-140; F. CABROL, *Missel Romain*, en *DACL* XI, 1479-1483.

17) Los datos aportados por López Ferreiro pueden ser completados con algunas noticias que sobre ello nos da Antonio Odrizola: «Averiguar cómo fue el Misal que se empleó en el territorio compostelano antes de la invención de la imprenta, no me parece empresa fácil. Ni los Códices del siglo XII, *Diurno de Fernando I*, ni el famoso *Codex Calixtinus* son propiamente Misales compostelanos, aunque contengan algunas piezas litúrgicas, y un Misal del mismo siglo (de las 2.ª década, en la autorizada opinión de D. Manuel Díaz y Díaz) del que 3 hojas escritas en letra visigótica han aparecido en el Archivo del Colegio Notarial de La Coruña, es de rito romano. Un *Sacramentario* atribuido a fines del XII y dado a conocer por Janini (1977) existente en la Catedral de León y que comprende todo el ciclo dominical y santoral de los textos que incluye, aunque escrito para Compostela, no deja de ser un *Sacramentario* romano y así lo clasifica Janini» (A. ODRIZOLA, *El Misal Compostelano impreso en 1495. La singular historia de un incunable del que sólo quedan hojas sueltas*, en *Varia Bibliográfica. Homenaje a José Simón Díaz*, Kassel, 1987, 507).

que hemos analizado y la liturgia compostelana representada por los restos litúrgicos que han sobrevivido: algunas antífonas y la lectura de la *Magna Passio* en el Oficio Divino. López Ferreiro afirma, además, que en el Breviario impreso en Salamanca en el año 1569, que reproduce casi íntegramente el Oficio de otro «Breviario antiguo compostelano» del que dicho autor no da la fecha, el Oficio de los días de la Octava del Apóstol tenía tres lecturas, «tomadas, la primera del Evangelio y Homilía que trae el Códice de Calixto II, y las otras dos de los milagros de Santiago contenidos en el mismo Códice». ¹⁸ En algunos folios sueltos de un Breviario Compostelano de principios del siglo XIII, que dice haber encontrado, ocurre lo mismo, si bien las lecturas son más largas. ¹⁹ Refiriéndose a algunos folios de un Misal Compostelano de principios del siglo XV, afirma que «las Epístolas y Evangelios de los días de la Octava son los mismos que los que traen las Misas del Códice de Calixto II. Siguen también el mismo orden, a excepción de la Epístola del segundo día, que es la que el Códice pone en el séptimo día, pero abreviada... Por lo demás, el texto es el mismo que el del Códice; pues trae las mismas variantes. Así en el Evangelio del cuarto día de la Octava, tanto el Códice como el Misal, escriben *et misit nuncios suos iacobum et iohannem ante conspectum suum*. La Vulgata (San Lucas, cap. IX, v. 52) sólo dice *misit nuntios suos ante conspectum suum*. En la Epístola del tercer día el Misal termina como el Códice Calixtino, *Et seculus est a tergo potentes*, en vez de *potentis* que trae la Vulgata (Ecli., c. XLVI, v. 8)». ²⁰

Todos estos datos, si bien muy precarios, se refieren a una costumbre o *consuetudo* de la Iglesia compostelana que fácilmente podría remontarse, e incluso ser anterior, a la época del Calixtino. Las relaciones entre el Códice y los representantes de dicha *consuetudo* hablan de una influencia mutua, o bien porque el Códice se inspiró en dicha liturgia y recogió algunos de sus elementos, o bien, por el contrario, porque el Calixtino tuvo más influencia de la que estiman algunos autores. Sin embargo, la existencia de los mismos o semejantes elementos en representantes de otras costumbres distintas, si bien próximas a Santiago, y que muy probablemente nada han tenido que ver con el Códice Calixtino, nos inclina a dar como más verosímil la primera de las posibilidades: la existencia de una *consuetudo ecclesiae compostellanae* en la que se basa nuestro autor y de la que toma los elementos a los que nos hemos referido.

Abundando en la misma idea, no creemos que sea muy difícil descubrir detrás de este hecho no sólo la intención de asegurar una buena acogida de la colección en círculos compostelanos, sino también la idea de salvaguardar y mantener en uso dichos elementos.

Aun teniendo en cuenta todo ello, nada obsta para poder afirmar la riqueza y originalidad de la colección de textos litúrgicos contenida en el Libro Primero del Códice Calixtino. Dicha originalidad, es cierto, no hay que buscarla en la introducción de innovaciones o en el genio y maestría compositivas de su creador. Hemos comprobado que su autor se mueve dentro de los cauces que la liturgia ofrecía y usaba en aquellos tiempos. Copia estructuras y modos de hacer, a veces frases e incluso oraciones enteras, recoge elementos y usos existentes, y añade de su propia pluma lo que falta o cree conveniente. Pero todo ello lo distribuye adecuadamente a lo largo de las diversas fiestas y sus octavas, en orden a crear un conjunto que no desmerezca con la

18) A. LÓPEZ FERREIRO, *Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago de Compostela*, I, 451.

19) *Ibidem*.

20) *Ibidem*, 452-453.

dignidad de la Iglesia compostelana y lo que se espera de su liturgia. La originalidad se encuentra, por lo tanto, en el acierto con el que se combinan los elementos disponibles, ya sean estos tomados de la praxis existente, ya recogidos de diversas fuentes o ya compuestos por él mismo.

Moviéndonos en este ámbito de la recopilación y organización de los textos, no podemos negar su importancia a la interesante selección de pasajes de la Sagrada Escritura. A lo largo del Oficio Divino, ya sea como antífonas, responsorios, versos o capítulos, y especialmente en las lecturas de la Misa, se despliega ante nuestros ojos un completo panorama de escenas neotestamentarias en las que Santiago o fue protagonista o tuvo algo que ver, mostrándonos así, de un modo muy concreto, la presencia y el papel importante del Apóstol en la realización del Misterio de la Redención.

El panorama se completa con el recurso a los textos del Antiguo Testamento, especialmente a las perícopas tomadas de los libros sapienciales. Estos pasajes no son interpretados estrictamente en sentido tipológico, sino aplicados directamente a Santiago, por el sencillo método de cambiar el nombre del personaje original al que se refiere la Escritura por el nombre del Apóstol. Dichos textos contribuyen a perfilar la figura de Santiago como la de aquel Apóstol que será llamado «el Mayor» precisamente porque, con su vida y el testimonio de su sangre, reproduce en sí mismo los rasgos de Jesucristo, cuyo misterio había sido admirablemente prefigurado en los personajes del Antiguo Testamento.

Un segundo elemento a tener en cuenta en orden a mostrar la riqueza y singularidad de los textos del Calixtino, está constituido por los temas que, a modo de filones, recorren las piezas que componen los formularios. Es cierto que tampoco aquí existe una total originalidad y que quizá hay un tema —la tensión escatológica— que reaparece insistentemente a lo largo de todas ellas. Pero es innegable, como hemos podido observar tanto en el estudio estructural como en el de su contenido, que aparecen igualmente otros temas no menos importantes, entre los que nos parecen relevantes los siguientes:

— Una clara, completa y, a la vez, sintética exposición del misterio eucarístico y, dentro de ella, la intervención del Espíritu Santo en su confección.

— Las diversas alusiones al misterio redentor de Cristo, quien, con su muerte, venció la astucia del diablo, destruyó el poder de la muerte y nos abrió las puertas de la gloria.

— El sentido del martirio, *preciosam passionem*, culto sacrificial ofrecido a Dios, *hostiam uiuam Deo placentem*, realización plena en la propia vida de la muerte y resurrección de Cristo.

— La Transfiguración de Jesucristo, de la que Santiago fue testigo, testimonio de la transfiguración que de modo semejante se realizará en cada uno cuando lleguemos a la vida eterna; e, igualmente, la invitación que, con su ejemplo, nos hace el mismo Santiago a transfigurarnos e identificarnos totalmente con Cristo ya en la vida presente.

— La vida y muerte de Santiago, ejemplo de respuesta pronta y generosa en el seguimiento de Cristo.

— La intercesión de los santos, quienes, habiendo sido testigos fieles de Jesucristo, han sido recibidos en la gloria y se han convertido en especiales protectores y abogados nuestros ante Dios.

— La tensión escatológica que, como decíamos, está tan presente en nuestros textos; manifiesta nuestra fe y nuestra esperanza en un destino final gozoso al lado de los santos en la Jerusalén del Cielo, y manifiesta, igualmente, nuestra fe y nuestra esperanza en la poderosa ayuda que pueden prestarnos, a los que todavía peregrinamos, aquellos que ya han llegado a la meta.

— Todo ello unido al sabor y a la inspiración escriturística de muchos textos, y a un esquema de Oficio Divino en donde se reflejan los mejores contenidos que siempre han caracterizado la oración pública de la Iglesia.

Hay, por lo tanto, una línea doctrinal que atraviesa nuestros textos; su contenido no puede ser reducido a algún aspecto aislado aunque éste tenga una gran importancia. Se nos ofrece aquí, por supuesto sin la sucesión sistemática de un tratado teológico, pero sí con la misma amplitud, una visión bastante completa de muchos contenidos de nuestra fe. Puede decirse, por consiguiente, que la *lex orandi*, en este caso como en toda la liturgia de la Iglesia, es clara expresión de la *lex credendi*.

Muchos de los temas que hemos visto tienen ciertamente como fuente de inspiración la Sagrada Escritura y la tradición eucológica de la Iglesia. Pero hay que reconocer y valorar una ulterior fuente de inspiración no menos interesante: muchas de las imágenes, argumentos y palabras utilizadas en las diversas piezas de los formularios toman pie de los escritos de los Santos Padres, especialmente de san Agustín. No deja de ser una comprobación más de la relación que siempre existió entre la doctrina de los tratados patrísticos y el contenido teológico y moral de los textos litúrgicos.

A lo largo de los textos se manifiesta una constante preocupación por resaltar la figura del Apóstol Santiago y, como consecuencia lógica, la exaltación de su sepulcro y de la iglesia que lo cobija. La insistencia en el «primado» del Hijo del Zebedeo en el coro de los Apóstoles, por haber sido el primero de ellos en rubricar con la sangre su fidelidad a Cristo; el hacer hincapié en su presencia en los principales sucesos y momentos de la vida del Redentor, revelan un no disimulado interés por hacer valer dicha «jerarquía» en el mundo cristiano de entonces, con todo lo que ello suponía: defensa de los intereses de la Sede compostelana frente a los de las diversas sedes hispanas, validez del fenómeno de la peregrinación a Compostela frente a las otras grandes metas de peregrinación, importancia de la presencia de sus restos en Galicia, etc.

Dicho interés, sin embargo, no lleva a nuestro autor a extralimitarse o a caer en exageraciones o ambigüedades al perfilar ante nosotros la egregia figura del Apóstol. El estrecho paralelismo que se establece entre Cristo y Santiago, del que es un claro exponente el prefacio presentado para la fiesta del 25 de julio (n. 176), no pretende sino reflejar hasta qué punto el discípulo reprodujo en su persona los rasgos del Maestro, llegando a hacerse una sola cosa con El en su muerte, cual hostia viva, santa y agradable al Padre (cf. Rom 12,1; 1 Petr 2,5), dando así a Dios el máximo testimonio de fidelidad. Frases como *hostiam uiuam tibi placentem, felicem uulneris penam, cicatricem preciosam*, usadas en los textos para referirse a la muerte de Santiago, nos recuerdan calificativos semejantes utilizados por la Escritura y por la liturgia para designar la muerte de Cristo (cf. Hebr 10,12; 1 Eph 5,2.25). Es, sobre todo, la frase *qui morte mortem contriuit et celos ascendit* la que marca el punto central de todo este paralelismo: su martirio a manos de Herodes significa la total identificación del Apóstol con Jesucristo, pudiendo afirmarse así que

con su muerte se cumple en él plenamente el misterio pascual: como Cristo y con Cristo, también Santiago destruyó la muerte y ascendió a los cielos.

El amor a Jesucristo, que sostuvo y llevó al Apóstol hasta la victoria final, convirtiéndole en poderoso intercesor nuestro ante el Padre, constituye el fundamento de las principales peticiones que, en nuestros textos, son presentadas al Padre, apoyándose en la intercesión de Santiago.

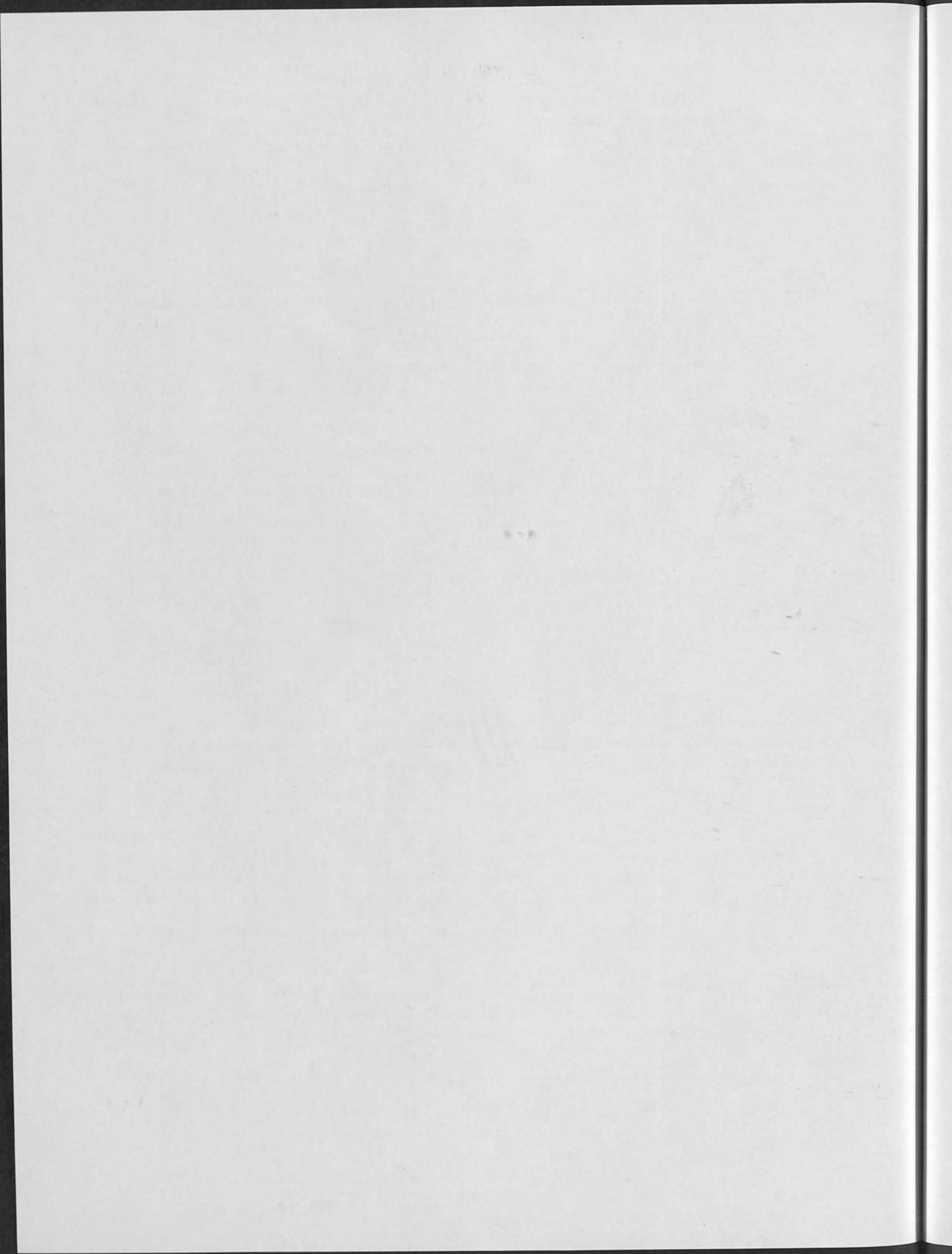
Con todo ello consigue el autor una armónica y equilibrada presentación de la figura del Apóstol, el discípulo fiel, como poderoso intercesor ante el Padre y luz y gloria de España. Hay, indudablemente, una cierta insistencia en el carácter protector de Santiago y de sus reliquias presentes en Galicia; insistencia, sin embargo, nada extraña en la época en la que el *Códice Calixtino* ve la luz. El peregrino de entonces acude a su sepulcro buscando sobre todo socorro y ayuda en el peligro, y esto no puede menos que reflejarse en los textos.

Debemos terminar nuestro estudio retomando de nuevo el tema con el que iniciábamos el presente capítulo. Lo visto a lo largo de estas páginas habla de una riqueza de contenido que muestra que aquel intento de dignificar la liturgia de Santiago —intento al que se refiere el Pseudo-Calixto en su carta introductoria—, ha hecho llegar hasta nosotros un conjunto de textos no carentes de singularidad e importancia. Hay que reconocer que su contenido, aun siendo rico, presenta algunas lagunas, fácilmente explicables, sin embargo, si se tiene en cuenta la época y el carácter de los formularios. Así se echa de menos una equilibrada visión eclesiológica, la relación entre la fe y la comunión con los hermanos, una mayor alusión a la mediación salvadora de Cristo y a la centralidad del misterio redentor, cierta atención al presente y a los problemas morales y sociales del cristiano, etc.

No obstante, esta última valoración crítica no debe llevarnos a olvidar que los textos analizados son un claro exponente de un espíritu y de una época; y que, convenientemente completados en sus posibles deficiencias y lagunas, no dejan de tener su actualidad, como expresión del culto a los santos, expresión en la que «la Iglesia proclama el misterio pascual cumplido en ellos, que sufrieron y fueron glorificados con Cristo, y propone a los fieles sus ejemplos, los cuales atraen a todos con Cristo al Padre; y por los méritos de los mismos implora los beneficios divinos».²¹

21) SC 104.

APÉNDICES



Por último, y como complemento de la investigación realizada, incluiremos, a modo de Apéndice documental, una serie de textos que, creemos, pueden completar en algunos puntos nuestra exposición. En primer lugar se recogen íntegramente los textos de la Sagrada Escritura presentados por el *Códice Calixtino* para las lecturas de la Misa y los capítulos del Oficio Divino, y de los que han sido tomadas las distintas antífonas, responsorios y versículos de inspiración bíblica. Añadimos y comparamos, igualmente, las versiones de la *Historia Eclesiástica* de Eusebio presentadas por Rufino y por el *Códice Calixtino*. En un tercer momento, debido a su interés y a las veces que la hemos citado a lo largo de nuestro estudio, transcribimos la Carta introductoria del Papa Calixto II, con la que da inicio el *Códice Calixtino*. Transcribimos también un pequeño texto que, si bien no forma parte de los textos litúrgicos que hemos estudiado, no deja de tener su interés como expresión de la piedad que impregnaba la peregrinación a Santiago de Compostela; nos referimos al rito de bendición de las insignias del peregrino.

Completamos este Apéndice con un conjunto de tablas en las que recogemos los *incipit* de las piezas que hemos analizado, especialmente, de las antífonas, responsorios, versículos y oraciones. La inestimable ayuda y las grandes ventajas que hemos encontrado al utilizar tablas semejantes presentadas por muchos investigadores al final de sus estudios, es la razón que nos ha inclinado a presentar por nuestra parte un instrumento semejante.

A. Los textos de la Sagrada Escritura del Libro Primero del *Códice Calixtino*.

En este apartado compararemos los textos de la Sagrada Escritura presentados por el *Códice Calixtino*, ya sea para las lecturas de la Misa, ya para los capítulos del Oficio Divino —en estos textos se basan también las antífonas y responsorios de inspiración bíblica— con las ediciones críticas existentes de los mismos.

Estas ediciones son las siguientes:

Sapientia Salomonis. Liber Hiesu filii Sirach. Cum praefationibus et variis capitulorum seriebus, en Biblia Sacra Iuxta Latinam Vulgatam Versionem ad codicum fidem iussu Pauli PP. VI. Cura et studio monachorum abbatiae pontificiae Sancti Hieronymi in urbe ordinis Sancti Benedicti edita, vol XII, Typis Polyglottis Vaticanis, Roma, 1964.

J. WORDSWORTH-H. I. WHITE, *Novum Testamentum D.N.I.C. Latine secundum editionem Sancti Hieronymi*, 3 vol., Oxonii, 1898-1954.

El índice de códigos que presentamos en la página siguiente está tomado de ambas ediciones, si bien lo hemos adaptado ligeramente a nuestras necesidades, sobre todo cuando la misma letra era empleada por ambas ediciones para designar códigos diversos.

Otros signos y abreviaturas empleados en nuestro aparato crítico son los siguientes:

- | Marca la separación entre los términos analizados.
- [] (En el texto) Añadidas de la transcripción.

-] Indica el término o términos a los que se refieren las diversas lecturas que se señalan a continuación.
- = Indica que la lectura del término o términos coincide con la presentada por los codices que se señalan a continuación.
- ; Separa las diversas lecturas de un mismo término o términos.
- * La lectura presentada es defectuosa.
- om. Omite una lectura.
- omn. Todos.
- cett. Los códices restantes.

1. *Indice de los manuscritos.*

- A (*Amiatinus*) Florentinus, Laurent. ca 700.
- B (*Bigotianus* olim *Fiscanensis*) Parisinus lat. 281 et 298. S. VIII-IX.
- C (*Cavensis*) Cavensis, Abb. 1 (14). paulo post 850.
- D (*Dublinensis* olim *Armachanus*) Dublinensis, S. VIII in. (Ed. Youngman).
- E (*Egertonensis*) Londinensis, Egerton. 609. S. VIII-IX.
- EP (*Epternacensis*) Parisinus lat. 9389.
- F (*Fuldensis* vel *Victoris*) Fuldensis, Landesbibl., Bonifatianus 1. a. 547.
- G (*Ge. I. seu Sangermanense latum*) Prisinus lat. 11553. S. IX.
- H (*Stonihurtensis*) Stonihurtensis, Coll. Soc. Iesu. S. VII.
- I (*Ingalstadiensis*) Monacensis, Bibl. Universit.
- J (*Foro-Julienensis*) Ed. Blanchinus, *Ev. Quadr. II*, Roma 1749. S. VI-VII.
- K (*Kenanensis*) Dublinensis, Coll. S. Trinit. S. VII-VIII.
- LA (*Lichfeldensis* olim *Landavensis*) Ed. Srivener, Cantabr. 1887. S. VIII.
- LL Londinensis, Egerton. 1046. S. VIII.
- M (*Maurdrumni*) Ambianensis 12. a. 780.
- MT (*Martini-Turonensis*) Bibl. Turonensis 22. S. VIII.
- N (*Mediolanensis*) Mediolanensis, Ambros. C. 39. inf. S. VI.
- Ñ Metensis 7. ca 800.
- O (*Oxoniensis*) Bibl. Bodleiana, sub. notis 857 et Auct. D. 2, 14. S. VII.
- P (*Prusinus*) Ed. Blanchinus, *Ev. Quadr. II*. S. VI.
- Q (*Bobiensis*) Mediolanensis, Ambros. E. 26. inf. ca 900.
- R (*Rushworthianus*) Oxoniensis, Bibl. Bodleiana, Auct. D. 2, 19. S. VII in.
- S (*Sangallensis*) Sangallensis, Abb. 28. S. IX in.
- T Salisburgensis, Abb. S. Petri A. IX. 16. S. VIII.
- U (*Ulmensis*) Londinensis, Add. 11852. S. IX.
- V (*Vallicellianus*) Romanus, Bibl. Vallicel. B. 6. S. IX.
- W Londinensis, Reg. I. B. A Willelmo de Hales. S. XII.
- X (*Complutensis*¹) Matritensis, Univ. Centr. 31. S. X.
- Y (*Tegernseensis*) Monacensis, lat. 18036. S. IX.
- Z (*Harleianus*) Londinensis, Harley 1775. S. VI-VII.
- Γ (*Abiacensis*) Mediolanensis, Ambros. E 53. inf. S. X.
- Δ Modoetiensis, Capituli A. 2. S. IX ex.
- Θ^A (*Aniciensis*) Aniciensis, Capituli. ca 800.
- Θ^H (*Hubertianus*) Londinensis, Add. 24142. ca 800.
- Θ^M (*Mesmianus*) Parisinus lat. 9380. ca 800.
- Θ^S (*Weingartensis*) Stuttgardiensis, Landesbibl. HB. II. 35. ca 800.

- Λ (*Legionensis*²) Legionensis, S. Isidori. a. 960.
 Π (*Casinensis*) Casinensis, Abb. 553. S. XI in.
 Σ^T (*Toletanus*) Matritensis, Bibl. Nat. a. 988.
 Σ^C (*Complutensis*²) Matritensis, Univ. Centr. 32. S. X.
 Φ^G (*Grandivallensis*) Londinensis, Add. 10546. a. 834.
 Φ^P (*Paulinus*) Romanus, Abb. S. Pauli extra Muros. ca 880.
 Φ^R (*Rorigonis*) Parisinus lat. 3. ca 835.
 Ψ (*Bovin.*) Vaticanus lat. 10511. ca 1100.
 Ω^M (*Mazarinaeus*) Parisinus, Bibl. Mazar. 5. a. 1231.
 Ω^S (*Universitatis seu Sorbonicus*) Parisinus lat. 15467. a. 1270.
 VJ (*Correctorium S. Iacobi*) Parisinus lat. 16721. ca 1250.
 Ξ Edición crítica correspondiente.

2. Textos.

Sap 18,15-20

Iacobus durus debellator in mediam exterminii terram prosiliuit. Gladius acutus insimulatum imperium tuum domine portans, et stans repleuit omnia morte, et usque ad celum adtingebat stans in terram. Tunc continuo uisus somniorum malorum turbauerunt illos et timores superuenerunt insperati et alius alibi proiectus semiuiuus. Propter quam moriebatur causam demonstrabat. Visiones enim que illos turbauerunt hec premonebant ne inscii quare mala paciebantur perirent. Tetigit autem tunc iustos temptatio mortis, et commotio in heremo facta est multitudinis. Sed non diu permansit ira tua, domine.¹

Sap 18,22-19, 1

Iacobus uicit turbas non uirtute corporis nec armatura potencie, set uerbo qui uexabat illum subiecit. Iuramenta parentum et testamentum commemorans. Cum enim iam cateruatim cecidissent super alterutrum mortui, interstetit et amputauit impetum. Et diuisit illam que ad uiuos ducebat uiam. In ueste enim poderis quam habebat totus erat orbis terrarum. Et parentum magnalia in quatuor ordinibus lapidum erant sculpta. Et magnificentia Dei in diademate capitis illius erat scripta. His cessit qui exterminabat et hec extimuit. Erat enim sola temptatio ire sufficiens. Impio autem usque in nouissimum sine misericordia ira superuenit.²

Sap 19,12-16

Mali hospites iuste paciebantur secundum suas nequicias. Etenim rem detestabiliorem inhospitalitatem instituerunt. Alii quidem ignotos non recipiebant aduenas. Alii autem bonos hospites in seruitutem accipiebant. Et non solum hoc, sed ut alius quidem respectus erit illorum. Quoniam inuiti recipiebant

1) Iacobus] *om. omn.* | domine] *om. omn.* | celum] *caelum omn.* | tunc] *tum GÑQSΘ^H* | que] *quae omn.* | hec] *haec omn.* | premonebant] *praemonebant omn.* | paciebantur] *patiebantur omn.* | iustos = *AQΘ^H*; et iustos *cett.* | temptatio] *temptatio omn.* | tua, domine] *om. omn.*

2) Iacobus] *om. omn.* | uicit] *uicit autem omn.* | potencie] *potentiae omn.* | set] *sed omn.* | qui uexabat illum = *L^LA*; illum qui se uexabat *XYZΦΨΩ*; uexatorem *cett.* | cateruatim = *CA*; acruatim *cett.* | que] *quae omn.* | quatuor] *quattuor omn.* | Dei] *tua omn.* | His] *Haec autem his omn.* | hec] *haec omn.* | temptatio ire] *temptatio irae omn.* | Impio] *Impiis omn.*

extraneos. Qui autem cum leticia receperunt hos qui eisdem usi erant iniusticiis seuissimis afflixerunt doloribus. Percussi sunt autem cecitate, sicut illi in foribus iusti. Cum subitaneis cooperti esset tenebris, unusquisque hostii sui transitum querebat.³

Eccli 44,16-17.19-23.26-45,1

Iacobus placuit Deo et translatus est in paradiso, ut det gentibus penitenciam. Inuentus est perfectus, iustus, et in tempore ire factus est reconciliatio. Testamenta saeculi posita sunt apud illum, ne deleri possit omnis caro. Magnus pater multitudinis gentium, et non est inuentus similis illi in gloria, qui conseruaret legem excelsi. Et fuit dominus in testamento cum ipso. In carne eius fecit stare testamentum, et in temptatione inuentus est fidelis. Ideo iureiurando dedit illi semen in gente sua, crescere illum quasi terre cumulum et ut stellas exaltare semen eius. Et hereditari illos a mari usque ad mare et a flumine usque ad terminos orbis terre. Agnouit eum in benedictionibus suis, et dedit illi hereditatem, et diuisit ei partem in tribubus duodecim. Et conseruauit illi homines misericordie, inuenientes gratiam in oculis omnis carnis. Dilectus a Deo et hominibus, cuius memoria in benedictione est.⁴

Eccli 46,1-8

Iacobus fuit magnus secundum nomen suum, maximus in salutem electorum Dei, expugnare insurgentes hostes, ut consequeretur hereditatem Israel. Quam gloriam adeptus est in tollendo manus suas, et iactando contra ciuitates rompneas. Quis ante illum sic restitit? Nam hostes ipse dominus perduxit, aut non in iracundia eius impeditus est sol et una dies facta est quasi duo. Inuocauit altissimum potentem in oppugnando inimicos undique. Et audiuit illum magnus et sanctus Deus. In saxis grandinis uirtutis ualde fortis, impetum fecit contra gentem hostilem et in descensu perdidit contrarios. Vt cognoscant gentes potentiam eius, quia contra Deum pugnare non est facile. Et secutus est a tergo potentes.⁵

Eccli 48,13-15.28-49,1-3.15.17-18

Iacobus in diebus suis non pertimuit principem, et potencia nemo uicit illum, nec superauit illum uerbum aliquod. Et mortuum prophetauit corpus eius. In uita sua fecit monstra et in morte mirabilia operatus est. Ostendit futura et abscondita antequam euenirent. Memoria eius impositione odoris facta hopus pigmentarii. In omne ore quasi mel indulcabitur eius memoria, et ut musica in conuiuio uini. Ipse est directus diuinitus in penitenciam gentis. Qui erexit nobis muros euersos, et stare fecit portas et seras, qui erexit domos nostras. Princeps fratrum, firmamentum gentis, rector fratrum, stabilimentum populi. Et ossa eius uisitata sunt, et post mortem prophetauerunt.⁶

3) Mali hospites iuste paciebantur] Iuste enim patiebantur *omn.* | nequicias] nequitas *omn.* | rem] *om. omn.* | ut] et *omn.* | quidem = CΘΩ; quis *cett.* | leticia] laetitia *omn.* | iniusticiis] iniustitiis CMSΘAHMΨΩM; iustitiis Ξ | seuissimis] saeuissimis *omn.* | afflixerunt = Ψ; afflixerunt *cett.* | cecitate] caecitatem QΘS; caecitate *cett.* | esset] essent *omn.* | hostii] ostii *omn.* | querebat = L^LΨ; quaerebat *cett.*

4) Iacobus] Enoch *omn.* | penitenciam] sapientiam N̄YΦGRΩ; paenitentiam *cett.* | Inuentus] Noe inuentus *omn.* | ire] iracundiae *omn.* | reconciliatio] reconciliatio *omn.* | ne deleri possit omnis caro] ne deleri possit diluuium omnis caro *omn.* | Magnus pater] Abrham magnus pater *omn.* | gentium] gentium *omn.* | conseruaret = Y; conseruauit *cett.* | dominus] *om. omn.* | ipso] illo *omn.* | fecit stare = ΛΨ; stare fecit *cett.* | temptatione] temptatione *omn.* | terre] terrae *omn.* | orbis terre] orbis terrae XΓΔΘΦP; orbis *omn.* | tribubus = N̄ST ΠΦΩ; tribus *cett.* | illi] illis ACGN̄QTXΞΞ | misericordie] misericordiae *omn.* | oculis] oculis *omn.* | Dilectus - hominibus] Dilectus - hominibus Moyses *omn.*

5) Iacobus] *om. omn.* | in salutem = AGN̄QSTYTΔΦΨΩ; in salute *cett.* | Israel = Ω; Israhel *cett.* | potentiam] potentiam *omn.* | Deum] Dominum *omn.*

6) Iacobus] Helias *omn.* | operatus est = M̄NSΦΨΩ; opera ipsius *cett.* | memoria] memoriam AGM̄N̄*Q | eius] Iosiae *omn.* | impositione] in positione Ψ; in compositionem AYΓΔΞ; in compositione *cett.* | facta = CΣΔ; factam YΓΔM̄Ξ | hopus] opus *omn.* | omne Λ; omni *cett.* | penitenciam] penitentiam N̄SYΩ; penitentia *cett.* | eius] ipsius *omn.*

Mt 4,18.21-25

In illo tempore procedens dominus Ihesus secus mare Galilee, uidit duos fratres, Iacobum Zebedei et Iohannem fratrem eius in naui cum Zebedeo patre eorum reficientes recia sua, et uocauit eos. Illi autem statim relictis retibus et patre secuti sunt eum. Et circuibat Ihesus totam Galileam, docens in sinagogis eorum et predicans euangelium regni et sanans omnem langorem et omnem infirmitatem in populo. Et abiit oppinio eius in totam Siriam et obtulerunt ei omnes male habentes, uariis langoribus et tormentis comprehensos, et lunaticos et paraliticos, et curauit eos. Et secute sunt eum turbe multe de Galilea et Decapoli et Iherosolimis et Iudea et de trans Iordanem.⁷

Mt 10,1-15

In illo tempore conuocatis Ihesus duodecim discipulis suis, dedit illis potestatem spirituum immundorum, ut eicerent eos, et curarent omnem langorem et omnem infirmitatem. Duodecim autem apostolorum nomina sunt hec: primus Symon qui dicitur Petrus, et Andreas frater eius, Iacobus Zebedei et Iohannis frater eius, Philippus et Bartholomeus, Thomas et Matheus publicanus, Iacobus Alphei et Thadeus, Symon Cananeus et Iudas Scariotes, qui et tradidit eum. Hos duodecim misit Ihesus precipiens eis et dicens: In uiam gentium ne abieritis et in ciuitates Samaritanorum ne intraueritis, set potius ite ad oues que perierunt domus Israel. Euntes autem predicate, dicentes: Quia appropinquabit regnum celorum. Infirmos cuate, mortuos suscite, leprosos mundate, demones eicite. Gratis accepistis, gratis date. Nolite possidere aurum neque argentum neque pecuniam in zonis uestris, non peram in uia non duas tunicas, non calciamenta, neque uirgam in manu. Dignus est enim operarius cibo suo. In quamcumque ciuitatem aut castellum intraueritis, interrogate quis in ea dignus sit, et ibi manete donec exeatis. Intrans autem in domum, salutate eam, [dicentes: Pax huic domui.] Et si quidem fuerit domus illa digna, ueniet pax uestra super eam. Si autem non fuerit digna, pax uestra ad uos reuertetur. Et quicumque non receperint uos, nec audierint sermones uestros, exeuntes foras de domo uel de ciuitate, excutite puluerem de pedibus uestris. Amen, dico uobis, tolerabilius erit terre Sodomorum et Gomorreorum in die iudicii quam illi ciuitati.⁸

Mt 17,1-9

In illo tempore post dies sex assumpsit dominus Ihesus Petrum et Iacobum et Iohannem fratrem eius, et duxit illos in montem excelsum seorsum, et transfiguratus est ante eos. Et resplenduit facies eius sicut sol, uestimenta autem eius facta sunt alba sicut nix. Et ecce apparuit eis Moyses et Elias, cum eo loquentes. Respondens autem Petrus dixit ad Ihesum: Domine bonum est nos hic esse. Si uis faciamus hic tria tabernacula, tibi unum, Moysi unum et Helie unum. Adhuc eo loquente, ecce nubes lucida obumbravit eos. Et ecce uox de nube dicens: Hic est Filius meus dilectus, in quo mihi bene complacuit, ipsum

7) In illo tempore - uidit duos] Ambulans autem iuxta mare Galilaeae uidit duos fratres... Et procedens inde uidit alios duos *omn.* | Zebedei = C²PKLA²ORW; Zebedaei *cett.* | Zebedeo = DE²PKLA²ORW²H; Zebedaeo *cett.* | recia] retia *omn.* | circuibat = MW²Θ²HM; circumibat *cett.* | Ihesus] Iesus *omn.* | Galileam = CE²PLARW²Θ²M; Galilaeam *cett.* | sinagogis = C²PA²ART; synagogis *cett.* | predicans = CD praedicans *cett.* | langorem = ²PKLA²TX²Θ²H languorem *cett.* | Siriam = ²PKLA²RT; Syriam *cett.* | langoribus] languoribus *omn.* | et lunaticos] et qui daemonia habebant et lunaticos *omn.* | paraliticos = DE²PKLA²MRT; paraliticis *cett.* | secute = TW; secutae *cett.* | turbe multe = W; turbae multae *cett.* | Galilea] Galilaea *omn.* | Iherosolimis] Hierosolymis *omn.* | Iudea] Iudaea *omn.*

8) In illo tempore conuocatis Iesus duodecim] Et conuocatis duodecim *omn.* | langorem = ²PLA²TX²Θ²H; languorem *cett.* | [hec] haec *omn.* | Zebedei = BCD MTORWZ²Θ²M; Zebedaei *cett.* | Iohannis = DE²PNR; Iohannes *cett.* | precipiens = D; praecipiens *cett.* | gentium] gentium *omn.* | potius] potius *omn.* | que] quae *omn.* | Israel] *omn.* | predicate] praedicate *omn.* | appropinquabit = VW²Φ²G; adpropinquabit *cett.* | celorum = W; caelorum *cett.* | demones = DE²PLA²OW; daemones *cett.* | non duas tunicas] neque duas tunicas *omn.* | non calciamenta] neque calciamenta *omn.* | in manu] *om.* *omn.* | est enim = CE²PJTY²Θ²H²Φ²G; enim est *cett.* | dicentes: Pax huic domui *in marg.* = BCD²PFJKLAM²ORTVWXYZ²Θ²HM²Φ²G; *om.* *cett.* | illa = BEKNTOVWXYZ²Φ²G; *om.* *cett.* | ueniet = BDLMT²RVWX²Φ²G; ueniat *cett.* | reuertetur = BD²PKLAM²RVWXYZ²Θ²HM²Φ²G; reuertatur *cett.* | receperint] receperunt *omn.* | nec audierint] neque audierit *omn.* | terre = Θ²HW; terrae *cett.* | Gomorreorum = DE²PORZ; Gomorraeorum *cett.*

audite. Et audientes discipuli ceciderunt in faciem suam et timuerunt ualde. Et accessit Ihesus et tetigit eos dixitque illis: Surgite, nolite timere. Leuantes autem oculos suos neminem uiderunt nisi solum Ihesum. Et descendantibus illis de monte precepit eis Ihesus dicens: Nemini dixeritis uisionem, donec filius hominis a mortuis resurgat.⁹

Mt 20,20-28

In illo tempore accessit ad dominum Ihesum mater filiorum Zebedei cum filiis suis Iacobo et Iohanne, adorans et petens aliquid ab eo. Qui dixit ei: Quid uis? Ait illi: Dic ut sedeant hii duo filii mei, unus ad dexteram tuam et alius ad sinistram tuam in regno tuo. Respondens autem Ihesus dixit: Nescitis quid petatis. Potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum? Dicunt ei: Possumus. Ait illis: Calicem quidem meum bibetis: sedere autem ad dexteram meam et ad sinistram non est meum dare uobis, sed quibus paratum est a Patre meo. Et audientes decem, indignati sunt de duobus fratribus. Ihesus autem uocauit eos ad se et ait illis: Scitis quia principes gencium dominantur eorum, et qui maiores sunt potestatem exercent in eos. Non ita erit inter uos. Sed quicumque uoluerit inter uos maior fieri, sit uester minister. Et qui uoluerit inter uos primus esse, erit uester seruus. Sicut filius hominis non uenit ministrari, set ministrare. Et dare animam suam redempcionem pro multis.¹⁰

Mc 1,16-20

In illo tempore preteriens Ihesus secus mare Galilee, uidit Simonem et Andream fratrem eius mittentes recia sua in mari. Erant enim piscatores. Et dixit eis Ihesus: Venite post me et faciam uos piscatores hominum. Et protinus, relictis omnibus, secuti sunt eum. Et progressus inde pusillum uidit Iacobum Zebedei et Iohannem fratrem eius et ipsos in nauí componentes recia sua, et uocauit illos. Et relicto patre suo Zebedeo in nauí cum mercennariis, secuti sunt eum.¹¹

Mc 3,13-19

In illo tempore, ascendens dominus Ihesus in montem, uocauit ad se quos uoluit ipse, et uenerunt ad eum. Et fecit ut essent duodecim cum illo, et ut mitteret eos predicare. Et dedit illis potestatem curandi infirmitates, et eiciendi demonia. Et imposuit Simoni nomem Petrus. Et uocauit Iacobum Zebedei et Iohannem fratrem Iacobi, et imposuit eis nomina Boanerges, quod est filii tonitruí. Et Andream et Philippum et Bartholomeum et Matheum et Thomam et Iacobum Alpei et Thadeum et Simonem Cananeum et Iudam Scarioth, qui tradidit illum.¹²

9) In illo tempore post dies sex] Et post dies sex *omn.* | assumpsit = EMWSΦ^G; adsumpsit *cett.* | dominus] *om. omn.* | duxit = KR; duxit *cett.* | eis = NORVXZΦ^G; illis *cett.* | Moyses = EJL^AMTRVWΘ^{HM}Φ^G; Moses *cett.* | Elias = T; Helias *cett.* | Moysi = TWΘ^{HM}; Mosi CJMTVXΦ^G; et Mosi *cett.* | dixitque illis] dixitque eis | precepit] praecepit *omn.* | eis] *om. omn.*

10) In illo tempore accessit ad dominum Ihesum] Tunc accessit ad eum *omn.* | Zebedei = CEPLARXWΘ^H; Zebedaei *cett.* | Iacobo et Iohanne] *om. omn.* | alius] unus *omn.* | tuam = ORTWXZ; *om. cett.* | et ad sinistram = CPTΘ^{HM}; et sinistram *cett.* | illis] *om. omn.* | gencium] gentium *omn.* | set] sed *omn.* | redempcionem] redemptionem *omn.*

11) In illo tempore preteriens] Et preteriens DV; Et praeteriens *cett.* | Ihesus] *om. omn.* | Galilee = EW: galilaeae *cett.* | recia = W; retia *cett.* | sua] *om. omn.* | mari = L^A; mare *cett.* | faciam uos] faciam uos fieri *omn.* | omnibus] retibus *omn.* | Zebedei = BCEGLAORWΘ^H; Zebedaei *cett.* | recia = W; retia *omn.* | sua = ER; *om. cett.* | et uocauit] et statim uocauit *omn.* | Zebedeo = BCEPGLAO RWΘ^H; Zebedaeo *cett.*

12) In illo tempore, ascendens dominus Ihesus in montem] Et ascendens in montem *omn.* | predicare] praedicare *omn.* | demonia = DPAOW; daemonia *cett.* | uocauit] *om. omn.* | Zebedei = CDEPGLAORVW; Zebedaei *cett.* | qui tradidit = CDEP-KL^AORTWZ; qui et tradidit *cett.*

Discipuli autem, prout quis habebat, proposuerunt singuli in ministerio mittere habitantibus in Iudea fratribus. Quod et fecerunt, mittentes ad seniores per manus Barnabe et Sauli. Eodem autem tempore, misit Herodes rex manus, ut affligeret quosdam de ecclesia. Occidit autem Iacobum fratrem Iohannis gladio. Et descendit Herodes a Iudea in Cesaream, et ibi commoratus est. Erat autem iratus Thiriis et Sidoniis. At illi unanimes uenerunt ad eum, et persuaso Blasto, qui erat super cubiculum regis, postulabant pacem, eo quod alerentur regiones eorum ab illo. Statuto autem die Herodes uestitus ueste regia, sedit pro tribunali, et concionabatur ad eos. Populus autem adclamabat: Dei uoces et non hominis. Confestim autem percussit eum angelus domini, et consumptus a uermibus expirauit, eo quod non dedisset honorem Deo. Verbum autem domini crescebat et multiplicabatur ualde.¹⁶

Iac 1,1-12

Iacobus Dei et domini nostri Ihesu Christi seruus, duodecim tribubus que sunt in dispersionem, salutem. Omne gaudium existimate uos, fratres mei, cum in temptationes uarias incideritis. Scientes quod probacio fidei uestre pacienciam operatur. Paciencia autem hopus perfectum habeat, ut sitis perfecti et integri, in nullo deficientes. Si quis autem uestrum indiget sapientia, postulet a Deo, qui dat omnibus affluenter, et non impropere, et dabitur ei. Postulet autem in fide nichil esitans. Qui autem esitat, similis est fluctui maris, qui a uento mouetur et circumfertur. Non ergo existimat homo ille quod accipiat aliquid a domino. Vir duplex animo inconstans est in omnibus uis suis. Glorietur autem frater humilis in exaltatione sua: diues autem in humilitate sua, quoniam sicut flos feni transiuit. Exortus est enim sol cum ardore, et arefecit fenum, et flos eius decidit, et decor uultus eius deperit. Ita et diues in itineribus suis marcescit. Beatus uir qui sufert temptationem, quoniam cum probatus fuerit, accipiet coronam uite, quam repromisit Deus diligentibus se.¹⁷

B. La lectura de la *Historia Ecclesiastica* de Eusebio del Libro Primero del Códice Calixtino y la versión latina de Rufino de Aquileia.

Lectio libri ecclesiastice ystorie.

In diebus illis inmisit, inquit, Herodes rex manus suas affligere aliquos de ecclesia, et interfecit Iacobum fratrem Iohannis gladio. De hoc autem Iacobo Clemens Alexandrinus etiam ystoriā quandam dignam memoria, in septimo dispositionum suarum libro, scribit, perlatam ad se usque ex traditione maiorum. Quoniam quidem, inquit, et his qui obtulerat eum iudici ad martirium. Iacobum scilicet, motus penitenciam etiam ipse confessus est se esse Christianum. Ducti

In illo autem tempore —sine dubio tempus, quod sub Claudio fuit, quo fames erat, designans— inmisit, inquit, Herodes rex manus suas adfligere aliquos de ecclesia, et interfecit Iacobum fratrem Iohannis gladio. De hoc autem Iacobo Clemens Alexandrinus etiam historiam quandam dignam memoria, in septimo dispositionum suarum libro scribit perlatam ad se usque ex traditione maiorum:

quoniam quidem, inquit, et is qui obtulerat eum iudici ad martyrium, Iacobum scilicet, motus [] etiam ipse confessus est se esse Christianum.

16) In diebus illis superuenerunt] In his autem diebus superuenerunt *omn.* | a] ab *omn.* | prophete = W; prophetae *cett.* | que] quae *omn.* | singuli] *om.* *omn.* | ministerio = HOR; ministerium *cett.* | Iudea = DORW; Iudaea *cett.* | Barnabe = RW; Barnabae *cett.* | affligeret = BCNORUVWΦG; adfligeret *cett.* | Et descendit Herodes] Herodes... descendensque *omn.* | Iudea = DORW; Iudaea *cett.* | Cesaream = HNOUW; Caesaream *cett.* | et] *om.* *omn.* | Thiriis = R; Tyriis *cett.* | concionabatur = HRW; contionabatur *cett.* | et consumptus - Deo] eo quod non dedisset honorem Deo et consumptus a uermibus expirauit *omn.*

17) dispersionem] dispersione *omn.* | uos] *om.* *omn.* | temptationes uarias = O; temptationes uarias = DVZ; temptationibus uariis *cett.* | probacio = O; probatio *cett.* | uestre = IL^{AO}; uestrae *cett.* | paciencia(am) = O; patientia(am) *cett.* | sapientia OWZ; sapientiam *cett.* | nichil = BOW; nihil *cett.* | esitans] haesitans *omn.* | autem = FOZΘ^{HM}ΦG; enim *cett.* | esitat] hesitat CGIOVW; haesitat *cett.* | existimat = OΘ^{HM}; aestimet *cett.* | est] *om.* *omn.* | exaltacione = O; exaltatione *cett.* | feni(um) = BGIL^{AO}UWZ; faeni(um) *cett.* | marcescit = CDFGIL^{ATU} Θ^{HM}; marcescet *cett.* | quoniam = BFOUVWZΦG; quia *cett.* | uite = OWZ; uitae *cett.*

sunt, inquit, ambo pariter ad supplicium. Et cum ducerentur in uia, rogauit Iacobum dare sibi remissionem. At ille parumper deliberans: Pax tibi, inquit. Et osculatus est eum. Et ita ambo simul capite plexi sunt. Sed tunc, inquit, ut ait scriptura diuina, uidens Herodes quia de Iacobi nece gratum esset iudeis, addidit adhuc et Petrum coniecit in carcerem, sine dubio etiam ipsum punire uolens, nisi diuinum adfuisset auxilium. Quo angelus ei noctu adsistens, mirabiliter eum uinculorum nexibus soluit, et ad ministerium predicationis ire liberum iussit. Et cum Petro quidem hec gesta sint, regis uero facinus in apostolos perpetratum dilationem non patitur ultionis, sed continuo uindex adest diuina dextera, sicut ystoria in apostolorum Actibus conscripta nos edocet. Cum, inquit, Cesaream descendisset Herodes, et in die sollempni preclara, ueste regia indutus, pro tribunali consedisset, ac de sublimi concionaretur ad populum, cunque populus adclamaret ei: Dei uoces et non hominis, statim, inquit, percussit eum angelus domini, eo quod non dedisset gloriam Deo. Et scatens uermibus, expirauit.

(n. 166; f. 118v-119r; W. 220; cf. *Modica Passio*, ff. 18r-19v; W. 36-37).

ducti sunt, inquit, ambo pariter ad supplicium. et cum ducerentur in uia, rogauit Iacobum dare sibi remissionem. at ille parumper deliberans: pax tibi, inquit, et osculatus est eum. et ita ambo simul capite plexi sunt. sed tunc, inquit, ut ait scriptura diuina, uidens Herodes, quia de Iacobi nece gratum esset Iudaeis, addidit adhuc et Petrum coniecit in carcerem, sine dubio etiam ipsum punire uolens, nisi diuinum adfuisset auxilium, quo angelus ei noctu adsistens, mirabiliter eum vinculorum nexibus soluit et ad ministerium praedicationis ire liberum iussit. et cum Petro quidem haec gesta sunt.

Regis uero facinus in apostolos perpetratum dilationem non patitur ultionis, sed continuo uindex adest diuinitus dextera, sicut historia in apostolorum Actibus conscripta nos edocet: cum, inquit, Caesaream descendisset Herodes, et in die sollempni praeclara, veste regia indutus pro tribunali consedisset ac de sublimi contionaretur ad populum, cumque populus adclamaret ei: dei voces et non hominis, statim, inquit, percussit eum angelus dei, eo quod non dederit gloriam deo, et scatens uermibus expirauit.

(A. RVFINVS, *Eusebii Ecclesiasticae Historiae*, II, 9-10, 2; ed. E. SCHWARTZ-T. MOMMSEN, GCS II, 1, Leipzig, 1903, 125-127).

C. La Carta introductoria del papa Calixto II, del Códice Calixtino.

Incipit epistola beati Calixti pape.

Calixtus episcopus seruus seruorum dei sanctissimo conuentui Cluniacensis basilice sedis apostolice sue electionis heroibusque famosissimis Guillelmo patriarche Hierosolimitano et Didaco Compostellansensi archiepiscopo cunctisque orthodoxis salutem et apostolicam benedictionem in Christo. Quoniam in cunctis cosmi climatibus excellentiores uobis heroes dignitate et honore repperiri nequeunt, hunc beati Iacobi codicem paternitati uestre misi quatinus si quid corrigendum in eo inuenire poteritis auctoritas uestra amore apostoli diligenter emendet. Verumtamen innumeras pro hoc codice passum sum anxietates. Dum uero essem scholaris ab infancia apostolum diligens, quatuordecim annorum spacio perambulans terras et prouincias barbaras que de eo scripta inueniebam paucis etiam uilibus et irsutis scedulis diligenter scribebam ut in uno uolumine ea comprehendere potuissem, quatinus sancti Iacobi amatores apcius simul inuenirent que necessaria sunt festis diebus legenda. O mira fortuna! Inter predones cecidi et raptis omnibus spoliis meis codex tantum mihi remansit; ergastulis trusus fui et perduto toto censu meo mihi tantum meus codex remansit; in pelagis multarum aquarum crebro cecidi proximus morti et euasit codex meus minime infectus me exeunte; domus qua eram cremat et consumptis rebus meis euasit codex mecum inustus. Quapropter cepi excogitare si iam codex iste quem manibus meis perficere studebam Deo foret acceptabilis. Cumque hec summo studio preméditarer, nocte raptus in extasi quadam aula regia fulgenti, uidi iuuenem quendam inestimabili pulcritudine decoratum, splendida luce circumdatum, regia ueste mirabi-

lius indutum regali laurea laureatum, orientalem ualuum eiusdem aule cum quibusdam sociis ingredientem, quorum unus sic ait: «Ecce filium regis». Et statim ille cathedra optima sedens michi sedenti pedibus eius ait: «Prebe mihi quas in manu habes cirotecas». Cui libenter obtuli. Qui cum eas manibus acciperet talamumque ingrederetur, quidam ex sociis eius quasi dapifer esset ipsius, michi de illo ait quia ipse est filius regis summi. Et addidit dicens: «Sicut cirotecas a manibus tuis accepit, sic codicem apostolicum postquam compleueris, placide ac uoluntarie suscipiet». Rursum translationis apostolice sermonem *Veneranda dies* michi ruminanti ac quaternionem eius scripture inter manus tenenti, una cum beato Iacobo in extasi ipse apparuit dicens: «Hec nobis precepta grata omnibus obseruanda scribere non differas. Scribe que cepisti, corripiens scelera prauorum hospitem manentium in itinere apostoli mei». Et idcirco nemo putet me aliquit ex proprio sensu meo scripsisse, sed ex libris authenticis, utriusque scilicet testamenti sanctorumque doctorum Ieronimi, Ambrosii, Augustini, Gregorii, Bede, Maximi, Leonis ceterorumque catholicorum, ea que in primo codice habentur, intelligat ut in eo patet excerptisse. Cetera uero que in libris sequentibus istorialiter scribuntur, aut propriis oculis uidi aut scripta repperi, aut uerissima relatione didici et meis scripsi. Nemo igitur hunc despiciat librum, cum inuenerit in eo leuem dictatum. Idcirco enim leui dictatu nostros sermones in eo scripsimus, ut tam imperitis quam peritis aperirentur. Multi quod non intelligunt despiciunt: Franci Theutonicos et Romani Grecos despiciunt eo quod eorum linguam minime intelligunt. Si cotidie audio predicantem Grecum aut Theutonicum et non intelligam, que utilitas est michi? Quapropter super quatuor euangelia et super prophetas, expositiones dudum sancti protenderunt, quia minime intelligebantur. Si mihi panem non incisum ad mensam dederis, letus accipio. Si abscisum, leuior suscipio. Parum proficit crusta donec appareat mica. Sincerus potus quid in se latet clarius ostendit. Sincerus et apertus oculus clarius uidet quam obscurus aut clausus. Candela clara que cunctis circumstantibus dat lumen, magis proficit quam ea que aliis prebet et aliis negat. Sic igitur omnibus patefactum est opusculum istud, ut tam peritis arte gramatica quam non intelligentibus magna proficiat. Sed quid de illo in ecclesia debeat legi nobis insinuandum. Quicquid scribitur in duobus primis codicibus usque ad consimile signum huius signi, XP, quod est Ihesus Christus, in ecclesiis prout ordinatum est ad matutinas et missas decantetur et legatur: est enim autenticum magnaque auctoritate expressum. Et quicquid post signum illud in sequentibus scribitur, in refectoriis ad prandia legatur. Ingentis tamen auctoritatis est, sed que in duobus primis codicibus habentur, satis sufficiunt ad matutinas legendum. Sique omnes sermones et miracula beati Iacobi que in hoc codice continentur, diebus festis eius pre magnitudine sua legi in ecclesia nequeunt, postea per unamquamque ebdomadam tali scilicet die qua eius festiuitas olim fuit in refectorio saltem legantur. Responsoria et missarum cantica que de euangeliiis edidimus et in hoc libro scripsimus, nemo cantare dubitet. Sunt nonnulli qui dicunt esse apocrypha responsoria passionis sancti Iacobi: *Apostolus Christi Iacobus per sinagogas ingrediens*, eo quod cuncta que in passionibus apostolorum scripta habentur non apud omnes pro magna auctoritate recipiuntur. Alii cantant ea, alii non cantant. In urbe tamen qua fuerint edita, non ad plenum cantantur. Alii responsoria a quodam presule Legionensi olim edita incomposite cantant. Alii unius martiris siue confessoris responsorium: *Sancte Iacobe Christi apostole, audi rogantes seruulos*, cantant de sancto Iacobo; alii sancti Iohannis Baptiste responsorium: *O speciale decus*, similiter cantant; alii sancti Nicholai responsorium quasi de eo nulla sint propria responsoria abusiue cantant. Canonicus quidam sancti Iacobi, cantor eiusdem basilice, nomine Iohannis Rudrici, dum uice quadam ebdomadam suam faceret et ex oblacionibus altaris marsupium suum imple-ret, sibimet ipsi commemorauit quod in quodam responsorio sancti Nicholai canitur: *Nouit suis famulis prebere presentia commoda*. Quapropter usus est cantare in choro sancti Iacobi die festo idem responsorium auferens confessoris nomen, e conuerso dicens: *Beatus Iacobus iam triumpho potitus nouit suis famulis prebere presentia commoda*. Vt igitur usus ecclesiasticus obtinet aliquod responsorium apostolorum de confessore quolibet non cantare, sic idem usus obtinet responsorium unius confessoris siue martiris siue sancti Iohannis Baptiste siue cuiuslibet sancti de quolibet apostolo non cantare. Alii ad missam sancti Iacobi introitum: *Gaudeamus omnes in domino* cantant quod ecclesia solummodo de sanctis uirginibus proprie utitur cantare, Agathe scilicet, Marie uirginis et Marie Magdalene; alii introitum: *Letemur omnes in domino*, alii: *Michi autem nimis*, alii iuxta animi sui arbitrium, ut ita dicam, suas strophas cantant. Quapropter precipimus ne aliquis amplius aliqua responsoria de eo cantare ad libitum suum presumat, nisi

autentica responsoria euangeliorum que hic liber continet: *Saluator progressus pusillum*, uel responsum: *Ecce ego mitto uos*. Similiter ad eius missam nullus amplius cantet aliquem introitum, nisi: *Ihesus uocauit Iacobum Zebedei*, cum suis cantibus sequentibus, aut: *Michi autem nimis*. Quicquid enim de sancto Iacobo cantatur, ingentis auctoritatis esse debet. Precipuum famulis illud quoque debet haberi, ut matutinas Iacobi deuocio cleri concelebre. Sit cum responsis lectio trina. Nec desint ore. Gens audiat hec peregrina. Hoc faciendum clero sancti Iacobi in eius basilica precipimus cunctis diebus, excepto die natalis domini et cene et parascheue et subsequentis sabbati et pasche et pentecostes. Similiter prima missa propria de sancto Iacobo omnibus diebus peregrinis decantetur, exceptis diebus prefatis. Et post primam precem misse, sedule prosequatur pro peregrinis hec oratio: *Pateant aures misericordie tue, quesumus, domine, precibus supplicantum beati Iacobi peregrinorum, et ut petentibus...* (require in primo codice). Quisquis igitur ea que hic liber continet, inanibus argumentis uel uaculis disputationibus suis irrita fecerit uel spreuerit uel loqui contra ea presumpserit, anathema cum Arrio et Sabellio sit. Valete omnes in domino. Data Laterani idus Ianuarii.

(La presente transcripción está tomada de la edición ofrecida por el profesor Díaz y Díaz en los apéndices a su obra: *El Códice Calixtino de la Catedral de Santiago. Estudio codicológico y de contenido*, Santiago de Compostela, 1988, 335-340).

D. Rito de bendición y entrega de las insignias de peregrino

Non absque re ad sanctorum limina tendentes, baculum et peram benedictam in ecclesia accipiunt. Cum enim penitencie causa illos ad sanctorum presidia mittimus, peram benedictam illis more ecclesiastico damus dicentes:

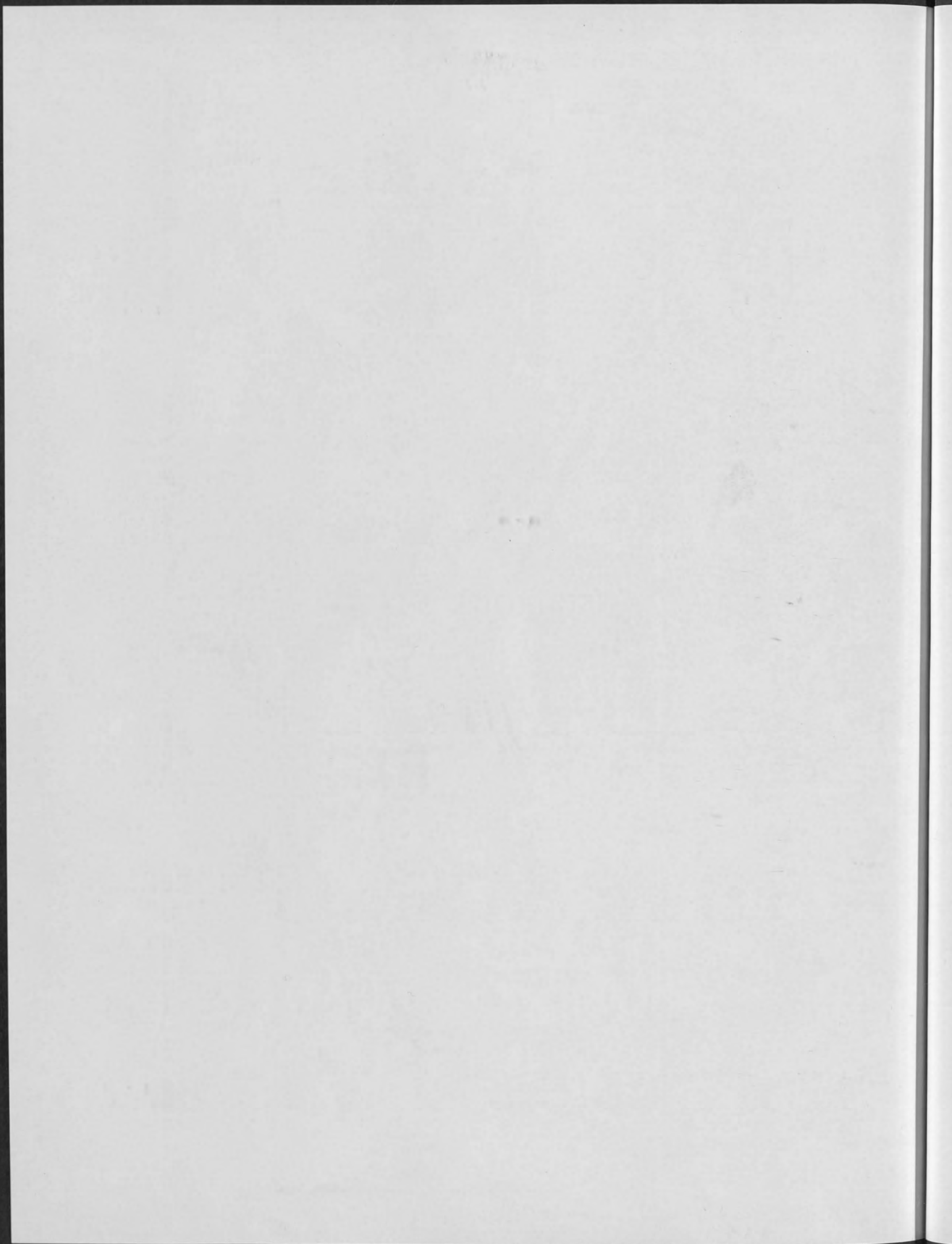
In nomine domini nostri Ihesu Christi, accipe hanc peram habitum peregrinationis tue, ut bene castigatus et emendatus peruenire mearis ad limina sancti Iacobi quo pergere cupis et peracto itinere tuo ad nos incolumis cum gaudio reuertaris, ipso prestante qui uiuit et regnat deus in secula seculorum. Amen.

Item cum baculum ei damus, sic dicimus:

Accipe hunc baculum sustentacionem itineris ac laboris ad uiam peregrinationis tue, ut deinceps ualeas omnes cateruas inimici, et peruenire securus ad limina sancti Iacobi, et peracto cursu tuo ad nos reuertaris cum gaudio, ipso annuente qui uiuit et regnat deus per omnia secula seculorum. Amen.

(Sermón *Veneranda dies*: f. 80; W. 152).

BIBLIOGRAFÍA



A. FUENTES

1. Fuentes manuscritas.

(Manuscritos que contienen en su totalidad el *Liber Sancti Jacobi*).

Santiago de Compostela, Archivo del Cabildo de la Catedral. *Codex Calixtinus*. Sin número. Perg. escrito entre 1135 y 1164. 295 x 210 mm. 225 folios. Texto transcrito por W. M. WHITEHILL, *Liber Sancti Iacobi. Codex Calixtinus*, I: *Texto*, Santiago de Compostela, 1944. (Existe edición facsimile).

Londres, Museo Británico, *Addit. 12213*. Perg. siglo XIV. 191 folios. Cf. H. L. D. WARD, *Catalogue of Romances in the Department of Manuscripts in the British Museum*, I, Londres, 1883, 562-571; A. HÄMEL, *Überlieferung und Bedeutung des Liber Sancti Jacobi und des Pseudo-Turpin* = *Bayerische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse*, 2, Munich, 1950, 72.

Roma, Biblioteca Apostólica Vaticana, *S. Pietro C. 128*. Perg. siglo XIV. 375 x 260 mm. 180 folios. Cf. A. PONCELET, *Catalogus codicum hagiographicum latinorum Bibliothecarum Romanorum prae-ter quam Vaticanarum*, Bruxelles, 1909, 39-40; A. HÄMEL, *l.c.*; *Inventarium Codicum manuscip-torum latinorum Archivii Basilicae S. Petri in Vaticano maxima ex parte e recensione Cosimi Stornajolo* (Arch. S. Petri, H. 99-100) *depromptum*, II, Biblioteca Apostolica Vaticana, 1968, 75-77.

Salamanca, Biblioteca Universitaria, *ms. 2631*. Perg. siglo XIV. 119 folios. Cf. G. LOEWE-W. HARTEL, *Bibliotheca Patrum Latinorum Hispaniensis* II, Viena, 1915 (= Hildesheim, 1973) 478.

Madrid, Biblioteca Nacional, *ms. 4305*. Papel, copiado en 1538 en Santiago de Compostela por fray Juan de Azcona. Faltan el Prólogo y un Sermón de S. Beda. Cf. A. HÄMEL, *l.c.*

2. Ediciones del texto.

Liber Sancti Iacobi. Codex Calixtinus; I: *Texto*, transcripción por W.M. WHITEHILL; II: *Música*, reproducción en fototipia seguida de la transcripción por G. PRADO; III: *Estudios e índices*, Instituto Padre Sarmiento de Estudios Gallegos, Santiago de Compostela, 1944.

3. Traducciones (en español).

MORALEJO, A.-TORRES, C.-FEO, J., *Liber Sancti Iacobi. Codex Calixtinus*, Santiago de Compostela, 1951. (Reedición preparada por X. Carro Otero, Santiago de Compostela, 1992).

4. Fuentes impresas complementarias para el estudio del Códice Calixtino.

Amalarii episcopi opera liturgica omnia: ed. J.H. HANSSENS, 3 vol. = *Studi et testi* 138-140, Città del Vaticano, 1948-1950.

- ANDRIEU, M., *Les ordines romani du haut moyen âge*, 5 vol. = Spicilegium Sacrum Lovaniense, Études et documents 11, 23, 24, 28 y 29, Louvain, 1957- 1961.
- BEDA VEVERABILIS, *Homeliarum Evangelii, Libri II*: ed. D. HURST = CCL 122, 1-378.
- , *In epistolas septem catholicas*: ed. D. HURST = CCL 121, 179-342.
- BEHREND, F., *The letters and poems of Fulbert of Chartres*, Oxford, 1976.
- Biblia Sacra Iuxta Latinam Vulgatam Versionem ad codicum fidem iussu Pauli PP. VI. Cura et studio monachorum abbatiae pontificiae Sancti Hieronymi in urbe ordinis Sancti Benedicti edita*, 14 vol, Typis Polyglottis Vaticanis, Romae, 1926-1972.
- Breviarium Romanum ex decreto sacrosancti concilii Tridentini restitutum, Summorum Pontificum cura recognitum*, Romae, 1960.
- CALIXTUS II, *Libellus Miraculorum S. Iacobi* = PL 163, 1369-1375.
- , *Sermones quattuor de Sancto Iacobo Apostolo* = PL 163, 1375-1390.
- Carmina Compostellana, die Lieder des S. G. Codex Calixtinus*: ed. G. M. DREVES, *Analecta Hymnica Medii aevi*, XVII, Leipzig, 1894, 191-234.
- CHEVALIER, U., «*Repertorium Hymnologicum*». *Catalogue des chants, hymnes, proses, sequences, tropes en usage dans l'Eglise latine depuis les origines jusqu'à nos jours*, 5 vol., Louvain-Bruxelles, 1892-1920.
- Concilia Galliae, a. 314-a. 506*: ed. C. MUNIER = CCL 148, Turnholti, 1963.
- Concilia Galliae, a. 511-a. 695*: ed. C. DE CLERCQ = CCL 148A, Turnholti, 1963.
- Concilios Visigóticos e Hispano-Romanos*: ed. J. VIVES = España Cristiana. Textos, I, Barcelona-Madrid, 1963.
- DESHUSSES, J., *Le Sacramentaire Grégorien. Ses principales formes d'après les plus anciens manuscrits. Edition comparative. 1. Le Sacramentaire, le Supplément d'Aniane* = Spicilegium Friburgense 16, Fribourg, 1971.
- DUBOIS, J., *Le martyrologe d'Usuard, Texte et Commentaire* = Subsidia Hagiografica 40, Bruxelles, 1965.
- DUCHESNE, L., *Le «Liber Pontificalis»*, 3 vol., Paris, 1955-57.
- FEROTIN, M., *Le «Liber Mozarabicus Sacramentorum» et les manuscrits mozarabes* = Monumenta Ecclesiae liturgica 6, Paris, 1912.
- FRECVLPVS EP. LEXOVIENSIS, *Chronicorum* = PL 106, 917-1258.
- FVLBERTVS EP. KARNOTENSIS, *Hymni et carmina ecclesiastica* = PL 141, 339-374.
- GREGORIUS EP. TVRONENSIS, *Historiae Ecclesiasticae Francorum* = PL 71, 161-572.

- GREGORIUS MAGNUS, *Homeliarum in Euangelia* = PL 76, 1075-1312.
- HESBERT, R.J., *Antiphonale Missarum Sextuplex*, Bruxelles-Paris, 1935.
- , *Corpus Antiphonalium Officii*, 6 vol. = *Rerum Ecclesiasticarum Documenta*, Series maior, Fontes 7-12, Roma, 1963-79.
- HIERONYMUS PRESB., *Commentariorum in Matheum*: ed. D. HURST-M. ADRIAEN = CCL 77, Turnholti, 1969.
- Historia Compostellana*: ed. E. FALQUE REY = CC.CM. LXX, Turnholti, 1988.
- La Chanson de Roland*: ed. R. MORTIER, 10 vol., Paris, 1939-1944.
- La Regla de San Benito*: ed. G.M. COLOMBAS-I. ARANGUREN = BAC 406, Madrid, 1979.
- MANSI, J.D., *Sacrorum Conciliorum nova et amplissima collectio*, 53 vol., Graz, 1960-1962 [Rep. Anast. de la ed. de 1901-1927].
- Missale Romanum ex Decreto Sacrosancti Concilii Tridentini restitutum Summorum Pontificum cura recognitum*, Ed. sexta post typicam, Typis Polyglottis Vaticanis, 1954 (Ed. typica 1920).
- MOHLBERG, L.C.-EIZENHÖFER, L.-SIFFRIN, P., *Sacramentarium Veronense (Cod. Bibl. Capit. Veron. LXXXV [80])* = *Rerum Ecclesiasticarum Documenta*, Series maior, Fontes 1, Roma, 1966.
- MOHLBERG, L.C.-EIZENHÖFER, L.-SIFFRIN, P., *Liber sacramentorum romanae ecclesiae ordinis anni circuli (Cod. Vat. Reg. lat. 316 / Paris Bibl. Nat. 7193, 41/56) (Sacramentarium Gelasianum)* = *Rerum Ecclesiasticarum Documenta*, Series maior, Fontes 4, Roma, 1981³.
- Ordo Romanus XI*: ed. J. Mabillon = PL 78, 1025-1054.
- Passio Sancti Iacobi*: ed. A. FABREGA, *Pasionario Hispánico* (Siglos VII-XI), 2 = *Monumenta Hispaniae Sacrae* 6, Barcelona, 1953, 111-116.
- PEREZ DE URBEL, J.-GONZALEZ y RUIZ ZORRILLA, A., *Liber Comicus*, 2 vol. = *Monumenta Hispaniae Sacrae* 2-3, Madrid, 1950-1953.
- Petri Guillelmi miracula sancti Aegidii*: ed. PH. JAFFE = *Monumenta Germaniae historica*, Scriptorum, 12, Hannoverae, 1856, 316-323.
- ROBERT, U., *Bullaire du pape Calixte II. Essai de restitution*, 2 vol., Paris, 1891.
- RVFINVS EP., *Eusebii Ecclesiasticae Historiae*: ed. E. SCHWARTZ-T. MOMMSEN = *Die Griechischen Christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte II*, 3 vol., Leipzig, 1903-1909.
- SABATIER, P., *Bibliorum sacrorum latinae versionis antiquae, seu Vetus Italica et caeterae quaecumque in codicibus manuscriptis et antiquorum libris reperiri potuerunt*, 3 vol., Reims 1739-1743, Paris 1751.

- SOUTHERN, R.W.-SCHMITT, F.S., *Memorials of St. Anselm* = *Auctores Britannici Medii Aevi* 1, London, 1969.
- VENANTIVS H.C. FORTVNATVS, *Operum Omnium* = PL 88, 59-596.
- VIEILLIARD, J., *Le guide du pèlerin de Saint-Jacques de Compostelle. Texte latin du XII^e, édité et traduit en français d'après les manuscrits de Compostelle et Ripoll*, Mâcon, 1978⁵.
- VIVES J.-CLAVERAS, J., *Oracional Visigótico* = *Monumenta Hispaniae Sacrae*, Serie litúrgica 1, Barcelona, 1946.
- WORDSWORTH, J.-WHITE, H.I., *Novum Testamentum D.N.I.C. Latine secundum editionem Sancti Hieronymi*, 3 vol., Oxonii, 1898-1954.

B. ESTUDIOS

1. Sobre el Códice Calixtino.

- BERKEY, M.L., *The «Liber Sancti Iacobi». The French Adaptation by Pierre de Beauvais*, en «Romania» 86 (1965) 77-103.
- BURGER, A., *Sur les relations de la Chanson de Roland avec le récit du faux Turpin et celui du Guide du Pèlerin*, en «Romania» 73 (1952) 242-247.
- CAUCCI VON SAUCKEN, P., *Guida del pellegrino di Santiago. Libro quinto del Codex Calixtinus. Secolo XII* = *Biblioteca di Cultura Medievale*, Milano, 1989.
- COLOMBAS, G.M., *Diego Gelmírez*, en *Dictionnaire d'Histoire et de Géographie Ecclésiastique* XIV, Paris, 1960, 441-444.
- CURTIUS, E.R., *Über die altfranzösische Epik. IV. St. Denis und der «Codex Calixtinus»*, en «Romanische Forschungen» 62 (1960) 294-305.
- DAVID, P., *Études sur le Livre de Saint Jacques attribué au pape Calixte II*, en «Bulletin des études portugaises et de l'Institut français au Portugal», Nouvelle Série 10 (1945) 1-41; 11 (1947) 113-185; 12 (1948) 70-223; 13 (1949) 52-104.
- , *La lettre du pseudo-Léon sur la Traslation de Saint-Jacques*, en «Bulletin des études portugaises et de l'Institut Français au Portugal» 15 (1951) 180-188.
- , *Notes Compostellanes*, en «Bulletin des études portugaises et de l'Institut français au Portugal», Nouvelle Série 15 (1951) 180-193.
- DE GAIFFIER, B., *Les sources de la Passion de S. Eutrope de Saintes dans le «Liber Sancti Iacobi»*, en «Analecta Bollandiana» 69 (1951) 57-66.
- , *Notes sur quelques documents relatifs à la translation de saint Jacques en Espagne*, en «Analecta Bollandiana» 89 (1971) 47-66.
- , *Une citation de l'Harmonie évangélique de Théophile d'Antioche dans le «Liber Sancti Iacobi»*, en *Mélanges en l'honneur de Monseigneur Michel Andrieu*, Strasbourg, 1956, 173-179.
- , *Un thème hagiographique: le pendu miraculeusement sauvé*, en «Revue Belge d'Archéologie et d'Histoire de l'Art» 13 (1943) 123-148.

- DELISLE, L., *Note sur le recueil intitulé «De miraculis Sancti Iacobi»*, en «Le Cabinet historique» 24 (1878) 1-9.
- DE MANDACH, A., *La g n se du Guide du pèlerin de saint Jacques, Ord ric Vital et la date de la Geste de Guillaume*, en *Mélanges offerts   Rita Lejeune*, II, Gembloux, 1969, 811-827.
- DIAZ Y DIAZ, M.C., *Descripción en el siglo XII de una procesión en Compostela. Algunos de sus problemas*, en *Studia Graecolatina Carmen Sanmillán in memoriam dicata*, Granada, 1988.
- , *El Códice Calixtino de la Catedral de Santiago. Estudio codicológico y de contenido*, Santiago de Compostela, 1988.
- , *El Liber Santi Iacobi. Situación de los problemas*, en «Compostellanium» 32 (1987) 359-442.
- , *El texto y la tradición textual del Calixtino*, en *Pistoia e il Cammino di Santiago. Una dimensione europea nella Toscana medioevale*, Perugia, 1987, 23-55.
- , *Estudios sobre la antigua literatura relacionada con Santiago el Mayor*, en «Compostellanium» 11 (1966) 621-666.
- , *La literatura Jacobea anterior al Codice Calixtino*, en «Compostellanium» 10 (1965) 639-661.
- , *Literatura Jacobea hasta el siglo XII*, en *Il Pellegrinaggio a Santiago de Compostella e la Letteratura Jacobea*, Atti del convegno internazionale di studi organizzato dal Centro italiano di studi compostellani. Perugia, 23-25 de septiembre de 1983, Perugia, 1985, 225-250.
- , *Una monografía notable sobre el «Liber Sancti Iacobi» y la «Crónica del Pseudo Turpín»*, en «Cuadernos de Estudios Gallegos» 6 (1951) 132-137.
- ELORDUY, E., *La tradición jacobea de Galicia en el siglo IX*, en «Hispania» 22 (1962) 323-356.
- GAI, L., *Testimonianze jacobee e riferimenti compostellani nella storia di Pistoia dei secoli XII-XIII*, en *Pistoia e il Cammino di Santiago. Una dimensione europea nella Toscana medioevale*, Perugia, 1987, 119-202.
- GUERRA CAMPOS, J., *El Liber Sancti Jacobi o Códice Calixtino*, en *Libro de la Peregrinación del Códice Calixtino*, Madrid, 1971, 17-28.
- , *La carta del Papa León sobre la traslación de Santiago*, en el Ms. 1104 de la Biblioteca Casanatense, en «Compostellanium» 1 (1956) 481-492.
- , *Notas críticas sobre el origen del culto sepulcral a Santiago en Compostela*, en «La Ciencia Tomista» 88 (1961) 417-474 y 559-590.
- H MEL, A., *Arnaldus de Monte und der 'Liber S. Jacobi'*, en *Homenatge a A. Rubió i Lluch I*, Barcelona, 1936, 147-159.
- , *Aus dem «Liber Sancti Jacobi» des Kapitelarchivs von Santiago de Compostela*, en «Revue Hispanique» 81 (1933) 378-392.
- , *Los manuscritos latinos del Falso Turpino*, en AA. VV., *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*, IV, Madrid, 1953, 67-85.
- , *Überlieferung und Bedeutung des «Liber Sancti Jacobi» und des «Pseudo-Turpin»* = Bayerische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse 2, Munich, 1950.

- HÄMEL, A.-DE MANDACH, A., *Der «Pseudo-Turpin» von Compostela* = Bayerische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse 1, Munich, 1965.
- HERBERS, K., *Der Jacobuskult des 12. Jahrhunderts und der «Liber Sancti Jacobi»: Studien über das Verhältnis zwischen Religion und Gesellschaft im hohen Mittelalter*, Wiesbaden, 1984.
- HERWAARDEN, J. VAN, *L'integrità di testo del «Codex Calixtinus»*, en *Il Pellegrinaggio a Santiago de Compostella e la Letteratura Jacopea*, Perugia, 1985, 251-270.
- HOHLER, C., *A note on «Jacobus»*, en «Journal of the Warburg and Courtauld Institute» 35 (1972) 31-80.
- JORDAN, E., *Calliste II*, en *Dictionnaire d'Histoire et de Géographie Ecclésiastique* XI, Paris, 1949, 424-438.
- KLEIN, H.W., *Die Cronik von Karl Dem Grossen und Roland. Der lateinische «Pseudo-Turpin» in den Handschriften aus Aachen und Andernach* = Beiträge zur romanischen Philologie des Mittelalters 13, München, 1986.
- LAMBERT, E., *Aymeri; Aymeric Picaud*, en *Dictionnaire d'Histoire et de Géographie Ecclésiastique* V, Paris, 1921, 1296-1298.
- , *Le livre de St. Jacques et les routes de pèlerinage de Compostelle*, en «Revue géographique des Pyrénées et du Sud-Ouest» 14 (1943) 5-33.
- , *L'Historia Rotholandi du Pseudo-Turpin et le pèlerinage de Compostelle*, en «Romania» 69 (1946-1947) 362-387.
- LECLERC, V., *Aimeric Picaud de Parthenay. Cantique et itinéraire des Pèlerins de Saint-Jacques de Compostelle*, en *Histoire Littéraire de la France* XXI, Paris, 1847, 276-277.
- LOPEZ CALO, J., *La edad media*, en *La música en la Catedral de Santiago*, V, Diputación Provincial de La Coruña, A Coruña, 1994.
- , *La notación musical del Códice Calixtino de Santiago y la del de Ripoll y el problema de su interdependencia*, en «Compostellanum» 8 (1963) 557-565.
- LOUIS, R., *Aiméri Picaud compilateur du «Liber Sancti Iacobi»*, en «Bulletin de la Société Nationale des Antiquaires de France» (1948/49) 80-97.
- , *Fouilles exécutées dans la cathédrale Saint-Jacques de Compostelle*, en «Bulletin de la Société Nationale des Antiquaires de France» (1954/55) 152-153.
- MOISAN, A., *Aimeri Picaud de Parthenay et le «Liber Sancti Jacobi»*, en «Bibliothèque de l'Ecole des Chartes» 143 (1985) 5-52.
- , *Le livre de Saint Jacques ou Codex Calixtinus de Compostelle. Etude critique et littéraire*, Paris, 1992.
- MORALEJO LASO, A., *Las citas poéticas de San Fortunato en el Códice Calixtino*, en «Cuadernos de Estudios Gallegos» 4 (1949) 349-366.
- , *La voz «sicera» en el «Codex Calixtinus»*, en «Cuadernos de Estudios Gallegos» 5 (1950) 444-446.
- , *Sobre las voces hebraicas de una secuencia del Calixtino y su transcripción* en «Cuadernos de Estudios Gallegos» 10 (1955) 361-372.
- , *Tres versiones del milagro XVII del libro II del Calixtino*, en «Cuadernos de Estudios Gallegos» 6 (1951) 337-352.

- O'MALLEY, J.F., *An introduction to the study of the Hymns on St. James as literature*, en «Traditio» 26 (1970) 255-291.
- OCHIER, H., *Aymeri Picaud de Parthenay-le-Vieux*, en «Bulletin de la Société Historique et Archéologique des Amis des Antiquités de Parthenay» 2 (1953) 2-10.
- PUY MUÑOZ, F., *Santiago abogado en el «Calixtino»*, en *Pistoia e il Cammino di Santiago. Una dimensione europea nella Toscana medioevale*, Perugia, 1987, 57- 92.
- RABANAL ALVAREZ, M., *En torno a una secuencia trilingüe del Codex Calixtinus. Las palabras griegas de la «Prosa Sancti Jacobi»*, en «Compostela» (julio 1950) 17-18.
- , *Griego medieval en el Codex Calixtinus. El «Aliluia in greco» y otros grecismos esporádicos*, en «Cuadernos de Estudios Gallegos» 8 (1953) 179-205.
- ROBERT, U., *Les prétendus écrits de Calixte II*, en *Histoire du pape Calixte II*, Besançon-Paris, 1891, 203-217.
- ROMERO DE LECEA, C.-GUERRA CAMPOS, J.-FILGUEIRA VALVERDE, J., *Libro de la Peregrinación del Códice Calixtino* = Joyas Bibliográficas, Madrid, 1971.
- SALVADOR CONDE, J., *El libro de la peregrinación a Santiago de Compostela*, Madrid, 1971.
- STONES, A., *Four Illustrated Jacobus Manuscripts en The Vanishing Past. Studies ...presented to Christopher Hohler*, Oxford, 1981, 197-222.
- TORRES RODRIGUEZ, C., *Liber Sacti Iacobi*, en *Gran Enciclopedia Gallega XIX*, Santiago de Compostela, 1974, 52-57.
- VAZQUEZ DE PARGA, L., *El «Liber Sancti Jacobi» y sus textos referentes a la Leyenda de Santiago*, en *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela I*, Madrid, 1948, 171-200.
- , *El «Liber Sancti Iacobi» y el Códice Calixtino*, en «Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos» 53 (1947) 35-45.
- WAGNER, P., *Die Gesänge der Jakobusliturgie zu Santiago de Compostela aus dem sog. Codex Calixtinus* = Collectanea Friburgensia N.S. 20, Fribourg (Suisse), 1931.
- WALPOLE, R.N., *Chronique du Pseudo-Turpin*, en *Dictionnaire des Lettres Françaises II*, Paris, 1964, 189-191.
- , *Sur la Chronique du Pseudo-Turpin*, en «Travaux de Linguistique et de Littérature» 3 (1965) 7-18.
- WILLIAMS, J.-STONE, A. (eds.), *The Codex Calixtinus and the Shrine of St. James*, Tübingen, 1992.

2. Otros estudios.

- ALAMO, M., *Les calendriers mozarabes d'après Dom Férotin. Additions et corrections*, en «Revue d'Histoire Ecclésiastique» 39 (1943) 100-131.
- AUGE, M., *Eucología*, en *Nuevo Diccionario de Liturgia*, Madrid, 1987, 759-772.
- , *Principi di interpretazione dei testi liturgici*, en *La liturgia, momento nella storia della salvezza* = Anàmnesis 1, Torino, 1974, 159-179.

- AZCARATE, J.M., *La Portada de las Platerías y el programa iconográfico de la Catedral de Santiago de Compostela*, en «Archivo Español de Arte» 36 (1963) 1-20.
- BEDIER, J., *Les chansons de geste et le pèlerinage de Compostelle*, en *Les légendes épiques. Recherches sur la formation des chansons de geste*, III, Paris, 1913, 39-180.
- BEHREND, F., *Fulbert, évêque de Chartres (+ 10 avr. 1028)*, en *Dictionnaire d'Histoire et de Géographie Ecclésiastique* XIX, Paris, 1981, 333-336.
- BUGNINI, A., *Patrono (Liturgia)*, en *Enciclopedia Cattolica* IX, Città del Vaticano, 1952, 983-989.
- CARRO GARCIA, J., *Estudios jacobeos. Arca Marmórica, Cripta, Oratorio o Confesión, Sepulcro y Cuerpo del Apóstol*, «Cuadernos de Estudios Gallegos», Anejo X, Santiago de Compostela, 1954.
- CHAVASSE, A., *Les plus anciens types du lectionnaire et de l'antiphonaire romain de la messe. Rapports et date*, en «Revue Bénédictine» 62 (1952) 1-94.
- DAVID, P., *La première campagne d'Abon Yousof Al Mansour contre Silves (1190)*, en «Bulletin des études portugaises et de l'Institut français au Portugal», Nouvelle Série 16 (1952) 177-184.
- DE BRUYNE, D., *Un système de lectures de la Liturgie mozarabe*, en «Revue Bénédictine» 34 (1922) 147-155.
- DE GAIFFIER, B., *Hispana et Lusitana*, en «Analecta Bollandiana» 80 (1962) 383-422.
- , *La lecture des actes des martyrs dans la prière liturgique en Occident. A propos du passionnaire hispanique*, en «Analecta Bollandiana» 72 (1954) 134-166.
- , *Le «Breviarium Apostolorum» (BHL. 652). Tradition manuscrite et oeuvres apparentées*, en «Analecta Bollandiana» 81 (1963) 89-116.
- , *Un calendrier franco-hispanique de la fin du XIIe siècle*, en «Analecta Bollandiana» 69 (1951) 282-323.
- DE GHELLINCK, J., *Eucharistie au XIIe siècle en Occident*, en *Dictionnaire de Theologie Catholique* V, Paris, 1924, 1233-1302.
- DELEHAYE, H., *Commentarius Perpetuus in Martyrologium Hieronymianum, ad recensionem Henrici Quentin*, en *Acta Sanctorum*, Novembris II, Pars posterior, Bruxellis, 1931.
- DE PUNIET, P., *Bénédiction de l'eau*, en *Dictionnaire d'Archéologie Chrétienne et de Liturgie* II, Paris, 1925, 685-713.
- DÍAZ Y DÍAZ, M.C., *Problemas de la cultura en los siglos XI-XII. La escuela episcopal de Santiago*, en «Compostellanum» 16 (1971) 187-200.
- DUCHESNE, L., *A propos du martyrologe hiéronymien*, en «Analecta Bollandiana» 17 (1898) 421-447.
- GREGOIRE, R., *Padri nel Medio Evo*, en *Complementi interdisciplinari di Patrologia*, Roma, 1989.
- GODU, G., *Épîtres*, en *Dictionnaire d'Archéologie Chrétienne et de Liturgie* V, Paris, 1922, 245-344.
- , *Évangiles*, en *Dictionnaire d'Archéologie Chrétienne et de Liturgie* V, Paris, 1922, 852-923.
- HERWAARDEN, J. VAN, *The Origins of the Cult of Saint James of Compostela*, en «Journal of Medieval History» 6 (1980) 1-36.

- JOUNEL, P., *Le sanctoral romain du 8e au 12e siècle*, en «La Maison Dieu» 52 (1957) 59-88.
- LACARRA, J., *Espiritualidad del culto y de la peregrinación a Santiago antes de la primera Cruzada*, en *Pellegrinaggi e culto dei santi in Europa fino alla I^a Crociata* = Convegni del Centro di Studi sulla spiritualità medievale IV, 8-11 de ottobre 1961, Rimini, 1961, 113-144.
- LECLERCQ, H., *La legende de Saint-Jacques*, en *Dictionnaire d'Archéologie Chrétienne et de Liturgie* V, Paris, 1922, 412-417.
- MORIN, D., *Le plus ancien Comes ou lectionnaire de l'Eglise romaine*, en «Revue Bénédictine» 27 (1910) 41-74.
- PEREZ, F., *S. Gregorio VII y la liturgia española*, en «Liturgia» 3 (1948) 105-113 y 323-330.
- PEREZ DE URBEL, J., *El Antifonario de León y el culto de Santiago el Mayor en la liturgia mozárabe*, en «Revista de la Universidad de Madrid» 3 (1954) 5-24.
- , *El culto de Santiago en el siglo X*, en «Compostellanum» 16 (1971) 11-36.
- , *Orígenes del culto de Santiago en España*, en «Hispania Sacra» 5 (1952) 1-31.
- PINELL, J., «*Ad celebrandum Paschale Sacramentum*». Note per il corso 96013 (III Anno 1988-1989), (pro manuscrito), Pontificio Istituto Liturgico, Roma, 1988.
- PLÖTZ, R., *Traditiones hispanicae beati Jacobi. Les origines du culte de Saint-Jacques à Compostelle, en Santiago de Compostela. 1000 ans de pèlerinage européen*, Gand, 1985, 27-39.
- PYCKE, J., *Guillaume de Messines, patriarche de Jérusalem de 1130 à 1145*, en *Dictionnaire d'Histoire et de Géographie Ecclésiastique* XXII, Paris, 1988, 958-960.
- QUENTIN, H., *Bède le Vénérable*, en *Dictionnaire d'Archéologie Chrétienne et de Liturgie* II, Paris, 1925, 632-648.
- RIVERA, J.F., *Gregorio VII y la liturgia mozárabe*, en «Revista Española de Teología» 2 (1942) 3-33.
- ROMANO ROCHA, P., *La liturgia de Compostela a fines del siglo XII*, en *Actas del Simposio Internacional sobre «O Pórtico da Gloria e a arte do seu tempo» Santiago de Compostela, 3-8 de outubro de 1988*, La Coruña, 1991.
- SALMON, P., *Le lectionnaire de Luxeuil. Paris ms. lat. 9427*, 2 vol. = *Collectanea Biblica Latina* 7 y 9, Roma, 1944-53.
- SANCHEZ ALBORNOZ, C., *En los albores del culto jacobeo*, en «Compostellanum» 16 (1971) 37-71.
- , *El culto de Santiago no deriva del mito Dioscorido*, en *Miscelanea de estudios históricos*, León, 1970, 419-455.
- SEJOURNE, P., *Saints (culte des)*, en *Dictionnaire de Théologie Catholique* XIV, Paris, 1939, 870-978.
- SICART GIMENEZ, A., *La figura de Santiago en los textos medievales, en Pistoia e il Cammino di Santiago. Una dimensione europea nella Toscana medioevale*, Perugia, 1987, 271-286.

- , *La iconografía de Santiago ecuestre en la Edad Media*, en «Compostellanum» 27 (1982) 11-32.
- TRIACCA, A.M., *La strutturazione eucologica dei prefazi. Contributo metodologico per una loro retta esegesi. (In margine al nuovo «Missale Romanum»)*, en «Ephemerides Liturgicae» 86 (1972) 232-279.
- UBIETO ARIETA, A., *La introducción del rito romano en Aragón y Navarra*, en «Hispania Sacra» 1 (1948) 299-324.
- VAZQUEZ DE PARGA, L., *El Pasionario Hispánico de San Millán de la Cogolla. (Intento de Restitución)*, en «Archivio Paleografico Italiano», Nuova Serie 2-3, parte 1^a (1956-1957) 367-377.
- VERNET, F., *Eucharistie du IXe siècle à la fin du XIe*, en *Dictionnaire de Théologie Catholique* V, Paris, 1924, 1209-1233.
- VIVES, J.-FABREGA, A., *Calendarios Hispánicos anteriores al siglo XII*, en «Hispania Sacra» 2 (1949) 119-146 y 339-380; 3 (1950) 145-161.
- WILMART, A., *Le Comes de Murbach*, en «Revue Bénédictine» 30 (1913) 25-69.
- , *Le lectionnaire d'Alcuin* = Bibliotheca «Ephemerides Liturgicae» 2, Roma, 1937.

C. OBRAS GENERALES

- BARTOLINI, G., *Cenni biografici di San Giacomo Apostolo il Maggiore ed esposizione storico-critica e giuridica su l'apostolato, sul trasferimento del corpo del medesimo nella Spagna e su l'odierno ritrovamento*, Roma, 1885.
- BATIFFOL, P., *Histoire du Bréviaire romain*, Paris, 1911³.
- BAÜMER, S.-BIRON, R., *Histoire du Bréviaire*, 2 vol., Roma, 1967.
- BEDIER, J., *Les légendes épiques. Recherches sur la formation des chansons de geste*, 3 vol, Paris, 1921².
- BIGGS, G., *Diego Xelmírez*, Vigo, 1983.
- BIHLMAYER, K.-TUECHLE, H., *Storia della Chiesa*, 4 vol., Brescia, 1988⁸.
- CAPPELLI, A., *Cronologia, cronografia e calendario perpetuo dal principio dell'era cristiana ai giorni nostri*, Milano, 1983⁵.
- , «Lexikon abbreviaturarum». *Dizionario di abbreviature latine ed italiane usate nelle carte e codici specialmente del Medio Evo*, Milano, 1967⁶.
- CHAINED, J., *L'Épître de Saint Jacques* = Études bibliques, Paris, 1927.
- CHELINI, J.-BRANTHOME, H., *Les chemins de Dieu. Histoire de pèlerinages chrétiens des origines á nos jours*, Hachette, 1982.
- CHENU, M.D., *La théologie au douzième siècle*, Paris, 1976.

- DAVID, P., *Études historiques sur la Galice et le Portugal du VI^e au XII^e siècle*, Paris, 1947.
- DEFOURNEAUX, M., *Les français en Espagne aux XI^e et XII^e siècles*, Paris, 1949.
- DELEHAYE, H., *Les origines du culte des martyrs* = Subsidia Hagiographica 20, Bollandistes, Bruxelles, 1933.
- DE MANDACH, A., *Naissance et développement de la Chanson de Geste en Europe, I: La Geste de Charlemagne et de Roland* = Publications Romanes et Françaises 69, Genève-Paris, 1961.
- DE MENACA, M., *Histoire de Saint Jacques et de ses miracles au Moyen Age (VIII^e-XII^e)*, Nantes, 1987.
- DOZY, M., *Recherches sur l'histoire et la littérature de l'Espagne pendant le moyen âge*, Paris, 1881³.
- DUBOIS, J., *Les Martyrologues du moyen âge latin* = Typologie des sources du Moyen Age occidental 26, Turnhout-Belgium, 1978.
- ECHEVARRIA BRAVO, P., *Cancionero de los peregrinos de Santiago*, Madrid, 1971.
- FABREGA, A., *Pasionario Hispánico (Siglos VII-XI)*, I: Estudio = Monumenta Hispaniae Sacrae, Series liturgica 6, Barcelona, 1953.
- FERNANDEZ CONDE, J. (ed.), *La Iglesia en la España de los siglos VIII al XIV*, en GARCIA VILLOSLADA, R. (ed.), *Historia de la Iglesia en España*, II = BAC Mayor, Madrid, 1982.
- FITA, F.-FERNANDEZ GUERRA, A., *Recuerdos de un viaje a Santiago de Galicia*, Madrid, 1880. (Ed. facs.: Librería Arenas, La Coruña, 1993).
- GASTOUE, A., *Le graduel et l'antifonaire romains. Histoire et description*, Lyon, 1913.
- GARCIA RODRIGUEZ, C., *El culto de los Santos en la España romana y visigoda* = Monografías de Historia Eclesiástica 1, Madrid, 1966.
- GARCIA VILLADA, Z., *Historia Eclesiástica de España*, 3 vol., Madrid 1929-1936.
- GARCIA VILLOSLADA, R., *Edad Media (800-1303). La cristiandad en el mundo europeo y feudal*, en *Historia de la Iglesia Católica*, II = BAC, Madrid, 1958².
- GILSON, E., *La filosofía en la Edad Media. Desde los orígenes patrísticos hasta el fin del siglo XIV*, Madrid, 1976².
- GREGOIRE, R., *Les homéliaires du moyen âge. Inventaire et analyse des manuscrits* = Rerum Ecclesiasticarum Documenta, Series maior, Fontes 6, Roma, 1966.
- GUERRA CAMPOS, J., *La Bula «Deus Omnipotens» (1884). Notas históricas por José Guerra Campos, Obispo de Cuenca*, Santiago de Compostela, 1985.
- HERBERS, K., *Expansión del culto jacobeo por centroeuropa*, en *El Camino de Santiago, Camino de Europa*, Curso de conferencias: El Escorial, 22 al 26-VII-1991, Xunta de Galicia, Santiago de Compostela, 1993.
- JUNGSMANN, J.A., *El Sacrificio de la Misa. Tratado Histórico-Litúrgico*, Madrid, 1959³.

- LAUSBERG, H., *Elementi di retorica*, Bologna, 1969.
- LEROQUAIS, V., *Les Bréviaires manuscrits des bibliothèques de France*, 5 vol., Paris, 1934.
- , *Les Psautiers manuscrits des bibliothèques de France*, 3 vol., Mâcon, 1940-1941.
- LOEWE, G.-HARTEL, W., *Bibliotheca Patrum Latinorum Hispaniensis II*, Viena, 1915 (= Hildesheim, 1973).
- LOPEZ CALO, J., *La música medieval en Galicia*, Coruña, 1982.
- LOPEZ FERREIRO, A., *Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago de Compostela*, 11 vol, Santiago de Compostela, 1898-1911.
- MAGNIEN, E., *La pèlerinage de Saint-Jacques de Compostelle et l'expansion de l'Ordre de Cluny*, en «Bulletin du Centre International des Etudes Romanes» 3 (1957).
- MARIANA, J. De, *Historia General de España*, I, Madrid 1608.
- MOHRMANN, C., *Etudes sur le latin des chrétiens*, 4 vol., = Storia e letteratura. Raccolta di studi e testi, vv. 65, 87, 103 y 143, Roma, 1961-1977.
- MORALEJO, S., *Los Tumbos de Compostela*, Santiago de Compostela, 1985.
- MORALEJO, S.-LOPEZ ALSINA, F. (eds.), *Santiago, Camino de Europa: Culto y cultura en la peregrinación a Compostela*, Santiago, 1993.
- OURSEL, R., *Pellegrini del Medioevo. Gli uomini, le strade, i santuari*, Milano, 1980².
- PINELL, J., *Liturgia delle ore* = Anàmnesis 5, Genova, 1990.
- QUENTIN, H., *Les martyrologes historiques du Moyen Age. Etudes sur la formation du martyrologe romain*, Paris, 1908.
- RAFFA, V., *La liturgia del Breviario*, Barcelona, 1961.
- RIGHETTI, M., *Historia de la liturgia*, 2 vol., Madrid, 1955-1956.
- ROBERT, U., *Bullaire du pape Calixte II*, Hildesheim-New York, 1979 (reimp. de la ed. en dos vols., Paris, 1891).
- , *Histoire du pape Calixte II*, Besançon-Paris, 1891.
- ROCHA, P.R., *L'office divin au Moyen Age dans l'église de Braga. Originalité et dependances d'une liturgie particulière au Moyen Age*, Paris, 1980.
- SALMON, P., *L'office divin. Histoire de la formation du bréviaire* = Lex Orandi 27, Paris, 1959.
- , *L'office divin au Moyen Age. Histoire de la formation du bréviaire du IXe au XVIe siècle* = Lex Orandi 43, Paris, 1967.
- SICART GIMENEZ, A., *Pintura medieval*, Santiago de Compostela, 1981.
- SIGAL, P., *Les différents types de pèlerinages, en Santiago de Compostela. 1000 ans de pèlerinage européen*, Gand, 1985.

VALIÑA SAN PEDRO, E., *El Camino de Santiago. Estudio histórico-jurídico*, Lugo, 1990.

VAZQUEZ DE PARGA, L.-LACARRA, J.M.-URIA RIU, J., *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela*, 3 vol., Madrid, 1948-1949.

VOGEL, C., *Introduction aux sources de l'histoire du culte chrétien au Moyen Age*, Spoleto, 1981.

D. DICCIONARIOS Y CONCORDANCIAS

BLAISE, A., *Dictionnaire latin-français des Auteurs chrétiens*, Strasbourg, 1954 [reimp. con *Addenda et Corrigenda*, Turnhout, 1962; 1975⁴].

—, *Le vocabulaire latin des principaux thèmes liturgiques*, Turnhout, 1966.

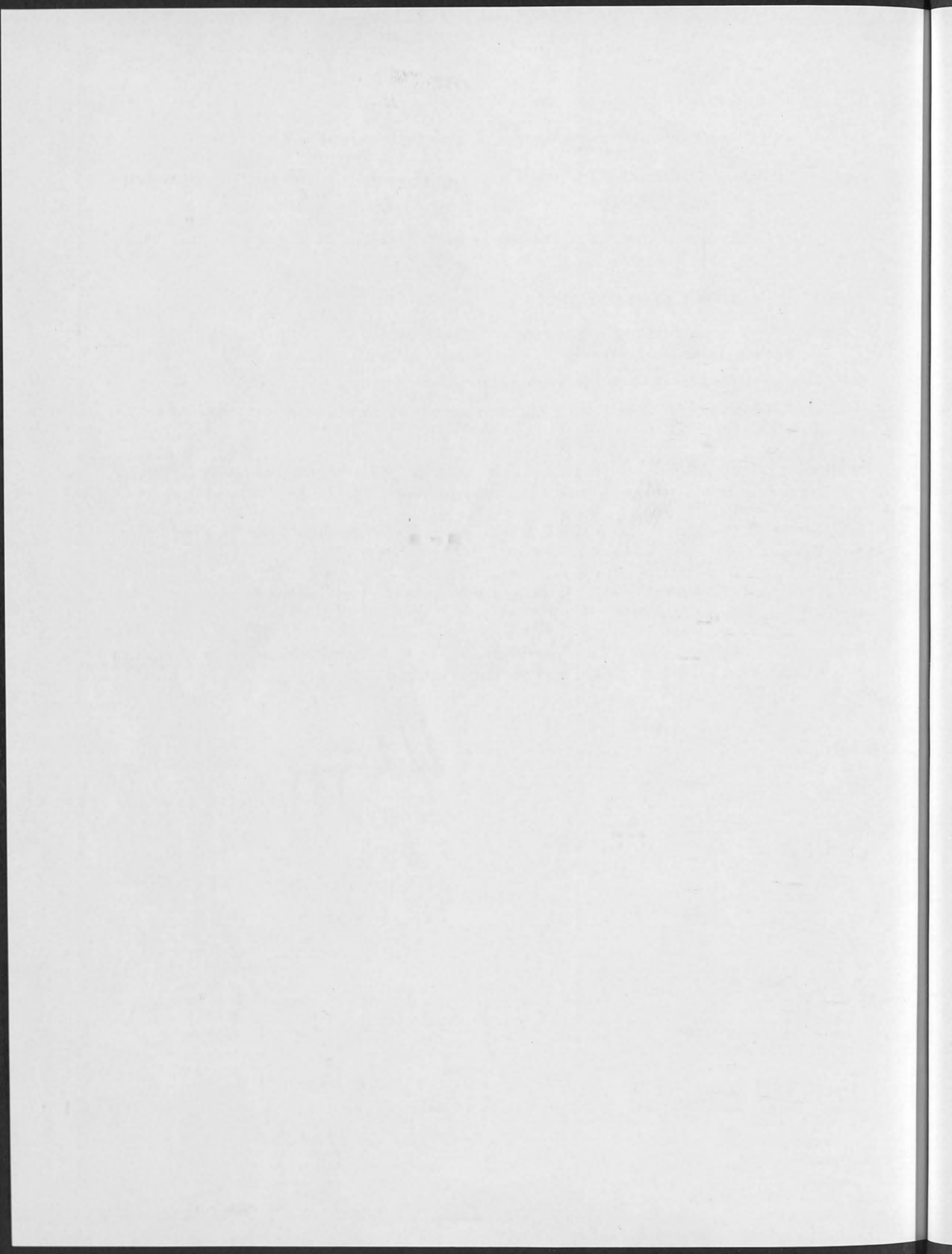
—, *Lexikon Latinitatis Medii Aevi, praesertim ad res ecclesiasticas investigandas pertinentes* = CC.CM, Turnholti, 1975.

DESHUSSES, J.-DARRAGON, B., *Concordances et tableaux pour l'étude des grands sacramentaires* = *Spicilegii Friburgensis subsidia* 9-14, 6 vol., Frigourg (Suisse), 1982-1983.

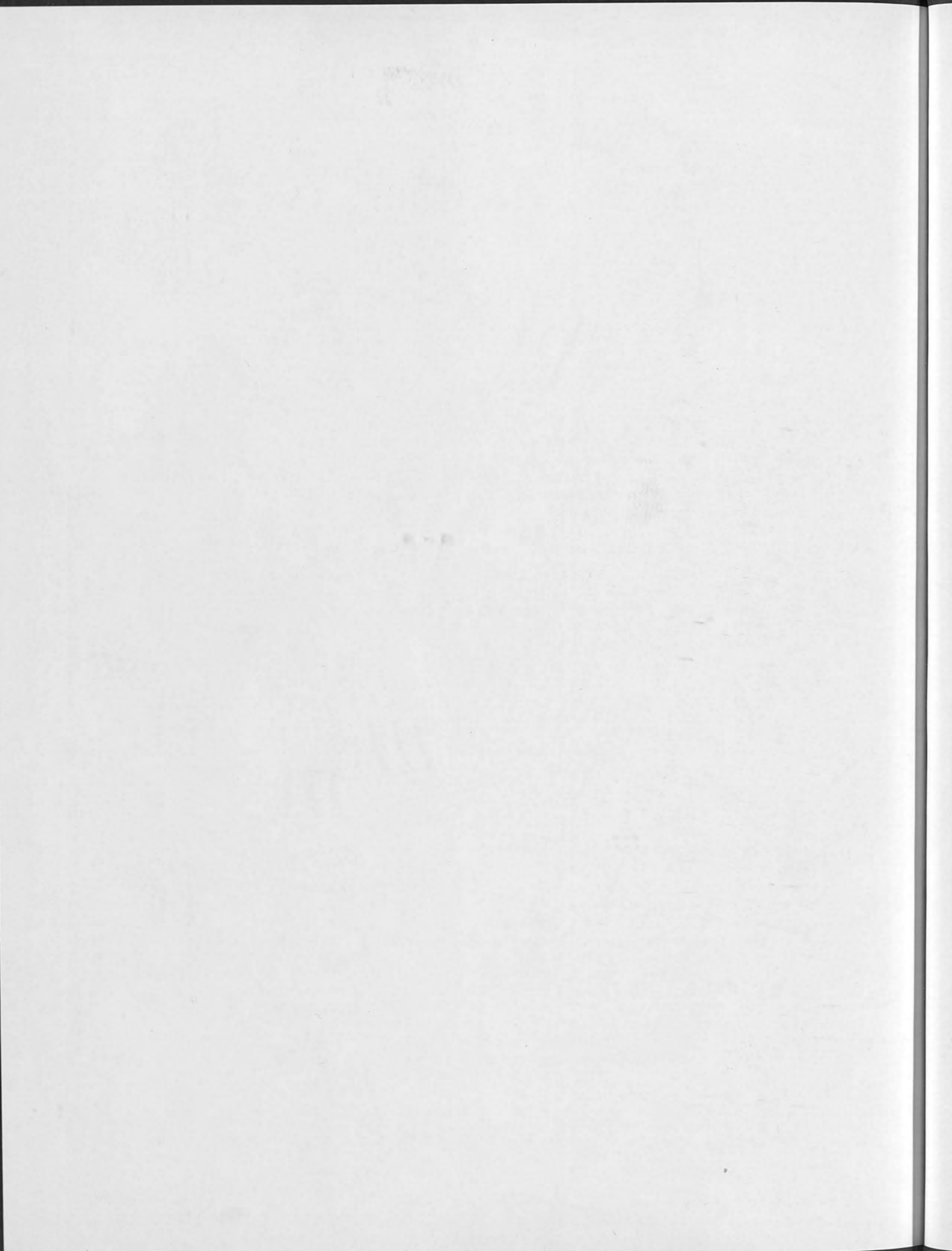
DU CANGE, C.-HENSCHEL, G.A.L.-FAVRE, L., *Glossarium mediae et infimae latinitatis*, 10 vol., Nios-Paris, 1882-1937 [reprod. anast. 10 vol. en 5, Graz, 1954].

FORCELLINI, A.-CORRADINI, F.-PERIN, J., *Lexicon totius latinitatis*, 6 vol., Patavii, 1940⁴ [reprod. anast. 1965].

Thesaurus linguae latinae, editus iussu et auctoritate Consilii ab Academiis societatibusque diversarum nationum electi, Lipsiae, 1900ss [ha llegado hasta la O].



TABLAS



A. Antifonas contenidas en el Libro Primero del Códice Calixtino*

Ad sepulcrum beati Iacobi egri ueniunt et sanantur.....	n. 46
Alleluia, Iacobe sanctissime, alleluia.....	nn. 57 y 138
Alma perpetui luminis lux.....	nn. 61 y 142
Apostole Christi Iacobe, eterni regis miles inuictissime.....	n. 108
Ascendens Ihesus in montem.....	n. 31
At Iacobus parumper deliberans, Pax tibi, inquit.....	nn. 103 y 131
Cum ducerentur in uia, rogauit Iosias Iacobum.....	nn. 102, 123 y 130
Dixerunt Iacobus et Iohannes ad Ihesum.....	n. 70
Ducti sunt, inquit, ambo pariter ad supplicium mortis, alleluia.....	nn. 101, 117 y 129
Eduxit Ihesus beatum Iacobum in montem excelsum seorsum.....	n. 69
Gaudeat plebs Gallecianorum.....	n. 48
Herodes rex misit manus ut affligeret.....	n. 73
His qui obtulerat Iacobum iudici ad martirium.....	nn. 100, 111 y 128
Honorabilem eximii patroni nostri diei.....	n. 55
Iacobe magne, supplantator nomine.....	n. 77
Iacobe seruorum spes et medicina tuorum.....	n. 50
Iacobus et Iohannes statim relictis retibus.....	n. 67
Iacobus et Iohannes tonitruum de nube terrificum in montem.....	n. 27
Iam uos delectat locus celsitudinis.....	n. 72
Ihesus autem ait Iacobo et Iohanni.....	n. 71
Ihesus dominus uidit duos fratres.....	n. 65
Ihesus uocauit Iacobum Zebedei et Iohannem.....	n. 68
Imposuit Ihesus Simoni nomen Petrus.....	n. 23
Inmisit, inquit, Herodes rex manus suas.....	nn. 99, 110 y 127
O lux et decus Hispanie, sanctissime Iacobe.....	n. 136
O quanta sanctitate et gracia beatus Iacobus refulget in celis.....	n. 47
O uenerande Christi apostole Iacobe.....	n. 17
Recte filii tonitruui cognominantur.....	n. 26
Regis uero facinus in apostolo perpetratum dilacionem.....	n. 75
Sanctissime apostole Iacobe sedule, pro salute.....	n. 49
Sicut enim tonitruui uoces faciunt tremere terram.....	n. 25
Statim percussit Herodem angelus domini.....	n. 76
Venite post me, dixit Ihesus.....	n. 66
Videns Herodes quia de Iacobi nece gratum esset Iudeis.....	n. 74
Vocauit Ihesus Iacobum et Iohannem Boanerges.....	n. 24

B. Responsorios

Accedentes ad Saluatorem Iacobus et Iohannes.....	
V. Ihesus ait eis: Nescitis quid petatis.....	n. 86

* Los números remiten a la numeración de las piezas que hemos utilizado en el capítulo II.

Clementissime Deus, qui nos ad beati Iacobi sollempnia	
V. Exue nos a uiciis et orna uirtutibus eternis.....	n. 21
Confestim autem percussit Herodem angelus domini	
V. Statuto autem die, Herodes, uestitus ueste regia.....	n. 89
Constitues eos	
V. Pro patribus tuis.....	n. 191
Cum adpropinquaret beatus Iacobus ad locum passionis	
V. Viso hoc miraculo, Iosias credulus baptizatur ab apostolo.....	n. 93
Cum uidissent autem Iacobus et Iohannes quia non recepissent eos	
V. Et conuersus Ihesus increpauit eos, dicens: nescitis cuius spiritus.....	n. 87
Dum esset Saluator in monte, imponens aptissima nomina	
V. Sicut enim uox tonitru in rota mundi.....	n. 85
Hic est Iacobus, dilecti Christi apostolus	
V. O quam uenerandus est beatus Iacobus, qui in Thabor.....	n. 90
Huic Iacobo condoluit dominus tempore passionis sue	
V. Tristis est anima mea usque ad mortem.....	n. 92
Iacobe, pastor inclite, preces nostras suscipe	
V. Lapsis manum porrige ut queamus scandere.....	n. 121
Iacobe seruorum spes et medicina tuorum	
V. Suscipe seruorum miserans pia uota tuorum.....	n. 115
Iacobe uirginei frater preciose Iohannis, qui pius Ermogenem reuocasti	
V. Tu prece continua pro nobis omnibus ora.....	n. 94
Iacobus in uita sua fecit monstra, et in morte mirabilia	
V. Ipse est directus diuinitus in penitenciam gentis.....	n. 152
Iam locum celsitudinis querebant Iacobus et Iohannes	
V. Iam nos delectat locus celsitudinis.....	n. 88
Imposuit Iacobo et Iohanni, alleluia	
V. Nomina Boanerges, alleluia, alleluia.....	n. 40
Imposuit Ihesus Iacobo et Iohanni	
V. Nomina Boanerges, alleluia.....	n. 119
Misit Herodes rex manus ut affligeret quosdam de ecclesia	
V. Hic Iacobus ualde uenerandus est, qui inter apostolos primatum.....	n. 91
Misit Herodes rex manus ut affligeret quosdam de ecclesia	
V. Occidit autem Iacobum fratrem.....	n. 167
Nimis honorati sunt amici tui, Deus	
V. Dinumerabo eos, et super arenam multiplicabuntur.....	n. 151
O adiutor omnium seculorum, O decus apostolorum	
V. Qui subuenis periclitantibus ad te clamantibus.....	nn. 97 y 133
Occidit autem Herodes Iacobum	
V. Fratrem Iohannis gladio.....	nn. 44 y 125
Ora pro nobis beate Iacobe	
V. Vt digni efficiamur promissionibus Christi.....	nn. 36, 105 y 113
Redemptor imposuit Simoni nomen Petrus, et Iacobo	
V. Ascendens Ihesus in montem, uocauit ad se Iacobum.....	n. 19
Saluator progressus pusillum secus litus Galilee, uidit Iacobum	
V. At illi, relicto patre suo Zebedeo.....	n. 84

Vocauit Ihesus Iacobum et Iohannem Boanerges

V. Sicut enim tonitruui uoces faciunt terram tremere..... n. 20

C. Versículos

V. Custodi nos, domine..... nn. 60 y 141

V. Iacobus fuit magnus

R. Secundum nomen suum..... nn. 30, 45, 81 y 98

V. Imposuit Ihesus Iacobo et Iohanni

R. Nomina Boanerges..... nn. 22, 37, 79, 114, 116 y 126

V. In uita sua fecit monstra

R. Et in morte mirabilia..... n. 83

V. Ipse est directus diuinitus

R. In penitenciam gentibus..... nn. 82, 107 y 135

V. Occidit autem Herodes Iacobum

R. Fratrem Iohannis gladio..... nn. 41, 80, 120 y 122

V. Ora pro nobis beate Iacobe

R. Vt digne efficiamur promissionibus..... nn. 18 y 54

V. Ora pro nobis beate Iacobe

R. Vt digne efficiamur gratia Dei..... n. 78

D. Oraciones

Celebritatem almi aptl. tui magni Iacobi Zebedei deuotissime recolentes..... n. 250

Clementissime D. qui nos ad b. Iacobi aptl. tui sollempnia peruenire fecisti..... n. 159

Concede nobis dne. ques. ut in his sacris b. Iacobi aptl. sollempnis..... n. 236

Da ques. omnip. D. ut qui b. aptl. tui magni Iacobi octauam..... n. 290

Da ques. omnip. D. ut sicut b. Iacobus aptl. tuus Gallecie decus..... n. 180

D. cui etsi facile est panem et uinum de nichilo creare..... n. 222

D. cuius angelus Herodem Iacobi pro morte peremit..... n. 199

D. cuius dilectione b. Iacobus corporalem suscepit passionem..... n. 224

D. cuius Filius ad bibendum calicem suum b. filios Zebedei..... n. 178

D. cuius unigenitus b. Iacobum aptl. de ualle collium ad montem Thabor eduxit..... n. 237

D. cuius unigenitus secus mare Galilee b. Iacobum in ordine apostolatus elegit..... n. 301

D. qui b. aptl. tuum magnum Iacobum Gallecie aduocatum..... n. 262

D. qui b. Iacobo aptl. tuo Filium tuum in deitate tua transformatum ostendere..... n. 202

D. qui b. Iacobum aptl. tuum ad laudem tui nominis innumeris fecisti miraculis
coruscare..... n. 271

D. qui b. Iacobum aptl. tuum miraculis signis et prodigiis decorasti..... n. 312

D. qui diem festum patroni nostri almi Iacobi aptl. tui in laudibus..... n. 182

D. qui dignis sacramentis tuis nos refecisti in hac b. Iacobi aptl. tui celebritate..... n. 280

D. qui dispensacione tua mirabili terrena in celestibus transformasti..... n. 208

D. qui expletis sollempnitatum diebus b. Iacobi aptl. tui nos facis gaudere..... n. 291

D. qui hanc noctem solempnem b. Iacobi aptl. tui meritis irradias..... n. 161

D. qui hanc serenam noctem dilecti aptl. tui Iacobi celebritate uoluisti illustrare..... n. 162

D. qui in hoc sumpto reuerentissimi corporis Filii tui sacramento..... n. 235

D. qui nobis b. aptl. tui magni Iacobi celebrare concedis sollempnia..... n. 200

D. qui nobis b. Iacobi aptl. tui miraculorum sollempnia concedis celebrare..... n. 281

D. qui nobis b. Iacobi aptl. tui concedis sollempnia frequentare..... n. 249

D. qui nobis b. Iacobi aptl. tui iteratam sollempnitatem tribuis celebrare..... n. 265

D. qui nobis b. Iacobi aptl. tui iteratam sollempnitatem tribuis celebrare..... n. 187

D. qui nobis piissimi tui Iacobi festa celebrare dedisti	n. 210
D. qui nos b. Iacobi aptl. tui diei spacia letis mentibus transire fecisti	n. 183
D. qui presentem sacratissimam noctem b. Iacobi aptl. tui triumphis illustras	n. 160
D. Trinitas indiuia qui hos dies dilecti aptl. tui magni Iacobi amore	n. 223
Exultantis ecclesie tue dne. ques. iusta desideria comple	n. 261
Fac nos ques. clementissime D. dilecti aptl. tui Iacobi patrocinia sentire	n. 311
Fac nos ques. piissime D. una cum b. Iacobo sine finis termino continuato gaudio	n. 226
Gloriosissimam sollempnitatem sacre passionis b. Iacobi Zebedei	n. 165
Gratie tue benedictionem super has hostias tibi oblatas ques. dne.	n. 278
Hec munera dne. ques. his sacris b. Iacobi aptl. tui uigiliis tibi oblata	n. 155
Hec oblacio quam tibi offerimus dne. ques. tue gratie benedictione santificetur	n. 220
Impertire ques. dne. ut qui b. Iacobi aptl. tui doctrinis percipere meruimus	n. 211
Largam benedictionem tuam super has hostias tibi oblatas	n. 246
Natalicia dilecti tui magni Iacobi aptl. deuotissime celebrantes	n. 239
Nobis supplicibus tuis misertus pulcherrime Pater piissime D. condescendere	n. 175
Nostre ques. dne. clementer exaudi preconia ut qui dilecti aptl. tui	n. 263
Omnip. clementissime D. qui aptl. tuum Iacobum una cum b. Iosia martire	n. 198
Omnip. sempiternae D. que aptl. tuo Iacobo b. Iosiam martirem	n. 189
Omnip. sempiternae D. qui hodiernam diem nobis exultabilem	n. 179
Omnip. sempiternae D. qui nationes barbaras omnium mundi climatum	n. 185
Pateant aures misericordie tue ques. dne. precibus supplicantum	n. 184
Piissimis b. Iacobi aptl. tui precibus et his reconciliacionis	n. 186
Prebe ques. dne. super has hostias benedictionem tuam largissimam	n. 288
Preclara b. Iacobi aptl. tui sollempnia recolentes muneribus altare tuum	n. 308
Presencia sacrificia magestati tue nos dne. ques.	n. 259
Presta nos ques. mundi redemptor aptl. tui magni Iacobi precibus	n. 264
Presta ques. omnip. D. ut hec sancta sacramenta que sumpsimus	n. 181
Presta ques. omnip. D. ut qui b. Iacobi aptl. tui sollempnia colimus	n. 149
Presta ques. omnip. D. ut qui magni aptl. tui Iacobi felicissimum	n. 248
Presta ques. omnip. D. ut sicut in hoc ieiunio consecrato b. Iacobi	n. 213
Ques. omnip. D. ut hec oblacio tua cupita benedictione inspirata	n. 196
Sollempnia b. Iacobi aptl. tui celebria recensentes	n. 252
Sumpsimus dne. b. Iacobi aptl. tui natalicia uenerantes	n. 209
Super has hostias dne. ques. benedictionis tue gratissimum imbrem infunde	n. 233
Venerandam b. aptl. tui magni Iacobi sollempnitatem octauam	n. 267
Vigiliarum sacrarum dilecti aptl. tui Iacobi diem deuotis ieiuniis	n. 146
Votua sacramenta tua dne. almi Iacobi aptl. tui uigilias	n. 158

ÍNDICE

	pág.
<i>Presentación</i>	7
<i>Prólogo</i>	9
<i>Introducción</i>	11
<i>Abreviaturas</i>	17
Capítulo I	
El Códice Calixtino de la Catedral de Santiago de Compostela.....	19
A. El Liber Sancti Iacobi y el Códice Calixtino de la Catedral de Santiago.....	21
B. Descripción del manuscrito compostelano.....	22
C. Contenido del Códice Calixtino.....	24
1. La Carta del Papa Calixto.....	24
2. El Libro Primero.....	26
3. El Libro Segundo.....	26
4. El Libro Tercero.....	27
5. El Libro Cuarto.....	28
6. El Libro Quinto.....	28
7. Apéndice final.....	29
D. El Autor del Códice Calixtino.....	29
E. Lugar de composición.....	33
F. Fecha de composición.....	34
G. Finalidad del Liber Sancti Iacobi.....	37
Capítulo II	
El Libro Primero del Códice Calixtino.....	41
A. Contenido del Libro Primero.....	43
B. Los textos para el Oficio y la Misa de las fiestas del Apóstol Santiago.....	51
Capítulo III	
Algunas particularidades litúrgicas del Libro Primero.....	101
A. Las Fiestas del Apóstol Santiago.....	103
1. En el rito Romano.....	104
2. En el rito Hispánico.....	106
B. Estructura del Oficio presentado por el Códice Calixtino.....	109
C. Algunas discrepancias entre el Homiliario y el Misal.....	115
D. La rúbrica: <i>Hac die fontes debent benedici</i>	118
E. Uso de la Sagrada Escritura en los formularios.....	119
1. Textos usados en el Libro Primero.....	121
2. Textos usados en cada formulario del Misal.....	121
3. Visión comparativa.....	122

4. Breve sondeo comparativo del uso de la Sagrada Escritura en los formularios para la fiesta del Apóstol Santiago el Mayor de los distintos ritos	123
5. Conclusiones	125
F. La lectura de la <i>Historia Ecclesiastica</i> de Eusebio en la Misa	126

Capítulo IV

Lectura litúrgico-estructural de los textos: Los textos para la Liturgia de las Horas	133
A. Las antífonas	135
1. Antífonas bíblicas	136
2. Antífonas patrísticas	137
3. Antífonas históricas	138
4. Antífonas pseudocalixtinas	138
5. Antífonas no localizadas	143
B. Responsorios	146
1. Responsorios de la Sagrada Escritura	148
2. Responsorios de los Padres de la Iglesia	149
3. Responsorios pseudocalixtinos	149
C. Himnos	152
D. Versículos	159
E. Bendiciones	162
F. Textos eucológicos	164
1. Presentación estructurada de los textos	165
2. Análisis estructural	169
a. Estructura A	169
b. Estructura B	171

Capítulo V

Lectura litúrgico-estructural de los textos: Los textos para la celebración de la Misa	175
A. Oraciones para la celebración de la Misa	177
1. Presentación estructurada de los textos	178
a. Colectas	178
b. Secretas	180
c. Poscomuniones	182
d. Prefacios	184
2. Análisis litúrgico estructural	185
a. Las oraciones <i>Collectae</i>	185
b. Las oraciones sobre las ofrendas	189
c. Las <i>Postcommuniones</i>	190
d. Los prefacios	192
B. Otros textos para la celebración de la Misa	194
1. Los <i>introitus</i>	196
2. Los cantos interleccionales	198
3. Los <i>offertoria</i>	206
4. Las <i>communiones</i>	207

Capítulo VI

Contenido teológico-litúrgico de los textos	211
A. Hacia una teología de la Liturgia de las Horas	213
1. Oración en la Trinidad a la Trinidad	214
2. Oración en el tiempo y en la eternidad	220

B. Aspectos teológicos de la celebración eucarística.....	224
1. <i>Salutare corporis et sanguinis filii tui sacramentum</i>	224
2. Tensión escatológica.....	227
C. Mediación de Santiago.....	229
a. Títulos dados a Santiago.....	233
b. Intervención de Santiago.....	233
D. La peregrinación.....	238

Capítulo VII

El Libro Primero del Códice Calixtino de la Catedral de Santiago de Compostela: ¿Un propio de la Iglesia compostelana en el siglo XII?.....	243
---	-----

Apéndices

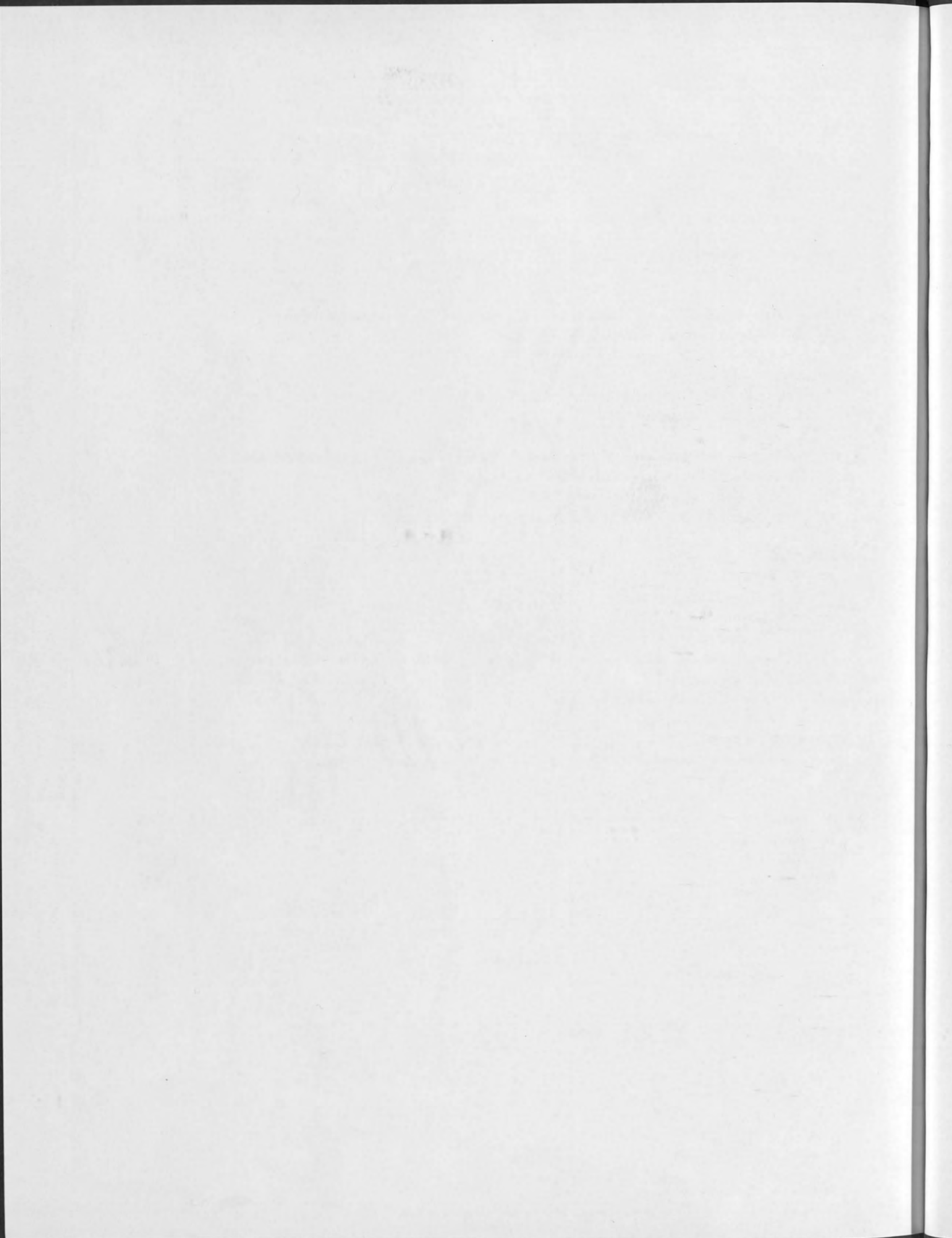
A. Los textos de la Sagrada Escritura del Libro Primero del Códice Calixtino.....	255
1. Índice de los manuscritos.....	256
2. Textos.....	257
B. La lectura de la <i>Historia Ecclesiastica</i> de Eusebio del Libro Primero del Códice Calixtino y la versión latina de Rufino de Aquileia.....	262
C. La Carta introductoria del papa Calixto II, del Códice Calixtino.....	263
D. Rito de bendición y entrega de las insignias de peregrino.....	265

Bibliografía

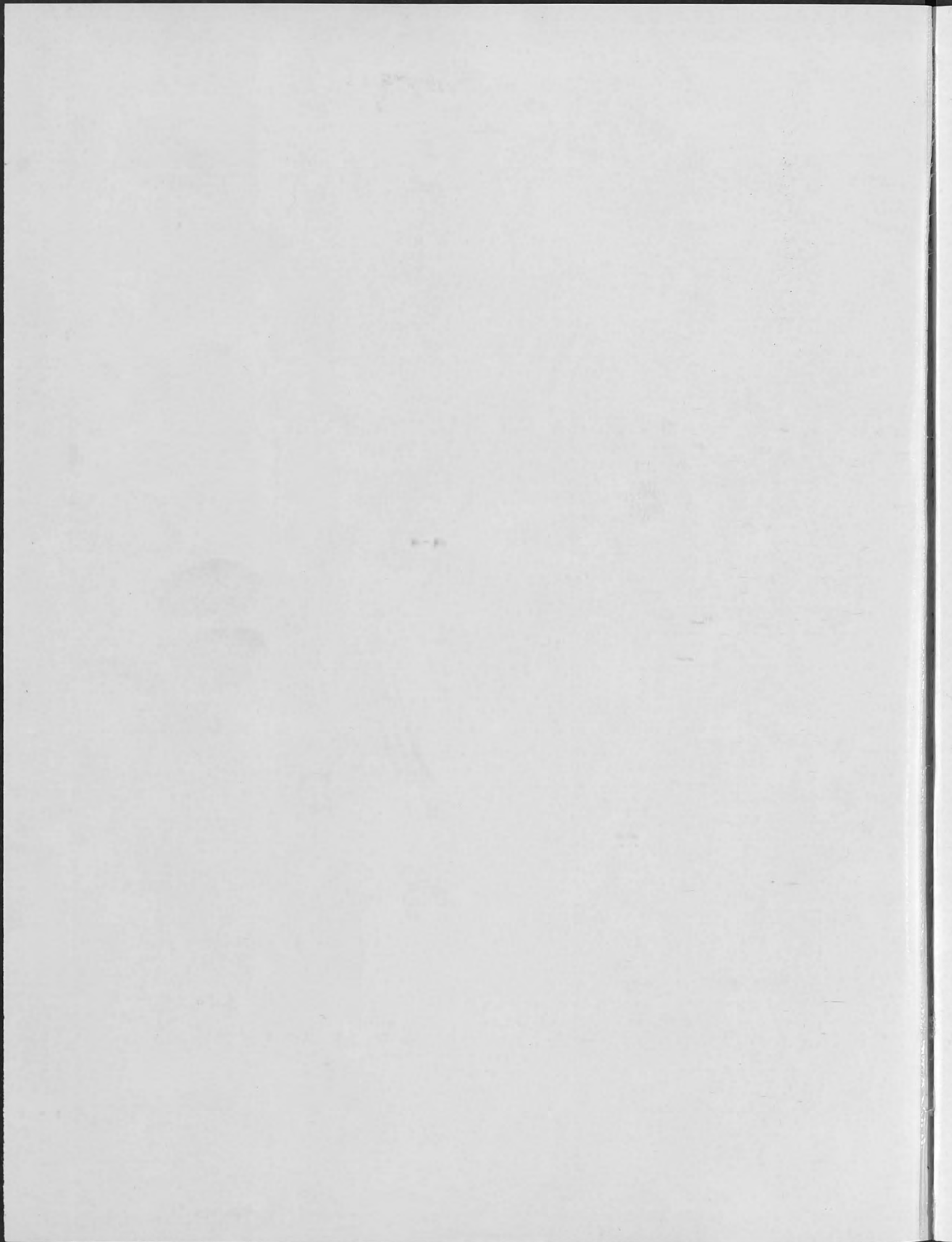
A. Fuentes.....	269
1. Fuentes manuscritas.....	269
2. Ediciones del texto.....	269
3. Traducciones (en español).....	269
4. Fuentes impresas complementarias para el estudio del Códice Calixtino.....	269
B. Estudios.....	272
1. Sobre el Códice Calixtino.....	272
2. Otros estudios.....	275
C. Obras generales.....	278
D. Diccionarios y concordancias.....	281

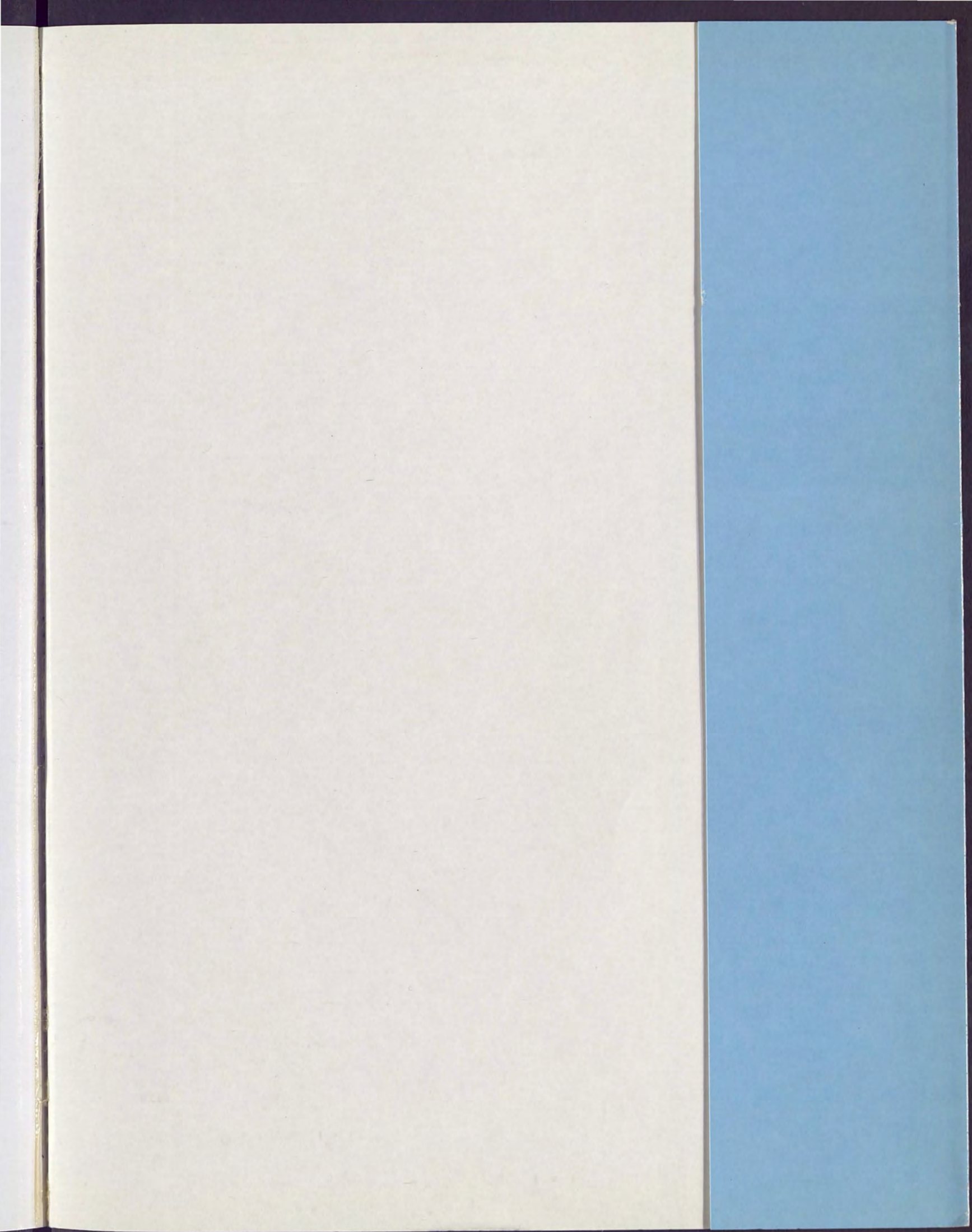
Tablas

A. Antífonas contenidas en el Libro Primero del Códice Calixtino.....	285
B. Responsorios.....	285
C. Versículos.....	287
D. Oraciones.....	287



SE TERMINÓ DE IMPRIMIR
ESTE LIBRO
LA LITURGIA PROPIA DE SANTIAGO
EN EL CÓDICE CALIXTINO
EN LOS TALLERES
DE A. G. PORTELA
EL DÍA 25 DE JULIO
DE 1997
FESTIVIDAD DE
SANTIAGO APÓSTOL





ISBN 84-453-1926-4



9 788445 319260



CONSELLERÍA DE CULTURA E COMUNICACIÓN SOCIAL

XERENCIA DE PROMOCIÓN DO CAMIÑO DE SANTIAGO

